

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在掌握基本语法和词汇的基础上，再进行听力和口语的训练。他相信，只有打好坚实的基础，才能在英语学习中取得长足的进步。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在掌握基本语法和词汇的基础上，再进行听力和口语的训练。他相信，只有打好坚实的基础，才能在英语学习中取得长足的进步。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在掌握基本语法和词汇的基础上，再进行听力和口语的训练。他相信，只有打好坚实的基础，才能在英语学习中取得长足的进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000001

2. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000002

3. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000003

4. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000004

5. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000005

6. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000006

7. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000007

8. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000008

9. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000009

10. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000010

11. 五镇传说(tales Of The Five Towns) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第1/11页

-
000
-

000

[teɪlz; 'teɪ,lɪz]
TALES
故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]
OF THE FIVE TOWNS
的 这 五 城镇

五镇

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːrnəld] ['benɪt]
ARNOLD BENNETT
阿诺德 贝内特

阿诺德·贝内特

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['dʒænjʊəri] -
First published January 1905
第一的 已发布 一月 -

首次出版于1905年1月

[tuː; tə]
TO
到

到

[mɑː'sel] [ʃwɑːb]
MARCEL SCHWOB
马塞尔 施沃布

马塞尔·施沃布

[maɪ] ['lɪtərəri] ['gɑːdfaːðər] [ɪn] [fræns]
MY LITERARY GODFATHER IN FRANCE
我的 文学 教父 在 法国

我在法国的文学教父

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[æt; ət] [hoʊm]
AT HOME
在 家

在家里

[hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] -
HIS WORSHIP THE GOOSEDRIVER
他的 崇拜 这 -

他的鹅夫

[ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [juːθ]
THE ELIXIR OF YOUTH
这 灵药 的 青年

青春灵药

[ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hænd]
MARY WITH THE HIGH HAND
玛丽 和 这 高的 手

玛丽高高在上

[ðə; ði] [dɔːg]
THE DOG
这 狗

狗

[ə; eɪ] [fjuːd]
A FEUD
一个 世仇

世仇

[ˈfæntəm]
PHANTOM
幻影

幻影

[ˈtɪdi] - ['fɒl] - [ˌel oʊ ˈel]
TIDDY - FOL - LOL
乳房 - 福尔 - 哈哈

TIDDY-FOL-LOL

[ðə; ði] ['ɪdiət]
THE IDIOT
这 笨蛋

白痴

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 三

第二部分

[əˈbrɔːd]
ABROAD
国外

国外

[ðə; ði] [hʌŋˈɡeriən] ['ræpsədi]
THE HUNGARIAN RHAPSODY
这 匈牙利 狂想曲

匈牙利狂想曲

[ðə; ði] [ˈsɪstə] -
THE SISTERS QITA
这 姐妹 -

姐妹们

[ˈnɑ:ktʃ:rn] [æt; ət][ðə; ði] [məˈdʒestɪk]
NOCTURNE AT THE MAJESTIC
夜曲 在 这 雄伟

雄伟夜曲

[ˈklærɪs,kləˈri:s][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈkɑ:nsərts]
CLARICE OF THE AUTUMN CONCERTS
克拉丽丝 的 这 秋天 音乐会

秋季音乐会的克拉丽丝

[ə; eɪ] [ˈletər] HOME001
A LETTER HOME001
一个 信 HOME001

家书001

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[æt; ət] HOME003
AT HOME003
在 HOME003

在家003

[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðə; ði] -
HIS WORSHIP THE GOOSEDRIVER
他的 崇拜 这 -

他的鹅夫

[aɪ]
I
我

我

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)l] [bʌt; bət] [dɪˈsi:tf(ə)l] [æftərˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [wi:k] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .
It was an amiable but deceitful afternoon in the third week of December .
它 曾是 一个 可亲 但 欺骗性的 下午 在 这 第三 星期 的 十二月 .

那是一个和蔼可亲却又暗藏欺骗的下午，在十二月的第三周。

[snəʊ] [fel] [ˈhevi.li] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [kənˈfekʃənəz] - [ʃɑ:ps] ,
Snow fell heavily in the windows of confectioners ' shops ,
雪 跌倒 重度 在 这 视窗 的 糖果商 - 商店 ,

雪花纷飞，落在糖果店的橱窗里。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈkrɪsməs] [smaɪld] [ɪn] [ki:tsɪz] [bəˈzɑ:r] [ðə; ði] [ˈfɔ:nɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] [hu:]
and Father Christmas smiled in Keats's Bazaar the fawning smile of a myth who
和 父亲 圣诞节 微笑 在 济慈的 市场 这 谄媚 微笑 的 一个 神话 WHO
[nəʊz] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈspləʊdɪd] ;
knows himself to be exploded ;
知道 他自己 到 是 爆炸了 ;

圣诞老人在济慈的集市上露出了谄媚的笑容，那是神话人物明知自己即将破灭却依然谄媚的笑容；

[bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] [ðɪːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but beyond these and similar efforts to remedy the forgetfulness of a
但 超过 这些 和 相似的 努力 到 补救 这 健忘 的 一个
[ˈkerləs] [ˈklaɪmət] ,
careless climate ,
粗心 气候 ,

但除了这些以及类似的旨在弥补气候疏忽造成的遗忘的努力之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ˈeniwər] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] - ,
there was no sign anywhere in the Five Towns , and especially in Bursley ,
那里 曾是 不 符号 任何地方 在 这 五 城镇 , 和 尤其在 在 - ,
五镇地区，尤其是伯斯利镇，都没有看到任何标志。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] , [ˌɡʊdˈwɪl] , [ænd; ənd] [ˈɡlʌtəni]
of the immediate approach of the season of peace , goodwill , and gluttony
的 这 即时 方法 的 这 季节 的 和平 , 善意 , 和 暴食
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

和平、友善和饕餮的季节即将到来。

[æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪgər] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːtsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
At the Tiger , next door to Keats's in the market - place ,
在 这 老虎 , 下一个 门 到 济慈的 在 这 市场 - 地方 ,
在市场里，紧邻济慈书店的老虎酒吧，

[ˈmɪstər] . [dʒəʊˈsaɪə] [ˈtɑːfəm] - [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] ([ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz] [kept]
Mr . Josiah Topham Curtenty had put down his glass (the port was kept
先生 . 约西亚 托普汉姆 - 有 放 向下 他的 玻璃 (这 港口 曾是 保留
[ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) ,
specially for him) ,
特别 为了 他) ,

乔赛亚·托普汉姆·柯滕蒂先生放下了他的酒杯（这杯波特酒是专门为他准备的），

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [buːn] [kəmˈpænjən] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] .
and told his boon companion , Mr . Gordon , that he must be going .
和 讲述 他的 恩惠 伴侣 , 先生 . 戈登 , 那 他 必须 是 去 .
他告诉他的挚友戈登先生，他必须走了。

[ðɪːz] [tuː] [men][hæd; həd][wʌn] [ˈpaʊərf(ə)] sentiment004
These two men had one powerful sentiment004
这些 二 男人 有 一 强大的 sentiment004
这两个人有着一种强烈的情感。

[ɪn] [ˈkaːmən] : [ðeɪ] [ʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] .
in common : they loved the same woman .
在 常见的 : 他们 喜爱 这 相同的 女士 .
共同点：他们都爱上了同一个女人。

[ˈmɪstər] . - , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [sɪks][ɪn] [hɑːrt] , [ˈθɜːrti] - [sɪks][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [sɪks][ɪn]
Mr . Curtenty , aged twenty - six in heart , thirty - six in mind , and forty - six in
先生 . - , 老年人 二十 - 六 在 心 , 三十 - 六 在 头脑 , 和 四十 - 六 在
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

柯滕蒂先生，内心二十六岁，心智三十六岁，外表四十六岁。

[wʌz; wəz] [ˈfɪfti] - [sɪks][ˈoʊnli][ɪn] [ˈjɪrz] .
was fifty - six only in years .
曾是 五十 - 六 仅有的 在 年 .
当时只有五十六岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ;
He was a rich man ;
他 曾是 一个 富有的 男人 ；

他是个富人；

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [æz; əz][æn; ən] ['z:rθnwer] [ˌmænjʊfæktʃərə] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz]
he had made money as an earthenware manufacturer in the good old times
他 有 制成 钱 作为 一个 陶器 制造商 在 这 好的 老的 时代
[bɪfɔ: r] ['seɪtn] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['dʒɜ:rmən][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ,
before Satan was ingenious enough to invent German competition ,
前 撒但 曾是 巧妙 足够的 到 发明 德语 竞赛 ,

在撒旦还没聪明到能创造出德国竞争对手之前，他曾靠制造陶器赚了不少钱。

[ə'merɪkən] ['tærɪf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][koʊl] ;
American tariffs , and the price of coal ;
美国人 关税 , 和 这 价格 的 煤炭 ;

美国关税和煤炭价格；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] , [hu:] [naʊ] ['mænɪdʒd]
he was still making money with the aid of his son Harry , who now managed
他 曾是 仍然 制作 钱 和 这 援助 的 他的 儿子 哈里 , WHO 现在 管理
[ðə; ði] [wɜ:rkz] ,
the works ,
这 作品 ,

在他的儿子哈里的帮助下，他仍然在赚钱，哈里现在负责管理工厂。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but he never admitted that he was making it .
但 他 绝不 承认 那 他 曾是 制作 它 .

但他从未承认是他做的。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] ['evər] [wɪl] [sək'si:d] ,
No one has yet succeeded , and no one ever will succeed ,
不 一 有 然而 成功了 , 和 不 一 曾经 将要 成功 ,

至今无人成功，将来也无人会成功。

[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən] ['z:rθnwer] [ˌmænjʊfæktʃərə] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ;
in catching an earthenware manufacturer in the act of making money ;
在 捕捉 一个 陶器 制造商 在这 行为 的 制作 钱 ;

抓获一名陶器制造商非法牟利；

[hi:; hi] [meɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
he may confess with a sigh that he has performed the feat in the past ,
他 可能 承认 和 一个 叹 那 他 有 执行 这 特技 在 这 过去的 ,
[ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
他或许会叹口气承认，他过去曾做过这件事。

[hi:; hi] [meɪ] [ɡɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [veɪɡ] ,
he may give utterance to a vague ,
他 可能 给 发声 到 一个 模糊的 ,

他可能会发表一些含糊不清的言论，

[prɪ'pɑ:stərəs] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [pər'fɔ:rm] [aɪ 'ti:] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['fju:tʃər] ,
preposterous hope that he will perform it again in the remote future ,
荒谬 希望 那 他 将要 履行 它 再次 在 这 偏僻的 未来 ,

抱有他未来会在遥远的未来再次表演的荒谬希望，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ: r; fər] [sər'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,
but as for surprising him in the very act ,
但 作为 为了 奇怪 他 在 这 非常 行为 ,

但要说在那一刻给他一个惊喜，

[juː; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [ˈiːzəli] [səɹˈpraɪz] [ə; eɪ] [hen] [ˈleɪɪŋ] [æn; ən] [eg] .
you would as easily surprise a hen laying an egg .
你 会 作为 容易地 惊喜 一个 母鸡 躺下 一个 蛋 .
你很容易就能吓到正在下蛋的母鸡。

[ˈnaʊədəɪz] [ˈmɪstər] . - , [kəˈmɜːrʃəli] [sɪˈkjʊr] ,
Nowadays Mr . Curtenty , commercially secure ,
如今 先生 . - , 商业上 安全的 ,
如今, 柯滕蒂先生在商业上很安全。

[spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenərɜdʒi][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈjeɪp] [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðə; ði] [haɪ] [ˈdestɪnɪz]
spent most of his energy in helping to shape and control the high destinies
花费 最多 的 他的 活力 在 帮助 到 形状 和 控制 这 高的 命运
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .
他将大部分精力投入到帮助塑造和掌控小镇的宏伟命运中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdepjʊti] - [ˈmeɪər] , [ænd; ənd] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
He was Deputy - Mayor , and Chairman of the General Purposes
他 曾是 副 - 市长 , 和 主席 的 这 一般的 目的
[kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)l] ;
Committee of the Town Council ;
委员会 的 这 镇 理事会 ;
他曾任副市长, 并担任镇议会总务委员会主席;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , -
he was also a Guardian of the Poor , 005
他 曾是 还 一个 监护人 的 这 贫穷的 , -
他也是穷人的守护者, 005

[ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
a Justice of the Peace , President of the Society for the Prosecution of
一个 正义 的 这 和平 , 总统 的 这 社会 为了 这 起诉 的
[ˈfelənz] , [ə; eɪ] [ˈsaɪdzmən] ,
Felons , a sidesman ,
重罪犯 , 一个 伴奏乐手 ,
一名治安法官、重罪犯起诉协会主席、一名陪审员

[æn; ən] [ˈɔɪfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ment] [ˈdaɪnɪŋ] , [ˈfruːdnəs] , [ænd; ənd]
an Oddfellow , and several other things that meant dining , shrewdness , and
一个 奇友会 , 和 一些 其他 事物 那 意思是 用餐 , 城府 , 和
[ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] .
good - nature .
好的 - 自然 .
一个奇友会, 以及其他一些与用餐、精明和善良有关的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [stɪf] , [staʊt] , [red] - [feɪst] [mæn] ,
He was a short , stiff , stout , red - faced man ,
他 曾是 一个 短的 , 僵硬的 , 肥硕 , 红色的 - 面对 男人 ,
他身材矮小, 身体僵硬, 体态敦实, 脸色通红。

[ˈdʒɑːli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːləti] [ðæt] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈhɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈhjuːməɪəs] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
jolly with the jollity that springs from a kind heart , a humorous disposition ,
快乐的 和 这 欢乐 那 弹簧 从 一个 种类 心 , 一个 幽默 处置 ,
[ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [daɪˈdʒestʃən] ,
a perfect digestion ,
一个 完美的 消化 ,
拥有一颗善良的心、幽默的性情和良好的消化能力, 让他感到无比快乐。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'spektfəl] ['defərəns] [ʌv; əv] [wʌnz] [bəŋk] - ['mænɪdʒər] .

and the respectful deference of one's bank - manager .

和 这 尊重 尊重 的 一个人的 银行 - 经理 ;

以及银行经理应有的恭敬和尊重。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti] ,

Without being a member of the Browning Society ,

没有 存在 一个 成员 的 这 勃朗宁 社会 ;

即使不是勃朗宁协会的会员，

[hi:; hi] [held] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['ɔ:lz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlð] .

he held firmly to the belief that all's right with the world .

他 握住 牢牢 到 这 信仰 那 一切 正确的 和 这 世界 ;

他坚信世界一切都很好。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] , [hu:] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['dra:mə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] ,

Mr . Gordon , who has but a sorry part in the drama , was a younger ,

先生 . 戈登 , WHO 有 但 一个 对不起 部分 在 这 戏剧 , 曾是 一个 年轻 ,

[ˈkwaiətər] ,

quieter ,

更安静 ;

戈登先生在这部剧中只是个可怜的角色，他年轻时性格比较内向。

[les] ['fɔ:rsfəl] ['pɜ:rs(ə)n] , [ˈræðər] [ʃaɪ] ; [ə; eɪ][mju:'nɪsɪp(ə)] [mi:di'ɑ:krəti] ,

less forceful person , rather shy ; a municipal mediocrity ,

较少的 有力 人 , 相当 害羞的 ; 一个 市政 平庸 ,

性格比较内向，不善交际；平庸之辈。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'fleɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

perhaps a little inflated that day by reason of his having been elected to the

也许 一个 小的 膨胀 那 天 经过 原因 的 他的 拥有 到过 当选 到 这

[ˈtʃɜrmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ʌnd] ['laɪtɪŋ] [kə'mɪti] .

Chairmanship of the Gas and Lighting Committee .

主席 的 这 气体 和 灯光 委员会 ;

或许是因为他当选为煤气照明委员会主席，所以那天心情有点飘飘然。

[bəʊθ] [men] [hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðer; ðər] [kə'mɪtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [ðæt]

Both men had sat on their committees at the Town Hall across the way that

两个都 男人 有 卫星 在 他们的 委员会 在 这 镇 大厅 穿过 这 方式 那

[drɪ'sɪ:tf(ə)] [ˌæftər'nu:n] ,

deceitful afternoon ,

欺骗性的 下午 ;

那天下午，这两个人都坐在马路对面的市政厅委员会里，参加了那场充满欺骗的会议。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ˌæftər] [rɪ'freʃmənt] [wel] [ɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [kən'sʊmd] ,

and we see them now , after refreshment well earned and consumed ,

和 我们 看 他们 现在 , 后 清爽 出色地 获得 和 消耗 ;

我们现在看到他们，在享用完来之不易的茶点之后。

[ə'baʊt] [tu:; tə] ['seprət] [ænd; ʌnd][sɪŋk] ['ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf] .

about to separate and sink into private life .

关于 到 分离 和 下沉 进入 私人的 生活 ;

即将分居，回归私人生活。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪɡər] ,

But as they came out into the portico of the Tiger ,

但 作为 他们 来了 出去 进入 这 门廊 的 这 老虎 ;

但当他们走到老虎酒店的门廊时，

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lipsoʊ] - [laɪk] ['bɑ:rneɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ə; eɪ] ['hʌvər] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][ðə; ði]
the famous Calypso - like barmaid of the Tiger a hovering enchantment in the
这 著名的 卡吕普索 - 喜欢 招待员 的 这 老虎 一个 悬停 魅力 在这
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

老虎酒吧里那位著名的、像卡吕普索歌剧女招待一样的人物，如同萦绕在背景中的迷人身影。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:s] [wɜ:r; wər] ['mediteɪɪŋ] , -
it occurred that a flock of geese were meditating , 006
它 发生 那 一个 群 的 鹅 是 冥想 , -
碰巧一群鹅正在冥想，006

[æz; əz] [gi:s] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
as geese will , in the middle of the road .
作为 鹅 将要 , 在 这 中间 的 这 路 .
就像大雁一样，停在路中间。

[ðə; ði] ['gʊs,hɜ:rd] , [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mən] , [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
The gooseherd , a shabby middle - aged man , looked as though he had
这 牧鹅人 , 一个 破旧 中间 - 老年人 男人 , 看起来 作为 尽管 他 有
['ri:s(ə)ntli] [lɔ:st] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mæɾəθɑ:n] ,
recently lost the Battle of Marathon ,
最近 丢失的 这 战斗 的 马拉松 ,
牧鹅人是个衣衫褴褛的中年男子，看起来像是刚刚在马拉松战役中战败。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [maɪt] [nɑ:t][laɪ] [θru:]
and was asking himself whether the path of his retreat might not lie through
和 曾是 问 他自己 无论 这 小路 的 他的 撤退 可能 不是 说谎 通过
[ðə; ði][bɑ:r] - ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .
the bar - parlour of the Tiger .
这 酒吧 - 客厅 的 这 老虎 .
他不禁自问，他的退路会不会就藏在老虎酒吧的休息室里呢？

- ['bɪznəs] ['prɪti] [gʊd] ? -
' Business pretty good ? '
- 商业 漂亮的 好的 ? -
生意还不错吧？

['mɪstər] . - [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .
Mr . Curtenty inquired of him cheerfully .
先生 . - 询问 的 他 愉快地 .
柯滕蒂先生兴高采烈地向他询问。

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['bɪznəs] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][sælju'teɪ](ə)n]
In the Five Towns business takes the place of weather as a topic of salutation
在 这 五 城镇 商业 需要 这 地方 的 天气 作为 一个 话题 的 问候
.
:
.
在五镇地区，商业话题取代天气成为问候语的主题。

- ['bɪznəs] ! - ['ekəʊd] [ðə; ði] ['gʊs,hɜ:rd] .
' Business ! ' echoed the gooseherd .
- 商业 ! - 回声 这 牧鹅人 .
“生意！”牧鹅人齐声喊道。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˌʌnəˈsɪstɪd] [naʊn] , [ˌskɔːnɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [vɜːrb] , [ˈædʒɪktɪv] , [ɔːr] [ˈædvɜːrb] , [ðə; ði]
In that one unassisted noun , scorning the aid of verb , adjective , or adverb , the
在 那 一 独自一人 名词 , 蔑视 这 援助 的 动词 , 形容词 , 或者 副词 , 这
[ˈɡʊs,hɜːrd] ,
gooseherd ,
牧鹅人 ,

在那个完全独立于动词、形容词或副词之外的名词中，牧鹅人，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈemfəsɪs] ,
by a masterpiece of profound and subtle emphasis ,
经过 一个 杰作 的 深刻的 和 微妙的 强调 ,
一部以深刻而微妙的笔触描绘的杰作

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ded] [ɪˈluːʒnz] ,
contrived to express the fact that he existed in a world of dead illusions ,
人为的 到 表达 这 事实 那 他 存在 在 一个 世界 的 死的 幻觉 ,
精心构思，旨在表达他生活在一个充满虚假幻象的世界里这一事实。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] [tuː; tə] [ˈskəʊpənhaʊə] ,
that he had become a convert to Schopenhauer ,
那 他 有 变得 一个 转变 到 叔本华 ,
他皈依了叔本华的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ɪnˈæpəzɪt] [ˌdʒiːniˈæləti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈɡriːvəns] [tuː; tə]
and that Mr . Curtenty's inapposite geniality was a final grievance to
和 那 先生 . - 不恰当的 温和 曾是 一个 最终的 不满 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而柯滕蒂先生不合时宜的热情友好，成了他最后的不满。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈbɪznəs] ! -
' There ain't no business ! '
- 那里 不是 不 商业 ! -
“根本没有生意！”

[hiː; hi] [ˈædɪd] .
he added .
他 额外 :
他补充道。

- [ɑː] ! - [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . - , [ˈθɔːtɪf(ə)l] :
' Ah ! ' returned Mr . Curtenty , thoughtful :
- 啊 ! - 返回 先生 : - , 周到 :
“啊！”柯滕蒂先生若有所思地应了一声：

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn]
such an assertion of the entire absence of business was a reflection upon
这样的 一个 断言 的 这 全部的 缺席 的 商业 曾是 一个 反射 之上
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 :

这种断言小镇完全没有商业活动的说法，反映了小镇的声誉。

- ! - [sed] [ðə; ði] [ˈɡʊs,hɜːrd] [ɪn] [ˈruːθləs] [ˈæksənts] ,
' Sithee ! ' said the gooseherd in ruthless accents ,
- 西提 ! - 说 这 牧鹅人 在 无情 口音 ,
“西西！”牧鹅人用冷酷的语气说道。

- [aɪ] [ðɪːz] - [er] [ɡɪːs] [ˈɪntuː] [ðɪs] - [er] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . -
' I druv these ' ere geese into this ' ere town this morning . '
- 我 德鲁夫 这些 - 埃雷 鹅 进入 这 - 埃雷 镇 这 早晨 . -
“我今天早上把这些鹅赶到了这个镇上。”

([hɪr] [hiː; hi] exaggerated007
(Here he exaggerated007
(这里 他 exaggerated007

(这里他夸大了007)

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] ['trævəst] .)
the number of miles traversed .)
这 数字 的 英里 穿越 .)

(行驶的里程数。)

- [twelv] [giːs] [ænd; ənd] [tuː] ['gændər] — [ə; eɪ] [brent] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːrnəkl] .
' Twelve geese and two gander — a Brent and a Barnacle .
- 十二 鹅 和 二 鹅 — 一个 布伦特 和 一个 藤壶 .

十二只鹅和两只雄鹅——一只黑雁和一只白额雁。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ?
And how many is there now ?
和 如何 许多 是 那里 现在 ?

现在有多少？

[haʊ] ['meni] ? -
How many ? '
如何 许多 ? -

多少？

- [fɔːr'tiːn] , - [sed] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [geɪzd] [æt; ət]
' Fourteen , ' said Mr . Gordon , having counted ; and Mr . Curteny gazed at
- 十四 , - 说 先生 . 戈登 , 拥有 计数 ; 和 先生 . - 凝视 在

[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] ,
him in reproach ,
他 在 责备 ,

“十四,”戈登先生数完后说道；柯滕蒂先生责备地瞪了他一眼。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [taʊn] ['kaʊnsələ] , [hæd; həd] [ðʌs] [ˌmæθə'mætɪkli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]
for that he , a Town Councillor , had thus mathematically demonstrated the
为了 那 他 , 一个 镇 议员 , 有 因此 数学上 已证明 这
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dekədəns] [ʌv; əv] - .
commercial decadence of Bursley .
商业的 颓废 的 - .

因此，作为一名镇议员，他用数学方法证明了伯斯利的商业衰落。

- ['mɑːrkɪt] ['əʊvəst'ɒkt] , [eɪ] ? -
' Market overstocked , eh ? '
- 市场 库存过剩 , 嗯 ? -

“市场库存过剩啊？”

['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət] [keɪlɜː] [ðə; ði] [pəʊltɜːz] [klaʊz]
Mr . Curteny suggested , throwing a side - glance at Callear the poulterer's close
先生 . - 建议 , 投掷 一个 边 - 瞥一眼 在 卡利尔 这 家禽商的 关闭

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

柯滕蒂先生一边说着，一边斜眼瞥了一眼附近的家禽商卡利尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fluː] , [swæm] , [ɔːr] ['wɒdlɪd] .
which was crammed with everything that flew , swam , or waddled .
哪个 曾是 拥挤 和 一切 那 飞翔 , 游泳 , 或者 摇摇摆摆 .

里面挤满了各种会飞的、会游的、会走路的生物。

- [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ? - [sed] [ðə; ði] ['gʊs,hɜːrd] .
' Call this a market ? ' said the gooseherd .
- 称呼 这 一个 市场 ? - 说 这 牧鹅人 .

“这能叫市场吗？”牧鹅人说道。

- - ['tæk] - [maɪ][lɑ:tɪ]['oʊvər][tu:; tə] - , [wɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][brɪt] ['du:ɪŋ] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] .
- ' I'st tak ' my lot over to Hanbridge , wheer there is a bit doing , by all accounts .
- - tak - 我的 很多 超过 到 - , 哪里 那里 是 一个 少量 正在做 , 经过 全部 账户 .
-
-
-
-

“我打算把我的东西都搬到汉布里奇去，据说那里挺热闹的。”

[naʊ] , [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðoʊz] [gi:s] ,
Now , Mr . Curtenty had not the least intention of buying those geese ,
现在 , 先生 : - 有 不是 这 至少 意图 的 购买 那些 鹅 ,
库滕蒂先生原本根本没有打算买那些鹅。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['streɪtɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
but nothing could be better calculated to straighten the back of a Bursley
但 没有什么 可以 是 更好的 计算 到 拉直 这 后退 的 一个 -
[mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɜ:rkəntɪ:l] [æk'tɪvətɪ][ʌv; əv] - ,
man than a reference to the mercantile activity of Hanbridge ,
男人 比 一个 参考 到 这 商业 活动 的 - ,
但没有什么比提及汉布里奇的商业活动更能让伯斯利人挺直腰杆了。

[ðæt] [ʃɪ'kɑ:ɡoo] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [taʊnz] .
that Chicago of the Five Towns .
那 芝加哥 的 这 五 城镇 :
五镇之都芝加哥。

- [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][lɑ:tɪ] ? -
- ' **How much for the lot ?** ' -
- 如何 很多 为了 这 很多 ? -
“全部多少钱？ ”

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
he inquired .
他 询问 :
他问道。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In that moment he reflected upon his reputation ; he knew that he was a
在 那 片刻 他 反映 之上 他的 名声 ; 他 知道 那 他 曾是 一个
[kjʊr] ,
cure ,
治愈 ,
那一刻，他回想起自己的名声；他知道自己是一剂良药。

[ə; eɪ][kɑ:rd] , [ə; eɪ] ['kærəktər] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [laɪk] ['dʒooz]
a card , a character ; he knew that everyone would think it just like Jos
一个 卡片 , 一个 特点 ; 他 知道 那 每个人 会 思考 它 只是 喜欢 乔斯
- , [ðə; ðɪ] renowned008
Curtenty , the renowned008
- , 这 renowned008
一张卡片，一个角色；他知道每个人都会像约斯·库尔滕蒂（Jos Curtenty），那位著名的008那样看待它。

['depjuti] - ['meɪər] [ʌv; əv] - ,
Deputy - Mayor of Bursley ,
副 - 市长 的 - ,
伯斯利副市长

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑɪgər][ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈtʃæfər] [wið; wiθ][ə; eɪ]
to stand on the steps of the Tiger and pretend to chaffer with a
到 站立 在 这 步骤 的 这 老虎 和 假装 到 司机 和 一个
[ˈgʊs,hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] .
gooseherd for a flock of geese .
牧鹅人 为了 一个 群 的 鹅 .

站在老虎旅馆的台阶上，假装和牧鹅人争抢一群鹅。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪˈneɪ](ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
His imagination caught the sound of an oft - repeated inquiry ,
他的 想像力 捕捉 这 声音 的 一个 经常 - 重复 询问 ,
他的脑海中浮现出一个经常被问到的问题的声音：

- [dɪd][jiː; ji] [hɪr] [əˈbaʊt] [oʊld] - [ˈleɪtɪst] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [giːs] ?
' Did ye hear about old Jos's latest — trying to buy them there geese ?
- 做过 是的 听到 关于 老的 - 最新的 — 尝试 到 买 他们 那里 鹅 ?
“你们听说老乔斯最近的动向了吗？他想买鹅给他们！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpriːjətɪv] [ˈlæftər] [ðæt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
' and the appreciative laughter that would follow .
- 和 这 欣赏的 笑声 那 会 跟随 .
以及随之而来的赞赏的笑声。

[ðə; ði] [ˈgʊs,hɜːrd] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The gooseherd faced him in silence .
这 牧鹅人 面对 他 在 沉默 .
牧鹅人默默地看着他。

- [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . - [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] , - [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] ? -
' Well , ' said Mr . Curtenty again , his eyes twinkling , ' how much for the lot ? ' .
- 出色地 , - 说 先生 . - 再次 , 他的 眼睛 闪烁 , - 如何 很多 为了 这 很多 ? -
“嗯,”柯滕蒂先生又说道，眼睛闪闪发光，“这些东西一共多少钱？”

[ðə; ði] [ˈgʊs,hɜːrd] [ˈgluːmɪli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm] .
The gooseherd gloomily and suspiciously named a sum .
这 牧鹅人 阴郁地 和 可疑地 命名 一个 和 .
牧鹅人阴沉而怀疑地报出了一个数字。

[ˈmɪstər] . - [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ˈstaːrtlɪŋli] [les] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈsɪkspəns] .
Mr . Curtenty named a sum startlingly less , ending in sixpence .
先生 . - 命名 一个 和 令人震惊地 较少的 , 结束 在 六便士 .
柯滕蒂先生报出的金额少得惊人，竟然是六便士。

- [aɪl] [ˈtæk] - [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgʊs,hɜːrd] ,
' I'll tak ' it , ' said the gooseherd ,
- 患病的 tak - 它 , - 说 这 牧鹅人 ,
“我收下吧,”牧鹅人说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [kloʊzɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
in a tone that closed on the bargain like a vice .
在 一个 语气 那 关闭 在 这 便宜货 喜欢 一个 副 .
语气就像铁钳一样，彻底结束了这笔交易。

[ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] - [ˈmeɪər] [pərˈsiːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [twelv] [giːs] [ænd; ənd] [tuː] [ˈgændəz]
The Deputy - Mayor perceived himself the owner of twelve geese and two ganders
这 副 - 市长 感知 他自己 这 所有者 的 十二 鹅 和 二 鹅
— [wʌn] [brent] , [wʌn] [ˈbɑːrnəkl] .
— **one Brent , one Barnacle** .
— 一 布伦特 , 一 藤壶 .
副市长认为自己拥有十二只鹅和两只雄鹅——一只黑雁，一只白眉雁。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɑ:k] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [səˈsteɪnd] [,aɪˈti:] .

It **was** **a** **shock** , **but** **he** **sustained** **it** .
它 曾是 一个 震惊 , 但 他 持续 它 .

这对他来说是个打击，但他挺过来了。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hi:; hi] [ləkt] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] .

Involuntarily **he** **looked** **at** **Mr** . **Gordon** .
不由自主 他 看起来 在 先生 . 戈登 .

他不由自主地看向了戈登先生。

- [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] - [ɪm] [hoʊm] , - ? - [æskt] [ˈɡɔ:rdn] , [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs]

' How **are** **you** **going** **to** **get** **' em** **home** , **Curteny ?** **' asked** **Gordon** , **with** **coarse**
- 如何 是 你 去 到 得到 - 呃 家 , - ? - 问 戈登 , 和 粗

[ˈsɑ:rkæzəm] ;

sarcasm ;
讽刺 ;

“你打算怎么把他们送回家，柯滕蒂？”戈登用粗俗的讽刺问道；

- [draɪv] - [ɪm] ? -

' drive **' em ?** **'**
- 驾驶 - 呃 ? -

开车送他们去？

[ˈnetəld] , [ˈmɪstər] . - [rɪˈtɔ:tid] : :

Nettled , **Mr** . **Curteny** **retorted** :
荨麻 , 先生 . - 反驳 :

柯滕蒂先生恼怒地反驳道：

- [naʊ] , [ðen] , [gæs] [ˈɡɔ:rdn] ! - -

' Now , **then** , **Gas** **Gordon !** **' 009**
- 现在 , 然后 , 气体 戈登 ! - -

“那么，戈登·加斯！”009

[ðə; ði] [ˈbɑ:rmeɪd] [læft] [əˈlaʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsoʊbrɪkeɪ] , [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər]

The **barmaid** **laughed** **aloud** **at** **this** **sobriquet** , **which** **that** **same** **evening** **was** **all** **over**
这 招待员 笑了 大声 在 这 绰号 , 哪个 那 相同的 晚上 曾是 全部 超过

[ðə; ði] [taʊn] ,

the **town** ,
这 镇 ,

酒吧女招待听到这个绰号后哈哈大笑，而当晚，这个绰号就传遍了全城。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʌk] [ˈevər] [sɪns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ]

and **which** **has** **stuck** **ever** **since** **to** **the** **Chairman** **of** **the** **Gas** **and** **Lighting**
和 哪个 有 卡住 曾经 自从 到 这 主席 的 这 气体 和 灯光

[kəˈmɪti] .

Committee .
委员会 .

此后，这一说法一直伴随着燃气和照明委员会主席。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] [wɪft] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [wɪʃ] ,

Mr . **Gordon** **wished** , **and** **has** **never** **ceased** **to** **wish** ,
先生 . 戈登 希望 , 和 有 绝不 停止 到 希望 ,

戈登先生一直希望，而且从未停止过希望，

[ˈi:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlektɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kəˈmɪti] ,

either **that** **he** **had** **been** **elected** **to** **some** **other** **committee** ,
任何一个 那 他 有 到过 当选 到 一些 其他 委员会 ,

要么是他被选入了其他委员会，

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈletər] .

or **that** **his** **name** **had** **begun** **with** **some** **other** **letter** .
或者 那 他的 姓名 有 开始 和 一些 其他 信 .

或者他的名字是以其他字母开头的。

[ðə; ði] ['gʊs,hɜ:rd] ['rɪ'si:vð] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] [laɪk] [æn; ən] [ə'frʌnt] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] .
The gooseherd received the purchase - money like an affront , but when Mr .
这 牧鹅人 已收到 这 购买 - 钱 喜欢 一个 冒犯 , 但 什么时候 先生 .
- , [fəl] [ʌv; əv] ['praɪvət] [mɜ:rθ] ,
Curtesy , full of private mirth ,
- , 满的 的 私人的 欢笑 ,
牧鹅人收到这笔买鹅款时感觉受到了侮辱, 但当柯滕蒂先生私下里却暗自窃喜时,

[sed] , - [tʃʌk] [ju: 'es][jər; jər] [stɪk] [ɪn] , - [hi:; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ʌndər]
said , ' Chuck us your stick in , ' he give him the stick , and smiled under
说 , - 查克 我们 你的 戳 在 , - 他 给 他 这 戳 , 和 微笑 在下面
[ˌrezər'veɪ](ə)n] .
reservation .
预订 .
他说: “把你的棍子扔给我们吧。”他把棍子递给他, 然后带着一丝保留的微笑。

[ˈdʒoʊz] - [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gi:s] ;
Jos Curtesy had no use for the geese ;
乔斯 - 有 不 使用 为了 这 鹅 ;
乔斯·库滕蒂对这些鹅毫无用处;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'si:v] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,
he could conceive no purpose which they might be made to serve ,
他 可以 构想 不 目的 哪个 他们 可能 是 制成 到 服务 ,
他无法想象它们能用于什么目的。

[noʊ] [smɔ:lɪst] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:nɪvɜ:rs] .
no smallest corner for them in his universe .
不 最小 角落 为了 他们 在 他的 宇宙 .
在他的宇宙里, 没有一丝一毫的容身之地。

[ˌnevərðə'les] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræʃli] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
Nevertheless , since he had rashly stumbled into a ditch , he determined to
尽管如此 , 自从 他 有 贸然 踉跄 进入 一个 沟 , 他 决定 到
[ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['grændli] ,
emerge from it grandly ,
出现 从 它 宏伟 ,
然而, 既然他鲁莽地跌入了沟渠, 他就决心要以威风凛凛的方式从中脱身。

[ɪm'presɪvli] , [mæɡ'nɪfɪsntli] .
impressively , magnificently .
令人印象深刻 , 壮丽 .
令人印象深刻, 非常精彩。

[hi:; hi] [ɪnstən'teɪniəsli] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [snætʃ] ['vɪktəri] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] .
He instantaneously formed a plan by which he would snatch victory out of defeat .
他 瞬间 形成 一个 计划 经过 哪个 他 会 抢夺 胜利 出去 的 击败 .
他瞬间制定了一个计划, 要从失败中夺取胜利。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['gɔrdənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [draɪv] [ðə; ði] [gi:s] [ʌp][tu:; tə]
He would take Gordon's suggestion , and himself drive the geese up to
他 会 拿 戈登的 建议 , 和 他自己 驾驶 这 鹅 向上 到
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] - ,
his residence in Hillport ,
他的 住宅 在 - ,
他会采纳戈登的建议, 亲自把鹅赶到他在希尔波特的住所。

[ðæt] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['sʌbɜ:rb] .
that lofty and aristocratic suburb .
那 高远 和 贵族 市郊 .
那个高贵典雅的郊区。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈmens] , [æn; ən] [ʌnˈpærəleɪd] [fɑːrs] ; [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][fɔːr; fər]
It would be an immense , an unparalleled farce ; a wonder , a topic for
它 会 是 一个 巨大 , 一个 无与伦比 闹剧 ; 一个 想知道 , 一个 话题 为了
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

这将会是一场规模空前、史无前例的闹剧；一个奇迹，一个可以持续多年的话题。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kɑːrd] . -
the crown of his reputation as a card . 010
这 王冠 的 他的 名声 作为 一个 卡片 . -

这是他作为一张牌的声誉的巅峰。010

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [səˈbraɪəti][ænd; ənd] [ˈɔːrdnerɪnəs] [ʌv; əv]
He announced his intention with that misleading sobriety and ordinariness of
他 宣布 他的 意图 和 那 误导性的 清醒 和 平凡 的
[toʊn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈfɔɪb(ə)][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈhjuːmərist] [tuː; tə] [əˈsuːm] .
tone which it has been the foible of many great humorists to assume .
语气 哪个 它 有 到过 这 怪癖 的 许多 伟大的 幽默家 到 认为 .

他以一种具有误导性的冷静和普通的语气宣布了自己的意图，而这种语气正是许多伟大的幽默作家容易犯的错误。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , - [wʌt]
Mr . Gordon lifted his head several times very quickly , as if to say , ' What
先生 . 戈登 抬起 他的 头 一些 时代 非常 迅速地 , 作为 如果 到 说 , - 什么
[nekst] ? -
next ? '
下一个 ? -

戈登先生几次快速地抬起头，仿佛在说：“接下来会发生什么？”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæktʃuəli] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
and then actually departed ,
和 然后 实际上 已离开 ,

然后就真的离开了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpruːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [ˈsoʊl] .
which was a clear proof that the man had no imagination and no soul .
哪个 曾是 一个 清除 证明 那 这 男人 有 不 想像力 和 不 灵魂 .
这清楚地证明这个人既没有想象力也没有灵魂。

[ðə; ði] [ˈɡʊs,hɜːrd] [wɪŋkt] .
The gooseherd winked .
这 牧鹅人 眨眼 .

牧鹅人眨了眨眼。

- [juː; jʊ][biː; bi] [ˈraɪtli] [kɔːld] " - , " [ˈmestə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
' You be rightly called " Curtenty , " mester , ' said he , and passed into the
- 你 是 没错 称为 " - , " 硕士 , - 说 他 , 和 通过了 进入 这
[ˈtaɪɡər] .
Tiger .
老虎 .

“你理应被称为‘库尔滕蒂’，先生，”他说，然后走进了老虎的怀抱。

- [ðæts] [ðə; ði][best][dʒʊʊk][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] ,
' That's the best joke I ever heard ,
- 那就是 这 最好的 开玩笑 我 曾经 听到 ,

这是我听过最好笑的笑话。

- [ˈdʒʊʊz] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] - [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] . -
' Jos said to himself ' I wonder whether he saw it . '
- 乔斯 说 到 他自己 - 我 想知道 无论 他 锯 它 . -

乔斯心想：“我不知道他有没有看到。”

[ðen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] - ['meɪər] [kə'menst] .
Then the procession of the geese and the Deputy - Mayor commenced .

然后 这 游行 的 这 鹅 和 这 副 - 市长 开始 .
随后，鹅群和副市长的队伍开始了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [nesə'serəli] [baʊnd] [tu:; tə] [lʊk]
it is not to be assumed that Mr . Curity was necessarily bound to look

它 是 不是 到 是 假定 那 先生 . - 曾是 一定 边界 到 看
[ˈfu:lɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] [gi:s] .
foolish in the driving of geese .
愚蠢 在 这 驾驶 的 鹅 .

不能假定柯滕蒂先生在驱赶鹅群时一定会显得愚蠢。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪŋkəmpu:p] .
He was no nincompoop .
他 曾是 不 笨蛋 .

他可不是个傻瓜。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [men] [hu:] ,
On the contrary , he was one of those men who ,

在 这 相反 , 他 曾是 一 的 那些 男人 WHO ,
相反，他属于那种人，

['brɪŋɪŋ] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
bringing common - sense and presence of mind to every action of their

带来 常见的 - 感觉 和 在场 的 头脑 到 每一个 行动 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] , [du:] ['nʌθɪŋ] ['bædli] ,
lives , do nothing badly ,
生活 , 做 没有什么 糟糕 ,

在生活的每一个行动中都运用常识和冷静的头脑，不做任何坏事。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
and always escape the ridiculous .
和 总是 逃脱 这 荒谬的 .

永远远离荒谬。

[hi:; hi] ['mɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz] [gi:s] [wɪð; wɪθ]['noʊtəb(ə)l] ['gʌmpʃn] , [ə'dɑ:ptɪd] [tə:rdz] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli]
He marshalled his geese with notable gumption , adopted towards them exactly

他 集结 他的 鹅 和 值得注意的 勇气 , 已采用 向 他们 确切地
[ðə; ði] [kə'rekt] [stres] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] ,
the correct stress of persuasion ,
这 正确的 压力 的 劝说 ,

他以非凡的勇气指挥着他的鹅群，对它们采取了恰到好处的劝说方式。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] direction011
and presently he smiled to see them preceding him in the direction011

和 目前 他 微笑 到 看 他们 前 他 在 这 direction011
随后，他微笑着看到他们朝011方向走去。

[ʌv; əv] - .
of Hillport .
的 - .

希尔波特。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r] [left] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gi:s] ,
He looked neither to right nor left , but simply at his geese ,

他 看起来 两者都不 到 正确的 也不 左边 , 但 简单地 在 他的 鹅 ,
他既没有向左也没有向右看，只是盯着他的鹅群。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kwɪd,nʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ʃɑ:p] -
and thus the quidnuncs of the market - place and the supporters of shop -
和 因此 这 quidnuncs 的 这 市场 - 地方 和 这 支持者 的 店铺 -
[frʌnts] [wɜ:r; wɜr][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
fronts were unable to catch his eye .
前线 是 无法 到 抓住 他的 眼睛 .

因此，市场上的闲杂人等和店铺门前的支持者们都没能引起他的注意。

[hiː, hi] [traɪd] [tuː, tə] [fiːl] [laɪk] [ə, eɪ] ['gʊs, hɜːrd] ; [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌhɪstriˈɑːnɪk] [ˈkwɑːləti] ,
He tried to feel like a gooseherd ; and such was his histrionic quality ,
 他 尝试 到 感觉 喜欢 一个 牧鹅人 ; 和 这样的 曾是 他的 戏剧化的 质量 ,
 他试图体验牧鹅人的感觉；而他的表演天赋也正是如此。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][drəˈmætɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊs,hɜːrd] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [bluː] [ˈmeltən]
his instinct for the dramatic , he was a gooseherd , despite his blue Melton
 他的 本能 为了 这 戏剧性 , 他 曾是 一个 牧鹅人 , 尽管 他的 蓝色的 梅尔顿
 [ˈoʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
 大衣 ,

他天生具有戏剧天赋, 尽管穿着蓝色梅尔顿呢大衣, 但他其实是个牧鹅人。

[hɪz; ɪz][hɑ:rd][felt][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflætnd] [tɑ:p] ,
his hard felt hat with the flattened top ,
 他的 难的 毛毡 帽子 和 这 扁平的 顶部 ,
 他那顶顶部扁平的硬毡帽，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɑ:pjələnt] - [ˈkə:viŋ] [ˈkɑ:lər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [dɪˈspɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and that opulent - curving collar which was the secret despair of the young
 和 那 奢华 - 弯曲 衣领 哪个 曾是 这 秘密 绝望 的 这 年轻的
 [ˈdændiz] [ʌv; əv] - .
dandies of Hillport .
 花花公子 的 - .

还有那华丽的弧形领子，那是希尔波特年轻花花公子们暗自绝望的对象。

[hiː, hi][hæd; həd][ðə, ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [er] [ɪn][ðə, ði][wɜːrld] .
He had the most natural air in the world .
 他 有 这 最多 自然的 空气 在 这 世界 .
 他拥有世界上最自然的气质。

[ðə; ði] [gi:s] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌ; əv] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈefərt] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . - .
The geese were the victims of this imaginative effort of Mr. Curtenty's .
 这 鹅 是 这 受害者 的 这 富有想象力的 努力 的 先生 . - .
 这些鹅成了柯滕蒂先生这一奇思妙想的受害者。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɪrɪəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʊs,hɜ:rd] .
They took him seriously as a gooseherd .
 他们 采取 他 严重地 作为 一个 牧鹅人 .
 他们把他当成一个合格的牧鹅人来对待。

[illegible]

[i:tʃ] [bent] [ɑ:n] [self] - [ə'grændismənt] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪəz] ,
each bent on self - aggrandisement and the satisfaction of desires ,
 每个 弯曲 在 自己 - 扩张 和 这 满意 的 欲望 ,
 每个人都一心追求自我膨胀和满足欲望,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns]
began to follow the line of least resistance in regard to the superior intelligence
开始 到 跟随 这 线 的 至少 反抗 在 看待 到 这 优越的 智力
[ʌn'siːn] [bʌt; bət] [felt] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ,
unseen but felt behind them ,
看不见 但 毛毡 在后面 他们 ,
他们开始选择阻力最小的路线，去追寻他们背后那看不见但却能感受到的更高层次的智慧。

[ˈfeɪnɪŋ] , [æz; əz] [giːs] [wɪl] , [ðæt] [aɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðəm; ðəm][soʊ][tuː; tə] [səb'mɪt] ,
feigning , as geese will , that it suited them so to submit ,
假装 , 作为 鹅 将要 , 那 它 适合 他们 所以 到 提交 ,
它们像鹅一样，假装顺从才是最适合它们的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'æləti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [kwaɪt] [ɪndɪ'pendənt] .
and that in reality they were still quite independent .
和 那 在 现实 他们 是 仍然 相当 独立的 .
事实上，他们仍然相当独立。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrnəkl] ['gændər] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
But in the peculiar eye of the Barnacle gander , who was leading ,
但 在 这 奇特 眼睛 的 这 藤壶 鹅 , WHO 曾是 领导 ,
但在领头的那只藤壶鹅奇特的眼中，

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['fænsɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'saɪfəd] [ə; eɪ][maɪld][rɪ'vʊəlt] [ə'genst] [ðɪs]
an observer with sufficient fancy might have deciphered a mild revolt against this
一个 观察员 和 充足的 想要 可能 有 已破译 一个 温和的 反叛 反对 这
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd] ,
triumph of the absurd ,
胜利 的 这 荒诞 ,
一位富有想象力的观察者或许会从中解读出一种对这种荒谬胜利的轻微反抗。

[ðə; ði][.ækseɪ'dent(ə)l] , and012
the accidental , and012
这 偶然 , and012
意外，以及012

[ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['pæsɪv] [jet] [prə'miːθiən] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊəz] .
the futile ; a passive yet Promethean spiritual defiance of the supreme powers .
这 徒劳 ; 一个 被动的 然而 普罗米修斯 精神 蔑视 的 这 最高 权力 .
徒劳的；一种被动的、却又像普罗米修斯般的精神对抗，对抗至高无上的权力。

[ˈmɪstər] . - [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ˈseɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][es 'tiː] . ['luːks]
Mr . Curtenty got his fourteen intelligences safely across the top of St . Luke's
先生 . - 得到 他的 十四 情报 安全 穿过 这 顶部 的 英石 . 路加的
[ˈskwer] ,
Square ,
正方形 ,
柯滕蒂先生安全地将他的十四名助手送过了圣卢克广场的顶端。

[ænd; ʌnd][ˈdʒentli] [ˈɜːdʒd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv] [ˈəʊld,kɑːsl] [striːt] .
and gently urged them into the steep defile of Oldcastle Street .
和 轻轻地 敦促 他们 进入 这 陡 亵渎 的 奥尔德卡斯尔 街道 .
然后轻轻地催促他们进入老城堡街的陡峭峡谷。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ruːmər] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [rʌn] [ɔːf] [daʊn] [saɪd] -
By this time rumour had passed in front of him and run off down side -
经过 这 时间 谣言 有 通过了 在 正面 的 他 和 跑步 离开 向下 边 -
[striːts] [laɪk] [ˈwɔːtər] [let] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌɪrɪ'geɪ(ə)n] ['sɪstəm] .
streets like water let into an irrigation system .
街道 喜欢 水 让 进入 一个 灌溉 系统 .
这时，谣言已经从他眼前流过，像流入灌溉系统的水一样，沿着小巷奔流而去。

[æ̣t; ət] ['evri] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [æ̣t; ət][moʊst] ['windoʊz] [ə; eɪ] [feɪs] .

At every corner was a knot of people , at most windows a face .
在 每一个 角落 曾是 一个 结 的 人们 , 在 最多 视窗 一个 脸 .

每个角落都聚集着一群人，大多数窗户前都能看到一张脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['depju:ti] - ['meɪər] ['nevər] [spoʊk] [nɔ:r] [smaɪld] .

And the Deputy - Mayor never spoke nor smiled .
和 这 副 - 市长 绝不 辐 也不 微笑 .

副市长全程没有说话，也没有微笑。

[ðə; ði] [fɑ:rs] [wʌz; wəz] ['ɪnɔ:rməs] ; [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [sə'vaɪv] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ænd; ənd]

The farce was enormous ; the memory of it would survive revolutions and
这 闹剧 曾是 巨大的 ; 这 记忆 的 它 会 存活 革命 和

[ri:'lɪdʒənz] .

religions .
宗教 .

这场闹剧规模巨大；人们会记住它，而且它会超越革命和宗教的更迭。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] ['əʊld,kɑ:sl] [stri:t] [ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'zæstər] ['hæpənd] .

Halfway down Oldcastle Street the first disaster happened .
半 向下 奥尔德卡斯尔 街道 这 第一的 灾难 发生 .

在奥尔德卡斯尔街中途，第一场灾难发生了。

[ɪ'lektɹɪk] ['træmweɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ðen] ['nɪtɪd] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [sti:l] ;

Electric tramways had not then knitted the Five Towns in a network of steel ;
电的 有轨电车 有 不是 然后 针织 这 五 城镇 在 一个 网络 的 钢 ;

当时，有轨电车还没有将五镇连接成一张钢铁网络；

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəd]

but the last word of civilization and refinement was about to be uttered
但 这 最后的 单词 的 文明 和 精炼 曾是 关于 到 是 说出

,
:
,

但文明和优雅的最后篇章即将落下帷幕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['pætərn] [wɪð; wɪθ]['waɪɜ-z, 'waɪrɜz][ɑ:n][ðə; ði] ['skaɪskeɪp]

and a gang of men were making patterns with wires on the skyline
和 一个 帮派 的 男人 是 制作 图案 和 电线 在 这 天空景观

[ʌv; əv] ['əʊld,kɑ:sl] [stri:t] .

of Oldcastle Street .
的 奥尔德卡斯尔 街道 .

一群男人正在奥尔德卡斯尔街的天空中用铁丝制作图案。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrɜz] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['tempəreri] ['grɪpər] , [swɜ:lɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

One of the wires , slipping from its temporary gripper , swirled with an
一 的 这 电线 , 滑倒 从 它是 暂时的 夹爪 , 旋转 和 一个

[ɪk'strɔ:rdənəri] [saʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
extraordinary sound into the roadway ,

非凡的 声音 进入 这 道路 ,

其中一根钢丝从临时夹具上滑落，发出异常响亮的声响，旋转着落入路面。

[ænd; ənd] [raɪðd] [ðer; ðər][ɪn]['spaɪərelz] .

and writhed there in spirals .
和 扭动 那里 在 螺旋 .

它在那里盘旋扭动。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [giːs] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈroʊz] [ˈɑːbviəsli]
Several of Mr . Curtenty's geese were knocked down , and rose obviously
一些 的 先生 : 鹅 是 敲门 向下 , 和 玫瑰 明显地
[əˈnɔɪd] ;
annoyed ;
恼怒 ;

柯滕蒂先生的几只鹅被撞倒在地，显然很生气地站了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbaːrnəkl] [ˈgændər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈwaɪər] [raʊnd] his013
but the Barnacle gander fell with a clinging circle of wire round his013
但 这 藤壶 鹅 跌倒 和 一个 依恋 圆圈 的 金属丝 圆形的 his013
但是，那只藤壶鹅倒下了，它的脖子上缠着一圈铁丝。

[ˈmʌskjələr] , [ˈglɑːsi] [nek] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][raɪz] [əˈgen] .
muscular , glossy neck , and did not rise again .
肌肉发达的 , 光滑 脖子 , 和 做过 不是 上升 再次 :
肌肉发达、皮肤光滑的脖子，然后就再也没有站起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] , [mɪˈstɪriəs] , [ˈægənəɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It was a violent , mysterious , agonizing , and sudden death for him ,
它 曾是 一个 暴力 , 神秘 , 痛苦的 , 和 突然 死亡 为了 他 ,
对他来说，这是一场暴力、神秘、痛苦且突然的死亡。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɑːrbitrərɪnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and must have confirmed his theories about the arbitrariness of things .
和 必须 有 确认的 他的 理论 关于 这 任意性 的 事物 :
这肯定证实了他关于事物随机性的理论。

[ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [pæst] [ˈpɪtɪləsli] [ɑːn] .
The thirteen passed pitilessly on .
这 十三 通过了 无情地 在 :
十三人无情地离世。

[ˈmɪstər] . - [friːd] [ðə; ði][ˈgændər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔɪlɪŋ] [ˈwaɪər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
Mr . Curtenty freed the gander from the coiling wire , and picked it up ,
先生 : 自由 这 鹅 从 这 卷绕 金属丝 , 和 挑选 它 向上 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

柯滕蒂先生把鹅从缠绕的铁丝上解了下来，捡了起来，但是，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɑːr] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [ˈkæri] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrpəˈreɪ](ə)n] [roʊd] -
finding it far too heavy to carry , he handed it to a Corporation road -
寻找 它 远的 也 重的 到 携带 , 他 递交 它 到 一个 公司 路 -
[ˈswiːpər] .
sweeper .
清扫器 :

他觉得太重了，拿不动，就把它交给了市政道路清洁工。

- [aɪl] [send] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wert] [hɪr] . -
' I'll send for it , ' he said ; ' wait here . '
- 患病的 发送 为了 它 , - 他 说 ; - 等待 这里 : -
“我去叫人去取,”他说,“你们在这里等着。”

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz] [ˈʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
These were the only words uttered by him during a memorable journey .
这些 是 这 仅有的 字 说出 经过 他 期间 一个 难忘 旅行 :
这是他在这段难忘的旅程中唯一说出口的话。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][reɪn] — [koʊld] , ['kru:əl]
The second disaster was that the deceitful afternoon turned to rain — cold , cruel
这 第二 灾难 曾是 那 这 欺骗性的 下午 转向 到 雨 — 寒冷的 , 残忍的
[reɪn] , [pər'sɪstənt] [reɪn] ,
rain , persistent rain ,
雨 , 执着的 雨 ,

第二个灾难是，原本晴朗的下午变成了雨——寒冷、残酷的雨，连绵不断的雨。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
full of sinister significance .
满的 的 险恶 意义 .
[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
充满不祥之意。

['mɪstər] . - ['ru:fəli] [reɪzd] [ðə; ði] ['velvɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meltən] .
Mr . Curteny ruefully raised the velvet of his Melton .
先生 . - 懊悔地 提高 这 天鹅绒 的 他的 梅尔顿 .
[ˌmɪstər] [ˌkɜ:tən] [ru:fəli] [reɪzd] [ðə; ði] ['velvɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meltən] .
柯滕蒂先生懊恼地掀起了他的梅尔顿天鹅绒外套。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['bru:əm] [roʊld] ['ɪntu:] ['əʊld,kɑ:sl] [stri:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
As he did so a brougham rolled into Oldcastle Street , a little in front of
作为 他 做过 所以 一个 布鲁厄姆 滚动 进入 奥尔德卡斯尔 街道 , 一个 小的 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['bru:əm] [roʊld] ['ɪntu:] ['əʊld,kɑ:sl] [stri:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
就在这时，一辆马车驶入了老城堡街，就在他前方不远处。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [tɔ:rdz] -
from the direction of St . Peter's Church , and vanished towards Hillport
从 这 方向 的 英石 . 彼得的 教会 , 和 消失了 向 -
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [tɔ:rdz] -
.
.
.
从圣彼得教堂的方向，消失在希尔波特方向。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kæɪɪdz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
He knew the carriage ; he had bought it and paid for it .
他 知道 这 运输 ; 他 有 买 它 和 有薪酬的 为了 它 .
[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kæɪɪdz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
他认得这辆马车；是他买的，而且付了钱。

[di:p] , [fɑ:r] [daʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [θɔ:t] :
Deep , far down , in his mind stirred the thought :
深的 , 远的 向下 , 在 他的 头脑 搅拌 这 想法 :
[di:p] , [fɑ:r] [daʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [θɔ:t] :
在他内心深处，一个念头悄然闪现：

- [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt][glæd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [em 'i:] . -
' I'm just the least bit glad she didn't see me . '
- 我是 只是 这 至少 少量 高兴的 她 没有 看 我 . -
[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt][glæd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [em 'i:] . -
“我有点庆幸她没看到我。”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'kə:z] [i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɒptəmɪsts] , [ðæt] ['hæpɪnəs] [ɪz]['æftər][ɔ:l]
He had the suspicion , which recurs even to optimists , that happiness is after all
他 有 这 怀疑 , 哪个 递归 甚至 到 乐观主义者 , 那 幸福 是 后 全部
[ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] .
a chimera .
一个 奇美拉 .
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'kə:z] [i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɒptəmɪsts] , [ðæt] ['hæpɪnəs] [ɪz]['æftər][ɔ:l]
他有一种怀疑，这种怀疑甚至连乐观主义者也会有，那就是幸福终究只是一种幻想。

[ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [set] and014
The third disaster was that the sun set and014
这 第三 灾难 曾是 那 这 太阳 放 and014
[ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [set] and014
第三场灾难是太阳落山了，014

[ˈdɑːrkənəs] [dɪˈsendɪd] .
darkness descended .
黑暗 下降 .

夜幕降临。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [nɑːt] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [daɪˈzːrɪn(ə)] [fəˈnɑːmɪnən] ;
Mr . Curtenty had , unfortunately , not reckoned with this diurnal phenomenon ;
先生 . - 有 , 很遗憾 , 不是 估计 和 这 日间 现象 ;
不幸的是, 柯滕蒂先生并没有考虑到这种昼夜现象;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌndɪˌzaɪəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [kəmˈpʌl](ə)n] [tuː; tə] [draɪv]
he had not thought upon the undesirability of being under compulsion to drive
他 有 不是 想法 之上 这 不受欢迎 的 存在 在下面 强迫症 到 驾驶
[giːs] [baɪ][ðə; ði][soʊl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][gæs] - [læmps] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n][gæs] .
geese by the sole illumination of gas - lamps lighted by Corporation gas .
鹅 经过 这 唯一 照明 的 气体 - 灯 照明 经过 公司 气体 .
他没有想到被迫仅靠市政煤气灯照明来驱赶鹅群是多么不妥。

[ˈæftər] [ðɪs] [dɪˈzæstər] [ˈmʌltɪplaɪd] .
After this disasters multiplied .
后 这 灾难 乘以 .

此后灾难接踵而至。

[dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [fɑːrs] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Dark and the rain had transformed the farce into something else .
黑暗的 和 这 雨 有 转变 这 闹剧 进入 某物 别的 .
天色渐暗, 雨水倾盆, 这场闹剧已经变成了别的样子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][faɪv] - [ˈθɜːrti] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfɜːz] ,
It was five - thirty when at last he reached The Firs ,
它 曾是 五 - 三十 什么时候 在 最后的 他 达到 这 杉树 ,
他终于到达弗斯庄园时, 已经是五点半了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːz][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ləˈmentəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the garden of The Firs was filled with lamentable complainings of a
和 这 花园 的 这 杉树 曾是 已填 和 令人惋惜的 抱怨 的 一个
[ˈremnənt] [ʌv; əv] [giːs] .
remnant of geese .
剩 的 鹅 .

而“杉树园”里, 则充满了残存鹅群的哀怨抱怨声。

[hɪz; ɪz][mæn][pɑːnd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] - [ˈlæntərn] .
His man Pond met him with a stable - lantern .
他的 男人 池塘 遇见 他 和 一个 稳定的 - 灯笼 .
他的助手庞德拿着一盏马厩灯迎接他。

- [dæmp] , [sɜːr] , - [sed] [pɑːnd] .
' Damp , sir , ' said Pond .
- 潮湿 , 先生 , - 说 池塘 .

“潮湿了, 先生,”庞德说道。

- [oʊ] , [naʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
' Oh , nowt to speak of , ' said Mr . Curtenty , and , taking off his hat ,
- 哦 , 现在 到 说话 的 , - 说 先生 . - , 和 , 采取 离开 他的 帽子 ,
“哦, 没什么特别的,”柯滕蒂先生说着, 摘下了帽子。

[hiː; hi] [ɑːt] [ðə; ði][ˈfluːɪd] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪm] [ˈɪntuː][ˈpɑːndz] [feɪs] .
he shot the fluid contents of the brim into Pond's face .
他 射击 这 体液 内容 的 这 帽檐 进入 池塘 脸 .
他把杯沿上的液体喷到了庞德的脸上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['dɑ:tiŋ] [ðə; ði] - [aɪ] - [ʌv; əv] ['aɪrəni] .

It was his way of dotting the ' i ' of irony .
它 曾是 他的 方式 的 点缀 这 - 我 - 的 讽刺 .

这是他表达讽刺的方式。

- ['mɪsɪz] [kʌm] [ɪn] ? -

' Missis come in ? '
- 夫人 来 在 ? -

“太太进来了吗？ ”

- [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [rʌbd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [daʊn] . -

' Yes , sir ; I have but just rubbed the horse down . '
- 是的 , 先生 ; 我 有 但 只是 摩擦 这 马 向下 . -

“是的，先生；我刚刚给马擦了擦身子。”

[soʊ][fɑ:r][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gi:s] , [ɔ:l] [fər'lo:rn] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['wɪntər] [reɪn] .

So far no reference to the surrounding geese , all forlorn in the heavy winter rain .
所以 远的 不 参考 到 这 周围 鹅 , 全部 绝望 在 这 重的 冬天 雨 .

目前为止，文中完全没有提及周围的鹅群，它们在冬日的大雨中孤零零地待着。

- [aɪv] ['gɔ:tn] [ə; eɪ] [tu:] - [θri:] [gi:s] [ænd; ənd][wʌn]['gændər] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,

' I've gotten a two - three geese and one gander here for Christmas ,
- 我已经 获得 一个 二 - 三 鹅 和 一 鹅 这里 为了 圣诞节 ,

“我圣诞节收到了两三只鹅和一只雄鹅。”

- [sed] ['mɪstər] . - ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

' said Mr . Curtenty after a pause .
- 说 先生 . - 后 一个 暂停 .

柯滕蒂先生停顿了一下，说道。

[tu:; tə] [ɪn'fɪəriəz] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ju:st] [ðə; ði] ['daɪəlekt] . -

To inferiors he always used the dialect . 015
到 下等人 他 总是 用过的 这 方言 . -

他总是用方言和下属说话。

- [jes] , [sɜ:r] . -

' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [tɜ:rn] - [ɪm] ['ɪntu:][ti: 'eɪt] - ['ɔ:rtjərd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] . -

' Turn ' em into th ' orchard , as you call it . '
- 转动 - 呃 进入 th - 果园 , 作为 你 称呼 它 . -

“把它们变成你们所谓的果园。”

- [jes] , [sɜ:r] . -

' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɔ:l] [hɪr] .

' They aren't all here .
- 他们 不是 全部 这里 .

“他们并不都在这里。”

[ðəʊ] [mu:n] [pʊt] [ti: 'eɪt] - [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [rest] ['θaɪsən] . -

Thou mun put th ' horse in the trap and fetch the rest thysen . '
你 蒙 放 th - 马 在 这 陷阱 和 拿来 这 休息 提森 . -

你把马牵进笼子里，然后去把剩下的人都弄来。

- [jes] , [sɜ:r] . -

' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [wʌnz] [ded] .
' **One's dead** .
- 一个人的 死的 .

一人死亡。

[ə; eɪ] - [ker] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪn] ['əʊld,kɑ:sl] [stri:t] .
A roadman's takkin ' care on it in Oldcastle Street .
一个 塔金 关心 在 它 在 奥尔德卡斯尔 街道 .

一位道路工人正在老城堡街小心翼翼地工作。

['hi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] .
He'll wait for thee .
地狱 等待 为了 你 .

他会等你。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] . -
Give him sixpence . '
给 他 六便士 . -

给他六便士。

- [jes] , [sɜ:r] . -
' **Yes , sir** . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [gɑ:t][ɪntu:][ti: 'eɪt] - [kʌt] [[kə'næl]] . -
' **There's another got into th ' cut [canal]** . '
- 有 其他 得到 进入 th - 切 [运河] . -

“还有另一个人钻进了那条切口[运河]里。”

- [jes] , [sɜ:r] . -
' **Yes , sir** . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [streɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] - [laɪn] — ['hæpən] [ɪts] [rʌn] ['oʊvər][baɪ] [ðɪs] . -
' **There's another strayed on the railway - line — happen it's run over by this** . '
- 有 其他 迷路了 在 这 铁路 - 线 — 发生 它是 跑步 超过 经过 这 . -

“还有一只狗迷路了，跑到铁轨上——结果被这辆车撞死了。”

- [jes] , [sɜ:r] . -
' **Yes , sir** . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [ænd; ənd] [wʌnz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə] ['əʊld,kɑ:sl] .
' **And one's making the best of her way to Oldcastle** .
- 和 一个人的 制作 这 最好的 的 她 方式 到 奥尔德卡斯尔 .

“还有一位正在努力前往奥尔德卡斯尔。”

[aɪ] ['kʊdnə] [koʊks][hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪr] . -
I couldna coax her in here . '
我 可以 哄 她 在 这里 . -

我怎么也劝不动她进来。

- [jes] , [sɜ:r] . -
' **Yes , sir** . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [kə'lekt] - [ɪm] . -
' **Collect ' em** . '
- 收集 - 呃 . -

“把它们收集起来。”

- [jes] , [sɜ:r] . -
' **Yes , sir** . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

[ˈmɪstər] . - [wɔ:kt] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Mr . Curtenty walked away towards the house .
先生 . 步行 离开 向 这 房子 .

柯滕蒂先生朝房子走去。

- [ˈmestə(r)] ! -
' **Mester !** '
- 梅斯特 ! -

“师傅！ ”

[pɑ:nd] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
Pond called after him , flashing the lantern .
池塘 称为 后 他 , 闪烁 这 灯笼 .

庞德一边挥舞着灯笼，一边在他身后喊道。

- [wel] , [læd] ? -
' **Well , lad ?** '
- 出色地 , 小伙子 ? -

“怎么样，小伙子？ ”

- [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈgændər][aɪ] - [ðɪs] [lɑ:t] . - -
' **There's no gander i ' this lot . ' 016**
- 有 不 鹅 我 - 这 很多 . - -

“这批人里没有一只雄鹅。” 016

- [hæst] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˈθaɪsən] ? -
' **Hast forgotten to count thysen ?** '
- 哈斯特 被遗忘的 到 数数 提森 ? -

“难道忘了数提森币吗？ ”

[ˈmɪstər] . - [ˈænsər] [ˈblaɪðli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] - [dɔ:r] .
Mr . Curtenty answered blithely from the shelter of the side - door .
先生 . 回答 兴高采烈地 从 这 庇护所 的 这 边 - 门 .

柯滕蒂先生从侧门的掩护下轻松地回答道。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krest] - [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ]
But within himself he was a little crest - fallen to think that the surviving
但 之内 他自己 他 曾是 一个 小的 波峰 - 倒下 到 思考 那 这 幸存

[ˈgændər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] ,
gander should have escaped his vigilance ,
鹅 应该 有 逃脱 他的 警觉 ,

但他内心却有些沮丧，因为那只幸存的雄鹅竟然逃过了他的监视。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
even in the darkness .
甚至 在 这 黑暗 .

即使在黑暗中。

[hi:; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [gi:s] [ˈhoʊm] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðəm; ðəm]
He had set out to drive the geese home , and he had driven them
他 有 放 出去 到 驾驶 这 鹅 家 , 和 他 有 驱动 他们

[ˈhoʊm] ,
home ,
家 ,

他出发去赶鹅回家，而且他已经把它们赶回家了。

[məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
most of them .
最多 的 他们 :

他们中的大多数。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] .
He had kept his temper , his dignity , his cheerfulness .
他 有 保留 他的 脾气 , 他的 尊严 , 他的 愉悦 :

他保持了脾气、尊严和乐观的态度。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ɪn] [gi:s] .
He had got a bargain in geese .
他 有 得到 一个 便宜货 在 鹅 :

他买到了一批很划算的鹅。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪndɪ'spju:təb(ə)] [graʊnd] [fɔ:r; fər][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
So much was indisputable ground for satisfaction .
所以 很多 曾是 无可争议的 地面 为了 满意 :

很多方面都无可争议地令人满意。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][æntɪ'klaɪmæks] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'mɪst] .
And yet the feeling of an anticlimax would not be dismissed .
和 然而 这 感觉 的 一个 虎头蛇尾 会 不是 是 解雇 :

然而，那种虎头蛇尾的感觉却不容忽视。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hɪz; ɪz]['trænzɪt] [lækt] ['glɔ:ri] .
Upon the whole , his transit lacked glory .
之上 这 所有的 , 他的 交通 缺乏 荣耀 :

总的来说，他的一生缺乏荣耀。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['splendər] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] .
It had begun in splendour , but it had ended in discomfort and almost
它 有 开始 在 辉煌 , 但 它 有 结束 在 不适 和 几乎
[ɪgnə'mɪni] .
ignominy .
耻辱 :

它开始得辉煌，但最终却以尴尬和近乎耻辱的方式结束。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['mɪstər] . - [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] [soʊl] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['tu:nfl] .
Mr . Curtenty's unconquerable soul asserted itself in a quite genuine and tuneful
先生 . - 不可征服的 灵魂 断言 本身 在 一个 相当 真的 和 悦耳动听
['wɪs(ə)] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
whistle as he entered the house .
哨 作为 他 进入 这 房子 :

柯滕蒂先生进入屋子时，他那不屈不挠的灵魂以一声真挚悦耳的口哨声展现了出来。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brent] ['gændər][wʌz; wəz] ['nevər] [æsə'teɪnd] .
The fate of the Brent gander was never ascertained .
这 命运 的 这 布伦特 鹅 曾是 绝不 已确定 :

布伦特鹅的命运始终是个谜。

[i:]
II
三

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [rɪˈfektəri] ,
The dining - room of The Firs was a spacious and inviting refectory ,
这 用餐 - 房间 的 这 杉树 曾是 一个 宽敞 和 邀请 食堂 ,
The Firs酒店的餐厅宽敞明亮，氛围温馨宜人。

[wɪtʃ] [oʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ˈmɔ:ris] , [ˈri:dʒənt] [stri:t] , -
which owed nothing of its charm to William Morris , Regent Street , 017
哪个 欠款 没有什么 的 它是 魅力 到 威廉 莫里斯 , 摄政 街道 , -
它的魅力与威廉·莫里斯、摄政街、017 号毫无关系。

[ɔ:r][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][kræfts] [səˈsaɪəti] .
or the Arts and Crafts Society .
或者 这 艺术 和 工艺 社会 .
或者工艺美术协会。

[ɪts][ˈtrip(ə)] [eɪm] , [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃnəs] , [səˈlɪdəti] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ˈkʌmfərt] ;
Its triple aim , was richness , solidity , and comfort , but especially comfort ;
它是 三倍 目的 , 曾是 丰富 , 固体 , 和 舒适 , 但 尤其 舒适 ;
它的三重目标是丰富、坚固和舒适，但尤其注重舒适；

[ænd; ənd] [ðɪs] [eɪm][wʌz; wəz] [əˈtʃi:vð] [ɪn] [nu:] [oʊk] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪˈmu:vəbl] [ˈfɜ:rmnəs] ,
and this aim was achieved in new oak furniture of immovable firmness ,
和 这 目的 曾是 已达成 在 新的 橡木 家具 的 不可移动的 硬度 ,
这一目标在坚固无比的新型橡木家具中得以实现。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] [ˈkɑ:rpɪt] [wɪtʃ] [ˈswɑ:lʊd] [ʌp][ðə; ði] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [bed] , [ænd; ənd][ɪn][lɑ:rdʒ]
in a Turkey carpet which swallowed up the feet like a feather bed , and in large
在 一个 火鸡 地毯 哪个 吞咽 向上 这 脚 喜欢 一个 羽毛 床 , 和 在 大的
[ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋz] ,
oil - paintings ,
油 - 绘画 ,
在土耳其地毯上，双脚像羽绒床一样被包裹起来；在大型油画中，

[hu:z] [ˈdɑ:rkli] - [ɡlɪntɪŋ] [freɪmz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌɡærənˈti:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈeksələns] .
whose darkly - glinting frames were a guarantee of their excellence .
谁 黑暗 - 闪闪发光 框架 是 一个 保证 的 他们的 卓越 .
它们那闪着暗光的镜框，正是其卓越品质的保证。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪntəz] [naɪt] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [rɪtʃɪst] , [ˈsɑ:lɪdəst] , [moʊst]
On a winter's night , as now , the room was at its richest , solidest , most
在 一个 冬天的 夜晚 , 作为 现在 , 这 房间 曾是 在 它是 最富有的 , 最坚固 , 最多
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
在冬夜里，就像现在这样，房间里的一切都显得格外丰盈、温馨、舒适。

[ðə; ði] [blu:] [plʌʃ] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɑ:n][ðər; ðər] [staʊt] [bræs] [rɑ:dʒ] [əˈkrɔ:s] [dɔ:r] [ænd; ənd]
The blue plush curtains were drawn on their stout brass rods across door and
这 蓝色的 豪华的 窗帘 是 绘制 在 他们的 肥硕 黄铜 杆 穿过 门 和
[frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
French window .
法语 窗户 .
蓝色的绒面窗帘挂在粗壮的黄铜杆上，横跨在门和落地窗上。

[ˈfaɪnɪst][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈsɪlkˌstoʊn] [fɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ɡreɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Finest selected silkstone fizzed and flamed in a patent grate which had
最好的 已选 丝石 冒泡 和 火焰 在 一个 专利 格特 哪个 有
[ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɡɪft][ʌv; əv][英 ˈreɪdɪəriŋ] 美 ˈreɪdɪəriŋ] [hiːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
the extraordinary gift of radiating heat into the apartment instead of
这 非凡的 礼物 的 散热 热 进入 这 公寓 反而 的
[ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] .
up the chimney .
向上 这 烟囱 .

精选上等丝绸石在专利炉篦中燃烧，发出嘶嘶声，火焰熊熊。这个炉篦具有非凡的魔力，能将热量辐射到公寓里，而不是从烟囱排出。

[ðə; ðɪ] [ˈʃeɪdɪd] [ˈwelzbæk,ˈvelzbɑːh] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌændəˈlɪr] [kæst][ə; eɪ] [ˈdæzəlɪŋ] [ˈluːmɪnəns] [ɑːn]
The shaded Welsbach lights of the chandelier cast a dazzling luminance on
这 阴影 韦尔斯巴赫 灯 的 这 枝形吊灯 投掷 一个 耀眼的 亮度 在
[ðə; ðɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
the tea - table of snow and silver ,
这 茶 - 桌子 的 雪 和 银 ,
枝形吊灯的韦尔斯巴赫灯罩在雪白和银色的茶桌上投下耀眼的光芒。

[waɪl] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡluːm] [soʊ] [dɪˈskriːt] [ðæt] [nɑːt] [ˈrʌskɪn] [hɪmˈself] [kʊd; kəd]
while leaving the pictures in a gloom so discreet that not Ruskin himself could
尽管 离开 这 图片 在 一个 愁云 所以 慎重 那 不是 拉斯金 他自己 可以
[hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ðiːz] [wɜːr; wər][baɪ] [ˈwɪslər] [ɔːr][ˈpiːtər] [pɔːl] [ˈruːbənz] .
have decided whether these were by Whistler or Peter Paul Rubens .
有 决定 无论 这些 是 经过 惠斯勒 或者 彼得 保罗 鲁本斯 .
而画作则笼罩在一种极其含蓄的阴暗之中，以至于即使是罗斯金本人也无法判断这些画作究竟是惠斯勒的作品还是彼得·保罗·鲁本斯的作品。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈmæntlpiːs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈiːzi] - [tʃerz] [ʌv; əv][æn; ən]
On either side of the marble mantelpiece were two easy - chairs of an
在 任何一个 边 的 这 大理石 壁炉架 是 二 简单的 - 椅子 的 一个
[ɪˈmens] , [ɪnˈkredəb(ə)l][kəˈpæsəti] ,
immense , incredible capacity ,
巨大 , 极好的 容量 ,
大理石壁炉架两侧摆放着两把容量巨大的扶手椅。

[tʃerz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [plʌʃ] [fɔːr; fər][ˈtaɪtənz] , [tʃerz] [ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ðæən; ðən] [mɔːs] , [mɔːr] [ˈplaɪənt]
chairs of crimson plush for Titans , chairs softer than moss , more pliant
椅子 的 赤红 豪华的 为了 泰坦 , 椅子 更柔和 比 苔藓 , 更多的 柔韧的
[ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
than a loving heart ,
比 一个 爱 心 ,
为泰坦们准备的深红色毛绒座椅，比苔藓更柔软，比充满爱的心更柔韧。

[mɔːr] [enˈveləpɪŋ] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [kəˈres] .
more enveloping than a caress .
更多的 包围 比 一个 抚摸 .
比爱抚更令人沉醉。

[ɪn][wʌn] of018
In one of018
在 一 of018
在 018 年的其中一次

[ðiːz] [tʃerz] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] ,
these chairs , that to the left of the fireplace ,
这些 椅子 , 那 到 这 左边 的 这 壁炉 ,
这些椅子，就是壁炉左边的那些椅子，

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [snɔːr] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
Mr . Curtenty was accustomed to snore every Saturday and Sunday afternoon .
先生 . 曾是 习惯 到 鼾 每一个 周六 和 星期日 下午 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] .
and almost every evening .
和 几乎 每一个 晚上 .
柯滕蒂先生习惯于每个星期六和星期日下午以及几乎每天晚上打鼾。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈempti] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
The other was usually empty , but to - night it was occupied by Mrs .
这 其他 曾是 通常 空的 , 但 到 - 夜晚 它 曾是 占领 经过 太太 .
Curtenty ,
另一间房通常空着，但今晚柯滕蒂太太住在那里。

[ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] .
the jewel of the casket .
这 宝石 的 这 棺材 .
棺材里的珍宝。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ʌv; əv]
In the presence of her husband she always used a small rocking - chair of
在 这 在场 的 她 丈夫 她 总是 用过的 一个 小的 摇滚 - 椅子 的
[ˈɛbəˌnaɪzd] [keɪn] .
ebonized cane .
乌木色 甘蔗 .
在丈夫面前，她总是使用一把乌木藤编的小摇椅。

[tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɔːrt] , [slaɪt] ,
To glance at this short , slight ,
到 瞥一眼 在 这 短的 , 轻微 ,
瞥一眼这个矮小、轻薄的.....

[jet] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd] [ˈkrɔːswaɪz] [ɪn][ðə; ði][væst] [tʃer] ,
yet plump little creature as she reclined crosswise in the vast chair ,
然而 丰满 小的 生物 作为 她 斜倚 横向 在 这 广阔的 椅子 ,
然而，她却像个胖乎乎的小家伙，斜倚在宽大的椅子上。

[ˈliːvɪŋ] [ɡreɪt] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌnˈfɪld] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈræptʃərəsli] [tuː; tə] [wʌnz] [self]
leaving great spaces of the seat unfilled , was to think rapturously to one's self
离开 伟大的 空间 的 这 座位 未填写 , 曾是 到 思考 欣喜若狂 到 一个人的 自己
:
:
:
:
座位上大片空位，是用来让自己沉浸在自己的遐想中的：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
This is a woman .
这 是 一个 女士 .
这是一位女士。

[hɜːr; hər] [ˈflʌfi] [hed] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
Her fluffy head was such a dot against the back of the chair ,
她 蓬松的 头 曾是 这样的 一个 点 反对 这 后退 的 这 椅子 ,
她毛茸茸的小脑袋靠在椅背上，就像个小黑点。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃʌbi] [ˈrɪŋd] [hænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][soʊ][əˈdɔːrəb(ə)l] ,
the curve of her chubby ringed hand above the head was so adorable ,
这 曲线 的 她 胖乎乎的 环状 手 多于 这 头 曾是 所以 可爱的 ,
她那只戴着戒指、肉乎乎的小手高高举过头顶的弧度，真是太可爱了。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [prəˈvɑːkətɪv] , [hɜːr; hər] [ˈslɪpərd] [fi:t] [soʊ] [wi:] — [jes] ,
her black eyes were so provocative , her slipped feet so wee — yes ,
她 黑色的 眼睛 是 所以 挑衅 , 她 拖鞋 脚 所以 哇 — 是的 ,
她那双黑眼睛如此撩人, 她穿着拖鞋的脚又那么小——是的,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and there was something so mysteriously thrilling about the fall of her
和 那里 曾是 某物 所以 神秘地 惊险 关于 这 落下 的 她
[skɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [nu:] [ˈɪnstəntli] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈklærə] ,
skirt that you knew instantly her name was Clara ,
裙子 那 你 知道 即刻 她 姓名 曾是 克拉拉 ,
她裙摆滑落的那一刻, 有一种神秘而令人兴奋的感觉, 让你立刻就知道她的名字叫克拉拉。

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [bəʊθ][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti] [dɪˈstræktɪŋ] .
her temper both fiery and obstinate , and her personality distracting .
她 脾气 两个都 火热 和 顽固 , 和 她 性格 分散注意力 .
她脾气火爆又固执, 性格令人分心。

[juː; jʊ] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [freɪl] [fɪˈzi:k] [hu:] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr]
You knew that she was one of those women of frail physique who can endure
你 知道 那 她 曾是 一 的 那些 女性 的 脆弱 体质 WHO 能 忍受
[fəˈtiːgz] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] ;
fatigues that would destroy a camel ;
疲劳 那 会 破坏 一个 骆驼 ;
你知道她是那种体弱多病却能忍受骆驼都无法承受的疲劳的女人;

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [sliːp] [fɔːr; fər][ten] [naɪts] [ɪn]
one of those daemonic women capable of doing without sleep for ten nights in
一 的 那些 恶魔般的 女性 有能力的 的 正在做 没有 睡觉 为了 十 夜晚 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] ;
order to nurse you ;
命令 到 护士 你 ;
那些能连续十个晚上不睡觉来照顾你的女魔头之一;

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] and019
capable of dying and019
有能力的 的 垂死 and019
能够死亡和019

[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnektai] ;
seeing you die rather than give way about the tint of a necktie ;
看到 你 死 相当 比 给 方式 关于 这 着色 的 一个 领带 ;
宁愿眼睁睁看着你死去, 也不愿因为领带的颜色而妥协;

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [terz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ;
capable of laughter and tears simultaneously ;
有能力的 的 笑声 和 眼泪 同时地 ;
能够同时感受到欢笑和泪水;

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [wɪm] [ʌv; əv][soʊ] [ˈbiːɪŋ] .
capable of never being in the wrong except for the idle whim of so being .
有能力的 的 绝不 存在 在 这 错误的 除了 为了 这 闲置的 一时兴起 的 所以 存在 .
除了一时兴起, 他永远不会犯错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪd] [ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrti]
She had a big mouth and very wide nostrils , and her years were thirty
她 有 一个 大的 嘴 和 非常 宽的 鼻孔 , 和 她 年 是 三十
- [faɪv] .
- five .
- 五 .
她嘴巴很大, 鼻孔很宽, 年龄三十五岁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmætər]; [aɪˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈmætər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ]
It was no matter ; it would have been no matter had she been a
它 曾是 不 事情 ; 它 会 有 到过 不 事情 有 她 到过 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
hundred and thirty - five .
百 和 三十 - 五 .

这无关紧要；即使她一百三十五岁，也无关紧要。

[ɪn] [ʃɔːrt]
In short
在 短的

简而言之....

[ˈklærə] - [wɔːr] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [blæk] [sɪlk] ,
Clara Curtenty wore tight - fitting black silk ,
克拉拉 - 穿着 紧的 - 配件 黑色的 丝绸 ,

克拉拉·库滕蒂身穿黑色紧身丝绸连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [dɪˈsendɪd] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ˈnɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst]
with a long gold chain that descended from her neck nearly to her waist
和 一个 长的 金子 链 那 下降 从 她 脖子 几乎 到 她 腰部
,
.
,

她脖子上戴着一条长长的金链子，几乎垂到腰间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [luːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɡoʊld] [brʊtʃ] .
and was looped up in the middle to an old - fashioned gold brooch .
和 曾是 循环 向上 在 这 中间 到 一个 老的 - 造型 金子 胸针 .

中间用绳子系成一个环，挂在一枚老式的金胸针上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] .
She was in mourning for a distant relative .
她 曾是 在 丧 为了 一个 遥远 相对的 .

她正在为一位远房亲戚守丧。

[blæk] [pri] - [ˈemɪnəntli] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] .
Black pre - eminently suited her .
黑色的 预 - 非常 适合 她 .

黑色非常适合她。

[ˈkɔːnsɪkwəntli] [hɜːr; hər] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪvz] [daɪd][æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] .
Consequently her distant relatives died at frequent intervals .
最后 她 遥远 亲属 死亡 在 频繁 间隔 .

因此，她的远房亲戚们相继去世。

[ðə; ði][bəˈsɔːlt] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sɪks] .
The basalt clock on the mantelpiece trembled and burst into the song of six .
这 玄武岩 钟 在 这 壁炉架 颤抖 和 爆裂 进入 这 歌曲 的 六 .

壁炉架上的玄武岩钟颤抖着，奏响了六声钟鸣。

[ˈklærə] - [roʊz] [ˈswɪftli] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [frʌnt]
Clara Curtenty rose swiftly from the easy - chair , and took her seat in front
克拉拉 - 玫瑰 迅速地 从 这 简单的 - 椅子 , 和 采取 她 座位 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .
of the tea - tray .
的 这 茶 - 托盘 .

克拉拉·柯滕蒂迅速从扶手椅上站起来，在茶盘前坐下。

[ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ni:t] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɑːləmeɪd] [brɔ:t] [ɪn]
Almost at the same moment a neat black - and - white parlourmaid brought in
几乎 在 这 相同的 片刻 一个 整洁的 黑色的 - 和 - 白色的 女仆 带来 在
[ˈtiːpɑ:t] , [ˈkɑ:pər] ['ket(ə)l] ,
teapot , copper kettle ,
茶壶 , 铜 壶 ,
几乎就在同一时刻，一位衣着整洁的黑白女仆端来了茶壶、铜壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['kʌvəd] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [hɔ:t] ['paɪklɪts] ; [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and a silver - covered dish containing hot pikelets ; then departed .
和 一个 银 - 涵盖 盘子 包含 热的 小煎饼 ; 然后 已离开 .
以及一个盛有热腾腾薄煎饼的银盖盘子；然后离开了。

['klærə][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] ; [na:t][ðə; ði] [seɪm] ['klærə] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [dɪ'mjʊr] , [prɪm]
Clara was alone again ; not the same Clara now , but a personage demure , prim
克拉拉 曾是 独自的 再次 ; 不是 这 相同的 克拉拉 现在 , 但 一个 人士 端庄 , 原始
, [prɪ'saɪs] ,
, **precise ,**
, 精确的 ,
克拉拉又独自一人了；现在的克拉拉已不再是以前的克拉拉，而是一个端庄、拘谨、一丝不苟的人。

['fraɪtfəli] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv] [bæk] — a020
frightfully upright of back — a020
可怕地 直立 的 后退 — a020
背部直立得惊人——a020

[sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['strɔ:ŋhoʊld] — [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] ['depjʊti] - ['meɪəres] .
sort of impregnable stronghold — without doubt a Deputy - Mayoress .
种类 的 坚不可摧 据点 — 没有 怀疑 一个 副 - 女市长 .
一座固若金汤的堡垒——毫无疑问是一位副市长。

[æt; ət] [faɪv] [pæst][sɪks][dʒəu'saɪə] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['reɪdɪənt][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔ:t] [bæθ] ,
At five past six Josiah Curtenty entered the room , radiant from a hot bath ,
在 五 过去的 六 约西亚 - 进入 这 房间 , 辐射状 从 一个 热的 洗澡 ,
六点十分五分，约西亚·柯滕蒂走进房间，他刚洗完热水澡，容光焕发。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][draɪ] [kloʊðz] — [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪf] [mætʃər] , ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and happy in dry clothes — a fine , if mature , figure of a man .
和 快乐的 在 干燥 衣服 — 一个 美好的 , 如果 成熟 , 数字 的 一个 男人 .
穿着干爽的衣服，神态安详——一位风度翩翩、略显成熟的男士。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] .
His presence filled the whole room .
他的 在场 已填 这 所有的 房间 .
他的存在感充满了整个房间。

- [wel] , [maɪ] [tʃʌk] ! -
' **Well , my chuck !** '
- 出色地 , 我的 查克 ! -
“我的天哪！ ”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
he said , and kissed her on the cheek .
他 说 , 和 亲吻 她 在 这 脸颊 .
他说着，亲吻了她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
She gazed at him with a look that might mean anything .
她 凝视 在 他 和 一个 看 那 可能 意思是 任何事物 .
她凝视着他，眼神里充满了各种含义。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [reɪz] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈfænsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Did she raise her cheek to his greeting, or was it fancy that she had
做过 她 增加 她 脸颊 到 他的 问候 , 或者 曾是 它 想要 那 她 有
[ɪn'dʊrd] ,
endured ,
忍受 ,

她是否抬起脸颊回应了他的问候？ 还是她只是幻想自己忍受了这一切？

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ək'septɪd] , [hɪz; ɪz] [kɪs] ?
rather than accepted, his kiss ?
相当 比 公认 , 他的 吻 ?

与其说是接受，不如说是接受了他的吻？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ʃʊr] .
He was scarcely sure .
他 曾是 几乎 当然 .

他几乎不敢肯定。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] ,
And if she had endured instead of accepting the kiss ,
和 如果 她 有 忍受 反而 的 接受 这 吻 ,

如果她当时选择忍耐而不是接受那个吻，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] [fɔːr; fər] [tiː] ,
was her mood to be attributed to his lateness for tea ,
曾是 她 情绪 到 是 归因于 到 他的 迟到 为了 茶 ,

她的坏心情是否是因为他喝茶迟到了？

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] ?
or to the fact that she was aware of the episode of the geese ?
或者 到 这 事实 那 她 曾是 意识到的 的 这 插曲 的 这 鹅 ?

或者说，是因为她知道鹅群事件？

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [dɪ'vaɪn] .
He could not divine .
他 可以 不是 神圣的 .

他不会占卜。

- ['paɪklɪts] !
! Pikelets !
- 小煎饼 !

“小煎饼！”

[gʊd] ! -
Good ! '
好的 ! -

好的！ '

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪʃ] .
he exclaimed, taking the cover off the dish .
他 惊呼 , 采取 这 覆盖 离开 这 盘子 .

他一边惊呼，一边揭开盘子的盖子。

[ðɪs] [strɔːŋ] , [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɔːmɪnənt][mæn] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [fɪr]
This strong, successful, and dominant man adored his wife, and went in fear
这 强的 , 成功的 , 和 主导的 男人 受人喜爱 他的 妻子 , 和 去 在 害怕

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

这位强壮、成功、强势的男人深爱着他的妻子，并且畏惧她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [spaʊs] .
She was his first love , but his second spouse .
她 曾是 他的 第一的 爱 , 但 他的 第二 配偶 .
她是他的初恋, 却是他的第二任妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæriɪd] [ten] [ˈjɪrz] .
They had been married ten years .
他们 有 到过 已婚 十 年 .
他们结婚十年了。

[ɪn] [ðoʊz] [ten] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɔːrəld] [ˈoʊnli][faɪv] [taɪmz] ,
In those ten years they had quarrelled only five times ,
在 那些 十 年 他们 有 争吵 仅有的 五 时代 ,
十年间, 他们只吵过五次架。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and she had changed the very colour of his life .
和 她 有 已更改 这 非常 颜色 的 他的 生活 .
她彻底改变了他的人生。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈmæriɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] that021
Till his second marriage he had boasted that021
直到 他的 第二 婚姻 他 有 吹嘘 that021
直到第二次结婚前, 他一直吹嘘021

[hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
he belonged to the people and retained the habits of the people .
他 属于 到 这 人们 和 保留 这 习惯 的 这 人们 .
他属于人民, 保留了人民的习惯。

[ˈklærə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈveri] [suːn] [ˈɔːltərd] [ɔːl] [ðæt] .
Clara , though she also belonged to the people , very soon altered all that .
克拉拉 , 尽管 她 还 属于 到 这 人们 , 非常 很快 已修改 全部 那 .
克拉拉虽然也属于人民, 但她很快就改变了这一切。

[ˈklærə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒenˈtiːl] .
Clara had a passion for the genteel .
克拉拉 有 一个 热情 为了 这 文雅的 .
克拉拉对高雅的事物情有独钟。

[laɪk] [ˈmeni] [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈɑːnɪst] , [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] , [ˈklærə]
Like many warm - hearted , honest , clever , and otherwise sensible persons , Clara
喜欢 许多 温暖的 - 心地 , 诚实的 , 聪明的 , 和 否则 明智的 人 , 克拉拉
[wʌz; wəz][ə; eɪ][snaːb] ,
was a snob ,
曾是 一个 势利眼 ,
和许多心地善良、诚实、聪明且其他方面都很明智的人一样, 克拉拉也是个势利眼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈlɪt(ə)l][snaːb] .
but a charming little snob .
但 一个 迷人 小的 势利眼 .
但他却是个迷人的小势利眼。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
She ordered him to forget that he belonged to the people .
她 订购 他 到 忘记 那 他 属于 到 这 人们 .
她命令他忘记自己是人民的一份子。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlekt] .
She refused to listen when he talked in the dialect .
她 拒绝 到 听 什么时候 他 谈话 在 这 方言 .
他用方言说话时, 她拒绝倾听。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːpjələns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪnəs] ;
She made him dress with opulence , and even with tidiness ;
她 制成 他 裙子 和 丰裕 , 和 甚至 和 整洁 ;
她让他穿得华丽, 甚至还很整洁;

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈfɜːrniʃər] ;
she made him buy a fashionable house and fill it with fine furniture ;
她 制成 他 买 一个 时髦 房子 和 充满 它 和 美好的 家具 ;
她让他买了一栋时髦的房子, 并用精美的家具装饰了它;

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbruːəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][dʒenˈtɪləti][kʊd; kəd] [peɪ] [kɔːlɪz] [ænd; ənd][duː]
she made him buy a brougham in which her gentility could pay calls and do
她 制成 他 买 一个 布鲁厄姆 在 哪个 她 绅士风度 可以 支付 呼叫 和 做
[ˈʃɑːpɪŋ] ([ʃiː, ʃi] [ˈʃɑːpt] [ɪn] [ˈəʊld,kɑːsl] ,
shopping (she shopped in Oldcastle ,
购物 (她 购物 在 奥尔德卡斯尔 ,
她让他买了一辆马车, 这样她这位贵妇就可以乘坐这辆车去拜访亲友和购物 (她经常去奥尔德卡斯尔购物)。

[wer] [ə; eɪ] [dɪˈkreɪt] [æɪrɪˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [ˈtreɪdzmən] [sniəd] [æt; ət] - [læk] [ʌv; əv] [staɪl]) ;
where a decrepit aristocracy of tradesmen sneered at Hanbridge's lack of style) ;
在哪里 一个 衰老 贵族 的 商人 冷笑 在 - 缺少 的 风格) ;
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] - [deɪ] - ;
she had her ' day ' ;
她 有 她 - 天 - ;
当时, 一群颓废的商人贵族嘲笑汉布里奇缺乏品味; 她也曾有过属于自己的“辉煌时期”;

[ʃiː, ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] ;
she taught the servants to enter the reception - rooms without knocking ;
她 教授 这 仆人 到 进入 这 接待 - 房间 没有 敲门 ;
她教导仆人进入接待室无需敲门;

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [tiː] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
she took tea in bed in the morning , and tea in the afternoon in the drawing -
她 采取 茶 在 床 在 这 早晨 , 和 茶 在 这 下午 在 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .
她早上在床上喝茶, 下午在客厅喝茶。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪnstitjuːtɪd] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] ,
She would have instituted dinner at seven , but she was a wise woman ,
她 会 有 已设立 晚餐 在 七 , 但 她 曾是 一个 明智的 女士 ,
她原本打算七点吃晚饭, 但她是一位睿智的女性。
[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtɪrəni] [ˈɔːf(ə)n] [miːnz] [revəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ]
and realized that too much tyranny often means revolution and the crumbling
和 已实现 那 也 很多 暴政 经常 方法 革命 和 这 摇摇欲坠

[ʌv; əv] - [θroʊnz] ;
of - thrones ;
的 - 王座 ;
并意识到过度的暴政往往会导致革命和王位的垮台;

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [pləˈbiːən] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [haɪ] [tiː] [æt; ət][sɪks][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pərˈsɪst]
therefore the ancient plebeian custom of high tea at six was allowed to persist
所以 这 古老的 平民 风俗 的 高的 茶 在 六 曾是 允许 到 坚持
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] . -
and continue . 022
和 继续 . -
因此, 古代平民六点钟享用下午茶的习俗得以保留并延续下去。

[ʃiː, ʃi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [dʒəʊˈsaɪə] ([ɔːr] [brɪˈwɪtʃt] , [brɪˈgaɪld] , [kəʊkst] [ænd; ənd])
She it was who had compelled Josiah (or bewitched , beguiled , coaxed and
她 它 曾是 WHO 有 被迫 约西亚 (或者 着迷 , 被迷惑 , 哄骗 和
[ˈhwiːdlɪd] [hɪm; ɪm]) ,
wheedled him) ,
哄骗 他) ,

是她胁迫了约西亚（或者说，她迷惑、诱惑、哄骗、哄骗了他）。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [rɪˈfjuːz(ə)] , [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][pəʊst][ʌv; əv] [ˈdepjuti] - [ˈmeɪər] .
after a public refusal , to accept the unusual post of Deputy - Mayor .
后 一个 民众 拒绝 , 到 接受 这 异常 邮政 的 副 - 市长 .

在公开拒绝后，他拒绝接受副市长这一不寻常的职位。

[ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] - [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪər] .
In two years ' time he might count on being Mayor .
在 二 年 - 时间 他 可能 数数 在 存在 市长 .

两年后，他或许就能当上市长了。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʒəd] [ˈklærə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsekənderi] [ˈdɪgnəti] ?
Why , then , should Clara have been so anxious for this secondary dignity ?
为什么 , 然后 , 应该 克拉拉 有 到过 所以 焦虑的 为了 这 次要 尊严 ?

那么，克拉拉为何如此渴望这种次要的尊严呢？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , - , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər]
Because , in that year of royal festival , Bursley , in common with many other
因为 , 在 那 年 的 皇家 节日 , - , 在 常见的 和 许多 其他
[ˈbʌrəz] ,
boroughs ,
行政区 ,

因为在那一年的皇家庆典上，伯斯利和许多其他自治市镇一样，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfænsi][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈmeɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] .
had had a fancy to choose a Mayor out of the House of Lords .
有 有 一个 想要 到 选择 一个 市长 出去 的 这 房子 的 领主 .

他曾想过从上议院议员中选出一位市长。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃel] , [ə; eɪ] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
The Earl of Chell , a magnate of the county ,
这 伯爵 的 切尔 , 一个 巨头 的 这 县 ,

切尔伯爵，该郡的一位显贵，

[hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmeɪərəl] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [dɪˈspens] [ðə; ði] [ˈmeɪərəl]
had consented to wear the mayoral chain and dispense the mayoral
有 同意 到 穿 这 市长 链 和 分配 这 市长
[ˌhɒspiˈtælɪtɪz] [ɑːn] [kənˈdɪj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [fɔːr; fər] [ˈderli] [juːz] .
hospitalities on condition that he was provided with a deputy for daily use .
热情好客 在 状况 那 他 曾是 假如 和 一个 副 为了 日常的 使用 .

他同意佩戴市长链并主持市长招待，条件是必须给他配备一名日常代理。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈdepjuti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ˈmedlsəm] ,
It was the idea of herself being deputy to the lovely , meddlesome ,
它 曾是 这 主意 的 她自己 存在 副 到 这 迷人的 , 好事 ,

她觉得自己可以成为那位可爱又爱管闲事的女士的副手，

[ænd; ənd] [ˈærəɡənt] [ˈkaʊntəs,kaʊntes][ʌv; əv] [ˈtʃel] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈklærə] .
and arrogant Countess of Chell that had appealed to Clara .
和 傲慢的 伯爵夫人 的 切尔 那 有 上诉 到 克拉拉 .

还有那位傲慢的切尔伯爵夫人，她深深吸引了克拉拉。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊntəs,kaʊntes][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈspəʊk] .
The deputy of a Countess at length spoke .
这 副 的 一个 伯爵夫人 在 长度 辐 .

一位伯爵夫人的副手终于开口说话了。

- [wɪl] [ˈhæri] [biː; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] ? -
- **Will Harry be late at the works again to - night ?** -
- 将要 哈里 是 晚的 在 这 作品 再次 到 - 夜晚 ? -
“哈里今晚上班又会迟到吗？”

[ʃiː; ji] [æskt] [ɪn][hɜːr; hær][ˈkɒldə] , [smɔːl] - [tɔːk] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
she asked in her colder , small - talk manner , which committed her to nothing ,
她 问 在 她 更冷 , 小的 - 讲话 方式 , 哪个 坚定的 她 到 没有什么 ,
[æz; əz][dʒəʊˈsaɪə] [wel] [nuː] .
as Josiah well knew .
作为 约西亚 出色地 知道 .
她用她那冷淡的闲聊方式问道，这并没有让她承担任何责任，约西亚很清楚这一点。

[hɜːr; hær] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] - [ˈhæri] - [wʌz; wəz] [ɪˈnɪmɪtəbli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
Her way of saying that word ' Harry ' was inimitably significant .
她 方式 的 说 那 单词 - 哈里 - 曾是 独一无二的 重要的 .
她念“哈利”这个词的方式意义非凡，独一无二。

[ʃiː; ji] [geɪv] [aɪˈtiː][æn; ən] [er] .
She gave it an air .
她 给予 它 一个 空气 .
她摆了个姿势。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [ˈhæri] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [laɪkt] [ˈhəriːz] [neɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]
She liked Harry , and she liked Harry's name , because it had a
她 喜欢 哈里 , 和 她 喜欢 哈利的 姓名 , 因为 它 有 一个
[ˌkɛn.zɪŋˈtoʊ.ni.ən] [saʊnd] .
Kensingtonian sound .
肯辛顿人 声音 .
她喜欢哈利，也喜欢哈利的名字，因为它听起来像肯辛顿的名字。

[ˈhæri] , -
Harry , 023
哈里 , -

哈利，023

[soʊ] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈdændi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] . -
so accomplished in business , was also a dandy , and he was a dog . -
所以 完成 在 商业 , 曾是 还 一个 花花公子 , 和 他 曾是 一个 狗 . -
他事业有成，又是个花花公子，但他却是一条狗。

[maɪ] [ˈstepsʌn] - — [ʃiː; ji] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [tɔːl] , [ˈmænli] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [ænd; ənd]
My stepson - she loved to introduce him , so tall , manly , distinguished , and
我的 继子 - — 她 喜爱 到 介绍 他 , 所以 高的 , 男子气概 , 杰出的 , 和
[dæənˈdaɪəkl] .
dandiacal .
丹迪亚卡尔 .

“我的继子”——她喜欢这样介绍他，他身材高大，很有男子气概，风度翩翩，而且很有纨绔子弟的气质。

[ˈhæri] , [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [klʌb] ;
Harry , enriched by his own mother , belonged to a London club ;
哈里 , 富含 经过 他的 自己的 母亲 , 属于 到 一个 伦敦 俱乐部 ;
哈里从他母亲那里继承了财富，成为了伦敦一家俱乐部的成员；

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ˌlændɪdnou] [fɔːr; fər] [wiːk] - [ˈendz] ;
he ran down to Llandudno for week - ends ;
他 跑 向下 到 兰迪德诺 为了 星期 - 结束 ;
他周末会去兰迪德诺玩；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði]
and it was reported that he had been behind the scenes at the
和 它 曾是 据报道 那 他 有 到过 在后面 这 场景 在 这
[æɪlˈhæmbɾə; æɪlˈhɑːmbɾə] .
Alhambra :
阿尔罕布拉宫 :

据报道，他曾参与阿尔罕布拉宫的幕后运作。

[ˈklærə] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈhæri] - [ðə; ði] [ʌnˈriːzənɪŋ] [əˈfek](ə)n [wɪt] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [ˈlævɪ]
Clara felt for the word 'Harry ' the unreasoning affection which most women lavish
克拉拉 毛毡 为了 这 单词 - 哈里 - 这 不讲道理 感情 哪个 最多 女性 奢华的
[ɑːn] - [dʒɔːrdʒ] . -
on ' George . '
在 - 乔治 . -

克拉拉对“哈里”这个名字产生了一种非理性的喜爱，这种喜爱大多数女人都会倾注在“乔治”身上。

- [laɪk] [æz; əz][naːt] , - [sed] [dʒəuˈsaɪə] .
' Like as not , ' said Josiah .
- 喜欢 作为 不是 , - 说 约西亚 .

“很有可能,”约西亚说。

- [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] [ðɪs] [æftərˈnuːn] . -
' I haven't been to the works this afternoon . '
- 我 还没有 到过 到 这 作品 这 下午 . -

“我今天下午没去工厂。”

[əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒəuˈsaɪə] ,
Another silence fell , and then Josiah ,
其他 沉默 跌倒 , 和 然后 约西亚 ,

又是一阵沉默，然后约西亚开口了。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [səˈspens] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈriːəl] [muːd]
feeling himself unable to bear any further suspense as to his wife's real mood
感觉 他自己 无法 到 熊 任何 更远 悬念 作为 到 他的 妻子的 真实的 情绪
[ænd; ənd] [ˈtempər] ,
and temper ,
和 脾气 ,

他觉得自己再也无法忍受对妻子真实情绪和脾气的任何悬念了，

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [giːs] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] .
suddenly determined to tell her all about the geese , and know the worst .
突然 决定 到 告诉 她 全部 关于 这 鹅 , 和 知道 这 最差 .

突然下定决心要把鹅的事情都告诉她，哪怕是最糟糕的情况。

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði][meɪd] [ˈoʊpənd][ðə; ði]
And precisely at the instant that he opened his mouth , the maid opened the
和 恰恰 在 这 立即的 那 他 打开 他的 嘴 , 这 女佣 打开 这
[dɔːr] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] :
door and announced :
门 和 宣布 :

就在他张开嘴的那一刻，女仆打开门，宣布道：

- [ˈmɪstər] . [wɪfɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [sɜːr] .
' Mr . Duncalf wishes to see you at once , sir .
- 先生 : 邓卡夫 愿望 到 看 你 在 一次 , 先生 :

邓卡尔夫先生想立刻见您，先生。

[hiː; hi][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
He won't keep you a minute . '
他 惯于 保持 你 一个 分钟 . -

他一分钟都不会耽误你。

- [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , [ˈmeri] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdeɪjʊti] - [ˈmeɪərəs] [ˈswi:tli] ; - [ænd; ənd] [brɪŋ]
' **Ask him in here , Mary , ' said the Deputy - Mayoress sweetly ; ' and bring**
- 问 他 在 这里 , 玛丽 , - 说 这 副 - 女市长 甜蜜地 ; - 和 带来
[əˈnʌðər] [kʌp][ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] . -
another cup and saucer . '
- 其他 杯子 和 碟子 . -

“玛丽，请他进来，”副市长夫人温柔地说，“再拿个杯子和碟子来。”

[ˈmɪstər] . [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rk] [ʌv; əv] - : [ˈli:g(ə)l] , [ˈpɔ:rtli] , [draɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mr . Duncalf was the Town Clerk of Bursley : legal , portly , dry , and a
- 先生 . 邓卡夫 曾是 这 镇 职员 的 - : 合法的 , 肥胖的 , 干燥 , 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] . -
little shy . 024
- 小的 害羞的 . -

邓卡夫先生是伯斯利镇的镇书记员：他为人正直，身材略胖，说话不带带点腼腆。

- [aɪ][wəʊnt][stɔ:p] , - .
' **I won't stop , Curtenty .**
- 我 惯于 停止 , - .

“我不会停下来，柯滕蒂。”

[haʊ] [-] [du:] , [ˈmɪsɪz] . - ?
How d'ye do , Mrs . Curtenty ?
- 如何 染料 做 , 太太 . - ?

您好，柯滕蒂夫人？

[noʊ] , [θæŋks] , [ˈri:əli] — — - [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ˈsmailɪŋ] , [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈflætərd]
No , thanks , really — — ' But she , smiling , exquisitely gracious , flattered
- 不 , 谢谢 , 真的 — — - 但 她 , 微笑 , 精美绝伦 亲切 , 受宠若惊
[ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
and smoothed him into a chair .
- 和 平滑 他 进入 一个 椅子 . -

不，真的谢谢——’但她面带微笑，举止优雅，恭维地扶他坐到椅子上。

- [ˈeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [nu:z] , [ˈmɪstər] . - ? -
' **Any interesting news , Mr . Duncalf ? '**
- 任何 有趣的 消息 , 先生 . 邓卡夫 ? -

“邓卡尔夫先生，有什么有趣的消息吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : - [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɡlæd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn]
she said , and added : ' But we're glad that anything should have brought you in
- 她 说 , 和 额外 : - 但 是 高兴的 那 任何事物 应该 有 带来 你 在
. -
,
:-
:-
. -

她说，并补充道：“但我们很高兴无论什么原因都能把你带来。”

- [wel] , - [sed] , - [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [pəʊst][frʌm; frəm] [lɔ:rd]
' **Well , ' said Duncalf , ' I've just had a letter by the afternoon post from Lord**
- 出色地 , - 说 邓卡夫 , - 我已经 只是 有 一个 信 经过 这 下午 邮政 从 主
[ˈtʃel] . -
Chell . '
- 切尔 . -

“嗯，”邓卡夫说，“我刚刚收到切尔勋爵下午寄来的一封信。”

- [oʊ] , [ðə; ði] [ɜ:rɪ] !
' **Oh , the Earl !**
- 哦 , 这 伯爵 !

“哦，伯爵！ ”

[ɪn'di:d] ； [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . -
Indeed ; how very interesting . '
的确 ； 如何 非常 有趣的 . -

确实如此，真有趣。

- [wɒts] [hiː; hi] ['æftər] ? - [ɪn'kwaiəd] [dʒəu'saɪə] ['kɔːʃəslɪ] .
' What's he after ? ' inquired Josiah cautiously .
- 是什么 他 后 ? - 询问 约西亚 谨慎地 .

“他想要什么？”约西亚小心翼翼地问道。

- [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [iːst] [ɔː'streɪliə] — [ə'naʊnsmənt] - [əl]
' He says he's just been appointed Governor of East Australia — announcement ' ll
- 他 说道 他是 只是 到过 任命 州长 的 东方 澳大利亚 — 公告 - 三

[biː; bi] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊz] ['peɪpəz] — [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'ɡretfəli] [rɪ'zɑɪn] [ðə; ði]
be in to - morrow's papers — and so he must regretfully resign the
是 在 到 - 明天 文件 — 和 所以 他 必须 遗憾的是 辞职 这

['meɪərəltɪ] .
mayoralty .
市长 .

“他说他刚刚被任命为东澳大利亚州长——公告将在明天的报纸上刊登——因此他不得不遗憾地辞去市长职务。”

[sez] ['hiːl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] ,
Says he'll pay the fine ,
说道 地狱 支付 这 美好的 ,

他说他会支付罚款。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðæt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [rezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but of course we shall have to remit that by special resolution of the
但 的 课程 我们 将 有 到 汇 那 经过 特别的 解决 的 这

['kaʊns(ə)l] . -
Council . '
理事会 . -

当然，我们必须通过理事会的特别决议来解决这个问题。

- [wel] , [aɪm] [dæmd] ! -
' Well , I'm damned ! ' .
- 出色地 , 我是 该死的 ! -

“唉，我真是倒霉透了！ ”

[dʒəu'saɪə] [ɪk'skleɪmd] .
Josiah exclaimed .
约西亚 惊呼 .

约西亚惊呼道。

- ['tɑːfəm] ! -
' Topham ! ' .
- 托普汉姆 ! -

“托普汉姆！ ”

['mɪsɪz] . - [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'kwɪtɪŋ] ['dɪmp(ə)l] .
Mrs . Curtenty remonstrated , but with a delightful acquitting dimple .
太太 . - 抗议 , 但 和 一个 愉快 无罪释放 酒窝 .

柯滕蒂夫人提出异议，但脸上却带着令人愉悦的无奈酒窝。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dʒəu'saɪə] , [mʌt] [les] ['dʒoʊz] .
She never would call him Josiah , much less Jos .
她 绝不 会 称呼 他 约西亚 , 很多 较少的 乔斯 .

她绝不会叫他约西亚，更不会叫他约斯。

['tɑːfəm] [keɪm] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɑːp] .
Topham came more easily to her lips , and sometimes Top .
托普汉姆 来了 更多的 容易地 到 她 嘴唇 , 和 有时 顶部 .

托普汉姆更容易被她含在嘴里，有时是托普。

- [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , - [sed] ['mɪstər] .
- **Your husband** , **' said Mr . Duncalf impressively to Clara** , **' will , of course** ,
- 你的 丈夫 , - 说 先生 : 邓卡夫 令人印象深刻 到 克拉拉 , - 将要 , 的 课程 ,
[hæv; həv][tu:; tə] step025
have to step025
有 到 step025

“你丈夫,”邓卡夫先生语气坚定地对克拉拉说,“当然,他必须采取行动。”

[ɪntu:;][ðə; ði] ['meɪɜ:z] [ju:z] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
into the Mayor's shoes , and you'll have to fill the place of the
进入 这 市长的 鞋 , 和 你会 有 到 充满 这 地方 的 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] . -
Countess . '
伯爵夫人 . -

如果你当选市长,你就得扮演伯爵夫人的角色。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : - [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ju:l] [du:;][aɪ 'ti:] , [tu:] — ['veri] [wel] .
He paused , and added : ' And very well you'll do it , too — very well .
他 暂停 , 和 额外 : - 和 非常 出色地 你会 做 它 , 也 — 非常 出色地 .
他停顿了一下,然后补充道:“而且你也会做得很好——非常好。”

['noʊbə:di] ['betər] . -
Nobody better . '
无人 更好的 . -
无人能及。

[ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rk] ['fræŋkli] [əd'maɪəd] ['klærə] .
The Town Clerk frankly admired Clara .
这 镇 职员 坦率地说 钦佩 克拉拉 .
镇书记坦率地表示很欣赏克拉拉。

- ['mɪstər] . — ['mɪstər] . ! -
' Mr . Duncalf — Mr . Duncalf ! ' .
- 先生 : 邓卡夫 — 先生 : 邓卡夫 ! -
“邓卡夫先生——邓卡夫先生! ”

[fi:; fi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She raised a finger at him .
她 提高 一个 手指 在 他 .
她朝他竖起了一根手指。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['feɪmləs] ['flætərər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . -
' You are the most shameless flatterer in the town . ' .
- 你 是 这 最多 不要脸 奉承者 在 这 镇 . -
“你是全镇最厚颜无耻的奉承者。”

[ðə; ði] ['flætərər] [wʌz; wəz] ['flætərd] .
The flatterer was flattered .
这 奉承者 曾是 受宠若惊 .
奉承者感到受宠若惊。

['hævɪŋ] [dɪ'livərd] [ðə; ði] ['weɪti] [nu:z] ,
Having delivered the weighty news ,
拥有 发表 这 重 消息 ,
宣布完这一重大消息后,

[hi:; hi][hæd; həd] ['li:zər] [tu:; tə] ['seɪvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he had leisure to savour his own importance as the bearer of it .
他 有 闲暇 到 品尝 他的 自己的 重要性 作为 这 持有人 的 它 .
他有闲暇细细品味自己作为持有者的重要性。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ti:] .
He drank a cup of tea .
他 喝 一个 杯子 的 茶 .

他喝了一杯茶。

[dʒəu'saɪə][wʌz; wəz][ˈθɔ:tf(ə)l][ˌbʌt; bət][ˈklærə][brɪmd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæsɪneɪtɪŋ][lə'kwæsəti] .
Josiah was thoughtful , but Clara brimmed over with a fascinating loquacity .
约西亚 曾是 周到 , 但 克拉拉 满溢 超过 和 一个 迷人 健谈 .

约西亚心思缜密，而克拉拉则滔滔不绝，妙语连珠。

[ðen][ˈmɪstər] . [sed][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ˈri:əli][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ,
Then Mr . Duncalf said that he must really be going , and ,
然后 先生 . 邓卡夫 说 那 他 必须 真的 是 去 , 和 ,

然后邓卡夫先生说他要真的走了，

[ˈhævɪŋ][ə'reɪndʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪər] - [ɪˈlekt][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈmi:tɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]
having arranged with the Mayor - elect to call a special meeting of the Council
拥有 安排 和 这 市长 - 选 到 称呼 一个 特别的 会议 的 这 理事会

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

已与候任市长约定立即召开市议会特别会议，

[hi:; hi][dɪd][ɡoʊ][ˌɔ:l][ðə; ði][waɪl][ˈwɪʃɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈentərpraɪz][tu:; tə][steɪ] .
he did go , all the while wishing he had the enterprise to stay .
他 做过 去 , 全部 这 尽管 祝 他 有 这 企业 到 停留 .

他最终还是去了，但心里一直希望自己有足够的魄力留下来。

[dʒəu'saɪə][ə'kʌmpənɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt] - [dɔ:r] .
Josiah accompanied him to the front - door .
约西亚 伴随 他 到 这 正面 - 门 .

约西亚陪他走到前门。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][naʊ][ˈklɪrd] .
The sky had now cleared .
这 天空 有 现在 已清除 .

天空已经放晴。

- [θæŋk][ji:; ji][fɔ:r; fər][ˈkɔ:lɪŋ] , - [sed][ðə; ði][hoʊst] .
' Thank ye for calling , ' said the host .
- 感谢 是的 为了 呼叫 , - 说 这 主持人 .

“谢谢你的来电，”主持人说道。

- [oʊ] , [ðæts][ɔ:l][raɪt] .
' Oh , that's all right .
- 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[ɡʊd] - [naɪt] , - .
Good - night , Curtenty .
好的 - 夜晚 , - .

晚安，柯滕蒂。

[ɡɔ:t][ðæt][gu:s][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ? -
Got that goose out of the canal ? ' .
得到 那 鹅 出去 的 这 运河 ? -

把那只鹅从运河里弄出来了么？

[soʊ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'brɔ:d] !
So the story was all abroad !
所以 这 故事 曾是 全部 国外 !

所以，整个故事都发生在国外！

[dʒəʊ'saɪə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪmpər'septəbli] [ˈsmailɪŋ] .
Josiah returned to the dining - room , imperceptibly smiling .
约西亚 返回 到 这 用餐 - 房间 , 不易察觉地 微笑 .

约西亚回到餐厅，脸上带着不易察觉的微笑。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [saɪt] of026
At the door the sight of26
在 这 门 这 视线 of026

门口映入眼帘的是026

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhʊːltɪd] [hɪm; ɪm] .
his wife halted him .
他的 妻子 停止 他 .

他的妻子阻止了他。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)] [ˈwʊmən] [fleɪmd] [aʊt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]
The face of that precious and adorable woman flamed out lightning and all
这 脸 的 那 宝贵的 和 可爱的 女士 火焰 出去 闪电 和 全部
[ˈmenəs] [ænd; ənd] [ə'fens] .
menace and offence .
威胁 和 罪行 .

那位可爱迷人的女子脸上瞬间迸发出雷霆般的怒火，充满了威胁和冒犯。

[hɜːr; hər] [ˈlaʊə] [aɪz] [[ʊʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] [[ɪː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
Her louring eyes showed what a triumph of dissimulation she must have
她 百叶窗 眼睛 显示 什么 一个 胜利 的 伪装 她 必须 有
[ə'tʃɪːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
achieved in the presence of Mr . Duncalf ,
已达成 在 这 在场 的 先生 . 邓卡夫 ,

她那双狡黠的眼睛表明，在邓卡尔夫先生面前，她一定成功地掩饰了自己的真实想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [[ɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd] .
but now she could speak her mind .
但 现在 她 可以 说话 她 头脑 .

但现在她可以畅所欲言了。

- [jes] , [ˈtaːfəm] ! -
' Yes , Topham ! '
- 是的 , 托普汉姆 ! -

“是的，托普汉姆！”

[[ɪː; ʃɪ][ɪk'splʊdɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] [hə'ræŋ] .
she exploded , as though finishing an harangue .
她 爆炸了 , 作为 尽管 精加工 一个 长篇大论 .

她突然爆发了，仿佛结束了一番慷慨激昂的演说。

- [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [draɪv] [giːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd]
' And on this day of all days you choose to drive geese in the public road
- 和 在 这 天 的 全部 天 你 选择 到 驾驶 鹅 在 这 民众 路
[br'hɑɪnd][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] ! -
behind my carriage ! '
在后面 我的 运输 ! -

“偏偏在今天，你竟然选择赶着鹅群在公共道路上跟在我的马车后面！”

[ˈdʒʊʊz][wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd] , [əˈnaɪələtɪd] .
Jos was stupefied , annihilated .
乔斯 曾是 目瞪口呆 , 彻底消灭 .

乔斯惊呆了，彻底崩溃了。

- [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] , [ðen] , [ˈklæəri] ? -
' Did you see me , then , Clarry ? '
- 做过 你 看 我 , 然后 , 克拉里 ? -

“克拉里，你当时看见我了吗？”

[hi:; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
He vainly tried to carry it off .
他 徒劳地 尝试 到 携带 它 离开 .

他徒劳地试图把它带走。

- [dɪd] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ?
' Did I see you ?
- 做过 我 看 你 ?

我看见你了吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ! -
Of course I saw you ! '
的 课程 我 锯 你 ！ -

我当然看见你了！

[ʃi:; ʃi] ['wɪðərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:t] [wind] [ʌv; əv] [skɔ:rn] .
She withered him up with the hot wind of scorn .
她 干枯 他 向上 和 这 热的 风 的 轻蔑 .

她用鄙夷的热风将他彻底击垮。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] ['fu:lɪʃli] , - [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [dʒʌst]
' Well , ' he said foolishly , ' how was I to know that the Earl would resign just
- 出色地 , - 他 说 愚蠢地 , - 如何 曾是 我 到 知道 那 这 伯爵 会 辞职 只是
[tu:; tə] - [deɪ] ? -
to - day ? '
到 - 天 ? -

“唉,”他傻乎乎地说,“我怎么会知道伯爵会在今天辞职呢?”

- [haʊ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] — — ? -
' How were you to — — ? '
- 如何 是 你 到 — — ? -

你当时怎么样——？

['hæri] [keɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ti:] .
Harry came in for his tea .
哈里 来了 在 为了 他的 茶 .

哈利进来喝茶了。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'skri:t] , ['saɪlənt] .
He glanced from one to the other , discreet , silent .
他 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 , 慎重 , 沉默的 .

他目光在两人之间来回扫视,神情谨慎,一言不发。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gi:s] [ɪn] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz]
On the way home he had heard the tale of the geese in seven different forms
在 这 方式 家 他 有 听到 这 故事 的 这 鹅 在 七 不同的 表格
.
:
.

在回家的路上,他听到了七个不同版本的鹅的故事。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['meɪər] , [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪər] , [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] . -
The Deputy - Mayor , so soon to be Mayor , walked out of the room . 027
这 副 - 市长 , 所以 很快 到 是 市长 , 步行 出去 的 这 房间 . -

即将成为市长的副市长走出了房间。

- [pɑ:nd][hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] , ['fɑ:ðər] , - [sed] ['hæri] ; - [aɪ] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]
' Pond has just come back , father , ' said Harry ; ' I drove up the hill with
- 池塘 有 只是 来 后退 , 父亲 , - 说 哈里 ; - 我 驾驶 向上 这 爬坡道 和
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

“庞德刚回来,父亲,”哈里说,“我开车送他上山了。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][dʒəu'saɪə]'hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [hi;; hi] [hɜ:rd] ['klærə][ɪk'skleɪm]
And as Josiah hesitated a moment in the hall , he heard Clara exclaim
和 作为 约西亚 犹豫了一下 一个 片刻 在 这 大厅 , 他 听到 克拉拉 惊叹
, - [oʊ] , ['hæri] ! -
, ' Oh , Harry ! '
, - 哦 , 哈里 ! -

约西亚在大厅里犹豫了一会儿，就听到克拉拉惊呼：“哦，哈利！ ”

- [dæm] ! -
' Damn ! '
- 该死 ! -

'该死！ '

[hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
he murmured .
他 低声说道 .

他低声说道。

[,aɪ'ɑɪ'ɑɪ]
III
三、

三

[ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
The Signal of the following day contained the announcement which Mr . Duncalf
这 信号 的 这 下列的 天 包含 这 公告 哪个 先生 . 邓卡夫
[hæd; həd] ['fɔ:rkæst] ; [,aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] ['steɪtɪd] ,
had forecast ; it also stated ,
有 预报 ; 它 还 声明 ,
次日 的 《信号报》刊登了邓卡尔夫先生预言的公告；公告还指出：

[ɑ:n] [ə'θɔ:rəti] , [ðæt] ['mɪstər] . [dʒəu'saɪə] - [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['meɪərl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] -
on authority , that Mr . Josiah Curtenty would wear the mayoral chain of Bursley
在 权威 , 那 先生 . 约西亚 - 会 穿 这 市长 链 的 -
[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,
据官方消息，乔赛亚·柯滕蒂先生将立即佩戴伯斯利市长的项链。

[ænd; ɐnd] ['ædɪd] [æz; əz][ɪts] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,
and added as its own private opinion that ,
和 额外 作为 它是自己的 私人的 观点 那 ,
并作为其个人意见补充道：

[ɪn][dɪ'fɔ:lt;di:ɪ'fɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['tʃel] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['kaʊntəs;'kaʊntes] ,
in default of the Right Honourable the Earl of Chell and his Countess ,
在 默认 的 这 正确的 尊敬的 这 伯爵 的 切尔 和 他的 伯爵夫人 ,
如果尊敬的切尔伯爵及其夫人缺席，

[noʊ] ['betər] - ['sɪvɪk] ['hedz] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
no better ' civic heads ' could have been found than Mr . Curtenty and his
不 更好的 - 公民 头部 - 可以 有 到过 成立 比 先生 . - 和 他的
['tʃɑ:rmin] [waɪf] .
charming wife .
迷人 妻子 .
库滕蒂先生和他迷人的妻子是再也找不到比他们更合适的“市政领导人”了。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] .
So far the tone of the Signal was unimpeachable .
所以 远的 这 语气 的 这 信号 曾是 无可指摘 .
到目前为止，《信号报》的措辞无可挑剔。

[bʌt; bət] [ʌndər'ni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] , - [ə'mju:zɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] -
But underneath all this was a sub - title , ' Amusing Exploit of the Mayor -
但 下 全部 这 曾是 一个 子 - 标题 , - 有趣 开发 的 这 市长 -
[r'lekt] ,
elect ,
选 ,

但这一切之下还有一个副标题：“当选市长的滑稽冒险”，

- [fɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] ,
' followed by an amusing description of the procession of the geese ,
- 随后 经过 一个 有趣 描述 的 这 游行 的 这 鹅 ,
随后是对鹅群行进路线的有趣描述，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [kən'klu:did] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp]
a description which concluded by referring to Mr . Curtenty as His Worship
一个 描述 哪个 结束 经过 指 到 先生 . - 作为 他的 崇拜
[ðə; ði] - .
the Goosedriver .
这 - .

描述最后称柯滕蒂先生为“鹅夫阁下”。

- , - , ['lɒŋʃɔ] , [ænd; ənd] - [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]
Hanbridge , Knype , Longshaw , and Turnhill laughed heartily , and perhaps a
- - , 长肖 , 和 - 笑了 衷心地 , 和 也许 一个
['lɪt(ə)l] ['vɪjəsli] , -
little viciously , 028
小的 恶毒地 , -

汉布里奇、克奈普、朗肖和特恩希尔放声大笑，笑声中或许还夹杂着一丝恶意。

[æt; ət] [ðɪs] ['pærəgræf] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'hɒɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
at this paragraph , but Bursley was annoyed by it .
在 这 段落 , 但 - 曾是 恼怒 经过 它 .

读到这一段时，伯斯利却感到恼火。

[ɪn] [prɪnt] [ðə; ði] [ə'fer] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [wel] .
In print the affair did not look at all well .
在 打印 这 事务 做过 不是 看 在 全部出色地 .

从报纸报道来看，这件事的前景非常不乐观。

- ['praɪdɪd][ɪt'self][ɑ:n] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['dɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði] - ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
Bursley prided itself on possessing a unique dignity as the ' Mother of the Five
- 自豪 本身 在 拥有 一个 独特的 尊严 作为 这 - 母亲 的 这 五
[taʊnz] ,
Towns ,
城镇 ,

伯斯利以拥有“五镇之母”的独特地位而自豪，

- [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zaɪdɪd] ['ʊʊvər][baɪ][ə; eɪ] - , [həʊ'evər] ['hju:mərəs] [ænd; ənd]
' and to be presided over by a goosedriver , however humorous and
- 和 到 是 主持 超过 经过 一个 - , 然而 幽默 和
['hɑ:spɪtəb(ə)l][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
hospitable he might be ,
好客 他 可能 是 ,

“而且是由一个赶鹅人主持，无论他多么幽默热情，

[dɪd][nɑ:t]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪgnəti] .
did not consort with that dignity .
做过 不是 配偶 和 那 尊严 .

不配与那种尊严为伍。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlɒŋʃɔ] , [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] , [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [soʊ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] ,
A certain Mayor of Longshaw , years before , had driven a sow to market ,
一个 肯定 市长 的 长肖 , 年 前 , 有 驱动 一个 母猪 到 市场 ,
多年前, 朗肖镇的一位镇长曾赶着一头母猪去市场。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ædvərˈtaɪzmənt] [ðerˈfrʌm] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ]
and derived a tremendous advertisement therefrom , but Bursley had no wish
和 衍生的 一个 巨大的 广告 由此 , 但 - 有 不 希望
[tu:; tə] [ˈraɪv(ə)] [ˈlɒŋʃɔ] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] .
to rival Longshaw in any particular .
到 竞争对手 长肖 在 任何 特别的 .

并从中获得了巨大的宣传效果, 但伯斯利并不想在任何方面与朗肖竞争。

- [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈlɒŋʃɔ] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rnəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
Bursley regarded Longshaw as the Inferno of the Five Towns .
- 认为 长肖 作为 这 地狱 的 这 五 城镇 .
伯斯利认为朗肖是五镇中的地狱。

[ɪn] - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbɪdn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈlɒŋʃɔ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbɪdn] [tu:; tə]
In Bursley you were bidden to go to Longshaw as you were bidden to
在 - 你 是 拜登 到 去 到 长肖 作为 你 是 拜登 到
[goʊ][tu:; tə] . . .
go to : : :
去 到 . . .

在伯斯利, 你被告知要去朗肖, 就像你被告知要去.....一样。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈkju:t] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] - [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði]
Certain acute people in Hillport saw nothing but a paralyzing insult in the
肯定 急性 人们 在 - 锯 没有什么 但 一个 瘫痪 侮辱 在 这
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] ([fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈfɔ:rməʊst] [ə; eɪ] - [ˈɔ:rgən]) ,
opinion of the Signal (first and foremost a Hanbridge organ) ,
观点 的 这 信号 (第一的 和 首先 一个 - 器官) ,
希尔波特某些眼光敏锐的人认为, 《信号报》(首先是汉布里奇的一份报纸) 的观点是对他们的莫大侮辱。

[ðæt] - [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [ˈsɪvɪk] [hed] [ðæn; ðən][dʒəʊˈsaɪə] - .
that Bursley could find no better civic head than Josiah Curtenty .
那 - 可以 寻找 不 更好的 公民 头 比 约西亚 - .
伯斯利找不到比乔赛亚·柯滕蒂更合适的市政负责人了。

[æt; ət] [li:st] [θɪrɪ:] [ˈɔ:ldəmən] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈkɑʊnsələɹ] [ˈpraɪvətli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪgər] ,
At least three Aldermen and seven Councillors privately , and in the Tiger ,
在 至少 三 市议员 和 七 议员们 私下 , 和 在 这 老虎 ,
至少有三名市议员和七名地方议员私下里, 以及在老虎酒吧里,

[dɪsəˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈvju:;] [ʌv; əv] - [kəˈpæsəti][tu:; tə][faɪnd] [ˈhedz] .
disagreed with any such view of Bursley's capacity to find heads .
不同意 和 任何 这样的 看法 的 - 容量 到 寻找 头部 .
我不同意这种认为伯斯利有能力找到正面的观点。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbru:dn] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ˈlɜ:kt] [ðə; ði] [θɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði]
And underneath all this brooding dissatisfaction lurked the thought , as the
和 下 全部 这 沉思 不满 潜伏 这 想法 , 作为 这
[ˈælɪgeɪtər] [ˈlɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈrɪvər] ,
alligator lurks in a muddy river ,
鳄鱼 潜伏者 在 一个 浑 河 ,

而在所有这些挥之不去的不满情绪之下, 潜藏着一个念头, 就像鳄鱼潜伏在浑浊的河流中一样。

[ðæt] - [ðə; ði] [ɜ:rl] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪˈti:] - — [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði] [gi:s] [ˈepɪsoʊd] .
that ' the Earl wouldn't like it ' — meaning the geese episode .
那 - 这 伯爵 不会 喜欢 它 - — 意义 这 鹅 插曲 .
“伯爵不会喜欢的”——指的是鹅的那件事。

[,aɪˈtiː] was029
It was029
它 was029

当时是029

[ˈdʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ˈdʒoʊz] - .
generally felt that the Earl had been badly treated by Jos Curity .
一般来说 毛毡 那 这 伯爵 有 到过 糟糕 治疗 经过 乔斯 - .

普遍认为伯爵受到了乔斯·柯滕蒂的不公正对待。

[ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][naːt][ɪkˈspleɪn][ɪts] [ˈsentɪmənts] — [kʊd; kəd][naːt][ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
The town could not explain its sentiments — could not argue about them .
这 镇 可以 不是 解释 它是 情感 — 可以 不是 争论 关于 他们 .

小镇居民无法解释自己的感受，也无法反驳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] , [ɪn][fækt] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
They were not , in fact , capable of logical justification ; but they were there
他们 是 不是 , 在 事实 , 有能力的 的 逻辑 理由 ; 但 他们 是 那里
, [ðeɪ] [ˈvaɪələntli] [ɪɡˈzɪstɪd] .
, they violently existed .
, 他们 暴力 存在 .

事实上，它们无法进行逻辑论证；但它们确实存在，它们以暴力的方式存在着。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈdʒoʊz][hæd; həd][naːt]
It would have been useless to point out that if the inimitable Jos had not
它 会 有 到过 无用 到 观点 出去 那 如果 这 无比 乔斯 有 不是
[bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪəɹəlti] [ðə; ði][ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪːs] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [æz; əz]
been called to the mayoralty the episode of the geese would have passed as
到过 称为 到 这 市长 这 插曲 的 这 鹅 会 有 通过了 作为
[ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [dʒoʊk] ;
a gorgeous joke ;
一个 华丽的 开玩笑 ;

指出如果不是因为乔斯这位独一无二的人物被任命为市长，那么鹅群事件就会被视为一个绝妙的笑话，这是毫无意义的；

[ðæt] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvæstli] [əˈmjuːzɪd] [baɪ][,aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈdesələɪtɪŋ] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
that everyone had been vastly amused by it until that desolating issue of the
那 每个人 有 到过 非常 觉得好笑 经过 它 直到 那 荒凉的 问题 的 这
[ˈsɪɡnəl] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [rɪˈtaɪərmənt] ;
Signal announced the Earl's retirement ;
信号 宣布 这 伯爵的 退休 ;

直到《信号报》刊登了令人沮丧的一期，宣布伯爵退休，大家才都觉得这件事非常有趣；

[ðæt] [ˈdʒoʊz] - [kʊd; kəd][naːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ;
that Jos Curity could not possibly have foreseen what was about to happen ;
那 乔斯 - 可以 不是 可能 有 预见 什么 曾是 关于 到 发生 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

乔斯·库尔滕蒂不可能预见到即将发生的事情；而且，

[ˈenihaʊ] , - [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)][ˈsəːlɪsɪzəm] ,
anyhow , goosedriving was less a crime than a social solecism ,
无论如何 , - 曾是 较少的 一个 犯罪 比 一个 社会的 谬误 ,

总之，开车兜风与其说是犯罪，不如说是一种社交失礼行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第2/11页

[ænd; ʌnd] [les] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈsɑ:lɪsɪzəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌɛksənˈtrɪsəti] .
and less a social solecism than a brilliant eccentricity .
和 较少的 一个 社会的 谬误 比 一个 杰出的 古怪 .

与其说是社交失礼，不如说是天才般的怪癖。

- [wʌz; wəz][hɜ:rt] , [ænd; ʌnd][ˈlɑ:dʒɪk][ɪz][noʊ][bɑ:m][fɔ:r; fər] [ˈwu:ndz] .
Bursley was hurt , and logic is no balm for wounds .
- 曾是 伤害 , 和 逻辑 是 不 香脂 为了 伤口 .

伯斯利受伤了，而逻辑并不能抚慰他的伤口。

[sʌm; səm] [meɪ] [æsk] : [ɪf] - [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] ,
Some may ask : If Bursley was offended ,
一些 可能 问 : 如果 - 曾是 被冒犯了 ,

有人可能会问：如果伯斯利感到被冒犯了，

[waɪ] [dɪd][aɪˈti:] [nɑ:t][mɑ:rk][ɪts] [sens] [ʌv; əv][dʒoʊˈzaɪəz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][baɪ] [ɪˈlektɪŋ]
why did it not mark its sense of Josiah's failure to read the future by electing
为什么 做过 它 不是 标记 它是 感觉 的 约西亚的 失败 到 读 这 未来 经过 选举
[əˈnʌðər] [ˈmeɪər] ?
another Mayor ?
其他 市长 ?

为什么它没有通过选举另一位市长来表达对约西亚未能预见未来的不满呢？

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] , [ðæt] [waɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [əˈgri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæntɪk][wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈskju:zəb(ə)l] ,
The answer is , that while all were agreed that his antic was inexcusable ,
这 回答 是 , 那 尽管 全部 是 同意 那 他的 滑稽 曾是 不可原谅 ,

答案是，虽然所有人都一致认为他的行为不可原谅，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [əˈgri:d] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][noʊ]
all were equally agreed to pretend that it was a mere trifle of no
全部 是 同样地 同意 到 假装 那 它 曾是 一个 仅仅 琐事 的 不
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

所有人都一致同意假装这只是一件无关紧要的小事；

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈpraɪv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈskriptɪv] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv]
you cannot deprive a man of his prescriptive right for a mere trifle of
你 不能 剥夺 一个 男人 的 他的 规范性的 正确的 为了 一个 仅仅 琐事 的

no030

no030

no030

你不能仅仅因为一点点原因就剥夺一个人的法定权利。

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

重要性。

[brˈsɑ:dz] , [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] - ,
Besides , nobody could be so foolish as to imagine that goosedriving ,
除了 , 无人 可以 是 所以 愚蠢 作为 到 想象 那 - ,

此外，没人会愚蠢到认为驱赶鹅会.....

[ðoʊ] [ˌreprɪˈhensəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [æn; ən] [ɜːrli] ,
though reprehensible in a Mayor about to succeed an Earl ,
尽管 应受谴责的 在 一个 市长 关于 到 成功 一个 伯爵 ,

虽然对于一位即将接替伯爵爵位的市长来说，这种做法令人不齿，

[ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪt] [əˈfɪ(ə)] [ˈnoʊtɪs] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] .
is an act of which official notice can be taken .
是 一个 行为 的 哪个 官方的 注意 能 是 已采取 .

是可以发出正式通知的行为。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪmˈbroʊliəʊ][ɪz] [ðæt] [dʒəuˈsaɪə] - [ˈsiːkrətli] [əˈgriːd]
The most curious thing in the whole imbroglio is that Josiah Curtenty secretly agreed

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

with his wife and the town .
和 他的 妻子 和 这 镇 .

整个事件中最令人费解的是，乔赛亚·柯滕蒂竟然暗中与他的妻子和镇上的人达成了一致。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] , [ˌoʊvəˈset] .
He was ashamed , overset .
他 曾是 羞愧 , 翻倒 .

他感到羞愧和沮丧。

[hɪz; ɪz] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [giːs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [laɪt] ,
His procession of geese appeared to him in an entirely new light ,
他的 游行 的 鹅 出现 到 他 在 一个 完全 新的 光 ,

在他看来，那群大雁呈现出一种全新的面貌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə] [hɪmˈself] , - [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]
and he had the strength of mind to admit to himself , ' I've made a

[fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] . -

fool of myself . ' -
傻子 的 我 . -

他有足够的勇气承认：“我出丑了。”

[ˈhæəri] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][dʒəuˈsaɪə] , [ˈlʌndər] [pliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
Harry went to London for a week , and Josiah , under plea of his son's

[ˈæbsəns] ,

absence ,
缺席 ,

哈里去伦敦待了一周，约西亚以儿子不在家为由，

[spent] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] .
spent eight hours a day at the works .
花费 八 小时 一个 天 在 这 作品 .

每天在工厂工作八小时。

[ðə; ði] [ˈbruːəm] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] - [haʊs] .
The brougham remained in the coach - house .
这 布鲁厄姆 剩余 在 这 教练 - 房子 .

马车还停在马车房里。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)] [ˈduːli] [met] [ɪn] [ˈspeɪ(ə)] [ˈkɑːnkleɪv] , [ænd; ənd][dʒəuˈsaɪə] [ˈtɑːfəm] - [brˈkeɪm]
The Town Council duly met in special conclave , and Josiah Topham Curtenty became

[ˈmeɪər] [ʌv; əv] - .
Mayor of Bursley .

市长 的 - .

镇议会按规定召开特别会议，乔赛亚·托普汉姆·柯滕蒂当选为伯斯利镇镇长。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [ðæt][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈmeɪərəs] [hæd; həd]
Shortly after Christmas it was announced that the Mayor and Mayoress had
不久 后 圣诞节 它 曾是 宣布 那 这 市长 和 女市长 有
[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrɪz] [tri:t] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [pʊr] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][es ˈtiː] .
decided to give a New Year's treat to four hundred poor old people in the St .
决定 到 给 一个 新的 年 对待 到 四 百 贫穷的 老的 人们 在 这 英石 .
[ˈluːks] [ˈkʌvəd] [ˈmɑːrkit] .
Luke's covered market .
路加的 涵盖 市场 .

圣诞节后不久，市长和市长夫人宣布决定在新年之际为圣卢克室内市场的四百名贫困老人提供一份礼物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [spred] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðɪs] [tri:t] [wʊd] [ɪˈklyps] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ɔːl] [ˈpriːviəs]
It was also spread about that this treat would eclipse and extinguish all previous
它 曾是 还 传播 关于 那 这 对待 会 蚀 和 熄灭 全部 以前的
[triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] ,
treats of a similar nature ,
款待 的 一个 相似的 自然 ,

还有传言说，这种美食将超越并消灭之前所有类似的美食。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti]
and that it might be accepted as some slight foretaste of the hospitality
和 那 它 可能 是 公认 作为 一些 轻微 预尝 的 这 热情好客
which031
which031
which031

这或许可以被视为对热情款待的些许预兆，031

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈmeɪərəs] [wʊd] [dɪˈspens] [ɪn][ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl]
the Mayor and Mayoress would dispense in that memorable year of royal
这 市长 和 女市长 会 分配 在 那 难忘 年 的 皇家
[ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .

在那场令人难忘的皇家庆典上，市长和市长夫人将出席。

[ðə; ði] [tri:t] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkɜːr] [ɑːn][ˈdʒænjueri][naɪn] , [ðə; ði] - [ˈbɜːrθdeɪ] .
The treat was to occur on January 9 , the Mayoress's birthday .
这 对待 曾是 到 发生 在 一月 9 , 这 - 生日 .

这次款待活动原定于1月9日举行，那天是女市长的生日。

[ɑːn][ˈdʒænjueri][ˈsevən][dʒəʊˈsaɪə] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ˈɜːrli] .
On January 7 Josiah happened to go home early .
在 一月 7 约西亚 发生 到 去 家 早期的 .
1月7日，约西亚碰巧提前回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪz; ɪz][waɪf]
He was proceeding into the drawing - room without enthusiasm to greet his wife
他 曾是 进行中 进入 这 绘画 - 房间 没有 热情 到 迎接 他的 妻子
, [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] ;
, when he heard voices within ;
, 什么时候 他 听到 声音 之内 ;

他兴致不高地走进客厅去迎接妻子，这时他听到里面有说话声；

[ænd; ənd][wʌŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡæs] [ˈɡɔːrdn] .
and one voice was the voice of Gas Gordon .
和 一 嗓音 曾是 这 嗓音 的 气体 戈登 .
其中一个声音是加斯·戈登的声音。

[ˈdʒoʊz] [stʊd] [stiːl] .
Jos stood still .
乔斯 站立 仍然 .

乔斯站在那里一动不动。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['men](ə)nd] [ðæt] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ðə; ði]
It has been mentioned that Gordon and the Mayor were in love with the
它 有 到过 提及 那 戈登 和 这 市长 是 在 爱 和 这
[seɪm] ['wʊmən] .
same woman .
相同的 女士 :

据说戈登和市长都爱上了同一个女人。

[ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] ['iːzəli] ['kæptʃəd] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['gʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt]['fɔːrmɪdəb(ə)]
The Mayor had easily captured her under the very guns of his not formidable
这 市长 有 容易地 捕获 她 在下面 这 非常 枪支 的 他的 不是 强大
[ˈraɪv(ə)] ,
rival ,
竞争对手 ,

市长轻而易举地就抓住了她，而这完全是拜他那并不强大的对手所赐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌðerˈæftər] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bəˈnevələnt] , [gʊd] - ['hjuːmər] ,
and he had always thereafter felt a kind of benevolent , good - humoured ,
和 他 有 总是 此后 毛毡 一个 种类 的 仁慈 , 好的 - 幽默 ,
[kənˈtemptʃuəs] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['gɔːrdn] — ['gɔːrdn] ,
contemptuous pity for Gordon — Gordon ,
轻蔑的 遗憾 为了 戈登 — 戈登 ,

从那时起，他一直对戈登怀有一种仁慈的、和蔼的、轻蔑的怜悯之情——戈登，

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk][blæŋk] ; ['gɔːrdn] , [huː] [lɪvd] , [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd]
whose life was a tragic blank ; Gordon , who lived , a melancholy and defeated
谁 生活 曾是 一个 悲惨 空白的 ; 戈登 , WHO 居住地 , 一个 忧郁 和 战败
[ˈbætʃələr] ,
bachelor ,
学士 ,

他的一生是一片悲剧性的空白；戈登，活着，是一个忧郁而失败的单身汉，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌnˈmærid] ['sɪstər] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
with his mother and two unmarried sisters older than himself .
和 他的 母亲 和 二 未婚 姐妹 老 比 他自己 :

他与母亲和两个比他年长的未婚姐姐一起生活。

[ðæt] ['gɔːrdn] [stɪl] ['wəːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
That Gordon still worshipped at the shrine did not disturb him ; on the contrary ,
那 戈登 仍然 崇拜 在 这 神社 做过 不是 打扰 他 ; 在 这 相反 ,
[aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
it pleased him :
它 高兴 他 :

戈登仍然在神龛前做礼拜，这并没有让他感到不安；相反，这让他很高兴。

[pʊr] ['gɔːrdn] !
Poor Gordon !
贫穷的 戈登 !

可怜的戈登！

- [bʌt; bət] , ['riːəli] , ['mɪsɪz] . - , - ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — - ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] — [ðæt]
' But , really , Mrs . Curtenty , ' Gordon was saying — ' really , you know I — that
- 但 , 真的 , 太太 : - , - 戈登 曾是 说 — - 真的 , 你 知道 我 — 那
— [ɪz] — ['riːəli] — -
— is — really — ' —
— 是 — 真的 — -

“但是，真的，柯滕蒂夫人，”戈登说道，“真的，你知道我——那——是——真的——”

- [tuː; tə] [pliːz] [emˈiː] ! -
' To please me ! ' —
- 到 请 我 ! -

“取悦我！ ”

[ˈmɪsɪz] . - [enˈtri:tɪd] , -
Mrs . Curtenty entreated , 032
太太 . - 恳求 , -

柯滕蒂夫人恳求道，032

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv] [tʃɑ:rm] [ðæt] [ˈdʒoʊz] [felt] [ˈi:v(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
with a seductive charm that Jos felt even outside the door .
和 一个 诱人的 魅力 那 乔斯 毛毡 甚至 外部 这 门 .
乔斯即使站在门外也能感受到她身上散发出的诱人魅力。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
Then there was a pause .
然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，一阵沉默。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈɡɔ:rdn] .
' Very well , ' said Gordon .
- 非常 出色地 , - 说 戈登 .

“很好,”戈登说。

[ˈmɪstər] . - [ˈtɪp,təʊd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
Mr . Curtenty tiptoed away and back into the street .
先生 . - 踮着脚尖 离开 和 后退 进入 这 街道 .

柯滕蒂先生蹑手蹑脚地走开了，回到了街上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈnɪrli] [tu:; tə] [ˈəʊld,kɑ:sl] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əʊ-] .
He walked in the dark nearly to Oldcastle , and returned about six o'clock .
他 步行 在 这 黑暗的 几乎 到 奥尔德卡斯尔 , 和 返回 关于 六 点钟 .

他摸黑走到了奥尔德卡斯尔附近，大约六点钟返回。

[bʌt; bət][ˈklærə] [sed] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɡɔrdənz] [ˈvɪzɪt] .
But Clara said no word of Gordon's visit .
但 克拉拉 说 不 单词 的 戈登的 访问 .

但克拉拉只字未提戈登的来访。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspəʊkən][tu:; tə] [ˈtɑ:fəm] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .
She had scarcely spoken to Topham for three weeks .
她 有 几乎 说 到 托普汉姆 为了 三 周 .

她已经三个星期几乎没和托普汉姆说过话了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] ,
The next morning , as Harry was departing to the works ,
这 下一个 早晨 , 作为 哈里 曾是 离开 到 这 作品 ,

第二天早上，哈利正要去工厂上班时，

[ˈmɪsɪz] . - [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ju:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
Mrs . Curtenty followed the handsome youth into the hall .
太太 . - 随后 这 英俊的 青年 进入 这 大厅 .

柯滕蒂夫人跟着这位英俊的年轻人走进了大厅。

- [ˈhæri] , - [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , - [brɪŋ] [em ˈi:] [tu:] [ten] - [paʊnd] [noʊts] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,
' Harry , ' she whispered , ' bring me two ten - pound notes this afternoon , will you ,
- 哈里 , - 她 低声说道 , - 带来 我 二 十 - 磅 笔记 这 下午 , 将要 你 ,

“哈利,”她低声说,“今天下午给我带两张十英镑的钞票来,好吗? ”

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . -
and say nothing to your father . ' .
和 说 没有什么 到 你的 父亲 . -

什么都别告诉你父亲。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

[gæs] [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [pɔːr] [ˈpiːpəlz] [triːt] .
Gas Gordon was to be on the platform at the poor people's treat .
气体 戈登 曾是 到 是 在 这 平台 在 这 贫穷的 人们的 对待 .

戈登煤气公司本应在站台上款待穷人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [trəˈfælgər] [roʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [stɪl] - [ɪkˈspəʊzd] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv]
As he walked down Trafalgar Road his eye caught a still - exposed fragment of
作为 他 步行 向下 特拉法加 路 他的 眼睛 捕捉 一个 仍然 - 裸露 分段 的
[ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [bɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɔːrdɪŋ] .
a decayed bill on a hoarding .
一个 腐烂的 账单 在 一个 囤积 .

当他沿着特拉法加路走时，他的目光落在了广告牌上仍然裸露着的一张腐烂钞票的碎片上。

[,aɪˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈɡæmblɪŋ] [liːg]
It referred to a meeting of the local branch of the Anti - Gambling League
它 指 到 一个 会议 的 这 当地的 分支 的 这 反对 - 赌博 联盟
[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] [ˈtʃæp(ə)l] ,
a year ago in the lecture - hall of the Wesleyan Chapel ,
一个 年 前 在 这 演讲 - 大厅 的 这 卫斯理大学 教堂 ,
它指的是一年前反赌博联盟当地分会在卫斯理教堂演讲厅举行的一次会议。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈkaʊnsələɹ] [ˈɡɔːrdn] [wɒd] [ˈɑːkjupaɪ]
and it said that Councillor Gordon would occupy
和 它 说 那 议员 戈登 会 占据
声明称，戈登议员将占据

the033
the033
the033
the033

[tʃer] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] .
chair on that occasion .
椅子 在 那 场合 .

那次担任主席。

[məˈkænikli] [ˈkaʊnsələɹ] [ˈɡɔːrdn] [stɔːpt] [ænd; ænd] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mechanically Councillor Gordon stopped and tore the fragment away from the
机械地 议员 戈登 停止 和 撕裂 这 分段 离开 从 这
[ˈhɔːrdɪŋ] .
hoarding .
囤积 .

戈登议员机械地停下脚步，将碎片从围挡上撕了下来。

[ðə; ði] [triːt] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [səkˈses] ;
The treat , which took the form of a dinner , was an unqualified success ;
这 对待 , 哪个 采取 这 形式 的 一个 晚餐 , 曾是 一个 不合格的 成功 ;
[,aɪˈtiː] [səˈpɑːst] [ɔːl][ekspekˈteɪ](ə)nz] .
it surpassed all expectations .
它 超越 全部 期望 .

这次款待以晚餐的形式进行，取得了巨大的成功；它超出了所有人的预期。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdaɪnəz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] — [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [əˈferz] .
Even the diners themselves were satisfied — a rare thing at such affairs .
甚至 这 食客 他们自己 是 使满意 — 一个 稀有的 事物 在 这样的 事务 .
就连用餐者自己也很满意——这在这样的场合实属难得。

[guːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði][ˈmenjuː] .
Goose was a prominent item in the menu .
鹅 曾是 一个 著名的 物品 在 这 菜单 .
鹅肉是菜单上的主打菜品。

[ˈæftər][ðə; ði][rɪˈpæst][ðə; ði] [rɪˈpli:t] [gests] [wɜ:r; wər] [ˌentərˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] , [ðə; ði]
After the repast the replete guests were entertained from the platform , the
后 这 餐饮 这 充足的 客人 是 娱乐 从 这 平台 , 这
[ˈmeɪər] [ˈbi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Mayor being , of course ,
市长 存在 , 的 课程 ,
宴席过后, 酒足饭饱的宾客们在台上欣赏表演, 市长自然也在其中。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
in the chair .
在 这 椅子 .
坐在椅子上。

[ˈhæəri] [sæŋ] - [ɪn][oʊld][məˈdrɪd] , - [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstepmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:ltləs]
Harry sang ' In Old Madrid , ' accompanied by his stepmother , with faultless
哈里 唱 - 在 老的 马德里 , - 伴随 经过 他的 后妈 , 和 完美无瑕
[ɪkˈspresʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
哈里在继母的伴奏下演唱了《在古老的马德里》, 表情完美无瑕。

[ˈmɪstər] . [əˈstɑ:nɪft] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [nɔ:rθ] - [ˈkʌntri] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] , -
Mr . Duncalf astonished everybody with the famous North - Country recitation , '
先生 . 邓卡夫 惊讶 大家 和 这 著名的 北 - 国家 背诵 , -
[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [her] - [ˈbrʌʃɪŋ] - . -
The Patent Hair - brushing Mashane . ' .
这 专利 头发 - 刷牙 - . -
邓卡夫先生朗诵了著名的北方乡村诗歌《专利梳发马沙内》, 令所有人惊叹不已。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou][ə; eɪ][ˈbændʒou][ˈsoʊloʊ] , [ə; eɪ][skɜ:rt] [dæns] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
There were also a banjo solo , a skirt dance of discretion , and a
那里 是 还 一个 班卓琴 独奏 , 一个 裙子 舞蹈 的 审慎 , 和 一个
[ˌkæmpənəˈlɒdʒɪkəl] [tɜ:rn] .
campanological turn .
钟学 转动 .
还有班卓琴独奏、一段含蓄的裙舞和一段钟琴演奏。

[æt; ət][læst] , [tɔ:rdz] [ten][əˈklɒk, əu-] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ,
At last , towards ten o'clock , Mr . Gordon , who had hitherto done nothing ,
在 最后的 , 向 十 点钟 , 先生 . 戈登 , WHO 有 迄今为止 完毕 没有什么 ,
[roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
rose in his place ,
玫瑰 在 他的 地方 ,
最后, 临近十点钟的时候, 一直没动过的戈登先生终于站了起来。

[əˈmɪd] [ɡʊd] - [ˈnertʃəd] [kraɪz][ʌv; əv] - [ɡæs] ! -
amid good - natured cries of ' Gas ! ' .
之中 好的 - 自然 哭泣 的 - 气体 ! -
在一片善意的“煤气! ”的喊声中

- [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , - [hi:; hi][brɪˈɡæŋ] ,
' I feel sure you will all agree with me , ' he began ,
- 我 感觉 当然 你 将要 全部 同意 和 我 , - 他 开始 ,
“我相信你们都会同意我的看法,”他开口说道。

- [ðæt] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəmˈpli:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] — [ə; eɪ] [ˈveri]
' that this evening would not be complete without a vote of thanks — a very
- 那 这 晚上 会 不是 是 完全的 没有 一个 投票 的 谢谢 — 一个 非常
[ˈhɑ:rti] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] — [tu:; tə]ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksələnt] [hoʊst][ænd; ænd] [ˈtʃermən] . -
hearty vote of thanks — to our excellent host and chairman . ' .
爽朗 投票 的 谢谢 — 到 我们的 出色的 主持人 和 主席 . -
“如果没有向我们优秀的东道主和主席致以衷心的感谢, 今晚的活动就不算完整。”

[ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ə'plɔ:z] . -
Ear - splitting applause . 034
耳朵 - 分裂 掌声 . -

震耳欲聋的掌声。034

- [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
' I've got a little story to tell you .
- 我已经 得到 一个 小的 故事 到 告诉 你 .

我有个小故事要跟你讲，

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] — - [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['si:kɹət]
' he continued — ' a story that up to this moment has been a close secret
- 他 持续 — - 一个 故事 那 向上 到 这 片刻 有 到过 一个 关闭 秘密
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][maɪ'self] . -
between his Worship the Mayor and myself . '
- 之间 他的 崇拜 这 市长 和 我 . -

他继续说道：“直到此刻，这都是我和市长阁下之间的一个秘密。”

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [lʊkt] [ʌp] ['fɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
His Worship looked up sharply at the speaker .
- 他的 崇拜 看起来 向上 尖锐地 在 这 扬声器 .

大人猛地抬头看向演讲者。

- [ju:v] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [gi:s] , [aɪ] ['rekən] .
' You've heard about some geese , I reckon .
- 你已经 听到 关于 一些 鹅 , 我 估计 .

我想你肯定听说过一些关于鹅的事吧。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

(笑声。)

[wel] , [ju:v] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪm]['gouɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , you've not heard all , but I'm going to tell you .
出色地 , 你已经 不是 听到 全部 , 但 我是 去 到 告诉 你 .

嗯，你还没听到全部，但我这就告诉你。

[aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ'self] ['eni] [b:ŋgər] .
I can't keep it to myself any longer .
我 不能 保持 它 到 我 任何 更长 .

我再也无法独自承受这份喜悦了。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [droʊv] [ðouz] [gi:s] — [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [daɪdʒestɪŋ] [wel] ([laʊd] ['læftər]
You think his Worship drove those geese — I hope they're digesting well (loud laughter
你 思考 他的 崇拜 驾驶 那些 鹅 — 我 希望 它们是 消化 出色地 (大声 笑声
) — [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .
) — just for fun .
) — 只是 为了 乐趣 .

你以为教皇驱赶那些鹅——我希望它们消化得很好（大笑）——只是为了好玩吗？

[hi:; hi] ['dɪdnt] .
He didn't .
- 他 没有 .

他没有。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ,
I was with him when he bought them ,
我 曾是 和 他 什么时候 他 买 他们 ,

我当时和他在一起，他就是那时候买的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
and I happened to say that goosedriving was a very difficult accomplishment .
和 我 发生 到 说 那 - 曾是 一个 非常 难的 成就 .
-
.
-

我碰巧说了句，驾驭鹅是一项非常困难的技能。

- [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [giːs] ! -
! Depends on the geese ! !
- 取决于 在 这 鹅 ! -

“这得看鹅的情况了！ ”

[ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
shouted a voice .
喊叫 一个 嗓音 .

一声喊叫。

- [jes] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] , - [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ədˈmɪtɪd] . -
! Yes , it does , ! Mr . Gordon admitted . !
- 是的 , 它 做 , - 先生 : 戈登 承认 : -

“是的，确实如此，”戈登先生承认道。

[wel] , [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [em ˈiː] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt]
Well , his Worship contradicted me , and we had a bit of an argument
出色地 , 他的 崇拜 矛盾 我 , 和 我们 有 一个 少量 的 一个 争论
.
.
.

嗯，他的教宗反驳了我，我们为此争论了一番。

[aɪ][dəʊnt][bet] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [æt; ət] [liːst] ,
I don't bet , as you know — at least ,
我 不 赌注 , 作为 你 知道 — 在 至少 ,

我不打赌，你知道的——至少，

[nɔːt][ˈɔːf(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [kənˈfesɪŋ] [ðæt][aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][bet][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn]
not often — but I don't mind confessing that I offered to bet him a sovereign
不是 经常 — 但 我 不 头脑 坦白 那 我 提供 到 赌注 他 一个 主权
[hiː; hi] [ˈkudnt] [draɪv] [hɪz; ɪz] [giːs] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
he couldn't drive his geese half a mile .
他 不能 驾驶 他的 鹅 一半 一个 英里 .

虽然不常发生——但我并不介意承认，我曾向他打赌一枚金币，赌他赶不走他的鹅群半英里。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈɡɔːrdn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
" Look here , Gordon , " he said to me :
" 看 这里 , 戈登 , " 他 说 到 我 :

“听着，戈登，”他对我说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [naʊ] — [treɪd] [bæd] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] ,
" there's a lot of distress in the town just now — trade bad , and so on , ,
" 有 一个 很多 的 痛苦 在 这 镇 只是 现在 — 贸易 坏的 , 和 所以 在 ,
[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

“现在镇上有很多困难——贸易不景气等等。”

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ten] [paʊndz] [aɪ] [draɪv] [ðɪːz] [giːs] [tuː; tə] - [maɪˈself] ,
I'll lay you a level ten pounds I drive these geese to Hillport myself ,
患病的 躺 你 一个 等级 十 磅 我 驾驶 这些 鹅 到 - 我 ,

我敢打赌，十英镑，这些鹅都是我亲自赶到希尔波特的。

[ðə; ði][ˈluːzər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] . " -
the loser to give the money to charity . " 035
这 失败者 到 给 这 钱 到 慈善机构 . " -

输家要把钱捐给慈善机构。”035

" [dʌn] , " [aɪ] [sed] .
" Done , " I said .
" 完毕 , " 我 说 .

“好了,”我说。

" [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sez] .
" Don't say anything about it , " he says .
" 不 说 任何事物 关于 它 , " 他 说道 .

“别把这件事说出去,”他说。

" [aɪ][wəʊnt] , " [aɪ] [sez] — [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .
" I won't , " I says — but I am doing .
" 我 惯于 , " 我 说道 — 但 我 是 正在做 .

“我不会,”我说——但我正在这样做。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

[aɪ] [fiːl] [,aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
I feel it my duty to say something about it .
我 感觉 它 我的 责任 到 说 某物 关于 它 .

我觉得我有责任就此事说些什么。

([mɔːr] [əˈplɔːz] .)
(More applause .)
(更多的 掌声 .)

(掌声再次响起。)

[wel] , [aɪ][ˈlɔːst] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːl] [noʊ] .
Well , I lost , as you all know .
出色地 , 我 丢失的 , 作为 你 全部 知道 .

正如你们所知,我输了。

[hiː; hi] [ˈdroʊv] - [ɪm] [tuː; tə] - .
He drove ' em to Hillport .
他 驾驶 - 呃 到 - .

他开车送他们去了希尔波特。

(- [gʊd] [ˈoʊld][ˈdʒoʊz] ! -)
(' Good old Jos ! ')
(- 好的 老的 乔斯 ! -)

(“好老乔斯! ”)

[ðæts] [nɔːt][ˈɔːl] .
That's not all .
那就是 不是 全部 .

这还不是全部。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː]
The Mayor insisted on putting his own ten pounds to mine and making it
这 市长 坚持 在 推杆 他的 自己的 十 磅 到 矿 和 制作 它
[ˈtwenti] .
twenty .
二十 .

市长坚持要把自己的十英镑也加到我的钱里,凑成二十英镑。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [aɪ'dentɪk(ə)l] [noʊts] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [maɪn] . -
Here are the two identical notes , his and mine . '
这里 是 这 二 完全相同的 笔记 , 他的 和 矿 . -

这是两张一模一样的纸条，一张是他的，一张是我的。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [weɪvd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [noʊts] [əˈmɪd][æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
Mr . Gordon waved the identical notes amid an uproar .
先生 . 戈登 挥手 这 完全相同的 笔记 之中 一个 骚动 .

戈登先生在一片喧闹声中挥舞着一模一样的纸条。

- [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [huː] [hæz; həz] [daɪnd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [[æ]l; əl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][brænd]
' We've decided that everyone who has dined here to - night shall receive a brand
- 我们已经 决定 那 每个人 WHO 有 用餐 这里 到 - 夜晚 将 收到 一个 品牌
- [nuː] [ˈɪlɪŋ] .
- **new shilling .**
- 新的 先令 .

“我们决定，今晚所有在本店用餐的顾客都将获得一枚崭新的先令。”

[aɪ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈseptɪməs] [ˈlʌvət] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] .
I see Mr . Septimus Lovatt from the bank there with a bag .
我 看 先生 . 塞普蒂默斯 洛瓦特 从 这 银行 那里 和 一个 包 .

我看到银行的塞普蒂默斯·洛瓦特先生提着一个袋子在那里。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] .
He will attend to you as you go out .
他 将要 出席 到 你 作为 你 去 出去 .

他会在你外出时照顾你。

([waɪld] [ˈaʊtbreɪk] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈræptʃərəs] [əˈplɔːz] .)
(Wild outbreak and tumult of rapturous applause .)
(荒野 暴发 和 骚乱 的 欣喜若狂 掌声 .)

(爆发出雷鸣般的热烈掌声。)

[ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmeɪər] — [ænd; ənd] [ˈmeɪərəs] ! -
And now three cheers for your Mayor — and Mayoress ! '
和 现在 三 干杯 为了 你的 市长 — 和 女市长 ! -

现在，让我们为你们的市长——以及市长夫人——欢呼三声！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəˈlɔːs(ə)l] , [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] .
It was colossal , the enthusiasm .
它 曾是 庞大 , 这 热情 .

热情之高令人震惊。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][gæs] [ˈɡɔːrdn] ! - [kɔːld] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
' And for Gas Gordon ! ' called several voices .
- 和 为了 气体 戈登 ! - 称为 一些 声音 .

“还有，为了戈登！”几个人喊道。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [roʊz] [əˈgen] [ɪn] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] .
The cheers rose again in surging waves .
这 干杯 玫瑰 再次 在 滔滔 波浪 .

欢呼声再次如潮水般涌来。

[ˈevriwʌn] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] ,
Everyone remarked that the Mayor , usually so imperturbable ,
每个人 评论 那 这 市长 , 通常 所以 沉着冷静 ,

大家都注意到，这位平时沉着冷静的市长，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] — [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
was quite overcome — seemed as if he didn't know where to look .
曾是 相当 克服 — 似乎 作为 如果 他 没有 知道 在哪里 到 看 .

他似乎完全不知所措——好像不知道该往哪里看。

[ˈæftərwərdz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm] [dɪ'sendɪd] , ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [glɑ:nst]
Afterwards , as the occupants of the platform descended , Mr . Gordon glanced
然后 , 作为 这 居住者 的 这 平台 下降 , 先生 . 戈登 瞥了一眼
[ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
into the eyes of Mrs . Curtenty ,
进入 这 眼睛 的 太太 .
随后, 当站台上的乘客们陆续下车时, 戈登先生瞥了一眼柯滕蒂夫人的眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] exceeding036
and found there his exceeding036
和 成立 那里 他的 exceeding036
并在那里发现了他的超过 036

[rɪ'wɔ:rd] .
reward .
报酬 .
报酬。
[ðə; ði][ˌmi:di'ɑ:krəti][hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt] [ðæt] ['i:vniŋ] [ˈɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
The mediocrity had blossomed out that evening into something new and strange .
这 平庸 有 盛开 出去 那 晚上 进入 某物 新的 和 奇怪的 .
那晚, 平庸之物绽放出了崭新而奇异的光芒。

[ˈlaɪər] , [dɪ'ɪləberət] [ˈlaɪər][ænd; ənd][self] - [ə'kju:zd] ['gæmblər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Liar , deliberate liar and self - accused gambler as he was ,
说谎者 , 商榷 说谎者 和 自己 - 被告 赌徒 作为 他 曾是 ,
他是个骗子, 一个蓄意撒谎、自认是赌徒的人。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [spi:tʃ] ;
he felt that he had lived during that speech ;
他 毛毡 那 他 有 居住地 期间 那 演讲 ;
他感觉自己在那次演讲中真正活过;
[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
he felt that it was the supreme moment of his life .
他 毛毡 那 它 曾是 这 最高 片刻 的 他的 生活 .
他觉得那是他生命中最辉煌的时刻。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
' What a perfectly wonderful man your husband is ! ' said Mrs . Duncalf to Mrs .
- 什么 一个 完美 精彩的 男人 你的 丈夫 是 ! - 说 太太 . 邓卡夫 到 太太 .
Curtenty .
“你丈夫真是了个了不起的人！”邓卡尔夫太太对柯滕蒂太太说。

[ˈklærə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈblaɪm] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
Clara turned to her husband with a sublime gesture of satisfaction .
克拉拉 转向 到 她 丈夫 和 一个 升华 手势 的 满意 .
克拉拉转向丈夫, 脸上带着无比满足的神情。

[ɪn][ðə; ði] ['bru:əm] , ['gəʊɪŋ] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['waɪfli] [en'diəmənts] .
In the brougham , going home , she bewitched him with wifely endearments .
在 这 布鲁厄姆 , 去 家 , 她 着迷 他 和 妻子 爱称 .
在回家的马车上, 她用妻子的甜言蜜语迷住了他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
She could afford to do so .
她 可以 买得起 到 做 所以 .
她有能力这样做。

[ðə; ði] ['stigmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] ['episoʊd][wʌz; wəz] [i'reizd] .

The stigma of the geese episode was erased .
这 柱头的 这 鹅 插曲 曾是 已擦除 .

鹅群事件带来的污名被消除了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:rmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:gər] ,

But the barmaid of the Tiger ,
但 这 招待员的 这 老虎 ,

但是老虎酒吧的女招待，

[æz; əz][ʃi; ʃi][let] [daʊn] [hɜ:r; hər] [braɪt] [her] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:gər] ,

as she let down her bright hair that night in the attic of the Tiger ,
作为 她 让 向下 她 明亮的 头发 那 夜晚 在 这 阁楼 的 这 老虎 ,

那天晚上，她在老虎旅馆的阁楼里披散着她那亮丽的长发。

[sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] — — - [dʒʌst] [ðæt] . -

said to herself , ' Well , of all the — — ' Just that . 039
说 到 她自己 , - 出色地 , 的 全部 这 — — - 只是 那 . -

她自言自语道：“嗯，在所有——” 就这样。039

[ðə; ði] [i'ɪksər] [ʌv; əv] [ju:θ]

THE ELIXIR OF YOUTH
这 灵药的 青年

青春灵药

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] - [weɪks] — [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] ['rektɪfaɪd]

It was Monday afternoon of Bursley Wakes — not our modern rectified
它 曾是 周一 下午 的 - 醒来 — 不是 我们的 现代的 已纠正

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival ;
节日 ,

那是伯斯利守夜节的星期一下午——不是我们今天所熟知的那种节日。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][ænd; ʌnd][na: 'i:v] ['ɔ:rdʒi][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['ɪrɜz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ber] -

but the wild and naïve orgy of seventy years ago , the days of bear -
但 这 荒野 和 幼稚的 狂欢 的 七十 年 前 , 这 天 的 熊 -

['beɪtɪŋ] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] ,

baiting and of bull - baiting ,
诱饵 和 的 公牛 - 诱饵 ,

但七十年前那场狂野而天真的狂欢，斗熊和斗牛的年代，

[frʌm; frəm] [wɪθ] ['lætər] [freɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [di'raɪvz] [ɪts] [neɪm] .

from which latter phrase , they say , the town derives its name .
从 哪个 后者 短语 , 他们说 , 这 镇 衍生 它是 姓名 .

据说，这座城镇的名字就来源于这句话。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] - [bʊl] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪvɪk] [bi:st] ;

In those times there was a town - bull , a sort of civic beast ;
在 那些 时代 那里 曾是 一个 镇 - 公牛 , 一个 种类 的 公民 兽 ;

那时候，镇上有一个公牛，一种代表市政的野兽；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [noʊ'tɔ:riəs] ['kærəktər] [kept] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntɪ] .

and a certain notorious character kept a bear in his pantry .
和 一个 肯定 臭名昭著 特点 保留 一个 熊 在 他的 食品储藏室 .

某个臭名昭著的人物在他的食品储藏室里养了一头熊。

[ðə; ði] - ['bi:tɪŋ] - (['beɪtɪŋ]) [ə'kɜ:rd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,

The ' beating ' (baiting) occurred usually on Sunday mornings at six o'clock ,
这 - 殴打 - (诱饵) 发生 通常 在 星期日 早晨 在 六 点钟 ,

[wɪð; wɪθ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['hʌŋɡri] [dɔ:gz] ;

with formidable hungry dogs ;
和 强大 饥饿的 狗 ;

这种“殴打”(诱饵) 活动通常在星期天早上六点进行，用的是凶猛饥饿的狗；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and little boys used to look forward eagerly to the day when they would be
和 小的 男孩们 用过的 到 看 向前 急切地 到 这 天 什么时候 他们 会 是
[oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] .
old enough to be permitted to attend .
老的 足够的 到 是 允许 到 出席 .

小男孩们总是热切期盼着自己长大到可以参加的那一天。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] [ˈkɑːljɜːz] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɜːz] ,
On Sunday afternoons colliers and potters ,
在 星期日 下午 煤矿 和 陶工 ,
星期天下午，煤矿工人和陶工们

[ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdʒɔːboʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [wɪtʃ] [ðen] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti]
gathered round the jawbone of a whale which then stood as a natural curiosity
聚集 圆形的 这 下颌骨 的 一个 鲸 哪个 然后 站立 作为 一个 自然的 好奇心
[ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði][kɔːrn] - [mɪl] ,
on the waste space near the corn - mill ,
在 这 浪费 空间 靠近 这 玉米 - 磨 ,

人们聚集在一块鲸鱼下颚骨旁，这块下颚骨当时作为一件天然奇观矗立在玉米磨坊附近的荒地上。

[wʊd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [betz][fɔːr; fər][nekst] [ˈsʌndeɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd]
would discuss the fray , and make bets for next Sunday , while the exhausted
会 讨论 这 磨损 , 和 制作 赌注 为了 下一个 星期日 , 尽管 这 筋疲力尽的
dogs040
dogs040
dogs040

他们会讨论这场争斗，并为下周日的比赛下注，而筋疲力尽的狗040

[lɪkt] [ðer; ðər] [ˈwuːndz] , [ɔːr][daɪd] .
licked their wounds , or died .
舔过 他们的 伤口 , 或者 死亡 .
他们要么舔舐伤口，要么死去。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [weɪks] [wiːk] [bʊl] [ænd; ənd] [ber] [wɜːr; wər] [beɪt] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvɪz] ,
During the Wakes week bull and bear were baited at frequent intervals ,
期间 这 醒来 星期 公牛 和 熊 是 诱饵 在 频繁 间隔 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [dɪˈmænd] ,
according to popular demand ,
根据 到 受欢迎的 要求 ,
在守夜人节那一周，应广大民众的要求，人们频繁地投放诱饵投放公牛和公熊。

[fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈspɔːtsmɪn] [frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [siːzd] [ðə; ði]
for thousands of sportsmen from neighbouring villages seized the
为了 数千 的 运动员 从 邻接 村庄 查获 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [faɪn] [ˈbiːtɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]
opportunity of the fair to witness the fine beatings for which Bursley was
机会 的 这 公平的 到 证人 这 美好的 殴打 为了 哪个 - 曾是
[ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈtaʊnz] .
famous throughout the country of the Five Towns .
著名的 自始至终 这 国家 的 这 五 城镇 .

来自邻近村庄的数千名运动员抓住集市的机会，观看伯斯利在五镇地区闻名遐迩的精彩鞭打比赛。

[ɪn] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði] [weɪks] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] ,
In that week the Wakes took possession of the town ,
在 那 星期 这 醒来 采取 拥有 的 这 镇 ,
那一周，韦克一家占领了这座城镇。

[wɪtʃ] [ˈjiːldɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [əˈbændənmənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns] .
which yielded itself with savage abandonment to all the frenzies of license .
哪个 产生 本身 和 野蛮的 放弃 到 全部 这 狂怒 的 执照 .
它彻底放纵自己，恣意沉沦于各种放纵的狂热之中。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [rɪ'meɪnd] [kən'tɪnjuəsli] ['oʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:mən]
The public - houses remained continuously open night and day , and the barmen
这 民众 - 房屋 剩余 持续 打开 夜晚 和 天 , 和 这 酒吧招待
[ænd; ənd] ['bɑ:rmeɪd] ['nevər] [went] [tu:; tə][bed] ;
and barmaids never went to bed ;
和 酒吧女招待 绝不 去 到 床 ;

酒馆日夜不停地营业，酒保和女招待从不睡觉；

['evri] [ɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['speʃ(ə)] - ['tælənt] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'trækt] ['kʌstəm] ,
every inn engaged special ' talent ' in order to attract custom ,
每一个 客栈 已订婚的 特别的 - 天赋 - 在 命令 到 吸引 风俗 ,
每家旅店都聘请了特殊的“才艺”来吸引顾客。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['aʊərz] [ðə; ði] [hoʊl] [θrɔŋd] [taʊn] [dræŋk] , [dræŋk] ,
and for a hundred hours the whole thronged town drank , drank ,
和 为了 一个 百 小时 这 所有的 熙熙攘攘 镇 喝 , 喝 ,
整整一百个小时，整个拥挤的小镇都在喝酒、喝酒。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ 'vi:] . , [kən'və:dʒɪŋ] ['grædʒuəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfəz] [ʌv; əv]
until the supply of coin of George IV : , converging gradually into the coffers of
直到 这 供应 的 硬币 的 乔治 第四 : , 收敛 逐步地 进入 这 金库 的
[ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:sənz] ,
a few persons ,
一个 很少 人 ,

直到乔治四世时期，大量硬币逐渐流入少数人的金库。

['si:st] [tu:; tə]['sɜ:rkjələɪt] .
ceased to circulate .
停止 到 流通 .
停止流通。

[tɔ:rdʒ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪks] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləst] ['ektəsi] ,
Towards the end of the Wakes , by way of a last ecstasy ,
向 这 结尾 的 这 醒来 , 经过 方式 的 一个 最后的 狂喜 ,
在守灵仪式接近尾声时，通过最后的狂喜，

[ðə; ði] [kɑ:kfaɪtɜ-z] [wʊd] ['kæri] [ðer; ðər][bɜ:rdʒ] , [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [fɔ:t] [ænd; ənd] [bɪn]
the cockfighters would carry their birds , which had already fought and been
这 斗鸡 会 携带 他们的 鸟类 , 哪个 有 已经 战斗 和 到过
[kɔ:ld] [ɔ:f] , [pər'hæps] ,
called off , perhaps ,
称为 离开 , 也许 ,
斗鸡者会带着他们的鸡，这些鸡可能已经打过架，但后来被叫停了。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [fi:ld] ([wer] [ðə; ði] [dɪ'skri:t] - [pər] [sent] .
half a dozen times , to the town - field (where the discreet 40 per cent .
一半 一个 打 时代 , 到 这 镇 - 场地 (在哪里 这 慎重 - 每 中心 .
六次，到镇上的田野（那里谨慎的 40%）。

['bru:əri] [naʊ] [stændz]) , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mætʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
brewery now stands) , and there match them to a finish .
啤酒厂 现在 站立) , 和 那里 匹配 他们 到 一个 结束 .
酿酒厂现在就在这里)，然后将它们匹配完成。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [eɪdʒ] .
It was a spacious age .
它 曾是 一个 宽敞 年龄 .
那是一个宽广的时代。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [æftər'nu:n] [ɪn][dʒu:n][ðə; ði] less041
On this Monday afternoon in June the less041
在 这 周一 下午 在 六月 这 less041
六月的一个星期一下午，less041

['fɜːrvid] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪks] [wɜːr; wər] [prə'sɪ:dɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [plɛɪs] ,
fervid activities of the Wakes were proceeding as usual in the market - place ,
狂热 活动 的 这 醒来 是 进行中 作为 通常 在 这 市场 - 地方 ,
集市上, 守夜人的活动依旧如常地热闹进行着。

[əʊvə]['ædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] — [nɑːt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stoʊn] [ˈstrʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɡoʊld][ˈeɪndʒl]
overshadowed by the Town Hall — not the present stone structure with its gold angel
黯然失色 经过 这 镇 大厅 — 不是 这 展示 石头 结构 和 它是 金子 天使
,
.
,
被市政厅的光芒所掩盖——并非指现在这座带有金色天使雕像的石头建筑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪk] [ˈedɪfɪs] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən] [ˈæʃlər] [ˈbeɪsmənt] .
but a brick edifice built on an ashlar basement .
但 一个 砖 大厦 建造 在 一个 方石 地下室 .
但却是一座建在方石地基上的砖砌建筑。

[ˈhɑːbi] - [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [rɪˈvɑːlɪŋ] [swɪŋ] - [ˈboʊts] , [prəˈpeld] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi]
Hobby - horses and revolving swing - boats , propelled , with admirable economy
爱好 - 马匹 和 旋转 摇摆 - 船 , 推进 , 和 令人钦佩的 经济
[tuː; tə][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] ,
to the proprietors ,
到 这 业主 ,
木马和旋转摇摆船, 以令人钦佩的经济方式为所有者提供动力,

[baɪ] [ˈprɪvələɪzd] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [ðer; ðər][peɪ] [ɪn][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [raɪd] , [kəmˈpiːtɪd] [səkˈsesfəli]
by privileged boys who took their pay in an occasional ride , competed successfully
经过 特权 男孩们 WHO 采取 他们的 支付 在 一个 偶然 骑 , 竞争 成功地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [mæn] ,
with the skeleton man ,
和 这 骨骼 男人 ,
一些家境优渥的男孩偶尔会参加比赛, 以此赚取报酬, 并成功地与骷髅人竞争。

[ðə; ði][fæt][ɔːr] [ˈbɜːdɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈsæli] .
the fat or bearded woman , and Aunt Sally .
这 胖的 或者 留着胡子的 女士 , 和 阿姨 莎莉 .
那个胖女人或长胡子的女人, 还有莎莉阿姨。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔɪ] - [tents] , [ˈɑːrtfəli] [ruːft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪntɪd] [klɒːθ] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːft]
The long toy - tents , artfully roofed with a tinted cloth which permitted only a soft
这 长的 玩具 - 帐篷 , 巧妙地 有顶棚 和 一个 有色 布 哪个 允许 仅有的 一个 柔软的
,
.
,
长长的玩具帐篷, 巧妙地用有色布料覆盖, 只允许柔和的光线进入。

[ˈmeləʊ] [laɪt] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːz] [dɪˈspleɪd] ,
mellow light to illuminate the wares displayed ,
醇厚 光 到 照亮 这 商品 显示 ,
柔和的灯光照亮陈列的商品,

[wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔːslɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhwaɪslz] , -
were crowded with jostling youth and full of the sound of whistles , '
是 挤 和 推搡 青年 和 满的 的 这 声音 的 哨声 , -
, - [ænd; ənd] [ˈvɪəriəs] [paɪps] ;
squarkers , ' and various pipes ;
, - 和 各种各样的 管道 ;
里面挤满了熙熙攘攘的年轻人, 到处都是哨声、呱呱声和各种管乐声;

[ænd; ənd] ['mʌltitju:dz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] , [nʌt] ,
and multitudes surrounded the gingerbread , nut ,
和 众多 包围 这 姜饼 , 坚果 ,
许多人围着姜饼、坚果，

[ænd; ənd] ['seɪvəri] [stɔ:lz] [wɪtʃ] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dʌk] [bæŋk]
and savoury stalls which lined both sides of the roadway as far as Duck Bank
和 咸味的 摊位 哪个 衬里 两个都 侧面 的 这 道路 作为 远的 作为 鸭子 银行
.
:
.

道路两旁一直延伸到鸭滩，到处都是美味小吃摊。
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['bɑ:ksɪŋ] - [bʊθs] ['ekspɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fænsi] , - ['ɑ:bviəsli] [aʊt]
In front of the numerous boxing - booths experts of the ' fancy , ' obviously out
在 正面 的 这 很多的 拳击 - 展位 专家 的 这 - 想要 , - 明显地 出去
[ʌv; əv] [kən'di](ə)n] ,
of condition ,
的 状况 ,

在众多拳击台专家面前，那些“花哨”的拳击手显然状态不佳。
[ɔ:fərd] [tu; tə] [faɪt] [ɔ:l] ['kʌmə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['seldəm] [wel] [θræft] [baɪ] [ɪm'petʃuəs]
offered to fight all comers , and were not seldom well thrashed by impetuous
提供 到 斗争 全部 来者 , 和 是 不是 很少 出色地 痛击 经过 浮躁
[tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [feɪm] .
champions of local fame .
冠军 的 当地的 名声 .

他们表示愿意与任何挑战者决斗，但经常被当地有名的鲁莽冠军打得落花流水。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fəʊtə'græfɪk] ['stu:di:ʊz][ænd; ənd][noʊ] ['kəʊkə,nʌt] - [jaɪz] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz]
There were no photographic studios and no cocoanut - shies , for these things
那里 是 不 摄影 工作室 和 不 椰子 - 害羞 , 为了 这些 事物
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ;
had not been thought of ;
有 不是 到过 想法 的 ;

当时既没有照相馆，也没有椰子店，因为人们还没有想到这些。
[ænd; ənd][tu; tə][ju: 'es] ['mɑ:dənz] [ðə; ði] [fer] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ʌnkən'troʊld] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] ['revlri] ,
and to us moderns the fair , despite its uncontrolled exuberance of revelry ,
和 到 我们 现代人 这 公平的 , 尽管 它是 不受控制 热情洋溢 的 狂欢 ,
-
042
-

对我们现代人来说，博览会尽管充斥着肆意狂欢的喧嚣，042
[wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['streɪndʒli] ['kwaiət] ,
would have seemed strangely quiet ,
会 有 似乎 奇怪的 安静的 ,
会显得异常安静，

[sɪns] ['ni:ðər] [sti:m] - [ɔ:rgən][nɔ:r] ['hu:tər] [nɔ:r] ['hɜ:rdi] - ['gɜ:di] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu; tə] [oʊvər'welɪm]
since neither steam - organ nor hooter nor hurdy - gurdy was there to overwhelm
自从 两者都不 蒸汽 - 器官 也不 喇叭 也不 赫迪 - 格迪 曾是 那里 到 压倒
[ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['kræʃɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [saʊnd] .
the ear with crashing waves of gigantic sound .
这 耳朵 和 崩溃 波浪 的 巨大 声音 .
因为当时既没有蒸汽风琴，也没有汽笛，更没有手摇风琴来发出震耳欲聋的巨大声浪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But if the special phenomena of a later day were missing from the
但 如果 这 特别的 现象 的 一个 之后 天 是 丢失的 从 这
['kɑ:rnɪv(ə)l], ['ʌðər] ,
carnival , others ,
狂欢 , 其他的 ,
但是, 如果狂欢节上缺少了后来出现的特殊现象, 其他人,

[æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [sti:m] - [ˈɔ:rgən] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ðoʊz]
as astonishing to us as the steam - organ would have been to those
作为 惊人 到 我们 作为 这 蒸汽 - 器官 会 有 到过 到 那些
[ʌn'ku:θ] ['rɔɪstərərz] , [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['prez(ə)nt] .
uncouth roisterers , were certainly present .
粗野 喧闹者 , 是 当然 展示 .
对我们来说, 蒸汽管风琴就像是那些粗鲁喧闹的人所惊奇的一样, 它们确实在那里。

[tʃi:f] , [pər'hæps] , [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ri:,teɪld] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [ju:θ] ,
Chief , perhaps , among these was the man who retailed the elixir of youth ,
首席 , 也许 , 之中 这些 曾是 这 男人 WHO 零售 这 灵药 的 青年 ,
其中最主要的或许要数那个兜售青春灵药的人了。

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [oʊ] [di:] - , [tu:; tə] ['kredʒələs] ['drɪŋkəz] [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .
the veritable eau de jouvence , to credulous drinkers at sixpence a bottle .
这 真正的 水 德 - , 到 轻信的 饮酒者 在 六便士 一个 瓶子 .
对于轻信的饮酒者来说, 这简直就是青春之水, 每瓶只需六便士。

[ðɪs] [mæ'dʒɪʃn] , [hu:z] [dɑ:rk] [mɪ'stɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɪ'ndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]
This magician , whose dark mysterious face and glittering eyes indicated a strain of
这 魔术师 , 谁 黑暗的 神秘 脸 和 闪闪发光 眼睛 表明的 一个 拉紧 的
['rʊmənɪ; 'rɑ:mənɪ] [blʌd] ,
Romany blood ,
罗姆人 血 ,
这位魔术师面容阴郁神秘, 眼神闪亮, 显示出他身上流淌着罗姆人的血统。

[ænd; ənd] [hu:z] ['æksent] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,
and whose accent proved that he had at any rate lived much in Yorkshire ,
和 谁 口音 已证实 那 他 有 在 任何 速度 居住地 很多 在 约克郡 ,
他的口音证明他至少在约克郡生活过很长时间。

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bu:θ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
had a small booth opposite the watch - house under the Town Hall .
有 一个 小的 展位 对面的 这 手表 - 房子 在下面 这 镇 大厅 .
在市政厅楼下的瞭望塔对面有一个小亭子。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bænər] [sə'spendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['ledʒənd] :
On a banner suspended in front of it was painted the legend :
在 一个 横幅 暂停 在 正面 的 它 曾是 绘 这 传奇 :
悬挂在它前面的横幅上写着:

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [ʌv; əv] [pɜ:'u:z]
THE INCA OF PERU'S
这 印加 的 秘鲁的
秘鲁的印加

[ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [ju:θ]
ELIXER OF YOUTH
灵药 的 青年
青春灵药

[soʊld] [hɪr] .
SOLD HERE .
卖 这里 .
本店已售出。

[ˈtɜːrn(ə)l] [juːθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
ETERNAL YOUTH FOR ALL .
永恒 青年 为了 全部 .

人人永葆青春。

[drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [grʊθ] [oʊld]
DRINK THIS AND YOU WILL NEVER GROW OLD
喝 这 和 你 将要 绝不 生长 老的

喝下这个，你将永葆青春

[æz; əz] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊˈbɪləti] & [ˈdʒentri]
AS SUPPLIED TO THE NOBILITY & GENTRY
作为 供应 到 这 贵族 & 绅

供应给贵族和绅士

[ˈsɪkspəns] [pər] [bə:t] .
SIXPENCE PER BOT .
六便士 每 机器人 .

每个机器人六便士。

[wɔːk] [ɪn] , [wɔːk] [ɪn] , &
WALK IN , WALK IN , &
走 在 , 走 在 , &

走进来，走进来，

[kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈɪŋkə] [ʌv; əv][pəˈruː] . -
CONSULT THE INCA OF PERU . 043
咨询 这 印加 的 秘鲁 . -

请咨询秘鲁印加王。043

[ðə; ði][ˈɪŋkə][ʌv; əv][pəˈruː] , [drest] [ɪn] [blæk] [ˈvelvətiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [skaːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
The Inca of Peru , dressed in black velveteens , with a brilliant scarf round his
这 印加 的 秘鲁 , 穿着 在 黑色的 丝绒 , 和 一个 杰出的 围巾 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

秘鲁的印加王，身着黑色丝绒长袍，脖子上围着一条华丽的围巾，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] , [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [glæs] [ɪn][wʌn] [ˈdʒuːəld] [hænd] ,
stood at the door of his tent , holding an empty glass in one jewelled hand ,
站立 在 这 门 的 他的 帐篷 , 保持 一个 空的 玻璃 在 一 珠宝 手 ,
他站在帐篷门口，一只戴着珠宝的手拿着一个空玻璃杯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtwɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
and with the other twirling a long and silken moustache .
和 和 这 其他 旋转 一个 长的 和 丝 胡子 .

另一边则捻着一撇长长的、丝滑的胡须。

[ˈhænsəm] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪˈnjɔrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] ,
Handsome , graceful , and thoroughly injured to the public gaze ,
英俊的 , 优美 , 和 彻底 受伤 到 这 民众 目光 ,

英俊潇洒，举止优雅，并且完全习惯了公众的注视。

[hiː; hi] [ˈfrʌntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈgeɪpərz] [laɪk] [æn; ən][ˈæktər] [əˈdrɔɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
he fronted a small circle of gapers like an actor adroit to make the best
他 正面 一个 小的 圆圈 的 目瞪口呆者 喜欢 一个 演员 灵巧 到 制作 这 最好的
[ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,

他面对着一小群围观者，就像一个善于展现自我的演员。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wæɡd] [fæst] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][wæg][ə; eɪ]['mænz][leg] [ɔːf] .
and his tongue wagged fast enough to wag a man's leg off .
和 他的 舌头 摇晃 快速地 足够的 到 摇摆 一个 男人的 腿 离开 .

他的舌头动得飞快，能把人的腿都甩下来。

[æt; ət][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ,
At a casual glance he might have been taken for thirty ,
在 一个 随意的 瞥一眼 他 可能 有 到过 已采取 为了 三十 ,
乍一看，他可能被误认为是三十岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɪfti] [ænd; ʌnd] [mɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
but his age was fifty and more — if you could catch him in the morning
但 他的 年龄 曾是 五十 和 更多的 — 如果 你 可以 抓住 他 在 这 早晨
[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn] .
before he had put the paint on .
前 他 有 放 这 画 在 .

但他的年龄已经五十多岁了——如果你能在早上他上漆之前见到他的话。

- ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - ,
Ladies and gentlemen of Bursley ,
女士们 和 先生们 的 - ,
伯斯利的女士们、先生们，

[ðɪs] [ɪn'lʌɪt(ə)nd] [ænd; ʌnd] ['bjʊːtɪf(ə)] [taʊn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
this enlightened and beautiful town which I am now visiting for the first time ,
这 开明 和 美丽的 镇 哪个 我 是 现在 访问 为了 这 第一的 时间 ,
我第一次来到这座充满智慧、美丽动人的小镇。

- [hiː; hi][brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] ,
he began in a hard , metallic voice ,
他 开始 在 一个 难的 , 金属 嗓音 ,
他用一种生硬、金属般的声音说道：

[ɪm'plɔɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlɪb] ['ækjərəsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃɪːn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [freɪzɪz] [wɪtʃ]
employing again with the glib accuracy of a machine the exact phrases which
雇用 再次 和 这 油嘴滑舌 准确性 的 一个 机器 这 精确的 短语 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
he had been using all day ,
他 有 到过 使用 全部 天 ,
他再次以机器般流畅精准的语速，重复了一整天都在使用的那些措辞。

- [lʊk] [æt; ət][em 'iː] — [lʊk] [wel] [æt; ət][em 'iː] .
look at me — look well at me .
看 在 我 — 看 出色地 在 我 .
看着我——好好看看我。

[haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ?
How old do you think I am ?
如何 老的 做 你 思考 我 是 ?
你觉得我多大了？

[haʊ] [oʊld][duː][aɪ] [siːm] ?
How old do I seem ?
如何 老的 做 我 似乎 ?
我看起来多大？

['twenti] , [maɪ] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -
Twenty , my dear , do you say ? ' .
二十 , 我的 亲爱的 , 做 你 说 ? -
二十，亲爱的，你说呢？

[ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [wið; wiθ] ['præktɪst] ['ɪnsələns] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:t] - [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɔ:l] [hu:]
and he turned with practised insolence to a pot - girl in a red shawl who
和 他 转向 和 已实践 傲慢 到 一个 锅 - 女孩 在 一个 红色的 披肩 WHO
[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ʌtəd] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] ,
could not have uttered an audible word to save her soul ,
可以 不是 有 说出 一个 可听见的 单词 到 节省 她 灵魂 ,
他带着习以为常的傲慢转向一个披着红色披肩的陶工女工，她就算拼了命也发不出一个声音。

[bʌt; bət] [hu:] [blʌft] [ænd; ænd] ['gɪɡld] [wið; wiθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . -
but who blushed and giggled with pleasure at this mark of attention . '
但 WHO 脸红了 和 咯咯地笑 和 乐趣 在 这 标记 的 注意力 . -
但她却因为这份关注而脸红，并开心地咯咯笑了起来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ] ['flætər] , -
you flatter , 044
你 奉承 , -
你奉承我，044

[fer] ['meɪd(ə)n] !
fair maiden !
公平的 少女 !
美丽的少女！

[aɪ] [lʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʊk] ['θɜ:rti] .
I look more than twenty , but I think I may say that I do not look thirty .
我 看 更多的 比 二十 , 但 我 思考 我 可能 说 那 我 做 不是 看 三十 .
我看起来比二十多岁，但我觉得我看起来不像三十岁。

[dʌz] ['eni] ['leɪdi][ɔ:r][dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] ['θɜ:rti] ?
Does any lady or gentleman think I look thirty ?
做 任何 女士 或者 绅士 思考 我 看 三十 ?
哪位女士或先生觉得我看起来像三十岁？

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] , [ɪn] [saʊθ]
As a matter of fact , I was twenty - nine years of age when , in South
作为 一个 事情 的 事实 , 我 曾是 二十 - 九 年 的 年龄 什么时候 , 在 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
事实上，我29岁那年，在南美洲，

[waɪl] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði]
while exploring the ruins of the most ancient civilization of the world — of the
尽管 探索 这 废墟 的 这 最多 古老的 文明 的 这 世界 — 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
在探索世界上最古老文明的遗址时，

['leɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'sklʌvəri] , [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [ju:θ] ! -
ladies and gentlemen — I made my wonderful discovery , the Elixir of Youth ! '
女士们 和 先生们 — 我 制成 我的 精彩的 发现 , 这 灵药 的 青年 ! -
女士们先生们——我有了惊人的发现，那就是青春灵药！

- [wʌt] [ɑ:rt] ['blɛðərɪŋ] [æt; ət] , - ? -
' **What art blethering at** , **Licksy** ? '
- 什么 艺术 喋喋不休 在 , - ? -

“莉克西，你在胡扯什么艺术呢？”

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
a drunken man called from the back of the crowd ,
一个 醉 男人 称为 从 这 后退 的 这 人群 ,
人群后方传来一个醉汉的喊声：

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪks]
and the nickname stuck to the great discoverer during the rest of the Wakes
和 这 昵称 卡住 到 这 伟大的 发现者 期间 这 休息 的 这 醒来
.
.
.

在接下来的觉醒仪式中，这个绰号一直伴随着这位伟大的发现者。

- [ðæt] , ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd]['dʒent(ə)lmən] , - [ðə; ði]['ɪŋkə][ʌv; əv][pə'ru:] [kən'tɪnju:d] [ʌnpər'tɜ:rbd] , - [wʌz; wəz]
' **That , ladies and gentlemen** , ' **the Inca of Peru continued unperturbed** , ' **was**
- 那 , 女士们 和 先生们 , - 这 印加 的 秘鲁 持续 镇定自若 , - 曾是
— ['sev(ə)nti] - [tu:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
— **seventy - two years ago** .
— 七十 - 二 年 前 .

“女士们先生们，”秘鲁的印加王不慌不忙地继续说道，“那是——七十二年前的事了。”

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd][wʌn] ['jɪrɪz] [oʊld] [prɪ'saɪsli] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
I am now a hundred and one years old precisely , and as fresh as a
我 是 现在 一个 百 和 一 年 老的 恰恰 , 和 作为 新鲜的 作为 一个
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

我现在正好一百零一岁，但依然精神矍铄，像小猫一样。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mɑ:rvələs] [ɪ'lɪksər] .
all along of my marvellous elixir .
全部 沿着 的 我的 奇妙 灵药 .

一直以来，我的神奇灵药就是如此。

[fɑ:rɪ]['oʊldər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɡʊd] [deɪm] [hɪr] . -
Far older , for instance , than this good dame here . '
远的 老 , 为了 实例 , 比 这 好的 贵妇人 这里 . -
例如，比这位好心的女士年纪大得多。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ʌnd] ['rɪŋk(ə)ld] ['wʊmən] , [ɪn] [blu:] ['kɑ:t(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪt]
He pointed to an aged and wrinkled woman , in blue cotton and a white
他 尖 到 一个 老年人 和 皱 女士 , 在 蓝色的 棉布 和 一个 白色的
[mʌtʃ] ,
mutch ,
穆奇 ,

他指着一位上了年纪、满脸皱纹的妇女，她穿着蓝色棉布衣服，披着白色长袍。

[hu:] [wʌz; wəz] ['plæslɪli] ['smʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kʌtɪ] .
who was placidly smoking a short cutty .
WHO 曾是 平静地 吸烟 一个 短的 卡蒂 .
他平静地抽着一根短切香烟。

[ðɪs] [ˈkri:tʃər] , [bəʊd] [ænd; ənd] [ˈseɪʃɪət] [wɪð; wɪθ] [məˈnɑ:tənəs] [ˈjɪrz] , [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm]
This creature , bowed and satiate with monotonous years , took the pipe from
这 生物 , 鞠躬 和 满足 和 单调 年 , 采取 这 管道 从
[hɜ:r; həɹ] [ɪnˈdrɔ:n] [lɪps] ,
her indrawn lips ,
她 内嵌 嘴唇 ,
这个饱经岁月洗礼、早已厌倦了单调生活的生物，从她紧闭的嘴唇间取下了烟斗。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] , [ˈtremblɪŋ] [fɔ:l'setʊ] :
and asked in a weary , trembling falsetto :
和 问 在 一个 厌倦 , 发抖 假声 :
他用疲惫颤抖的假声问道：

- [haʊ] [ˈmeni] [waɪvz] [hæst][hæd; həd] ? - -
' How many wives hast had ? ' 045
- 如何 许多 妻子们 哈斯特 有 ? - -
他娶过几个老婆？ 045

- - , - [ðə; ði][ˈɪŋkə] [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈkwɪkli] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntu:] [brɔ:d] [ˈdaɪəlekt] ,
' Seventane , ' the Inca retorted quickly , dropping at once into broad dialect ,
- - , - 这 印加 反驳 迅速地 , 下降 在 一次 进入 广阔 方言 ,
“塞文塔内,”印加人迅速反驳道，立刻切换到方言口音。

- [ænd; ənd] [naʊ] [loʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [tu:; tə] [wed] [ə'gen] .
' and now lone and lookin ' to wed again .
- 和 现在 孤独 和 在看 - 到 结婚 再次 .
“现在单身，想再婚。”

[wɪlt] [hæv; həv] [em 'i:] ? -
Wilt have me ? '
枯萎 有 我 ? -
威尔特会要我吗？

- [neɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kroʊn] .
' Nay , ' replied the crone .
- 不 , - 回复 这 老姬 .
“不,”老姬回答道。

- [aɪv] [ˈberɪd] [fɔ:r] [ˈmaɪsən] , [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [oʊ] - [maɪn] [[æɫ; ʃəl] [ˈberi] [em 'i:] . -
' I've buried four mysen , and no man o ' mine shall bury me . '
- 我已经 埋葬 四 迈森 , 和 不 男人 o - 矿 将 埋葬 我 . -
“我埋葬了四个迈森，我的子民中无人能埋葬我。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋkə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɑ:rtʃli]
There was a burst of laughter , amid which the Inca , taking the crowd archly
那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 , 之中 哪个 这 印加 , 采取 这 人群 傲慢的
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
into his confidence ,
进入 他的 信心 ,
一阵哄笑声中，印加人得意洋洋地将众人拉入自己的掌控之中。

[rɪˈmɑ:kt] :
remarked :
评论 :
评论道：

- [aɪv] [ˈnevər] [ədˈmɪnɪstəd] [maɪ] [rɪˈɪksər] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪvz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' I've never administered my elixir to any of my wives , ladies and gentlemen .
- 我已经 绝不 管理 我的 灵药 到 任何 的 我的 妻子们 , 女士们 和 先生们 .
“我从未给我的任何妻子、女士和先生服用过我的灵药。”

[jʊː; jʊ] [meɪ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfriːli] [kənˈfes] [ðə; ði][fækt] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] .
You may blame me , but I freely confess the fact ; ' and he winked .
你 可能 责备 我 , 但 我 自由 承认 这 事实 ; - 和 他 眨眼 .
你或许会责怪我, 但我坦然承认这个事实;”说完, 他眨了眨眼。

- [siː] [hɪr] ! -
' Licksy ! Licksy ! '
- 看 这里 ! -
“舔舔! 舔舔! ”

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [ˌɪdiˈɑːtɪkli] [tʃɑːntɪd] .
the drunken man idiotically chanted .
这 醉 男人 愚蠢地 吟诵 .
醉汉愚蠢地念叨着什么。
- [ænd; ənd] [naʊ] , - [ðə; ði][ˈɪŋkə] [prəˈsiːdɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][pɑːrt]
' And now , ' the Inca proceeded , coming at length to the practical part
- 和 现在 , - 这 印加 继续 , 未来 在 长度 到 这 实际的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊˈveɪʃn] ,
of his ovation ,
的 他的 排卵 ,
“现在,”印加人继续说道, 终于进入了他实际的欢呼环节。

- [siː] [hɪr] ! -
' see here ! '
- 看 这里 ! -
“看这里! ”
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌndʒərəɪ][hiː; hi] [wɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl]
With the rapidity of a conjurer he whipped from his pocket a small
和 这 快速 的 一个 魔术师 他 鞭打 从 他的 口袋 一个 小的
[ˈbɔːt(ə)] ,
bottle ,
瓶子 ,
他动作迅捷如魔术师, 迅速从口袋里掏出一个小瓶子。

[ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː][ʌp] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɔːdiəns] .
and held it up before the increasing audience .
和 握住 它 向上 前 这 增加 观众 .
并把它举到越来越多的观众面前。
[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈrediʃ] [ˈfluːɪd] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
It contained a reddish fluid , which shone bright and rich in the sunlight .
它 包含 一个 微红 体液 , 哪个 闪耀 明亮的 和 富有的 在 这 阳光 .
它里面装着一种红色的液体, 在阳光下闪闪发光, 色泽浓郁。

- [siː] [hɪr] ! -
' See here ! '
- 看 这里 ! -
“看这里! ”
[hiː; hi][kraɪd] [mægˈnɪfɪsntli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
he cried magnificently , but he was destined to interruption .
他 哭 壮丽 , 但 他 曾是 注定 到 中断 .
他哭得非常动人, 但他的哭泣注定会被打断。
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][əˈrouz][ʌv; əv] - [blæk] [dʒæk] !
A sudden cry arose of ' Black Jack !
一个 突然 哭 出现 的 - 黑色的 杰克 !
突然传来一声喊叫: “黑杰克! ”

[blæk] [dʒæk] ！ - [tɪz] [hɪm; ɪm] ！
Black Jack ！ ' Tis him ！
黑色的 杰克 ！ - 的 他 ！

黑杰克！是他！

[ˈhiːz] [kɔːt] ！ -
He's caught ！ '
他是 捕捉 ！ -

他被抓住了！

[ænd; ʌnd] the046
And the046
和 the046

以及 046

[ˈɪŋkəz] [kraʊd] ， [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [kraʊdz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ， [ˈsɜːdʒd] [ɔːf]
Inca's crowd ， together with all the other crowds filling the market - place ， surged off
印加人的 人群 ， 一起 和 全部 这 其他 人群 填充 这 市场 - 地方 ， 激增 离开
[ˈiːstwərd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ，
eastward in a dense ，
向东 在 一个 稠密 ，
印加人的队伍，连同挤满市场的所有其他人群，密密麻麻地向东涌去。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [mæs] ．
struggling mass ．
挣扎 大量的 ．

挣扎的群众。

[ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] [ʌv; əv] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spˈrɪŋləs] [kleɪ] - [kɑːrt] ，
The cynosure of every eye was a springless clay - cart ．
这 焦点 的 每一个 眼睛 曾是 一个 无弹簧 黏土 - 大车 ，
所有人的目光都聚焦在一辆没有弹簧的陶土车上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈdrɪvŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈrektɪd] - [bɪɡ] [haʊs] - [ʌv; əv] [ˈiːnɔːk] [wʊd] ，
which was being slowly driven past the newly - erected ' big house ' of Enoch Wood ．
哪个 曾是 存在 缓慢地 驱动 过去的 这 新 - 竖立 - 大的 房子 - 的 以诺 木头 ，
[ˈeskwaɪə] ，
Esquire ．
《时尚先生》 ，
车子缓缓驶过伊诺克·伍德先生新建的“大房子”，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ．
towards the Town Hall ．
向 这 镇 大厅 ．

朝市政厅方向走。

[ɪn] [ðɪs] ， [kɑːrt][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɒnstəbəlz] ， [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈpeɪntɪd] [steɪvz] [drɔːn] ，
In this ， cart were two constables ， with their painted staves drawn ．
在 这 ， 大车 是 二 警员 ， 和 他们的 绘 杖 绘制 ，
车上坐着两名警员，他们手持彩绘警棍。

[ænd; ʌnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [sæt][ə; eɪ][mæn] [sɪˈkjʊrli] [tʃeɪnd] — [blæk] [dʒæk][ʌv; əv]
and between the constables sat a man securely chained — Black Jack of
和 之间 这 警员 卫星 一个 男人 安全地 连锁 — 黑色的 杰克 的
Moorthorne ．

在两名警员中间坐着一个被铁链牢牢锁住的人——穆尔索恩的黑杰克。

[ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [laɪz][ˈʊʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [maɪl][ɔːr][soʊ] [iːst] [ʌv; əv] -
the mining village which lies over the ridge a mile or so east of Bursley ．
这 矿业 村庄 哪个 谎言 超过 这 岭 一个 英里 或者 所以 东方 的 -
这个矿业村庄位于伯斯利以东大约一英里处的山脊另一侧。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [jʌŋ] ['hə:kjuli:z] , [tɔ:l] ,
The captive was a ferocious and splendid young Hercules , tall ,
这 俘虏 曾是 一个 凶猛 和 灿烂 年轻的 赫拉克勒斯 , 高的 ,
俘虏是一位凶猛英俊的年轻赫拉克勒斯, 身材高大,

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [lɪmz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['hevi] [blæk] [braʊz] .
with enormous limbs and hands and heavy black brows .
和 巨大的 四肢 和 双手 和 重的 黑色的 眉毛 .
四肢和手掌巨大, 眉毛浓黑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'taɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:liər] , [ðə; ði] ['traʊzərz] [stræpt] [ʌndər] [ðə; ði] [ni:z] ,
He was dressed in his soiled working attire of a collier , the trousers strapped
他 曾是 穿着 在 他的 脏的 在职业的 服装 的 一个 煤矿 , 这 裤子 绑带
under the knees ,
在下面 这 膝盖 ,
他身穿肮脏的矿工工作服, 裤子在膝盖下方用带子绑着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʃɑ:d] [ɪn][væst] [kɒgz] .
and his feet shod in vast clogs .
和 他的 脚 鞋子 在 广阔的 木屐 .
他脚上穿着巨大的木屐。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [θroʊt] , [smɔ:l] [hed] , [greɪt] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd][boʊld] ['bi:di] [aɪz] , [hi:; hi] [lɒkt] [wʌt]
With open throat , small head , great jaws , and bold beady eyes , he looked what
和 打开 喉 , 小的 头 , 伟大的 下颚 , 和 大胆的 珠子 眼睛 , 他 看起来 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
他喉咙张开, 脑袋小, 下颚宽大, 眼睛炯炯有神, 看起来就像他本来的样子。

[ðə; ði][su:'pɜ:rb] [bru:t] — [ðə; ði] [bru:t] ['rekləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the superb brute — the brute reckless of all save the instant satisfaction of his
这 高超 蛮力 — 这 蛮力 鲁莽 的 全部 节省 这 立即的 满意 的 他的
[dɪ'zaɪɜ:z] .
desires .
欲望 .
超级野蛮人——除了立即满足自己的欲望之外, 对一切都漠不关心的野蛮人。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['kɑ:ljɜ:z] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'berst] [klæs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] ['dɪstrɪkt] .
He came of a family of colliers , the most debased class in a lawless district .
他 来了 的 一个 家庭 的 煤矿 , 这 最多 堕落 班级 在 一个 无法无天 区 .
他出身于煤矿工人家庭, 这是那个无法无天的地区中最卑贱的阶层。

['dʒæks] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:liəri] - [sɜ:rf] , ['li:gəli] [en'sleɪvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:liəri] ,
Jack's father had been a colliery - serf , legally enslaved to his colliery ,
杰克的 父亲 有 到过 一个 煤矿 - 农奴 , 合法地 奴隶 到 他的 煤矿 ,
杰克的父亲曾是煤矿的农奴, 在法律上是煤矿的奴隶。

['li:gəli] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:liəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)] , -
legally liable to be sold with the colliery as a chattel , 047
合法地 容易 到 是 卖 和 这 煤矿 作为 一个 动产 , -
根据法律规定, 煤矿有义务作为动产出售, 047

[ænd; ənd] ['li:gəli] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sʌnz] [æz; əz] ['kɑ:ljɜ:z] ,
and legally bound to bring up all his sons as colliers ,
和 合法地 边界 到 带来 向上全部 他的 儿子们 作为 煤矿 ,
他依法有义务将所有儿子都培养成煤矿工人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [,aɪ'aɪəɪ] . [pʊt][æn; ən][end][tu;; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l][səɪ'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm]
until the Act of George III . put an end to this incredible survival from
直到 这 行为 的 乔治 三、 . 放 一个 结尾 到 这 极好的 生存 从
[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .
the customs of the Dark Ages .
这 海关 的 这 黑暗的 年龄 .

直到乔治三世颁布法令，才结束了这种令人难以置信的、从黑暗时代习俗中幸存下来的现象。

[blæk] [dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [nu:] [,aɪ 'ti:] ,
Black Jack was now a hero to the crowd , and knew it ,
黑色的 杰克 曾是 现在 一个 英雄 到 这 人群 , 和 知道 它 ,
布莱克·杰克现在成了众人心目中的英雄，而且他也知道这一点。

[fɔ:r; fər] [ðəʊz] [væst] [klɒgz] [hæd; həd] [kɪkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu;; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
for those vast clogs had kicked a woman to death on the previous day .
为了 那些 广阔的 木屐 有 踢 一个 女士 到 死亡 在 这 以前的 天 .
因为就在前一天，那双巨大的木屐把一名妇女踢死了。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wʊmən] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['swɪ:θɑ:rt] , ['əʊldər]
She was a Moorthorne woman , not his wife , but his sweetheart , older
她 曾是 一个 - 女士 , 不是 他的 妻子 , 但 他的 亲爱的 , 老
[ðæn; ðən][hi;; hi] ;
than he ;
比 他 ;

她是一位穆尔索恩女子，不是他的妻子，而是他的情人，比他年长；

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [nægd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
people said that she nagged him , and that he was tired of her .
人们 说 那 她 唠叨 他 , 和 那 他 曾是 疲劳的 的 她 .
人们说她总是唠叨他，他都厌烦她了。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'faɪəntli] , [sə'rendərd]
The murderer had hidden for a night , and then , defiantly , surrendered
这 凶手 有 隐 为了 一个 夜晚 , 和 然后 , 公然挑衅 , 投降
[tu;; tə][ðə; ði] [wa:tʃ] ,
to the watch ,
到 这 手表 ,

凶手躲藏了一夜后，竟顽强地向守卫投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wa:tʃ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [wa:tʃ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['æʃlər]
and the watch were taking him to the watch - house in the ashlar
和 这 手表 是 采取 他 到 这 手表 - 房子 在 这 方石
['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
basement of the Town Hall .
地下室 的 这 镇 大厅 .

守卫们正押送他前往市政厅地下室的岗亭。

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [hɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θru:] [ðə; ði]
The feeble horse between the shafts of the cart moved with difficulty through the
这 微弱 马 之间 这 轴 的 这 大车 已搬 和 困难 通过 这
[pres] ,
press ,
按 ,

那匹瘦弱的马匹夹在车辕之间，艰难地穿过压路机。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['kʌlərd] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [keɪm] [daʊn] [θwæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz]
and often the coloured staves of the constables came down thwack on the heads
和 经常 这 有色 杖 的 这 警员 来了 向下 钉入 在 这 头部
[ʌv; əv] ['hi:dləs] [ju:θ] .
of heedless youth .
的 鲁莽 青年 .

警察的彩色警棍经常狠狠地抽打在粗心大意的年轻人的头上。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] [læft] [ə'laʊd] .
The man in the cart laughed aloud .
 这 男人 在 这 大车 笑了 大声 .

手推车里的男人大笑起来。

- [aɪv] [naʊt] [ɑ:n][em 'i:] — [nɔ:t][ə; eɪ][fɑ:rdən] , - [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .
' **I've nowt on me — not a farden , ' he answered , in a strong grating voice .**
- 我已经 现在 在 我 — 不是 一个 法登 , - 他 回答 , 在 一个 强的 格栅 嗓音 .

“我身上什么都没有——连个零钱都没有,”他用一种尖锐刺耳的声音回答道。

[æɪt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ə; eɪ][gɜ:rl] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][kɑ:rt] , [spræn] ['fɔ:rwərd] ,
At that moment a girl , half hidden by the cart , sprang forward ,
在 那 片刻 一个 女孩 , 一半 隐 经过 这 大车 , 弹簧 向前 ,
就在这时 , 一个半躲在马车后面的女孩猛地跳了出来。

['ɔ:fəriŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aʊt'stret[t] [pɑ:m][tu:; tə][ðə; ði]['ɪŋkə] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ,
offering something in her outstretched palm to the Inca ; but he ,
提供 某物 在 她 伸展 棕榈 到 这 印加 ; 但 他 ,
[mɪsʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
misunderstanding her intention ,
误解 她 意图 ,
她伸出手掌 , 将某样东西递给印加人 ; 但他误解了她的意图 ,

['mɪrli] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə]
merely glanced with passing interest at her face , and returned his gaze to
仅仅 瞥了一眼 和 通过 兴趣 在 她 脸 , 和 返回 他的 目光 到
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
the prisoner .
这 囚犯 .

他只是饶有兴趣地瞥了她一眼 , 然后又把目光转回到了囚犯身上。

- [aɪl] [gɪv] [ðɪ:] [ə; eɪ] [glæs] , [læd] , - [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [kænst][dɪ'faɪ][dʒæk]
' **I'll give thee a glass , lad , ' he said quickly , ' and then thou canst defy Jack**
- 患病的 给 你 一个 玻璃 , 小伙子 , - 他 说 迅速地 , - 和 然后 你 罐 违抗 杰克
[ketʃ] . -
Ketch . '
凯奇 . -

“我给你一杯 , 小伙子 ,”他赶紧说道 , “然后你就可以去跟杰克·凯奇对抗了。”

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [held] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd]
The crowd yelled with excitement , and the murderer held forth his great hand
这 人群 大喊 和 激动 , 和 这 凶手 握住 前进 他的 伟大的 手
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʊʊʃ(ə)n] .
for the potion .
为了 这 药水 .

人群兴奋地欢呼起来 , 凶手伸出他那只大手去拿药水。

['ju:zɪŋ] ['evri] [ɑ:rt][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drə'mæɪtɪk] [ædvər'taɪzmənt] ,
Using every art to enhance the effect of this dramatic advertisement ,
使用 每一个 艺术 到 提高 这 影响 的 这 戏剧性 广告 ,
运用各种艺术形式来增强这则极具戏剧性的广告的效果 ,

[ðə; ði]['ɪŋkə][ʌv; əv][pə'ru:] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)][ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪm'presɪv]
the Inca of Peru raised his bottle on high , and said in a loud , impressive
这 印加 的 秘鲁 提高 他的 瓶子 在 高的 , 和 说 在 一个 大声 , 感人的
[təʊn] :
tone :
语气 :

秘鲁的印加王高举酒瓶 , 用洪亮而威严的声音说道 :

- [ðɪs] ['prefəs] ['lɪkwɪd][hæz; hæz][ðə; ði] ['pra:pərtɪ] , [pə'zest] [baɪ][noʊ] [ʌðər] ['lɪkwɪd][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ʌv; əv]
' **This precious liquid has the property , possessed by no other liquid on earth , of**
- 这 宝贵的 液体 有 这 财产 , 拥有 经过 不 其他 液体 在 地球 , 的
['frɔ:θɪŋ] [twais] .
frothing twice .
起泡 两次 .

“这种珍贵的液体具有地球上其他任何液体都不具备的特性 , 那就是可以两次起泡。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [pɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [glæs] , -
I shall pour it into the glass , 049
我 将 倒 它 进入 这 玻璃 , -

我会把它倒进杯子里，049

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [frɔːθ] .
and it will froth .
和 它 将要 泡沫 .

它会起泡。

[blæk] [dʒæk] [wɪl] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æftər][hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [frɔːθ] [əˈgen] .
Black Jack will drink it , and after he has drunk it will froth again .
黑色的 杰克 将要 喝 它 , 和 后 他 有 醉 它 将要 泡沫 再次 .

黑杰克会喝下它，喝完之后，它又会冒泡。

[əbˈzɜːrv] ! -
Observe !
观察 ! -

观察！

[hiː; hi] [ˈʌnˈkɔːkt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredɪ] [ˈfluːɪd] ,
He uncorked the bottle and filled the glass with the reddish fluid ,
他 开瓶 这 瓶子 和 已填 这 玻璃 和 这 微红 体液 ,

他拔开瓶塞，将红色的液体倒入玻璃杯中。

[wɪtʃ] [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈduːli] [efəˈvest] , [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which after a few seconds duly effervesced , to the vague wonder of the
哪个 后 一个 很少 秒 正式地 冒泡 , 到 这 模糊的 想知道 的 这
[ˈpɑːpjələs] .
populace .
民众 .

几秒钟后，气泡开始冒出，令在场民众感到莫名的惊奇。

[ðə; ði][ˈɪŋkə] [held] [ðə; ði] [glæs] [tɪl] [ðə; ði] [frɔːθ] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
The Inca held the glass till the froth had subsided ,
这 印加 握住 这 玻璃 直到 这 泡沫 有 平静下来 ,

印加人端着玻璃杯，直到泡沫消散。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːləmli] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [blæk] [dʒæk] .
and then solemnly gave it to Black Jack .
和 然后 庄严地 给予 它 到 黑色的 杰克 .

然后郑重其事地把它交给了黑杰克。

- [drɪŋk] ! -
' **Drink !** '
- 喝 ! -

'喝！'

[kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈɪŋkə] .
commanded the Inca .
命令 这 印加 .

统帅印加帝国。

[blæk] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [draːft] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [flʌŋ] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðə; ði]
Black Jack took the draught at a gulp , and instantly flung the glass at the
黑色的 杰克 采取 这 草稿 在 一个 咕嚕 , 和 即刻 扔 这 玻璃 在 这

[ˈɪŋkəz] [feɪs] .
Inca's face .
印加人的 脸 .

黑杰克一口气喝光了杯中的酒，然后立刻把酒杯砸向印加人的脸。

[ˌaɪˈti:] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .
It missed him , however .
它 错过 他 , 然而 .

然而，它却错过了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfreɪkəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - [haʊs] [swʌŋ]
There were signs of a fracas , but the door of the watch - house swung
那里 是 标志 的 一个 骚乱 , 但 这 门 的 这 手表 - 房子 摇摆
[ɑːpərˈtuːnli] [ˈoʊpən] ,
opportunely open ,
巧 打开 ,

现场有打斗的迹象，但值班室的门恰好开了。

[ænd; ʌnd][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːrt][ænd; ʌnd] [ˈhʌsəld] [wɪˈðɪn] .
and Jack was dragged from the cart and hustled within .
和 杰克 曾是 拖拽 从 这 大车 和 匆忙 之内 .

杰克被从马车上拖下来，匆匆带进了屋里。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkraʊdz] [ˈfɪk(ə)lnəs] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [əˈferz] .
The crowd , with a crowd's fickleness , turned to other affairs .
这 人群 , 和 一个 人群 反复无常 , 转向 到 其他 事务 .

人群像所有人群一样善变，转而关注其他事情。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈɪŋkə] [ʌv; əv][pəˈruː][dɪd] [ɡʊd] [treɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
That evening the ingenious Inca of Peru did good trade for several hours ,
那 晚上 这 巧妙 印加 的 秘鲁 做过 好的 贸易 为了 一些 小时 ,

当晚，这位足智多谋的秘鲁印加人进行了几个小时的顺利贸易。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ðɪ] [əˈtræk(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
but towards eleven o'clock the attraction of the public - houses and of a
但 向 十一 点钟 这 景点 的 这 民众 - 房屋 和 的 一个
[ɡrænd] [ˈspeʃ(ə)l] [kəmˈbaɪnd] [bʊl] [ænd; ʌnd] [ber] [ˈbiːtɪŋ] [baɪ] [ˈmuːnlɑɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][jɑːrd][ʌv; əv]
grand special combined bull and bear beating by moonlight in the large yard of
盛大 特别的 合并 公牛 和 熊 殴打 经过 月光 在 这 大的 院子 的
[ðə; ðɪ] [kɑːk] [ɪn] [druː] [əˈwei] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ʌnˈtɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] .
the Cock Inn drew away the circle of his customers until there was none left .
这 公鸡 客栈 画 离开 这 圆圈 的 他的 顾客 直到 那里 曾是 没有任何 左边 .

但到了晚上十一点，酒吧的吸引力，以及在公鸡客栈大院子里月光下举行的盛大的斗牛和斗熊比赛，把他的顾客们都吸引走了，直到一个也不剩了。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈɡɑːdz]
He retired inside the tent with several pounds in his pocket and a god's
他 退休 里面 这 帐篷 和 一些 磅 在 他的 口袋 和 一个 神的
[ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] having050
consciousness of having050
意识 的 having050

他回到帐篷里，口袋里揣着几英镑，心中充满了拥有050英镑的优越感。

[meɪd] [rɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ʌnd] [ˈdɔːtəz] [ʌv; əv][ˈædəm] .
made immortal many of the sons and daughters of Adam .
制成 不朽 许多 的 这 儿子们 和 女儿们 的 亚当 .

使亚当的许多儿女获得了永生。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [geɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʌb] [ʌv; əv][rɪˈtɜːrn(ə)l] [juːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈflɪkər]
As he was counting out his gains on the tub of eternal youth by the flicker
作为 他 曾是 计数 出去 他的 收益 在 这 浴缸 的 永恒 青年 经过 这 闪烁
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪp] ,
of a dip ,
的 一个 蘸 ,

当他一边数着自己从永葆青春的浴缸里获得的财富，一边看着浴缸里闪烁的灯光时，

[ˈsʌmwʌn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [ˈentərd] .
someone lifted the flap of the booth and stealthily entered .
某人 抬起 这 瓣膜 的 这 展位 和 悄悄地 进入 .

有人掀开隔间的挡板，悄悄地走了进去。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [fɪərɪŋ] [ˈrɑ:bəri] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈkɑ:mən] [ˈdʊrɪŋ]
He sprang up , fearing robbery with violence , which was sufficiently common during
他 弹簧 向上 , 害怕 抢劫 和 暴力 , 哪个 曾是 足够 常见的 期间
[ðə; ði] [weɪks] ;
the Wakes ;
这 醒来 ;

他猛地跳了起来，害怕遭到暴力抢劫，因为在守夜节期间，暴力抢劫十分常见；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑ:rt] [wen] [hi:; hi]
but it was only the young girl who had stood behind the cart when he
但 它 曾是 仅有的 这 年轻的 女孩 WHO 有 站立 在后面 这 大车 什么时候 他
[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [blæk] [dʒæk][hɪz; ɪz] [ˈpraɪsləs] [bu:n] .
offered to Black Jack his priceless boon .
提供 到 黑色的 杰克 他的 无价 恩惠 .

但只有那个站在马车后面的年轻女孩，在他向黑杰克提出这份无价之宝时，站在了马车后面。

[ðə; ði][ˈɪŋkə][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪntrəst] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The Inca had noticed her with increasing interest several times during the
这 印加 有 注意到 她 和 增加 兴趣 一些 时代 期间 这
[ˈi:vniŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈlɔɪtəd] [ˈrestləs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] - [haʊs] .
evening as she loitered restless near the door of the watch - house .
晚上 作为 她 徘徊 不安 靠近 这 门 的 这 手表 - 房子 .

当晚，印加人好几次注意到她焦躁不安地在哨所门口徘徊。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? -
' What do you want ? '
- 什么 做 你 想 ? -

你想要什么？

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [æfəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪk] [hu:] [fɔ:ˈsi:z]
he asked her , with the ingratiating affability of the rake who foresees
他 问 她 , 和 这 讨好 亲切 的 这 耙 WHO 预见者
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他用那种浪荡子特有的谄媚和蔼的语气问她，仿佛他能预见一切。

- [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [drɪŋk] . -
' Give me a drink . '
- 给 我 一个 喝 . -

给我一杯水。

- [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? -
' A drink of what , my dear ? '
- 一个 喝 的 什么 , 我的 亲爱的 ? -

“亲爱的，你想喝点什么？”

- - . -
' Licksy . '
- - . -

“利克西。”

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][dɪp] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
He raised the dip , and by its light examined her face .
他 提高 这 蘸 , 和 经过它是 光 检查 她 脸 .

他举起蘸水壶，借着壶光仔细端详她的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] ['kæri:z] [noʊ] [prə'vɑ:kətɪv] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [naɪn] [men] [aʊt]
It was a kind of face which carries no provocative signal for nine men out
它 曾是 一个 种类 的 脸 哪个 携带 不 挑衅 信号 为了 九 男人 出去
[ʌv; əv] [ten] ,
of ten ,
的 十 ,
十个男人里有九个认为这种表情不带任何挑衅意味。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [hɔ:nt] [ðə; ði] [tenθ] :
but which will haunt the tenth :
但 哪个 将要 出没 这 第十 :
但第十个却将永远萦绕在人们心头:
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wʊmənz] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] — [blæk]
a child's face with a passionate woman's eyes burning and dying in it — black
一个 孩子的 脸 和 一个 热情的 女性的 眼睛 燃烧 和 垂死 在 它 — 黑色的
[her] , [blæk] [aɪz] ,
hair , black eyes ,
头发 , 黑色的 眼睛 ,
一张稚嫩的脸庞, 却映照出一位充满激情却又濒临死亡的女性的眼神——黑色的头发, 黑色的眼睛。

[θɪn] pale051
thin pale051
薄的 pale051
薄而苍白051
[tʃi:ks] , [i:'kwɑɪn] [nə'strəlz] , [red] [lɪps] , [smɔ:l] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃɪn] [kən'si:vəb(ə)l] .
cheeks , equine nostrils , red lips , small ears , and the smallest chin conceivable .
脸颊 , 马科动物 鼻孔 , 红色的 嘴唇 , 小的 耳朵 , 和 这 最小 下巴 可以想象的 .
脸颊、马鼻孔、红嘴唇、小耳朵, 以及你能想象到的最小的下巴。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [pli:zd] .
He smiled at her , pleased .
他 微笑 在 她 , 高兴 .
他满意地对她笑了笑。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ? -
' Can you pay for it ? '
- 能 你 支付 为了 它 ? -
你能付钱吗?

[hi:; hi] [sed] ['plezntli] .
he said pleasantly .
他 说 愉快 .
他语气温和地说。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['eɪdɪntli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pu:rɪst] [klæs] .
The girl evidently belonged to the poorest class .
这 女孩 显然 属于 到 这 最贫困 班级 .
这个女孩显然出身于最贫困的阶层。

[hɜ:r; hər] ['ʃægi] , [ʌn'kʌvəd] [hed] , [li:n] [freɪm] , [tɔ:rn] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ber] [fi:t] , [ɔ:l] [spəʊk]
Her shaggy , uncovered head , lean frame , torn gown , and bare feet , all spoke
她 毛茸茸 , 裸露 头 , 倾斜 框架 , 撕裂 袍 , 和 裸 脚 , 全部 辐
[ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
of hardship and neglect .
的 困境 和 忽视 .
她蓬乱的、未加遮盖的头发, 瘦削的身躯, 破烂的裙子, 以及光着的双脚, 无不诉说着她的艰辛和被忽视。
- [aɪv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [grəʊt] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fɪst] [taɪtər] .
' I've a silver groat , ' she answered , and closed her small fist tighter .
- 我已经 一个 银 燕麦片 , - 她 回答 , 和 关闭 她 小的 拳头 更紧 .
“我有一枚银格罗特,”她回答道, 然后把小拳头攥得更紧了。

- [ə; eɪ] ['sɪlvər] [grəʊt] ！ -
' **A silver groat** ！ '
- 一个 银 燕麦片 ！ -

“一枚银格罗特！ ”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈræðər] [ə'stɑːnɪʃt] .
he exclaimed , rather astonished .
他 惊呼 , 相当 惊讶 .

他惊呼道，语气中带着几分惊讶。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [frʌm; frəm] ? -
' **Where did you get that from** ? '
- 在哪里 做过 你 得到 那 从 ？ -

“你是从哪儿弄来的？ ”

- [hiː; hi] [gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['ferɪŋ] ['jestərdeɪ] . -
' **He give it me for a - fairing yesterday** . '
- 他 给 它 我 为了 一个 - 整流罩 昨天 . -

“他昨天把它给了我，作为我整容的报酬。”

- [huː] ? -
' **Who** ? '
- WHO ? -

'WHO? '

- [hɪm; ɪm] [ˈjɑːndər] - — [ʃiː; ʃɪ] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - [haʊs] — -
' **Him yonder** ' — **she jerked her head back to indicate the watch - house** — '
- 他 远处 - — 她 猛地一抖 她 头 后退 到 表明 这 手表 - 房子 — -
[blæk] [dʒæk] . -
Black Jack . '
黑色的 杰克 . -

“那边那个人”——她猛地向后甩了甩头，示意看守所——“黑杰克”。

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? -
' **What for** ? '
- 什么 为了 ？ -

'做什么的？ '

- [hiː; hi] [kɪst] [em 'iː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['boʊldli] ; - [aɪm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] . -
' **He kissed me , she said boldly ; I'm his sweetheart** . '
- 他 亲吻 我 , - 她 说 大胆地 ; - 我是 他的 亲爱的 . -

“他吻了我，”她大胆地说，“我是他的甜心。”

- [eɪ] ！ -
' **Eh** ！ '
- 嗯 ！ -

“呃！ ”

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkə] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['stɑːrtld] .
The Inca paused a moment , startled .
这 印加 暂停 一个 片刻 , 惊慌 .

印加人愣了一下，有些吃惊。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['jestərdeɪ] . -
' **But he killed his sweetheart yesterday** . '
- 但 他 被杀 他的 亲爱的 昨天 . -

“但他昨天杀死了他的爱人。”

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

'什么！

[ˈmeg] ！ -
Meg ！ '
梅格 ！ -

梅格！

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [skɔːrn] .
the girl exclaimed with deep scorn .
这 女孩 惊呼 和 深的 轻蔑 。

女孩带着深深的鄙夷说道。

- [hɜːr; hər][wəːnt, weənt][hɪz; ɪz] [truː] ['swiːthɑːrt] .
' Her weren't his true sweetheart .
- 她 不是 他的 真的 亲爱的 -

她并不是他真正的爱人。

[hɜːr; hər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Her druv him to it .
她 德鲁夫 他 到 它 。

她开车送他过去。

[sɜːrv] [hɜːr; hər] [wel] [raɪt] ！
Serve her well right ！
服务 她 出色地 正确的 ！

好好教训她！

[aʊd] [meg] ！ -
Owd Meg ！ '
owd 梅格 ！ -

老梅格！

- [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ？ - -
' How old are you , my dear ? ' 052
- 如何 老的 是 你 ， 我的 亲爱的 ？ - -

“亲爱的，你多大了？” 052

- [dəunt] [noʊ] .
' Don't know .
- 不 知道 -

不知道。

[bʌt; bət] - [sed] [ləst] [weɪks] [aɪ][wʌz; wəz] - .
But feyther said last Wakes I was fourtane .
但 - 说 最后的 醒来 我 曾是 - 。

但费瑟说，在上一次醒来时，我是四重奏。

[aɪ][muːn] [kiːp] [jʌŋ] [fɔːr; fər][dʒæk] .
I mun keep young for Jack .
我 蒙 保持 年轻的 为了 杰克 。

我要为了杰克保持年轻。

[hiː; hi] ['wʌnə] [hæv; həv][em 'iː] [ɪf] [aɪm] [aʊd] . -
He wunna have me if I'm owd . '
他 温纳 有 我 如果 我是 owd . -

如果我老了，他还是想要我。

- [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [hæŋd] , [ðeɪ] [seɪ] . -
' But he'll be hanged , they say . '
- 但 地狱 是 绞刑 ， 他们 说 - -

“但他们说，他会被绞死。”

[ʃiː; ʃi] [gɜːv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['sætɪsfɑɪd] [læf] .
She gave a short , satisfied laugh .
她 给予 一个 短的 ， 使满意 笑 。

她发出了一声短促而满意的笑声。

- [nɑ:t] [naʊ] ['hi:z] [drʌŋk] - - — ['hæŋmən] [wəʊnt] [get][him; ɪm] .
' **Not now he's drunk Licksy — hangman won't get him .**
- 不是 现在 他是 醉 - - — 刽子手 惯于 得到 他 - .

“现在他喝醉了，利克西——刽子手抓不到他。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [dʒæk] - [di:] [get] [ɔ:f] [dʌblju: 'aɪ] - ['twenti] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['mænslə:tər] , [moʊst]
I heard a man say Jack ' d get off wi ' twenty year for manslaughter , most
我 听到 一个 男人 说 杰克 - d 得到 离开 wi - 二十 年 为了 过失杀人 , 最多
[laɪk] . -
like . ' .
喜欢 . -

我听到有人说，杰克“过失杀人罪大概率只会判二十年”。

- [ænd; ənd] [ju:l] [weɪt] ['twenti] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ? -
' **And you'll wait twenty years for him ? ' .**
- 和 你会 等待 二十 年 为了 他 ? -

“你要等他二十年？ ”

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [aɪl] [mi:t] [him; ɪm][æt; ət] ['prɪzn] [geɪts] .
' **Yes , ' she said ; ' I'll meet him at prison gates .**
- 是的 , - 她 说 ; - 患病的 见面 他 在 监狱 大门 .

“是的,”她说, “我会在监狱门口迎接他。”

[bʌt; bət][aɪ][mu:n][bi:; bi] [jʌŋ] .
But I mun be young .
但 我 蒙 是 年轻的 .

但我还年轻。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - - . -
Give me a drink o ' Licksy . ' .
给 我 一个 喝 o - - . -

给我来杯利克西饮料。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [red] [dra:ft] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][æftər][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [efə'vest] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:]
He drew the red draught in silence , and after it had effervesced offered it
他 画 这 红色的 草稿 在 沉默 , 和 后 它 有 冒泡 提供 它

[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
to her .
到 她 .

他默默地喝下了那杯红色的药酒，待它冒出气泡后，递给了她。

- - [tɪz] [reɪt] ? -
' ' **Tis raight ? ' .**
- - 的 右 ? -

是吗？

[ʃi:; ʃi] ['kwɛstʃənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] .
she questioned , taking the glass .
她 被质问 , 采取 这 玻璃 .

她接过杯子，问道。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɪ] ['i:gər] [lɪps]
The Inca nodded , and , lifting the vessel , she opened her eager lips
这 印加 点头 , 和 , 举重 这 血管 , 她 打开 她 渴望的 嘴唇

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
and became immortal .
和 成为 不朽 .

印加人点了点头，举起器皿，张开渴望的嘴唇，获得了永生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] ,
It was the first time in her life that she had drunk out of a glass ,
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她 有 醉 出去 的 一个 玻璃 ,

这是她生平第一次用玻璃杯喝水。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
and it would be the last .
和 它 会 是 这 最后的 .

这将是最后一次。

[strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] [ðooʊz] [prəˈfaʊnd] [aɪz] ,
Struck dumb by the trusting joy in those profound eyes ,
击中 哑的 经过 这 信任 喜悦 在 那些 深刻的 眼睛 ,

被那双深邃眼眸中流露出的信任和喜悦深深打动，说不出话来。

[ðə; ði][ˈɪŋkə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈempti] [glæs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
the Inca took the empty glass from her trembling hand .
这 印加 采取 这 空的 玻璃 从 她 发抖 手 .

印加人从她颤抖的手中接过空杯子。

[freɪl] [ˈɔːrgənɪzəm][ænd; ənd] [preɪ] [ʌv; əv] [lʌv] !
Frail organism and prey of love !
脆弱 生物 和 猎物 的 爱 !

脆弱的生物，爱情的猎物！

[ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [səɹˈpraɪzd] [hɜːr; həɹ] [tuː] [jʌŋ] .
Passion had surprised her too young .
热情 有 惊讶 她 也 年轻的 .

激情来得太早，让她措手不及。

[nuːn] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [kʊd; kəd][ˈoʊpən] .
Noon had come before the flower could open .
中午 有 来 前 这 花 可以 打开 .

正午已至，花朵却尚未绽放。

[ʃiː; ji] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] . -
She went out of the tent . 053
她 去 出去 的 这 帐篷 . -

她走出了帐篷。053

- [went] ! -
' **Wench !** '
- 妖妇 ! -

“贱人！ ”

[ðə; ði][ˈɪŋkə] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , - [ðəɪ] [groʊt] ! -
the Inca called after her , ' thy groat ! '
这 印加 称为 后 她 , - 你的 燕麦片 ! -

印加人冲着她喊道：“你的金币！ ”

[ʃiː; ji] [peɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ˈeɪmləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]
She paid him and stood aimless for a second , and then started to
她 有薪酬的 他 和 站立 漫无目的 为了 一个 第二 , 和 然后 开始 到

[krɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
cross the roadway .
叉 这 道路 .

她付了钱，茫然地站了一会儿，然后开始过马路。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːk] [jɑːrd] [kloʊz] [baɪ]
Simultaneously there was a rush and a roar from the Cock yard close by
同时地 那里 曾是 一个 匆忙 和 一个 吼 从 这 公鸡 院子 关闭 经过

.
:
.

与此同时，附近的斗鸡场传来一阵骚动和咆哮声。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [bʊl] , [ˈdræɡɪŋ] [ɪts] [roʊps] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈlɑ:rmd]
The raging bull , dragging its ropes , and followed by a crowd of alarmed
这 愤怒 公牛 , 拖拽 它是 绳索 , 和 随后 经过 一个 人群 的 惊慌
[pəˈsju:əz] , [dæʃt] [aʊt] .
pursuers , dashed out .
追击者 , 虚线 出去 .

愤怒的公牛拖着绳索, 身后跟着一群惊慌失措的追赶者, 冲了出去。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
The girl was plain in the moonlight .
这 女孩 曾是 清楚的 在 这 月光 .
月光下, 女孩相貌平平。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [əˈbrɔ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ,
Many others were abroad , but the bull seemed to see nothing but her ,
许多 其他的 是 国外 , 但 这 公牛 似乎 到 看 没有什么 但 她 ,
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

许多其他人都在外面, 但那头公牛似乎眼里只有她, 而且

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] , [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði]
lowering his huge head , he charged with shut eyes and flung her over the
降低 他的 巨大的 头 , 他 带电 和 关闭 眼睛 和 扔 她 超过 这
[ˈɪŋkəz] [bu:θ] .
Inca's booth .
印加人的 展位 .

他低下巨大的脑袋, 闭着眼睛冲了过去, 把她扔过了印加人的摊位。

- [ðəʊz] [ˈgɑ:tn] [ðəɪ] [wɪ] : [ðəʊt] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər] ! -
' Thou's gotten thy wish : thou'rt young for ever ! '
- 你的 获得 你的 希望 : 你 年轻的 为了 曾经 ! -

“你的愿望实现了: 你将永远年轻! ”

[ðə; ði][ˈɪŋkə][ʌv; əv][pəˈru:] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈzæstər] ,
the Inca of Peru , made a poet for an instant by this disaster ,
这 印加 的 秘鲁 , 制成 一个 诗人 为了 一个 立即的 经过 这 灾难 ,
秘鲁的印加王, 因这场灾难而瞬间化身为诗人。

[ˈmɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:rps] .
murmured to himself as he bent with the curious crowd over the corpse .
低声说道 到 他自己 作为 他 弯曲 和 这 好奇的 人群 超过 这 尸体 .
他一边喃喃自语, 一边和好奇的人群一起俯身查看尸体。

[blæk] [dʒæk][wʌz; wəz] [hæŋd] .
Black Jack was hanged .
黑色的 杰克 曾是 绞刑 .

黑杰克被绞死了。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] - [bɪlt] [ɪtˈself][ə; eɪ] [nu:] [taʊn] [hɔ:l] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspaɪər] ,
Many years after all this Bursley built itself a new Town Hall (with a spire ,
许多 年 后 全部 这 - 建造 本身 一个 新的 镇 大厅 (和 一个 尖塔 ;
多年以后, 伯斯利建造了一座新的市政厅(带有尖顶),

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld][ˈeɪndʒl][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a gold angel on the top in the act of crowning the bailiwick with a
和 一个 金子 天使 在 这 顶部 在 这 行为 的 加冕 这 范围 和 一个
[goʊld] [kraʊn]) ,
gold crown) ,
金子 王冠) ,

顶部还有一个金色天使, 正准备用金冠为辖区加冕),

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
and began to think about getting up in the world . 057
和 开始 到 思考 关于 获得 向上 在 这 世界 . -

并开始考虑如何在这个世界上闯出一片天地。 057

[ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hænd]
MARY WITH THE HIGH HAND
玛丽 和 这 高的 手

玛丽高高在上

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - ['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv] ['edwərd] - [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [trə'fælgər] [roʊd] [ðə; ði]
In the front - bedroom of Edward Beechinor's small house in Trafalgar Road the
在 这 正面 - 卧室 的 爱德华 - 小的 房子 在 特拉法加 路 这
[tuː] ['praɪmeri][ˈsoʊ(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ri'æk(ə)n] — [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [wɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
two primary social forces of action and reaction — those forces which under a
二 基本的 社会的 力量 的 行动 和 反应 — 那些 力量 哪个 在下面 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] [hæv; həv] [ˈɔːltərnətli] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n]
thousand names and disguises have alternately ruled the world since the invention
千 姓名 和 伪装 有 交替 裁决 这 世界 自从 这 发明
[ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] — [wɜːr; wər] [ˈpɪtɪd] [ə'ɡenst] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ['rendəd] ['fjuːt(ə)l][baɪ][ðə; ði]
of politics — were pitted against each other in a struggle rendered futile by the
的 政治 — 是 凹坑 反对 每个 其他 在 一个 斗争 渲染 徒劳 经过 这
[ɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] .
equality of the combatants .
平等 的 这 战斗人员 .

在爱德华·比钦诺位于特拉法加路的小房子的前卧室里，行动和反动这两种主要的社会力量——自政治发明以来，以无数名称和伪装交替统治世界的这两种力量——相互对立，但这场斗争由于双方的平等而变得徒劳无功。

[ˈedwərd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] [suː'piəriər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l]
Edward Beechinor had his money , his superior age , and the possible
爱德华 - 有 他的 钱 , 他的 优越的 年龄 , 和 这 可能的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ;
advantage of being a dying man ;
优势 的 存在 一个 垂死 男人 ;

爱德华·比钦诺尔有钱，年纪也大，而且身为垂死之人可能具有优势；

[mɑːrk] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊ(ə)n][tuː; tə][æən; ən][aɪ'diːəl] .
Mark Beechinor had his youth and his devotion to an ideal .
标记 - 有 他的 青年 和 他的 虔诚 到 一个 理想的 .

马克·比奇诺尔曾拥有他的青春和对理想的奉献。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'luːf] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] , [stʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
Near the window , aloof and apart , stood the strange ,
靠近 这 窗户 , 超然 和 除 , 站立 这 奇怪的 ,

窗边，孤零零地站着一个陌生人，

['saɪlənt][gɜːrl] [huːz] [ə'raʊzd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪntər'viːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fektɪvnəs] [ɑːn]
silent girl whose aroused individuality was to intervene with such effectiveness on
沉默的 女孩 谁 被唤醒 个性 曾是 到 干预 和 这样的 效力 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æən'tæɡənɪsts] .
behalf of one of the antagonists .
代表 的 一 的 这 反派 .

一个沉默寡言的女孩，她被唤醒的个性让她能够有效地介入其中一位对手的案件。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dʌsk] [ɑːn][æən; ən] [ˈɔːtəm] [deɪ] .
It was early dusk on an autumn day .
它 曾是 早期的 黄昏 在 一个 秋天 天 .

秋日黄昏时分。

- [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , ['edwərd] , - [sed] [mɑ:rk] ['kwaɪətli] .
' **Tell me what it is you want , Edward , ' said Mark quietly .**
- 告诉 我 什么 它 是 你 想 , 爱德华 , - 说 标记 悄悄 .

“告诉我你想要什么，爱德华，”马克轻声说道。

- [let] [ju: 'es] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] . - -
' **Let us come to the point . ' 058**
- 让 我们 来 到 这 观点 . - -

让我们直奔主题吧。058

- [eɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['sʌfərə] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [hænd][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , - [aɪl] [tel]
' **Ay , ' said the sufferer , lifting his pale hand from the counterpane , ' I'll tell**
- 哎 , - 说 这 患者 , 举重 他的 苍白 手 从 这 床罩 , - 患病的 告诉
[ði:] . -
thee . '
- 你 . -

“是的，”病人说着，从被褥上抬起苍白的手，“我会告诉你的。”

[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]
He moistened his lips as if in preparation , and pushed back a tuft of
- 他 湿润 他的 嘴唇 作为 如果 在 准备 , 和 推动 后退 一个 簇 的
[spɑ:rs] [greɪ] [her] ,
sparse gray hair ,
- 疏 灰色的 头发 ,

他润了润嘴唇，仿佛在做准备，然后把一撮稀疏的灰发往后捋了捋。

[dæmp] [wɪð; wɪθ] [swet] .
damp with sweat .
- 潮湿 和 汗 .

被汗水浸湿了。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['brʌðəz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
The physical and moral contrast between these two brothers was complete .
- 这 身体的 和 道德 对比 之间 这些 二 兄弟 曾是 完全的 .

这两兄弟在外貌和品格上都截然不同。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] - [naɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [θɪn] , ['stʌntɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['næroʊ]
Edward was forty - nine , a small , thin , stunted man , with a look of narrow
- 爱德华 曾是 四十 - 九 , 一个 小的 , 薄的 , 发育不良 男人 , 和 一个 看 的 狭窄的
['kʌnɪŋ] ,
cunning ,
- 狡猾 ,

爱德华四十九岁，身材矮小瘦弱，略显发育不良，脸上带着一丝阴险狡诈的神情。

[ʌv; əv] ['petɪ] ['fru:dnəs] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
of petty shrewdness working without imagination .
- 的 小气 城府 在职的 没有 想像力 .

缺乏想象力的卑鄙狡诈。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [klɜ:rk] [tu:; tə] ['lɔɪər] [fɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ]
He had been clerk to Lawyer Ford for thirty - five years , and had also
- 他 有 到过 职员 到 律师 福特 为了 三十 - 五 年 , 和 有 还
['fɜ:rtɪvli] ['præktɪst] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
furtively practised for himself .
- 偷偷摸摸 已实践 为了 他自己 .

他曾担任福特律师的书记员三十五年，并且还偷偷地为自己执业。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] ['verɪd] , [seɪv] [wʌns] ,
During this period his mode of life had never varied , save once ,
- 期间 这 时期 他的 模式 的 生活 有 绝不 多种多样 , 节省 一次 ,

在此期间，他的生活方式从未改变过，只有一次例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .

and that only a year ago .
和 那 仅有的 一个 年 前 .

而那仅仅是一年前的事。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːrˈti:n] [hi; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈɡraɪmi] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ɑːn][wʌn]

At the age of fourteen he sat in a grimy room with an old man on one

side of him ,

side of him ,
边 的 他 ,

十四岁那年，他坐在一个肮脏的房间里，旁边坐着一位老人。

[ə; eɪ] [ˈkɑːpiŋ] - [pres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] - [ˈsteɪʃənərz] [ˈælmənæk][ɪn] [frʌnt] ,

a copying - press on the other , and a law - stationer's almanac in front ,
一个 复制 - 按 在 这 其他 , 和 一个 法律 - 文具店 年鉴 在 正面 ,

另一边是复印机，前面是法律文具店的年鉴。

[ænd; ənd][hi; hi] [ɜːrnd] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] .

and he earned half a crown a week .
和 他 获得 一半 一个 王冠 一个 星期 .

他每周能挣半克朗。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrˈti] - [ert] [hi; hi] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡraɪmi] [ru:m] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

At the age of forty - eight he still sat in the same grimy room (of which the

ceiling had meanwhile been whitened three times) ,
天花板 有 同时 到过 漂白 三 时代) ,

四十八岁时，他仍然坐在那间肮脏的房间里（房间的天花板已经被粉刷了三次）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːpiŋ] - [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈælmənæk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] - [ˈsteɪʃənəz] ,

with the same copying - press and the almanac of the same law - stationers ,
和 这 相同的 复制 - 按 和 这 年鉴 的 这 相同的 法律 - 文具店 ,

使用同一台复印机和同一家法律文具店的年鉴，

[ænd; ənd][hi; hi] [ɜːrnd] [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .

and he earned thirty shillings a week .
和 他 获得 三十 先令 一个 星期 .

他每周挣三十先令。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi] , [ˈedwərd] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)]

But now he , Edward Beechinor , was the old man , and the indispensable

lad of fourteen ,

lad of fourteen ,
小伙子 的 十四 ,

但现在，他，爱德华·比奇诺，既是老人，又是当年那个不可或缺的十四岁少年。

[huː] [hæd; həd][wʌnz] been059

who had once been059
WHO 有 一次 been059

曾经是059

[hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [læd] , [pərˈhæps] [ˈθɜːrtiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪz] .

himself , was another lad , perhaps thirtieth of the dynasty of office - boys .
他自己 , 曾是 其他 小伙子 , 也许 第三十 的 这 王朝 的 办公室 - 男孩们 .

他自己也是个小伙子，可能是这批办公室小弟中的第三十个。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [ænd; ənd] ['sterəl] ['dezərt] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]
Throughout this interminable and sterile desert of time he had drawn the
自始至终 这 没完没了 和 无菌 沙漠 的 时间 他 有 绘制 这
[seɪm] [di:dz] ,
same deeds ,
相同的 契约 ,

在这漫长而荒芜的时间长河中，他始终重复着同样的行为。

[ɪ'ju:d] [ðə; ði] [seɪm] [rɪts] , [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['letərz] , [kept] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnts] , [laɪd; li:d] [ðə; ði]
issued the same writs , written the same letters , kept the same accounts , lied the
发布 这 相同的 令状 , 书面 这 相同的 信件 , 保留 这 相同的 账户 , 撒谎了 这
[seɪm] [laɪz] ,
same lies ,
相同的 谎言 ,

签发了同样的令状，写了同样的信件，记了同样的账，撒了同样的谎。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] .
and thought the same thoughts .
和 想法 这 相同的 想法 .

我也想到了同样的事情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [kra:ft] , [ænd; ənd] [fər'ga:tn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['hæpɪnəs] .
He had learnt nothing except craft , and forgotten nothing except happiness .
他 有 学会了 没有什么 除了 工艺 , 和 被遗忘的 没有什么 除了 幸福 .

他除了技艺之外什么也没学到，除了幸福之外什么也没忘记。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] , ['nevər] [lʌvd] , ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪk] , [nɔ:r] ['di:vieɪtɪd] [frʌm; frəm]
He had never married , never loved , never been a rake , nor deviated from
他 有 绝不 已婚 , 绝不 喜爱 , 绝不 到过 一个 耙 , 也不 偏离 从
[rɪˌspektə'bɪləti] .
respectability .
体面 .

他从未结过婚，从未恋爱过，从未做过浪荡子，也从未偏离过体面的轨道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'si:vd] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [baɪ]
He was a success because he had conceived an object , and by
他 曾是 一个 成功 因为 他 有 构思 一个 目的 , 和 经过
[ɪr] [pər'sɪstəns] [ə'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
sheer persistence attained it .
透明 持久性 已达到 它 .

他之所以成功，是因为他构思了一个目标，并凭借坚持不懈的努力实现了它。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ['pi:p(ə)] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ['felʊʊ] , [ə; eɪ] ['stedɪ] ['felʊʊ] ,
In the eyes of Bursley people he was a very decent fellow , a steady fellow ,
在 这 眼睛 的 - 人们 他 曾是 一个 非常 体面的 同伴 , 一个 稳定的 同伴 ,

在伯斯利镇居民眼中，他是个非常正直、稳重的人。

[ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] ['bætʃələr] , [ə; eɪ] [kloʊz] [ən] , [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['kʌstəmər] , [ə; eɪ] [kɜ:r'mʌdʒən] , [æn; ən]
a confirmed bachelor , a close un , a knowing customer , a curmudgeon , an
一个 确认的 学士 , 一个 关闭 联合国 , 一个 会心 顾客 , 一个 脾气古怪的人 , 一个
['eksələnt] [klɜ:rk] , [ə; eɪ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [æs] ,
excellent clerk , a narrow - minded ass ,
出色的 职员 , 一个 狭窄的 - 有思想 屁股 ,

一个铁杆单身汉，一个亲密的朋友，一个精明的顾客，一个脾气古怪的人，一个优秀的店员，一个心胸狭窄的蠢货

[ə; eɪ] [gʊd] ['wezliən; 'wes-] , [ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['bɜ:rdʒɪs] —
a good Wesleyan , a thrifty individual , and an intelligent burgess —
一个 好的 卫斯理大学 , 一个 节俭 个人 , 和 一个 聪明的 伯吉斯 —
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
according to the point of view .
根据 到 这 观点 的 看法 .

从某种角度来看，他是一位优秀的卫斯理教徒，一位节俭的人，一位聪明的市民。

[ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] [ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪɡərəs] ['hæbɪt][hæd; həd] [sʌŋk] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] [gruːv] [æz; əz]
The lifelong operation of rigorous habit had sunk him into a groove as
这 终身 手术 的 严格的 习惯 有 沉没 他 进入 一个 槽 作为
[di:p] [æz; əz][ðə; ði]['kæənən][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['rɪvər] .
deep as the canon of some American river .
深的 作为 这 正典 的 一些 美国人 河 .

终生养成的严格习惯使他陷入了一种如同美国某条河流的炮膛般深不可测的境地。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] ['tɜːrneli] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təbli] [fɪkst] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt]
His ideas on every subject were eternally and immutably fixed , and , without
他的 想法 在 每一个 主题 是 永恒 和 不可改变地 固定的 , 和 , 没有
['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
being altogether aware of it ,
存在 共 意识到的 的 它 ,
他对每个问题的看法都是永恒不变的, 而且, 他自己却并未完全意识到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːlɪd] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['greɪtnəs] .
he was part of the solid foundation of England's greatness .
他 曾是 部分 的 这 坚硬的 基础 的 英格兰的 伟大 .
他是英格兰伟大辉煌的坚实基础之一。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['prəʊbərt]
In 1892 , when the whole of the Five Towns was agitated by the great probate
在 - , 什么时候 这 所有的 的 这 五 城镇 曾是 激动 经过 这 伟大的 遗嘱认证
[keɪs] of060
case of060
案件 of060
1892年, 整个五镇都因060号重大遗嘱认证案而沸腾。

['wɪlbræ,hæm][viː] . ['wɪlbræ,hæm] , [ɪn] [wɪt] ['mɪstər] . [fɔːrd] ['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənts] , - ,
Wilbraham v . Wilbraham , in which Mr . Ford acted for the defendants , Beechinor ,
威尔布拉姆 v . 威尔布拉姆 , 在 哪个 先生 . 福特 行动 为了 这 被告 , - ,
[ðen] [eɪdʒd] ['fɔːrti] - [eɪt] ,
then aged forty - eight ,
然后 老年人 四十 - 八 ,
在威尔布拉罕诉威尔布拉罕一案中, 福特先生代表被告比奇诺, 当时比奇诺48岁。

[wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['riːəʊ] [diː][dʒə'heɪ,rɒʊ, zə'heɪ,rɒʊ][æz; əz]
was torn from his stool and sent out to Rio de Janeiro as
曾是 撕裂 从 他的 凳子 和 发送 出去 到 里约热内卢 德 雅内罗 作为
[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɪtnəs] [huː]
part of a commission to take the evidence of an important witness who
部分 的 一个 委员会 到 拿 这 证据 的 一个 重要的 证人 WHO
[hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] ['ɔːfəz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
had declined all offers to come home .
有 拒绝 全部 优惠 到 来 家 .
他被从凳子上拽下来, 送往里约热内卢, 作为委员会的一员, 去收集一位重要证人的证词, 这位证人拒绝了所有回家的邀请。

[ðə; ði][oʊld][klɜːrk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs]
The old clerk was full of pride and self - importance at being thus
这 老的 职员 曾是 满的 的 自豪 和 自己 - 重要性 在 存在 因此
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
selected ,
已选 ,
老职员因被选中而感到无比自豪和自负。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
but secretly he shrank from the journey ,
但 偷偷 他 缩小 从 这 旅行 ,
但实际上他很害怕这段旅程。

[ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌæprɪ'hensɪn] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
the mere idea of which filled him with vague apprehension and alarm .
这 仅仅 主意 的 哪个 已填 他 和 模糊的 忧虑 和 警报 .

仅仅是想到这件事，就让他感到一阵莫名的不安和惊恐。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] [ə,dæptə'bɪləti] ;
His nature had lost all its adaptability ;
他的 自然 有 丢失的全部它是 适应性 ;

他的天性已经完全丧失了适应能力；

[hi:; hi] ['tremblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] .
he trembled like a young girl at the prospect of new experiences .
他 颤抖 喜欢 一个 年轻的 女孩 在 这 前景 的 新的 经历 .

想到即将经历的新事物，他像个小女孩一样颤抖不已。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʌ:rn] ['vɔɪdʒ] [ðə; ði]['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['kwɑ:rən'ti:nd] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
On the return voyage the vessel was quarantined at Liverpool for a fortnight ,
在 这 返回 航程 这 血管 曾是 隔离 在 利物浦 为了 一个 两星期 ,

返程途中，该船在利物浦被隔离了两周。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [loʊ] ['fi:vər] .
and Beechinor had an attack of low fever .
和 - 有 一个 攻击 的 低的 发烧 .

比奇诺尔出现了低烧。

[eɪt] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ə'gen] .
Eight months afterwards he was ill again .
八 几个月 然后 他 曾是 患病的 再次 .

八个月后他又病倒了。

- [went] [tu:; tə][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , ['kə:sɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] , ['wɪlbræ,hæm][vi:] .
Beechinor went to bed for the last time , cursing Providence , Wilbraham v .
- 去 到 床 为了 这 最后的 时间 , 咒骂 普罗维登斯 , 威尔布拉姆 v .

['wɪlbræ,hæm] , [ænd; ənd] ['ri:əu] .
Wilbraham , and Rio .
威尔布拉姆 , 和 里约热内卢 .

Beechinor最后一次上床睡觉，咒骂着Providence、Wilbraham v. Wilbraham和Rio。

[mɑ:rk] - [wʌz; wəz] ['θɜ:rtɪ] , [dʒʌst] [naɪn'ti:n] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Mark Beechinor was thirty , just nineteen years younger than his brother .
标记 - 曾是 三十 , 只是 十九 年 年轻 比 他的 兄弟 .

马克·比奇诺尔三十岁，比他哥哥小十九岁。

[tɔ:l] , [ʌn'ku:θ] , [bɪg] - [boʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [fə'roʊjəs] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] ;
Tall , uncouth , big - boned , he had a rather ferocious and forbidding aspect ;
高的 , 粗野 , 大的 - 骨 , 他 有 一个 相当 凶猛 和 禁止 方面 ;

他身材高大，举止粗鲁，骨架粗大，长相相当凶猛可怕；

[jet] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [si:md] [tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] ,
yet all women seemed to like him ,
然而 全部 女性 似乎 到 喜欢 他 ,

然而，所有女性似乎都喜欢他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
despite the fact that he seldom could open his mouth to them .
尽管 这 事实 那 他 很少 可以 打开 他的 嘴 到 他们 .

尽管他很少有机会和他们开口说话。

[ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] been061
There must have been061
那里 必须 有 been061

肯定有 061

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][ˈlɪkwɪd][dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈmjuːtli] [əˈpiːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
something in his wild and liquid dark eyes which mutely appealed for their
某物 在 他的 荒野 和 液体 黑暗的 眼睛 哪个 默默地 上诉 为了 他们的
[prəˈtektɪv] [ˈsɪmpəθi] ,
protective sympathy ,
保护的 同情 ,
他那双狂野而深邃的黑眼睛里流露出某种东西，无声地渴望着他们的保护和同情。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)] [ˈruːmæns] [ðæt] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ]
something about him of shy and wistful romance that atoned for the huge
某物 关于 他 的 害羞的 和 怅惘 浪漫 那 赎罪 为了 这 巨大的
[ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtæsɪtɜːrni] [ˈelɪfənt] .
awkwardness of this taciturn elephant .
尴尬 的 这 沉默寡言 大象 .
他身上有一种羞涩而又略带忧郁的浪漫气质，弥补了这头沉默寡言的大象身上巨大的笨拙。

[mɑːrk][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃaɪnə] [ˌmænjəˈfæktəri][æt; ət] [ˈlɒŋʃɔ]
Mark was at present the manager of a small china manufactory at Longshaw
标记 曾是 在 展示 这 经理 的 一个 小的 中国 工厂 在 长肖
,
.
,
.
马克当时是朗肖一家小型瓷器厂的经理。

[ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɪn] [ˈstæfədʒiə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] -
the farthest of the Five Towns in Staffordshire , and five miles from Bursley .
这 最远 的 这 五 城镇 在 斯塔福德郡 , 和 五 英里 从 - .
它是斯塔福德郡五镇中最远的一个，距离伯斯利五英里。
[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈkleɪvər] [ˈpɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [meɪd] [ˈmʌni] .
He was an exceptionally clever potter , but he never made money .
他 曾是 一个 非常 聪明的 陶工 , 但 他 绝不 制成 钱 .
他是一位技艺精湛的陶艺家，但却从未赚到钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈventər] .
He had the dreamy temperament of the inventor .
他 有 这 梦幻般的 气质 的 这 发明者 .
他有着发明家那种梦幻般的气质。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
He was a man of ideas ,
他 曾是 一个 男人 的 想法 ,
他是个有思想的人，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz]
the kind of man who is capable of forgetting that he has not had his
这 种类 的 男人 WHO 是 有能力的 的 遗忘 那 他 有 不是 有 他的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
那种会忘记自己还没吃晚饭的人。
[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [əˈpærəntli] [ˈkɑːntent][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [dəˈmestɪk] [nɪˈɡlekt] .
and who can live apparently content amid the grossest domestic neglect .
和 WHO 能 居住 显然 内容 之中 这 最恶心的 国内的 忽视 .
即使在最严重的家庭疏于照料的情况下，他们也能表面上安然无恙。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [spɔɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wer] [baɪ]['faɪərɪŋ]
He had once spoilt a hundred and fifty pounds ' worth of ware by firing
他 有 一次 被宠坏了 一个 百 和 五十 磅 - 值得 的 仓库 经过 射击
[aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kɪln] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'traɪvəns] ;
it in a new kiln of his own contrivance ;
它 在 一个 新的 窑 的 他的 自己的 装置 ;

他曾因在自己研制的新窑中烧制而毁掉了价值一百五十英镑的器皿；

[aɪ 'tiː][kɒːst][hɪm; ɪm] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'trouʃəs] [pɑːrsɪmoʊni][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd]
it cost him three years of atrocious parsimony to pay for the ware and
它 成本 他 三 年 的 极其恶劣 节俭 到 支付 为了 这 仓库 和
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪln] .
the building of the kiln .
这 建筑 的 这 窑 .

他花了三年时间极其节俭，才支付了购买陶器和建造窑炉的费用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['rekləsli] ['tʃærətəbl] ,
He was impulsively and recklessly charitable ,
他 曾是 冲动地 和 鲁莽地 慈善 ,
他做事冲动鲁莽，乐善好施。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːnz] [ænd; ənd]['sʌndɪz; -deɪz][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and his Saturday afternoons and Sundays were chiefly devoted to the
和 他的 周六 下午 和 星期日 是 主要 奉献 到 这
['pæʃənət] [praːpə'gæən,dɪzəm; 'praːpə'gæən,dɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
passionate propagandism of the theories of liberty ,
热情的 宣传 的 这 理论 的 自由 ,
他的周六下午和周日主要都用来热情洋溢地宣传自由理论。

[ɪ'kwɑːləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] .
equality , and fraternity .
平等 , 和 兄弟会 .
平等与博爱。

- [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [æz; əz] [ðəʊt] [fɔːr; fər] ['mæɪɪŋ] ['sæmi] ['melərz] ['dɔːtər] ['oʊvər][æt; ət] - ?
' Is it true as thou'rt for marrying Sammy Mellor's daughter over at Hanbridge ?
- 是 它 真的 作为 你 为了 结婚 萨米 梅勒的 女儿 超过 在 - ?
- Edward062
' Edward062
- Edward062

“你娶了汉布里奇的萨米·梅勒的女儿，这是真的吗？” Edward062

- [æskt] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] , ['tremjələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn]['ægənaɪzd][baɪ] [kən'tɪnjuəl] [peɪn] .
Beechinor asked , in the feeble , tremulous voice of one agonized by continual pain .
- 问 , 在 这 微弱 , 颤抖的 嗓音 的 一 痛苦的 经过 持续的 疼痛 .
比奇诺用一种因持续的疼痛而痛苦不堪的虚弱颤抖的声音问道。

[ə'mʌŋ] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] ['kɑːmənli] [spʊʊk] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ['daɪəlekt] ,
Among relatives and acquaintances he commonly spoke the Five Towns dialect ,
之中 亲属 和 熟人 他 通常 辐 这 五 城镇 方言 ,
在亲戚朋友之间，他通常说五镇方言。

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'fɪ(ə)l] [juːz] .
reserving the other English for official use .
预订 这 其他 英语 为了 官方的 使用 .
其余英文仅供官方使用。

[mɑːrk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [reɪl] .
Mark stood at the foot of the bed , leaning with his elbows on the brass rail .
标记 站立 在 这 脚 的 这 床 , 倾斜 和 他的 肘部 在 这 黄铜 轨 .
马克站在床脚，双肘撑在黄铜床栏上。

[laɪk] [moʊst] [men] , [hiː hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ɪk'striːmli] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,
Like most men , he always felt extremely nervous and foolish in a sick - room ,
喜欢 最多 男人 , 他 总是 毛毡 极其 紧张的 和 愚蠢 在 一个 生病的 - 房间 ,
像大多数男人一样, 他在病房里总是感到极度紧张和愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [soʊ] [ˈblʌntli] [pʊt] , [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the delicacy of this question , so bluntly put , added to his
和 这 美味 的 这 问题 , 所以 直截了当地 放 , 额外 到 他的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

这个问题问得如此直白, 难免会让他感到尴尬。

[hiː hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈtɪmɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
He looked round timidly in the direction of the girl at the window ;
他 看起来 圆形的 胆怯地 在 这 方向 的 这 女孩 在 这 窗户 ;
他怯生生地朝窗边女孩的方向看了一眼;

[hɜːr; həɹ] [bæk] [wʌz; wəz] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
her back was towards him .
她 后退 曾是 向 他 .
她背对着他。

- [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)] , - [hiː hi] [rɪ'plaɪd] .
' It's possible , ' he replied .
- 它是 可能的 , - 他 回复 .
“有可能,”他回答说。

- [aɪ] [ˈhævnt] [æskt] [hɜːr; həɹ] [jet] . -
' I haven't asked her yet . '
- 我 还没有 问 她 然而 . -
我还没问过她。

- - [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ? -
' Her'll have no money ? '
- - 有 不 钱 ? -
“她会没钱吗? ”

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -
'不。'

- [ðəʊlt] [wɑːnt][sʌm; səm] [bræs] [tuː; tə][set] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
' Thou'lt want some brass to set up with .
- 你将 想 一些 黄铜 到 放 向上 和 .
你需要一些黄铜来搭建舞台。

[lʊk] [ðɪː] [hɪr] , [mɑːrk] : [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wɪl] ['sev(ə)n] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][aɪ] - [ðəɪ] ['feɪvər] . -
Look thee here , Mark : I made my will seven years ago i ' thy favour . '
看 你 这里 , 标记 : 我 制成 我的 将要 七 年 前 我 - 你的 偏爱 . -
马克, 你瞧瞧: 七年前我立了遗嘱, 对你有利。

- [θæŋk] [jiː; ji] , - [sed] [mɑːrk] [ˈɡreɪtʃəli] .
' Thank ye , ' said Mark gratefully .
- 感谢 是的 , - 说 标记 感激不尽 .
“谢谢你们,”马克感激地说。

- [bʌt; bət] [ðæt] ,
' But that ,
- 但 那 ,
但是,

- [ðə; ði] ['daɪn] [mæn] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] — - [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:r] - ['teɪkən] [ʌp]
' the dying man continued with a frown — ' that was afore thou'dst taken up
- 这 垂死 男人 持续 和 一个 皱眉 — - 那 曾是 之前 你 已采取 向上
[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['dɒktrɪnz] [oʊ] - [ðəɪn] .
with these socialistic doctrines o ' thine .
和 这些 社会主义 教义 o - 你的 .

垂死之人皱着眉头继续说道：“那是在你接受你的这些社会主义理论之前的事了。”

[aɪv] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ti: 'eɪt] - ['sekrətəri] [oʊ] - [ðə; ði] - ['leɪbər]
I've heard as thou'rt going to be th ' secretary o ' the Hanbridge Labour
我已经 听到 作为 你 去 到 是 th - 秘书 o - 这 - 劳动
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

我听说你要去担任汉布里奇工党教会的秘书。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] . - -
as they call it . ' 063
作为 他们 称呼 它 . - -

正如他们所说的。'063

- [ɪz][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
Hanbridge is the metropolis of the Five Towns ,
- 是 这 都会 的 这 五 城镇 ,

汉布里奇是五镇地区的中心城市，

[ænd; ənd][ɪts] ['leɪbər] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enj(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['louk(ə)]
and its Labour Church is the most audacious and influential of all the local
和 它是 劳动 教会 是 这 最多 大胆的 和 有影响 的 全部 这 当地的
[æk'tɪvətɪz] ,
activities ,
活动 ,

而其工党教会则是当地所有活动中最具胆识和影响力的组织。

[hæf] ['si:kɹət] , [bʌt; bət] [rɪ'lentləsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
half secret , but relentlessly determined ,
一半 秘密 , 但 毫不留情 决定 ,

半公开，但决心坚定

[hu:z] [eɪm][ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [nu:] [ˌdemə'krætɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˌdemə'krætɪk]
whose aim is to establish the new democratic heaven and the new democratic
谁 目的是 到 建立 这 新的 民主 天堂 和 这 新的 民主
[ɜ:rθ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡrædʒuəl][ænd; ənd] ['blʌdləs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
earth by means of a gradual and bloodless revolution .
地球 经过 方法 的 一个 逐渐地 和 无血 革命 .

其目标是通过渐进式、不流血的革命，建立新的民主天地。

['edwərd] - ['ʌtəd] [ɪts] [əb'hɔ:] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)] ['heɪtrɪd]
Edward Beechinor uttered its abhorred name with a bitter and scornful hatred
爱德华 - 说出 它是 令人厌恶 姓名 和 一个 苦的 和 轻蔑的 仇恨
[ˌker.ək.tə'ɹɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:riɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
characteristic of the Toryism of a man who ,
特征 的 这 托利主义 的 一个 男人 WHO ,

爱德华·比钦诺尔念出这个令人憎恶的名字时，语气中充满了苦涩和蔑视的仇恨，这种仇恨是典型的托利党人的特征。

['hævɪŋ] [klaɪmd] [haɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
having climbed high up out of the crowd ,
拥有 攀登 高的 向上 出去 的 这 人群 ,

他从人群中爬到了高处，

[ˈfɜːsli] [riˈzents] [ˈeni] [ˈwaɪdnɪŋ] [ɔːr] [ˈsmuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pæθ] [wɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
fiercely resents any widening or smoothing of the difficult path which he himself
激烈地 怨恨 任何 扩大 或者 平滑 的 这 难的 小路 哪个 他 他自己
[hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] .
has conquered .
有 征服 .

他强烈反对任何拓宽或简化他自己征服的艰难道路的行为。

- [ðeɪv] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pəʊst] , - [mɑːrk] [ˈænsər] .
' They've asked me to take the post , ' Mark answered .
- 他们有 问 我 到 拿 这 邮政 , - 标记 回答 .

“他们让我去当这个职位,”马克回答道。

- [wɒts] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] ? -
' What's the wages ? '
- 是什么 这 工资 ? -

“工资是多少?”

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ɪgˈzæspəreɪtɪd][ˈsɑːrkæzəm] .
the older man asked , with exasperated sarcasm .
这 老 男人 问 , 和 恼怒 讽刺 .

年长的男人带着恼怒的讽刺问道。

- [ˈnʌθɪŋ] . -
' Nothing . '
- 没有什么 . -

‘没有什么。’

- [mɑːrk] , [læd] , - [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , [ˈsɔːfnɪŋ] , - [aɪm] [wɜːrθ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd]
' Mark , lad , ' the other said , softening , ' I'm worth seven hundred pounds and
- 标记 , 小伙子 , - 这 其他 说 , 软化 , - 我是 值得 七 百 磅 和

[ðɪs] [ˈfriːhoʊld] [haʊs] .
this freehold house .
这 永久产权 房子 .

“马克，小伙子,”另一个人语气缓和下来说道，“我身价七百英镑，还有这栋永久产权的房子。”

[wʌt] [dʌst] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ? -
What dost think o ' that ? '
什么 朋友 思考 o - 那 ? -

你觉得怎么样?

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][ɪts] [ˈrɪtʃɪz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Even in that moment , with the world and its riches slipping away from his
甚至 在 那 片刻 , 和 这 世界 和 它是 财富 滑倒 离开 从 他的

[ˈdaɪɪŋ] [græsp] ,
dying grasp ,
垂死 抓牢 ,

即使在那一刻，当世界及其财富正从他垂死的手中缓缓流逝时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第3/11页

[ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [θrɪft] [fɪld] ['edwərd] - [wɪð; wɪθ]
the contemplation of this great achievement of thrift filled Edward Beechinor with
这 沉思 的 这 伟大的 成就 的 节约 已填 爱德华 - 和

[ə; eɪ] sublime064
a sublime064
一个 sublime064

沉思这一节俭的伟大成就，让爱德华·比奇诺尔感到无比崇高。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

满意。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wɪtʃ] ['meni] [men] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
That sum of seven hundred pounds , which many men would dissipate in a single
那 和 的 七 百 磅 , 哪个 许多 男人 会 消散 在 一个 单身的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那七百英镑，很多男人一晚上就能挥霍掉。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [si:md] [væst][ænd; ənd]
and forget the next morning that they had done so , seemed vast and
和 忘记 这 下一个 早晨 那 他们 有 完毕 所以 , 似乎 广阔的 和
[ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
almost incredible to him .
几乎 极好的 到 他 .

第二天早上他们竟然忘记了这件事，这在他看来既巨大又几乎不可思议。

- [aɪ] [noʊ] [ju:v] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] , - [sed] [mɑ:rk] [pə'laɪtli] .
' I know you've always been very careful , ' said Mark politely .
- 我 知道 你已经 总是 到过 非常 小心 , - 说 标记 礼貌地 .

“我知道你一直都很谨慎，”马克礼貌地说。

- [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [oʊld] ['leɪbər] [tʃɜ:rtʃ] - — [ə'gen] [oʊld] - [leɪd][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['emfəsis] [ɑ:n]
' Give up this old Labour Church ' — again old Beechinor laid a withering emphasis on
- 给 向上 这 老的 劳动 教会 - — 再次 老的 - 铺设 一个 枯萎 强调 在
[ðə; ði] [freɪz] — - [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['leɪbər] [tʃɜ:rtʃ] ,
the phrase — ' give up this Labour Church ,
这 短语 — - 给 向上 这 劳动 教会 ,

“放弃这个老旧的工党教堂吧”——老比奇诺再次用一种略带嘲讽的语气强调了这句话——“放弃这个工党教堂吧，

[ænd; ənd][ɪts][ɔ:l] [ðəɪn] — [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] . -
and its all thine — house and all . '
和 它是全部 你的 — 房子 和 全部 . -

这一切都是你的——房子和所有的一切。

[mɑ:rk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mark shook his head .
标记 摇晃 他的 头 .

马克摇了摇头。

- [θɪŋk] [twɑɪs] , - [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['ɔ:rdərd] ['æŋgrəli] .
' Think twice , ' the sick man ordered angrily .
- 思考 两次 , - 这 生病的 男人 订购 愤怒地 .

“三思而后行！”病人愤怒地命令道。

- [aɪ] [tel] [ðɪ:] [ðəʊt] ['stændɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ['evri] ['ɪlɪŋ] . -
' **I tell thee thou'rt standing to lose every shilling** . '
- 我 告诉 你 你 常设 到 失去 每一个 先令 . -
我告诉你，你将会血本无归。

- [aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] , [ðen] . -
' **I must manage without it , then** . '
- 我 必须 管理 没有 它 , 然后 . -
“那我只能想办法不用它了。”

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] .
A silence fell .
一个 沉默 跌倒 .
一片寂静。
[i:tʃ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lðər] [nu:] [aɪ 'ti:]
Each brother was absolutely immovable in his decision , and the other knew it
每个 兄弟 曾是 绝对地 不可移动的 在 他的 决定 , 和 这 其他 知道 它
.
:
.
兄弟俩都坚决不肯改变主意，对方也心知肚明。

[edwərd] [maɪt] [hæv; həv] [sed] : - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] : [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:]
Edward might have said : ' I am a dying man : give up this thing to oblige me
爱德华 可能 有 说 : - 我 是 一个 垂死 男人 : 给 向上 这 事物 到 必须 我
.
.'
:
:
.
爱德华可能会说：“我快要死了，为了我，放弃这件事吧。”

[ænd; ənd][mɑ:rk][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] : - [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ]
And Mark could have pleaded : ' At such a moment I would do anything
和 标记 可以 有 恳求 : - 在 这样的 一个 片刻 我 会 做 任何事物
[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] — [ɪk'sept] [ðɪs] ,
to oblige you — except this ,
到 必须 你 — 除了 这 ,
马克本可以恳求道：“在这种时候，我愿意做任何事来帮助你——除了这件事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt][du:] .
and this I really can't do .
和 这 我 真的 不能 做 .
而这我真的做不到。

[fər'gɪv] [em 'i:] . -
Forgive me . '
原谅 我 . -
对不起。 '

[sʌtʃ] [ə'menətɪz] [wʊd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [i:zd] [ðə; ðɪ][kɔ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][snæp] ;
Such amenities would possibly have eased the cord which was about to snap ;
这样的 便利设施 会 可能 有 缓解 这 绳索 哪个 曾是 关于 到 折断 ;
这些便利设施或许能缓解即将断裂的绳索；
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] regarding065
but the idea of regarding065
但 这 主意 的 regarding065
但关于065的想法

[ˈɛdwɜːdʒ] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]
Edward's condition as a factor in the case did not suggest itself favourably to the
爱德华的状况 作为 一个 因素 在 这 案件 做过 不是 建议 本身 有利 到 这
[grɪm] - [stɑːk] ,
grim Beechinor stock ,
严峻 - 库存 ,

爱德华的病情作为案件中的一个因素，对前景黯淡的比奇诺股票来说并非有利因素。

[soʊ][stɜːrn] , [hɑːrj] , [ænd; ɐnd] [ruːd] .
so stern , harsh , and rude .
所以 船尾 , 残酷的 , 和 粗鲁的 .

如此严厉、苛刻、粗鲁。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [fɪtʃər] [ðə; ði] [swet] [wɪtj] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgæðərd]
The sick man wiped from his sunken features the sweat which continually gathered
这 生病的 男人 擦拭 从 他的 凹陷 特征 这 汗 哪个 持续 聚集
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

病人擦去脸上不断积聚的汗水。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
Then he turned upon his side with a grunt .
然后 他 转向 之上 他的 边 和 一个 咕哝 .

然后他哼了一声，翻了个身。

- [ðəʊ] [mʌst; məst] [fetj] [tiː ˈeɪtj] - [ˈlɔɪər] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , - [fɔːr; fər] [aɪl] [kʌt] [ðiː] [ɔːf]
' Thou must fetch th ' lawyer , ' he said at length , ' for I'll cut thee off
- 你 必须 拿来 th - 律师 , - 他 说 在 长度 , - 为了 患病的 切 你 离开
.
.
.
.
.

“你必须去请律师，”他最后说道，“否则我就断了你的后路。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈkwest] — [laɪk] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈdemd] [mæn][tuː; tə][goʊ][aʊt]
It was a strange request — like ordering a condemned man to go out
它 曾是 一个 奇怪的 要求 — 喜欢 订购 一个 谴责 男人 到 去 出去
[ænd; ɐnd] [sɜːrtj] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eksɪˈkjuːʃənər] ;
and search for his executioner ;
和 搜索 为了 他的 刽子手 ;

这是一个奇怪的要求——就像命令一个被判死刑的人出去寻找他的刽子手一样；

[bʌt; bət][mɑːrk] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnætʃrəlneɪs] :
but Mark answered with perfect naturalness :
但 标记 回答 和 完美的 自然 :

但马克回答得非常自然：

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[ˈmɪstər] . [fɔːrd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? -
Mr . Ford , I suppose ? '
先生 . 福特 , 我 认为 ? -

我想应该是福特先生吧？

- [fɔːrd] ?
' Ford ?
- 福特 ?

福特？

[nɒʊ] ! [dʌst] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ['medlɪŋ] [aɪ] - [maɪ] [ə'ferz] ?
No ! Dost think I want him meddling i ' my affairs ?
不 ！多斯特 思考 我 想 他 干预 我 - 我的 事务 ？

不！你以为我希望他插手我的事吗？

[gʊʊ][tu:; tə] [jʌŋ] ['beɪnz] [ʌp][ti: 'eɪt] - [roʊd] .
Go to young Baines up th ' road .
去 到 年轻的 贝恩斯 向上 th - 路 。

去找前面路上的贝恩斯小伙子。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Tell him to come at once .
告诉 他 到 来 在 一次 。

叫他立刻过来。

[hi:z] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] , [æz; əz] [ɪts] ['sætərdeɪ] [naɪt] . -
He's sure to be at home , as it's Saturday night . ' -
他是 当然 到 是 在 家 , 作为 它是 周六 夜晚 。

他肯定会在家，因为今天是星期六晚上。

- [veri] [wel] . -
' Very well . ' -
- 非常 出色地 。

“很好。”

[mɑ:rk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Mark turned to leave the room .
标记 转向 到 离开 这 房间 。

马克转身离开了房间。

- [ænd; ɛnd] , [jʌŋ] [ən] , [aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
' And , young un , I've done with thee .
- 和 , 年轻的 联合国 , 我已经 完毕 和 你 。

“好了，小家伙，我已经跟你断绝关系了。”

[ˈnevər] [pæs][maɪ] [dɔ:r] [ə'gen] [tɪl] [ðəʊ] [noʊst]
Never pass my door again till thou know'st
绝不 经过 我的 门 再次 直到 你 知道

在你明白之前，永远不要再从我的门前经过。

[aɪm][aɪ] - [maɪ] ['kɔ:fin] .
I'm i ' my coffin .
我是 我 - 我的 棺材 。

我在我的棺材里。

[ʌndər'stænd] ? -
Understand ? ' -
理解 ？ -

理解？

[mɑ:rk][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ɛnd] [ðen] [went] [aʊt] , ['kwaiətli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Mark hesitated a moment , and then went out , quietly closing the door .
标记 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 去 出去 , 悄悄 结束 这 门 。

马克犹豫了一下，然后走了出去，轻轻地关上了门。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌŋ] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˌhɪðər'tu:] [soʊ] ['pæsɪv] [æt; ət][ðə; ði]
No sooner had he done so than the girl , hitherto so passive at the
不 很快 有 他 完毕 所以 比 这 女孩 , 迄今为止 所以 被动的 在 这

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他刚一这么做，那个之前一直被动地站在窗边的女孩，

[flu:] ['æftər][hɪm; ɪm] . -
flew after him . 066
飞翔 后 他 . -

他追了上去。 066

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hu:z] [kɑ:m] , [ˌenɪɡ'mætɪk][ˈfeɪsɪz] [si:m] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]
There are some women whose calm , enigmatic faces seem always to suggest the
那里 是 一些 女性 谁 冷静的 , 神秘的 面孔 似乎 总是 到 建议 这
[ˈɪnfinət] .
infinite .
无限 .

有些女性平静而神秘的面容似乎总是暗示着无限。

[ˌaɪ'ti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fju:] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [rər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
It is given to few to know them , so rare as they are ,
它 是 给定 到 很少 到 知道 他们 , 所以 稀有的 作为 他们 是 ,
认识它们的人寥寥无几, 因为它们实在太稀少了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; livz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [wɪð'drɔ:n] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði]
and their lives usually so withdrawn ; but sometimes they pass in the
和 他们的 生活 通常 所以 撤回 ; 但 有时 他们 经过 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

他们的生活通常十分隐秘; 但有时他们也会在街上相遇。

[ɔ:r][sɪt] [laɪk] ['sfɪŋksɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
or sit like sphinxes in the church or the theatre , and then the memory of
或者 坐 喜欢 狮身人面像 在 这 教会 或者 这 剧院 , 和 然后 这 记忆 的
[ðer; ðər] [fɪtʃər] ,
their features ,
他们的 特征 ,

或者像斯芬克斯一样坐在教堂或剧院里, 然后人们就会记住他们的容貌。

[pər'sɪstəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] , [ˈtrʌblz] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [deɪz] .
persistently recurring , troubles us for days .
持续地 再次发生的 , 麻烦 我们 为了 天 .

反复出现, 困扰我们数日。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər][tu:; tə][noʊ] [klæs] , [ði:z] ['wɪmɪn] :
They are peculiar to no class , these women :
他们 是 奇特 到 不 班级 , 这些 女性 :

这些女性不属于任何阶级:

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [prɪnt] [gaʊn] [ɔ:r][ɪn]['daɪəmənds] .
you may find them in a print gown or in diamonds .
你 可能 寻找 他们 在 一个 打印 袍 或者 在 钻石 .

你可能会在印花礼服上看到它们, 也可能在钻石中看到它们。

[ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɪn] , [ˈræðər] [lɔ:ŋ] [lɪps][ænd; ənd] [di:p] ['raʊndɪd] [tʃɪnz] ;
Often they have thin , rather long lips and deep rounded chins ;
经常 他们 有 薄的 , 相当 长的 嘴唇 和 深的 圆润 下巴 ;

她们通常嘴唇较薄较长, 下巴较深且圆润;

[bʌt; bət][ˌaɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [faɪn] [ˈʌpwərd] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ,lɪdz]
but it is the fine upward curve of the nostrils and the fall of the eyelids
但 它 是 这 美好的 向上 曲线 的 这 鼻孔 和 这 落下 的 这 眼睑
[wɪtʃ] [moʊst] [ˈfɔrli] [mɑ:rk][ðem; ðəm] .
which most surely mark them .
哪个 最多 一定 标记 他们 .

但最能体现他们特征的, 无疑是鼻孔向上弯曲的弧度和眼睑下垂的形状。

[ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪnt] [smaɪlz] [ɑːr; ər] [brɪˈnefɪs(ə)nt] , [ˌjet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˌeɪd]
Their glances and their faint smiles are beneficent , yet with a subtle shade
他们的 眼神 和 他们的 头晕的 微笑 是 仁慈的 , 然而 和 一个 微妙的 阴影
[ʌv; əv][hæf] - [məˈlɪʃəs] [suːpɪrɪˈbɔːrəti] .
of half - malicious superiority .
的 一半 - 恶意 优势 .

他们的眼神和淡淡的微笑充满善意，却又隐隐透着一丝恶意的优越感。

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðoʊz] [əˈpærəntli] [fəˈtiːɡd] [ˈaɪˌlɪdz] ,
When they look at you from under those apparently fatigued eyelids ,
什么时候 他们 看 在 你 从 在下面 那些 显然 疲劳 眼睑 ,
当他们透过那双看似疲惫的眼睑看着你时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ɪɡˈzɪstəns] [fɑːr] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
you feel that they have an inward and concealed existence far beyond the
你 感觉 那 他们 有 一个 向内 和 暗 存在 远的 超过 这
[ˈɔːrd(ə)neri] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] .
ordinary — that they are aware of many things which you can never know .
普通的 — 那 他们 是 意识到的 的 许多 事物 哪个 你 能 绝不 知道 .

你觉得他们拥有远超常人的内在和隐秘的存在——他们知道许多你永远无法知道的事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][soʊlz] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈfɔːrmər] [ɪnˈkɑːrˈneɪʃn] , [hæd; həd] [ˈtræfɪkt] [wɪð; wɪθ]
It is as though their souls , during former incarnations , had trafficked with
它 是 作为 尽管 他们的 灵魂 , 期间 以前的 化身 , 有 贩运 和
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
the secret forces of nature ,
这 秘密 力量 的 自然 ,

仿佛他们的灵魂在前世曾与自然界的秘密力量有过交易。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈneɪmɫəs] [ˈkwaːləti] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði]
and so acquired a mysterious and nameless quality above all the
和 所以 获得 一个 神秘 和 无名 质量 多于 全部 这
[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
transient attributes of beauty ,
瞬态 属性 的 美丽 ,

因此，它超越了所有转瞬即逝的美丽属性，获得了一种神秘而难以名状的特质。

[wɪt] , [ænd; ənd][ˈtælənt] .
wit , and talent .
有 , 和 天赋 .
机智和才华。

[ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] : [ðæt] is067
They exist : that is067
他们 存在 : 那 is067
它们确实存在：那就是 is067

[ɪˈnʌf] ; [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ˈdʒiːniəs] .
enough ; that is their genius .
足够的 ; 那 是 他们的 天才 .
够了，这就是他们的过人之处。

[ˈweðər] [ðeɪ] [kənˈtroʊl] , [ɔːr][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] , [ðoʊz] [ˈsiːkrət] [ˈfɔːrsɪz] ;
Whether they control , or are at the mercy of , those secret forces ;
无论 他们 控制 , 或者 是 在 这 怜悯 的 , 那些 秘密 力量 ;
无论他们是控制着这些秘密势力，还是受制于这些秘密势力；

[ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [lɜːrnt] , [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] , [ðə; ði] [truː] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
whether they have in fact learnt , but may not speak , the true answer to the
无论 他们 有 在 事实 学会了 , 但 可能 不是 说话 , 这 真的 回答 到 这
[ɪˈtʃːrən(ə)l] [waɪ] ;
eternal Why ;
永恒 为什么 ;

他们是否其实已经领悟了永恒之谜“为什么”的真正答案，但却无法言说？

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pər'hæps][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ˈsɪmp(ə)l] [selvz] :
whether they are not perhaps a riddle even to their own simple selves :
无论 他们 是 不是 也许 一个 谜语 甚至 到 他们的 自己的 简单的 自我 :
或许，就连他们自己这些单纯的人，也都是个谜：

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
these are points which can never be decided .
这些 是 积分 哪个 能 绝不 是 决定 .
这些问题永远无法得到解答。

[ˈevriwʌn] [huː] [nuː] [ˈmeri] - , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈhoʊm] , [ɔːr][æt; ət][ˈtʃæp(ə)l] ,
Everyone who knew Mary Beechinor , in her cousin's home , or at chapel ,
每个人 WHO 知道 玛丽 - , 在 她 表亲 家 , 或者 在 教堂 ,
所有认识玛丽·比奇诺的人，无论是在她表亲家还是在教堂，

[ɔːr][ɑːn][ˈtaɪtəs] [ˈpraɪsɪz] [ˈɜːrθnwer] [ˌmænjəˈfæktəri] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,
or on Titus Price's earthenware manufactory , where she worked ,
或者 在 提图斯 价格 陶器 工厂 , 在哪里 她 工作 ,
或者在她工作的泰特斯·普莱斯陶器厂，

[sed] [ɔːr] [θɔːt] [ðæt] - [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . . . - [ænd; ænd] [left] [ðə; ði]
said or thought that ' there was something about her . . . ' and left the
说 或者 想法 那 - 那里 曾是 某物 关于 她 . . . - 和 左边 这
[freɪz] [ˌʌnəˈtʃiːvd] .
phrase unachieved .
短语 未实现的 .

说或想“她身上有种特别的气质……”，但并未表达出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd]
She was twenty - five , and she had lived under the same roof with Edward
她 曾是 二十 - 五 , 和 她 有 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 和 爱德华
- [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
Beechinor for seven years ,
- 为了 七 年 ,
她二十五岁，和爱德华·比奇诺同居了七年。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
since the sudden death of her parents .
自从 这 突然 死亡 的 她 父母 .
自从她父母突然去世后。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ðen] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈedwərd] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kənˈdʌktɪd]
The arrangement then made was that Edward should keep her , while she conducted
这 安排 然后 制成 曾是 那 爱德华 应该 保持 她 , 尽管 她 实施
[hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] .
his household .
他的 家庭 .

于是达成的协议是，爱德华要留下她，而她则负责打理他的家务。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
She had insisted on permission to follow her own occupation ,
她 有 坚持 在 允许 到 跟随 她 自己的 职业 ,
她坚持要获得从事自己职业的许可，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrsənəli] [perd]
and in order that she might be at liberty to do so she personally paid
和 在 命令 那 她 可能 是 在 自由 到 做 所以 她 亲自 有薪酬的
[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈsʌndri] [ˈnesəseri]
eighteenpence a week to a little girl who came in to perform sundry necessary
十八便士 一个 星期 到 一个 小的 女孩 WHO 来了 在 到 履行 杂项 必要的
[ˈduːtiz] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .
duties every day at noon .
职责 每一个 天 在 中午 .

为了让她能够自由地这样做，她每周亲自支付十八便士给一个小女孩，让她每天中午来做各种必要的杂务。
[ˈmeri] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntrɪs] [baɪ] [treɪd] .
Mary Beechinor was a paintress by trade .
玛丽 - 曾是 一个 女画家 经过 贸易 .
玛丽·比奇诺尔的职业是画家。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðə; ði] [ˈpeɪntrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]
As a class the paintresses of the Five Towns are somewhat similar to the
作为 一个 班级 这 女画家 的 这 五 城镇 是 有些 相似的 到 这
[mɔːr] [ˈfeɪməs] [mɪl] - [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd] [ˈjɔːkʃə] — fiercely068
more famous mill - girls of Lancashire and Yorkshire — fiercely068
更多的 著名的 磨 - 女孩们 的 兰开夏郡 和 约克郡 — fiercely068

五镇地区的女画家们作为一个阶层，与兰开夏郡和约克郡更著名的纺织女工有些相似——fiercely068
[ˌɪndɪˈpendənt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] [ɜːrɪnd] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈfaɪnəri][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] ,
independent by reason of good wages earned , loving finery and brilliant colours ,
独立的 经过 原因 的 好的 工资 获得 , 爱 服饰 和 杰出的 颜色 ,
[laʊd] - [tʌŋd] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] ,
loud - tongued and aggressive ,
大声 - 舌头 和 挑衅的 ,
因收入丰厚而经济独立，喜爱华丽的服饰和鲜艳的色彩，说话大声且咄咄逼人。

[pərˈhæps] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ˈkaɪndli] , [ˈpæʃənət] , [ˈfeɪθf(ə)l] ,
perhaps , and for the rest neither more nor less kindly , passionate , faithful ,
也许 , 和 为了 这 休息 两者都不 更多的 也不 较少的 亲切地 , 热情的 , 忠实 ,
或许如此，至于其他人，也同样善良、热情、忠诚，不多不少。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsæksn] [ˈwɪmɪn] [ˈeniwer] .
than any other Saxon women anywhere .
比 任何 其他 撒克逊 女性 任何地方 .
比其他任何地方的撒克逊女性都更甚。

[ðə; ði] [ˈpeɪntrɪs] , [haʊˈevər] , [hæv; həv][sʌm; səm] [slaɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪl] - [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði]
The paintresses , however , have some slight advantage over the mill - girls in the
这 女画家 , 然而 , 有 一些 轻微 优势 超过 这 磨 - 女孩们 在 这
[ˈaʊtwərd] [ˈretɪsnz] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] ,
outward reticences of demeanour ,
向外 沉默寡言 的 风度 ,
然而，在举止上，女画家比纺织女工略胜一筹，她们外表比较矜持。

[duː] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [kraːft] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [skɪl] ,
due no doubt to the fact that their ancient craft demands a higher skill ,
到期的 不 怀疑 到 这 事实 那 他们的 古老的 工艺 需求 一个 更高 技能 ,
毫无疑问，这是因为他们的古老技艺需要更高的技能。

[ænd; ənd][ɪz] [pərˈsuːd] [ˈʌndər] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
and is pursued under more humane and tranquil conditions .
和 是 追击 在下面 更多的 人道 和 宁静 状况 .
而且是在更加人道和宁静的条件下进行的。

[ˈmeri] - [wɜ:rkɪ] [ɪn][ðə; ði] - [bənd] - [ænd; ənd] - [laɪn] - [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] -
Mary Beechinor worked in the ' band - and - line ' department of the painting -
玛丽 - 工作 在 这 - 乐队 - 和 - 线 - 部门 的 这 绘画 -
[ˈɑ:p] [æt; ət][ˈpraɪsɪz] .
shop at Price's .
店铺 在 价格 .

玛丽·比奇诺在普莱斯油漆店的“带状和线条”部门工作。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [dʒi:əˈmetrɪkl] [ɪgˈzæktɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [θɪn]
You may have observed the geometrical exactitude of the broad and thin
你 可能 有 观察到 这 几何 精确度 的 这 广阔 和 薄的
[ˈkʌlərd] [laɪnz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [kʌp][ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] ,
coloured lines round the edges of a common cup and saucer ,
有色 线条 圆形的 这 边缘 的 一个 常见的 杯子 和 碟子 ,
[ə; eɪ][gɜ:rl] [dru:] [ðʊʊz] [laɪnz] , [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˈdʒɑ:tʊʊz] ,
A girl drew those lines , a girl with a hand as sure as Giotto's ,
一个 女孩 画 那些 线条 , 一个 女孩 和 一个 手 作为 当然 作为 乔托的 ,
[ænd; ənd][ˈspekjʊleɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
and speculated upon the means by which it was arrived at .
和 推测 之上 这 方法 经过 哪个 它 曾是 到达的 在 .
[ə; eɪ][gɜ:rl] [dru:] [ðʊʊz] [laɪnz] , [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˈdʒɑ:tʊʊz] ,
A girl drew those lines , a girl with a hand as sure as Giotto's ,
一个 女孩 画 那些 线条 , 一个 女孩 和 一个 手 作为 当然 作为 乔托的 ,
[ænd; ənd][ˈspekjʊleɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
and speculated upon the means by which it was arrived at .
和 推测 之上 这 方法 经过 哪个 它 曾是 到达的 在 .

并推测了得出这一结论的方法。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [dru:] [ðʊʊz] [laɪnz] , [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˈdʒɑ:tʊʊz] ,
A girl drew those lines , a girl with a hand as sure as Giotto's ,
一个 女孩 画 那些 线条 , 一个 女孩 和 一个 手 作为 当然 作为 乔托的 ,
[ænd; ənd][ˈspekjʊleɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
and speculated upon the means by which it was arrived at .
和 推测 之上 这 方法 经过 哪个 它 曾是 到达的 在 .
[ə; eɪ][gɜ:rl] [dru:] [ðʊʊz] [laɪnz] , [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˈdʒɑ:tʊʊz] ,
A girl drew those lines , a girl with a hand as sure as Giotto's ,
一个 女孩 画 那些 线条 , 一个 女孩 和 一个 手 作为 当然 作为 乔托的 ,
[ænd; ənd][ˈspekjʊleɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
and speculated upon the means by which it was arrived at .
和 推测 之上 这 方法 经过 哪个 它 曾是 到达的 在 .

这些线条是一位女孩画的，她的手法如同乔托一般娴熟。

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [ˈbetər] [tu:lɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ˈteɪbl]
and no better tools than a couple of brushes and a small revolving table
和 不 更好的 工具 比 一个 夫妻 的 刷子 和 一个 小的 旋转 桌子
[kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈbwə:lə] .
called a whirler .
称为 一个 旋转器 .

最好的工具莫过于几把刷子和一台叫做旋转器的小型旋转台。

[ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈmeri] - [sæt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈbwə:lə] .
Forty - eight hours a week Mary Beechinor sat before her whirler .
四十 - 八 小时 一个 星期 玛丽 - 卫星 前 她 旋转器 .
[ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈmeri] - [sæt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈbwə:lə] .
Forty - eight hours a week Mary Beechinor sat before her whirler .
四十 - 八 小时 一个 星期 玛丽 - 卫星 前 她 旋转器 .
[ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈmeri] - [sæt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈbwə:lə] .
Forty - eight hours a week Mary Beechinor sat before her whirler .
四十 - 八 小时 一个 星期 玛丽 - 卫星 前 她 旋转器 .

玛丽·比奇诺每周有 48 小时坐在她的纺车前。

[ˈæktʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtredl] , [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [disk] ,
Actuating the treadle , she placed a piece of ware on the flying disc ,
驱动 这 踏板 , 她 放置 一个 片 的 仓库 在 这 飞行 光盘 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [flɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgər] [pʊʃt] [aɪˈti:] [prɪˈsaɪsli] [tu:; tə][ðə; ði]
and with a single unerring flip of the finger pushed it precisely to the
和 和 一个 单身的 毫无错误 翻动 的 这 手指 推动 它 恰恰 到 这

[ˈsentər] ;
centre ;
中心 ;

手指轻轻一拨，便精准地将它推到了中心位置；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [held][ðə; ði] [fʊl] [brʌʃ] [ˈfɜ:rmli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wer] , [ænd; ənd][ɪn] three069
then she held the full brush firmly against the ware , and in three069
然后 她 握住 这 满的 刷子 牢牢 反对 这 仓库 , 和 在 three069
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [held][ðə; ði] [fʊl] [brʌʃ] [ˈfɜ:rmli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wer] , [ænd; ənd][ɪn] three069
then she held the full brush firmly against the ware , and in three069
然后 她 握住 这 满的 刷子 牢牢 反对 这 仓库 , 和 在 three069

然后她将满笔的笔杆牢牢地抵在器皿上，三069

[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði][bənd] [enˈsɜ:kəld] [aɪˈti:][ˈtru:li] ; [əˈnʌðər] [brʌʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
seconds the band encircled it truly ; another brush taken up ,
秒 这 乐队 包围 它 真的 ; 其他 刷子 已采取 向上 ,
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði][bənd] [enˈsɜ:kəld] [aɪˈti:][ˈtru:li] ; [əˈnʌðər] [brʌʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
seconds the band encircled it truly ; another brush taken up ,
秒 这 乐队 包围 它 真的 ; 其他 刷子 已采取 向上 ,

几秒钟后，乐队真的把它包围了起来；又拿起一支画笔，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [br'loʊ] [ðə; ði][bənd][ˈɔ:lsəʊ] [stəd] [kəm'pli:t] .
and the line below the band also stood complete .
和 这 线 以下 这 乐队 还 站立 完全的 .

乐队下方的队伍也完整无缺。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑ:səs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] ['swɪftnəs] , [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [wi:k] [ˈæftər] [wi:k] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] .
And this process was repeated , with miraculous swiftness , hour after hour , week after week , year after year .
和 这 过程 曾是 重复 , 和 神奇 速度 , 小时 后 小时 , 星期 后 星期 , 年 后 年 .

这个过程以惊人的速度不断重复，一小时又一小时，一周又一周，一年又一年。

[ˈmeri] [kʊd; kəd] ['dekəreɪt] ['oʊvər] ['θɜ:rti] ['dʌz(ə)n] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [θri:]
Mary could decorate over thirty dozen cups and saucers in a day , at three halfpence the dozen .
玛丽 可以 装饰 超过 三十 打 杯子 和 碟子 在 一个 天 , 在 三 半便士 这 打 .

玛丽一天能装饰三十多打杯碟，每打三个半便士。

- ['dʌznt] [ʃi; ji][ˈevər][du:] ['eniθɪŋ] [els] ? -
' Doesn't she ever do anything else ? '
- 不 她 曾经 做 任何事物 别的 ? -

“她难道就不做别的事吗？ ”

[sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [maɪt] ['kʊəriəsli] [ɪn'kwaiər] , [hu:m] [ˈtaɪtəs] [praɪs] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
some visitor might curiously inquire , whom Titus Price was showing over his ramshackle manufactory . '
一些 游客 可能 奇怪的是 查询 , 谁 提图斯 价格 曾是 显示 超过 他的 摇摇欲坠的 工厂 . -

某个访客可能会好奇地问，泰特斯·普莱斯带谁参观他那间破旧的工厂。

[noʊ] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [ˈtaɪtəs] [wʊd] ['ænsər] ,
No , always the same thing , ' Titus would answer ,
不 , 总是 这 相同的事物 , - 提图斯 会 回答 ,

“不，总是同样的事情，”提图斯会回答道。

[meɪd] [praʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [fə'na:mɪnən] [ʌv; əv] [stu:'pendəs] [mə'hɑ:təni] .
made proud for the moment of this phenomenon of stupendous monotony .
制成 自豪的 为了 这 片刻 的 这 现象 的 惊人的 单调 .

为这一惊人的单调现象感到自豪。

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi; ji][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti: — [ʃi; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [feɪs] , - [ðə; ði] ['vɪzɪtər]
' I wonder how she can stand it — she has a refined face , ' the visitor might remark ;
- 我 想知道 如何 她 能 站立 它 — 她 有 一个 精制 脸 , - 这 游客 可能 评论 ;

“我很好奇她是怎么忍受的——她长着一张精致的脸，”访客可能会这样评论；

[ænd; ənd] ['meri] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] .
and Mary Beechinor was left alone again .
和 玛丽 - 曾是 左边 独自的 再次 .

玛丽·比奇诺又一次孤身一人。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [mə'hɑ:tənəs] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
The idea that her work was monotonous probably never occurred to the girl .
这 主意 那 她 工作 曾是 单调 大概 绝不 发生 到 这 女孩 .

这个女孩可能从未想过自己的工作会很单调。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk] — [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz] [sli:p] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
It was her work — as natural as sleep , or the knitting which she always
它 曾是 她 工作 — 作为 自然的 作为 睡觉 , 或者 这 针织 哪个 她 总是
[dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] .
did in the dinner - hour .
做过 在 这 晚餐 - 小时 .

这是她的工作——就像睡觉一样自然，或者像她总是在晚餐时间织毛衣一样自然。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈdiːpənɪŋ]
The calm and silent regularity of it had become part of her , deepening
这 冷静的 和 沉默的 规律性 的 它 有 变得 部分 的 她 , 加深
[hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)] [kwiˈes(ə)ns] ,
her original quiescence ,
她 原来的 静止 ,
它那平静而无声的规律性已经成为她的一部分，加深了她原本的宁静。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɪts] [siːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst][ˈspɪrɪt] .
and setting its seal upon her inmost spirit .
和 环境 它是 海豹 之上 她 最 精神 .

并将这印记镌刻在她最深层的灵魂之上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] - [ʃɑːp] .
She was not in the fellowship of the other girls in the painting - shop .
她 曾是 不是 在 这 奖学金 的 这 其他 女孩们 在 这 绘画 - 店铺 .
她不属于油漆店里其他女孩的圈子。

[ʃiː; ʃi][ˈseldəm] [dʒɔɪnd][ðər; ðər] [mɔːr] [ˈbɔɪstərəs] [daɪˈvɜːʒnz] , [nɔːr] [tɔːkt] [ðər; ðər] [tɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She seldom joined their more boisterous diversions , nor talked their talk , and she
她 很少 加入 他们的 更多的 喧闹的 转移 , 也不 谈话 他们的 讲话 , 和 她
never070
never070
never070

她很少参与他们那些喧闹的消遣活动，也不说他们那种话，而且她从不.....

[məˈnuːvə] [fɔːr; fər][ðər; ðər][men] .
manoeuvred for their men .
操纵 为了 他们的 男人 .

为他们的人进行周旋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈætɪtʊːd] [[oʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] ,
But they liked her , and their attitude showed a certain respect ,
但 他们 喜欢 她 , 和 他们的 态度 显示 一个 肯定 尊重 ,
但他们喜欢她，他们的态度也表现出一定的尊重。

[fɔːrst] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ] [ðeɪ] [nuː] [naːt] [wʌt] .
forced from them by they knew not what .
强制 从 他们 经过 他们 知道 不是 什么 .

他们被迫离开，却不知道是出于什么原因。

[ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [spəʊk][ʌv; əv] [ˈmeri] - [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [gɜːrɪ] . -
The powers in the office spoke of Mary Beechinor as ' a very superior girl . '
这 权力 在 这 办公室 辐 的 玛丽 - 作为 - 一个 非常 优越的 女孩 . -
办公室里的高层人士称玛丽·比奇诺是“一位非常优秀的女孩”。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈæftər][mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hɔːl] ,
She ran downstairs after Mark , and he waited in the narrow hall ,
她 跑 楼下 后 标记 , 和 他 等待 在 这 狭窄的 大厅 ,
她追着马克跑下楼，马克则在狭窄的走廊里等着她。

[wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [pæs] .
where there was scarcely room for two people to pass .
在哪里 那里 曾是 几乎 房间 为了 二 人们 到 经过 .
那里几乎没有两个人可以通行的空间。

[mɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
Mark looked at her inquiringly .
标记 看起来 在 她 询问地 .

马克疑惑地看着她。

[ˈræðər] [θɪn] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈmɔ:rs(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Rather thin , and by no means tall , she seemed the merest morsel by his side .
相当 薄的 , 和 经过 不 方法 高的 , 她 似乎 这 最 小块 经过 他的 边 .
她身材瘦削, 个子也不高, 在他身边显得微不足道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsekənd] - [best] [ˈkrɪmz(ə)n][məˈri:nəʊ] [frɑ:k] ,
She was wearing her second - best crimson merino frock ,
她 曾是 穿着 她 第二 - 最好的 赤红 美利奴羊毛 连衣裙 ,
她穿着她第二喜欢的深红色美利奴羊毛连衣裙,

[ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli][bɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ;
partly to receive the doctor and partly because it was Saturday night ;
部分 到 收到 这 医生 和 部分 因为 它 曾是 周六 夜晚 ;
一部分原因是想见医生, 一部分原因是因为那天是星期六晚上;

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈbɪbləs] [ˈeɪprən] .
over this a plain bibless apron .
超过 这 一个 清楚的 圣经 围裙 .
外面套一件普通的无围兜围裙。

[hɜ:r; hər][kəʊld] [greɪ] [aɪz] [ˈfeɪntli] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ˈæŋɡər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tʃi:ks] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] ,
Her cold gray eyes faintly sparkled in anger above the cheeks white with watching ,
她 寒冷的 灰色的 眼睛 淡淡的 闪闪发光 在 愤怒 多于 这 脸颊 白色的 和 观看 ,
她冰冷的灰色眼睛里闪过一丝怒火, 双颊因注视而变得苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dra:pt] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [[oʊd] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
and the dropped corners of her mouth showed a contemptuous indignation .
和 这 掉落 角落 的 她 嘴 显示 一个 轻蔑的 愤慨 .
她嘴角下垂, 露出轻蔑的愤慨之色。

[ˈmeri] - [wʌz; wəz] [ˈɑ:mɪnəsli] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [kɑ:m][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Mary Beechinor was ominously roused from the accustomed calm of years .
玛丽 - 曾是 不祥地 唤醒 从 这 习惯 冷静的 的 年 .
玛丽·比奇诺尔多年来习惯的平静生活被一种不祥的预感所打破。

[jet] [mɑ:rk][æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] .
Yet Mark at first had no suspicion that she was disturbed .
然而 标记 在 第一的 有 不 怀疑 那 她 曾是 不安 .
然而, 马克起初并没有怀疑她精神有问题。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələt] [feɪs] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [aɪ ˈti:][kæst][ə; eɪ] [spel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
To him that pale and inviolate face , even while it cast a spell over him ,
到 他 那 苍白 和 不可侵犯 脸 , 甚至 尽管 它 投掷 一个 拼写 超过 他 ,
对他而言, 那张苍白而纯洁的脸庞, 即便对他施了魔法,

[geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪrz] [wɪˈðɪn] .
gave no sign of the fires within .
给予 不 符号 的 这 火灾 之内 .
没有丝毫迹象表明里面正在燃烧。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [sli:v] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡlu:mi]
She took him by the coat - sleeve and silently directed him into the gloomy
她 采取 他 经过 这 外套 - 袖子 和 默默 指导 他 进入 这 阴沉
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈhɑ:gəni] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsheɪ] [ˈfɜ:rnɪʃər] , -
little parlour crowded with mahogany and horsehair furniture , 071
小的 客厅 挤 和 桃花心木 和 马鬃 家具 , -
她抓住他的衣袖, 默默地把他领进那间阴暗的小客厅, 里面堆满了红木和马鬃家具。

[waɪt] [æntɪmə'kæsər] , [wæks] ['flaʊərz] ['ʌndər] [glæs] , [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [ɡɪlt] - [kla:spt] ['baɪbəlz] .
white antimacassars , wax flowers under glass , and ponderous gilt - clasped Bibles .
白色的 防污垫 , 蜡 花朵 在下面 玻璃 , 和 沉重的 镀金 - 紧握 圣经 .
白色椅垫、玻璃罩下的蜡花和沉重的镀金圣经。

- [ɪts] [ə; eɪ]['kru:əl] [ʃeɪm] ! -
' It's a cruel shame ! '
- 它是 一个 残忍的 耻辱 ! -

真是太可惜了！

[ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ʌp'sterz] .
she whispered , as though afraid of being overheard by the dying man upstairs .
她 低声说道 , 作为 尽管 害怕的 的 存在 无意中听到 经过 这 垂死 男人 楼上 .
她低声说话, 仿佛害怕被楼上垂死的男人听到。

- [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [wei] ? -
' Do you think I ought to have given way ? '
- 做 你 思考 我 应该 到 有 给定 方式 ? -

“你觉得我当时应该让路吗？”

[hi:; hi] ['kwestʃənd] , ['rednɪŋ] .
he questioned , reddening .
他 被质问 , 发红 .

他脸涨得通红, 问道。

- [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] ;
' You mistake me , ' she said quickly ;
- 你 错误 我 , - 她 说 迅速地 ;

“你认错人了,”她连忙说道;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd]
and with a sudden movement she went up to him and put her hand
和 和 一个 突然 移动 她 去 向上 到 他 和 放 她 手
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .

她突然走到他面前, 把手放在他的肩膀上。

[ðə; ði] [kə'res] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌnpri:'medɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] [laɪk]
The caress , so innocent , unpremeditated , and instinctive , ran through him like
这 抚摸 , 所以 清白的 , 无预谋的 , 和 本能 , 跑 通过 他 喜欢
[ə; eɪ][vɒl'teɪɪk] [ʃɑ:k] .
a voltaic shock .
一个 伏特 震惊 .

那份爱抚, 如此纯真、无预谋、出于本能, 像一道闪电般击中了他。

[ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:ɪmoʊst][st'reɪndʒəz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [met] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [wi:k] ,
These two were almost strangers ; they had scarcely met till within the past week ,
这些 二 是 几乎 陌生人 ; 他们 有 几乎 遇见 直到 之内 这 过去的 星期 ,
这两个人几乎是陌生人; 直到上周他们才第一次见面。

[mɑ:rk] ['bi:ɪŋ] ['seldəm] [ɪn] - .
Mark being seldom in Bursley .
标记 存在 很少 在 - .

马克很少去伯斯利。

- [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:] — [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
' You mistake me — it is a shame of him !
- 你 错误 我 — 它 是 一个 耻辱 的 他 !

你误会我了——他真是丢人现眼！

[aɪm] [ˈfɪrʃəli] [ˈæŋɡri] . -
I'm fearfully angry . '
我是 恐惧地 生气的 . -

我感到无比愤怒。

- [ˈæŋɡri] ? -
' Angry ? '
- 生气的 ? -

'生气的？'

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [əˈstɔːnɪʃt] .
he repeated , astonished .
他 重复 , 惊讶 .

他惊讶地重复道。

- [jes] , [ˈæŋɡri] . -
' Yes , angry . '
- 是的 , 生气的 . -

“是的，生气了。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] - [kɔːrd] , [geɪzɪd] [ˈɪntuː]
She walked to the window , and , twitching at the blind - cord , gazed into
她 步行 到 这 窗户 , 和 , 抽搐 在 这 瞎的 - 绳索 , 凝视 进入
[ðə; ði][dɪm] [stri:t] .
the dim street .
这 暗淡 街道 .

她走到窗边，拉了拉窗帘绳，凝视着昏暗的街道。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [dɑːrk] .
It was beginning to grow dark .
它 曾是 开始 到 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ?
' Shall you fetch the lawyer ?
- 将 你 拿来 这 律师 ?

你去把律师叫来好吗？

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
I shouldn't if I were you .
我 不应该 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会这么做。

[aɪ][wəʊnt] . -
I won't . '
我 惯于 . -

我不会。

- [aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , - [mɑːrk] [sed] .
' I must fetch him , ' Mark said .
- 我 必须 拿来 他 , - 标记 说 .

“我得去把他叫来，”马克说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɒnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] .
She turned round and admired him .
她 转向 圆形的 和 钦佩 他 .

她转过身，欣赏着他。

- [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː; wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈmʌni] ? -
' What will he do with his precious money ? '
- 什么 将要 他 做 和 他的 宝贵的 钱 ? -

“他会如何处置这笔宝贵的钱呢？ ”

[ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] . -
she murmured . **072**
她 低声说道 . -

她低声说道。072

- [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] , ['prɔːbəbli] . -
' **Leave it to you , probably** . '
- 离开 它 到 你 , 大概 . -

“大概就交给你了。”

- [nɑːt][hiː; hi] .
' **Not he** .
- 不是 他 .

不是他。

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] — [nɑːt] [naʊ] ; [its] [jɔːrz] [baɪ] [raɪts] .
I wouldn't touch it — not now ; it's yours by rights .
我 不会 触碰 它 — 不是 现在 ; 它是 你的 经过 权利 .

我不会碰它——现在不会；它理应属于你。

[pər'hæps][juː; jə][dəʊnt] [nʊʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌndər'stʊd] [aɪ]
Perhaps you don't know that when I came here it was distinctly understood I
也许 你 不 知道 那 什么时候 我 来了 这里 它 曾是 明显地 理解 我
['wɒznt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
wasn't to expect anything under his will .
不是 到 预计 任何事物 在下面 他的 将要 .

或许你不知道，我来到这里时，大家都心照不宣地告诉我，我不能指望得到他想要的任何东西。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] . . .
Besides , I have my own money . . .
除了 , 我 有 我的 自己的 钱 . . .

此外，我还有自己的钱.....

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒznt] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ,
If he wasn't in such pain ,
如果 他 不是 在 这样的 疼痛 ,

如果他不是那么痛苦的话，

['wʊdnt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ! -
wouldn't I talk to him — for the first and last time in my life ! '
不会 我 讲话 到 他 — 为了 这 第一的 和 最后的 时间 在 我的 生活 ! -

我难道不想跟他说话吗——这辈子第一次也是最后一次！

- [juː; jə][mʌst; məst] [pliːz] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **You must please not say a word to him** .
- 你 必须 请 不是 说 一个 单词 到 他 .

你千万不要跟他说一个字。

[aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [wɔːnt][ðə; ðɪ] ['mʌni] . -
I don't really want the money . '
我 不 真的 想 这 钱 . -

我其实并不想要这笔钱。

- [bʌt; bət][juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
' **But you ought to have it** .
- 但 你 应该 到 有 它 .

但你应该拥有它。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['hiːz] [ʌn'dʒʌst] . -

If he takes it away from you he's unjust . '
如果 他 需要 它 离开 从 你 他是 不公正 . -

如果他把它从你身边夺走，那就是不公正的。

- [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? -

' What did the doctor say this afternoon ? '
- 什么 做过 这 医生 说 这 下午 ? -

“医生今天下午怎么说？”

[æskt] [mɑːrk] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

asked Mark , wishing to change the subject .
问 标记 , 祝 到 改变 这 主题 .

马克问道，他想换个话题。

- [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,

' He said the crisis would come on Monday ,
- 他 说 这 危机 会 来 在 周一 ,

他说危机将在周一到来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] [ˈedwərd] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

and when it did Edward would be dead all in a minute .
和 什么时候 它 做过 爱德华 会 是 死的 全部 在 一个 分钟 .

而一旦这种情况发生，爱德华就会在一分钟内死去。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] . -

He said it would be just like taking prussic acid . '
他 说 它 会 是 只是 喜欢 采取 普鲁士克 酸 . -

他说那感觉就像服用氢氰酸一样。

- [nɔːt] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ? -

' Not earlier than Monday ? '
- 不是 早些时候 比 周一 ? -

“最早也要到周一吧？”

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] . -

' He said he thought Monday . '
- 他 说 他 想法 周一 . -

他说他考虑的是星期一。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [nɒv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈedwərd] [sed] [tuː; tə][em 'i:] — [aɪ][jæl; jəl] [kɔːl]

' Of course I shall take no notice of what Edward said to me — I shall call
- 的 课程 我 将 拿 不 注意 的 什么 爱德华 说 到 我 — 我 将 称呼

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [steɪ] .

to - tomorrow morning — and stay .
到 - 明天 早晨 — 和 停留 .

“我当然不会理会爱德华对我说的话——我明天早上会来——然后留下来。”

[pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] [ˈsiːɪŋ] [em 'i:] .

Perhaps he won't mind seeing me .
也许 他 惯于 头脑 看到 我 .

或许他不会介意见到我。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] - [naɪt] . - -

And then you can tell me what happens to - night . ' 073
和 然后 你 能 告诉 我 什么 发生 到 - 夜晚 . - -

然后你就可以告诉我今晚发生了什么事了。'073

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl] [send] [ðæt] [ˈlɪər] [mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , - [ʃiː; ji] [ˈθreɪnd] .

' I'm sure I shall send that lawyer man about his business , ' she threatened .
- 我是 当然 我 将 发送 那 律师 男人 关于 他的 商业 , - 她 威胁 .

“我一定会让那个律师好好办他的事，”她威胁道。

- [lʊk] [hɪr] , - [sed] [mɑ:rk] [ˈtɪməɹəsli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
' **Look here** , ' **said Mark timorously as he was leaving the house** ,
- 看 这里 , - 说 标记 胆怯地 作为 他 曾是 离开 这 房子 ,
“看这里,”马克一边怯生生地一边离开房子说道。

- [aɪv] [tu:ld][ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt][wa:nt][ðə; ði] [ˈmʌni] — [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈtʃærəti]
' **I've told you I don't want the money — I would give it away to some charity**
- 我已经 讲述 你 我 不 想 这 钱 — 我 会 给 它 离开 到 一些 慈善机构
;
;
;
;
“我已经告诉过你我不要这笔钱——我会把它捐给慈善机构;

[bʌt; bət][du:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ji:ld] , [dʒʌst][tu:; tə] [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm] ,
but do you think I ought to pretend to yield , just to humour him ,
- 但 做 你 思考 我 应该 到 假装 到 屈服 , 只是 到 幽默 他 ,
“但你觉得我应该为了哄他开心而假装让步吗?

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][daɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] ?
and let him die quiet and peaceful ?
- 和 让 他 死 安静的 和 和平 ?
“让他平静安详地死去?

[aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] [ˈheɪtɪŋ] — — -
I shouldn't like him to die hating — — '
- 我 不应该 喜欢 他 到 死 憎恨 — — -
“我不希望他带着仇恨死去——

- [ˈnevər] — [ˈnevər] ! -
' **Never — never ! '**
- 绝不 — 绝不 ! -
“绝不——绝不! ”

[fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
- 她 惊呼 .
“她惊呼道。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][mɑ:rk] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
' **What have you and Mark been talking about ?**
- 什么 有 你 和 标记 到过 说 关于 ?
“你和马克一直在聊什么?

- [æskt] [ˈedwərd] - [æprɪˈhensɪvli] [æz; əz] [ˈmeri] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
' **asked Edward Beechinor apprehensively as Mary re - entered the bedroom** .
- 问 爱德华 - 忧心忡忡地 作为 玛丽 关于 - 进入 这 卧室 .
“玛丽重新走进卧室时, 爱德华·比奇诺尔忧心忡忡地问道。”

- [ˈnʌθɪŋ] , - [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [tu:ən] .
' **Nothing , ' she replied with a grave and soothing kindness of tone** .
- 没有什么 , - 她 回复 和 一个 严重 和 舒缓 善良 的 语气 .
“没什么,”她用一种严肃而又和蔼的语气回答道。

- [brˈkəz, brˈkɔ:z] , [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — — -
' **Because , miss , if you think — — '**
- 因为 , 错过 , 如果 你 思考 — — -
“因为, 小姐, 如果你认为——”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n] [naʊ] , [ˈedwərd] . -
' **You must have your medicine now , Edward** . '
- 你 必须 有 你的 药品 现在 , 爱德华 . -
“爱德华, 你现在必须吃药。”

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n][ˈfiː; ʃi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd]
But before giving the patient his medicine she peeped through the curtain and
但 前 给予 这 病人 他的 药品 她 偷窥 通过 这 窗帘 和
[wɑːtʃt] [ˈmɑːrks] [ˈfɪɡjər] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təːrdz] - .
watched Mark's figure till it disappeared up the hill towards Bleakridge .
观看 马克的 数字 直到 它 消失 向上 这 爬坡道 向 - .

但在给病人服药之前，她透过窗帘偷看，一直看着马克的身影消失在山坡上，朝着布莱克里奇的方向。

[hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He , on his part , walked with her image always in front of him .
他 , 在 他的 部分 , 步行 和 她 图像 总是 在 正面 的 他 .

而他，则始终带着她的身影前行。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] , [moʊst] [ˈraɪtʃəs] [soʊl][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
He thought hers was the strongest , most righteous soul he had ever
他 想法 她的 曾是 这 最强 , 最多 正义 灵魂 他 有 曾经
[ɪnˈkaʊntər] ;
encountered ;
遭遇 ;

他认为她是他所遇到过的最坚强、最正直的灵魂；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] . -
it seemed as if she had a perfect passion for truth and justice . 074
它 似乎 作为 如果 她 有 一个 完美的 热情 为了 真相 和 正义 . -

她似乎对真理和正义有着无比的热忱。074

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)][gɜːrɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [bʌt; bət]
And a week ago he had deemed her a capable girl , certainly — but
和 一个 星期 前 他 有 被认为 她 一个 有能力的 女孩 , 当然 — 但
[ˌlækəˈdeɪzɪkl] !
lackadaisical !
懒散的 !

一周前，他还认为她是个能干的女孩，但确实有点懒散！

[ðə; ði] [klaːk] [hæd; həd] [strʌk] [ten] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]
The clock had struck ten before Mr . Baines , the solicitor , knocked at the
这 钟 有 击 十 前 先生 . 贝恩斯 , 这 律师 , 敲门 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

时钟敲响十下后，律师贝恩斯先生才敲响了房门。

[ˈmeri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Mary hesitated ,
玛丽 犹豫了一下 ,

玛丽犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪl] [hiː; hi] [ˈswɑːvli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪ]
and then took him upstairs in silence while he suavely explained to her why
和 然后 采取 他 楼上 在 沉默 尽管 他 温文尔雅 解释 到 她 为什么
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːrliər] .
he had been unable to come earlier .
他 有 到过 无法 到 来 早些时候 .

然后，她默默地把 he 带到楼上， he 则温和地向她解释了自己为什么没能早点来。

[ðɪs] [ˈɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskaːtsmən] [huː] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm]
This lawyer was a young Scotsman who had descended upon the town from
这 律师 曾是 一个 年轻的 苏格兰人 WHO 有 下降 之上 这 镇 从
[ˈnoʊwər] ,
nowhere ,
无处 ,

这位律师是一位年轻的苏格兰人，他不知从何而来，突然出现在这个小镇上。

[bɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'keɪd] ['præktɪs] ,
bought a small decayed practice ,
买 一个 小的 腐烂的 实践 ,

买下了一家破败的小诊所

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['ɪrɪz] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ]
and within two years had transformed it into a large and flourishing
和 之内 二 年 有 转变 它 进入 一个 大的 和 芊芊

['bɪznəs] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fi:ts] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,
business by one of those feats of energy ,
商业 经过 一 的 那些 壮举 的 活力 ,

凭借着惊人的精力，他在两年内将其发展成为一家规模庞大、蓬勃发展的企业。

[ɔ:'dæsəti] , [ænd; ənd] [tækt] , [kəm'baɪnd] , [ʌv; əv] [wɪt] [sʌm; səm] ['skɔ:tsmən] [si:m] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]
audacity , and tact , combined , of which some Scotsmen seem to possess the
大胆 , 和 策略 , 合并 , 的 哪个 一些 苏格兰人 似乎 到 具有 这

['si:krət] .
secret .
秘密 .

大胆与机智相结合，一些苏格兰人似乎掌握了其中的秘诀。

- [hɪr] [ɪz] ['mɪstər] . ['beɪnz] , ['edwərd] , - ['meri] [sed] ['kwaiətli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [ri:ə'reɪndʒd]
' **Here is Mr . Baines , Edward , ' Mary said quietly ; and then , having rearranged**
- 这里 是 先生 . 贝恩斯 , 爱德华 , - 玛丽 说 悄悄 ; 和 然后 , 拥有 重新排列

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['pɪləʊ] ,
the sick man's pillow ,
这 生病的 男人的 枕头 ,

“这位是贝恩斯先生，爱德华，”玛丽轻声说道；然后，她重新整理了一下病人的枕头，

[ʃi:; ji] ['væniʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
she vanished out of the room and went into the kitchen .
她 消失了 出去 的 这 房间 和 去 进入 这 厨房 .

她消失在房间里，走进了厨房。

[ðə; ði] [gæs] - [dʒet] [ðer; ðər] [ʃʊd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [blu:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
The gas - jet there showed only a point of blue , but she did not turn it up .
这 气体 - 喷射 那里 显示 仅有的 一个 观点 的 蓝色的 , 但 她 做过 不是 转动 它 向上 .

那里的煤气喷嘴只显示出一点蓝色，但她没有调高喷嘴的开度。

['dræɡɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] [rʌʃ] - ['si:tɪd] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [wer] [ə; eɪ]
Dragging an old oak rush - seated rocking - chair near to the range , where a
拖拽 一个 老的 橡木 匆忙 - 坐着 摇滚 - 椅子 靠近 到 这 范围 , 在哪里 一个

[skræp] [ʌv; əv] ['faɪər] [stɪl] [gləʊd] ,
scrap of fire still glowed ,
废料 的 火 仍然 发光 ,

拖着一把旧橡木灯芯草椅面的摇椅来到炉灶附近，那里还有一小堆火苗在微微燃烧。

[ʃi:; ji] ['rɒkt] [hɜ:r'self] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
she rocked herself gently in the darkness .
她 摇滚 她自己 轻轻地 在 这 黑暗 .

她在黑暗中轻轻摇晃着自己。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['mɪstər] . [beɪnəs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz]
After about half an hour Mr . Baines's voice sounded at the head of the stairs
后 关于 一半 一个 小时 先生 . 贝恩斯 嗓音 听起来 在 这 头 的 这 楼梯

: -
: **075**
: -

大约半小时后，贝恩斯先生的声音从楼梯口传来：075

- [mɪs] - , [wɪl] [jɪː; jɪ] [ˈkaɪndli] [step] [ʌp] ?
' **Miss Beechinor** , **will ye kindly step up** ?
- 错过 - , 将要 是的 亲切地 步 向上 ?

比奇诺小姐，请您上前一步好吗？

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [waːnt] [sʌm; səm] - . -
We shall want some asseestance . '
我们 将 想 一些 - . -

我们需要一些援助。

[ʃiː; jɪ] [əu'beɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈɪnstəntli] .
She obeyed , but not instantly .
她 服从 , 但 不是 即刻 .

她服从了，但并非立刻服从。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm; 'bedrʊm] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] ,
In the bedroom Mr . Baines , a fountain - pen between his fine white teeth ,
在 这 卧室 先生 . 贝恩斯 , 一个 喷泉 - 笔 之间 他的 美好的 白色的 牙齿 ,
在卧室里，贝恩斯先生洁白的牙齿间叼着一支钢笔。

[wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [koʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
was putting some coal on the fire .
曾是 推杆 一些 煤炭 在 这 火 .

当时正在往火里加煤。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; jɪ] [ˈentərd] .
He stood up as she entered .
他 站立 向上 作为 她 进入 .

她进来时，他站了起来。

- [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Mr . Beechinor is about to make a new will , ' he said** ,
- 先生 . - 是 关于 到 制作 一个 新的 将要 , - 他 说 ,
“比奇诺先生即将立一份新遗嘱，”他说。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [pen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , - [ænd; ənd] [jɪː; jɪ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ˈwɪtnəs] [aɪ 'tiː] . -
without removing the pen from his mouth , ' and ye will kindly witness it . '
没有 移除 这 笔 从 他的 嘴 , - 和 是的 将要 亲切地 证人 它 . -
他嘴里没拿笔，说道：“你们将亲眼见证。”

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbeɪnz] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]
The small room appeared to be full of Baines — he was so large and
这 小的 房间 出现 到 是 满的 的 贝恩斯 — 他 曾是 所以 大的 和
[ˈfleʃɪ] [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪv] .
fleshy and assertive .
肉质的 和 自信 .

小房间里似乎挤满了贝恩斯——他身材高大魁梧，气势逼人。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] , [wʌz; wəz] [ˈdwɔːrft] [ˈɪntuː] [tɔɪ] - [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
The furniture , even the chest of drawers , was dwarfed into toy - furniture ,
这 家具 , 甚至 这 胸部 的 抽屉 , 曾是 矮小的 进入 玩具 - 家具 ,
[ænd; ənd] - , [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] - [ʌp] ,
and Beechinor , slight and shrunken - up ,
和 - , 轻微 和 缩小 - 向上 ,

家具，甚至连五斗橱，都被缩小成了玩具家具，而比奇诺尔本人，身材瘦小，也变得矮小。

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [ˈmænɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
seemed like a cadaverous manikin in the bed .
似乎 喜欢 一个 尸体的 人体模型 在 这 床 .

躺在床上，就像一个面目全非的人体模型。

- [ˈnaʊ] , [ˈmɪstər] .
- **Now** , **Mr** . **Beechinor** .
- 现在 , 先生 .

“现在，比奇诺先生。”

[ˈdʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhændz] , [ðə; ði] [ˈbɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːkjʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Dusting his hands , the lawyer took a newly - written document from the
除尘 他的 双手 , 这 律师 采取 一个 新 - 书面 文档 从 这
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] ,
dressing - table , and ,
敷料 - 桌子 , 和 ,

律师拍了拍手上的灰尘，从梳妆台上拿起一份新写好的文件，然后

[ˈspredɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bəːks] , [held] [aɪˈtiː] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
spreading it on the lid of a cardboard box , held it before the dying man .
传播 它 在 这 盖 的 一个 纸板 盒子 , 握住 它 前 这 垂死 男人 .
把它摊在纸箱盖上，举到垂死之人面前。

- [hɪəz] [ðə; ði][pen] .
- **Here's the pen** .
- 这里是 这 笔 .

“这是笔。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪl] [help] [jiː; jɪ][tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː] . -
I'll help ye to hold it . '
患病的 帮助 是的 到 抓住 它 . -

我会帮你拿着它。

- [klʌtʃt] [ðə; ði][pen] .
Beechinor clutched the pen .
- 紧握 这 笔 .

比奇诺紧紧握着笔。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [feɪs] , [flʌʃt] [ɪn] [ɪˈregjələr] [ˈpætʃɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃiːks]
His wrinkled and yellow face , flushed in irregular patches as though the cheeks
他的 皱 和 黄色的 脸 , 酡 在 不规律的 补丁 作为 尽管 这 脸颊
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ruːʒd] ,
had been badly rouged ,
有 到过 糟糕 胭脂 ,

他满是皱纹、面色发黄的脸，脸颊上斑驳地泛着红晕，像是被人拙劣地涂抹了胭脂。

[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmuːvmənt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
was covered with perspiration , and each difficult movement , even to the
曾是 涵盖 和 汗 , 和 每个 难的 移动 , 甚至 到 这
[ˈslaɪtəst] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] the076
slightest lifting of the076
丝毫 举重 的 the076

他浑身是汗，每一个艰难的动作，哪怕是最轻微的抬起076，都让他感到吃力。

[hed] , [ˈʊʊd] [ɪkˈstriːm] [ɪgˈzɔːstʃən] .
head , showed extreme exhaustion .
头 , 显示 极端 疲惫 .

头部，显示出极度疲惫。

[hiː; hi][kæst][æt; ət] [ˈmeri] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈsɪnɪstər] [glæns] [ʌv; əv] [mɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] .
He cast at Mary a long sinister glance of mistrust and apprehension .
他 投掷 在 玛丽 一个 长的 险恶 瞥一眼 的 不信任 和 忧虑 .

他用充满怀疑和担忧的目光，长时间地盯着玛丽。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [wɪl] ? -
' **What is there in this will ?** '
- 什么 是 那里 在 这 将要 ? -

“这份遗嘱里到底写了什么？”

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] [lʊkt] [ˈɑːrpli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
Mr . Baines looked sharply up at the girl ,
先生 . 贝恩斯 看起来 尖锐地 向上 在 这 女孩 ,

贝恩斯先生猛地抬头看向那个女孩，

[huː] [naʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
who now stood at the side of the bed opposite him .
WHO 现在 站立 在 这 边 的 这 床 对面的 他 .

现在，他正站在床边，与他对面。

[məˈkæɪnɪkli] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [bed] - [kloʊðz] .
Mechanically she smoothed the tumbled bed - clothes .
机械地 她 平滑 这 翻滚 床 - 衣服 .

她机械地抚平了凌乱的床单。

- [ðæts] [naʊt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðiː] , [læs] , - [sed] - [rɪˈzentfəli] .
' **That's nowt to do wi' thee , lass , ' said Beechinor resentfully .**
- 那就是 现在 到 做 wi - 你 , 小姐 , - 说 - 怨恨地 .

“这跟你没关系，姑娘，”比奇诺不满地说。

- [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] ,
' **It isn't necessary that a witness to a will should be aware of its contents ,**
- 它 不是 必要的 那 一个 证人 到 一个 将要 应该 是 意识到的 的 它是 内容 ,

“遗嘱见证人不必了解遗嘱的内容。”

- [sed] [ˈbeɪnz] . -
' **said Baines .** '
- 说 贝恩斯 . -

“贝恩斯说道。”

[ɪn][fækt] , [ɪts] [kwaɪt] [ʌnˈjuːʒuəl] . -
In fact , it's quite unusual . '
在 事实 , 它是 相当 异常 . -

事实上，这相当不寻常。

- [aɪ][saɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
' **I sign nothing in the dark , ' she said , smiling .**
- 我 符号 没有什么 在 这 黑暗的 , - 她 说 , 微笑 .

“我不会在黑暗中签字，”她笑着说。

[θruː] [ðer; ðər][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪməd] [æt; ət] [ˈbeɪnz] .
Through their half - closed lids her eyes glimmered at Baines .
通过 他们的 一半 - 关闭 盖子 她 眼睛 闪烁 在 贝恩斯 .

她半闭着眼睛，目光闪烁地望着贝恩斯。

- [hɑː] !
' **Ha !**
- 哈 !

'哈！

[ˈliːg(ə)] [ˈkɔː(ə)n] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . -
Legal caution acquired from your cousin , I presume . '
合法的 警告 获得 从 你的 表哥 , 我 估 . -

我猜想，这是你表兄给你提供的法律警告吧。

[ˈbeɪnz] [ˈsmaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Baines smiled at her .
贝恩斯 微笑 在 她 .

贝恩斯对她笑了笑。

- [bʌt; bət] [let] [em 'i:] - [ə'fɔr] [ji:; ji] , [mɪs] - , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔ:rm] .
' **But let me assure ye , Miss Beechinor , this is a mere matter of form .**
- 但 让 我 保证 是的 , 错过 - , 这 是 一个 仅仅 事情 的 形式 :
“但我可以向您保证, 比奇诺小姐, 这只是形式上的问题。”

[ə; eɪ] [wɪl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [saɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] , [bəuθ] ['prez(ə)nt] [æt; ət]
A will must be signed in the presence of two witnesses , both present at
一个 将要 必须 是 签名 在 这 在场 的 二 证人 , 两个都 展示 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
the same time ;
这 相同的 时间 ;

遗嘱必须在两名证人在场的情况下签署, 两名证人必须同时在场;
[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] - [ænd; ʌnd] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . -
and there's only yeself and me for it . '
和 有 仅有的 - 和 我 为了 它 : -
只有你和我。

['meri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [hu:z] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [raɪðd] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ʌnd] [ʃʊk]
Mary looked at the dying man , whose features were writhed in pain , and shook
玛丽 看起来 在 这 垂死 男人 , 谁 特征 是 扭动 在 疼痛 , 和 摇晃
[hɜ:r; hər] [hed] . -
her head . 077
她 头 : -

玛丽看着垂死的男人, 他面容因痛苦而扭曲, 玛丽摇了摇头。
- [tel] [hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] ['mɜ: mɜ-d] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [dɪ'spɜr] , [ænd; ʌnd] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪləʊz]
' **Tell her , ' he murmured with bitter despair , and sank down into the pillows**
- 告诉 她 , - 他 低声说道 和 苦的 绝望 , 和 沉没 向下 进入 这 枕头
, ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [pen] ,
, dropping the fountain - pen ,
下降 这 喷泉 - 笔 ,

“告诉她,”他带着苦涩的绝望低语道, 然后瘫倒在枕头上, 钢笔也掉在了地上。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃi:t] [br'fɔ:r] ['beɪnz] [kʊd; kəd] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
which had left a stain of ink on the sheet before Baines could pick it up .
哪个 有 左边 一个 弄脏 的 墨水 在 这 床单 前 贝恩斯 可以 挑选 它 向上 :
在贝恩斯拿起纸之前, 纸上已经留下了一块墨渍。

- [wel] , [ðen] , [mɪs] - , [ɪf] [ji:; ji] [mʌst; məst] [noʊ] , - ['beɪnz] [br'gæŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rkæzəm] ,
' **Well , then , Miss Beechinor , if ye must know , ' Baines began with sarcasm ,**
- 出色地 , 然后 , 错过 - , 如果 是的 必须 知道 , - 贝恩斯 开始 和 讽刺 ,
“好吧, 比奇诺小姐, 既然你非要知道,”贝恩斯带着讽刺的语气说道。

- [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
' **the will is as follows :**
- 这 将要 是 作为 跟随 :

遗嘱内容如下:
[ðə; ði] ['testetər; tes'tetər] — [ðæts] ['mɪstər] . - — [li:vz] ['twenti] ['ɡɪni] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
The testator — that's Mr . Beechinor — leaves twenty guineas to his brother
这 测试者 — 那就是 先生 : - — 树叶 二十 几内亚 到 他的 兄弟
[mɑ:rk] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi] [berz] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ʌnd] [fə'ɡɪvz] [hɪm; ɪm] .
Mark to show that he bears him no ill - will and forgives him .
标记 到 展示 那 他 熊 他 不 患病的 - 将要 和 原谅 他 :
立遗嘱人——也就是比奇诺先生——留给他的兄弟马克二十几尼, 以表明他对马克没有恶意, 并原谅了他。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:ələɪzd] ,
The rest of his estate is to be realized ,
这 休息 的 他的 财产 是 到 是 已实现 ,
他剩余的遗产将予以变现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒʊsi:dz] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stæfədʒiə(r)] [ɪn'fɜ:rməri] , [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][bed]
and the proceeds given to the North Staffordshire Infirmary , to found a bed
和 这 收益 给定 到 这 北 斯塔福德郡 医务室 , 到 成立 一个 床
,
!
,

所得款项捐给了北斯塔福德郡医院，用于设立一张床位。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [bed] .
which is to be called the Beechinor bed .
哪个 是 到 是 称为 这 - 床 .

它将被命名为 Beechinor 床。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['sɜ:rplʌs] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [klɑ:ks] - ['prɑ:vɪdənt] [sə'saɪəti] .
If there is any surplus , it is to go to the Law Clerks ' Provident Society .
如果 那里 是 任何 剩余 , 它 是 到 去 到 这 法律 职员 - 普罗维登特 社会 .

如有剩余，则捐给法律助理互助会。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . -
That is all . '
那 是 全部 . -

仅此而已。

- [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , - ['meri] [sed] ['kəʊldli] .
' I shall have nothing to do with it , ' Mary said coldly .
- 我 将 有 没有什么 到 做 和 它 , - 玛丽 说 冷冷地 .

“我绝不会参与其中，”玛丽冷冷地说。

- [jʌŋ] ['leɪdi] , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ji:; ji][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
' Young lady , we don't want ye to have anything to do with it .
- 年轻的 女士 , 我们 不 想 是的 到 有 任何事物 到 做 和 它 .

“小姐，我们不希望你参与其中。”

[wi:; wi]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ji:; ji][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] . -
We only desire ye to witness the signature . '
我们 仅有的 欲望 是的 到 证人 这 签名 . -

我们只希望你们见证签字。

- [aɪ][wəʊnt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] [saɪnd] . -
' I won't witness the signature , and I won't see it signed . '
- 我 惯于 证人 这 签名 , 和 我 惯于 看 它 签名 . -

“我不会见证签字，也不会亲眼看到签字过程。”

- [dæm] [ði:] , ['meri] ! [ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wentʃ] , - - ['wɪspəd] [ɪn] [hɔ:rs] , ['fi:b(ə)l]
' Damn thee , Mary ! thou'rt a wicked wench , ' Beechinor whispered in hoarse , feeble
- 该死 你 , 玛丽 ! 你 一个 邪恶 妖妇 , - - 低声说道 在 嘶哑 , 微弱

[toʊnz] . -
tones . 078
音调 . -

“该死的，玛丽！你这个恶毒的女人！”比奇诺用沙哑微弱的声音低语道。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [rɒbd] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fru:t][ʌ; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn'tɜ:rminəb(ə)l] ['jɪrz] [ʌ; əv]
He saw himself robbed of the legitimate fruit of all those interminable years of
他 锯 他自己 被抢劫 的 这 合法的 水果 的 全部 那些 没完没了 年 的

['tɔɪlsəm] [θrɪft] .
toilsome thrift .
辛苦 节约 .

他觉得自己多年辛勤节俭的成果被剥夺了。

[ðɪs] [gɜ:rl][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [wɒd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
This girl by a trick would prevent him from disposing of his own .
这 女孩 经过 一个 诡计 会 防止 他 从 处置 的 他的 自己的 .

这个女孩用计谋阻止他处理掉自己的尸体。

[hi:; hi] , ['edwərd] - , [ʃru:d] [ænd; ənd] ['welθi] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
He , Edward Beechinor , shrewd and wealthy , was being treated like a child .
他 , 爱德华 - , 精明 和 富裕 , 曾是 存在 治疗 喜欢 一个 孩子 .
他, 爱德华·比奇诺, 精明能干又富有, 却被当作孩子对待。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:;] [wi:k] [tu:; tə] [reɪv] ,
He was too weak to rave ,
他 曾是 也 虚弱的 到 锐舞 ,
他虚弱得连咆哮都做不到。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'gri:vɪd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [hɑ:rt] [hi:; hi] [paɪld] ['saɪlənt] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . -
but from his aggrieved and furious heart he piled silent curses on her . ' -
但 从 他的 受委屈的 和 狂怒 心 他 堆积 沉默的 诅咒 在 她 . -
但他内心充满愤恨和愤怒, 默默地诅咒着她。

[goʊ] , [fetʃ] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:ə] .
Go , fetch another witness , ' he added to the lawyer .
去 , 拿来 其他 证人 , - 他 额外 到 这 律师 .
“去, 再找个证人来,”他对律师说。

- [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , - [sed] ['beɪnz] . - [mɪs] - ,
' Wait a moment , ' said Baines . ' Miss Beechinor ,
- 等待 一个 片刻 , - 说 贝恩斯 . - 错过 - ,
“等一下,”贝恩斯说。“比奇诺小姐,

[du:; ji:; ji] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ji:; ji] [wɪl] [krɒ:s] [ðə; ði] ['sɔ:ləm] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ? -
do ye mean to say that ye will cross the solemn wish of a dying man ? ' -
做 是的 意思是 到 说 那 是的 将要 又 这 庄严 希望 的 一个 垂死 男人 ? -
你们的意思是说, 你们要违背一个临终之人的庄严遗愿吗?

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] [help][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] . -
' I mean to say I won't help a dying man to commit a crime . ' -
- 我 意思是 到 说 我 惯于 帮助 一个 垂死 男人 到 犯罪 一个 犯罪 . -
“我的意思是, 我不会帮助一个垂死之人犯罪。”

- [ə; eɪ] [kraɪm] ? -
' A crime ? ' -
- 一个 犯罪 ? -
“犯罪吗? ”

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , - [ə; eɪ] [kraɪm] .
' Yes , ' she answered , ' a crime .
- 是的 , - 她 回答 , - 一个 犯罪 .
“是的,”她回答说, “这是犯罪行为。”

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ][f'mɪstər] . - [wɪld] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mɑ:rk] , [ænd; ənd]
Seven years ago Mr . Beechinor willed everything to his brother Mark , and
七 年 前 先生 . - 意志 一切 到 他的 兄弟 标记 , 和
[mɑ:rk] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
Mark ought to have everything .
标记 应该 到 有 一切 .
七年前, 比奇诺先生将所有遗产遗赠给了他的弟弟马克, 马克理应继承所有遗产。

[mɑ:rk][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'leɪŋ] [ɪk'sept] [em 'i:] .
Mark is his only brother — his only relation except me .
标记 是 他的 仅有的 兄弟 — 他的 仅有的 关系 除了 我 .
马克是他唯一的兄弟——除了我之外, 他是他唯一的亲人。

[ænd; ənd] ['edwərd] [noʊz] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [em 'i:] ['wɒnts] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
And Edward knows it isn't me wants any of his money .
和 爱德华 知道 它 不是 我 想要 任何 的 他的 钱 .
爱德华知道, 想要他钱的不是我。

[nɔːrθ] ['stæfədʒiə(r)] [ɪn'fɜːrməri] [ɪn'diːd] !
North Staffordshire Infirmary indeed !
北 斯塔福德郡 医务室 的确 !

没错，就是北斯塔福德郡医院！

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] ! . . .
It's a crime ! . . .
它是 一个 犯罪 ! . . .

这是犯罪！

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['edwərd] - ,
What business have you , ' she went on to Edward Beechinor ,
什么 商业 有 你 , - 她 去 在 到 爱德华 - ,

“你有什么事？”她接着问爱德华·比奇诺。

- [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [mɑːrk][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] [ɑːnt] — — -
' to punish Mark just because his politics aren't — — '
- 到 惩治 标记 只是 因为 他的 政治 不是 — — -

“仅仅因为马克的政治立场不合——”

- [ðæts] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , - [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪntə'rʌptɪd] . -
' That's beside the point , ' the lawyer interrupted . 079
- 那就是 旁 这 观点 , - 这 律师 中断 . -

“那不是重点，”律师打断道。

- [ə; eɪ]['testetər; tes'tetər][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːzɪz]
' A testator has a perfect right to leave his property as he chooses
- 一个 测试者 有 一个 完美的 正确的 到 离开 他的 财产 作为 他 选择
, [wɪ'ðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz] .
, **without giving reasons** .
, 没有 给予 原因 .

“立遗嘱人完全有权按照自己的意愿处置财产，无需给出理由。”

[naʊ] , [mɪs] - , [aɪ][mʌst; məst][æsk][jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] - . -
Now , Miss Beechinor , I must ask ye to be judeecious . '
现在 , 错过 - , 我 必须 问 是的 到 是 - . -

现在，比奇诺小姐，我必须请您保持公正。

[ˈmeri] [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps] .
Mary shut her lips .
玛丽 关闭 她 嘴唇 .

玛丽闭上了嘴唇。

- - ['nevər] [duː;][aɪ 'tiː] .
' Her'll never do it .
- - 绝不 做 它 .

她绝对不会这么做。

[aɪ] [tel] [ðiː] , [fetʃ] [ə'hʌðər] ['wɪtnəs] . -
I tell thee , fetch another witness . '
我 告诉 你 , 拿来 其他 证人 . -

我告诉你，再去找个证人来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzi] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
The old man sprang up in a sort of frenzy as he uttered the words ,
这 老的 男人 弹簧 向上 在 一个 种类 的 狂热 作为 他 说出 这 字 ,

老人一边说着，一边猛地跳了起来，近乎疯狂：

[ænd; ænd] [ðen] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [swuːn] .
and then fell back in a brief swoon .
和 然后 跌倒 后退 在 一个 简短的 昏厥 .

然后他突然昏倒，短暂地晕了过去。

[ˈmeri] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈwei] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [ˈmætið] [her] .
Mary wiped his brow , and pushed away the wet and matted hair .
玛丽 擦拭 他的 眉头 , 和 推动 离开 这 湿的 和 哑光 头发 :
玛丽擦了擦他的额头, 拨开了他湿漉漉、打结的头发。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈməʊniŋ] .
Presently he opened his eyes , moaning .
目前 他 打开 他的 眼睛 , 呻吟 :
他随即睁开双眼, 呻吟起来。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Mr . Baines folded up the will , put it in his pocket ,
先生 : 贝恩斯 折叠 向上 这 将要 , 放 它 在 他的 口袋 ,
贝恩斯先生把遗嘱折好, 放进口袋里。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] .
and left the room with quick steps .
和 左边 这 房间 和 快的 步骤 :
然后快步离开了房间。

[ˈmeri] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mary heard him open the front - door and then return to the foot of the
玛丽 听到 他 打开 这 正面 - 门 和 然后 返回 到 这 脚 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 :
玛丽听到他打开前门, 然后又回到楼梯脚下。

- [mɪs] - , - [hiː; hi] [kɔːld] , - [aɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . -
' Miss Beechinor , ' he called , ' I'll speak with ye a moment . '
- 错过 - , - 他 称为 , - 患病的 说话 和 是的 一个 片刻 - :
“比奇诺小姐,”他喊道, “我跟您说几句话。”

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .
She went down .
她 去 向下 :
她倒下了。

- [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? -
' Do you mind coming into the kitchen ? '
- 做 你 头脑 未来 进入 这 厨房 ? -
你介意到厨房来一下吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] , [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈtʃːrniŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] ; - [ðeəz; ðəz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] -
she said , preceding him and turning up the gas ; ' there's no light in the front -
她 说 , 前 他 和 转弯 向上 这 气体 ; - 有 不 光 在 这 正面 -
[ruːm] . -
room . '
房间 : -
她走在前面, 调大了煤气灯, 说道: “前厅里没灯。”

[hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmæntlpiːs] ; [hɪz; ɪz] [fraːk] - [koʊt] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l]
He leaned up against the high mantelpiece ; his frock - coat hung to the level
他 倾斜 向上 反对 这 高的 壁炉架 ; 他的 连衣裙 - 外套 悬挂 到 这 等级
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] - [nɑːb] .
of the oven - knob .
的 这 烤箱 - 旋钮 :
他倚靠在高高的壁炉架上; 他的礼服长及烤箱旋钮的高度。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌŋ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] deal080
She had one hand on the white deal080
她 有 一 手 在 这 白色的 deal080
她一只手放在白色钞票上。

[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

桌子。

[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈtɔːrtəʃelˈtɔːrtəʃel][kæt] [pɜːd] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [taɪld] [flɔːr] .
Between them a tortoiseshell cat purred on the red - tiled floor .
之间 他们 一个 玳瑁 猫 咕噜咕噜 在 这 红色的 - 瓷砖 地面 .

他们中间，一只玳瑁猫在红瓦地板上发出咕噜声。

- [jɜːr] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɛrə] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] , [mɪs] - .
' Ye're doing a verra serious thing , Miss Beechinor .
- 是的 正在做 一个 维拉 严肃的 事物 , 错过 - .

“比奇诺小姐，你这是在做一件非常严肃的事情。”

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [səˈlɪsɪtər] ,
As Mr . Beechinor's solicitor ,
作为 先生 . - 律师 ,

作为比奇诺先生的律师，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈdʌkt] . -
I should just like to be acquaint with the real reasons for this conduct . '
我 应该 只是 喜欢 到 是 熟人 和 这 真实的 原因 为了 这 执行 . -

我只是想了解这种行为背后的真正原因。

- [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] . -
' I've told you . '
- 我已经 讲述 你 . -

“我已经告诉过你了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈkwɪzɪkl] [lʊk] .
She had a slightly quizzical look .
她 有 一个 轻微地 疑惑的 看 .

她脸上带着一丝疑惑的表情。

- [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][mɑːrk] , - [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈblændli] , - [ˈmɪstər] . - [ɪkˈspleɪnd]
' Now , as to Mark , ' the lawyer continued blandly , ' Mr . Beechinor explained
- 现在 , 作为 到 标记 , - 这 律师 持续 平淡地 , - 先生 . - 解释

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
the whole circumstances to me .
这 所有的 情况 到 我 .

“至于马克，”律师继续平静地说，“比奇诺先生向我解释了全部情况。”

[mɑːrk][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] . -
Mark as good as defied his brother . '
标记 作为 好的 作为 违抗 他的 兄弟 . -

马克几乎是违抗了他哥哥的命令。

- [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . -
' That's nothing to do with it . '
- 那就是 没有什么 到 做 和 它 . -

“那跟这件事没有任何关系。”

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [mɑːrk][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
' By the way , it appears that Mark is practically engaged to be married .
- 经过 这 方式 , 它 出现 那 标记 是 几乎 已订婚的 到 是 已婚 .

顺便说一句，马克似乎已经订婚了。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] - ? -
May I ask if the lady is yeself ? '
可能 我 问 如果 这 女士 是 - ? -

请问这位女士是您本人吗？

[ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd] .

She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

- [ɪf] [soʊ] , - [hiː, hi] [prəˈsiːdɪd] , - [aɪ] [meɪ] [tel] [ʃiː, ʃi] [ɪnˈfɔːrməli] [ðæt] [aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ʃiː, ʃi]
' If so , ' he proceeded , ' I may tell ye informally that I admire the pluck of ye
- 如果 所以 , - 他 继续 , - 我 可能 告诉 是的 非正式地 那 我 钦佩 这 采摘 的 是的

.
.
.

“如果真是这样,”他接着说,“我可以非正式地告诉你们,我很欣赏你们的勇气。”

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [wɪl] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] . -
But , nevertheless , that will has got to be executed . '
- 但 , 尽管如此 , 那 将要 有 得到 到 是 执行 . -

但是,无论如何,这份遗嘱必须执行。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [ˈmɛlɜː] [ʌv; əv] - . -
' The young lady is a Miss Mellor of Hanbridge . '
- 这 年轻的 女士 是 一个 错过 梅勒 的 - . -

“这位年轻女士是汉布里奇的梅勒小姐。”

- [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][klɜːrk] , - [hiː, hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
' I'm going to fetch my clerk , ' he said shortly .
- 我是 去 到 拿来 我的 职员 , - 他 说 不久 .

“我去叫我的职员,”他简短地说。

- [aɪ][kæn; kən] [siː] [jɜːr] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈwʊmən] .
' I can see ye're an obstinate and unfathomable woman .
- 我 能 看 是的 一个 顽固 和 深不可测 女士 .

“我看得出来你是个固执又难以捉摸的女人。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][hæf][æen; ən][ˈaʊər] . - -
I'll be back in half an hour . ' 081
患病的 是 后退 在 一半 一个 小时 . - -

我半小时后回来。

[wen] [hiː, hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ʃiː, ʃi][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [tɑːp][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] ,
When he had departed she bolted the front - door top and bottom ,
什么时候 他 有 已离开 她 螺栓连接 这 正面 - 门 顶部 和 底部 ,

他离开后,她把前门上下都闩上了。

[ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
and went upstairs to the dying man .
和 去 楼上 到 这 垂死 男人 .

然后上楼去看望那个垂死的男人。

[ˈnɪrli] [æen; ən][ˈaʊər] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] .
Nearly an hour elapsed before she heard a knock .
几乎 一个 小时 过去 前 她 听到 一个 敲 .

将近一个小时后,她才听到敲门声。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz][klɜːrk][frʌm; frəm] [sliːp] .
Mr . Baines had had to arouse his clerk from sleep .
先生 . 贝恩斯 有 有 到 引起 他的 职员 从 睡觉 .

贝恩斯先生不得不把他的职员从睡梦中叫醒。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [ˈmeri] [θruː] [ʌp][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
Instead of going down to the front - door , Mary threw up the bedroom
反而 的 去 向下 到 这 正面 - 门 , 玛丽 扔 向上 这 卧室
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
window and looked out .
窗户 和 看起来 出去 .
玛丽没有走到前门，而是打开卧室的窗户向外看去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] [ˈstɑːrləs] [naɪt] .
It was a mild but starless night .
它 曾是 一个 温和的 但 无星 夜晚 .
那是一个温暖但没有星星的夜晚。

[trəˈfælgər] [rʊəd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] - [kɑːr] , [wɪtʃ] ,
Trafalgar Road was silent save for the steam - car , which ,
特拉法加 路 曾是 沉默的 节省 为了 这 蒸汽 - 车 , 哪个 ,
特拉法加路一片寂静，只有蒸汽汽车驶过。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ləʊd] [ʌv; əv] [ˈrevləz] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] - — [ðæt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɡeɪəti] —
with its load of revellers returning from Hanbridge — that centre of gaiety —
和 它是 加载 的 狂欢者 返回 从 - — 那 中心 的 欢乐 —
[slɪpt] [ˈrʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təːrdz] - .
slipped rumbling down the hill towards Bursley .
滑倒了 隆隆声 向下 这 爬坡道 向 - .
车上载着从汉布里奇（那个欢乐的中心）返回的狂欢者，隆隆地滑下山坡，朝伯斯利驶去。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — [dɪˈstɜːrbiŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? -
' What do you want — disturbing a respectable house at this time of night ? '
- 什么 做 你 想 — 令人不安 一个 可敬 房子 在 这 时间 的 夜晚 ? -
“你想干什么——在这么晚的时候打扰一户人家吗？ ”

[ʃiː; ji] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] [wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [pæst] .
she called in a loud whisper when the car had passed .
她 称为 在 一个 大声 耳语 什么时候 这 车 有 通过了 .
汽车驶过后，她压低声音大声喊了一声。

- [ðə; ði] [ˈdɔːr] [ˈboʊltɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [kʌm] [daʊn] .
' The door's bolted , and I can't come down .
- 这 门的 螺栓连接 , 和 我 不能 来 向下 .
门锁上了，我下不去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] . -
You must come in the morning . '
你 必须 来 在 这 早晨 . -
你必须早上来。

- [mɪs] - , [jiː; ji] [wɪl] [let][juː ˈes][ɪn] — [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [jiː; ji] . -
' Miss Beechinor , ye will let us in — I charge ye . '
- 错过 - , 是的 将要 让 我们 在 — 我 收费 是的 . -
“比奇诺小姐，你一定要让我们进去——我命令你。”

- [ɪts] [ˈjuːsləs] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] . -
' It's useless , Mr . Baines . '
- 它是 无用 , 先生 . 贝恩斯 . -
“没用的，贝恩斯先生。”

- [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] .
' I'll break the door down .
- 患病的 休息 这 门 向下 .
“我会把门撞开。”

[aɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] .
I'm a strong man , and a determined .
我是 一个 强的 男人 , 和 一个 决定 .

我是一个意志坚定、意志坚强的人。

[ʃiː; jɪ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [faːr] . -
Ye are carrying things too far . '
叶 是 携带 事物 也 远的 . -

你们做得太过分了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts] .
In another moment the two men heard the creak of the bolts .
在 其他 片刻 这 二 男人 听到 这 吱嘎声 的 这 螺栓 .

片刻之后，两人听到了螺栓吱呀作响的声音。

['meri] [stʊd] before082
Mary stood before082
玛丽 站立 before082

玛丽站在082之前

[ðem; ðəm] , ['veɪɡli] [dɪ'sɜːrənəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['fɪɡjər] .
them , vaguely discernible , but a forbidding figure .
他们 , 依稀 可辨别的 , 但 一个 禁止 数字 .

他们，隐约可见，但却是一个令人畏惧的身影。

- [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] — [kʌm] [ʌp'sterz] , - [ʃiː; jɪ] [sed] ['kəʊldli] .
' If you must — come upstairs , ' she said coldly .
- 如果 你 必须 — 来 楼上 , - 她 说 冷冷地 .

“如果你非要来——那就上来吧，”她冷冷地说。

- [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ˈɑːrθər] , - [sed] ['mɪstər] . ['beɪnz] ; - [aɪl] [kɔːl][ʃiː; jɪ] [wen] [aɪ][wɑːnt]
' Stay here in the passage , Arthur , ' said Mr . Baines ; ' I'll call ye when I want
- 停留 这里 在 这 通道 , 亚瑟 , - 说 先生 . 贝恩斯 ; - 患病的 称呼 是的 什么时候 我 想
[ʃiː; jɪ] ;
ye ;
是的 ;

“亚瑟，你就待在走廊里，”贝恩斯先生说，“我需要你的时候会叫你。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['faːləʊd] ['meri] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
' and he followed Mary up the stairs .
- 和 他 随后 玛丽 向上 这 楼梯 .

于是他跟着玛丽上了楼。

[ˈedwərd] - [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [stɛərd] ['glæsɪli] [æt; ət][ðə; ði]
Edward Beechinor lay on his back , and his sunken eyes stared glassily at the
爱德华 - 躺 在 他的 后退 , 和 他的 凹陷 眼睛 凝视 玻璃般地 在 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

爱德华·比奇诺仰面躺着，他那凹陷的眼睛呆滞地盯着天花板。

[ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪətɪd] [feɪs] , [stretʃt] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [boʊnz] ,
The skin of his emaciated face , stretched tightly over the protruding bones ,
这 皮肤 的 他的 瘦弱 脸 , 拉伸 紧紧 超过 这 突出 骨头 ,
[hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts]['krɪmz(ə)n] ,
had lost all its crimson ,
有 丢失的全部它是 赤红 ,

他那瘦骨嶙峋的脸上，皮肤紧紧绷在突出的骨头上，已经失去了所有的鲜红。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡriːn] , [waɪt] , ['jeləʊ] .
and was green , white , yellow .
和 曾是 绿色的 , 白色的 , 黄色的 .

它是绿色、白色、黄色的。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .

The mouth was wide open .
这 嘴 曾是 宽的 打开 .

嘴巴张得大大的。

[hɪz; ɪz] [drɔ:n] [fɪtʃər] [wɔ:r] [ə; ei] [ˈterəbli] [sɑ:rˈdɑ:nɪk] [lʊk] — [ə; ei] [ˈpjɔrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His drawn features wore a terribly sardonic look — a purely physical effect of the
他的 绘制 特征 穿着 一个 可怕 讽刺的 看 — 一个 纯粹 身体的 影响 的 这
[dɪˈzi:z] ;
disease ;
疾病 ;

他憔悴的面容带着一种极其讽刺的神情——这是这种疾病纯粹的生理表现；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈspekˈteɪtəs] [ðæt] [ðɪs] [mi:n] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [sleɪv]
but it seemed to the two spectators that this mean and disappointed slave
但 它 似乎 到 这 二 观众 那 这 意思是 和 失望的 奴隶
[ʌv; əv][ə; ei][ˈmaɪzərli][ˈhæbɪt][hæd; həd][baɪ][wʌn][su:ˈpɜ:rb] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈefərt] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvænəti]
of a miserly habit had by one superb imaginative effort realized the full vanity
的 一个 吝啬鬼 习惯 有 经过 一 高超 富有想象力的 努力 已实现 这 满的 虚荣
[ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃənz] .
of all human wishes and pretensions .
的 全部 人类 愿望 和 虚荣心 .

但在两位旁观者看来，这个吝啬成性、心怀不满的奴隶，凭借着非凡的想象力，领悟了所有人类愿望和虚荣的彻底虚妄。

- [ji:; ji][kæn; kən][goʊ] ; [aɪ] [jænt] [wɑ:nt][ji:; ji] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .
' Ye can go ; I shan't want ye , ' said Mr . Baines , returning to the clerk .
- 叶 能 去 ; 我 不会 想 是的 , - 说 先生 . 贝恩斯 , 返回 到 这 职员 .
“你可以走了；我不需要你，”贝恩斯先生说着，回到了办事员身边。

[ðə; ði] [ˈbɪər] [ˈnevər] [spʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈbɪznəs] .
The lawyer never spoke of that night's business .
这 律师 绝不 辐 的 那 夜晚 商业 .

律师始终没有提及当晚的生意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[tu:; tə] [wʌt] [end] ?
To what end ?
到 什么 结尾 ?

最终目的是什么？

[mɑ:rk] - , [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [wɪl] , [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mark Beechinor , under the old will , inherited the seven hundred pounds and the
标记 - , 在下面 这 老的 将要 , 遗传 这 七 百 磅 和 这
[haʊs] .
house .
房子 .

根据旧遗嘱，马克·比奇诺继承了七百英镑和房子。

[mɪs] [ˈmɛlɜ:] [ʌv; əv] - [ɪz] [stɪl] [mɪs] [ˈmɛlɜ:] , her083
Miss Mellor of Hanbridge is still Miss Mellor , her083
错过 梅勒 的 - 是 仍然 错过 梅勒 , her083

汉布里奇的梅勒小姐依然是梅勒小姐，她的083

[hænd][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfɔ:rməli] [sɔ:t] .
hand not having been formally sought .
手 不是 拥有 到过 正式地 寻求 .

并未正式征求对方意见。

[bʌt; bət][mɑ:rk] , ['sekrəteri][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪz] ['mærid] .

But Mark , secretary of the Labour Church , is married .
但 标记 , 秘书 的 这 劳动 教会 , 是 已婚 .

但工党教会秘书马克已婚。

[mɪs] ['mɛləʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪt] ['pɑ:rdnəbl] [er][ʌv; əv]['tɑ:lərənt] [su:,pɪri'ɔ:rəti] , [ri'fə:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Miss Mellor , with a quite pardonable air of tolerant superiority , refers to his
错过 梅勒 , 和 一个 相当 情有可原 空气 的 宽容 优势 , 指 到 他的

[waɪf][æz; əz] - [ə; eɪ][streɪndʒ] ,
wife as ' a strange ,
妻子 作为 - 一个 奇怪的 ,

梅勒小姐带着一种颇为宽容的优越感，称他的妻子为“一个奇怪的人”。

['tɪmɪd][ˈlɪt(ə)l] ['kri:tʃər] — [ʃi:; jɪ] ['kudnt] [seɪ][bi: 'oʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [gu:z] . - -
timid little creature — she couldn't say Bo to a goose . ' 087
胆小 小的 生物 — 她 不能 说 波 到 一个 鹅 . - -

她真是个胆小鬼——连鹅都叫不出名字。

[ðə; ði][dɔ:ɡ]
THE DOG
这 狗

狗

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['skændələs] ['stɔ:ri] .
This is a scandalous story .
这 是 一个 丑闻 故事 .

这是一个令人震惊的故事。

[aɪ 'ti:] ['skændl,aɪzd] [ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l][ɪn] - ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ 'ti:]
It scandalized the best people in Bursley ; some of them would wish it
它 丑闻 这 最好的 人们 在 - ; 一些 的 他们 会 希望 它
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

这件事令伯斯利最有头有脸的人们都感到震惊；他们中的一些人甚至希望这件事被遗忘。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [br'gʌn] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] .
But since I have begun to tell it I may as well finish .
但 自从 我 有 开始 到 告诉 它 我 可能 作为 出色地 结束 .

既然已经开始讲了，那就讲完吧。

[mɔ: 'rɒʊvər] , [laɪk][mʌʊst][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ['wɪspəd] [bɪ'haɪnd][fænz][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [klʌb] - [teɪblz] , [aɪ 'ti:]
Moreover , like most tales whispered behind fans and across club - tables , it
而且 , 喜欢 最多 故事 低声说道 在后面 粉丝 和 穿过 俱乐部 - 表格 , 它
['kæriz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['mɔ: rəl] .
carries a high and valuable moral .
携带 一个 高的 和 有价值的 道德 .

此外，就像大多数在球迷背后和俱乐部餐桌上窃窃私语的故事一样，它蕴含着崇高而宝贵的道德意义。

[ðə; ði]['mɔ: rəl] — [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] — [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ɪn] [glæs]
The moral — I will let you have it at once — is that those who love in glass
这 道德 — 我 将要 让 你 有 它 在 一次 — 是 那 那些 WHO 爱 在 玻璃
['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .
houses should pull down the blinds .
房屋 应该 拉 向下 这 百叶窗 .

寓意——我这就告诉你——是住在玻璃房子里的人应该拉下窗帘。

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ɑːn] ['seɪfli] ；[aɪ ˈtiː][bɔːr][hɪz; ɪz][neɪm] — ['elɪs][ˈkɑːrtər] .
He had got his collar on safely ; it bore his name — Ellis Carter .
他 有 得到 他的 衣领 在 安全 ； 它 钻孔 他的 姓名 — 埃利斯·卡特 .
他已经安全地戴上了项圈；上面有他的名字——埃利斯·卡特。

[streɪndʒ] [neɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] , [pər'hæps] ;
Strange name for a dog , perhaps ;
奇怪的 姓名 为了 一个 狗 , 也许 ;
这名字对狗来说或许有点奇怪；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪt] .
and perhaps it was even more strange that his collar should be white .
和 也许 它 曾是 甚至 更多的 奇怪的 那 他的 衣领 应该 是 白色的 .
更奇怪的是，他的衣领竟然是白色的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmən] [dɔːgz] .
But such dogs are not common dogs .
但 这样的 狗 是 不是 常见的 狗 .
但这样的狗并不常见。

[hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ； [kə'rest] [hɪz; ɪz][her] [ə'gen][wɪð; wɪθ] [tuː] ['brʌʃɪz] ；
He tied his necktie exquisitely ; caressed his hair again with two brushes ;
他 系 他的 领带 精美绝伦 ； 被爱抚 他的 头发 再次 和 二 刷子 ；
[kɜːvɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , -
curved his young moustache , 088
弯曲 他的 年轻的 胡子 , -
他一丝不苟地系好领带；再次用两把梳子梳理头发；弯了弯年轻的胡须，088

[ænd; ənd] [ðen] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] ； [ðə; ði] ['traʊzərz] [hæd; həd]
and then assumed his waistcoat and his coat ; the trousers had
和 然后 假定 他的 马甲 和 他的 外套 ； 这 裤子 有
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði][ˈkɑːlər] .
naturally preceded the collar .
自然 之前 这 衣领 .
然后他穿上了马甲和外套；裤子自然是先于衣领穿好的。

[hiː; hi] [br'held] [ðə; ði][suːt][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
He beheld the suit in the glass , and saw that it was good .
他 观看 这 套装 在 这 玻璃 , 和 锯 那 它 曾是 好的 .
他透过镜子看了看那套西装，发现它很好。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɪn] ['lʌndən] , ['iːðər] .
And it was not built in London , either .
和 它 曾是 不是 建造 在 伦敦 , 任何一个 .
而且它也不是建在伦敦的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['teɪləz] [ɪn] - .
There are tailors in Bursley .
那里 是 裁缝 在 - .
伯斯利有裁缝店。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɔgz] ['teɪlər] .
And in particular there is the dog's tailor .
和 在 特别的 那里 是 这 狗的 裁缝 .
尤其是还有一位专门裁缝给狗穿的师傅。

[æsk][ðə; ði] ['dɔgz] ['teɪlər] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][wʌns][dɪd] ,
Ask the dog's tailor , as the dog once did ,
问 这 狗的 裁缝 , 作为 这 狗 一次 做过 ,
就像那条狗曾经做的那样，去问问那条狗的裁缝吧。

[ˈweðər] [hiː, hi][kæn; kən] [ˈriːəli] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlʌndən] ,
whether he can really do as well as London ,
无论 他 能 真的 做 作为 出色地 作为 伦敦 ,
他是否真的能像伦敦那样出色,

[ænd; ʌnd][hiː, hi] [wɪl] [smaɪl] [ɑːn][juː, jʊ][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [ˈpɪti] ; [hiː, hi] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː, tə] [ˈʌtər] [ðə; ði]
and he will smile on you with gentle pity ; he will not stoop to utter the
和 他 将要 微笑 在 你 和 温和的 遗憾 ; 他 将要 不是 哈腰 到 说出 这
[ˈɑːbvɪəs]
obvious
明显的

他会带着温柔的怜悯对你微笑；他不会屈尊说出那些显而易见的话。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[hiː, hi] [meɪ] [ˈkæʒuəli] [ɪnˈfɔːrm][juː, jʊ] [ðæt] , [ɪf] [hiː, hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈlʌndən] [hɪmˈself] ,
He may casually inform you that , if he is not in London himself ,
他 可能 随意地 通知 你 那 , 如果 他 是 不是 在 伦敦 他自己 ,
他可能会漫不经心地告诉你, 如果他本人不在伦敦,

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː, hi][hæz; həz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [priˈfəːɪŋ] - .
the explanation is that he has reasons for preferring Bursley .
这 解释 是 那 他 有 原因 为了 偏好 - .
解释是他有理由更喜欢伯斯利。

[hiː, hi][ɪz][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈiːkwəl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] .
He is the social equal of all his clients .
他 是 这 社会的 平等的 的 全部 他的 客户 .
他与所有客户在社会地位上是平等的。

[hiː, hi] [biˈlɒŋz] [tuː, tə][ðə; ði][dɔːgz] - [klʌb] .
He belongs to the dogs ' club .
他 属于 到 这 狗 - 俱乐部 .
他是狗俱乐部的成员。

[hiː, hi] [noʊz] , [ænd; ʌnd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , [ðæt] [hiː, hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈteɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He knows , and everybody knows , that he is a first - class tailor with a
他 知道 , 和 大家 知道 , 那 他 是 一个 第一的 - 班级 裁缝 和 一个
[fɜːrst] - [klæs] [kəˈnek(ə)n] ,
first - class connection ,
第一的 - 班级 联系 ,
他自己知道, 而且人人都知道, 他是一位手艺精湛、人脉极广的一流裁缝。

[ænd; ʌnd][noʊ][dɔːg] [wʊd] [der] [tuː, tə] [kɑːndɪˈsend] [tuː, tə][hɪm; ɪm] .
and no dog would dare to condescend to him .
和 不 狗 会 敢 到 屈尊 到 他 .
没有哪条狗敢对他卑躬屈膝。

[hiː, hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kriˈeɪtɪv] [ˈɑːrtɪst] ;
He is a great creative artist ;
他 是 一个 伟大的 有创造力的 艺术家 ;
他是一位极富创造力的艺术家；

[ðə; ði][dɔːgz] [huː] [wer] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [meɪ] [biː, bi] [sed] [tuː, tə] [ɪnˈtɜːrprət] [hɪz; ɪz] [kriːˈeɪʃənz] .
the dogs who wear his clothes may be said to interpret his creations .
这 狗 WHO 穿 他的 衣服 可能 是 说 到 解释 他的 作品 .
可以说, 穿着他设计的服装的狗诠释了他的作品。

[naʊ] , [ˈeɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈtɜːrprəteɪtɪv] [ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪləɹ] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði][fækt]
Now , Ellis was a great interpretative artist , and the tailor recognised the fact
现在 , 埃利斯 曾是 一个 伟大的 解释性的 艺术家 , 和 这 裁缝 已确认 这 事实 .
:
:

埃利斯是一位杰出的诠释艺术家，裁缝也认识到了这一点。

[wen] [ðə; ði] [ˈteɪləɹ] [met] [ˈeɪlɪs] [ɑːn] [dʌk] [bəŋk] [ˈgreɪtli] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]
When the tailor met Ellis on Duck Bank greatly wearing a new suit , the scene was
什么时候 这 裁缝 遇见 埃利斯 在 鸭子 银行 非常 穿着 一个 新的 套装 , 这 场景 曾是
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .

当裁缝在鸭滩上遇到身穿新西装的艾利斯时，那场面令人印象深刻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈelgə] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌpɑːdʒˈuːski] [pleɪ] - [pɑːmp][ænd; ənd]
It was as though Elgar had stopped to hear Paderewski play ' Pomp and
它 曾是 作为 尽管 埃尔加 有 停止 到 听到 帕德雷夫斯基 玩 - 盛大场面 和
[ˈsɜːrkəmstæns] - [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] . -
Circumstance ' on the piano . 089
环境 - 在 这 钢琴 . -

仿佛埃尔加停下来聆听帕德雷夫斯基在钢琴上演奏《威风堂堂进行曲》。

[ˈeɪlɪs] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [tʃoʊz]
Ellis descended from his bedroom into the hall , took his straw hat , chose
埃利斯 下降 从 他的 卧室 进入 这 大厅 , 采取 他的 稻草 帽子 , 选择
[ə; eɪ] [stɪk] ,
a stick ,
一个 戳 ,

埃利斯从卧室下到走廊，拿起草帽，选了一根木棍，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːkɪnz] , [nɪr]
and went out into the portico of the new large house on the Hawkins , near
和 去 出去 进入 这 门廊 的 这 新的 大的 房子 在 这 霍金斯 , 靠近
[ˈəʊld,kɑːsl] .
Oldcastle .
奥尔德卡斯尔 .

然后走到了位于奥尔德卡斯尔附近霍金斯山上的那座新建大房子的门廊里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [noʊ][roʊd][ɪz] [mɔːr] [ˈɔːgəst] , [mɔːr] [kə'rekt] , [mɔːr]
In the neighbourhood of the Five Towns no road is more august , more correct , more
在 这 邻里 的 这 五 城镇 不 路 是 更多的 八月 , 更多的 正确的 , 更多的
[dɪ'tætʃt] ,
detached ,
分离的 ,

在五镇附近，没有哪条路比这条更庄严、更端庄、更超凡脱俗了。

[mɔːr] [ʌmˈbreɪdʒəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔːkɪnz] .
more umbrageous , than the Hawkins .
更多的 阴暗的 , 比 这 霍金斯 .

比霍金斯一家更愤慨。

[em] . [piː] . - [es][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
M . P . ' s live there .
M . P . - s 居住 那里 .

议员们住在那里。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [bɪtwiːn] [ðə; ði][əˌrɪstəˈkrætɪk][ænd; ənd] [ænˈtiːk] [əˈluːfnəs] [ʌv; əv] [ˈəʊld,kɑːsl] [ænd; ənd]
It is the link between the aristocratic and antique aloofness of Oldcastle and
它是这关联之间这贵族和古董冷漠的奥尔德卡斯尔和
[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [prɑːˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
the solid commercial prosperity of the Five Towns .
这坚硬的商业的繁荣的这五城镇 .
它是奥尔德卡斯尔的贵族气息和古老疏离感与五镇地区稳固的商业繁荣之间的纽带。

[ˈelɪs] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] .
Ellis adorned the portico .
埃利斯装饰这门廊 .

埃利斯装饰了门廊。

[jʌŋ] ([ə; eɪ] [ber] [ˈtwenti] - [tuː]) , [fer] , [ˈhænsəm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [wel] - [bɪlt] ,
Young (a bare twenty - two) , fair , handsome , smiling , graceful , well - built ,
年轻的 (一个 裸 二十 - 二) , 公平的 , 英俊的 , 微笑 , 优美 , 出色地 - 建造 ,
[ˈpɜːrfɪktli] [ɡruːmd] ,
perfectly groomed ,
完美 修剪过的 ,
年轻 (才二十二岁) , 肤色白皙 , 相貌英俊 , 笑容可掬 , 举止优雅 , 身材健壮 , 衣着整洁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
he was an admirable and a characteristic specimen of the race of
他 曾是 一个 令人钦佩的 和 一个 特征 标本 的 这 种族 的
[dɔːgz] [wɪtʃ] ,
dogs which ,
狗 哪个 ,
他是该犬种中令人钦佩且极具代表性的个体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈspɪrɪt] ,
with the modern growth of luxury and the Luxurious Spirit ,
和 这 现代的 生长 的 奢华 和 这 豪华 精神 ,
随着现代奢侈品和奢华精神的发展,

[hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊj(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns]
has become so marked a phenomenon in the social development of the once
有 变得 所以 标记 一个 现象 在 这 社会的 发展 的 这 一次
[ˈbɑːrbərəs] [faɪv] [taʊnz] .
barbarous Five Towns .
野蛮 五 城镇 .
这已成为曾经野蛮的五镇社会发展中一个非常显著的现象。

[wen] [oʊld][dʒæk][ˈkɑːrtər] ([rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ˈtɜːrnər] [ðæt] - [ˈevər] [prəˈduːst])
When old Jack Carter (reputed to be the best turner that Bursley ever produced)
什么时候 老的 杰克 卡特 (知名 到 是 这 最好的 车工 那 - 曾经 生产)
[ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːt,bæŋk] [nɪr] [esˈtiː] . [ˈpɪtˌtɜːz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɔːrti] ,
started a little potbank near St . Peter's Church in 1861 — he was then forty ,
开始 一个 小的 波特班克 靠近 英石 . 彼得的 教会 在 - — 他 曾是 然后 四十 ,
1861年, 老杰克·卡特 (据说是伯斯利有史以来最好的陶工) 在圣彼得教堂附近开办了一家小型陶器作坊——当时他四十岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] — [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [dreɪmt] [ðæt][ðə; ði] [suˈpriːm]
and had saved two hundred pounds — he little dreamt that the supreme
和 有 已保存 二 百 磅 — 他 小的 梦见 那 这 最高
[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ˈæftər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɔːg] .
and final result after forty years would be the dog .
和 最终的 结果 后 四十 年 会 是 这 狗 .
他攒下了两百英镑——他做梦也没想到, 四十年后, 最终的成果竟然是一条狗。

[bʌt; bət][sʊʊ][,ai 'ti:][wʌz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[oʊld] Jack090
Old Jack090
老的 Jack090

老杰克090

[ˈkɑ:rtər][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][dʒɑ:n][ˈkɑ:rtər] ,
Carter had a son John Carter ,
卡特 有 一个 儿子 约翰 卡特 ,

卡特有个儿子，名叫约翰·卡特。

[hu:] [ˈmærid] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv][ænd; ʌnd] [lɪvd] [æt; ət][fɜ:rst][ɑ:n] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k]
who married at twenty - five and lived at first on twenty - five shillings a week
WHO 已婚 在 二十 - 五 和 居住地 在 第一的 在 二十 - 五 先令 一个 星期
,
,
,

她25岁结婚，起初每周靠25先令生活。

[ænd; ʌnd] [ɪn,θu:ziˈæstɪkli] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈɪrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rtʌn] [wɪtʃ] [oʊld][dʒæk][hæd; həd]
and enthusiastically continued the erection of the fortune which old Jack had
和 踊跃 持续 这 勃起 的 这 财富 哪个 老的 杰克 有
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

他满怀热情地继续着老杰克开始的财富积累工作。

[æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [θri:] , [ˈæftər][oʊld][dʒæks] [deθ] , [dʒɑ:n] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈkaʊnsələ] .
At thirty - three , after old Jack's death , John became a Town Councillor .
在 三十 - 三 , 后 老的 杰克的 死亡 , 约翰 成为 一个 镇 议员 .

33岁时，老杰克去世后，约翰成为了镇议员。

[æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [sɪks][hi; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmeɪər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [ˈelɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt]
At thirty - six he became Mayor and the father of Ellis , and the recipient
在 三十 - 六 他 成为 市长 和 这 父亲 的 埃利斯 , 和 这 接受者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkreɪd(ə)l] .
of a silver cradle .
的 一个 银 摇篮 .

三十六岁时，他当选市长，成为埃利斯的父亲，并获赠一个银摇篮。

[ˈelɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] .
Ellis was his wife's maiden name .
埃利斯 曾是 他的 妻子的 少女 姓名 .

埃利斯是他妻子的娘家姓。

[æt; ət] [ˈfɜ:rti] - [tu:] [hi; hi] [bɪlt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɜ:rθnwer] [ˌmænjəˈfæktəri] [ɪn] - , [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
At forty - two he built the finest earthenware manufactory in Bursley , down by the
在 四十 - 二 他 建造 这 最好的 陶器 工厂 在 - , 向下 经过 这
[kəˈnæl] - [saɪd][æt; ət] - .
canal - side at Shawport .
运河 - 边 在 - .

四十二岁时，他在伯斯利（Bursley）的肖波特（Shawport）运河边建起了一座最好的陶器制造厂。

[æ̯t; ət] [ˈfɪfti] - [tu:] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɛvriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmæn][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [faɪv]
At fifty - two he had been everything that a man can be in the Five
在 五十 - 二 他 有 到过 一切 那 一个 男人 能 是 在 这 五
[taʊnz] — [frʌm; frəm] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊnsələ] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Towns — from County Councillor to President of the Society for the
城镇 — 从 县 议员 到 总统 的 这 社会 为了 这
[ˌprɑːsɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv] [ˈfelənz] .
Prosecution of Felons .
起诉 的 重罪犯 .

五十二岁时，他在五镇地区几乎担任过所有男人能担任的职务——从县议员到重罪犯起诉协会主席。
[ðen] [ˈelɪs] [left] [skuːl] [ænd; ɐnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [trəˈdɪ](ə)n] ,
Then Ellis left school and came to the works to carry on the tradition ,
然后 埃利斯 左边 学校 和 来了 到 这 作品 到 携带 在 这 传统 ,
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] .
and his father suddenly discovered him .
和 他的 父亲 突然 发现 他 .

他的父亲突然发现了他。
[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn][ˈkɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈlɔːdəbli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz]
The truth was that John Carter had been so laudably busy with the affairs
这 真相 曾是 那 约翰 卡特 有 到过 所以 值得称赞地 忙碌的 和 这 事务
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ɐnd] [ˈkaʊnti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
of his town and county that he had nearly forgotten his family .
的 他的 镇 和 县 那 他 有 几乎 被遗忘的 他的 家庭 .
事实上，约翰·卡特一直忙于处理他所在城镇和县的事务，以至于几乎忘记了他的家人。

[ˈelɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] [ˈdɔːghʊd] , [suːn] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
Ellis , in the process of achieving doghood , soon taught his father a thing or two .
埃利斯 , 在 这 过程 的 实现 狗舍 , 很快 教授 他的 父亲 一个 事物 或者 二 .
埃利斯在成长为一只狗的过程中，很快就教会了他父亲一些东西。
[ænd; ɐnd][dʒɑːn] [ɪzːrnt] .
And John learnt .
和 约翰 学会了 .
约翰明白了。

[dʒɑːn][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ˈelɪs] .
John could manage a public meeting , but he could not manage Ellis .
约翰 可以 管理 一个 民众 会议 , 但 他 可以 不是 管理 埃利斯 .
约翰能掌控公众会议，但他却管不住埃利斯。
[brɪˈsaɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [ænd; ɐnd] [ˈelɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] , -
Besides , there was plenty of money ; and Ellis was so ingratiating , 091
除了 , 那里 曾是 很多 的 钱 ; 和 埃利斯 曾是 所以 讨好 , -
此外，钱财充裕；而且埃利斯非常讨人喜欢，091

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈkɜːrli] [her] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [wʌn] [ˈsɪmpəθi] .
and had curly hair that somehow won sympathy .
和 有 卷曲 头发 那 不知何故 韩元 同情 .
她有一头卷发，不知为何赢得了人们的同情。
[ænd; ɐnd] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈelɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdʌfər] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] .
And , after all , Ellis was not such a duffer as all that at the works .
和 , 后 全部 , 埃利斯 曾是 不是 这样的 一个 笨蛋 作为 全部 那 在 这 作品 .
毕竟，埃利斯在工厂里可不像那些人那么笨。

[dʒɑːn] [nuː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [wɜːrs] .
John knew other people's sons who were worse .
约翰 知道 其他 人们的 儿子们 WHO 是 更糟 .
约翰认识一些比这更糟糕的人家的儿子。

[ænd; ənd] ['eɪs] [kʊd; kəd] [ki:p] ['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['peɪntrɪs] - - [[ɑ:ps] - [æz; əz]['ɔ:rdər][hæd; həd] ['nevər]
And Ellis could keep order in the paintresses' shops' as order had never
和 埃利斯 可以 保持 命令 在 这 女画家 商店 作为 命令 有 绝不
[bɪn] [kept] [ðer; ðər] [brɪʔɔ:r] .
been kept there before .
到过 保留 那里 前 .

埃利斯能够维持女画家们“工作室”的秩序，因为以前那里从来没有过秩序。

[dʒɑ:n] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə-d] [wʌt] [ʊld][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['eɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
John sometimes wondered what old Jack would have said about Ellis and his
约翰 有时 想知道 什么 老的 杰克 会 有 说 关于 埃利斯 和 他的
[frendz] , [ðʊz] ['hænsəm] [dɔ:gz] ,
friends , those handsome dogs ,
朋友们 , 那些 英俊的 狗 ,

约翰有时会想，老杰克会怎么评价埃利斯和他的朋友们，那些漂亮的狗狗们。

[ðʊz] [faɪn] ['dændɪz] ,
those fine dandies ,
那些 美好的 花花公子 ,

那些衣冠楚楚的绅士们，

[hu:] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [stɑɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv]
who taught to the Five Towns the virtue of grace and of style and of
WHO 教授 到 这 五 城镇 这 美德 的 优雅 和 的 风格 和 的
[dæʃ] ,
dash ,
短跑 ,

他教会了五镇居民优雅、风度和潇洒的美德，

[hu:] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [went] [tu:; tə]['pærɪs] — [ænd; ənd]
who went up to London — some of them even went to Paris — and
WHO 去 向上 到 伦敦 — 一些 的 他们 甚至 去 到 巴黎 — 和
[brɔ:t] [bæk] [sɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
brought back civilization to the Five Towns ,
带来 后退 文明 到 这 五 城镇 ,

他们去了伦敦——其中一些人甚至去了巴黎——并将文明带回了五镇。

[hu:] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ðə; ði] [rɪ'prɔʊtʃ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd]
who removed from the Five Towns the reproach of being uncouth and behind
WHO 已移除 从 这 五 城镇 这 责备 的 存在 粗野 和 在后面
[ðə; ði] [taɪmz] .
the times .
这 时代 .

他为五镇洗刷了粗鲁落后的耻辱。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [tu:] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] ['mɪrli] ['eɪs] ?
Was the outcome of two generations of unremitting toil merely Ellis ?
曾是 这 结果 的 二 几代人 的 不懈 辛劳 仅仅 埃利斯 ?

两代人不懈努力的成果仅仅是埃利斯吗？

(['eɪs] [hæd; həd] ['sevrəl] ['prɪti] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nʌ:t] [kaʊnt] .)
(Ellis had several pretty sisters , but they did not count .)
(埃利斯 有 一些 漂亮的 姐妹 , 但 他们 做过 不是 数数 .)

(埃利斯有几个漂亮的姐妹，但她们不算在内。)

[dʒɑ:n][kʊd; kəd]['ʊʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [ʊld][dʒæks] ['ætɪtu:d] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rdz] ['eɪs] —
John could only guess at what old Jack's attitude might have been towards Ellis —
约翰 可以 仅有的 猜测 在 什么 老的 杰克的 态度 可能 有 到过 向 埃利斯 —
['eɪs] ,
Ellis ,
埃利斯 ,

约翰只能猜测老杰克对埃利斯——埃利斯——的态度。

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈʒɜ:ts] [meɪd] [tu:; tə] [ˈmeʒər] .
who had his shirts made to measure .
WHO 有 他的 衬衫 制成 到 措施 .
他的衬衫都是量身定制的。

[hi:; hi] [nu:] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɛlɪsɪz] [ˈætɪtu:d] [təːrdz] [ðə; ði] [aɪˈdi:lz][ʌv; əv][oʊld][dʒæk] , [oʊld]
He knew exactly what was Ellis's attitude towards the ideals of old Jack , old
他 知道 确切地 什么 曾是 埃利斯的 态度 向 这 理想 的 老的 杰克 , 老的
[dʒæk][ðə; ði] [klæs] - [ˈli:dər] ,
Jack the class - leader ,
杰克 这 班级 - 领导者 ,
他非常清楚埃利斯对老杰克——那个班长——的理念持何种态度。

[hu:] [wɔ:r] [klɒgz] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] ,
who wore clogs till he was thirty ,
WHO 穿着 木屐 直到 他 曾是 三十 ,
他三十岁之前一直穿着木屐,

[ænd; ənd] [daɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -
and dined in his shirt - sleeves at one o'clock to the end of his life . 092
和 用餐 在 他的 衬衫 - 袖子 在 一 点钟 到 这 结尾 的 他的 生活 . -
他一生都坚持下午一点穿着衬衫袖子吃饭, 直到生命的尽头。092

[ˈɛlɪs] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈgɑ:rdn] - [pæθ] ,
Ellis quitted the portico , ran down the winding garden - path ,
埃利斯 辞职 这 门廊 , 跑 向下 这 绕线 花园 - 小路 ,
埃利斯离开了门廊, 沿着蜿蜒的花园小路跑了下去。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈni:tli] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtræmkɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst]
and jumped neatly and fearlessly on to an electric tramcar as it passed
和 跳了起来 整齐地 和 无畏地 在 到 一个 电的 电车 作为 它 通过了
[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
at the rate of fifteen miles an hour .
在 这 速度 的 十五 英里 一个 小时 .
然后, 他轻快而无畏地跳上了一辆以每小时十五英里的速度驶过的有轨电车。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ]
The car was going to Hanbridge , and it was crowded with the joy
这 车 曾是 去 到 - , 和 它 曾是 挤 和 这 喜悦
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;
车开往汉布里奇, 车里充满了生活的喜悦;

[ˈɛlɪs] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [step] .
Ellis had to stand on the step .
埃利斯 有 到 站立 在 这 步 .
埃利斯不得不站在台阶上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmʌnder; ˈmʌndi][ɪn] [ˈɔ:gəst] ,
This was the Saturday before the first Monday in August ,
这 曾是 这 周六 前 这 第一的 周一 在 八月 ,
那是八月第一个星期一之前的那个星期六。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] - [weɪks] ,
and therefore the formal opening of Knype Wakes ,
和 所以 这 正式的 开幕 的 - 醒来 ,
因此, 克尼普觉醒节正式开幕。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:nɪvɪrlesk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:nəvəlz] [wɪtʃ] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsi:znz] [ɪn][ðə; ði]
the most carnivalesque of all the carnivals which enliven the four seasons in the
这 最多 狂欢节式 的 全部 这 嘉年华 哪个 活跃 这 四 季节 在 这
[faɪv] [taʊnz] .
Five Towns .
五 城镇 .

在五镇四季的众多狂欢节中，这是最具狂欢节氛围的。

[aɪˈti:][ɪz] [sti:l] [kɔ:ld] - [weɪks] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wʌnz] - [əʊvəʃædəʊd] - [ɪn]
It is still called Knype Wakes , because once Knype overshadowed Hanbridge in
它 是 仍然 称为 - 醒来 , 因为 一次 - 黯然失色 - 在
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

它至今仍被称为克奈普觉醒，因为克奈普曾经比汉布里奇更重要；

[bʌt; bət][ɪts] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kwɑɪt] [ˈpra:perli] [æt; ət] - , [ðə; ði] [hʌb] , [ðə; ði] [ˈsentə] ,
but its headquarters are now quite properly at Hanbridge , the hub , the centre ,
但 它是 总部 是 现在 相当 适当地 在 - , 这 中心 , 这 中心 ,

但它的总部现在非常合适地设在了汉布里奇，这个枢纽、中心。

[ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] — - , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [ɑ:d]
the Paris of the Five Towns — Hanbridge , the county borough of sixty odd
这 巴黎 的 这 五 城镇 — - , 这 县 行政区 的 六十 奇怪的
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] .
thousand inhabitants .
千 居民 .

五镇之都——汉布里奇，这座拥有六万多居民的郡级自治市镇。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsi:z] [ðæt] [oʊld][dʒæk] [spræŋ] [frʌm; frəm] ,
It is the festival of the masses that old Jack sprang from ,
它 是 这 节日 的 这 群众 那 老的 杰克 弹簧 从 ,

这是老杰克诞生的群众节日。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dʒenˈti:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [li:vz] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:said] [æt; ət]
and every genteel person who can leaves the Five Towns for the seaside at
和 每一个 文雅的 人 WHO 能 树叶 这 五 城镇 为了 这 海滨 在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

the end of July .
这 结尾 的 七月 .

每年七月底，所有有条件的体面人士都会离开五镇前往海边度假。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪz] [ˈnevər] [mɔ:r] [kræmd] [ðæn; ðən][æt; ət] - [weɪks] .
Nevertheless , the district is never more crammed than at Knype Wakes .
尽管如此 , 这 区 是 绝不 更多的 拥挤 比 在 - 醒来 .

然而，克尼普韦克斯地区的人流量之大，前所未有。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒenˈti:l] [ˈpɜ:sənz] , [hu:m] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
And , of course , genteel persons , whom circumstances have forced to remain
和 , 的 课程 , 文雅的 人 , 谁 情况 有 强制 到 保持

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,

in the Five Towns ,
在 这 五 城镇 ,

当然，还有一些因各种原因被迫留在五镇的体面人士。

[ˈsæli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [tu:; tə] - [du:] - [ðə; ði] [weɪks] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈtɑ:lərənt] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] .
sally out in the evening to ' do ' the Wakes in a spirit of tolerant condescension .
莎莉 出去 在 这 晚上 到 - 做 - 这 醒来 在 一个 精神 的 宽容 居高临下 .

[ˈeɪlɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Ellis was in this case .
埃利斯 曾是 在 这 案件 .

埃利斯就是这起案件的当事人。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlændɪdnəʊ] ,
His parents and sisters were at Llandudno ,
他的 父母 和 姐妹 是 在 兰迪德诺 ,

他的父母和姐妹当时在兰迪德诺。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
and he had been left in charge of the works and of the new house .
和 他 有 到过 左边 在 收费 的 这 作品 和 的 这 新的 房子 .

他被委任负责工程和新房的建设。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [friː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] ;
He was always free ; he could always pity the bondage of his sisters ;
他 曾是 总是 自由的 ; 他 可以 总是 遗憾 这 束缚 的 他的 姐妹 ;

他一直自由自在 ; 他总是能体谅姐妹们的奴役 ;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən][ˈevər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [friː] .
but now he was more free than ever — he was absolutely free .
但 现在 他 曾是 更多的 自由的 比 曾经 — 他 曾是 绝对地 自由的 .

但现在他比以往任何时候都更加自由——他完全自由了。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [plʌndʒ]
Imagine the delicious feeling that surged in his heart as he prepared to plunge
想象 这 可口的 感觉 那 激增 在 他的 心 作为 他 准备 到 暴跌
[hɪmˈself] [ˈdɔːɡɪʃli] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪks] .
himself doggishly into the wild ocean of the Wakes .
他自己 像狗一样 进入 这 荒野 海洋 的 这 醒来 .

想象一下，当他准备像小狗一样纵身跃入狂野的韦克斯海时，他心中涌起的那种美妙感觉。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [ðæt] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
By the way , in that heart was the image of a girl .
经过 这 方式 , 在 那 心 曾是 这 图像 的 一个 女孩 .

顺便一提，那颗心里有一个女孩的形象。

[iː]
II
三

二

[hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - ,
He stepped off the car on the outskirts of Hanbridge ,
他 步 离开 这 车 在 这 郊区 的 - ,

他下了车，站在汉布里奇郊外。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [spekˈtækjələrli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [taʊn] .
and strolled gently and spectacularly into the joyous town .
和 漫步 轻轻地 和 壮观地 进入 这 欢乐 镇 .

然后，他轻盈而壮观地漫步走进了这座欢乐的小镇。

[ðə; ði] [striːts] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
The streets became more and more crowded and noisy as he approached the
这 街道 成为 更多的 和 更多的 挤 和 嘈杂 作为 他 接近 这
[ˈmɑːrkit] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,

随着他靠近市场，街道变得越来越拥挤嘈杂。

[ænd; ənd][ɪn] [kraʊn] [skwer] [ˈtræmkɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪsˈtʃaːdʒd]]
and in Crown Square tramcars from the four quarters of the earth discharged
和 在 王冠 正方形 有轨电车 从 这 四 四分之一 的 这 地球 出院
[ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
tramloads of humanity at the rate of two a minute ,
满载电车 的 人类 在 这 速度 的 二 一个 分钟 ,
在皇冠广场，来自世界各地的有轨电车以每分钟两辆的速度卸下满载乘客的人群。

[ænd; ənd] [ðen] [glaidɪd] [ɔːf] [əˈgen] [ˈempti] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [hjuːˈmænəti] .
and then glided off again empty in search of more humanity .
和 然后 滑翔 离开 再次 空的 在 搜索 的 更多的 人类 .
然后又空空如也地滑翔而去，去寻找更多的人类。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [kraʊn] [skwer] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊstɪd] [tuː; tə] [ˈtræmlaɪnz] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
The lower portion of Crown Square was devoted to tramlines ; in the upper
这 降低 部分 的 王冠 正方形 曾是 奉献 到 电车轨道 ; 在 这 上
[ˈpɔːrj(ə)n][ðə; ði] [weɪks] [bɪˈgæən] ,
portion the Wakes began ,
部分 这 醒来 开始 ,
皇冠广场的下半部分用于修建有轨电车轨道；上半部分则是守灵仪式的起点。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [ˈmeni] [ˈtəntəklz] [ˈɪntuː][ɔːl]
and spread into the market - place , and thence by many tentacles into all
和 传播 进入 这 市场 - 地方 , 和 因此 经过 许多 触手 进入 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [striːts] . -
manner of streets . 094
方式 的 街道 . -
并蔓延到市场，然后通过无数触角延伸到各种各样的街道。

[noʊ] [weɪks] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - [weɪks] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] [weɪks] [ɪz] [mɔːr] [ɪr] -
No Wakes is better than Knype Wakes ; that is to say , no Wakes is more ear -
不 醒来 是 更好的 比 - 醒来 ; 那 是 到 说 , 不 醒来 是 更多的 耳朵 -
[ˈsplɪtɪŋ] ,
splitting ,
分裂 ,
No Wakes 比 Knype Wakes 好；也就是说，No Wakes 更震耳欲聋。

[mɔːr] [təˈrɪfɪk] , [mɔːr] [ˈdɪziɪŋ] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .
more terrific , more dizzying , or more impassable .
更多的 了不起 , 更多的 令人眩晕 , 或者 更多的 不可逾越 .
更可怕，更令人眩晕，或者更难以逾越。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [weɪks] [juː; jʊ][get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
When you go to Knype Wakes you get stuck in the midst of an enormous
什么时候 你 去 到 - 醒来 你 得到 卡住 在 这 中间 的 一个 巨大的
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
当你去克奈普守夜活动时，你会被困在熙熙攘攘的人群中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˈraʊndəbaʊt] , [swɪŋz] , [ˈswɪtʃbæk] , [ˌmɪrɪəˈræmə] , [əˈtrɑːsəti] [bʊθs] , [kwæk]
and you see roundabouts , swings , switchbacks , myrioramas , atrocity booths , quack
和 你 看 环岛 , 摇摆 , 之字形弯道 , 千景 , 暴行 展位 , 嘎嘎
[ˈdentists] , [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈɡælərɪz] , [ˈkəʊkə,nʌt] - [ˈjaɪz] , [ænd; ənd] [bəˈzɑːz] ,
dentists , shooting - galleries , cocoanut - shies , and bazaars ,
牙医 , 射击 - 画廊 , 椰子 - 害羞 , 和 集市 ,
你会看到环岛、秋千、之字形弯道、全景画、暴行展位、庸医牙医、射击场、椰子投掷场和集市，

[ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
all around you .
全部 大约 你 .
就在你周围。

[ˈevri] [ɪˈstæblɪmənt] [ɪz] [ˈdʒuːəld] , [ˈɡɪldɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪkli] [ˈlaɪtɪd] ; [ˈevri] [ɪˈstæblɪmənt]
Every establishment is jewelled , gilded , and electrically lighted ; every establishment
每一个 建立 是 珠宝 , 镀金 , 和 电气 照明 ; 每一个 建立

[hæz; həz][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] ,
has an orchestra ,
有 一个 乐队 ,

每家店铺都镶满珠宝、镀金, 并装有电灯; 每家店铺都配有管弦乐队。

[moʊst][ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [baɪ] [sti:m] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]ˈstʊkər] ; [ˈevri] [ɪˈstæblɪmənt]
most often played by steam and conducted by a stoker ; every establishment
最多 经常 玩 经过 蒸汽 和 实施 经过 一个 司炉 ; 每一个 建立

[hæz; həz][ə; eɪ] [sti:m] — [ˈwɪs(ə)] ,
has a steam — whistle ,
有 一个 蒸汽 — 哨 ,

最常用的乐器是蒸汽机, 由司炉工指挥; 每个场所都有蒸汽机汽笛。

[wɪtʃ] [ˈriːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [raʊnd] [ɔːr] [pərˈfɔːrməns]
which shrieks at the beginning and at the end of each round or performance
哪个 尖叫 在 这 开始 和 在 这 结尾 的 每个 圆形的 或者 表现

·
·
·

在每一轮或每一场表演的开始和结束时, 它都会发出尖叫声。

[juː; jʊ][stænd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [ˈhwɪslz]
You stand fixed in the multitude listening to a thousand orchestras and whistles
你 站立 固定的 在 这 民众 聆听 到 一个 千 管弦乐队 和 哨声

,
·
·

你伫立在人群中, 聆听着上千支管弦乐队和哨声,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [məˈʃɪːnəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [dɪn][ʌv; əv][kɑːr] - [ˈbelz] ,
with the roar of machinery and the merry din of car - bells ,
和 这 吼 的 机械 和 这 欢乐 din 的 车 - 铃铛 ;

伴随着机器的轰鸣声和汽车铃声的欢快喧闹,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɔːpɪŋ] [ʌv; əv]ˈraɪfəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
and the popping of rifles for a background of noise .
和 这 爆米花 的 步枪 为了 一个 背景 的 噪音 .

以及步枪射击的砰砰声作为背景噪音。

[jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ]ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæd]
Your eyes are charmed by the whirling of a million lights and the mad
你的 眼睛 是 迷住了 经过 这 旋转 的 一个 百万 灯 和 这 疯狂的

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈhæpi] [jʊθs] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [laɪts] .
whirling of millions of beautiful girls and happy youths under the lights .
旋转 的 百万 的 美丽的 女孩们 和 快乐的 青年 在下面 这 灯 .

你被百万盏灯的旋转和数百万美丽少女与快乐青年在灯光下疯狂旋转的景象所吸引。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ruːl] [ðə; ðɪ] [siːn] ; [ðə; ðɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
For the roundabouts rule the scene ; the roundabouts take the money .
为了 这 环岛 规则 这 场景 ; 这 环岛 拿 这 钱 .

环岛主宰着一切; 环岛赚得盆满钵满。

[ðə; ðɪ] [suˈpriːm] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrevləz] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈsɜːrkl] , [ˈiːðər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɔːr][ɪn]
The supreme desire of the revellers is to describe circles , either on horseback or in
这 最高 欲望 的 这 狂欢者 是 到 描述 界 ; 任何一个 在 马背 或者 在

[jɑːt] ,
yachts ,
游艇 ,

狂欢者们最大的愿望就是画圈, 无论是在马背上还是在游艇上。

[ˈiːðər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrkl] [ɔːr] complex095
either simple circles or complex095
任何一个 简单的 界 或者 complex095

可以是简单的圆，也可以是复杂的095

[ˈsɜːrkl] , [ˈiːðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːr] [streɪt] [əˈbɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːrkl] .
circles , either up and down or straight along , but always circles .
界 , 任何一个 向上 和 向下 或者 直的 沿着 , 但 总是 界 .

圆圈，可以是上下画圈，也可以是直线画圈，但始终是圆圈。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈventəz] [hæd; həd][sæt][ʌp][æt; ət] [naɪts] [ˈpʌzliŋ] [ðer; ðər] [breɪnz]
And it is as though inventors had sat up at nights puzzling their brains
和 它 是 作为 尽管 发明家 有 卫星 向上 在 夜晚 令人费解 他们的 大脑
[haʊ] [best][tuː; tə] [meɪk] [ˈrevləz] [ˈsiːsɪk] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌiːkwɪˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
how best to make revellers seasick while keeping them equidistant from a
如何 最好的 到 制作 狂欢者 晕船 尽管 保持 他们 等距离 从 一个
[stiːm] - [ˈɔːrkɪstrə]
steam - orchestra
蒸汽 - 乐队

这就好像发明家们彻夜难眠，苦思冥想如何才能让狂欢者既感到晕船，又能让他们与蒸汽管弦乐队保持等距.....

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɔːlɪdli] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈdentɪst] ,
Then the crowd solidly lurches , and you find yourself up against a dentist ,
然后 这 人群 稳固地 踉跄 , 和 你 寻找 你自己 向上 反对 一个 牙医 ,
然后人群猛地一晃，你发现自己正面对着一位牙医。

[ɔːr][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈreslər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] , [ɔːr][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [rɪˈfektəri] , [ænd; ənd]
or a firm of wrestlers , or a roundabout , or an ice - cream refectory , and
或者 一个 公司 的 摔跤手 , 或者 一个 迂回 , 或者 一个 冰 - 奶油 食堂 , 和
[juː; jʊ] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] .
you take what comes .
你 拿 什么 来 .

或者一个摔跤队，或者一个旋转木马，或者一家冰淇淋店，然后你就接受它。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] - [duː] - [ðə; ði] [weɪks] .
You have begun to ' do ' the Wakes .
你 有 开始 到 - 做 - 这 醒来 .

你已经开始“做”守灵仪式了。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ɪnˈsænəti] [ˈsiːzɪz] [juː; jʊ] .
The splendid insanity seizes you .
这 灿烂 疯狂 逮捕 你 .

那美妙的疯狂攫住了你。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈkʌlərz] , [ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] , [ðə; ði] [ˈfriːks] , [ðə; ði] [ˈfeðərd] [hæts] ,
The lights , the colours , the explosions , the shrieks , the feathered hats ,
这 灯 , 这 颜色 , 这 爆炸 , 这 尖叫 , 这 羽毛 帽子 ,

灯光、色彩、爆炸、尖叫、羽毛帽，

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ][pæst] , [ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] , [ðə; ði] [ˈstætʃuəri] , [ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [naɪt] ,
the pretty faces as they fly past , the gilding , the statuary , the August night ,
这 漂亮的 面孔 作为 他们 飞 过去的 , 这 镀金 , 这 雕像 , 这 八月 夜晚 ,

飞驰而过的俊男靓女，镀金的装饰，雕像，八月的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmelədiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpoɪnt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz]
and the mingling of a thousand melodies in a counterpoint beyond the dreams
和 这 混杂 的 一个 千 旋律 在 一个 对位 超过 这 梦境
[ʌv; əv][ˈwaːɡnə] — [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [laɪf][ɪn][juː; jʊ] ,
of Wagner — these things have stirred the sap of life in you ,
的 瓦格纳 — 这些 事物 有 搅拌 这 树液 的 生活 在 你 ,

千百种旋律交织融合，形成超越瓦格纳梦想的复调——这些都唤醒了你心中的生命之水。

[hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [haʊ] [faɪn] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , [ænd; ənd] , ['kerləs] [ænd; ənd] [friː] ,
have shown you how fine it is to be alive , and , careless and free ,
有 所示 你 如何 美好的 它 是 到 是 活 , 和 , 粗心 和 自由的 ,
已经向你展示了活着是多么美好, 多么无忧无虑、自由自在。

[hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][jɔː; jəɹ][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ] [ˈskɔːrnfəli] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði]
have caught up your spirit into a heaven from which you scornfully survey the
有 捕捉 向上 你的 精神 进入 一个 天堂 从 哪个 你 轻蔑地 民意调查 这
[jɪr] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [tɔɪl] [bɪ'twiːn] [wʌn] [weɪks] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æz; əz][ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ˈskɔːrnfəli]
year of daily toil between one Wakes and another as the eagle scornfully
年 的 日常的 辛劳 之间 一 醒来 和 其他 作为 这 鹰 轻蔑地
[sɜː'veɪz, 'sɜː;veɪz][ðə; ði][pə'tetɪtʊ] - [fiːld] .
surveys the potato - field .
调查 这 土豆 - 场地 .

你的灵魂已被提升到天堂, 在那里, 你轻蔑地审视着一年中每天醒来和醒来之间辛劳的时光, 就像雄鹰轻蔑地审视着土豆田一样。

[jɔː; jəɹ][ˈnɒstrəlz][daɪ'leɪt] — [neɪ] , [ˈmætərz] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [dʒen'tiːl]
Your nostrils dilate — nay , matters reach such a pass that , even if you are genteel
你的 鼻孔 扩张 — 不 , 事情 抵达 这样的 一个 经过 那 , 甚至 如果 你 是 文雅的
,
:
,
你的鼻孔扩张——不, 事情发展到如此地步, 即使你举止文雅,

[juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [kɑːndrɪ'send] . -
you forget to condescend . 096
你 忘记 到 屈尊 . -
你忘了居高临下。096

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、
三

[ˈæftər] [ˈelɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [kə'rekt] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑːr][ʌp][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət]
After Ellis had had the correct drink in the private bar up the passage at
后 埃利斯 有 有 这 正确的 喝 在 这 私人的 酒吧 向上 这 通道 在
[ðə; ði] [tɜːrks] [hed] ,
the Turk's Head ,
这 土耳其的 头 ,
埃利斯在土耳其头酒吧通道尽头的私人酒吧里喝到了他想要的那杯酒之后,

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][gɔːt] [lɔːst] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and after he had plunged into the crowd and got lost in it ,
和 后 他 有 暴跌 进入 这 人群 和 得到 丢失的 在 它 ,
他冲进人群, 迷失其中之后,

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [gʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪ] [skwɜːrt]
and submitted good - humouredly to the frequent ordeal of the penny squirt
和 提交 好的 - 幽默地 到 这 频繁 考验 的 这 一分钱 喷出
[æz; əz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə'dɔːrəb(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [braɪt] [skɜːts] ,
as administered by adorable creatures in bright skirts ,
作为 管理 经过 可爱的 生物 在 明亮的 裙子 ,
并且欣然接受了由穿着鲜艳裙子的可爱生物频繁进行的投币游戏,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kæst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['hju:mən] ['oʊ](ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'kædəm] [ˈɔ:r] [nɪr] [ə; eɪ]
he found himself cast up by the human ocean on the macadam shore near a
他 成立 他自己 投掷 向上 经过 这 人类 海洋 在 这 碎石 支撑 靠近 一个
[ˈju:tɪŋ] - [ˈgæləri] .
shooting - gallery .
射击 - 画廊 .

他发现自己被人潮冲到了射击场附近的碎石岸边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈju:tɪŋ] - [ˈgæləri] .
This was no ordinary shooting - gallery .
这 曾是 不 普通的 射击 - 画廊 .

这可不是普通的射击场。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛŋkɪnzɪz] [ə'ferz] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər]) ,
It was one of Jenkins's affairs (Jenkins of Manchester) ,
它 曾是 一 的 詹金斯的 事务 (詹金斯的 的 曼彻斯特) ,
这是詹金斯（曼彻斯特的詹金斯）的其中一件风流韵事。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ['dʒɛŋkɪnzɪz] [və'hi:ʃn] - [ænd; ənd] ['dʒɛŋkɪnzɪz] ['meksɪkən]
and on either side of it Jenkins's Venetian gondalas and Jenkins's Mexican
和 在 任何一个 边 的 它 詹金斯的 威尼斯 - 和 詹金斯的 墨西哥
[ˈmʌstæŋz] [wɜ:r; wər] [ˈwɪzɪŋ] [raʊnd] [tu:] [ʌv; əv] ['dʒɛŋkɪnzɪz] [ˈɔ:rkɪstrə] [æt; ət] [ˈtʌpəns] [ə; eɪ] [taɪm] ,
mustangs were whizzing round two of Jenkins's orchestras at twopence a time ,
野马 是 呼啸 圆形的 二 的 詹金斯的 管弦乐队 在 两便士 一个 时间 ,
而在这两侧，詹金斯的威尼斯贡多拉和詹金斯的墨西哥野马正围绕着詹金斯的两个管弦乐队飞驰而过，每次收费两便士。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [paʊndz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
and taking thirty - two pounds an hour .
和 采取 三十 - 二 磅 一个 小时 .

每小时减重32磅。

[ðɪs] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgælərɪz] ,
This gallery was very different from the old galleries ,
这 画廊 曾是 非常 不同的 从 这 老的 画廊 ,

这家画廊与以前的画廊截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bræs] [bɑ:r] [ænd; ənd] [ˈɑ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dreɪn] .
in which you leaned against a brass bar and shot up a kind of a drain .
在 哪个 你 倾斜 反对 一个 黄铜 酒吧 和 射击 向上 一个 种类 的 一个 流走 .

你靠在一根黄铜杆上，然后从某种排水沟里向上冲去。

[ðɪs] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frʌnt] - [wɔ:l] [ˈteɪkən] [aʊt] .
This gallery was a large and brilliant room , with the front - wall taken out .
这 画廊 曾是 一个 大的 和 杰出的 房间 , 和 这 正面 - 墙 已采取 出去 .

这个画廊是一个宽敞明亮的房间，前面的墙被拆掉了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɜːz] [ænd; ənd] [kri'tɑ:n] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈkɑ:rpətɪd] , [ænd; ənd]
It was hung with mirrors and cretonnes , it was richly carpeted , and
它 曾是 悬挂 和 镜子 和 克雷通 , 它 曾是 丰富 铺地毯的 , 和
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, **of course** ,
, 的 课程 ,

房间里挂满了镜子和印花棉布，铺着华丽的地毯，当然，还有.....

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
it was lighted by electricity .
它 曾是 照明 经过 电 .

它是用电照明的。

[ka:v d] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [teɪblz] [bɔ: r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑ:rməri] [ʌv; əv] [ˈwepənz] .
Carved and gilded tables bore a whole armoury of weapons .
雕刻 和 镀金 表格 钻孔 一个 所有的 军械库 的 武器 .

雕刻精美、镀金的桌子上摆放着一整套武器。

[ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [æt; ət][təˈbækoo] - [paɪps] , twisting097

You shot at tobacco - pipes , twisting097
你 射击 在 烟草 - 管道 , twisting097

你朝烟斗开枪，扭动097

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第4/11页

[ænd; ənd] ['steɪənəri] , [æt; ət][bɔːlz] [pɔɪzd] [ɑːn] ['dʒets] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈprɑːpər] [ˈtɑːrgɪts]
and stationary , at balls poised on jets of water , and at proper targets
和 静止的 , 在 球 准备 在 喷气式飞机 的 水 , 和 在 恰当的 目标

·
·
·

静止不动，瞄准水柱上的球，瞄准合适的目标。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] , [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] , [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒ][ˈkrɪmz(ə)n] [plʌʃ] [ˈlɑʊndʒɪz] ,
In the corners of the saloon , near the open , were large crimson plush lounges ,
在 这 角落 的 这 酒吧 , 靠近 这 打开 , 是 大的 赤红 豪华的 休息室 ,

沙龙角落里，靠近露天的地方，摆放着宽大的深红色毛绒沙发。

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈlaʊndʒd] [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] .
on which you lounged after the fatigue of shooting .
在 哪个 你 休闲 后 这 疲劳 的 射击 .

拍摄结束后，你便躺在上面休息。

[ə; eɪ][pɪŋk] - [klæd][gɜːrl] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] , [hæd; həd][ðə; ði][kənˈsɜːrn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
A pink - clad girl , young and radiant , had the concern in charge .
一个 粉色的 - 覆膜 女孩 , 年轻的 和 辐射状 , 有 这 忧虑 在 收费 .

一位身穿粉色衣服、年轻靓丽的女孩负责这项工作。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈʃuːtəz] , [wen] [ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈelɪs] .
She was speeding a party of bankrupt shooters , when she caught sight of Ellis .
她 曾是 超速 一个 派对 的 破产 射击者 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 埃利斯 .

她当时正驾车飞驰，带着一群破产的枪手，突然看到了埃利斯。

[ˈelɪs] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [smaɪl] ,
Ellis answered her smile ,
埃利斯 回答 她 微笑 ,

艾利斯回应了她的微笑，

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment]
and strolled up to the booth with a countenance that might have meant
和 漫步 向上 到 这 展位 和 一个 面容 那 可能 有 意思是

[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

然后他踱步走到摊位前，脸上带着一种难以捉摸的表情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
You can never tell what a dog is thinking .
你 能 绝不 告诉 什么 一个 狗 是 思维 .

你永远无法猜透狗狗在想什么。

- - [ˈeləʊ] ! - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈprɪtɪli] ([ɔːr] , [ˈræðər] , [ʃiː; ji] [ˈfəʊtɪd] [ˈprɪtɪli] ,
' ' Ello ! ' said the girl prettily (or , rather , she shouted prettily ,
- - 你好 ! - 说 这 女孩 漂亮 (或者 , 相当 , 她 喊叫 漂亮 ,

“你好！”女孩甜美地说（或者更确切地说，她甜美地喊道），

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈɔːrkɪstrə]) .
having to compete with the two orchestras) .
拥有 到 竞争 和 这 二 管弦乐队) .

(不得不与两个乐团竞争)。

- [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ? -
' **You here again ?** '
- 你 这里 再次 ? -

你又来了？

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['elis] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
The truth was that Ellis had been there on the previous night ,
这 真相 曾是 那 埃利斯 有 到过 那里 在 这 以前的 夜晚 ,
事实是，埃利斯前一天晚上就在那里。

[wen] [ðə; ði] [weiks] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['oʊpənd] ,
when the Wakes was only half opened ,
什么时候 这 醒来 曾是 仅有的 一半 打开 ,
当守灵夜只开了一半的时候

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪk'spresli] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;
and he had come again to - night expressly in order to see her ;
和 他 有 来 再次 到 - 夜晚 明确地 在 命令 到 看 她 ;
他今晚特意再次前来见她；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [əd'mɪtrɪd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] ,
but he would not have admitted , even to himself ,
但 他 会 不是 有 承认 , 甚至 到 他自己 ,
但他即便对自己也不会承认，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪk'spresli] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;
that he had come expressly in order to see her ;
那 他 有 来 明确地 在 命令 到 看 她 ;
他特意前来见她；

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] .
in his mind it was just a chance that he might see her .
在 他的 头脑 它 曾是 只是 一个 机会 那 他 可能 看 她 .
在他看来，这只是一次可能见到她的机会。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔ:li][gɜ:rl] .
She was a jolly girl .
她 曾是 一个 快乐的 女孩 .
她是个开朗的女孩。

([wi:; wi][ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skændələs] [pɑ:rt] .)
(**We are gradually approaching the scandalous part** .)
(我们 是 逐步地 接近 这 丑闻 部分 .)
(我们正逐渐接近丑闻的部分。)

- [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɔ:li] [frɑ:k] ! -
' **What a jolly frock !** '
- 什么 一个 快乐的 连衣裙 ! -

“多么漂亮的裙子啊！ ”

[hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] had098
he said , when he had098
他 说 , 什么时候 他 had098

他说，当他有098的时候

[ɑ:t] [faɪv] ['seljʊbɪd] [bɔ:lz] [ɪn] [sək'se(ə)n] [ɔ:f] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
shot five celluloid balls in succession off a jet of water .
射击 五 赛璐珞 球 在 演替 离开 一个 喷射 的 水 .
从水流中连续射出五个赛璐珞球。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
Smiling ,
微笑 ,

微笑，

[ʃiː; ʃi] [mə'kæni:kli] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][roʊl] [daʊn] [ðə; ði]
she mechanically took a ball out of the basket and let it roll down the
她 机械地 采取 一个 球 出去 的 这 篮子 和 让 它 卷 向下 这
['kɑːnduɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
conduit to the fountain .
导管 到 这 喷泉 .

她机械地从篮子里拿出一个球，让它顺着管道滚到喷泉里。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
' Do you think so ? '
- 做 你 思考 所以 ? -

你这么认为吗？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] ['flʌfi] ['mʌzliːn] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] , [blæk] [frʌm; frəm]
she replied , smoothing the fluffy muslin apron with her small hands , black from
她 回复 , 平滑 这 蓬松的 细棉布 围裙 和 她 小的 双手 , 黑色的 从
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnz] .
contact with the guns .
接触 和 这 枪支 .

她一边回答，一边用她那双因接触枪支而变黑的小手抚平蓬松的棉布围裙。

- [ðæt] [wʌn][aɪ] [wɔːr] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][maɪ] ['sekənd] - [best] .
' That one I wore last night was my second - best .
- 那 一 我 穿着 最后的 夜晚 曾是 我的 第二 - 最好的 .
“我昨晚穿的那件是我第二喜欢的。”

[aɪ]['oʊnli] [wer] [ðɪs] [ɑːn]['sætədɪz; -deɪz][ænd; ənd]['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] . -
I only wear this on Saturdays and Mondays . '
我 仅有的 穿 这 在 星期六 和 星期一 . -
我只在周六和周一穿这件衣服。

[hiː; hi]['nɔːdəd, 'nɔːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [,kɑːnə'sɜːr] .
He nodded like a connoisseur .
他 点头 喜欢 一个 行家 .
他像个鉴赏家一样点了点头。

[ðə; ði] [sɪksθ] [bɔːl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] .
The sixth ball had sprung up to the top of the jet .
这 第六 球 有 弹簧 向上 到 这 顶部 的 这 喷射 .
第六个球弹到了喷气式飞机的顶部。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [praɪz] ['wɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He removed it with the certainty of a King's Prize winner , and she
他 已移除 它 和 这 肯定 的 一个 国王学院 奖 优胜者 , 和 她
['kɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] .
complimented him .
赞扬 他 .
他自信满满地取下了它，就像一位国王奖得主，她称赞了他。

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -
“啊！ ”

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [brɪfɔːr] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] !
he said , ' you should have seen me before I took to smoking and drinking !
他 说 , - 你 应该 有 已见 我 前 我 采取 到 吸烟 和 喝 !
-
-
-
他说：“你应该看看我没抽烟喝酒之前的样子！ ”

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈfriːli] .
She laughed freely .
她 笑了 自由 .

她开怀大笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [faɪn] [tiːθ] .
She was always showing her fine teeth .
她 曾是 总是 显示 她 美好的 牙齿 .

她总是露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk] , [ˈdʒɑːli] [ˈkaʊntənəns] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈprɪti] — [ˈbetər]
And she had such a frank , jolly countenance , not exactly pretty — better
和 她 有 这样的 一个 坦率 , 快乐的 面容 , 不是 确切地 漂亮的 — 更好的

[ðæn; ðən] [ˈprɪti] .
than pretty .
比 漂亮的 .

她长相坦率开朗，虽然算不上漂亮，但比漂亮要好得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [plʌmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [raʊnd]
She was a little short and a little plump , and she wore a necklace round
她 曾是 一个 小的 短的 和 一个 小的 丰满 , 和 她 穿着 一个 项链 圆形的

[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她个子有点矮，身材也有些丰满，脖子上戴着一条项链。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] , [ˈdɜːrtɪ][ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [ˈbreɪslət] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .
a ring on her dainty , dirty finger , and a watch - bracelet on her wrist .
一个 戒指 在 她 纤巧 , 肮脏的 手指 , 和 一个 手表 - 手镯 在 她 手腕 .

她纤细而脏兮兮的手指上戴着一枚戒指，手腕上戴着一个表链。

- [waɪ] ! -
' Why ! '
- 为什么 ! -

'为什么！'

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
' How old are you ? '
- 如何 老的 是 你 ? -

'你今年多大？'

- [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
' How old are you ? '
- 如何 老的 是 你 ? -

'你今年多大？'

[hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] . -
he retorted . 099
他 反驳 . -

他反驳道。099

[dɔːgz][duː][nɑːt] [ɡɪv] [θɪŋz] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] .
Dogs do not give things away like that .
狗 做 不是 给 事物 离开 喜欢 那 .

狗不会那样轻易送东西。

- [aɪm] [ˌnaɪnˈtiːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [səbˈmɪsɪvli] .
' **I'm nineteen** , ' **she said submissively** .
- 我是 十九 , - 她 说 拱手 .

“我十九岁,”她顺从地说。

- [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʔæl; ʔəl][biː; bi] [kʌm] [ˈmɑːtɪnməs] . -
' **At least** , ' **I shall be come Martinmas** . '
- 在 至少 , 我 将 是 来 圣马丁节 . -

“至少, 我将迎来圣马丁节。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jɔːnd] .
And she yawned .
和 她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [bed] . -
' **Well** , ' **he said** , ' **a little girl like you ought to be in bed** . '
- 出色地 , - 他 说 , - 一个 小的 女孩 喜欢 你 应该 到 是 在 床 . -

“嗯,”他说, “像你这样的小女孩应该上床睡觉了。”

- [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
' **Sunday to** - **morrow** , ' **she observed** .
- 星期日 到 - 明天 , - 她 观察到 .

“明天是星期天,”她说道。

- [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [jʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? -
' **Aren't you glad you're English ?** '
- 不是 你 高兴的 你是 英语 ? -

你不庆幸自己是英国人吗?

[hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
he remarked .
他 评论 .

他说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈpæris] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [tuː] . -
' **If you were in Paris you'd have to work Sundays too** . '
- 如果 你 是 在 巴黎 你会 有 到 工作 星期日 也 . -

“如果你在巴黎, 星期天也得上班。”

- [nɑːt][em ˈiː] ! -
' **Not me !** '
- 不是 我 ! -

“不是我! ”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [huː] [tuʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
' **Who told you that ?** '
- WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ˈpæris] ? -
Have you been to Paris ? '
有 你 到过 到 巴黎 ? -

你去过巴黎吗?

- [noʊ] , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˈkɔːʃəslɪ] ; - [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
' **No** , ' **he** **admitted** **cautiously** ; ' **but** **a** **friend** **of** **mine** **has** , **and** **he**
- 不 , - 他 承认 谨慎地 ; - 但 一个 朋友 的 矿 有 , 和 他
[tould][em 'iː] .
told **me** .
讲述 我 .

“不,”他谨慎地承认道; “但我一个朋友有, 他告诉了我。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['oʊnli][ləst] [wi:k] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ki:p] ['oʊpən]['sʌndiz; -deɪz] , [ænd; ənd]
He **came** **back** **only** **last** **week** , **and** **he** **says** **they** **keep** **open** **Sundays** , **and**
他 来了 后退 仅有的 最后的 星期 , 和 他 说道 他们 保持 打开 星期日 , 和
[ɔːl] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] .
all **night** **sometimes** .
全部 夜晚 有时 .

他上周才回来, 他说他们周日也营业, 有时甚至通宵营业。

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] . -
Sunday **is** **the** **great** **day** **over** **there** . '
星期日 是 这 伟大的 天 超过 那里 . -

那边星期天是重要的日子。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrli] ['kaɪndli] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] .
' **Well** , ' **said** **the** **girl** **kindly** , ' **don't** **you** **believe** **it** .
- 出色地 , - 说 这 女孩 亲切地 , - 不 你 相信 它 .

“好吧,”女孩和蔼地说, “你别相信。”

[ðə; ði] [pə'li:s] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] .
The **police** **wouldn't** **allow** **it** .
这 警察 不会 允许 它 .

警方不会允许的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑːr; ər] . -
I **know** **what** **the** **police** **are** . '
我 知道 什么 这 警察 是 . -

我知道警察是什么样的人。

[mɔːr] ['fuːtɜːz] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] .
More **shooters** **entered** **the** **saloon** .
更多的 射击者 进入 这 酒吧 .

更多枪手进入了酒吧。

['elɪs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] ; [hiː; hi][særŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] ['elɪɡəntli] ['laɪtɪd]
Ellis **had** **finished** **his** **dozen** ; **he** **sank** **into** **a** **lounge** , **and** **elegantly** **lighted**
埃利斯 有 完成的 他的 打 ; 他 沉没 进入 一个 休息室 , 和 优雅地 照明
[ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
a **cigarette** ,
一个 卷烟 ,

埃利斯吃完了十二支香烟; 他瘫坐在沙发上, 优雅地点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːksmən] .
and **watched** **her** **serve** **the** **other** **marksmen** .
和 观看 她 服务 这 其他 神射手 .

然后看着她为其他神射手服务。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [dr'sɑːdɪdli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒɑːli] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She **was** **decidedly** **charming** , **and** **so** **jolly** — **with** **him** .
她 曾是 绝对地 迷人 , 和 所以 快乐的 — 和 他 .

她非常迷人, 而且和他在一起时总是那么快乐。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] the100
He **noticed** **with** **satisfaction** **that** **with** **the100**
他 注意到 和 满意 那 和 the100

他满意地注意到, 100

[ˈʌðər] [ˈmɑ:ksmən] [ʃi:; ʃi] [ˈʊəd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [haɪ] [rɪˈzɜ:rv] .
other marksmen she showed a certain high reserve .
其他 神射手 她 显示 一个 肯定 高的 预订 .

她对其他射手表现出了相当高的戒备心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] ,
They did not stay long ,
他们 做过 不是 停留 长的 ,

他们没有久留。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
and when they were gone she came across to the lounge and gazed at
和 什么时候 他们 是 已消失 她 来了 穿过 到 这 休息室 和 凝视 在
[hɪm; ɪm] [prəˈvɑ:kətɪvli] .
him provocatively .
他 挑衅地 .

他们走后，她走到休息室，挑逗地看着他。

- [dæft] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tu:; tə][em ˈi:] ! -
' **Dashed if she hasn't taken a fancy to me !** '
- 虚线 如果 她 还没有 已采取 一个 想要 到 我 ! -

“她竟然没看上我，真是太可惜了！ ”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
The thought ran through him like lightning .
这 想法 跑 通过 他 喜欢 闪电 .

这个念头像闪电般击中了他。

- [wel] ? -
' **Well ?** '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [wʌt] [du:][ju:; jə][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ? -
' **What do you do with yourself Sundays ?** '
- 什么 做 你 做 和 你自己 星期日 ? -

你星期天都做些什么？

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
he asked her .
他 问 她 .

他问她。

- [oʊ] , [sli:p] . -
' **Oh , sleep** . '
- 哦 , 睡觉 . -

“哦，睡觉。”

- [ɔ:l] [deɪ] ? -
' **All day ?** '
- 全部 天 ? -

“一整天？ ”

- [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
' **All morning** . '
- 全部 早晨 . -

“整个上午。”

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ? -
' **What do you do in the afternoon ?** '
- 什么 做 你 做 在 这 下午 ? -

你下午做什么？

- [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] . -
' **Oh , nothing** . '
- 哦 , 没有什么 . -

“哦，没什么。”

[ʃi:; ʃi] [læft] [ˈgeɪli] .
She laughed gaily .
她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

- [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [eɪ] ? -
' **Come out with me , eh ?** '
- 来 出去 和 我 , 嗯 ? -

“跟我出去，好吗？ ”

- [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
' **To - tomorrow ?** '
- 到 - 明天 ?

'明天？

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] ! -
Oh , I should LOVE TO ! '
哦 , 我 应该 爱 到 ! -

哦，我当然愿意！

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪk'spændɪd] [ˈɪntu:] [lɑ:rdʒ] [ˈkæpɪtəlz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [tjæns] [bəʊθ] [ðə; ði]
Her voice expanded into large capitals because by a singular chance both the
她 嗓音 扩展 进入 大的 首都 因为 经过 一个 单数 机会 两个都 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈɔ:rkɪstrə] [stɔ:pt] [ˌmoʊməntərəli] [tə'geðər] ,
neighbouring orchestras stopped momentarily together ,
邻接 管弦乐队 停止 片刻 一起 ,

她的声音突然变得像大写字母一样响亮，因为巧合的是，相邻的两个乐团同时短暂地停了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [fer] [fi:ld] .
and thus gave her shout a fair field .
和 因此 给予 她 喊 一个 公平的 场地 .

就这样，她的呐喊有了公平的舞台。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
The effect was startling .
这 影响 曾是 令人震惊 .

效果令人震惊。

[aɪ 'ti:] [ˈstɑ:rtld] [ˈelɪs] .
It startled Ellis .
它 惊慌 埃利斯 .

这让埃利斯吓了一跳。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] .
He had not for an instant expected that she would consent .
他 有 不是 为了 一个 立即的 预期的 那 她 会 同意 .

他丝毫没有预料到她会同意。

[ˈnevər] , [dɔːg] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][hiː; hi] armed101
Never , dog though he was , had he armed101
绝不 , 狗 尽管 他 曾是 , 有 他 armed101

虽然他是一条狗，但他从未武装过。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [aʊt] [ɑːn] [ˈeni] [ˌæftərˈnuːn] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
a girl out on any afternoon , to say nothing of Sunday afternoon ,
一个 女孩 出去 在 任何 下午 , 到 说 没有什么 的 星期日 下午 ,
一个女孩在任何一下午外出，更不用说星期天的下午了。

[ænd; ænd] - [weɪks] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ðæt] !
and Knype's Wakes Sunday at that !
和 - 醒来 星期日 在 那 !

而且还是克奈普的守灵日，就在星期天！

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
He had talked about girls at the club .
他 有 谈话 关于 女孩们 在 这 俱乐部 .

他在俱乐部里谈论过女孩。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] .
He understood the theory .
他 理解 这 理论 .

他理解了这个理论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] — —
But the practice — —
但 这 实践 — —

但实践——

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈgreɪtnəs] [ɪz] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fuːlz] .
The foundation of England's greatness is that Englishmen hate to look fools .
这 基础 的 英格兰的 伟大 是 那 英国人 恨 到 看 傻瓜 .

英国强大的根基在于英国人最讨厌出丑。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnɪni] [wɪl] [spɜːr] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst]
The fear of being taken for a ninny will spur an Englishman to the most
这 害怕 的 存在 已采取 为了 一个 傻瓜 将要 刺 一个 英国人 到 这 最多
[sərˈpraɪzɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
surprising deeds of courage .
奇怪 契约 的 勇气 .

害怕被人当成傻瓜，会促使英国人做出最令人惊讶的勇敢举动。

[ˈelɪs] [sed] - [ɡʊd] ! -
Ellis said ' Good ! '
埃利斯 说 - 好的 ! -

埃利斯说：“好！ ”

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hæf]
with apparent enthusiasm , and arranged to be waiting for her at half
和 明显 热情 , 和 安排 到 是 等待 为了 她 在 一半
- [pæst] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrks] [hed] .
- past two at the Turk's Head .
- 过去的 二 在 这 土耳其的 头 .

他兴致勃勃地安排在两点半在土耳其人头酒吧等她。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ænd] [strʌk] [aʊt] [əˈnuː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈooʃ(ə)n] .
Then he left the saloon and struck out anew into the ocean .
然后 他 左边 这 酒吧 和 击 出去 重新 进入 这 海洋 .

然后他离开了酒吧，再次扬帆起航，驶向大海。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .

He wanted to think it over .
他 通缉 到 思考 它 超过 .

他想再考虑一下。

[wʌns] , [ˈpeɪn(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

Once , painful to relate , he had thoughts of failing to keep the
一次 , 痛苦 到 涉及 , 他 有 想法 的 失败 到 保持 这
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

虽然说出来很痛苦，但他曾经有过爽约的念头。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒɔ:li] [ænd; ənd] [fræŋk] .

However , she was so jolly and frank .
然而 , 她 曾是 所以 快乐的 和 坦率 .

然而，她性格开朗坦率。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !

And what a fancy she must have taken to him !
和 什么 一个 想要 她 必须 有 已采取 到 他 !

她一定对他倾心不已！

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] .

No , he would see it through .
不 , 他 会 看 它 通过 .

不，他会坚持到底。

[aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ɪf] [ˈeniɪbɔ:di] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [tu:; tə] [ˈelɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪks] [gɜ:rl]

If anybody had prophesied to Ellis that he would be driving out a Wakes girl
如果 任何人 有 预言 到 埃利斯 那 他 会 是 驾驶 出去 一个 醒来 女孩
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔ:ɡkɑ:rt] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] ;
in a dogcart that Sunday afternoon he would have laughed at the prophet ;
在 一个 狗车 那 星期日 下午 他 会 有 笑了 在 这 先知 ;

如果有人预言埃利斯会在那个星期天下午用狗车拉着一个韦克斯家的女孩出去，他一定会嘲笑预言家；

[bʌt; bət] [soʊ] [aɪ 'ti:] [əˈkɜ:rd] .

but so it occurred .
但 所以 它 发生 .

但事情就是这样发生了。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜ:rks] [hed] [æt; ət] [tu:] [ˈtwenti] - [faɪv] . -

He arrived at the Turk's Head at two twenty - five . 102
他 到达的 在 这 土耳其的 头 在 二 二十 - 五 . -

他于两点二十五分到达土耳其头酒吧。102

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [drest] [ɔ:l] [ɪn] [blu:] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [waɪt] [ʃu:z] [ænd; ənd]

She was there before him , dressed all in blue , except the white shoes and
她 曾是 那里 前 他 , 穿着 全部 在 蓝色的 , 除了 这 白色的 鞋 和
[ˈsta:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

她比他先到，一身蓝色，除了白色的鞋子和袜子。

[ˈweɪŋ] [hɜ:ˈrself] [ɑ:n] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

weighing herself on the machine in the yard .
称重 她自己 在 这 机器 在 这 院子 .

她在院子里的机器上称体重。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [təʊld][him; ɪm][ʃiː; ʃi] [weɪd] [naɪn] [stoʊn] [wʌn] ,
She showed her teeth , told him she weighed nine stone one ,
她 显示 她 牙齿 , 讲述 他 她 称重 九 石头 一 ,
她露出牙齿, 告诉他她体重九英石一磅。

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [æskt] [him; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] .
and abruptly asked him if he could drive .
和 突然 问 他 如果 他 可以 驾驶 .
然后突然问他是否会开车。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He said he could .
他 说 他 可以 .
他说他可以。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [spræŋ] [ɔːf][ðə; ði] [məʃiːn] .
She clapped her hands and sprang off the machine .
她 鼓掌 她 双手 和 弹簧 离开 这 机器 .
她拍了拍手, 从机器上跳了下来。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [mer] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
Her father had bought a new mare the day before ,
她 父亲 有 买 一个 新的 母马 这 天 前 ,
她父亲前一天买了一匹新母马。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjɑːrd,mæn; ˈjɑːrdmən] [sed] [,aɪ ˈtiː]
and it was in the Turk's Head stable , and the yardman said it
和 它 曾是 在 这 土耳其的 头 稳定的 , 和 这 园丁 说 它
[ˈwɑːntɪd] [ˈeksəsaɪz] ,
wanted exercise ,
通缉 锻炼 ,
它当时在土耳其头马厩里, 马厩管理员说它需要活动活动。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɔːg,kɑːrt][ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] ,
and there was a dogcart and harness idling about , and , in short ,
和 那里 曾是 一个 狗车 和 马具 怠速 关于 , 和 , 在 短的 ,
一辆狗车和挽具闲置着, 总之,

[ˈelɪs] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sniːd] [pɑːrk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] .
Ellis should drive her to Sneyd Park , which she had long desired to see .
埃利斯 应该 驾驶 她 到 斯内德 公园 , 哪个 她 有 长的 想要的 到 看 .
埃利斯应该开车送她去斯奈德公园, 她一直很想去看看。

[ˈelɪs] [wɪft] [tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɔːˈspiʃəs] .
Ellis wished to ask questions , but the moment did not seem auspicious .
埃利斯 希望 到 问 问题 , 但 这 片刻 做过 不是 似乎 吉祥 .
埃利斯想问些问题, 但时机似乎并不合适。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [nuː] [mer] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfrɪski] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈbɪɡ]
In a few minutes the new mare , a high and somewhat frisky bay , with big
在 一个 很少 分钟 这 新的 母马 , 一个 高的 和 有些 活泼的 湾 , 和 大的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
几分钟后, 那匹新来的母马, 一匹高大、略带活泼的栗色马, 肩膀宽阔,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , [ɡriːn] [ˈdɔːg,kɑːrt] .
was in the shafts of a high , green dogcart .
曾是 在 这 轴 的 一个 高的 , 绿色的 狗车 .
当时他正坐在一辆高高的绿色狗车的车厢里。

[wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] , [ˈelɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈænsər] : - [ðæt] [drɪˈpendz] —
When asked if he could drive , Ellis ought to have answered : ' That depends —
什么时候 问 如果 他 可以 驾驶 , 埃利斯 应该 到 有 回答 : - 那 取决于 —
[ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] . -
on the horse . ' —
在 这 马 : -

当被问及是否会开车时, 埃利斯本应回答: “那要看情况——取决于马的情况。”

[ˈmeni] [men] [kæn; kən] [tuːl] [ə; eɪ] [ˈfɪftiːn] - [jɪr] - [oʊld] [skruː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [leɪn] [huː] [wʊd]
Many men can tool a fifteen - year - old screw down a country lane who would
许多 男人 能 工具 一个 十五 - 年 - 老的 拧紧 向下 一个 国家 车道 WHO 会
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][get] [ʌp][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][ˈænɪm(ə)] ([ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz]) [fɔːr; fər]
hesitate to get up behind a five - year - old animal (in need of exercise) for
犹豫 到 得到 向上 在后面 一个 五 - 年 - 老的 动物 (在 需要 的 锻炼) 为了
[ə; eɪ][spɪn] [daʊn] [brɔːd] [striːt] ,
a spin down Broad Street ,
一个 旋转 向下 广阔 街道 ,
许多男人都能驾驭一个十五岁的少年沿着乡间小路行驶, 但他们却会犹豫是否要骑在一匹五岁 (需要锻炼的) 牲畜后面, 沿着宽阔的大街兜风。

- , [ɑːn] - [weiks] [ˈsʌndeɪ] .
Hanbridge , on Knype Wakes Sunday .
- , 在 - 醒来 星期日 :
汉布里奇, 《奈普周日醒来》。

[ˈelɪs] [kʊd; kəd] [draɪv] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [draɪv] .
Ellis could drive ; he could just drive .
埃利斯 可以 驾驶 ; 他 可以 只是 驾驶 :
埃利斯会开车; 他完全可以开车。

[hɪz; ɪz] father103
His father103
他的 father103

他的父亲103

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈstedfæstli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kiːp] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
had always steadfastly refused to keep horses , but the fathers of other
有 总是 坚定不移 拒绝 到 保持 马匹 , 但 这 父亲们 的 其他
[dɔːgz][wɜːr; wər] [mɔːr] [prəˈgresɪv] ,
dogs were more progressive ,
狗 是 更多的 进步 ,
他一直坚决拒绝养马, 但其他犬种的父亲们则思想更开明。

[ænd; ənd] [ˈelɪs] [hæd; həd][hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnətɪz] .
and Ellis had had opportunities .
和 埃利斯 有 有 机会 :
埃利斯曾有机会。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ; [ɪnˈdiːd] ,
He knew how to take the reins , and get up , and give the office ; indeed ,
他 知道 如何 到 拿 这 缰绳 , 和 得到 向上 , 和 给 这 办公室 ; 的确 ,
他知道如何掌控局面, 如何挺身而出, 如何交出权力; 的确,

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
he had read a handbook on the subject .
他 有 读 一个 手册 在 这 主题 :
他读过一本关于这个主题的手册。

[soʊ][hiː; hi] [rʊk] [ðə; ði][reɪnz] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weiks] [ɡɜːrɪl][ɡɑːt] [ʌp] .
So he rook the reins and got up , and the Wakes girl got up .
所以 他 车 这 缰绳 和 得到 向上 , 和 这 醒来 女孩 得到 向上 :
于是他拉起缰绳站了起来, 韦克斯家的女孩也站了起来。

[hi:; hi] [tʃɜ:rʌpt] .
He chirruped .
他 啁啾 .

他发出啁啾声。

[ðə; ði] [mer] [ˈmɪrli] [bækt] .
The mare merely backed .
这 母马 仅仅 支持的 .

那匹母马只是后退了几步。

- [gɪv] - [ɜ:r; ər] - [ɜ:r; ər] [maʊθ] , - [sed] [ðə; ði][ˈjɑ:rd,mæn; ˈjɑ:rdmən] [dɪsˈgʌstɪdli] .
' Give ' er ' er mouth , ' said the yardman disgustedly .
- 给 - 呃 - 呃 嘴 , - 说 这 园丁 厌恶地 .

“让她张嘴,”园丁厌恶地说。

- [oʊ] ! - [sed] [ˈelis] , [ænd; ənd] [ˈslækənd] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [ˈpɔd] [ˈfɔ:rwərd] .
' Oh ! ' said Ellis , and slackened the reins , and the mare pawed forward .
- 哦 ! - 说 埃利斯 , 和 松弛 这 缰绳 , 和 这 母马 爪子 向前 .

“哦!”埃利斯说道,放松了缰绳,母马向前刨了刨地。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
Then he had to turn her in the yard ,
然后 他 有 到 转动 她 在 这 院子 ,

然后他不得不把她转到院子里去。

[ænd; ənd][get][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔ:g,kɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsiɔdʒ] .
and get her and the dogcart down the passage .
和 得到 她 和 这 狗车 向下 这 通道 .

然后把她和狗车一起带下通道。

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hi:; hi][ʊd; ʊəd][du:;][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsiɔdʒ] [si:md] [ə; eɪ][saɪz] [tu:]
He doubted whether he should do it , for the passage seemed a size too
他 怀疑 无论 他 应该 做 它 , 为了 这 通道 似乎 一个 尺寸 也

[smɔ:l] .
small .
小的 .

他犹豫是否应该这样做,因为通道似乎太窄了。

[haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] , [ɔ:r][ðə; ði] [mer] [dɪd][aɪ ˈti:] ,
However , he did it , or the mare did it ,
然而 , 他 做过 它 , 或者 这 母马 做过 它 ,

然而, 不管是他干的, 还是那匹母马干的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈɔ:rgənɪzəm] [swə:vɪd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [ˈɪntu:] [brɔ:d]
and the entire organism swerved across a portion of the footpath into Broad
和 这 全部的 生物 急转弯 穿过 一个 部分 的 这 人行道 进入 广阔

[stri:t] .
Street .
街道 .

整个生物体猛地穿过人行道的一部分, 进入了布罗德街。

[fɔ:r; fər][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [brɔ:d] [stri:t] [ˈelis] [blʌʃt] ,
For quite a quarter of a mile down Broad Street Ellis blushed ,
为了 相当 一个 四分之一 的 一个 英里 向下 广阔 街道 埃利斯 脸红了 ,

在布罗德街足足四分之一英里的路程中, 埃利斯一直脸红着。

[ænd; ənd][kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [ɪrɪz] .
and kept his gaze between the mare's ears .
和 保留 他的 目光 之间 这 母马的 耳朵 .

他的目光始终停留在母马的两耳之间。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mer] [went] ['bjʊ:tɪflɪ] .
However , the mare went beautifully .

然而 , 这 母马 去 非常漂亮 .

然而, 这匹母马表现得非常出色。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] , [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] .
You could have driven her with a silken thread , so it seemed .

你 可以 有 驱动 她 和 一个 丝 线 , 所以 它 似乎 .

你似乎可以用一根丝线把她牵走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔ:g] , ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪnəns] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]
And then the dog , growing accustomed to his prominence up there on the
[dɔ:g,kɑ:rt] ,
dogcart ,
狗车 ,

然后, 那条狗渐渐习惯了自己坐在狗车上显眼的位置,

[br'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] bit104
began to be a bit104

开始 到 是 一个 bit104

开始有点104

[dɔ:gi] .
doggy .

狗 .

狗。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['θɪŋz] [eɪdʒ][ænd; ənd] [weɪt] , [bʌt; bət] , ['ri:əli] ,
He knew the little thing's age and weight , but , really ,

他 知道 这 小的 事物 年龄 和 重量 , 但 , 真的 ,

他知道这小家伙的年龄和体重, 但是, 真的,

[wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [spɪŋ][ju:; jʊ][wa:nt] [mɔ:r] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt]
when you take a girl out for a Sunday spin you want more information about
什么时候 你 拿 一个 女孩 出去 为了 一个 星期日 旋转 你 想 更多的 信息 关于
[hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ðæt] .
her than that .

她 比 那 .

周日带女孩出去兜风时, 你肯定想了解更多关于她的信息。

[hɜ:r; hər] [æskt] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — ['eɪdə; 'edə] .
Her asked her name , and her name was Jenkins — Ada .

她 问 她 姓名 , 和 她 姓名 曾是 詹金斯 — 艾达 .

她问她叫什么名字, 她的名字是詹金斯——艾达。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɛŋkɪnzɪz] ['dɔ:tər] .
She was the great Jenkins's daughter .

她 曾是 这 伟大的 詹金斯的 女儿 .

她是伟大的詹金斯的女儿。

(- [oʊ] , - [θɔ:t] ['elɪs] , - [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! -)
(' **Oh , ' thought Ellis , ' the deuce you are ! ')**
(- 哦 , - 想法 埃利斯 , - 这 二 你 是 ! -)

(“哦,”埃利斯心想, “你真是个混蛋!”)

- ['fɑ:ðə-z] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mæntɛstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['ænts, 'ɒnts] ['lʊkɪŋ] ['æftər][em 'i:] , -
' Father's gone to Manchester for the day , and aunt's looking after me , ' .
- 父亲的 已消失 到 曼彻斯特 为了 这 天 , 和 姑姑的 寻找 后 我 , -
[sed] ['eɪdə; 'edə] .
said Ada .
说 艾达 .

“爸爸今天去曼彻斯特了, 姑姑在照顾我,”艾达说。

- [du:] [ðei] [noʊ] [ju:v] [kʌm] [aʊt] — [laɪk] [ðɪs] ? -
' **Do they know you've come out — like this ?** '
- 做 他们 知道 你已经 来 出去 — 喜欢 这 ? -

“他们知道你以这种方式公开出柜了吗？”

- [nɑ:t] [mʌtʃ] ! -
' **Not much** ! '
- 不是 很多 ! -

“不多！”

[ʃi:, ʃi] [læft] [dɪ'liʃəsli] .
She laughed deliciously .
她 笑了 美味 .

她笑得非常开心。

- [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:][ɪz] ! -
' **How lovely it is** ! '
- 如何 迷人的 它 是 ! -

“真是太美了！”

[æɪt; æt] - [ðei] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .
At Knype they drew up before the Five Towns Hotel and descended .
在 - 他们 画 向上 前 这 五 城镇 酒店 和 下降 .

在克奈普，他们把船停在五镇酒店前，然后下了船。

[ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [hoʊ'tel][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [hoʊ'tel][ɪn] [nɔ:rθ] ['stæfədʒiə(r)] .
The Five Towns Hotel is the greatest hotel in North Staffordshire .
这 五 城镇 酒店 是 这 最 酒店 在 北 斯塔福德郡 .

五镇酒店是北斯塔福德郡最好的酒店。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] ['hʌndrəd] [ru:mz; rɒmz] .
It has two hundred rooms .
它 有 二 百 房间 .

它有两百个房间。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'taɪəli] [dɪs'greɪs] [nɔ:'θʌmbələnd] ['ævənu:] .
It would not entirely disgrace Northumberland Avenue .
它 会 不是 完全 耻辱 诺森伯兰郡 大街 .

这不会完全玷污诺森伯兰大道。

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:gəst] , [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ju'ni:k] .
In the Five Towns it is august , imposing , and unique .
在 这 五 城镇 它 是 八月 , 气势磅礴 , 和 独特的 .

在五镇地区，它庄严、雄伟、独一无二。

[ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [lemə'neɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] .
They had a lemonade there , and proceeded .
他们 有 一个 柠檬水 那里 , 和 继续 .

他们在那里喝了柠檬水，然后继续前行。

[ə; eɪ] [klɔ:k] [strʌk] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] .
A clock struck ; it was a near thing .
一个 钟 击 ; 它 曾是 一个 靠近 事物 .

钟声响起，好险。

[noʊ] [mɔ:r] [rɪ'freʃmənts] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðei] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [θri:] - [maɪl] ['lɪmɪt] !
No more refreshments now until they had passed the three - mile limit !
不 更多的 茶点 现在 直到 他们 有 通过了 这 三 - 英里 限制 !

在他们跑完三英里路程之前，不会再提供任何茶点！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[nɑ:t] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ʃiː; ʃi] [spaɪd] [æn; ən][aɪs] - [kri:m] [ʃɑ:p] [ɪn] [fli:t] [roʊd] , -
Not two hundred yards further on she spied an ice - cream shop in Fleet Road , 105
不是 二 百 码 更远 在 她 间谍 一个 冰 - 奶油 店铺 在 舰队 路 , -
再往前走不到两百码，她就看到舰队路105号有一家冰淇淋店。

[ænd; ənd] [ˈelis] [lɜ:rnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ədɔrd] [aɪs] - [kri:m] .
and Ellis learnt that she adored ice - cream .
和 埃利斯 学会了 那 她 受人喜爱 冰 - 奶油 .
艾利斯这才发现她非常喜欢冰淇淋。

[ðə; ði] [mer] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋd] [stri:t] .
The mare waited patiently outside in the thronged street .
这 母马 等待 耐心 外部 在 这 熙熙攘攘 街道 .
那匹母马耐心地在拥挤的街道上等待着。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [sni:d] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [kri:mz] .
After that the pilgrimage to Sneyd was punctuated with ice - creams .
后 那 这 朝圣 到 斯内德 曾是 标点符号 和 冰 - 乳霜 .
此后，前往斯奈德的朝圣之旅中穿插着享用冰淇淋的环节。

[æt; ət][ðə; ði][stæg][æt; ət] [sni:d] ([wer] , [əˈmʌŋ] [ˈhaɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ˈdɔ:g,kɑ:rt] ,
At the Stag at Sneyd (where , among ninety - and - nine dogcarts ,
在 这 麋 在 斯内德 (在哪里 , 之中 九十 - 和 - 九 狗拉车 ,
在斯奈德的雄鹿旅馆（那里有九十九辆狗拉雪橇，

[ˈelisɪz] [ˈdɔ:g,kɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l])
Ellis's dogcart was the brightest green of them all)
埃利斯的 狗车 曾是 这 最亮的 绿色的 的 他们 全部)
埃利斯的狗车是所有狗车里颜色最亮的绿色)

[ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˌleməˈneɪd] , [ænd; ənd] [ˈelis] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Ada had another lemonade , and Ellis had something else .
艾达 有 其他 柠檬水 , 和 埃利斯 有 某物 别的 .
艾达又要了一杯柠檬水，而埃利斯则要了别的东西。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈɡɪɡld] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [hɜ:r; hər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
They saw the Park , and Ada giggled charmingly her appreciation of its
他们 锯 这 公园 , 和 艾达 咯咯地笑 迷人地 她 欣赏 的 它是
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .

他们参观了公园，艾达咯咯地笑着，表达了她对公园美景的赞赏。

[ðə; ði][ˌkɔ:nvərˈseɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ˈeɪdəz] [ti:θ] .
The conversation throughout consisted chiefly of Ada's teeth .
这 对话 自始至终 由.....组成 主要 的 艾达的 牙齿 .
整个谈话过程中，话题主要围绕着艾达的牙齿展开。

[ˈelis] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ru:t] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [lɔ:st] .
Ellis said he would return by a different route , and he managed to get lost .
埃利斯 说 他 会 返回 经过 一个 不同的 路线 , 和 他 管理 到 得到 丢失的 .
埃利斯说他会走另一条路返回，结果他迷路了。

[haʊ] [ˈeniwʌn] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [sni:d] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ]
How anyone driving to Hanbridge from Sneyd could arrive at the mining village
如何 任何人 驾驶 到 - 从 斯内德 可以 到达 在 这 矿业 村庄
[ʌv; əv][ˈsɪlvər,tɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
of Silvertown is a mystery .
的 锡尔弗顿 是 一个 神秘 .
从斯奈德开车前往汉布里奇的人怎么会到达锡尔弗顿这个矿业小镇，这至今仍是谜。

[bʌt; bət] ['elɪs] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [keɪm] [aʊt][æt; ət] - , [ðə; ði]
But Ellis arrived there , and he ultimately came out at Hillport , the
但 埃利斯 到达的 那里 , 和 他 最终 来了 出去 在 - , 这
[ə,rɪstə'krætɪk] ['sʌbɜ:rb] [ʌv; əv] - ,
aristocratic suburb of Bursley ,
贵族 市郊 的 - ,

但埃利斯到达了那里，最终他来到了希尔波特，也就是伯斯利的高档郊区。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [jɪr] .
where he had always lived till the last year .
在哪里 他 有 总是 居住地 直到 这 最后的 年 .

直到去年，他一直都住在那里。

[hiː; hi] [fɪrd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
He feared recognition there , and his fear was justified .
他 害怕 认出 那里 , 和 他的 害怕 曾是 合理的 .

他害怕在那里被人认出来，而他的害怕并非没有道理。

[sʌm; səm] ['sɪli] [æs] , [ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] , [kraɪd] , - [gʊʊ][aɪ 'ti:] ! -
Some silly ass , a schoolmate , cried , ' Go it ! ' .
一些 愚蠢的 屁股 , 一个 同学 , 哭 , - 去 它 ! -

某个傻瓜，我的一个同学，喊道：“加油！ ”

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ˈboʊld] [ə'bo:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mer] , [ˈstɑ:rtld] ,
as the machine bowled along , and the mischief was that the mare , startled ,
作为 这 机器 保龄球 沿着 , 和 这 恶作剧 曾是 那 这 母马 , 惊慌 ,

[went] [aɪ 'ti:] .
went it .
去 它 .

机器飞驰而去，结果却惹祸上身，母马受惊后也跟着跑了。

[ʃiː; ʃi] [went] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkə:vɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
She went it down the curving hill , and the vehicle after her ,
她 去 它 向下 这 弯曲 爬坡道 , 和 这 车辆 后 她 ,

她沿着蜿蜒的山坡往下走，车子跟在她后面。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɒgz] [teɪl] .
like a kettle tied to a dog's tail .
喜欢 一个 壶 系 到 一个 狗的 尾巴 .

就像把水壶绑在狗尾巴上一样。

[ˈelɪs] [wɪŋkt] [ˈstaʊtli] [æt; ət][ˈeɪdə; ˈedə] [wen] they106
Ellis winked stoutly at Ada when they106
埃利斯 眨眼 坚定地 在 艾达 什么时候 they106

当他们106时，埃利斯用力地朝艾达眨了眨眼

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [mer] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
reached the bottom , and gave the mare a piece of his mind , to which she
达到 这 底部 , 和 给予 这 母马 一个 片 的 他的 头脑 , 到 哪个 她

[ˈɒbdʒɪktɪd] .
objected .
反对 .

到达谷底后，他狠狠地训斥了那匹母马一顿，母马对此表示抗议。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [brɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊdz] - [treɪn][ræn] [ʌndərˈni:θ] [ænd; ənd] [pʌft]
As they crossed the railway - bridge a goods - train ran underneath and puffed
作为 他们 交叉 这 铁路 - 桥 一个 商品 - 火车 跑 下 和 膨胀的

[smʊʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmerz] [aɪz] .
smoke into the mare's eyes .
抽烟 进入 这 母马的 眼睛 .

当它们穿过铁路桥时，一列货运列车从桥下驶过，喷出的烟雾熏到了母马的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [ɪrɪ] [bæk] .
She set her ears back .
她 放 她 耳朵 后退 .

她把耳朵向后贴。

- [wʊd] [juː; jʊ] ! - [kraɪd] [ˈelis] [əˈθɔːrətɪtɪvli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ([hiː; hi])
' Would you ! ' cried Ellis authoritatively , and touched her with the whip (he
- 会 你 ! - 哭 埃利斯 权威地 , 和 感动 她 和 这 鞭 (他
[hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [ðə; ði] [ˈhændbʊk]) .
had forgotten the handbook) .
有 被遗忘的 这 手册) .

“你给我！”埃利斯厉声说道，并用鞭子抽了她一下（他忘了带使用手册）。

[hiː; hi] [ˈskersli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hɔːrs]
He scarcely touched her , but you never know where you are with any horse
他 几乎 感动 她 , 但 你 绝不 知道 在哪里 你 是 和 任何 马
.
:
.

他几乎没碰她，但你永远无法预料一匹马会做出什么事来。

[ðæt] [mer] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
That mare , which had been a mirror of all the virtues all the afternoon ,
那 母马 , 哪个 有 到过 一个 镜子 的 全部 这 美德 全部 这 下午 ,

那匹母马，整个下午都像一面镜子，映照出所有的美德，

[wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] .
was off like a rocket .
曾是 离开 喜欢 一个 火箭 .

像火箭一样飞驰而去。

[ʃiː; ʃi] [oʊvərˈtʊk] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [kɑːr][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .
She overtook an electric car as if it had been standing still .
她 超越 一个 电的 车 作为 如果 它 有 到过 常设 仍然 .

她超车时，那辆电动汽车就像静止不动一样。

[ˈelis] [sɔːd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ; [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sɔːd] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Ellis sawed her mouth ; he might as well have sawed the funnel of a
埃利斯 锯 她 嘴 ; 他 可能 作为 出色地 有 锯 这 漏斗 的 一个
[ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .
locomotive .
机车 .

埃利斯锯开了她的嘴；他简直就像锯开了火车头的烟囱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [trəˈvɜːrs] - [baɪ] [sɪˈkluːdɪd] [striːts] ,
He had meant to turn off and traverse Bursley by secluded streets ,
他 有 意思是 到 转动 离开 和 横穿 - 经过 僻 街道 ,

他原本打算拐弯，沿着僻静的小路穿过伯斯利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈseɪftɪ] [leɪ] [ˈsoʊli] [ɪn] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [streɪt] [əˈhed] [ʌp][ðə; ði]
but he perceived that safety lay solely in letting her go straight ahead up the
但 他 感知 那 安全 躺 仅 在 出租 她 去 直的 前方 向上 这
[ˈveri] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈəʊld,kɑːsl] [striːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
very steep slope of Oldcastle Street into the middle of the town .
非常 陡 坡 的 奥尔德卡斯尔 街道 进入 这 中间 的 这 镇 .

但他认为，安全的唯一办法就是让她径直沿着奥尔德卡斯尔街非常陡峭的斜坡走到镇中心。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [mer] [ðæt] [ˈgæləpt] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ˈəʊld,kɑːsl] [striːt] !
It would be an amazing mare that galloped to the top of Oldcastle Street !
它 会 是 一个 惊人的 母马 那 疾驰 到 这 顶部 的 奥尔德卡斯尔 街道 !

如果是一匹骏马能飞奔到奥尔德卡斯尔街的顶端，那该是多么了不起啊！

[ʃiː; ʃi] [ˈgæləpt] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈelis] [brɪˈgæn][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hær]
She galloped nearly to the top , and then Ellis began to get hold of her
她 疾驰 几乎 到 这 顶部 , 和 然后 埃利斯 开始 到 得到 抓住 的 她
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

她几乎飞奔到了山顶，然后埃利斯开始稍微控制住她。

- [dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] , - [hiː; hi] [sed] [ˈmæskjələɪnli] [tuː; tə][ˈeɪdə; ˈedə] . -
' Don't be afraid , ' he said masculinely to Ada . 107
- 不 是 害怕的 , - 他 说 男性 到 艾达 . -

“别害怕，”他用充满男子气概的语气对艾达说。107

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [mer] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən]
And , conscious of victory , he jerked the mare to the left to avoid an
和 , 有意识的 的 胜利 , 他 猛地一抖 这 母马 到 这 左边 到 避免 一个
[əˈprəʊtʃɪŋ] [kɑːr]
approaching car
接近 车

他意识到胜利在望，猛地向左拉了拉母马，避开驶来的汽车.....

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .
The next instant they were anchored against the roots of a lamp - post .
这 下一个 立即的 他们 是 锚定 反对 这 根 的 一个 灯 - 邮政 .

下一刻，它们就被牢牢地固定在了路灯杆的根部。

[wen] [ˈelis] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] [bent] [daʊn] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] ,
When Ellis saw the upper half of the lamp - post bent down at right angles ,
什么时候埃利斯 锯 这 上 一半 的 这 灯 - 邮政 弯曲 向下 在 正确的 角度 ,

当埃利斯看到路灯杆的上半部分向下弯曲成直角时，

[ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
and pieces of glass covering the pavement ,
和 件 的 玻璃 覆盖 这 路面 ,

人行道上散落着玻璃碎片。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːg,kɑːrt][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ɪˈspeʃəli]
he could not believe that he and his dogcart had done that , especially
他 可以 不是 相信 那 他 和 他的 狗车 有 完毕 那 , 尤其

[æz; əz] [ˈhiːðər] [ðə; ði] [mer] ,
as neither the mare ,
作为 两者都不 这 母马 ,

他简直不敢相信他和他的狗车竟然做了那样的事，尤其是那匹母马也没有.....

[nɔːr][ðə; ði] [ˈdɔːg,kɑːrt] , [nɔːr] [ɪts] [freɪt] , [wʌz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] .
nor the dogcart , nor its freight , was damaged .
也不 这 狗车 , 也不 它是 货运 , 曾是 损坏的 .

狗车及其货物均未受损。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [dʒæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] , [ˈsætɪsfaɪd] , [stʊd] [ˈkwaɪət] ,
The machine was merely jammed , and the mare , satisfied , stood quiet ,
这 机器 曾是 仅仅 卡住 , 和 这 母马 , 使满意 , 站立 安静的 ,
[ˈbriːðɪŋ] [ˈræpɪdli] .
breathing rapidly .
呼吸 快速 .

机器只是卡住了，母马很满意，安静地站着，呼吸急促。

[bʌt; bət][ˈeɪdə; ˈedə][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
But Ada Jenkins was crying .
但 艾达 詹金斯 曾是 哭泣 .

但艾达·詹金斯却哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [əb'zɜ:r] .

And the car stopped a moment to observe .
和 这 车 停止 一个 片刻 到 观察 .

汽车停了下来，观察了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][t'jæp(ə)] - ['goʊər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] - [t'jæp(ə)] ,

And then a number of chapel - goers on their way to the Sytch Chapel ,
和 然后 一个 数字 的 教堂 - 去者 在 他们的 方式 到 这 - 教堂 ,

然后，一些前往西奇教堂的信徒们.....

[wɪt] [ðə; ði]['kɑ:rtər]['fæməli] [sti] ['feɪθfəli] [ə'tendid] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [si:n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

which the Carter family still faithfully attended , joined the scene ; and then a
哪个 这 卡特 家庭 仍然 忠实 参加 , 加入 这 场景 ; 和 然后 一个

[pə'li:smən] .

policeman .
警察 .

卡特一家仍然忠实地参加活动，随后一名警察也加入了进来。

[ˈeɪs] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ][ɪn][ðə; ði]['dɔ:g,kɑ:rt] .

Ellis sat like a stuck pig in the dogcart .
埃利斯 卫星 喜欢 一个 卡住 猪 在 这 狗车 .

埃利斯像只被困在狗车里的猪一样呆呆地坐着。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [spi:t] [wʌz; wəz] [di'ma:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer]

He knew that speech was demanded of him , but he did not know where
他 知道 那 演讲 曾是 要求 的 他 , 但 他 做过 不是 知道 在哪里

[tu:; tə] [bi'ɡɪn] .

to begin .
到 开始 .

他知道有人要求他发言，但他不知道从何说起。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][ləmp] - [poʊst] , [bent] , ['mu:vɪs] , [ʌn'nætʃrəl] ,

The worst thing of all was the lamp - post , bent , moveless , unnatural ,
这 最差 事物 的 全部 曾是 这 灯 - 邮政 , 弯曲 , 不动 , 不自然 ,

[ə'troʊʃəsli] ['kɑ:mɪk] , [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .

atrociously comic , accusing him .
极其糟糕 漫画 , 指控 他 .

最糟糕的是那根弯曲的、一动不动的、不自然的、极其滑稽的路灯柱，仿佛在控诉他。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; -

The affair was over the town in a minute ; 108
这 事务 曾是 超过 这 镇 在 一个 分钟 ; -

这件事瞬间传遍了全镇；108

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ˌæn'dɪdnɒʊ] .

the next morning it reached Llandudno .
这 下一个 早晨 它 达到 兰迪德诺 .

第二天早上，它到达了兰迪德诺。

[ˈeɪs] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [spri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪks] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ]['dɔ:g,kɑ:rt][ɑ:n]

Ellis Carter had been out on the spree with a Wakes girl in a dogcart on
埃利斯 卡特 有 到过 出去 在 这 狂欢 和 一个 醒来 女孩 在 一个 狗车 在

[ˈsʌndeɪ] [æftər'nu:n] ,

Sunday afternoon ,
星期日 下午 ,

星期天下午，埃利斯·卡特和一名韦克斯女孩开着狗车外出寻欢作乐。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ][kənˈdɪ](ə)n [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][læmp] -
and had got into such a condition that he had driven into a lamp -
和 有 得到 进入 这样的 一个 状况 那 他 有 驱动 进入 一个 灯 -
[pəʊst][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈəʊld,kɑ:sl] [stri:t] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈtʃæp(ə)l] .
post at the top of Oldcastle Street just as people were going into chapel .
邮政 在 这 顶部 的 奥尔德卡斯尔 街道 只是 作为 人们 是 去 进入 教堂 .
他当时的状况非常糟糕，以至于在人们正要进入教堂的时候，他开车撞上了奥尔德卡斯尔街顶端的一根路灯柱。

[ðə; ði][læmp] - [pəʊst] [riˈmeɪnd] [bent][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] — [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][dɔ:gz] [ðæt]
The lamp - post remained bent for three days — a fearful warning to all dogs that
这 灯 - 邮政 剩余 弯曲 为了 三 天 — 一个 可怕 警告 到 全部 狗 那
[ˈdɔ:ɡɪnəs] [hæz; həz][ˈlɪmits] .
doggishness has limits .
狗性 有 限制 .
路灯杆弯曲了三天——这是对所有狗狗的可怕警告：狗狗的天性也是有限度的。

[ɪf][aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdɔ:g,kɑ:rt] , [ænd; ʌnd] [sʌt] [ə; eɪ] [haɪ] , [ɡri:n] [ˈdɔ:g,kɑ:rt] ; [ɪf][aɪˈti:]
If it had not been a dogcart , and such a high , green dogcart ; if it
如果 它 有 不是 到过 一个 狗车 , 和 这样的 一个 高的 , 绿色的 狗车 ; 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
如果那不是一辆狗车，而且是一辆这么高大的绿色狗车；如果那是一辆狗车，

[seɪ] , [ə; eɪ] [ˈbru:əm] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][kæb] !
say , a brougham , or even a cab !
说 , 一个 布鲁厄姆 , 或者 甚至 一个 出租车 !
比如说，一辆豪华马车，甚至是一辆出租车！
[ɪf][aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈsʌndeɪ] !
If it had not been Sunday !
如果 它 有 不是 到过 星期日 !

如果不是星期天就好了！
[ænd; ʌnd] , [ɡrɑ:ntɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [ɪf][aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:]
And , granting Sunday , if it had not been just as people were going into
和 , 授予 星期日 , 如果 它 有 不是 到过 只是 作为 人们 是 去 进入
[ˈtʃæp(ə)l] !
chapel !
教堂 !
而且，如果那天是星期天，那该多好啊，要不是人们正要进教堂呢！

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈtʃəʊzn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [læmp] - [pəʊst] , [ˈvɪzəb(ə)l][bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði]
If he had not chosen that particular lamp - post , visible both from the
如果 他 有 不是 选定 那 特别的 灯 - 邮政 , 可见的 两个都 从 这
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ʌnd][esˈti:] . [ˈlu:ks] [skwer] !
market - place and St . Luke's Square !
市场 - 地方 和 英石 . 路加的 正方形 !
如果他没有选择那根从集市和圣路加广场都能看到的灯柱呢！

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [les] [əbˈtru:sɪv] [læmp] - [pəʊst][ɪn][sʌm; səm]
If he had only contrived to destroy a less obtrusive lamp - post in some
如果 他 有 仅有的 人为的 到 破坏 一个 较少的 碍眼的 灯 - 邮政 在 一些
[ˌʌnfriˈkwentɪd] [stri:t] !
unfrequented street !
冷落 街道 !
如果他能设法摧毁的是某个偏僻街道上不太显眼的路灯柱就好了！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪks] [gɜ:rl] — [ɪf] [ðə; ði] ['reprəbət] [hæd; həd] ['oʊnli]
And if it had not been a Wakes girl — if the reprobate had only
和 如果 它 有 不是 到过 一个 醒来 女孩 — 如果 这 恶棍 有 仅有的
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['gɪltɪ] [ə'muəz] [æn; ən] ['æktɾəs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuəriŋ]
selected for his guilty amours an actress from one of the touring
已选 为了 他的 有罪的 爱神 一个 演员 从 一 的 这 巡演
['kʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,

如果不是韦克斯家的女孩——如果这个浪荡子只是从某个巡回演出团里挑选了一个女演员作为他罪恶情人的对象，
[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [stɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['empaiə] — [jeɪ] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)] ['bɑ:ɾmeɪd] !
or even a star from the Hanbridge Empire — yea , or even a local barmaid !
或者 甚至 一个 星星 从 这 - 帝国 — 是的 , 或者 甚至 一个 当地的 招待员 !
甚至是汉布里奇帝国的明星——是的，甚至是当地的酒吧女招待！

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪks] [gɜ:rl] !
But a Wakes girl !
但 一个 醒来 女孩 !
但是她可是韦克斯家的女孩！

['elɪs] [hɪm'self] [sɔ:] [ðə; ði] [r'no:ɾməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trænz'greʃn, træns'greʃn] . -
Ellis himself saw the enormity of his transgression . 109
埃利斯 他自己 锯 这 巨大 的 他的 越轨行为 . -
埃利斯本人也意识到了自己罪行的严重性。 109

[hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:ɡɪʃnəs] .
He lay awake astounded by his own doggishness .
他 躺 醒 震惊 经过 他的 自己的 狗性 .
他躺在床上辗转反侧，对自己像狗一样的行为感到震惊。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [hæd; həd] ['seldəm] [felt] [les] ['dɔ:ɡɪ] [ðæn; ðən] ['dɔ:riŋ] [ðæt] [trɪp] .
And yet he had seldom felt less doggy than during that trip .
和 然而 他 有 很少 毛毡 较少的 狗 比 期间 那 旅行 .
然而，在那次旅行中，他却很少觉得自己像条狗一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɔ:ɡɪʃnəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ɾɪəs] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd]
It seemed to him that doggishness was not the glorious thing he had
它 似乎 到 他 那 狗性 曾是 不是 这 辉煌 事物 他 有
[θɔ:t]
thought .
想法 .
在他看来，狗性似乎并不像他想象的那样光荣。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] ['fɪɡjər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:gz] - [klʌb] .
However , he cut a heroic figure at the dogs ' club .
然而 , 他 切 一个 英勇 数字 在 这 狗 - 俱乐部 .
然而，他在狗狗俱乐部里却表现得像个英雄。

['evri] [əd'maɪəriŋ] [feɪs] [sed] : - [wel] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] !
Every admiring face said : ' Well , you have been going the pace !
每一个 钦佩 脸 说 : - 出色地 , 你 有 到过 去 这 步伐 !
每一张赞赏的脸都说：“哇，你跑得真快！ ”

[wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ən] , [bʌt; bət] , ['ri:əli] — — -
We always knew you were a hot un , but , really — — '
我们 总是 知道 你 是 一个 热的 联合国 , 但 , 真的 — — -
我们一直都知道你很性感，但是，真的——

[vi:]
v
v

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [ˈeɪs] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði][kɑ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n]
On the following Friday evening , when Ellis jumped off the car opposite his home on
在这 下列的 星期五 晚上 , 什么时候埃利斯 跳了起来 离开 这 车 对面的 他的 家 在
[ðə; ði] [ˈhɔ:kɪnz] ,
the Hawkins ,
这 霍金斯 ,

接下来的周五晚上, 当埃利斯从他位于霍金斯街家对面的车里跳下来时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈhɔ:ltɪd] ,
he saw in the road , halted ,
他 锯 在 这 路 , 停止 ,

他看到路边有人停了下来,

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][væst][ænd; ənd] [kwɪr] - [ˈfeɪpt] [ˈwægənz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈtrækʃn] - [ˈendʒɪnz] .
a train of vast and queer - shaped waggons in charge of two traction - engines .
一个 火车 的 广阔的 和 酷儿 - 形状 马车 在 收费 的 二 牵引力 - 发动机 .

一列由两台牵引机牵引的庞大而奇特的车厢组成的列车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
They were painted on all sides with the great name of Jenkins .
他们 是 绘 在 全部 侧面 和 这 伟大的 姓名 的 詹金斯 .

它们四面都涂上了詹金斯的伟大名字。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈdʒɛŋkɪnzɪz] [ˈraʊndəbaʊt] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] - [səˈlu:n] ,
They contained Jenkins's roundabouts and shooting - saloons ,
他们 包含 詹金斯的 环岛 和 射击 - 酒吧 ,

里面有詹金斯的旋转木马和射击酒吧,

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði][dʒɔ:l][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈʌðər] [taʊnz] .
on their way to rouse the joy of life in other towns .
在 他们的 方式 到 唤醒 这 喜悦 的 生活 在 其他 城镇 .

他们正前往其他城镇, 唤醒那里的生活乐趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pərˈsi:vd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkəʊ][ðə; ði] [haɪ] , [ɡri:n] [ˈdɔ:g,kɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]
And he perceived in front of the portico the high , green dogcart and the
和 他 感知 在 正面 的 这 门廊 这 高的 , 绿色的 狗车 和 这

[læmp] - [pəʊst] - [dɪstrɔɪŋ] [mər] .
lamp - post - destroying mare .
灯 - 邮政 - 摧毁 母马 .

他看到门廊前有一辆高高的绿色狗车和一匹撞坏路灯的母马。

[hi:; hi] [went] [ɪn] .
He went in .
他 去 在 .

他进去了。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [æftərˈnu:n] .
The family had come home that afternoon .
这 家庭 有 来 家 那 下午 .

那天下午, 一家人回到了家。

[ˈsʌndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] greeted110
Sundry of his sisters greeted110
杂项 的 他的 姐妹 greeted110

他的姐妹们纷纷打招呼110

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈhɔ:rər] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
him with silent horror on their faces in the hall .
他 和 沉默的 恐怖 在 他们的 面孔 在 这 大厅 .

大厅里, 众人脸上带着无声的惊恐看着他。

[ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , [wɪt] [geɪv] [ɔ:f][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
In the breakfast - room , which gave off the drawing - room ,
在这早餐 - 房间 , 哪个给予离开这绘画 - 房间 ,
早餐室与客厅相连,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tent] ['lɪsənər] .
was his mother in the attitude of an intent listener .
曾是他的母亲在这态度 的一个意图听众 .
他的母亲一副认真倾听的样子。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [noʊ][wɜ:rd] .
She spoke no word .
她 辐 不 单词 .
她一句话也没说。

[ænd; ənd] ['elɪs] ['lɪsnd] , [tu:] .
And Ellis listened , too .
和埃利斯听着 , 也 .
埃利斯也听了。

- [jes] , - [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
' Yes , ' a very powerful and raucous voice was saying in the drawing - room ,
- 是的 , - 一个 非常 强大的 和 沙哑 嗓音 曾是 说 在这 绘画 - 房间 ,
“是的,”客厅里传来一个洪亮而粗犷的声音。

- [aɪ] ['rekənd] [aɪ'd][kɔ:l][ænd; ənd] [tel] [ji:; ji][maɪ'self] , ['mɪstər] ['kɑ:rtər] , [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][aɪ'ti:] .
' I reckoned I'd call and tell ye myself , Mister Carter , what I thought on it .
- 我 估计 ID 称呼 和 告诉 是的 我 , 先生 卡特 , 什么 我 想法 在 它 .
“我想我应该亲自打电话告诉你, 卡特先生, 我对这件事的看法。”

[maɪ]['dʒel] , [ə; eɪ] ['mʌðərləs] ['dʒel] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [ʌp] [rɪ'spektəbl] ; [sɪksθ] ['stændərd][æt; ət] ['wæli]
My gell , a motherless gell , but brought up respectable ; sixth standard at Whalley
我的 凝胶 , 一个 无母 凝胶 , 但 带来 向上 可敬 ; 第六 标准 在 惠利
[reɪndʒ] [bɔ:rd] [sku:l] ;
Range Board School ;
范围 木板 学校 ;
我的女儿, 一个失去母亲的女孩, 但受到良好的教育; 在沃利岭公立学校读六年级;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ənt] [ə; eɪ] [strikt] [gɔ:d] - [fiərɪŋ] ['wʊmən] !
and her aunt a strict God - fearing woman !
和 她 阿姨 一个 严格的 上帝 - 害怕 女士 !
她的姑姑是一位严厉而敬畏上帝的女性!

[ænd; ənd] [hɪr] [jɜr; jər] [sʌn] [kʌmz] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd][gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [waɪl] [hɜ:r; hər]
And here your son comes along and gets hold of the girl while her
和 这里 你的 儿子 来 沿着 和 获得 抓住 的 这 女孩 尽管 她
['ænts, 'ɒnts][æt; ət][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [weɪks] [fʊks][ɪn] [bə'θezdə] ['tjæp(ə)l] ,
aunt's at the special service for Wakes folks in Bethesda Chapel ,
姑姑的 在这 特别的 服务 为了 醒来 各位 在 贝塞斯达 教堂 ,
这时, 你儿子出现了, 趁着她姑姑在贝塞斯达教堂参加为守灵人举行的特别仪式时, 抓住了那个女孩。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ]['dɔ:g,kɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [hʌsɪz] ,
and runs off with her in my dogcart with one of my hosses ,
和 跑步 离开 和 她 在我的 狗车 和 一 的 我的 软管 ,
然后他带着她, 用我的狗车和我的一匹马跑掉了。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɔ:l] [ɔ:(r)][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
and raises a scandal all o'er the Five Towns .
和 提高 一个 丑闻 全部 超过 这 五 城镇 .
此事在五镇地区引起了轩然大波。

[gɑ:d] [bles] [maɪ] [soʊl] , ['mɪstər] !
God bless my soul , mister !
上帝 保佑 我的 灵魂 , 先生 !

愿上帝保佑我的灵魂，先生！

[aɪ] [tɛln]
I tell'n
我 告诉

我告诉

[ji:; jɪ] [aɪ] ['hɑ:rdli] [laɪkt] [tu:; tə] ['oʊpən] [oʊ] - ['mʌndər; 'mʌndɪ] [ˌæftər'nu:n] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'feɪmd] !
ye I hardly liked to open o ' Monday afternoon , I was that ashamed !
是的 我 几乎 喜欢 到 打开 o - 周一 下午 , 我 曾是 那 羞愧 !

是的，我几乎不喜欢星期一下午开门，我为此感到羞愧！

[ænd; ənd] [aɪ] [pækt] ['eɪdə; 'edə] [ɔ:f] [tu:; tə] ['mæntʃestər] .
And I packed Ada off to Manchester .
和 我 包装 艾达 离开 到 曼彻斯特 .

我把艾达送去了曼彻斯特。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,
It seems to me that if the upper classes ,
它 似乎 到 我 那 如果 这 上 课程 ,

在我看来，如果上层阶级，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] — [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rəl] ['klæsɪz] [aɪ] [kɔ:l] - [ɪm] — - [ʌd] [lʊk] [ˌæftər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
as they call ' em — the immoral classes I call ' em — ' ud look after themselves a
作为 他们 称呼 - 呃 — 这 不道德 课程 我 称呼 - 呃 — - ud 看 后 他们自己 一个

[bɪt] [ɪn'sted] [oʊ] - ['lʊkɪŋ] [ˌæftər] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] ,
bit instead o ' looking after other people so much ,
少量 反而 o - 寻找 后 其他 人们 所以 很多 ,

他们——我称他们为不道德阶层——会多关心自己，而不是过多地关心别人。

[θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] , ['mɪstər] ['kɑ:rtər] .
things might be a bit better , Mister Carter .
事物 可能 是 一个 少量 更好的 , 先生 卡特 .

情况或许会好一些，卡特先生。

[aɪ] [der] [seɪ] you111
I dare say you111
我 敢 说 you111

我敢说你111

[θɪŋk] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'baʊt] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['di:snt]
think it's nothing as your son should go about ruining the reputation of any decent
思考 它是 没有什么 作为 你的 儿子 应该 去 关于 毁坏 这 名声 的 任何 体面的

,
:
,

你觉得这没什么大不了的，因为你儿子应该去败坏任何一个体面人的名声。

[rɪ'spektəbl] [gɜ:rl] [æz; əz] [hi:; hi] ['hæpənɪz] [tu:; tə] ['fænsɪ] , ['mɪstər] ['kɑ:rtər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
respectable girl as he happens to fancy , Mister Carter ; but this is what I say .
可敬 女孩 作为 他 发生 到 想要 , 先生 卡特 ; 但 这 是 什么 我 说 .

卡特先生碰巧喜欢上了一位品行端正的女孩；但我是这么说的。

[aɪ] [seɪ] — — -
I say — — ' .
我 说 — — -

我说——

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][pəˈsɪfɪk][ænd; ənd] [peɪnd] [ˈpʌblɪk]
Mr . Carter was understood to assert , in his most pacific and pained public
先生 . 卡特 曾是 理解 到 断言 , 在 他的 最多 太平洋 和 痛苦 民众
- [ˈmiːtɪŋ] [vɔɪs] , [ðæt][hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] ,
- meeting voice , that he regretted ,
- 会议 嗓音 , 那 他 后悔 ,

据了解，卡特先生在公开集会上以他最平静、最痛苦的语气表示，他感到遗憾：

[ˈɪnfɪnətli] [rɪɡˈretɪd] — —
infinitely regretted — —
无限地 后悔 — —

无比遗憾——

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] , [ˈwiːpɪŋ] , [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] .
Mrs . Carter , weeping , ran out of the breakfast - room .
太太 . 卡特 , 哭泣 , 跑 出去 的 这 早餐 - 房间 .

卡特太太哭着跑出了早餐室。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈtrækʃn] - [ˈendʒɪnz] [ˈrʌmblɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , [ɡriːn]
And soon afterwards the traction - engines rumbled off , and the high , green
和 很快 然后 这 牵引力 - 发动机 隆隆声 离开 , 和 这 高的 , 绿色的
[ˈdɔːɡ,kɑːrt] [ˈfaːləʊd] [ðem; ðəm] .
dogcart followed them .
狗车 随后 他们 .

不久之后，牵引机隆隆驶离，高高的绿色狗车跟在后面。

[ˈelɪs] [sæt] [spel] - [baʊnd] .
Ellis sat spell - bound .
埃利斯 卫星 拼写 - 边界 .

埃利斯看得入了迷。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːləmeɪd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] , - [tiː] [ɪz]
He heard the parlourmaid go into the drawing - room and announce , ' Tea is
他 听到 这 女仆 去 进入 这 绘画 - 房间 和 宣布 , - 茶 是
[ˈredi] , [sɜːr] ! -
ready , sir ! ' .
准备好 , 先生 ! -

他听到女仆走进客厅，宣布道：“先生，茶准备好了！”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [draɪ] [kɔːf] .
and then his father's dry cough .
和 然后 他的 父亲的 干燥 咳嗽 .

然后是他父亲的干咳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːləmeɪd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] : - [tiː] [ɪz] [ˈredi] , [ˈmɪstər] .
And then the parlourmaid came into the breakfast - room : ' Tea is ready , Mr .
和 然后 这 女仆 来了 进入 这 早餐 - 房间 : - 茶 是 准备好 , 先生 .
[ˈelɪs] ! -
Ellis ! ' .
埃利斯 ! -

这时，女佣走进早餐室：“埃利斯先生，茶准备好了！”

[oʊ] , [ðə; ði] [miːl] ! -
Oh , the meal ! 115
哦 , 这 一顿饭 ! -

哦，这顿饭！ 115

[ə; eɪ] [fjuːd]
A FEUD
一个 世仇

世仇

[wen] [klaɪv] [ˈtɪmɪs] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv][ˈezrə] [brʌnts] [greɪt] [ʃɑːp] [ɪn] [məˈʃiːn]
When Clive Timmis paused at the side - door of Ezra Brunt's great shop in Machin
什么时候 克莱夫 蒂米斯 暂停 在 这 边 - 门 的 以斯拉 布伦特的 伟大的 店铺 在 机器
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

当克莱夫·蒂米斯在马钦街埃兹拉·布伦特的大商店侧门前驻足时

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈezrə] [brʌnts] [ˈdɔːtər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and the door was opened to him by Ezra Brunt's daughter before he
和 这 门 曾是 打开 到 他 经过 以斯拉 布伦特的 女儿 前 他
[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ,
had had time to pull the bell ,
有 有 时间 到 拉 这 钟 ,

埃兹拉·布伦特的女儿在他来得及拉门铃之前就为他开了门。

[nɔːt][ˈoʊnli][ɔːl] [məˈʃiːn] [stri:t] [nuː] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] ,
not only all Machin Street knew it within the hour ,
不是 仅有的全部 机器 街道 知道 它 之内 这 小时 ,

不仅马钦街的所有人都在一小时内知道了这件事，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][moʊst] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [left] [ɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈθɜːrzdeɪ] [æftərˈnuːn]
but also most persons of consequence left in Hanbridge on a Thursday afternoon
但 还 最多 人 的 结果 左边 在 - 在 一个 周四 下午
— [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːrli] - [ˈkloʊzɪŋ] [deɪ] .
— **Thursday being early - closing day** .
— 周四 存在 早期的 - 结束 天 .

但大多数重要人物也在周四下午离开了汉布里奇——周四是提前关门的日子。

[fɔːr; fər] - , [ðoo] [aɪˈtiː] [kaʊnts] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf]
For Hanbridge , though it counts sixty thousand inhabitants , and is the chief
为了 - , 尽管 它 计数 六十 千 居民 , 和 是 这 首席
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] — [ðæt] [væst] ,
of the Five Towns — that vast ,
的 这 五 城镇 — 那 广阔的 ,

汉布里奇虽然拥有六万居民，并且是五大城镇之首——那片广袤的.....

[ˈhʌldɪd] [ˈkɑːndʒəˌriːz; kɑːnˈdʒɪriːz][ʌv; əv] [ˈbʌrəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv]
huddled congeries of boroughs devoted to the manufacture of
蜷缩着 集团 的 行政区 奉献 到 这 生产 的
[ˈɜːrθnwer] — [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs]
earthenware — is a place where the art of attending to other people's business
陶器 — 是 一个 地方 在哪里 这 艺术 的 参加 到 其他 人们的 商业
[stiːl] [ˈflʌrɪʃɪz] [ɪn] [ˈrʌstɪk] [pərˈfek(ə)n] .
still flourishes in rustic perfection .
仍然 繁花 在 乡村 完美 .

那些聚集在一起、致力于制造陶器的城镇——是一个服务他人事务的艺术仍然以质朴的完美蓬勃发展的地方。

[ˈezrə] [brʌnts] [ˈdreɪpəri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈriːteɪl] [ˈhaʊs] , [ɪn] [ˈeni] [bræntʃ] [ʌv; əv]
Ezra Brunt's drapery establishment was the foremost retail house , in any branch of
以斯拉 布伦特的 布料 建立 曾是 这 首先 零售 房子 , 在 任何 分支 的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

埃兹拉·布伦特的布料店是当时所有行业中最顶尖的零售商。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] .
of the Five Towns .
的 这 五 城镇 .

五镇之子。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɒv][ˈraɪv(ə)l] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈmæntʃestər] , [ˈθɜːrti] - [sɪks][maɪlz] [ɔːf] ; and116
It had no rival nearer than Manchester , thirty - six miles off ; and116
它 有 不 竞争对手 更近 比 曼彻斯特 , 三十 - 六 英里 离开 ; and116

附近没有比曼彻斯特更近的竞争对手，曼彻斯特距离它36英里；116

[ˈiːv(ə)n] [ˈmæntʃestər] [kʊd; kəd] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈspɪkjʊəsli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
even Manchester could exhibit nothing conspicuously superior to it .
甚至 曼彻斯特 可以 展览 没有什么 显眼地 优越的 到 它 .

即使是曼彻斯特也无法展现出比它更出色的东西。

[ðə; ði][moʊst] [əˈkjuːtli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈfɑːpɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] — [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
The most acutely critical shoppers of the Five Towns — women who were in the
这 最多 急性 批判的 购物者 的 这 五 城镇 — 女性 WHO 是 在 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈevri] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri] [ˈseɪlz] — [spəʊk] [ʌv; əv] [brʌnts]
habit of going to London every year for the January sales — spoke of Brunt's
习惯 的 去 到 伦敦 每一个 年 为了 这 一月 销售量 — 辐 的 布伦特的
[æz; əz][ə; eɪ] - [raɪt] - [daʊn] [ɡʊd] [ˈfɑːp] . -
as a ' right - down good shop . '
作为 一个 - 正确的 - 向下 好的 店铺 . -

五镇中最挑剔的购物者——那些习惯每年一月去伦敦参加大甩卖的女性——称布伦特百货是一家“非常棒的商店”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] , [,mænjuˈfæktʃərəz] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [frʌm; frəm] [tuː]
And the husbands of these ladies , manufacturers who employed from two
和 这 丈夫们 的 这些 女士们 , 制造商 WHO 受雇 从 二
[ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
hundred to a thousand men ,
百 到 一个 千 男人 ,

这些女士的丈夫都是制造商，他们雇佣了从两百人到一千名工人不等的工人。

[rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈezrə] [brʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ]
regarded Ezra Brunt as a commercial magnate of equal importance with
认为 以斯拉 布伦特 作为 一个 商业的 巨头 的 平等的 重要性 和
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们认为埃兹拉·布伦特是一位与他们同等重要的商业巨头。

[brʌnt] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [æt; ət] [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈbɪznəs] [ɪn]
Brunt , who had served his apprenticeship at Birmingham , started business in
布伦特 , WHO 有 服务 他的 学徒制 在 伯明翰 , 开始 商业 在
[məˈtʃiːn] [striːt] [ɪn] - ,
Machin Street in 1862 ,
机器 街道 在 - ,

曾在伯明翰当过学徒的布伦特于 1862 年在马钦街开始创业。

[wen] - [wʌz; wəz][hæf] [ɪts][ˈprez(ə)nt][saɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈfɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
when Hanbridge was half its present size and all the best shops of the district
什么时候 - 曾是 一半 它是 展示 尺寸 和 全部 这 最好的 商店 的 这 区
[wɜːr; wər][ɪn] [ˈəʊld,kɑːsl] ,
were in Oldcastle ,
是 在 奥尔德卡斯尔 ,

汉布里奇当时只有现在的一半大小，而且该地区所有最好的商店都在奥尔德卡斯尔。

[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [bɜːrg] [kənˈtɪɡjuəs] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪtˈself] [ˈpraʊdli] [əˈluːf] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]
an ancient burg contiguous with , but holding itself proudly aloof from , the
一个 古老的 伯格 相邻的 和 , 但 保持 本身 自豪地 超然 从 , 这
[ɪnˈdʌstriəl] [faɪv] [taʊnz] .
industrial Five Towns .
工业的 五 城镇 .

一个古老的城镇，与工业化的五镇相邻，但却骄傲地保持着与五镇的距离。

[hiː; hi] [peɪd] [ˈeɪtɪ] [ˈpɑʊndz] [ə; eɪ] [ˈjɪr] [ˈrent] , [ænd; ənd] [ˈlɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
He paid eighty pounds a year rent , and lived over the shop ,
他 有薪酬的 八十 磅 一个 年 租 , 和 居住地 超过 这 店铺 ,
他每年支付八十英镑的租金, 住在商店楼上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈkwɔ:rtər][hɪz; ɪz][gæs] [ˈbɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɹɪn] .
and in the summer quarter his gas bill was always under a sovereign .
和 在 这 夏天 四分之一 他的 气体 账单 曾是 总是 在下面 一个 主权 .
夏季季度他的煤气费总是低于一个主权标准。

[fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [sək'ses] [ˈtæri:d] , [bʌt; bət][ɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈi:və][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd]
For ten years success tarried , but in 1872 his daughter Eva was born and
为了 十 年 成功 滞留 , 但 在 - 他的 女儿 伊娃 曾是 出生 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdaɪd] ,
his wife died ,
他的 妻子 死亡 ,
十年间, 成功迟迟未至, 但在1872年, 他的女儿伊娃出生, 妻子去世。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pra:'sperəti] [klaɪmd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
and from that moment the sun of his prosperity climbed higher and
和 从 那 片刻 这 太阳 的 他的 繁荣 攀登 更高 和
[ˈhaɪər] [ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] .
higher into heaven .
更高 进入 天堂 .
从那一刻起, 他繁荣昌盛的太阳就越升越高, 直冲云霄。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pra'faʊndli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,
He had been profoundly attached to his wife , and ,
他 有 到过 深刻地 随附的 到 他的 妻子 , 和 ,
他非常爱他的妻子, 而且,
[ˈhævɪŋ] [bɔ:st] [hɜ:r; hər][hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] that117
having lost her he abandoned himself to the mercantile struggle with that117
拥有 丢失的 她 他 弃 他自己 到 这 商业 斗争 和 that117
失去她之后, 他便投身于商业斗争之中。117

[mə'rouəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [fə'ra:səti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
morose and terrible ferocity which was the root of his character .
忧郁 和 糟糕的 恶 哪个 曾是 这 根 的 他的 特点 .
阴郁而可怕的凶狠是他性格的根源。

[ʌv; əv] [ru:d] , [gɔ:nt] [ˈæspekt] , [ˈgrʌfli] [ˈtæsɪtɜ:rn][baɪ] [ˈneɪtər] , [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l][ɪn] [ˈtempər] ,
Of rude , gaunt aspect , gruffly taciturn by nature , and variable in temper ,
的 粗鲁的 , 瘦削 方面 , 粗声粗气地 沉默寡言 经过 自然 , 和 多变的 在 脾气 ,
面容粗犷憔悴, 性格粗犷沉默寡言, 脾气阴晴不定。

[hiː; hi] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈkʌstəmərz] .
he yet had the precious instinct for soothing customers .
他 然而 有 这 宝贵的 本能 为了 舒缓 顾客 .
但他仍然拥有安抚顾客的宝贵本能。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [sər'pæs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑ:p] - [ˈwɔkɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd]
To this day he can surpass his own shop - walkers in the admirable and
到 这 天 他 能 超过 他的 自己的 店铺 - 步行者 在 这 令人钦佩的 和
[ˈtendər] [sə'ɪsɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
tender solicitude with which ,
投标 关怀 和 哪个 ,
时至今日, 他在体贴入微的关怀方面, 依然能超越他自己的店员。

[fə'seɪkɪŋ] [ˈdaɪələkt] , [hiː; hi][ˈdrɑːps][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈsteriətaɪpt] [freɪz] : - [ɑːr; ər]
forsaking dialect , he drops into a lady's ear his famous stereotyped phrase : ' Are
放弃 方言 , 他 滴 进入 一个 女士的 耳朵 他的 著名的 刻板印象 短语 : - 是
[juː; jʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˈpraːpər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
you receiving proper attention ,
你 接收 恰当的 注意力 ,
他抛开方言, 凑到一位女士耳边, 抛出他那句著名的老套说法: “你得到应有的关注了吗? ”

[ˈmædəm] ? -
madam ? '
女士 ? -
女士? '

[frʌm; frəm][ˈðə; ði][ˈfɜːrst][hiː; hi] [es'tʃuːd] [ˈðə; ði][ˈfæs(ə)] [ˈtrɪkəriːz] [ænd; ənd] [ɑːsten'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'lʊr]
From the first he eschewed the facile trickeries and ostentations which allure
从 这 第一的 他 回避 这 容易的 诡计 和 炫耀 哪个 引诱
[ˈðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
the populace .
这 民众 .
从一开始, 他就摒弃了那些诱惑民众的肤浅伎俩和炫耀手段。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [treɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
He sought a high - class trade , and by waiting he found it :
他 寻求 一个 高的 - 班级 贸易 , 和 经过 等待 他 成立 它 :
他想找一份体面的工作, 通过等待, 他找到了。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈædvɜːtaɪz][ɑːn] [ˈhɔːdɪŋz] ; [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsaɪnbɔːrd]
He would never advertise on hoardings ; for many years he had no signboard
他 会 绝不 广告 在 围挡 ; 为了 许多 年 他 有 不 招牌
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [[ɑːp] - [frʌnt] ;
over his shop - front ;
超过 他的 店铺 - 正面 ;
他从不在广告牌上做广告; 多年来, 他的店面都没有招牌;

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ˈðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , - [ˈðə; ði][hjuːdʒ] [tʃiːp] [ˈdreɪpəz] [ˈloʊər] [daʊn]
and whereas the name of ' Bostocks , ' the huge cheap drapers lower down
和 然而 这 姓名 的 - 博斯托克斯 , - 这 巨大的 便宜的 窗帘 降低 向下
[mə'tʃiːn] [striːt] ,
Machin Street ,
机器 街道 ,
而位于马钦街下方的大型廉价布料店“博斯托克斯”的名字,

[ɑːn][ˈðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [ə'tæks] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈevri] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈtræmkɑːr]
on the opposite side , attacks you at every railway - station and in every tramcar
在 这 对面的 边 , 攻击 你 在 每一个 铁路 - 车站 和 在 每一个 电车
,
,
,
在另一边, 它会在每个火车站和每辆电车上攻击你。

[ˈðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [iː] . [brʌnt] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˈregjələr] [ˌædvər'taɪzmənt]
the name of ' E . Brunt ' is to be seen only in a modest regular advertisement
这 姓名 的 - E . 布伦特 - 是 到 是 已见 仅有的 在 一个 谦虚的 常规的 广告
[ɑːn][ˈðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈstæfədʃɪə(r)] [ˈsɪgnəl] .
on the front page of the Staffordshire Signal .
在 这 正面 页 的 这 斯塔福德郡 信号 .
“E. Brunt”这个名字只能在《斯塔福德郡信号报》头版的一则不起眼的定期广告中看到。

[rɪ'poʊz] , [ˈretɪsnz] , [rɪˌspektə'bɪləti] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [əˈtrɪbjʊːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [hɪz; ɪz]
Repose , reticence , respectability — it was these attributes which he decided his
休息 , 沉默寡言 , 体面 — 它 曾是 这些 属性 哪个 他 决定 他的
[ʃɑːp] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] ,
shop should possess ,
店铺 应该 具有 ,

宁静、内敛、体面——他决定自己的店铺应该具备这些特质。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and by means of which he succeeded .
和 经过 方法 的 哪个 他 成功了 .

并凭借此方法取得了成功。

[tuː; tə][ˈentər] [brʌnts] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsaɪləntli] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] , [ɪts] [brɔːd] , [ˈiːzi] [sˈteəkeɪsɪz] , [ɪts] [lɔːŋ]
To enter Brunt's , with its silently swinging doors , its broad , easy staircases , its long
到 进入 布伦特的 , 和 它是 默默 摇摆 门 , 它是 广阔 , 简单的 楼梯 , 它是 长的
floors118
floors118
floors118

走进布伦特百货公司，映入眼帘的是它无声的旋转门、宽阔平缓的楼梯和长长的楼层¹¹⁸。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] , [red] [lɪˈnoʊliəm] , [ɪts] [pɑːˈtɪʃənd] [wɔːlz] , [ɪts] [smuːð] [məˈhɑːɡəni] [ˈkauntəz]
covered with warm , red linoleum , its partitioned walls , its smooth mahogany counters
涵盖 和 温暖的 , 红色的 油布 , 它是 分区 墙壁 , 它是 光滑的 桃花心木 计数器
, [ɪts] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈmɪrəz] ,
, its unobtrusive mirrors ,
, 它是 不引人注目 镜子 ,

铺着温暖的红色油毡，隔断的墙壁，光滑的红木台面，不显眼的镜子，

[ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd][ˈvəːdʒɪnz][ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ɪts] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
its rows of youths and virgins in black , and its pervading atmosphere of
它是 行 的 青年 和 处女 在 黑色的 , 和 它是 普遍存在 气氛 的
[ˈkwaɪətuːd][ænd; ənd] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
quietude and discretion ,
寂静 和 审慎 ,

一排排身着黑衣的青年和少女，以及弥漫其中的宁静和谨慎的氛围，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈbleɪʃən] [hæz; həz] [kəˈmenst] .
was like entering a temple before the act of oblation has commenced .
曾是 喜欢 进入 一个 寺庙 前 这 行为 的 祭祀 有 开始 .

就像在祭祀仪式开始前就进入了寺庙。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [suˈpriːm] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈɪnfluəns] [ˈevriwɛr] [ɪmˈpoʊzɪŋ]
You were conscious of some supreme administrative influence everywhere imposing
你 是 有意识的 的 一些 最高 行政 影响 到处 气势磅礴
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

你意识到某种至高无上的行政影响力无处不在。

[ðæt] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ˈeɪzrə] [brʌnt] .
That influence was Ezra Brunt .
那 影响 曾是 以斯拉 布伦特 .

影响他的是埃兹拉·布伦特。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] [ˈdɪfəd] [ˈʌtərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
And yet the man differed utterly from the thing he had created .
和 然而 这 男人 不同 完全地 从 这 事物 他 有 创建 .

然而，这个人与他所创造的东西截然不同。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [səʊlz] [wɪt] [ˈsmoʊldər] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:r]]
His was one of those dark and passionate souls which smoulder in this harsh
他的 曾是 一 的 那些 黑暗的 和 热情的 灵魂 哪个 闷烧 在 这 残酷的
[ˈmɪdlənd] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz][slæg] - [hi:ps] [ˈsmoʊldər] [ɑ:n][ðə; ði][pɪt] - [bæŋks] ,
Midland district as slag - heaps smoulder on the pit - banks ,
米德兰 区 作为 矿渣 - 堆积如山 闷烧 在 这 坑 - 银行 ,
他拥有那种黑暗而充满激情的灵魂，就像矿井边上的矿渣堆一样，在这片严酷的米德兰地区熊熊燃烧。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [fairz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
revealing their strange fires only in the darkness .
揭示 他们的 奇怪的 火灾 仅有的 在 这 黑暗 .
只有在黑暗中才会显露出它们奇异的火焰。

[ɪn] - [brʌnts] [ɪˈstæblɪmənt] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r] [ʃɑ:ps] , [ˌɛŋ,ʊʊˈes] . - , - , - , [ænd; ənd] - , [ɪn]
In 1899 Brunt's establishment occupied four shops , Nos . 52 , 56 , 58 , and 60 , in
在 - 布伦特的 建立 占领 四 商店 , 编号 . - , - , - , 和 - , 在
[məˈtʃi:n] [stri:t] .
Machin Street .
机器 街道 .
1899 年，布伦特的店铺位于马钦街，占据了 52、56、58 和 60 号四间店铺。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈfri:hoʊld] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪt] [ˈtɪmɪd] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz]
He had bought the freeholds at a price which timid people regarded as
他 有 买 这 永久产权 在 一个 价格 哪个 胆小 人们 认为 作为
[ɪgˈzɔ:rbitənt] ,
exorbitant ,
高昂 ,
他买下这些永久产权的价格，在胆小的人看来简直是天价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] [ʌv; əv] - [ˈsi:krətli] [əˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd]
but the solicitors of Hanbridge secretly applauded his enterprise and
但 这 律师 的 - 偷偷 鼓掌 他的 企业 和
[ˈfru:dnəs] [ɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [raɪz][ɪn] [graʊnd] - [ˈvælju:z] [wɪt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪn]
shrewdness in anticipating the enormous rise in ground - values which has now been in
城府 在 预期 这 巨大的 上升 在 地面 - 值 哪个 有 现在 到过 在
[ˈræpɪd] ,
rapid ,
迅速的 ,
但汉布里奇的律师们私下里却对他预见到地价飞涨的魄力和精明赞赏有加，而地价如今已迅速上涨。

[ˈstedi] [ˈpra:gres] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] .
steady progress there for more than a decade .
稳定的 进步 那里 为了 更多的 比 一个 十年 .
十多年来，那里一直稳步发展。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriəz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [rɪˈbɪlt] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒz] [ɪn] [ˈhænsəm]
He had thrown the interiors together and rebuilt the frontages in handsome
他 有 抛掷 这 室内 一起 和 重建 这 临街面 在 英俊的
[ˈfri:stoʊn] .
freestone .
自由石 .
他草草完成了内部装修，并用漂亮的砂岩重建了正面。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊv] purchased119
He had also purchased119
他 有 还 purchased119
他还购买了119

[ˈsevrəl] [ʃɑ:ps] [ˈɑ:pəzɪt] ,
several shops opposite ,
一些 商店 对面的 ,
对面有几家商店，

[ænd; ɐnd] [ˈruːmə] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðɪːz] [ˈlætər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **rumour** **said** **that** **it** **was** **his** **intention** **to** **offer** **these** **latter** **to** **the**
和 谣言 说 那 它 曾是 他的 意图 到 提供 这些 后者 到 这
[taʊn] [ˈkaʊns(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɪgjər] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [nuː] [striːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Town Council **at** **a** **low** **figure** **if** **the** **Council** **would** **cut** **a** **new** **street** **leading**
镇 理事会 在 一个 低的 数字 如果 这 理事会 会 切 一个 新的 街道 领导
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] [skwər] .
from **his** **premises** **to** **the** **Market Square** .
从 他的 前提 到 这 市场 正方形 .
有传言说，他打算以低价将这些土地卖给市政委员会，条件是市政委员会要修建一条从他的房产通往市场广场的新街道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpruːv(ə)] .
Such **a** **scheme** **would** **have** **met** **with** **general** **approval** .
这样的 一个 方案 会 有 遇见 和 一般的 赞同 .

这样的方案会得到普遍赞同。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈsɪriəs] [haɪˈeɪtəs][ɪn][ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv] [ˈeɪzrə] [brʌnt] — [tuː; tə] [wɪt] , [noʊ] .
But **there** **was** **one** **serious** **hiatus** **in** **the** **plans** **of** **Ezra Brunt** **—** **to** **wit** **,** **No** .
但 那里 曾是 一 严肃的 间歇期 在这 计划 的 以斯拉 布伦特 — 到 有 , 不 .
- , [məˈtʃiːn] [striːt] .
54 **,** **Machin** **Street** .
- , 机器 街道 .

但埃兹拉·布伦特的计划中有一个严重的障碍——那就是马钦街 54 号。

[noʊ] . - , [ˈsepəreɪtɪŋ] - [ænd; ɐnd] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkemɪsts] [ʃɑːp] , [ˈæbi] [bʌt; bət] [sɪˈdeɪt]
No **.** **54** **,** **separating** **52** **and** **56** **,** **was** **a** **chemist's** **shop** **,** **shabby** **but** **sedate**
不 . - , 分离 - 和 - , 曾是 一个 化学家的 店铺 , 破旧 但 稳重
[æz; ɛz][tuː; tə] [əˈpɪrəns] ,
as **to** **appearance** ,
作为 到 外貌 ,

54号，位于52号和56号之间，是一家药店，虽然破旧，但外观沉稳。

[oʊnd] [ænd; ɐnd] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkrɪstəfər] [ˈtɪmɪs] , [ə; eɪ][maɪld][ænd; ɐnd][ˈvenərəb(ə)] [ˈsɪtɪzn]
owned **and** **occupied** **by** **George** **Christopher** **Timmis** **,** **a** **mild** **and** **venerable** **citizen**
拥有 和 占领 经过 乔治 克里斯托弗 蒂米斯 , 一个 温和的 和 可敬 公民
,
.
,
,

该房产由温和而受人尊敬的市民乔治·克里斯托弗·蒂米斯所有并居住。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlʊk(ə)] [ˈpriːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈweɪzliən; ˈwes-] [ˈmeθədɪst] [kəˈnekʃən] .
and **a** **local** **preacher** **in** **the** **Wesleyan** **Methodist** **Connexion** .
和 一个 当地的 牧师 在 这 卫斯理大学 卫理公会 连接 .

以及卫斯理公会的一位当地牧师。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [brʌnt] [hæd; həd] [ˈkʌvətɪd] [ˈmɪstər] . - [ʃɑːp] ;
For **nearly** **thirty** **years** **Brunt** **had** **coveted** **Mr** **.** **Timmis's** **shop** **;**
为了 几乎 三十 年 布伦特 有 令人垂涎的 先生 . - 店铺 ;

近三十年来，布伦特一直觊觎蒂米斯先生的店铺；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈoʊpənd] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
more **than** **twenty** **years** **have** **elapsed** **since** **he** **first** **opened** **negotiations** **for** **it**
更多的 比 二十 年 有 过去 自从 他 第一的 打开 谈判 为了 它
.
:
.

自他首次开启谈判以来，已经过去了二十多年。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sel] — [ɪnˈdiːd] ,
Mr . Timmis was by no means eager to sell — indeed ,
先生 . 蒂米斯 曾是 经过 不 方法 渴望的 到 卖 — 的确 ,
蒂米斯先生根本不急于出售——事实上,

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [rɪˈpelənt] [wʌn] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [wəd] [ʌnˈdaʊtɪdli]
his attitude was distinctly a repellent one — but a bargain would undoubtedly
他的 态度 曾是 明显地 一个 驱虫剂 — 但 一个 便宜货 会 无疑
[hæv; həv] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪs] [tuː; tə]
have been concluded had not a report reached the ears of Mr . Timmis to
有 到过 结束 有 不是 一个 报告 达到 这 耳朵 的 先生 . 蒂米斯 到
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈezrə] [brʌnt] [hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [ðæt] - [tiːˈeɪtʃ] - [oʊld] [liːtʃ]
the effect that Ezra Brunt had remarked at the Turk's Head that ' th ' old leech
这 影响 那 以斯拉 布伦特 有 评论 在 这 土耳其的 头 那 - th - 老的 水蛭
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈevri] [bræs] [ˈfɑːrðɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd][get] . -
was only sticking out for every brass farthing he could get . '
曾是 仅有的 粘性 出去 为了 每一个 黄铜 法辛 他 可以 得到 . -
他的态度显然令人反感——但如果不是蒂米斯先生听到埃兹拉·布伦特在土耳其人头酒吧说“那个老吸血鬼只想捞点好处”，这笔交易无疑就会达成。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ʌnˈtruː] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪs] [biːˈliːvd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]
The report was untrue , but Mr . Timmis believed it , and from that
这 报告 曾是 不属实 , 但 先生 . 蒂米斯 相信 它 , 和 从 那
[ˈmoʊmənt][ˈezrə] -
moment Ezra Brunt's120
片刻 以斯拉 -
这份报告不实，但蒂米斯先生却深信不疑，从那时起，埃兹拉·布伦特的120

[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkemɪsts] [ʃɑːp] [ˈvænɪʃt] [kəmˈpliːtli] .
chances of obtaining the chemist's shop vanished completely .
机会 的 获得 这 化学家的 店铺 消失了 完全地 .
获得药店的希望彻底破灭了。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːər] [ɪkˈspendɪd] [dɪˈpləʊməsi] [ɪn] [veɪn] ,
His lawyer expended diplomacy in vain ,
他的 律师 已支出 外交 在 徒劳 ,
他的律师费尽心思进行外交斡旋，却徒劳无功。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
raising the offer week by week till the incredible sum of three thousand pounds
提高 这 提供 星期 经过 星期 直到 这 极好的 和 的 三 千 磅
[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .
他们每周都提高报价，直到最终达到了令人难以置信的三千英镑。

[ðen] [ˈezrə] [brʌnt] [hɪmˈself] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈpreljʊːd] [sed] :
Then Ezra Brunt himself saw Mr . Timmis , and without a word of prelude said :
然后 以斯拉 布伦特 他自己 锯 先生 . 蒂米斯 , 和 没有 一个 单词 的 序幕 说 :
然后，埃兹拉·布伦特亲自见到了蒂米斯先生，二话不说便说道：

- [wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt][oʊ] - [ˈpraːpərti] ? -
' Will ye take three thousand guineas for this bit o ' property ? '
- 将要 是的 拿 三 千 几内亚 为了 这 少量 o - 财产 ? -
“你们愿意出三千几尼买下这块地吗？ ”

- [nɑːt] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪs] [ˈkwaiətli] ;
' Not thirty thousand guineas , ' said Mr . Timmis quietly ;
- 不是 三十 千 几内亚 , - 说 先生 . 蒂米斯 悄悄 ;
“不是三万几尼，”蒂米斯先生平静地说；

[ðə; ði][stɜ:rn][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bə'nevələnt][oʊld]['louk(ə)] ['pri:tʃər][hæd; həd][bɪn][ə'raʊzd] .
the stern pride of the benevolent old local preacher had been aroused .
这 船尾 自豪 的 这 仁慈 老的 当地的 牧师 有 到过 被唤醒 .

这位仁慈的老传教士那份严肃的自尊心被唤醒了。

- [ðen][bi:; bi][dæmd][tu:; tə][ju:; jə] ! -
' Then be damned to you ! '
- 然后 是 该死的 到 你 ！ -

“那你真是该死！ ”

[sed]['ezrə][brʌnt] , [hu:] [hæd; həd]['nevər][bɪn][noʊn][tu:; tə][swer][bɪ'fɔ:r] .
said Ezra Brunt , who had never been known to swear before .
说 以斯拉 布伦特 , WHO 有 绝不 到过 已知 到 发誓 前 .

埃兹拉·布伦特说道，他以前从未说过脏话。

[ðens'fɔ:rθ][ə; eɪ][fju:d][ɪg'zɪstɪd] ,
Thenceforth a feud existed ,
此后 一个 世仇 存在 ,

从此，两家之间产生了世仇。

[nɑ:t][les]['bɪtər][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fju:d][ɪn][wɪt]['nʌθɪŋ][wʌz; wəz][sed][ænd; ənd]
not less bitter because it was a feud in which nothing was said and
不是 较少的 苦的 因为 它 曾是 一个 世仇 在 哪个 没有什么 曾是 说 和
['nʌθɪŋ][dʌn] — [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd][ɪm'plækəbl]['mju:tʃuəl][rɪ'zɪstəns] .
nothing done — a silent and implacable mutual resistance .
没有什么 完毕 — 一个 沉默的 和 冷酷无情 相互的 反抗 .

但这并没有减轻这场争斗的痛苦，因为这是一场没有言语也没有行动的争斗——一种沉默而又毫不妥协的相互抵抗。

[ðə; ði][soʊl]['aʊtwərd][saɪn][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɜ:rtɪ][ænd; ənd]['stʌmpi][braʊn] - [brɪk][fɑ:p] -
The sole outward sign of it was the dirty and stumpy brown - brick shop -
这 唯一 向外 符号 的 它 曾是 这 肮脏的 和 矮墩墩 棕色的 - 砖 店铺 -
[frʌnt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪmɪs] ,
front of Mr . Timmis ,
正面 的 先生 . 蒂米斯 ,

它唯一的外部标志就是蒂米斯先生那脏兮兮、矮胖的棕色砖砌店面。

[skwi:zd][ɪn][bɪ'twi:n][ðoʊz]['mæsɪv][lʌg'ʒʊriəs][fə'sɑ:dz][ʌv; əv][stoʊn][wɪt]['ezrə][brʌnt][su:n]
squeezed in between those massive luxurious façades of stone which Ezra Brunt soon
挤压 在 之间 那些 大量的 豪华 立面 的 石头 哪个 以斯拉 布伦特 很快
['æftərwərdz]['i'rektɪd] .
afterwards erected .
然后 竖立 .

紧挨着埃兹拉·布伦特随后建造的那些巨大而豪华的石头外墙。

[ðə; ði][fɑ:rmə'su:tɪk(ə)] ['bɪznəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪmɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ænd; ənd]
The pharmaceutical business of Mr . Timmis was not a very large one , and
这 药物 商业 的 先生 . 蒂米斯 曾是 不是 一个 非常 大的 一 , 和
[, [fɪskəli] ,
[, **fiscally** ,
[, 财政方面 ,

蒂米斯先生的制药生意规模并不大，而且，从财务角度来看，

['ezrə][brʌnt][kʊd; kəd][hæv; həv]['swɑ:ləʊd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][mi:l] [ænd; ənd]['sʌfərd][noʊ]
Ezra Brunt could have swallowed him at a meal and suffered no
以斯拉 布伦特 可以 有 吞咽 他 在 一个 一顿饭 和 遭受 不
[ɪnkən'vi:niəns] ;
inconvenience ;
不便 ;

埃兹拉·布伦特就算在吃饭时把他吞下去也不会有任何不适；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kɛmɪst] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][dʒʌst][hæf] his121
but in that the aged chemist had lived on just half his121
但 在 那 这 老年人 化学家 有 居住地 在 只是 一半 his121

但这位年迈的化学家只靠他121美元的一半生活了。

[smɔ:l] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [pæst] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .
small income for some fifty years past , his position was impregnable .
小的 收入 为了 一些 五十 年 过去的 , 他的 位置 曾是 坚不可摧 .

尽管过去五十年收入微薄，但他的地位却坚不可摧。

- [smaɪld] ['sɪnɪkli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪmpæs] [prə'du:st] [baɪ][æn; ən]['aɪd(ə)l][wɜ:rd] , [ænd; ænd] ,
Hanbridge smiled cynically at this impasse produced by an idle word , and ,
- 微笑 愤世嫉俗地 在 这 僵局 生产 经过 一个 闲置的 单词 , 和 ,

汉布里奇对这因一句空话而造成的僵局露出了愤世嫉俗的微笑，然后说道：

['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tæɡənɪsts] , [li:nd] ['ni:ðər] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][nɔ:r][tu:; tə]
recognising the equality of the antagonists , leaned neither to one side nor to
识别 这 平等 的 这 反派 , 倾斜 两者都不 到 一 边 也不 到

[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

认识到对立双方实力相当，既不偏袒任何一方，也不偏袒任何一方。

[æt; ət] ['ɪntərvlɪz] , [həʊ'vevər] ,
At intervals , however ,
在 间隔 , 然而 ,

然而，每隔一段时间，

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:d] [wʌz; wəz] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ænd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['di:teɪl][ɪn]
the legend of the feud was embroidered with new and effective detail in
这 传奇 的 这 世仇 曾是 绣花 和 新的 和 有效的 细节 在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'ventɪv] ['gɔ:sɪp] ,
the mouth of some inventive gossip ,
这 嘴 的 一些 富有创造力的 闲话 ,

一些爱嚼舌根的人又添油加醋地编造出新的、生动的细节，使这段世仇的传说更加丰富多彩。

[ænd; ænd][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [aɪ 'ti:] [tɒk] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pi:kənt] ['soʊʃ(ə)l]['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] [wɪtʃ]
and by degrees it took high place among those piquant social histories which
和 经过 学位 它 采取 高的 地方 之中 那些 辛辣的 社会的 历史 哪个

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ri:əl] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
illustrate the real life of a town ,
阐明 这 真实 的生活 的 一个 镇 ,

渐渐地，它在那些生动展现城镇真实生活的有趣社会史中占据了重要地位。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ['perənts] [rɪ'kaʊnt] [tu:; tə][ðər; ðər] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zest][ɪn] [mudz] [ʌv; əv]
and which parents recount to their children with such zest in moods of
和 哪个 父母 叙事 到 他们的 孩子们 和 这样的 热情 在 情绪 的

[,remɪ'nɪsns] .
reminiscence .
怀旧 .

父母们在回忆往事时，总是兴致勃勃地把这些故事讲给孩子们听。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] ['krɪstəfər] ['tɪmɪs] ['berɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ezrə] [brʌnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbə] ,
When George Christopher Timmis buried his wife , Ezra Brunt , as a near neighbour ,
什么时候 乔治 克里斯托弗 蒂米斯 埋葬 他的 妻子 , 以斯拉 布伦特 , 作为 一个 靠近 邻居 ,

乔治·克里斯托弗·蒂米斯将他的妻子埃兹拉·布伦特安葬在附近的邻居家时，

[wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði][fju:nərəl] .
was asked to the funeral .
曾是 问 到 这 葬礼 .

被邀请参加葬礼。

- [ðə; ði] [kɔːrteɪʒ] [wɪl] [muːv] [æt; ət][wʌn] . - , - [ræn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪnvɪteɪ(ə)n] ,
- **The cortège will move at 1 . 30 , ' ran the printed invitation ,**
- 这 送葬队伍 将要 移动 在 1 . - , - 跑 这 打印 邀请 ,
“送葬队伍将于1点30分出发,”印刷好的邀请函上写道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] . - [brʌnts] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dekərəsli] [ɪn] [pleɪs] [br'hænd][ðə; ði] [hɜːrs]
and at 1 . 15 Brunt's carriage was decorously in place behind the hearse
和 在 1 . - 布伦特的 运输 曾是 得体地 在 地方 在后面 这 灵车

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɔːrniŋ] - ['kəʊtʃɪz] .
and the two mourning - coaches .
和 这 二 丧 - 教练 .

1点15分，布伦特的马车庄严地停在灵车和两辆送葬马车后面。

[ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dreɪpər] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The demeanour of the chemist and the draper towards each other was a
这 风度 的 这 化学家 和 这 德雷珀 向 每个 其他 曾是 一个

[sə'blaɪm] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
sublime answer to the demands of the occasion ;
升华 回答 到 这 需求 的 这 场合 ;

化学家和布料商之间的举止，是对当时场合要求的绝佳回应；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːld] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]
some people even said that the breach had been healed , but these were not
一些 人们 甚至 说 那 这 违反 有 到过 已治愈 , 但 这些 是 不是

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɜːrniŋ] .
of the discerning .
的 这 有洞察力 .

有些人甚至说裂痕已经弥合，但这些人缺乏洞察力。

[ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɛmɪsts] ['oʊnli] ['nefjuː] , [klaɪv]
The most active person at the funeral was the chemist's only nephew , Clive
这 最多 积极的 人 在 这 葬礼 曾是 这 化学家的 仅有的 侄子 , 克莱夫

['tɪmɪs] , -
Timmis , 122
蒂米斯 , -

葬礼上最活跃的人是这位化学家的独生子克莱夫·蒂米斯，122

[ˈpɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈprɔːspərəs] [fɜːrm][ʌv; əv][mə'dʒɑːlɪkə][,mænju'fæktʃərəz][æt; ət] - .
partner in a small but prosperous firm of majolica manufacturers at Bursley .
伙伴 在 一个 小的 但 繁荣 公司 的 陶器 制造商 在 - .

在伯斯利拥有一家规模虽小但经营良好的彩陶制造公司的合伙人。

[klaɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ɪn] - , [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
Clive , who was seldom seen in Hanbridge , made a favourable impression on
克莱夫 , WHO 曾是 很少 已见 在 - , 制成 一个 有利 印象 在

['evrɪwʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ,
everyone by his pleasing ,
每个人 经过 他的 令人愉悦 ,

克莱夫很少出现在汉布里奇，但他讨人喜欢的举止给每个人都留下了良好的印象。

[ʌnə'fektɪd] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] .
unaffected manner and his air of discretion and success .
不受影响 方式 和 他的 空气 的 审慎 和 成功 .

他举止自然，给人一种谨慎成功的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] [ʌv; əv] ['θɜːrtɪ] - [tuː] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] - .
He was a bachelor of thirty - two , and lived in lodgings at Bursley .
他 曾是 一个 学士 的 三十 - 二 , 和 居住地 在 住宿 在 - .

他三十二岁，单身，住在伯斯利的一间公寓里。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - [ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
On the return of the funeral - party from the cemetery ,
在这 返回 的 这 葬礼 - 派对 从 这 公墓 ,
送葬队伍从墓地返回时,

[klaɪv] [ˈtɪmɪs] [faʊnd] [brʌnts] [ˈdɔːtər] [ˈiːvə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
Clive Timmis found Brunt's daughter Eva in his uncle's house .
克莱夫 蒂米斯 成立 布伦特的 女儿 伊娃 在 他的 叔叔的 房子 .
克莱夫·蒂米斯在叔叔家找到了布伦特的女儿伊娃。

[ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] ,
Uninvited ,
不速之客 ,
不速之客

[ʃiː; ji][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ʃɑːp] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
she had left her place in the private room at her father's shop in order to
她 有 左边 她 地方 在 这 私人的 房间 在 她 父亲的 店铺 在 命令 到
[əˈsɪst] - [ˈsɜːrvənt] [ˈserə] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɑːlɪd][ænd; ænd] [ˈsɑːləm] [rɪˈpæst]
assist Timmis's servant Sarah in the preparation of that solid and solemn repast
协助 - 仆人 莎拉 在 这 准备 的 那 坚硬的 和 庄严 餐饮
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfaːləʊ] [ˈevri] [ˈpraːpər] [ɪnˈtɜːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [ˈtaʊnz] .
which must inevitably follow every proper interment in the Five Towns .
哪个 必须 不可避免地 跟随 每一个 恰当的 安葬 在 这 五 城镇 .

她离开父亲店铺私人房间的位置，去帮助蒂米斯的仆人莎拉准备那顿丰盛而庄严的宴席，这顿宴席在五镇的每一场体面葬礼之后都不可避免地要举行。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɔːls] [ˈmaːdəsti] ,
Without false modesty ,
没有 错误的 谦逊 ,
不带虚假的谦虚，

[ʃiː; ji] [ɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət]
she introduced herself to one or two of the men who had surprised her at
她 介绍 她自己 到 一 或者 二 的 这 男人 WHO 有 惊讶 她 在
[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
her work ,
她 工作 ,

她向一两个突然出现在她工作场所的男士做了自我介绍。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [dɪˈpɑːrtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ænd; ænd]
and then quietly departed just as they were sitting down to table and
和 然后 悄悄 已离开 只是 作为 他们 是 坐着 向下 到 桌子 和
[ˈserə] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][haːt] [tiː] - [keɪks] .
Sarah had brought in the hot tea - cakes .
莎拉 有 带来 在 这 热的 茶 - 蛋糕 .

然后，就在他们坐到桌边，莎拉端来热茶点的时候，他们悄悄地离开了。

[klaɪv] [ˈtɪmɪs] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ji]
Clive Timmis saw her only for a moment , but from that moment she
克莱夫 蒂米斯 锯 她 仅有的 为了 一个 片刻 , 但 从 那 片刻 她
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] .
was his one thought .
曾是 他的 一 想法 .

克莱夫·蒂米斯只瞥见了她一眼，但从那一刻起，她就成了他唯一的念头。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
During the evening , which he spent alone with his uncle ,
期间 这 晚上 , 哪个 他 花费 独自的 和 他的 叔叔 ,
当晚，他独自一人和叔叔待在一起。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn] ['evri] [pərtɪkjələr] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪfjuː] [ʃʊd; ʃəd] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]
he behaved in every particular as a nephew should , yet he was acting a
他 表现 在 每一个 特别的 作为 一个 侄子 应该 , 然而 他 曾是 表演 一个
[pɑːrt] ;
part ;
部分 ;

他在各方面都表现得像个侄子，但他却是在演戏；
[hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] [rəʊvd] ['æftər] ['eɪzrə] [brʌnts] ['dɔːtər] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] . -
his real self roved after Ezra Brunt's daughter , wherever she might be . 123
他的 真实的 自己 漫游 后 以斯拉 布伦特的 女儿 , 无论 她 可能 是 . -
他真正的本性一直追随着埃兹拉·布伦特的女儿，无论她身在何处。¹²³

[klaɪv] [hæd; həd] ['nevər] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ,
Clive had never fallen in love ,
克莱夫 有 绝不 倒下 在 爱 ,
克莱夫从未坠入爱河。

[ðʊʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] .
though several times in his life he had tried hard to do so .
尽管 一些 时代 在 他的 生活 他 有 尝试 难的 到 做 所以 .
虽然他一生中曾多次努力尝试这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪft] [tuː; tə] ['mæri] — [wɪft] ['ɑːrdntli] ;
He had long wished to marry — wished ardently ;
他 有 长的 希望 到 结婚 — 希望 热切地 ;
他一直渴望结婚——非常渴望；

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːv(ə)n][gəːt][ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['evri] ['wʊmən] [hiː; hi] [met] — [ænd; ənd]
he had even got into the way of regarding every woman he met — and
他 有 甚至 得到 进入 这 方式 的 关于 每一个 女士 他 遇见 — 和
[hiː; hi] [met] ['meni] — [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)][pɑːrtnər] . -
he met many — in the light of a possible partner . '
他 遇见 许多 — 在 这 光 的 一个 可能的 伙伴 . -
他甚至养成了这样一种习惯：把遇到的每个女人——而且他遇到的女人很多——都当作潜在的伴侣来看待。

[kæn; kən][,aɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi] ?
Can it be she ?
能 它 是 她 ?
会是她吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [hæf] ['sædli] , -
he had asked himself a thousand times , and then answered half sadly , '
他 有 问 他自己 一个 千 时代 , 和 然后 回答 一半 令人遗憾的是 , -
[noʊ] . -
No . '
不 . -
他问过自己上千遍，然后半是悲伤地回答：“不。”

[nɔːt][wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [kəʊɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːm] .
Not one woman had touched his imagination , coincided with his dream .
不是 — 女士 有 感动 他的 想像力 , 巧合 和 他的 梦 .
没有一个女人能触动他的心弦，与他的梦想相符。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['æftər] ['siːɪŋ] ['iːvə] [brʌnt] [hiː; hi][fər'gɔːt] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm'self] .
It is strange that after seeing Eva Brunt he forgot thus to interrogate himself .
它 是 奇怪的 那 后 看到 伊娃 布伦特 他 忘了 因此 到 审问 他自己 .
奇怪的是，在见到伊娃·布伦特之后，他竟然忘记了这样审视自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɑːkjupaɪd]
For a fortnight, while he went his ways as usual, her image occupied
为了 一个 两星期 , 尽管 他 去 他的 方式 作为 通常 , 她 图像 占领

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart,
他的 心 ,
两周的时间里, 他照常生活, 但她的身影却占据了他的心房。
[ˈθroʊɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ˈɔːrdərli] [tʃeɪmbər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst][kənˈfjuːz(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [aɪˈtiː]
throwing that once orderly chamber into the wildest confusion ; and he let it
投掷 那 一次 秩序 房间 进入 这 最狂野的 困惑 ; 和 他 让 它

[rɪˈmeɪn] ,
remain,
保持 ,
他将原本井然有序的房间搅得一片混乱; 而他却任由这种情况持续下去。
[ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdeɪndʒər] .
dimly aware of some delicious danger .
依稀 意识到的 的 一些 可口的 危险 .

隐约意识到某种诱人的危险。
[hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈevri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen]
He inspected the image every night before he slept , and every morning when
他 检查 这 图像 每一个 夜晚 前 他 睡着了 , 和 每一个 早晨 什么时候
[hiː; hi] [əˈwʊk] ,
he awoke ,
他 醒来 ,

他每晚睡前都会查看这幅图像, 每天早上醒来后也会查看。
[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɪts] [dɪˈstræktɪŋ] [tʃɑːrm] ;
and made no effort to define its distracting charm ;
和 制成 不 努力 到 定义 它是 分散注意力 魅力 ;
并且没有努力去定义它那令人分心的魅力;

[hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈiːvə] [brʌnt] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ˈʌðər]
he knew only that Eva Brunt was absolutely and in every detail unlike all other
他 知道 仅有的 那 伊娃 布伦特 曾是 绝对地 和 在 每一个 细节 与众不同全部 其他
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
他只知道伊娃·布伦特与所有其他女人截然不同, 方方面面都不一样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] : - [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər]
On the second Sunday he murmured during the sermon : ' But I only saw her
在 这 第二 星期日 他 低声说道 期间 这 讲道 : - 但 我 仅有的 锯 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
for a minute . '
为了 一个 分钟 . -

第二个星期日, 他在布道时喃喃自语道: “但我只见过她一分钟。”
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][træm][tuː; tə] - .
A few days afterwards he took the tram to Hanbridge .
一个 很少 天 然后 他 采取 这 电车 到 - .
几天后, 他乘电车去了汉布里奇。

- [ˈʌŋk(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [haʊ] [fʊd; fəd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
' Uncle , ' he said , ' how should you like me to come and live here with
- 叔叔 , - 他 说 , - 如何 应该 你 喜欢 我 到 来 和 居住 这里 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
“叔叔,”他说, “您希望我来这里和您一起生活吗? ”

[aɪv] been124
I've been124
我已经 been124

我已经124岁了

[ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [laɪk][aɪ 'tiː] .
thinking things out a bit , and I thought perhaps you'd like it .
思维 事物 出去 一个 少量 , 和 我 想法 也许 你会 喜欢 它 .
仔细想了想, 我觉得你或许会喜欢。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['ræðər] ['ləʊnli] [naʊ] . -
I expect you must feel rather lonely now . '
我 预计 你 必须 感觉 相当 孤独 现在 . -
我想你现在一定感到很孤独吧。

[ðə; ði] [niːt] , ['freɪgrənt] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['empti] ,
The neat , fragrant shop was empty ,
这 整洁的 , 香 店铺 曾是 空的 ,
这家整洁芬芳的店铺空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [bɪ'haind][ðə; ði][bɪg] [glæs] - ['frʌntɪd] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd]
and the two men stood behind the big glass - fronted case of Burroughs and
和 这 二 男人 站立 在后面 这 大的 玻璃 - 正面 案件 的 伯勒斯 和
- [ˌprepə'reɪjnz] .
Wellcome's preparations .
- 准备工作 .
两人站在伯勒斯和韦尔科姆的制剂的大玻璃柜后面。

[klaɪvz] ['venərəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [mɑːrkt] - -
Clive's venerable uncle happened to be looking into a drawer marked ' Gentianæ
克莱夫的 可敬 叔叔 发生 到 是 寻找 进入 一个 抽屉 标记 - **Gentianæ**
[ræd] .
Rad .
辐射 .
克莱夫德高望重的叔叔碰巧正在查看一个标有“Gentianæ Rad”的抽屉。

[pʌlv] . -
Pulv . '
- pulv . -

普尔夫。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːr] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt]
He closed the drawer with slow hesitation , and then , stroking his long white
他 关闭 这 抽屉 和 慢的 犹豫 , 和 然后 , 抚摸 他的 长的 白色的
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,
他缓缓关上抽屉, 犹豫了一下, 然后抚摸着 he 长长的白胡子,

[rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪbəɪət] [vɔɪs] [wɪt] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] :
replied in that deliberate voice which seemed always to tremble with religious fervour :
回复 在 那 商榷 嗓音 哪个 似乎 总是 到 颤抖 和 宗教 热情 :
她用那种总是带着宗教狂热颤抖的沉稳语气回答道:

- [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [klaɪv] .
' The hand of the Lord is in this thing , Clive .
- 这 手 的 这 主 是 在 这 事物 , 克莱夫 .
“克莱夫, 这件事有上帝的旨意。”

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I have wished that you might come to live here with me .
我 有 希望 那 你 可能 来 到 居住 这里 和 我 .
我一直希望你能来这里和我一起生活。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][,aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][tu:] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] . -
But I was afraid it would be too far from the works .
但 我 曾是 害怕的 它 会 是 也 远的 从 这 作品 . -
但我担心它离工厂太远了。

- [pu:] ！
' Pooh ！
- 呸 ！

'呸！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [klaɪv] .
that's nothing , ' said Clive .
那就是 没有什么 , - 说 克莱夫 .
“那不算什么,”克莱夫说。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [ʌ:p] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kɑːr][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
As he lingered at the shop door for the Bursley car to pass the end of
作为 他 徘徊不去 在 这 店铺 门 为了 这 - 车 到 经过 这 结尾 的
[mə'tʃiːn] [stri:t] ,
Machin Street ,
机器 街道 ,
他逗留在商店门口，等着伯斯利公司的汽车驶过马钦街的尽头。

[ˈiːvə] [brʌnt] [went] [baɪ] .
Eva Brunt went by .
伊娃 布伦特 去 经过 .
伊娃·布伦特路过。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdəns] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
He raised his hat with diffidence , and she smiled .
他 提高 他的 帽子 和 羞怯 , 和 她 微笑 .
他有些羞涩地举起帽子，她笑了。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tʃæns] .
It was a marvellous chance .
它 曾是 一个 奇妙 机会 .
这是一个绝佳的机会。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θrɑːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ˈæɡəni][ænd; ænd][hæf] [dɪ'laɪt] .
His heart leapt into a throb which was half agony and half delight .
他的 心 跳跃 进入 一个 搏动 哪个 曾是 一半 痛苦 和 一半 喜 .
他的心脏猛地一跳，那感觉一半是痛苦，一半是喜悦。

- [aɪ][eɪ'ɛm][ɪn] [lʌv] , - [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
' I am in love , ' he said gravely .
- 我 是 在 爱 , - 他 说 严重地 .
“我恋爱了,”他严肃地说。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He had just discovered the fact , and the discovery filled him with
他 有 只是 发现 这 事实 , 和 这 发现 已填 他 和
[ɪk'skwɪzɪt] [æprɪ'henʃn] . -
exquisite apprehension . 125
精美的 忧虑 . -
他刚刚发现了这个事实，而这个发现让他感到无比的恐惧。¹²⁵

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒɪ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl]
If he had waited till the age of thirty - two for that springtime of the soul
如果 他 有 等待 直到 这 年龄 的 三十 - 二 为了 那 春天 的 这 灵魂
[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [lʌv] ,
which we call love ,
哪个 我们 称呼 爱 ,
如果他等到三十二岁才迎来我们称之为爱情的那段灵魂的春天，

[klaɪv] [hæd; həd][na:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
Clive had not waited for nothing .
克莱夫 有 不是 等待 为了 没有什么 .

克莱夫的等待并非徒劳。

[i:və][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [en'ræviʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
Eva was a woman to enraveish the heart of a man whose imagination could
伊娃 曾是 一个 女士 到 迷醉 这 心 的 一个 男人 谁 想像力 可以
[pɪrs] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['si:kɪts] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [ðæt] [kɑ:m][ænd; ənd]['saɪlənt] ['bʊzəm] .
pierce the agitating secrets immured in that calm and silent bosom .
刺穿 这 搅拌 秘密 被囚禁 在 那 冷静的 和 沉默的 怀 .

伊娃是一位令男人神魂颠倒的女人，男人的想象力能够穿透她平静而沉默的胸怀中隐藏的激动人心的秘密。

['slendər] [ænd; ənd] ['skersli] [tɔ:l] , [ʃi: ʃi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [sper] , [slait] - [meɪd]
Slender and scarcely tall , she belonged to the order of spare , slight - made
苗条 和 几乎 高的 , 她 属于 到 这 命令 的 空闲的 , 轻微 - 制成
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

她身材纤细，个子也不高，属于那种体态瘦弱的女性。

[hu:] [haɪd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][slɪm] [freɪmz] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['pæʃ(ə)n] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ]
who hide within their slim frames an endowment of profound passion far exceeding
WHO 隐藏 之内 他们的 苗条的 框架 一个 捐赠基金 的 深刻的 热情 远的 超过
[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] [və'ʌptʃuəsli] - [fɔ:rmɪd] ['sɪstər] ,
that of their more voluptuously - formed sisters ,
那 的 他们的 更多的 性感地 - 形成 姐妹 ,

她们纤细的身躯下隐藏着远超身材丰满的姐妹们的深沉激情。

[hu:] ['nevər] ['kɔ:rs(ə)n]['ɪntu:] ['staʊtnəs] , [ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] ['fɔ:rti] [ɑ:r; ər][æz; əz] [dɪ'stɜ:rɪŋ] [æz; əz]
who never coarsen into stoutness , and who at forty are as disturbing as
WHO 绝不 粗化 进入 腴 , 和 WHO 在 四十 是 作为 令人不安 作为
[æt; ət] ['twenti] .
at twenty .
在 二十 .

他们永远不会变得粗壮肥胖，四十岁和二十岁一样令人不安。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ['i:və][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] .
At this date Eva was twenty - six .
在 这 日期 伊娃 曾是 二十 - 六 .

当时伊娃二十六岁。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔ:l] , [waɪt] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]
She had a rather small , white face , which was a mask to the casual
她 有 一个 相当 小的 , 白色的 脸 , 哪个 曾是 一个 面具 到 这 随意的
[əb'zɜ:rər] ,
observer ,
观察员 ,

她有一张很小巧、白皙的脸，这对于不了解内情的人来说就像一副面具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] [saɪnz]
and the very mirror of her feelings to anyone with eyes to read its signs
和 这 非常 镜子 的 她 情怀 到 任何人 和 眼睛 到 读 它是 标志
.
:
.

任何有眼光的人都能从中看出她内心的感受。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] , - [sed] [klaɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌnz] :
' I tell you what you are like , ' said Clive to her once :
- 我 告诉 你 什么 你 是 喜欢 , - 说 克莱夫 到 她 一次 :

“我告诉你你是什么样的人，”克莱夫曾对她说：

- [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][faɪn] [ˈreɪshɔːrs] , [ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkwɪvər] . -
' you are like a fine racehorse , always on the quiver . '
- 你 是 喜欢 一个 美好的 赛马 , 总是 在 这 颤动 . -
“你就像一匹优秀的赛马，时刻准备着。”

[jet] ['meni] ['pi:p(ə)] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; həɹ][kəʊld][ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] .
Yet many people considered her cold and impassive .
然而 许多 人们 经过考虑的 她 寒冷的 和 冷漠 .
然而，许多人认为她冷漠无情。

[hɜːr; həɹ][wɔːk] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [[ʊʊd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪndɪˈpendəns] ,
Her walk and bearing showed a sensitive independence ,
她 走 和 轴承 显示 一个 敏感的 独立 ,
她的步态和举止展现出一种敏感而独立的气质。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
and when she spoke it was usually in tones of command .
和 什么时候 她 辐 它 曾是 通常 在 音调 的 命令 .
而且她说话时通常都带着命令的语气。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːp] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈeɪzrə] [brʌnt] ,
The girls in the shop , where she was a power second only to Ezra Brunt ,
这 女孩们 在 这 店铺 , 在哪里 她 曾是 一个 力量 第二 仅有的 到 以斯拉 布伦特 ,
在店里，她的地位仅次于埃兹拉·布伦特，是女孩们眼中的风云人物。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , -
were a little afraid of her , 126
是 一个 小的 害怕的 的 她 , -
有点怕她，126

[ˈtʃiːfli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [ˈterəb(ə)] [skɔːrn][ɑːn][ðer; ðər] [smɔːl] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] , [ˈdʒeləsiːz] ,
chiefly because she poured terrible scorn on their small affectations , jealousies ,
主要 因为 她 倾倒 糟糕的 轻蔑 在 他们的 小的 影响 , 嫉妒 ,
[ænd; ənd] [venˈdetə] .
and vendettas .
和 仇恨 .
主要原因是她对他们那些小的矫揉造作、嫉妒和报复行为嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; həɹ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [freɪz] , - [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈnɑːnsens]
But they liked her because , in their own phrase , ' there was no nonsense
但 他们 喜欢 她 因为 , 在 他们的 自己的 短语 , - 那里 曾是 不 废话
[əˈbaʊt] - [ðɪs] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈwʊmən] .
about ' this redoubtable woman .
关于 - 这 令人敬畏的 女士 .
但他们喜欢她，因为用他们自己的话说，这位令人敬畏的女性“做事干脆利落，毫不含糊”。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ʃæmz] [ænd; ənd] [meɪk] - [brɪˈliːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] [ˈheɪtrɪd] .
She hated shams and make - believes with a bitter and ruthless hatred .
她 憎恨 骗局 和 制作 - 相信 和 一个 苦的 和 无情 仇恨 .
她对虚伪和虚假的东西恨之入骨。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈerəs] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wel] ,
She was the heiress to at least five thousand a year , and knew it well ,
她 曾是 这 女继承人 到 在 至少 五 千 一个 年 , 和 知道 它 出色地 ,
她继承了至少五千英镑的年收入，对此她心知肚明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf]
but she never encouraged her father to complicate their simple mode of life
但 她 绝不 鼓励 她 父亲 到 复杂化 他们的 简单的 模式 的 生活
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɑːmp] [ʌv; əv] [welθ] .
with the pomps of wealth .
和 这 盛大仪式 的 财富 .
但她从未鼓励父亲用财富的浮华来破坏他们简单的生活方式。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət] -
They lived in a house with a large garden at Pireford ,
他们 居住地 在 一个 房子 和 一个 大的 花园 在 - ,
他们住在皮尔福德一栋带大花园的房子里。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [rɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [faɪv] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd] [ˈəʊld,kɑ:sl]
which is on the summit of the steep ridge between the Five Towns and Oldcastle
哪个 是 在 这 首脑 的 这 陡 岭 之间 这 五 城镇 和 奥尔德卡斯尔
,
.
,
.
它位于五镇和奥尔德卡斯尔之间陡峭山脊的顶峰上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈgɑ:rdnər] .
and they kept two servants and a coachman , who was also gardener .
和 他们 保留 二 仆人 和 一个 马车夫 , WHO 曾是 还 园丁 .
他们雇佣了两名仆人和一名马车夫, 马车夫同时也是园丁。

[ˈi:və] [peɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tu;; tə][get] [gʊd] [ˈvælju:] [ˈðerfɔ:r] .
Eva paid the servants good wages , and took care to get good value therefor .
伊娃 有薪酬的 这 仆人 好的 工资 , 和 采取 关心 到 得到 好的 价值 因此 .
伊娃给仆人们支付了优厚的工资, 并且确保他们物有所值。

- [ɪts] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , - [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] ,
' It's not often I have any bother with my servants , ' she would say ,
- 它是 不是 经常 我 有 任何 打扰 和 我的 仆人 , - 她 会 说 ,
“我的仆人很少让我头疼,”她会这样说。

- [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [klɪr] [ðem; ðəm]
' for they know that if there is any trouble I would just as soon clear them
- 为了 他们 知道 那 如果 那里 是 任何 麻烦 我 会 只是 作为 很快 清除 他们
[aʊt][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən][ˈeɪprən][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [maɪˈself] . -
out and put on an apron and do the work myself . '
出去 和 放 在 一个 围裙 和 做 这 工作 我 . -
“因为他们知道, 如果出了什么问题, 我宁愿把他们赶走, 然后自己穿上围裙干活。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃt] [haʊs] - [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [beɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bred] :
She was an accomplished house - mistress , and could bake her own bread :
她 曾是 一个 完成 房子 - 情妇 , 和 可以 烤 她 自己的 面包 :
她是一位能干的女管家, 还会自己烤面包:

[ɪn] [ˈtaʊnz] [nɑ:t][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [beɪk] .
in towns not one woman in a thousand can bake .
在 城镇 不是 一 女士 在 一个 千 能 烤 .
在一些城镇, 一千个女人中可能没有一个会烘焙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tu;; tə][du:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] could127
With the coachman she had little to do , for she could127
和 这 马车夫 她 有 小的 到 做 , 为了 她 could127
她和马车夫没什么事可做, 因为她可以127

[nɑ:t][rɪd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)] [əbˈdʒekj(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] — [aɪ ˈti:] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] -
not rid herself of a sentimental objection to the carriage — it savoured of '
不是 摆脱 她自己 的 一个 感伤的 异议 到 这 运输 — 它 细细品味 的 -
[ˈɛrʒ] - ;
airs ' ;
播出 - ;
她始终无法摆脱对马车的感伤反感——马车散发着一股“矫揉造作”的气息;

[wen] [ʃi:; ji] [ju:st] [aɪ ˈti:][ʃi:; ji] [ju:st] [aɪ ˈti:][æz; əz][ʃi:; ji] [maɪt] [ju:z][ə; eɪ][ˈtræmkɑ:r] .
when she used it she used it as she might use a tramcar .
什么时候 她 用过的 它 她 用过的 它 作为 她 可能 使用 一个 电车 .
她使用它的时候, 就像乘坐电车一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəm] , [ˈevri] [deɪ] [ɪkˈsept] [ˈsætərdeɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɑːp] [əˈbaʊt]
It was her custom , every day except Saturday , to walk to the shop about
它 曾是 她 风俗 , 每一个 天 除了 周六 , 到 走 到 这 店铺 关于
[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ,

除了星期六以外，她每天大约十一点钟都会步行去商店，这已经成了她的习惯。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn][ˈɔːrdər] .
after her house had been set in order .
后 她 房子 有 到过 放 在 命令 .

在她把家里收拾妥当之后。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
She had been thoroughly trained in the business ,
她 有 到过 彻底 受过训练 在 这 商业 ,

她接受过全面的业务培训，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [[ɑːp] [ɪn] [haɪ] [stri:t] , [ˈkenzɪŋtən] .
and had spent a year at a first - rate shop in High Street , Kensington .
和 有 花费 一个 年 在 一个 第一的 - 速度 店铺 在 高的 街道 , 肯辛顿 .

他曾在肯辛顿高街的一家一流商店工作了一年。

[ˈmɪlɪneri] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [speʃiˈæləti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [waːtʃt] [ˈoʊvər] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]
Millinery was her speciality , and she still watched over that department with
女帽 曾是 她 专业 , 和 她 仍然 观看 超过 那 部门 和

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] ;
a particular attention ;
一个 特别的 注意力 ;

女帽制作是她的专长，她至今仍特别关注着这个部门；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [lɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːtmənts]
but for some time past she had risen beyond the limitations of departments
但 为了 一些 时间 过去的 她 有 升起 超过 这 限制 的 部门

,
!
,

但近来她的成就已超越了部门的局限。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][kənˈsɜːrɪn] .
and assisted her father in the general management of the vast concern .
和 协助 她 父亲 在 这 一般的管理 的 这 广阔的 忧虑 .

她协助父亲管理这家庞大的企业。

[ɪn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈæptɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] .
In commercial aptitude she resembled the typical Frenchwoman .
在 商业的 能力倾向 她 类似 这 典型的 法国女人 .

在商业才能方面，她与典型的法国女性相似。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈezrə] [brʌnt] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; həɹ]
Although he was her father , Ezra Brunt had the wit to recognise her
虽然 他 曾是 她 父亲 , 以斯拉 布伦特 有 这 有 到 认出 她

[ˈtælənts] ,
talents ,
天赋 ,

虽然他是她的父亲，但埃兹拉·布伦特很有智慧，能够发现她的才华。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səˈdʒestʃənz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmtaɪmz]
and he always listened to her suggestions , which , however , sometimes
和 他 总是 听着 到 她 建议 , 哪个 , 然而 , 有时
[ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
startled him .
惊慌 他 .

他总是听取她的建议，但这些建议有时却让他感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɪmpɔːrt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [faɪv] [taʊnz] [ə; eɪ][moʊˈdiːst]
One of them was that he should import into the Five Towns a modiste
一 的 他们 曾是 那 他 应该 进口 进入 这 五 城镇 一个 女装设计师
[frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,

其中一项要求是，他应该从巴黎引进一位服装设计师到五镇地区。

[ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
offering a salary of two hundred a year .
提供 一个 薪水 的 二 百 一个 年 .
年薪两百。

[ðə; ðɪ][oʊld] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [stʊd] [əˈgæst] .
The old provincial stood aghast .
这 老的 省级 站立 惊愕 .

那位老省长惊愕地站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɔːl][pəˈrɪzjən] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][stɛɪdʒ] - [ˈdɑːnsəz] .
He had the idea that all Parisian women were stage - dancers .
他 有 这 主意 那 全部 巴黎人 女性 是 阶段 - 舞者 .

他认为所有巴黎女性都是舞台舞蹈演员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ! -
And to pay four pounds a week to a female ! 128
和 到 支付 四 磅 一个 星期 到 一个 女性 ! -
而且每周还要付给一个女人四英镑！ 128

[ˌnevərðəˈles] , [mædəmwəˈzel] - — [staɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - [ˈmædəm] - — [naʊ] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər]
Nevertheless , Mademoiselle Bertot — styled in the shop ' Madame ' — now presides over
尽管如此 , 小姐 - — 风格 在 这 店铺 - 夫人 - — 现在 主持 超过

[ˈeɪzrə] [brʌnts] [ˈdresmeɪkər] ,
Ezra Brunt's dressmakers ,
以斯拉 布伦特的 服装设计师 ,

然而，在“Madame”服装店担任造型师的贝尔托小姐现在掌管着埃兹拉·布伦特的服装设计师们。

[drɔːz] [hɜːr; həɹ] [fɔːr] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [seɪvz] [tuː]) ,
draws her four pounds a week (of which she saves two) ,
平局 她 四 磅 一个 星期 (的 哪个 她 保存 二) ,
她每周挣四英镑（其中两英镑她会存起来），

[ænd; ənd][baɪ] [mɪr] [næʃəˈnæləti] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [juˈniːk] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [səkˈses] [tuː; tə]
and by mere nationality has given a unique distinction and success to
和 经过 仅仅 国籍 有 给定 一个 独特的 区别 和 成功 到

[hɜːr; həɹ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .
her branch of the business .
她 分支 的 这 商业 .

仅仅凭借国籍，就为她所在的行业带来了独特的声誉和成功。

[ˈiːvə] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈʃoʊruːm; ˈʃoʊrəm] ,
Eva occupied a small room opening off the principal showroom ,
伊娃 占领 一个 小的 房间 开幕 离开 这 主要的 展厅 ,
伊娃的房间很小，就在主展厅旁边。

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪʃuːd] [ðens] [bʌt; bət] ['seldəm] .
and during hours of work she issued thence but seldom .
和 期间 小时 的 工作 她 发布 因此 但 很少 .

工作期间她会发出通知，但很少。

[ˈoʊnli] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Only customers of the highest importance might speak with her .
仅有的 顾客 的 这 最高 重要性 可能 说话 和 她 .

只有最重要的客户才能和她交谈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siːn] .
She was a power felt rather than seen .
她 曾是 一个 力量 毛毡 相当 比 已见 .

她的力量并非看得见，而是让人感受到。

[huː] [naːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ['ɔːlweɪz] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] [ʌv; əv] [wʌt]
Employés who knocked at her door always did so with a certain awe of what
员工 WHO 敲门 在 她 门 总是 做过 所以 和 一个 肯定 敬畏 的 什么
[ə'veɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
awaited them on the other side ,
等待中 他们 在 这 其他 边 ,

敲她家门的员工总是带着一种敬畏之心，期待着门后的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːŋʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] ['levəti] .
and a consciousness that the moment was unsuitable for levity .
和 一个 意识 那 这 片刻 曾是 不合适 为了 轻浮 .

并且意识到此时此刻并不适合嬉笑玩笑。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['iːvə] — — - .
' If you please , Miss Eva — — ' .
- 如果 你 请 , 错过 伊娃 — — - .

“请问，伊娃小姐——”

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['baɪərz] - [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - ['dresəz] , ['lɪsnd] [tuː; tə]
Here she gave audience to the ' buyers ' and window - dressers , listened to
这里 她 给予 观众 到 这 - 买家 - 和 窗户 - 梳妆台 , 听着 到
[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][ɪks'kjuːzɪz] ,
complaints and excuses ,
投诉 和 借口 ,

在这里，她接见了“买家”和橱窗陈列师，倾听了他们的抱怨和借口。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɔːrɪdʒɪ][ʌv; əv] [æftər'nuːn] [tiː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
and occasionally had a secret orgy of afternoon tea with one or two of
和 偶尔 有 一个 秘密 狂欢 的 下午 茶 和 一 或者 二 的
[hɜːr; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

她偶尔还会和一两个朋友秘密地举行下午茶狂欢派对。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] ['gɜːlz] — ['moʊstli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
None but these few girls — mostly younger than herself ,
没有任何 但 这些 很少 女孩们 — 大多 年轻 比 她自己 ,

除了这几个女孩——她们大多比她年轻——之外，没有别的了。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
and remarkable only in that their dislike of the snobbery of the Five Towns ,
和 卓越 仅有的 在 那 他们的 不喜欢 的 这 势利眼 的 这 五 城镇 ,
[ðəʊ] [les] ['fɪrslɪ] [dɪ'spleɪd] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] — ['riːəli] [nuː] ['iːvə] .
though less fiercely displayed , agreed with her own — really knew Eva .
尽管 较少的 激烈地 显示 , 同意 和 她 自己的 — 真的 知道 伊娃 .

虽然表现得不那么激烈，但她同意自己的观点——她真的很了解伊娃。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn][dɪd][fɪ:; fɪ][ʌn'veɪl][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ʼaɪdəlaɪzd] . -
To them alone did she unveil herself , and by them she was idolized . 129
到 他们 独自的 做过 她 揭幕 她自己 , 和 经过 他们 她 曾是 偶像化 . -
她只向他们袒露心扉, 也只被他们奉为偶像。¹²⁹

- [fɪ:; fɪ][ɪz] ['sɪmplɪ] ['splendɪd] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:lɪ][gɜ:rl] ! -
' She is simply splendid when you know her — such a jolly girl !'
- 她 是 简单地 灿烂 什么时候 你 知道 她 — 这样的 一个 快乐的 女孩 ! -
“认识她的人都知道她非常棒——真是快乐的女孩!”

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ][tu:; tə] [ʌðər] [pi:p(ə)] ; [bʌt; bət] [ʌðər] [pi:p(ə)] , [ɪ'speʃəli] [ʌðər] ['wɪmɪn] , [kʊd; kəd]
they would say to other people ; but other people , especially other women , could
他们 会 说 到 其他 人们 ; 但 其他 人们 , 尤其 其他 女性 , 可以
[nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
not believe it .
不是 相信 它 .
她们会把这些话告诉别人; 但是其他人, 尤其是其他女性, 都无法相信。

[ðeɪ] ['fɪrfəli] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd]
They fearfully respected her because she was very well dressed and had
他们 恐惧地 受人尊敬 她 因为 她 曾是 非常 出色地 穿着 和 有
[kwa:ntətɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
quantities of money .
数量 的 钱 .
他们敬畏她, 因为她衣着考究, 而且拥有大量的财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kri:tʃər] - ;
But they called her ' a curious creature ' ;
但 他们 称为 她 - 一个 好奇的 生物 - ;
但他们称她为“一个古怪的生物”;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪ:; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ;
it was inconceivable to them that she should choose to work in a shop ;
它 曾是 不可思议 到 他们 那 她 应该 选择 到 工作 在 一个 店铺 ;

他们觉得她选择在商店工作是不可思议的;
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:'stɪsɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'si:dɪŋli]
and her tongue had a causticity which was sometimes exceedingly
和 她 舌头 有 一个 腐蚀性 哪个 曾是 有时 非常
[dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] .
disconcerting and mortifying .
令人不安 和 令人羞愧 .

她的言语尖刻, 有时令人非常不安和难堪。
[æz; əz][fɔ:r; fər][men] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [mɔ:'rʊʊvər] ,
As for men , she was shy of them , and , moreover ,
作为 为了 男人 , 她 曾是 害羞的 的 他们 , 和 , 而且 ,
至于男人, 她很害羞, 而且,

[fɪ:; fɪ] [ləʊðd] [ðə; ðɪ] [rɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [ɪnsɪn'sɪr] [rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['defərəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [mæn]
she loathed the elaborate and insincere ritual of deference which the average man
她 令人厌恶 这 精心制作的 和 虚伪的 仪式 的 尊重 哪个 这 平均的 男人
[ˈpræktɪs] [tɔ:rdz] ['wɪmɪn] [ʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
practises towards women unrelated to him ,
实践 向 女性 无关 到 他 ;
她厌恶普通男人对与自己没有血缘关系的女性所表现出的那种繁复而虚伪的恭敬礼仪。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
particularly when they are young and rich .
特别 什么时候 他们 是 年轻的 和 富有的 .
尤其是当他们年轻又富有的时候。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈæŋɡəd] [hɜːr; həɹ] ,
Her father she adored , without knowing it ; for he often angered her ,
她 父亲 她 受人喜爱 , 没有 会心 它 ; 为了 他 经常 愤怒 她 ,
[ænd; ənd] [hjuˈmɪliətɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈpraɪvət] .
and humiliated her in private .
和 受辱 她 在 私人的 .

她崇拜她的父亲，只是自己并不知道；因为他经常惹她生气，私下里羞辱她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第5/11页

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
As for the rest , she was , after all , only six - and - twenty .
作为 为了 这 休息 , 她 曾是 , 后 全部 , 仅有的 六 - 和 - 二十 .

至于其他方面, 她毕竟只有二十六岁。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [wɪθ][juː; jʊ] ,
' If you don't mind , I should like to walk along with you ,
- 如果 你 不 头脑 , 我 应该 喜欢 到 走 沿着 和 你 ,
如果你不介意的话, 我很乐意和你一起走走。

- [klaɪv] [ˈtɪmɪs] [sed][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈθeɪzdə]
' Clive Timmis said to her one Sunday evening in the porch of the Bethesda
- 克莱夫 蒂米斯 说 到 她 一 星期日 晚上 在 这 门廊 的 这 贝塞斯达
[ˈtʃæp(ə)l] .
Chapel .
教堂 .

一天星期天晚上, 克莱夫·蒂米斯在贝塞斯达教堂的门廊上对她说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] ; - [ˈfɑːðər] [ˈɪznt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [əˈloʊn] .
' I shall be glad , ' she answered at once ; ' father isn't here , and I'm all alone .
- 我 将 是 高兴的 , - 她 回答 在 一次 ; - 父亲 不是 这里 , 和 我是 全部 独自的 .
-
-
-

“我很高兴,”她立刻回答说, “父亲不在家, 我孤身一人。”

[ˈeɪzrə] [brʌnt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈseldəm] [ðer; ðər] , counting130
Ezra Brunt was indeed seldom there , counting130
以斯拉 布伦特 曾是 的确 很少 那里 , counting130

埃兹拉·布伦特确实很少在那里, 据统计有130人到场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈtendəns] [æt; ət][ˈtʃæp(ə)l] [əˈmʌŋ] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈwɪkər]
in the matter of attendance at chapel among what were called ' the weaker
在 这 事情 的 出席 在 教堂 之中 什么 是 称为 - 这 较弱
[ˈbreðrən] . -
brethren . '
弟兄们 . -

在所谓“软弱的弟兄们”参加教堂礼拜的场合。

- [aɪ][er ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈəʊld,kɑːsl] , - [klaɪv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkɑːmli] .
' I am going over to Oldcastle , ' Clive explained calmly .
- 我 是 去 超过 到 奥尔德卡斯尔 , - 克莱夫 解释 平静地 .

“我要去奥尔德卡斯尔,”克莱夫平静地解释道。

[soʊ][bɪˈɡæən][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈkɔːrtʃɪp] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; ei] [mʌnθ] [ˈæftər] [klaɪv] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn]
So began the formal courtship — more than a month after Clive had settled in
所以 开始 这 正式的 求爱 — 更多的 比 一个 月 后 克莱夫 有 定居 在
[məˈtʃiːn] [striːt] ,
Machin Street ,
机器 街道 ,

于是, 在克莱夫于马钦街安顿下来一个多月后, 正式的恋爱开始了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə][ɪn'dʒendər][baɪ] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
for he was far too discreet to engender by precipitancy any suspicion in the
为了 他 曾是 远的 也 慎重 到 产生 经过 慌张 任何 怀疑 在 这
[hɔːnts] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
haunts of scandal that his true reason for establishing himself in his uncle's
闹鬼的地方 的 丑闻 那 他的 真的 原因 为了 建立 他自己 在 他的 叔叔的
[ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ]
household was a certain rich young woman who was to be found every day
家庭 曾是 一个 肯定 富有的 年轻的 女士 WHO 曾是 到 是 成立 每一个 天
[nekst] [dɔːr] .
next door .
下一个 门 .

因为他为人非常谨慎，不会贸然行事，以免在丑闻缠身的地方引起人们的怀疑，认为他之所以在叔叔家安顿下来，真正的原因是隔壁每天都出现的一位富有的年轻女子。

[ˈgaɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][baɪ][tækt] ,
Guided as much by instinct as by tact ,
引导 作为 很多 经过 本能 作为 经过 策略 ;
既凭直觉也凭策略行事，

[klaɪv] [ə'prəʊtʃt] ['iːvə][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrələnəs] [ʌv; əv]
Clive approached Eva with an almost savage simplicity and naturalness of
克莱夫 接近 伊娃 和 一个 几乎 野蛮的 简单 和 自然 的
[ˈmænər] ,
manner ;
方式 ;
克莱夫以一种近乎野蛮的朴素和自然的方式接近伊娃。

[ɪg'nɔːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [welθ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [feɪnd] [pʌŋk'tɪlɪoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊər]
ignoring not only her father's wealth , but all the feigned punctilio of a wooer
忽略 不是 仅有的 她 父亲的 财富 ; , 但 全部 这 假装 拘束 的 一个 求爱者
.
:
.
她不仅无视父亲的财富，也无视追求者的一切虚伪的殷勤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [sed] : - [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] — [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . -
His face said : ' Let there be no beating about the bush — I like you . '
他的 脸 说 : - 让 那里 是 不 殴打 关于 这 衬套 — 我 喜欢 你 . -
他的表情仿佛在说：“无需拐弯抹角——我喜欢你。”

[hɜːrɪz] ['ænsər] : - [gʊd] !
Hers answered : ' Good !
她的 回答 : - 好的 !
她回答说：“好！ ”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] . -
we will see . '
我们 将要 看 . -
我们会看到。 '

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
From the first he pleased her ;
从 这 第一的 他 高兴 她 ;
从一开始他就让她满意，

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [li:st] [ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ̩][ɪgˈzæktli][æz; əz][fi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi]
and not least in treating her exactly as she would have wished to be
和 不是 至少 在 治疗 她 确切地 作为 她 会 有 希望 到 是
[ˈtri:tɪd] — [ˈneɪmli] ,
treated — namely ,
治疗 — 即 ,

尤其重要的是，要完全按照她希望被对待的方式来对待她——也就是说，

[æz; əz][ə; eɪ][kwaɪt] [pleɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lɪ] [klæs] [wɪt] [ɪz] [ˈni:ðər] [ˈʌpər]
as a quite plain person of that part of the middle class which is neither upper
作为 一个 相当 清楚的 人 的 那 部分 的 这 中间 班级 哪个 是 两者都不 上
[nɔ:r] [ˈloʊər] .
nor lower .
也不 降低 .

作为一个相当普通的人，属于中产阶级中既不属于上层也不属于下层的那一部分。

[fju:] [men][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)lɪ][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [ˈezrə] [brʌnts]
Few men in the Five Towns would have been capable of forgetting Ezra Brunt's
很少 男人 在 这 五 城镇 会 有 到过 有能力的 的 遗忘 以斯拉 布伦特的
[ˈɪnkʌm] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] to131
income in talking to131
收入 在 说 to131

在五镇地区，很少有人能在与131号人物交谈时忘记埃兹拉·布伦特的收入。

[ˈezrə] [brʌnts] [ˈdɔ:tər] .
Ezra Brunt's daughter .
以斯拉 布伦特的 女儿 .

埃兹拉·布伦特的女儿。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈtɪmɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] , [ˈkɔ:nfɪdənt] [ˈspɪrɪt] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,
Fortunately , Timmis had a proud , confident spirit — the spirit of one who ,
幸运的是 , 蒂米斯 有 一个 自豪的 , 自信的 精神 — 这 精神 的 — WHO ,
[ʌnˈeɪdɪd] ,
unaided ,
未受帮助 ,

幸运的是，蒂米斯拥有骄傲而自信的精神——一种无需他人帮助就能取得成功的精神。

[hæz; həz] [restɪd] [səkˈses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈdeθˌlaɪk] [klaʊtʃ] .
has wrested success from the world's deathlike clutch .
有 夺取 成功 从 这 世界的 死气沉沉 离合器 .

从世界的死亡魔爪中夺取了成功。

[hæd; həd][ˈi:və][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [faɪv] , [hi:; hi] , [klaɪv] ,
Had Eva the reversion of fifty thousand a year instead of five , he , Clive ,
有 伊娃 这 反转 的 五十 千 一个 年 反而 的 五 , 他 , 克莱夫 ,
如果伊娃的年薪从五万涨到五万，他，克莱夫，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈprɔ:spərəs] [pleɪn] [mæn] ,
was still a prosperous plain man ,
曾是 仍然 一个 繁荣 清楚的 男人 ,

他仍然是一位富裕的普通人，

[wel] [ˈeɪb(ə)lɪ][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪt] [gɔ:d][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
well able to support a wife in the position to which God had called him .
出色地有能力的 到 支持 一个 妻子 在 这 位置 到 哪个 上帝 有 称为 他 .

他完全有能力胜任上帝赋予他的职位，并以此养家糊口。

[ðer; ðər] [wɔ:ks] [təˈgeðər] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] ,
Their walks together grew more and more frequent , and they became intimate ,
他们的 散步 一起 生长 更多的 和 更多的 频繁 , 和 他们 成为 亲密的 ,
他们一起散步的次数越来越频繁，关系也变得亲密起来。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ɒspənli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [ðʊz] [aɪ'di:əz] .
exchanging ideas and rejoicing openly at the similarity of those ideas .
交换 想法 和 欢欣鼓舞 公然 在 这 相似 的 那些 想法 .
交流思想, 并为这些思想的相似之处而公开欢欣鼓舞。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'si:lmənt] [ɪn] [ðɪ:z] [ɪn'kauntəz] , [stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Although there was no concealment in these encounters , still , there was a
虽然 那里 曾是 不 隐蔽 在 这些 遭遇 , 仍然 , 那里 曾是 一个
[ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [klæn'destɪn] .
circumspection which resembled the clandestine .
谨慎 哪个 类似 这 秘密 .
虽然这些会面中并没有什么隐瞒, 但仍然有一种类似于秘密行动的谨慎态度。

[baɪ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [klaɪv] [dɪd] [nɑ:t] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - ;
By a silent understanding Clive did not enter the house at Pireford ;
经过 一个 沉默的 理解 克莱夫 做过 不是 进入 这 房子 在 - ;
克莱夫出于某种默契, 没有进入皮尔福德的房子;

[tu:; tə] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'mɑ:rk] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haʊs] , [ʌn'laɪk] [sʌm; səm] ,
to have done so would have excited remark , for this house , unlike some ,
到 有 完毕 所以 会 有 兴奋的 评论 , 为了 这 房子 , 与众不同 一些 ,
这样做会引起人们的关注, 因为这栋房子与某些房子不同,

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] ['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ; [mʌtʃ] [les] , ['ðerfɔ:r] , [dɪd]
had never been the rendezvous of young men ; much less , therefore , did
有 绝不 到过 这 会合 的 年轻的 男人 ; 很多 较少的 , 所以 , 做过
[hi:; hi] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
he invade the shop .
他 入侵 这 店铺 .
这里从来都不是年轻人的聚会场所; 因此, 他更不会闯入这家商店。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
The chief part of their love - making (for such it was ,
这 首席 部分 的 他们的 爱 - 制作 (为了 这样的 它 曾是 ,
他们性爱的主要部分 (因为的确如此),

[ðʊʊ] [ðə; ði] [tɜ:rm] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] ['eɪvəz, 'i:vəz] [kən'temptʃuəs] ['æŋgər]) [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði]
though the term would have roused Eva's contemptuous anger) occurred in the
尽管 这 学期 会 有 唤醒 伊娃的 轻蔑的 愤怒) 发生 在 这
[stri:tɪs] ;
streets ;
街道 ;
虽然这个词会激起伊娃的轻蔑和愤怒, 但它却发生在街头;

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [bʌt; bət] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] .
in this they did but follow the traditions of their class .
在 这 他们 做过 但 跟随 这 传统 的 他们的 班级 .
在这方面, 他们确实遵循了他们阶层的传统。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['aɪdl] , [soʊ] ['mæɾər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ə'pɑ:ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [gləʊd]
Thus , the idyll , so matter - of - fact upon the surface , but within which glowed
因此 , 这 牧歌 , 所以 事情 - 的 - 事实 之上 这 表面 , 但 之内 哪个 发光
['si:kɾət] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rəb(ə)] [faɪrɪz] , -
secret and adorable fires , 132
秘密 和 可爱的 火灾 , -
因此, 这幅田园牧歌, 表面上看似平淡无奇, 实则暗藏着令人心生怜爱的火焰, 132

[ˈprəʊɡrest] [tɔ:rdz] [ɪts] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] .
progressed towards its culmination .
进展 向 它是 高潮 :

逐渐走向最终阶段。

[ˈi:və] , [ðə; ði] [ˈɑ:rtləs] [fu:l] — [oʊ] , [həʊ] [ˈsɪmp(ə)] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [æt; ət] [taɪmz] !
Eva , the artless fool — oh , how simple are the wisest at times !
伊娃 , 这 不矫揉造作 傻子 — 哦 , 如何 简单的 是 这 最明智的 在 时代 !

伊娃, 这个天真的傻瓜——哦, 有时候最聪明的人往往是最单纯的!

— [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [hɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
— thought that the affair was hid from the shop .
— 想法 那 这 事务 曾是 隐藏 从 这 店铺 :

——以为这件事瞒过了店里的人。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] ?
But was it possible ?
但 曾是 它 可能的 ?

但这有可能吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtaɪni] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [flɔ:r] ,
Was it possible that in those tiny bedrooms on the third floor ,
曾是 它 可能的 那 在 那些 微小的 卧室 在 这 第三 地面 ,

有没有可能, 在三楼那些狭小的卧室里,

[wer] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈi:vniŋ] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈevər] [ˈlaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ɪnˈtɜ:rminəb(ə)]
where the heavy evening hours were ever lightened with breathless interminable
在哪里 这 重的 晚上 小时 是 曾经 轻度 和 喘不过气 没完没了
[rɪˈsaɪtlz] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] - [hi:; hi] - [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [sʌm; səm] - [ʃi:; ʃi] - [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] ,
recitals of what some ' he ' had said and some ' she ' had replied ,
独奏会 的 什么 一些 - 他 - 有 说 和 一些 - 她 - 有 回复 ,

沉重的夜晚总是被没完没了、令人喘不过气的复述所驱散, 人们一遍遍地讲述着某个“他”说过的话, 某个“她”回答过的话。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈθrɔ:liŋ] [ˈepɪsəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [dɪˈskʌvəri] ?
such an enthralling episode should escape discovery ?
这样的 一个 引人入胜 插曲 应该 逃脱 发现 ?

如此引人入胜的事件难道不应该不为人知吗?

[ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] [nu:] [ʌv; əv] [ˈeɪvəz; ˈi:vəz] - [əˈtætʃmənt] - [bɪˈfɔ:r] [ˈi:və] [hɜ:ˈrself] .
The dormitories knew of Eva's ' attachment ' before Eva herself .
这 宿舍 知道 的 伊娃的 - 依恋 - 前 伊娃 她自己 :

宿舍里的同学们比伊娃本人更早知道她的“恋情”。

[jet] [nʌn] [nu:] [həʊ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nəʊn] .
Yet none knew how it was known .
然而 没有任何 知道 如何 它 曾是 已知 :

然而, 没有人知道它是如何被知道的。

[ðə; ði] [ˈwɪspər] [əˈroʊz] [laɪk] [ˈvi:nəs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [ˈgɔ:sɪp] , [mɪˈrækjələsli] ,
The whisper arose like Venus from a sea of trivial gossip , miraculously ,
这 耳语 出现 喜欢 金星 从 一个 海 的 琐碎的 闲话 , 奇迹般地 ,

[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] .

exquisitely .
精美绝伦 :

那声低语如同维纳斯从琐碎的流言蜚语海洋中升起, 奇迹般地、精妙地、令人惊艳。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ru:mər] [ʌv; əv][,ai 'ti:] ['trævəst] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðər; ðər]
On the night when the first rumour of it traversed the passages there
在 这 夜晚 什么时候 这 第一的 谣言 的 它 穿越 这 段落 那里
[wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [sli:p] [æt; ət] [brʌnts] ,
was scarcely any sleep at Brunt's ,
曾是 几乎 任何 睡觉 在 布伦特的 ,
当第一个传言传遍大街小巷的当晚, 布伦特家几乎无人入睡。

[waɪl] ['i:və][ʌp][æt; ət] - ['slʌmbərd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
while Eva up at Pireford slumbered as a young girl .
尽管 伊娃 向上 在 - 沉睡 作为 一个 年轻的 女孩 .

而伊娃则在皮尔福德沉睡, 还是个小女孩。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [,æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][bɪ'gæən] , [brʌnts] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv]
On the Thursday afternoon with which we began , Brunt's was deserted save
在 这 周四 下午 和 哪个 我们 开始 , 布伦特的 曾是 荒凉的 节省
[fɜ:r; fər][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænd; ənd]['i:və] ,
for the housekeeper and Eva ,
为了 这 管家 和 伊娃 ,
我们故事开始的那个星期四下午, 布伦特家空无一人, 只有管家和伊娃在场。

[hu:] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪn][hɜ:; hər] [ru:m] .
who was writing letters in her room .
WHO 曾是 写作 信件 在 她 房间 .

她当时正在房间里写信。

- [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [klaɪv] ,
' I saw you from my window , coming up the street , ' she said to Clive ,
- 我 锯 你 从 我的 窗户 , 未来 向上 这 街道 , - 她 说 到 克莱夫 ,
“我从窗户里看到你沿着街道走过来,”她对克莱夫说。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ræn] [daʊn] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
' and so I ran down to open the door .
- 和 所以 我 跑 向下 到 打开 这 门 .

于是我跑下楼去开门。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:] ['fa:ðə-z] [ru:m] ?
Will you come into father's room ?
将要 你 来 进入 父亲的 房间 ?

你能进父亲的房间吗?

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['mæntʃestər] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['baɪɪŋ] . -
He is in Manchester for the day , buying . 133
他 是 在 曼彻斯特 为了 这 天 , 购买 . -

他今天在曼彻斯特, 采购。133

- [aɪ] [nu:] [ðæt] , - [sed] ['tɪmɪs] .
' I knew that , ' said Timmis .
- 我 知道 那 , - 说 蒂米斯 .

“我知道,”蒂米斯说。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? -
' How did you know ? '
- 如何 做过 你 知道 ? -

“你怎么知道的? ”

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] .
She observed that his manner was somewhat nervous and constrained .
她 观察到 那 他的 方式 曾是 有些 紧张的 和 受限 .

她注意到他的举止有些紧张拘谨。

- [juː; jʊ] [jɔːr'self] [təʊld][,em 'iː][læst] [naɪt] — [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ? -
' **You yourself told me last night — don't you remember ?** '
- 你 你自己 讲述 我 最后的 夜晚 — 不 你 记住 ? -
“你昨晚亲口告诉我的——你不记得了吗？”

- [soʊ][aɪ][dɪd] . -
' **So I did** . '
- 所以 我 做过 . -

于是我就这么做了。

- [ðæts] [waɪ] [aɪ][sent][ðə; ði][noʊt] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [aɪ'd][kɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
' **That's why I sent the note round this morning to say I'd call this afternoon** .
- 那就是 为什么 我 发送 这 笔记 圆形的 这 早晨 到 说 ID 称呼 这 下午 .
“所以我今天早上发了张纸条，说我下午会打电话。”

[juː; jʊ][gɔːt][aɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -
' **You got it , I suppose ?** '
- 你 得到 它 , 我 认为 ? -
我想你明白了吧？

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd , 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
She nodded thoughtfully .
她 点头 深思熟虑 .

她若有所思地点了点头。

- [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? -
' **Well , what is this business you want to talk about ?** '
- 出色地 , 什么 是 这 商业 你 想 到 讲话 关于 ? -
“那么，你想谈的究竟是什么生意呢？”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spəʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] ['kɜːləsnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['tremə] [ɪn]
It was spoken with a brave carelessness , but he caught the tremor in
它 曾是 说 和 一个 勇敢的 疏忽 , 但 他 捕捉 这 震颤 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,
她说话时带着一种勇敢的漫不经心，但他还是听出了她声音里的颤抖。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [hænd] [jeɪk] [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðəz]
and saw her little hand shake as it lay on the table amid her father's
和 锯 她 小的 手 摇 作为 它 躺 在 这 桌子 之中 她 父亲的
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .
看到她的小手放在桌子上，和她父亲的文件放在一起，微微颤抖。

[wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [hiː; hi] [stept] ['heɪstɪli] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [sɪːzd]
Without knowing why he should do so , he stepped hastily forward and seized
没有 会心 为什么 他 应该 做 所以 , 他 步 草草 向前 和 查获
[ðæt] [hænd] .
that hand .
那 手 .
他不知道自己为什么要这样做，却还是急忙上前抓住了那只手。

他不知道自己为什么要这样做，却还是急忙上前抓住了那只手。

[hɜːr; hər][ɪ'məʊ(ə)n] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .
Her emotion unmanned him .
她 情感 无人 他 .
她的情绪让他失去了理智。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He thought he was going to cry ; he could not account for himself .
他 想法 他 曾是 去 到 哭 ; 他 可以 不是 帐户 为了 他自己 .
他觉得自己快要哭了；他无法解释自己的行为。

- ['i:və] , - [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ; [ju:; jʊ] [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ? -
' **Eva** , ' **he said thickly** , ' **you know what the business is ; you know , don't you ?** '
- 伊娃 , - 他 说 浓密 , - 你 知道 什么 这 商业 是 ; 你 知道 , 不 你 ? -
“伊娃,”他声音沙哑地说,“你知道是怎么回事,对吧?”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

[ðæt] [smaɪl] , [ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] , [ðə; ði][ˈspɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
That smile , the softness of her hand , the sparkle in her eye ,
那 微笑 , 这 柔软 的 她 手 , 这 火花 在 她 眼睛 ,
她那笑容,她手的柔软,她眼中闪烁的光芒,

[ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['bʊzəm] . . .
the heave of her small bosom . . .
这 举 的 她 小的 怀 . . .

她小巧的胸脯微微起伏.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈvaɪnɪst][ˈmɪrək(ə)l] ! -
it was the divinest miracle ! 134
它 曾是 这 最神圣的 奇迹 ! -

这是最神圣的奇迹! 134

[klaɪv] , [ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv][məˈdʒɑ:lɪkə] , [went] [hɑ:t][ænd; ənd] [ðen] [kəʊld] ,
Clive , manufacturer of majolica , went hot and then cold ,
克莱夫 , 制造商 的 陶器 , 去 热的 和 然后 寒冷的 ,
克莱夫是陶器制造商,他的生意时好时坏。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈgen] .
and then his wits were suddenly his own again .
和 然后 他的 智慧 是 突然 他的 自己的 再次 .

然后,他突然又恢复了理智。

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
' **That's all right** , ' **he murmured** , **and sighed** ,
- 那就是 全部 正确的 , - 他 低声说道 , 和 叹了口气 ,

“没关系,”他低声说道,然后叹了口气。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ˈeɪvəz, 'i:vəz][lɪps][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [leɪn][ðer; ðər] .
and placed on Eva's lips the first kiss that had ever lain there .
和 放置 在 伊娃的 嘴唇 这 第一的 吻 那 有 曾经 莱恩 那里 .

然后将第一个吻落在了伊娃的唇上。

- [daɪr] [bɔɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['leɪtər] , - [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] - , [nɑ:t] [hɪr] ,
' **Dear boy** , ' **she said later** , ' **you should have come up to Pireford , not here** ,
- 亲爱的 男生 , - 她 说 之后 , - 你 应该 有 来 向上 到 - , 不是 这里 ,

“亲爱的孩子,”她后来说道,“你应该来皮尔福德,而不是这里。”

[ænd; ənd] [wen] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . -
and when father was there . '
和 什么时候 父亲 曾是 那里 . -

父亲在场的时候。

- [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? -
' **Should I ?** '
- 应该 我 ? -

我应该吗?

[hi:; hi] ['ænsər] ['hæpɪli] .
he answered happily .
他 回答 快乐地 .

他高兴地回答了。

- [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi]
' **It just occurred to me all of a sudden this morning that you would be**
- 它 只是 发生 到 我 全部 的 一个 突然 这 早晨 那 你 会 是
[hɪr] ,
here ,
- 这里 ,

“今天早上我突然想到你会在这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [weɪt] . -
and that I couldn't wait . '
- 和 那 我 不能 等待 . -

我当时真是等不及了。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [si:] ['fɑ:ðər] ? -
' **You will come up to - night and see father ? '**
- 你 将要 来 向上 到 - 夜晚 和 看 父亲 ? -

“你今晚会上来看看父亲吗？”

- [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] . -
' **I had meant to . '**
- 我 有 意思是 到 . -

“我本来就打算这么做。”

- [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gʊ] [hoʊm] [naʊ] . -
' **You had better go home now . '**
- 你 有 更好的 去 家 现在 . -

你最好现在就回家。

- [hæd; həd] [aɪ] ? -
' **Had I ? '**
- 有 我 ? -

我真的这么做了吗？

[ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['taɪtli] [tə'geðər] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [hɜ:rz] .
She nodded , putting her lips tightly together — a trick of hers .
- 她 点头 , 推杆 她 嘴唇 紧紧 一起 — 一个 诡计 的 她的 .

她点了点头，紧紧抿着嘴唇——这是她的小伎俩。

- [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] . -
' **Come up about half - past eight . '**
- 来 向上 关于 一半 - 过去的 八 . -

“大约八点半上来。”

- [gʊd] !
' **Good !**
- 好的 !

‘好的！

[aɪ] [wɪl] [let] [maɪ'self] [aʊt] . -
I will let myself out . '
- 我 将要 让 我 出去 . -

我会自己出去。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['dri:mɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪt] [lʊkt] [ɑ:n] [tu:; tə]
He left her , and she gazed dreamily at the window , which looked on to
- 他 左边 她 , 和 她 凝视 梦幻般地 在 这 窗户 , 哪个 看起来 在 到
[ə; eɪ] ['hwaɪt,wɔʃt] [jɑ:rd] .
a whitewashed yard .
- 一个 粉刷过的 院子 .

他离开了她，她梦幻般地望着窗外，窗外是一片粉刷成白色的院子。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['sʌmwʌn] [els] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ] ['hevi] ['futsteps] .
The next moment someone else entered the room with heavy footsteps .
这 下一个 片刻 某人 别的 进入 这 房间 和 重的 脚步声 .
下一刻，又有人拖着沉重的脚步走进了房间。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɑ:rtld] . -
She turned round a little startled . 135
她 转向 圆形的 一个 小的 惊慌 . -
她有些吃惊地转过身。135

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
It was her father .
它 曾是 她 父亲 .
那是她的父亲。

- [waɪ] !
' **Why !**
- 为什么 !
为什么！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] ['ɜ:rlɪ] , ['fɑ:ðər] !
You are back early , father !
你 是 后退 早期的 , 父亲 !
父亲，您回来得真早！

[haʊ] — — - [ʃi:; ji] [stɑ:pt] .
How — — ' She stopped .
如何 — — - 她 停止 .
“怎么——”她停住了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʊʊld]['mænz] [glæns] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
Something in the old man's glance gave her a premonition of disaster .
某物 在 这 老的 男人的 瞥一眼 给予 她 一个 预感 的 灾难 .
老人的眼神让她预感到了灾难的来临。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['æksɪdənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [tu:]
To this day she does not know what accident brought him from Manchester two
到 这 天 她 做 不是 知道 什么 事故 带来 他 从 曼彻斯特 二
[ʌʊərz] ['su:nər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
hours sooner than usual ,
小时 很快 比 通常 ,
直到今天，她仍然不知道是什么意外让他比平时提前两个小时从曼彻斯特赶来。

[ænd; ænd][tu:; tə] [mə'tʃi:n] [stri:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .
and to Machin Street instead of Pireford .
和 到 机器 街道 反而 的 - .
改走马钦街，而不是皮尔福德街。

- [hæz; həz] [jʌŋ] ['tɪmɪs] [bɪn] [hɪr] ? -
' **Has young Timmis been here ?** '
- 有 年轻的 蒂米斯 到过 这里 ? -
“小蒂米斯来过这里吗？”

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ['kɜ:rtli] .
he inquired curtly .
他 询问 简短地 .
他简短地问道。

- [jes] . -
' **Yes .** '
- 是的 . -
是的。'

- [hɑ:] ! - [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] , [ˈsɪnɪstər] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] , - [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] .
' **Ha ! ! with subdued , sinister satisfaction , ' I saw him going out .**
- 哈 ! - 和 低沉的 , 险恶 满意 , - 我 锯 他 去 出去 :
“哈！ ”带着压抑而阴险的满足感，“我看到他出去了。”

[hi:; hi][ˈdɪdnə] [si:] [em 'i:] . -
He didna see me . ' .
他 没事 看 我 : -
他没看见我。

[ˈezrə] [brʌnt] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Ezra Brunt deposited his hat and sat down .
以斯拉 布伦特 已存 他的 帽子 和 卫星 向下 :
埃兹拉·布伦特放下帽子，坐了下来。

[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈveriəs] [mudz] ,
Intimate with all her father's various moods ,
亲密的 和 全部 她 父亲的 各种各样的 情绪 ,
她对父亲的各种情绪都非常了解，

[fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [hæd; həd]
she saw instantly and with terrible certainty that a series of chances had
她 锯 即刻 和 和 糟糕的 肯定 那 一个 系列 的 机会 有
[ˈfeɪtəli] [kəm'baɪnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
fatally combined themselves against her .
致命的 合并 他们自己 反对 她 :
她立刻意识到，一系列的机遇已经致命地对她不利。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [tel] [klaɪv] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət]
If only she had not happened to tell Clive that her father would be at
如果 仅有的 她 有 不是 发生 到 告诉 克莱夫 那 她 父亲 会 是 在
[ˈmæntʃestər] [ðɪs] [deɪ] !
Manchester this day !
曼彻斯特 这 天 !
如果她没有碰巧告诉克莱夫她父亲今天会在曼彻斯特就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] !
If only her father had adhered to his customary hour of return !
如果 仅有的 她 父亲 有 粘着 到 他的 习惯 小时 的 返回 !
如果她父亲能像往常一样按时回家就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli] [klaɪv] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ˈoʊpənli][æt; ət] -
If only Clive had had the sense to make his proposal openly at Pireford
如果 仅有的 克莱夫 有 有 这 感觉 到 制作 他的 提议 公然 在 -
[sʌm; səm] [ˈi:vnɪŋ] !
some evening !
一些 晚上 !
如果克莱夫当初有远见，在某个晚上于皮尔福德公开求婚就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rlɪər] !
If only he had left a little earlier !
如果 仅有的 他 有 左边 一个 小的 早些时候 !
如果他能早点离开就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] - [dɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ]
If only her father had not caught him going out by the side - door on a
如果 仅有的 她 父亲 有 不是 捕捉 他 去 出去 经过 这 边 - 门 在 一个
[ˈθɜ:rzdeɪ] [æftər'nu:n] [wen] the136
Thursday afternoon when the136
周四 下午 什么时候 the136
如果她父亲没有在星期四下午撞见他 从侧门出去就好了，当时是136

[pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] ！
place was empty ！
地方 曾是 空的 ！

地方空无一人！

[hɪr] , [ʃiː; ʃi] [gest] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['fɜːrtɪvnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd]
Here , she guessed , was the suggestion of furtiveness which had raised
这里 , 她 猜对了 , 曾是 这 建议 的 偷偷摸摸 哪个 有 提高
[hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ʌn'riːzənɪŋ] ['æŋɡər] ,
her father's unreasoning anger ,
她 父亲的 不讲道理 愤怒 ,

她猜想，这大概就是父亲因她所表现出的那种偷偷摸摸的举动而勃然大怒的原因吧。

[ˈɒ:f(ə)n] [fɪrs] , [ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'kælkjələbl] .
often fierce , and always incalculable .
经常 凶猛的 , 和 总是 不可估量 .

往往凶猛，而且总是难以捉摸。

- [klaɪv] ['tɪmɪs] [hæz; həz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['mæəri] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] . -
' Clive Timmis has asked me to marry him , father . '
- 克莱夫 蒂米斯 有 问 我 到 结婚 他 , 父亲 . -
“克莱夫·蒂米斯向我求婚了，父亲。”

- [hæz; həz][hiː; hi] ！ -
' Has he ！ '
- 有 他 ！ -

“他真的有吗！ ”

- ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , ['fɑːðər] , [ðæt][hiː; hi][ænd; ɐnd][aɪ][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [iːtʃ]
' Surely you must have known , father , that he and I were seeing each
- 一定 你 必须 有 已知 , 父亲 , 那 他 和 我 是 看到 每个
['ʌðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . -
other a great deal . '
其他 一个 伟大的 交易 . -

“父亲，您肯定知道我和他经常见面。”

- [nɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] , [maɪ][ɡɜːrl] . -
' Not from your lips , my girl . '
- 不是 从 你的 嘴唇 , 我的 女孩 . -

“不是从你嘴里说出来的，我的女孩。”

- [wel] , ['fɑːðər] — — - [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ðɪs] [strɔːŋ] [ænd; ɐnd]['keɪpəb(ə)] ['wʊmən] ,
' Well , father — — ' Again she stopped , this strong and capable woman ,
- 出色地 , 父亲 — — - 再次 她 停止 , 这 强的 和 有能力的 女士 ,

“嗯，父亲——”她又停住了，这位坚强能干的女人，

['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [breɪn] [tuː; tə] ['ɔːrgənəɪz][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [wɪl] [tuː; tə] [kə'mænd] .
gifted with a fine brain to organize and a powerful will to command .
天才 和 一个 美好的 脑 到 组织 和 一个 强大的 将要 到 命令 .

他拥有出色的组织能力和强大的领导意志。

[ʃiː; ʃi] [kweɪld] , [rɒbd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːzləs] , [vɪn'dɪktɪv] ,
She quailed , robbed of speech , before the causeless , vindictive ,
她 畏缩 , 被抢劫 的 演讲 , 前 这 无因 , 报复心强的 ,

她畏缩了，被剥夺了说话的能力，面对着无缘无故的、充满报复的.....

[ænd; ɐnd] [ɪnfəntaɪl] [ræθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .
and infantile wrath of an old man who happened to be in a bad temper .
和 婴儿 愤怒 的 一个 老的 男人 WHO 发生 到 是 在 一个 坏的 脾气 .

以及一位恰巧心情不好的老人的幼稚愤怒。

[ʃiː ʃɪ] ['æktʃuəli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['skuːlgɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

She actually felt like a naughty schoolgirl before him .
她 实际上 毛毡 喜欢 一个 淘气 女学生 前 他 .

在他面前，她觉得自己就像个调皮的女学生。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['laɪflɔːŋ] ['hæbɪt] ,

Such is the tremendous influence of lifelong habit ,
这样的 是 这 巨大的 影响 的 终身 习惯 ,

这就是终身习惯的巨大影响。

[ðə; ðɪ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪtriə][pəj'testəs] [wen] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [rɪ'lækst] .

the irresistible power of the patria potestas when it has never been relaxed .
这 无法抗拒 力量 的 这 祖国 权力 什么时候 它 有 绝不 到过 轻松 .

祖国权力的不可抗拒的力量，从未放松过。

['eɪzrə] [brʌnt] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊərɪŋ] [tʃaɪld] .

Ezra Brunt saw in front of him only a cowering child .
以斯拉 布伦特 锯 在 正面 的 他 仅有的 一个 畏缩 孩子 .

埃兹拉·布伦特眼前只见一个瑟瑟发抖的孩子。

- [klaɪv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , - [ʃiː ʃɪ] [went] [ɑːn] ['tɪmɪdli] , ['klɪrɪŋ] [hɜːr; hər]

' Clive is coming up to see you to - night , ' she went on timidly , clearing her
- 克莱夫 是 未来 向上 到 看 你 到 - 夜晚 , - 她 去 在 胆怯地 , 清理 她

[θroʊt] .

throat .
喉 .

“克莱夫今晚要来看你，”她怯生生地清了清嗓子，继续说道。

- [həmʃ] !

' Humph !

- 哼 !

'哼！

[ɪz][hiː; hi] ? -

Is he ? '

是 他 ? -

是吗？

[ðə; ðɪ]['rouzi][ænd; ənd] ['tendər] [driːm] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [leɪ] [ɪn] ['frægmənts] [æt; ət]['eɪvəz, 'iːvəz]

The rosy and tender dream of five minutes ago lay in fragments at Eva's
这 红润 和 投标 梦 的 五 分钟 前 躺 在 片段 在 伊娃的

[fiːt] .

feet .

脚 .

五分钟前那甜蜜温柔的梦境，如今已破碎地散落在伊娃的脚边。

[ʃiː ʃɪ] brooded137

She brooded137

她 brooded137

她沉思了137

[wɪð; wɪθ] ['striken] [æprɪ'henʃn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fɔːrmz][ʌv; əv] [əb'strʌk(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['despətɪzəm]

with stricken apprehension upon the forms of obstruction which his despotism
和 受打击的 忧虑 之上 这 表格 的 梗阻 哪个 他的 专制主义

[maɪt] [tʃuːz] .

might choose .

可能 选择 .

忧心忡忡地担忧着他的专制统治可能会采取哪些阻挠手段。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [klaɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ['brekfəstɪd] [tə'geðər] [æz; əz]['juːzuəl][ɪn][ðə; ði]
The next morning Clive and his uncle breakfasted together as usual in the
这 下一个 早晨 克莱夫 和 他的 叔叔 早餐 一起 作为 通常 在 这
[ˈpɑːrlər] [br'haɪnd] ,
parlour behind ,
客厅 在后面 ,
第二天早上, 克莱夫和他的叔叔像往常一样在后面的客厅里一起吃了早餐。

[ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃɑ:p] .
the chemist's shop .
这 化学家的 店铺 .
药店。
- ['ʌŋk(ə)] , - [sed] [klaɪv] ['brʌskli] , [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['fɪnɪʃt] ,
' Uncle , ' said Clive brusquely , when the meal was nearly finished ,
- 叔叔 , - 说 克莱夫 粗暴地 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 几乎 完成的 ,
“叔叔,”克莱夫在饭菜快吃完时生硬地说。

- [aɪd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['iːvə] [brʌnt] . -
' I'd better tell you that I've proposed to Eva Brunt . '
- ID 更好的 告诉 你 那 我已经 建议的 到 伊娃 布伦特 . -
我最好告诉你, 我已经向伊娃·布伦特求婚了。

[oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['tɪmɪs] ['louʊ-d] [ðə; ði] ['mæntɪstər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [klaɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Old George Timmis lowered the Manchester Guardian and gazed at Clive over his
老的 乔治 蒂米斯 降低 这 曼彻斯特 监护人 和 凝视 在 克莱夫 超过 他的
[sti:l] - [rɪmd] ['spektəklz] .
steel - rimmed spectacles .
钢 - 带边 眼镜 .
老乔治·蒂米斯放下《曼彻斯特卫报》, 透过他的钢圈眼镜凝视着克莱夫。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; - [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
' She is a good girl , ' he remarked ; ' she will make you a good wife .
- 她 是 一个 好的 女孩 , - 他 评论 ; - 她 将要 制作 你 一个 好的 妻子 .
“她是个好女孩,”他说道, “她会成为你的好妻子。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['spʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] ? -
Have you spoken to her father ? '
有 你 说 到 她 父亲 ? -
你跟她父亲谈过了吗?

- [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
' That's the point .
- 那就是 这 观点 .
这就是关键所在。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
I saw him last night , and I'll tell you what he said .
我 锯 他 最后的 夜晚 , 和 患病的 告诉 你 什么 他 说 .
我昨晚见到他了, 我来告诉你他说了什么。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : " [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] , ['mɪstər] . ['tɪmɪs] ,
These were his words : " You can marry my daughter , Mr . Timmis ,
这些 是 他的 字 : " 你 能 结婚 我的 女儿 , 先生 . 蒂米斯 ,
他是这样说的: “蒂米斯先生, 你可以娶我的女儿。”

[wen] [jɔːr; jər]['ʌŋk(ə)] [ə'griːz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ! " -
when your uncle agrees to part with his shop ! " '
什么时候 你的 叔叔 同意 到 部分 和 他的 店铺 ! " -
当你叔叔同意把他的店铺卖掉的时候!

- [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] ['nevər] [du:] , [ˈnefju:] , - [sed] [ðə; ði][eidʒd] ['peɪtriɑ:rk] ['kwaiətli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] .
' **That I shall never do , nephew , ' said the aged patriarch quietly and deliberately .**
- 那 我 将 绝不 做 , 侄子 , - 说 这 老年人 族长 悄悄 和 故意地 .

“我绝不会那样做，侄子，”年迈的族长平静而坚定地说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt] , [ˈʌŋk(ə)] .
' **Of course you won't , uncle .**
- 的 课程 你 惯于 , 叔叔 .

“当然不会，叔叔。”

[aɪ] ['ʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][aɪ 'ti:] .
I shouldn't think of suggesting it .
我 不应该 思考 的 建议 它 .

我不应该提出这个建议。

[aɪm] ['mɪrli] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . -
I'm merely telling you what he said . ' .
我是 仅仅 讲述 你 什么 他 说 . -

我只是转述他说的话。

[klaɪv] [læft] [ˈhɑ:rʃli] .
Clive laughed harshly .
克莱夫 笑了 严厉地 .

克莱夫发出刺耳的笑声。

- [waɪ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] ! - -
' **Why , ' he added , ' the man must be mad ! ' 138**
- 为什么 , - 他 额外 , - 这 男人 必须 是 疯狂的 ! - -

“哎呀，”他补充道，“这个人一定是疯了！”138

- [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [seɪ][tu:; tə] [ðæt] ? -
' **What did the young woman say to that ? ' .**
- 什么 做过 这 年轻的 女士 说 到 那 ? -

“那位年轻女子对此说了什么？”

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ɪn'kwaɪəd] .
his uncle inquired .
他的 叔叔 询问 .

他叔叔问道。

[klaɪv] [fraʊnd] .
Clive frowned .
克莱夫 皱眉 .

克莱夫皱起了眉头。

- [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɜ:r; həɪ][læst] [naɪt] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I didn't see her last night , ' he said .**
- 我 没有 看 她 最后的 夜晚 , - 他 说 .

“我昨晚没见到她，”他说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɪ] .
' **I didn't ask to see her .**
- 我 没有 问 到 看 她 .

“我没有要求见她。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri] . -
I was too angry . ' .
我 曾是 也 生气的 . -

我当时太生气了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][pəʊst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [klaɪv] ,
Just then the post arrived , and there was a letter for Clive ,
只是 然后 这 邮政 到达的 , 和 那里 曾是 一个 信 为了 克莱夫 ,

就在这时，邮件到了，里面有一封给克莱夫的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [pʊt] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
which he read and put carefully in his waistcoat pocket .
哪个 他 读 和 放 小心 在 他的 马甲 口袋 .

他读完后，小心翼翼地把它放进了马甲口袋里。

- [ˈiːvə] [raɪts] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ɡooʃ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz]
' Eva writes asking me to go to Pireford to - night , ' he said , after a pause .
- 伊娃 写 问 我 到 去 到 - 到 - 夜晚 , - 他 说 , 后 一个 暂停 .
.
.
.

“伊娃来信让我今晚去皮尔福德，”他停顿了一下后说道。

- [aɪ] [suːn] [ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] , [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] .
' I'll soon settle it , depend on that .
- 患病的 很快 定居 它 , 依赖 在 那 .

“我会尽快解决这个问题，这一点毋庸置疑。”

[ɪf] [ˈezrə] [brʌnt] [rɪˈfjuːzɪz] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
If Ezra Brunt refuses his consent , so much the worse for him .
如果以斯拉 布伦特 拒绝 他的 同意 , 所以 很多 这 更糟 为了 他 .

如果埃兹拉·布伦特拒绝他的同意，那对他来说就太糟糕了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈwʊmən]
I wonder whether he actually imagines that a grown man and a grown woman
我 想知道 无论 他 实际上 想象 那 一个 生长 男人 和 一个 生长 女士
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
are to be
是 到 是

我很好奇他是否真的认为一个成年男人和一个成年女人应该.....

[ɑː] [wel] , [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
Ah well , I can't talk about it !
啊 出色地 , 我 不能 讲话 关于 它 !

唉，我不能谈论这件事！

[ɪts] [tuː] [ˈsɪli] .
It's too silly .
它是 也 愚蠢的 .

太荒谬了。

[aɪ] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] . -
I'll be off to the works . '
患病的 是 离开 到 这 作品 . -

我要去工厂上班了。

[wen] [klaɪv] [riːtʃt] - [ðæt] [naɪt] , [ˈiːvə][hɜːrˈself] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When Clive reached Pireford that night , Eva herself opened the door to him .
什么时候 克莱夫 达到 - 那 夜晚 , 伊娃 她自己 打开 这 门 到 他 .

当克莱夫当晚到达皮尔福德时，伊娃亲自为他开了门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [fraːk] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [waɪt] [ˈeɪprən] , [ˈpɜːrfɪktli]
She was wearing a gray frock , and over it a large white apron , perfectly
她 曾是 穿着 一个 灰色的 连衣裙 , 和 超过 它 一个 大的 白色的 围裙 , 完美
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

她穿着一件灰色连衣裙，外面套着一条素雅的大白色围裙。

- [maɪ][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər][bəʊθ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' My girls are both out to - night , ' she said ,
- 我的 女孩们 是 两个都 出去 到 - 夜晚 , - 她 说 ,

“我两个女儿今晚都不在家，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pʌfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['miːtɪŋ] [tiː] .
' and I was making some puffs for the sewing - meeting tea .
- 和 我 曾是 制作 一些 泡芙 为了 这 缝纫 - 会议 茶 .

“我当时正在为缝纫聚会的茶歇做些泡芙。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm]
Come into the breakfast - room
来 进入 这 早餐 - 房间

请进早餐室.....

[ðɪs] [wei] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
This way , ' she added , guiding him .
这 方式 , - 她 额外 , 指导 他 .

“这边走,”她一边说着, 一边引导他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
He had entered the house on the previous night for the first time .
他 有 进入 这 房子 在 这 以前的 夜晚 为了 这 第一的 时间 .

前一天晚上, 他第一次进入了这栋房子。

[ʃiː; ʃi] [spʊk] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] , -
She spoke hurriedly , and , 139
她 辐 匆匆 , 和 , -

她语速很快, 而且, 139

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , ['wɒndəd] [ʌn'sɜːrtɪnli] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪntuː]
instead of stopping in the breakfast - room , wandered uncertainly through it into
反而 的 停止 在 这 早餐 - 房间 , 漫步 不确定性 通过 它 进入
[ðə; ði] ['ɡriːnhaʊs] ,
the greenhouse ,
这 温室 ,

他没有在早餐室停留, 而是犹豫地穿过早餐室, 走进了温室。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [geɪv] ['ækses] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] .
to which it gave access by means of a French window .
到 哪个 它 给予 使用权 经过 方法 的 一个 法语 窗户 .

它通过一扇法式窗户与外界相连。

[ɪn][ðə; ði][daːrk] , [kən'faɪnd] [speɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði][kloʊz] - [pækt] ['blɒsəmz] , [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] .
In the dark , confined space , amid the close - packed blossoms , they stood together .
在 这 黑暗的 , 受限 空间 , 之中 这 关闭 - 包装 花朵 , 他们 站立 一起 .

在黑暗狭小的空间里, 在密密麻麻的花朵丛中, 他们并肩而立。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [smel] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌsk] - [plænt] .
She bent down to smell at a musk - plant .
她 弯曲 向下 到 闻 在 一个 麝香 - 植物 .

她弯下腰去闻一株麝香植物。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [fɔːrm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
He took her hand and drew her soft and yielding form towards him
他 采取 她 手 和 画 她 柔软的 和 屈服 形式 向 他
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɔːrm] [feɪs] .
and kissed her warm face .
和 亲吻 她 温暖的 脸 .

他握住她的手, 将她柔软顺从的身体拉向自己, 亲吻了她温暖的脸颊。

- [oʊ] , [klaɪv] ! -
' Oh , Clive ! ' !
- 哦 , 克莱夫 ! -

“哦, 克莱夫! ”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [wət'evər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? -
' Whatever are we to do ? '
- 任何 是 我们 到 做 ? -

我们该怎么办？

- [duː] ? -
' Do ? '
- 做 ? -

'做？'

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['femənɪn] [sə'rendər] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn]
he replied , enchanted by her instinctive feminine surrender and reliance upon
他 回复 , 迷人的 经过 她 本能 女性 投降 和 依赖 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他被她本能的女性特有的臣服和对他的依赖所深深吸引，回答道：

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [ɪn] [ðæt] ['kriːtʃər] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ɔːl]
which seemed the more precious in that creature so proud and reserved to all
哪个 似乎 这 更多的 宝贵的 在 那 生物 所以 自豪的 和 预订的 到 全部
[ʌðəz] .
others .
其他的 .

在这样一个骄傲而内敛的生物身上，这种特质似乎显得更加珍贵。

- [duː] !
' Do !
- 做 !

'做！'

[wer] [ɪz][jɔːr; jər] ['fɑːðər] ? -
Where is your father ? '
在哪里 是 你的 父亲 ? -

你父亲在哪里？

- ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . -
' Reading the Signal in the dining - room . '
- 阅读 这 信号 在 这 用餐 - 房间 . -

“在餐厅里解读信号。”

['evri] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [riːdz] [ðə; ði] ['stæfədʒiə(r)] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
Every business man in the Five Towns reads the Staffordshire Signal from beginning
每一个 商业 男人 在 这 五 城镇 阅读 这 斯塔福德郡 信号 从 开始
[tuː; tə][end] ['evri] [naɪt] .
to end every night .
到 结尾 每一个 夜晚 .

五镇的每一位商人每天晚上都会从头到尾阅读《斯塔福德郡信号报》。

- [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
' I will see him .
- 我 将要 看 他 .

我会去看他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər] ['fɑːðər] ;
Of course he is your father ;
的 课程 他 是 你的 父亲 ;

他当然是你的父亲；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] ['di:sntli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [ðæt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ]
but I will just tell him — as decently as I can — that neither you nor I
但 我 将要 只是 告诉 他 — 作为 体面地 作为 我 能 — 那 两者都不 你 也不 我
[wɪl] [stænd] [ðɪs] ['nɑ:nsens] . -
will stand this nonsense . '
将要 站立 这 废话 . -

但我会尽可能委婉地告诉他，你我都无法容忍这种胡闹。

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] — [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [si:] [hɪm; ɪm] . -
' You mustn't — you mustn't see him . '
- 你 不得 — 你 不得 看 他 . -

“你绝对不能——你绝对不能见他。”

- [waɪ] [nɑ:t] ? - -
' Why not ? ' 140
- 为什么 不是 ? - -

为什么呢？ 140

- [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [li:d] [tu:; tə] [ʌn'plezntnəs] . -
' It will only lead to unpleasantness . '
- 它 将要 仅有的 带领 到 不愉快 . -

“这只会带来不愉快的事情。”

- [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] . -
' That can't be helped . '
- 那 不能 是 帮助 . -

“没办法。”

- [hi:; hi] ['nevər] , ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [wʌns][hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
' He never , never changes when once he has said a thing .
- 他 绝不 , 绝不 变化 什么时候 一次 他 有 说 一个 事物 .

“他一旦说过一句话，就绝不会改变。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . -
I know him . '
我 知道 他 . -

我认识他。

[klaɪv] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][toʊn] , ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Clive was arrested by something in her tone , something new to him ,
克莱夫 曾是 被捕 经过 某物 在 她 语气 , 某物 新的 到 他 ,

克莱夫被她语气中的某种东西吸引住了，那是一种他从未体验过的东西。

[ðæt] [ɪn][ɪts] ['pɔɪnjənt] [faɪ'næləti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]
that in its poignant finality seemed to have caught up and expressed in a
那 在 它是 令人心酸的 最终性 似乎 到 有 捕捉 向上 和 表达 在 一个
['sɪŋg(ə)] ['ɪnstənt] [ðæt] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪmz] [rɪ'nʌnsi'eɪ](ə)n [wɪt] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t]
single instant that bitterness of a lifetime's renunciation which falls to the lot
单身的 立即的 那 苦味 的 一个 一生 放弃 哪个 瀑布 到 这 很多
[ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] .
of most women .
的 最多 女性 .

在其凄美的结局中，似乎在一瞬间捕捉并表达了大多数女性一生所承受的放弃的苦涩。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] ? -
' Will you come outside ? '
- 将要 你 来 外部 ? -

“你愿意出来一下吗？ ”

[hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .
he asked in a different voice .
他 问 在 一个 不同的 嗓音 .

他换了一种语气问道。

[wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] , [ˌiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgɑːrdn] ,
Without replying , she led the way down the long garden ,
没有 回复 , 她 引领 这 方式 向下 这 长的 花园 ,

她没有回答, 领着我们沿着长长的花园往下走。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪvi] - [groʊn] [brɪk] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens]
which ended in an ivy - grown brick wall and a panorama of the immense
哪个 结束 在 一个 常春藤 - 生长 砖 墙 和 一个 全景 的 这 巨大
[ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈɪndəstriːz] [bɪˈlɒʊ] .
valley of industries below .
谷 的 行业 以下 .

尽头是一堵爬满常春藤的砖墙, 以及下方广阔的工业山谷全景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈklaʊdi] [ˈiːvnɪŋ] .
It was a warm , cloudy evening .
它 曾是 一个 温暖的 , 多云 晚上 .

那是一个温暖多云的夜晚。

[ðə; ði][ləst] [ˈsɪlvər] [tɪndʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːgəst] [ˈtwailaɪt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]
The last silver tinge of an August twilight lay on the shoulder of the hill to
这 最后的 银 色调 的 一个 八月 暮 躺 在 这 肩膀 的 这 爬坡道 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

八月暮色中最后一抹银色光晕洒在左侧山坡上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,
There was no moon ,
那里 曾是 不 月亮 ,

没有月亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wɑːtʃ] - [ˌfaɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ˈfleɪmd] [frʌm; frəm] [ɔːr] - [hiːp] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniːs]
but the splendid watch - fires of labour flamed from ore - heap and furnace
但 这 灿烂 手表 - 火灾 的 劳动 火焰 从 矿石 - 堆 和 炉
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ɪkˈspæns] ,
across the whole expanse ,
穿过 这 所有的 广阔 ,

但是, 工人们在矿堆和熔炉旁燃起的壮观的守夜篝火, 却照亮了整个区域。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ðər; ðər] [ˈnaɪtli] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
performing their nightly miracle of beauty .
表演 他们的 每晚 奇迹 的 美丽 .

每晚都在上演她们的美丽奇迹。

[treɪnz] [krept] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [ˈmɪstəri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈdɪstəns] , [ˈʌndər] [ðər; ðər] [ˈkænəpiːz]
Trains crept with noiseless mystery along the middle distance , under their canopies
火车 悄悄地爬 和 无声 神秘 沿着 这 中间 距离 , 在下面 他们的 树冠
[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [stiːm] .
of yellow steam .
的 黄色的 蒸汽 .

火车在远处悄无声息地缓缓驶过, 黄色的蒸汽笼罩着车身。

[ˈfɜːrðər] [ɔːf] [ðə; ði][fɑːr] - [ɪkˈstendɪŋ] [striːts] [ʌv; əv] - [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ˈstɑːri] [laɪnz]
Further off the far - extending streets of Hanbridge made a map of starry lines
更远 离开 这 远的 - 扩展 街道 的 - 制成 一个 地图 的 繁星 线条
on141
on141
on141

更远处, 汉布里奇奇绵延的街道在141号地图上勾勒出星形线条。

[ðə; ði] ['blæknəs] .
the blackness .
这 黑 .

黑暗。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [stɛəd][ðə; ði][kəʊld] , [blu:] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ʌv; əv] - ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .
To the south - east stared the cold , blue electric lights of Knype railway - station .
到 这 南 - 东方 凝视 这 寒冷的 , 蓝色的 电的 灯 的 - 铁路 - 车站 .
东南方向, 克尼佩火车站冰冷的蓝色电灯映入眼帘。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['θʌndərəs] [rɔ:r] ,
All was silent , save for a distant thunderous roar ,
全部 曾是 沉默的 , 节省 为了 一个 遥远 雷鸣 吼 ,
除了远处传来一声雷鸣般的轰鸣, 四周一片寂静。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ][æɪ; ət] [kɑ:ldən] [bɑ:r]['aɪərnwɜ:ɪrks] .
the giant breathing of the forge at Cauldon Bar Ironworks .
这 巨大的 呼吸 的 这 锻造 在 考尔顿 酒吧 铁厂 .
考尔顿巴铁厂锻炉的巨大呼吸声。

[ɪ:və] [li:nd] [bəʊθ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [lɒkt] [fɔ:rθ] .
Eva leaned both elbows on the wall and looked forth .
伊娃 倾斜 两个都 肘部 在 这 墙 和 看起来 前进 .
伊娃双肘撑在墙上, 向前望去。

- [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , - [sed] [klaɪv] ,
' Do you mean to say , ' said Clive ,
- 做 你 意思是 到 说 , - 说 克莱夫 ,
“你的意思是说,”克莱夫说道,

- [ðæt] ['mɪstər] . [brʌnt] [wɪl] ['æktʃuəli] [stɪk] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] ? -
' that Mr . Brunt will actually stick by what he has said ? '
- 那 先生 : 布伦特 将要 实际上 戳 经过 什么 他 有 说 ? -
“布伦特先生真的会坚持他所说的话吗? ”

- [laɪk] [grɪm] [deθ] , - [sed] [ɪ:və] .
' Like grim death , ' said Eva .
- 喜欢 严峻 死亡 , - 说 伊娃 .
“就像死神一样,”伊娃说。

- [bʌt; bət] [wɒts] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ? -
' But what's his idea ? '
- 但 是什么 他的 主意 ? -
但他的想法是什么呢?

- [oʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? -
' Oh ! how can I tell you ? '
- 哦 ! 如何 能 我 告诉 你 ? -
“哦! 我该怎么告诉你呢? ”

[ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] ['pæʃənətli] .
she burst out passionately .
她 爆裂 出去 热情地 .
她激动地爆发了。

- [pər'hæps][aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] .
' Perhaps I did wrong .
- 也许 我 做过 错误的 .
或许我做错了。

[pəɹ'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ɜ:rlɪər] — [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈfɑ:ðər] , [klaɪv]
Perhaps I ought to have warned him earlier — said to him , " Father , Clive
也许 我 应该 到 有 警告 他 早些时候 — 说 到 他 , " 父亲 , 克莱夫
[ˈtɪmɪs] [ɪz] [ˈkɔrtɪŋ] [ˌem ˈi:] !
Timmis is courting me !
蒂米斯 是 求爱 我 !
或许我应该早点警告他——对他说：“父亲，克莱夫·蒂米斯正在追求我！”

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh !**
" 啊 !
“啊！”
[hi:; hi] [ˈkænɔ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
He cannot bear to be surprised about anything .
他 不能 熊 到 是 惊讶 关于 任何事物 .
他无法忍受任何事让他感到惊讶。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn]
But yet he must have known
但 然而 他 必须 有 已知
但他肯定知道.....
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [klaɪv] — [ɔ:l] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .
It was all an accident , Clive — all an accident .
它 曾是 全部 一个 事故 , 克莱夫 — 全部 一个 事故 .
克莱夫，这一切都是一场意外——完全是一场意外。

[hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈjestərdeɪ] .
He saw you leaving the shop yesterday .
他 锯 你 离开 这 店铺 昨天 .
他昨天看到你离开商店了。
[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] — [ˈsni:kɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] — — -
He would say he caught you leaving the shop — sneaking off like — — ' .
他 会 说 他 捕捉 你 离开 这 店铺 — 鬼鬼祟祟 离开 喜欢 — — -
他会说他看到你偷偷溜出商店——就像——'

- [bʌt; bət] , [ˈi:və] — — -
' **But , Eva — — ' .**
- 但 , 伊娃 — — -
“但是，伊娃——”
- [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] !
' **I know — I know !**
- 我 知道 — 我 知道 !
我知道——我知道！

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !
别告诉我！
[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] .
But it was that , I am sure .
但 它 曾是 那 , 我 是 当然 .
但我确信就是那样。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈzent] the142
He would resent the142
他 会 怨恨 the142
他会怨恨142

[mɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
mere look of things , and then he would think and think ,
仅仅 看 的 事物 , 和 然后 他 会 思考 和 思考 ,
仅仅是观察事物，然后他就会反复思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈʌŋkəlz] [ʃɑːp] [wʊd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈæftər][ɔːl]
and the notion of your uncle's shop would occur to him again , after all
和 这 概念 的 你的 叔叔的 店铺 会 发生 到 他 再次 , 后 全部
[ðiːz] [ˈjɪrz] .
these years .
这些 年 .

多年以后，他又想起了叔叔的店铺。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] [pleɪn] . . .
I can see his thoughts as plain . . .
我 能 看 他的 想法 作为 清楚的 . . .
我能清楚地看出他的想法.....

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət] [məˈtʃiːn] [striːt] [ˈjestərdeɪ] ,
My dear , if he had not seen you at Machin Street yesterday ,
我的 亲爱的 , 如果 他 有 不是 已见 你 在 机器 街道 昨天 ,
亲爱的，如果他昨天没在马钦街见到你的话，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [raɪt]
or if you had seen him and spoken to him , all might have gone right
或者如果 你 有 已见 他 和 说 到 他 , 全部 可能 有 已消失 正确的
.
.
.

如果你当时见到他并和他交谈过，一切或许都会顺利进行。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
He would have objected , but he would have given way in a day or two .
他 会 有 反对 , 但 他 会 有 给定 方式 在 一个 天 或者 二 .
他原本会反对，但过一两天就会让步。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [wei] !
Now he will never give way !
现在 他 将要 绝不 给 方式 !
他现在绝不会让步了！

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
I asked you just now what was to be done ,
我 问 你 只是 现在 什么 曾是 到 是 完毕 ,
我刚才问过你该怎么办，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] . -
but I knew all the time that there was nothing . '
但 我 知道 全部 这 时间 那 那里 曾是 没有什么 . -
但我始终都知道，什么都没有。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈiːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] . -
' There is one thing to be done , Eva , and the sooner the better . '
- 那里 是 一 事物 到 是 完毕 , 伊娃 , 和 这 很快 这 更好的 . -
“伊娃，有一件事必须做，而且越快越好。”

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪs] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə][maɪ] [ˈfaːðər] ?
' Do you mean that old Mr . Timmis must give up his shop to my father ?
- 做 你 意思是 那 老的 先生 . 蒂米斯 必须 给 向上 他的 店铺 到 我的 父亲 ?
你的意思是说，老蒂米斯先生必须把他的店铺让给我父亲吗？

[aɪ] ['derənt] ！
I daren't ！
我 不敢 ！

我不敢！

[aɪm][mæd][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['derənt] ！
I'm mad with myself for feeling like this , but I daren't ！
我是 疯狂的 和 我 为了 感觉 喜欢 这 , 但 我 不敢 ！
我对自己有这种感觉感到愤怒，但我不敢！

[ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɛəd] [aɪ] ['wʊdnt] .
And even if I dared I wouldn't .
和 甚至 如果 我 敢于 我 不会 .
即使我胆子够大，我也不会这么做。

[klaɪv] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ！
Clive , you don't know ！
克莱夫 , 你 不 知道 ！
克莱夫，你不知道！

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ！ -
You can't tell how it is ！ -
你 不能 告诉 如何 它 是 ！ -
你根本无法判断情况如何！

[hɜːr; hær] ['sɑːrʊfl] , [pə'θetɪk] ['fɜːrmnəs] [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
Her sorrowful , pathetic firmness daunted him .
她 悲伤 , 可怜的 硬度 畏惧 他 .
她那悲伤而又令人心酸的坚定让他感到畏惧。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pəʊzd] , ['mɪstrəs] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hær]['mɔːrəl] [fɔːrs]
She was now composed , mistress again of herself , and her moral force
她 曾是 现在 由 , 情妇 再次 的 她自己 , 和 她 道德 力量
[ˈdɑːmɪnɪtɪd][hɪm; ɪm] .
dominated him .
占主导地位 他 .
她现在镇定自若，重新掌控了自己，她的道德力量征服了他。

- [ðen] , [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɔːl]'[aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ɪːvə] ? -
' Then , you and I are to be unhappy all our lives , Eva ? '
- 然后 , 你 和 我 是 到 是 不开心 全部 我们的 生活 , 伊娃 ? -
“那么，伊娃，你我注定要一辈子不快乐吗？”

[ðə; ði][sɔːft] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hær] [vɔɪs] [æz; əz] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The soft influences of the night seemed to direct her voice as , after a long
这 柔软的 影响 的 这 夜晚 似乎 到 直接的 她 嗓音 作为 , 后 一个 长的
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,
夜色的柔和气息似乎指引着她的声音，在长久的沉默之后，

[fiː; ji] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] : - [noʊ][wʌn][ɪz]'[evər] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] . -
she uttered the words : ' No one is ever quite unhappy in all this world . '
她 说出 这 字 : - 不 一 是 曾经 相当 不开心 在 全部 这 世界 . -
她说道：“在这个世界上，没有人是真正不快乐的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [æz; əz][fiː; ji] [geɪzd] ['stedəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['væli] .
There was another pause , as she gazed steadily down into the wonderful valley .
那里 曾是 其他 暂停 , 作为 她 凝视 稳步 向下 进入 这 精彩的 谷 .
她又停顿了一下，目光专注地向下凝视着美丽的峡谷。

- [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] . -
' **We must wait** . '
- 我们 必须 等待 . -

我们必须等待。

- [weɪt] ！ -
' **Wait** ！ '
- 等待 ！ -

'等待！ '

[ˈekəʊd] [klaɪv] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [ˈɡrɪmnəs] .
echoed Clive with angry grimness .
回声 克莱夫 和 生气的 阴郁 .

克莱夫带着愤怒和阴沉的语气附和道。

- [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ！ -
' **He will live for twenty years** ！ '
- 他 将要 居住 为了 二十 年 ！ -

“他能活二十年！ ”

- [noʊ][wʌn][ɪz][ˈevər] [kwaɪt] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdriːmɪli] ,
' **No one is ever quite unhappy in all this world , ' she repeated dreamily** ,
- 不 一 是 曾经 相当 不开心 在 全部 这 世界 , - 她 重复 梦幻般地 ,

“这世上没有人会真正感到不快乐,”她梦呓般地重复道。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] . -
as one might turn over a treasure in order to examine it . **144**
作为 一 可能 转动 超过 一个 宝藏 在 命令 到 检查 它 . -

就像翻开一件宝物仔细查看一样。¹⁴⁴

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈepɪlɔːɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːd] .
Now for the epilogue to the feud .
现在 为了 这 结语 到 这 世仇 .

现在到了这场恩怨的尾声。

[tuː] [ˈjɪrz] [pæst] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)] [æt; ət]
Two years passed , and it happened that there was to be a Revival at
二 年 通过了 , 和 它 发生 那 那里 曾是 到 是 一个 复兴 在

[ðə; ði] [bəˈθeɪzdə] [ˈtʃæp(ə)] .
the Bethesda Chapel .
这 贝塞斯达 教堂 .

两年后，贝塞斯达教堂举行了一次复兴会。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪst] [kɔːld] [ɑːn][ˈeɪzrə] [brʌnt] [æt; ət]
One morning the superintendent minister and the revivalist called on Ezra Brunt at
一 早晨 这 校长 部长 和 这 复兴主义者 称为 在 以斯拉 布伦特 在

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
his shop .
他的 店铺 .

一天早上，教区长和复兴布道家拜访了埃兹拉·布伦特的店铺。

[wen] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdreɪpər][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈæŋɡər]
When informed of their presence , the great draper had an impulse of anger
什么时候 知情的 的 他们的 在场 , 这 伟大的 德雷珀 有 一个 冲动 的 愤怒

, [fɔːr; fər] ,
' **for** ' ,
, 为了 ,

得知他们的到来后，这位大布商顿时怒火中烧，因为：

[laɪk] ['meni] ['stɑʊtər] ['tʃæp(ə)] - ['gəʊər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði]
like many stouter chapel - goers than himself , he would scarcely tolerate the
喜欢 许多 更粗壮 教堂 - 去者 比 他自己 , 他 会 几乎 容忍 这
[ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] ['ɪntuː] ['kɑːmɜːrs] .
intrusion of religion into commerce .
入侵 的 宗教 进入 商业 .

像许多比他更虔诚的教徒一样，他几乎无法容忍宗教对商业的干预。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪzɪt][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] ,
However , the visit had an air of ceremony ,
然而 , 这 访问 有 一个 空气 的 仪式 ,
[hænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
and he could not decline to see these ambassadors of heaven in his private
和 他 可以 不是 衰退 到 看 这些 大使们 的 天堂 在 他的 私人的
[ruːm] .
room .
房间 .

他无法拒绝在自己的房间里接见这些来自天堂的使者。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] , [ə; eɪ] ['tʃɪri] , [ruːd] [mæn] , [huːz] ['paʊəz] [ʌv; əv][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['ɑːbvɪəs]
The revivalist , a cheery , shrewd man , whose powers of organization were obvious
这 复兴主义者 , 一个 欢快的 , 精明 男人 , 谁 权力 的 组织 是 明显的
,
.
,

这位复兴运动的倡导者，是一个开朗、精明的人，他的组织能力显而易见。

[ænd; ænd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [brɪfɔːr] ['evriθɪŋ] [els] , [pliːzd] ['ezrə] [brʌnt]
and who seemed to put organization before everything else , pleased Ezra Brunt
和 WHO 似乎 到 放 组织 前 一切 别的 , 高兴 以斯拉 布伦特
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

而那些似乎把组织性放在首位的人，立刻让埃兹拉·布伦特非常满意。

- [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] [kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , -
' **We want a specially good congregation at the opening meeting to - night ,** '
- 我们 想 一个 特别 好的 会众 在 这 开幕 会议 到 - 夜晚 , -
[sed] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] . -
said the revivalist . '
说 这 复兴主义者 . -

“我们希望今晚的开幕式能有特别优秀的会众参加，”这位复兴布道者说。

[naʊ] , [ðə; ði] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [nesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] ['regjələr] [pɪləs]
Now , the basis of a good congregation must necessarily be the regular pillars
现在 , 这 基础 的 一个 好的 会众 必须 一定 是 这 常规的 柱子
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,

一个良好教会的基础必然是教会的常规支柱。

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ɪn]ʃɔr [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and therefore we are making a few calls this morning to insure the presence
和 所以 我们 是 制作 一个 很少 呼叫 这 早晨 到 保证 这 在场
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪːf] [men] — [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ænd] [pə'ziʃ(ə)n] .
of our chief men — the men of influence and position .
的 我们的 首席 男人 — 这 男人 的 影响 和 位置 .

因此，今天上午我们打了几通电话，以确保我们的主要人物——有影响力和地位的人——能够到场。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , ['mɪstər] : [brʌnt] ,
You will come , Mr . Brunt ,
你 将要 来 , 先生 : 布伦特 ,

你会来的，布伦特先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ə'mʌŋ] [jɔː; jər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][baɪ]
and you will let it be known among your employés that they will please you by
和 你 将要 让 它 是 已知 之中 你的 员工 那 他们 将要 请 你 经过
['kʌmɪŋ] [tuː] ? - -
coming too ? ' 145
未来 也 ? - -

你也会让你的员工知道，他们来参加会让你高兴的。 '145

[ˈeɪzrə] [brʌnt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['regjələɹ] ['pɪləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'θeɪzdə] ,
Ezra Brunt was by no means a regular pillar of the Bethesda ,
以斯拉 布伦特 曾是 经过 不 方法 一个 常规的 支柱 的 这 贝塞斯达 ,
埃兹拉·布伦特绝非贝塞斯达教会的常驻骨干成员。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪŋ] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['flætəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentɪd] ; [ɪn'diːd] ,
but he had a vague sensation of flattery , and he consented ; indeed ,
但 他 有 一个 模糊的 感觉 的 奉承 , 和 他 同意 ; 的确 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔː'tɜːrənətɪv] .
there was no alternative .
那里 曾是 不 选择 .

但他隐隐感到受到了奉承，于是答应了；事实上，他别无选择。

[ðə; ði][fɜːrst] [hɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)] .
The first hymn was being sung when he reached the chapel .
这 第一的 圣歌 曾是 存在 唱 什么时候 他 达到 这 教堂 .

他到达教堂时，正在唱第一首赞美诗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .
To his surprise , he found the place crowded in every part .
到 他的 惊喜 , 他 成立 这 地方 挤 在 每一个 部分 .

令他惊讶的是，他发现这个地方到处都挤满了人。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
A man whom he did not know led him to a wooden form which had been
一个 男人 谁 他 做过 不是 知道 引领 他 到 一个 木制的 形式 哪个 有 到过
[pʊt][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] - [reɪl] .
put in the space between the front pews and the Communion - rail .
放 在 这 空间 之间 这 正面 教堂长椅 和 这 圣餐 - 轨 .

一个他不认识的人把他引到一张木制的纸条前，这张纸条被放置在前排长椅和圣餐栏杆之间的空隙里。

[hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [æprɪ'hensɪv] .
He felt strange there , and uneasy , apprehensive .
他 毛毡 奇怪的 那里 , 和 不安 , 忧虑 .

他感到很陌生，很不安，很焦虑。

[ðə; ði]['juːzuəl] [dɪ'skriːt] ['sɑːmnələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm]
The usual discreet somnolence of the chapel had been disturbed as by some
这 通常 慎重 嗜睡 的 这 教堂 有 到过 不安 作为 经过 一些
[ɪn'dekərəs] [bʌt; bət]['fɔːrmɪdəb(ə)] [ə'weɪkənər] ;
indecorous but formidable awakener ;
不得体 但 强大 唤醒者 ;

小教堂里平日里安静的氛围被某种不雅但又令人敬畏的唤醒者打破了；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɹɪk] ; ['eniθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜːr] .
the air was electric ; anything might occur .
这 空气 曾是 电的 ; 任何事物 可能 发生 .

空气中弥漫着紧张的气氛，什么事都可能发生。

[ˈeɪzrə][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ; [ˈnevər][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd]
Ezra was astounded by the mere volume of the singing ; never had he heard
以斯拉 曾是 震惊 经过 这 仅仅 体积 的 这 歌唱 ; 绝不 有 他 听到
[sʌt] [ˈsɪŋɪŋ] .
such singing .
这样的 歌唱 :

以斯拉被歌声的音量惊呆了；他从未听过如此巨大的歌声。

[æɪt; æt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][sæt] [daʊn] , [ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn]
At the end of the hymn the congregation sat down , hiding their faces in
在 这 结尾 的 这 圣歌 这 会众 卫星 向下 , 隐藏 他们的 面孔 在
[ˌekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 :

赞美诗结束后，会众们坐了下来，掩面而泣。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪst] [stʊd] [rɪˈrekt] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [noʊ][ˌbɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈfruːd] ,
The revivalist stood erect and terrible in the pulpit , no longer a shrewd ,
这 复兴主义者 站立 直立 和 糟糕的 在 这 讲坛 , 不 更长 一个 精明 ,
[ˌrɪvərˈbʊlɪst] [stʊd] [rɪˈrekt] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [noʊ][ˌbɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈfruːd] ,
复兴布道者笔直地站在讲坛上，神态威严，不再是那个精明狡猾的人了。

[ˈtʃɪri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ænd] [ˈmɜːrsi]
cheery man of the world , but the very mouthpiece of the wrath and mercy
欢快的 男人 的 这 世界 , 但 这 非常 喉舌 的 这 愤怒 和 怜悯
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 :

他是世间风趣的人，却是上帝愤怒与慈悲的代言人。

[ˈeɪzrəz] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈdwaɪndlɪd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [geɪz] , [tɪl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈmæɡneɪt]
Ezra's self - importance dwindled before that gaze , till , from a renowned magnate
埃兹拉的 自己 - 重要性 减少 前 那 目光 , 直到 , 从 一个 著名 巨头
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
of the Five Towns ,
的 这 五 城镇 ,

在那目光面前，埃兹拉的自负逐渐消磨殆尽，直到一位五镇的著名富豪——

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] multitude146
he became an item in the multitude146
他 成为 一个 物品 在 这 multitude146
[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] multitude146
他成了众多物品之一146

[ʌv; əv] [ˈsʌplɪənts] .
of suppliants .
的 申诉人 :

请愿者。

[hiː; hi] [prəˈfaʊndli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] .
He profoundly wished he had never come .
他 深刻地 希望 他 有 绝不 来 .
[hiː; hi] [prəˈfaʊndli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] .
他无比后悔自己从未来过。

- [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɔːˈstɪr] [ˈemfəˈsɪs] :
' Remember the hymn , ' said the revivalist , with austere emphasis :
- 记住 这 圣歌 , - 说 这 复兴主义者 , 和 简朴 强调 :

“记住这首赞美诗，”复兴运动者语气严肃地说道：

- " [maɪ] [rɪtʃɪst] [geɪn][aɪ] [kaʊnt] [bʌt; bət] [ˌlɔːs] ,
' " My richest gain I count but loss ,
- " 我的 最富有的 获得 我 数数 但 损失 ,
[maɪ] [rɪtʃɪst] [geɪn][aɪ] [kaʊnt] [bʌt; bət] [ˌlɔːs] ,
“我最大的收获，我视之为损失，

[wens] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['hiər,moust] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [loʊ] , ['su:ðɪŋ] [tʊʊnz] [ʌv; əv]
whence he addressed the nearest part of the people in low , soothing tones of
何处 他 已解决 这 最近的 部分 的 这 人们 在 低的 , 舒缓 音调 的
[pər'sweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .

然后他用低沉、舒缓的语气向附近的人们发表了劝说讲话。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] ['ezrə] [brʌnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [sɪn] ,
Apparently he ignored Ezra Brunt , but the man was convicted of sin ,
显然 他 忽略 以斯拉 布伦特 , 但 这 男人 曾是 已定罪 的 罪 ,
他显然对埃兹拉·布伦特不予理睬, 但那人最终还是被判犯有罪行。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['meltɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsək(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] .
and felt himself melting like an icicle in front of a fire .
和 毛毡 他自己 融化 喜欢 一个 冰柱 在 正面 的 一个 火 .
他感觉自己像火前的冰柱一样融化了。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ðə; ði] ['paɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
He recalled the days of his youth , the piety of his father and mother ,
他 召回 这 天 的 他的 青年 , 这 虔诚 的 他的 父亲 和 母亲 ,
-
147
-

他回忆起自己的青年时代, 以及父母的虔诚信仰, 147

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [dɪ'sentɪŋ] ['fæməli] .
and the long traditions of a stern Dissenting family .
和 这 长的 传统 的 一个 船尾 持不同意见 家庭 .
以及一个严厉的非国教徒家庭的悠久传统。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['bækslɪdŋ] , ['slækənd] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] ,
He had backslidden , slackened in the use of the means of grace ,
他 有 背道而驰 , 松弛 在 这 使用 的 这 方法 的 优雅 ,
他背离了信仰, 懈怠了运用恩典之道。

[rʌn] ['æftər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
run after the things of this world .
跑步 后 这 事物 的 这 世界 .
追逐世俗的事物。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fɪst] [ɪ'nɪkwɪti:z] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
It is true that none of his chiefest iniquities presented themselves to him ;
它 是 真的 那 没有任何 的 他的 酋长 罪恶 呈现 他们自己 到 他 ;
的确, 他犯下的最严重的罪行都没有向他显露出来;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['i:v(ə)n] [ðen] ;
he was quite unconscious of them even then ;
他 曾是 相当 无意识 的 他们 甚至 然后 ;
即使在那时, 他也完全没有意识到他们的存在;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lesər] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [oʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm] .
but the lesser ones were more than sufficient to overwhelm him .
但 这 较少 一个 是 更多的 比 充足的 到 压倒 他 .
但那些较小的敌人就足以让他屈服。

[klæs] - ['lɪdər] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['strɪkən] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] ['ezrə] ,
Class - leaders were now reasoning with stricken sinners , and Ezra ,
班级 - 领导人 是 现在 推理 和 受打击的 罪人 , 和 以斯拉 ,
班级领袖们现在正与受苦的罪人讲道理, 以斯拉也.....

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði][rɪ'vaɪvəlɪst] ,
who could not take his eyes off the revivalist ,
WHO 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 复兴主义者 ,
他目不转睛地盯着那位复兴主义者,

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] - [ru:m] -
heard the footsteps of those who were going to the ' inquiry - room '
听到 这 脚步声 的 那些 WHO 是 去 到 这 - 询问 - 房间 -
[fɔ:r; fəɹ] [mɔ:r] [ˈpraɪvət] [ˈkaʊns(ə)] .
for more private counsel .
为了 更多的 私人的 法律顾问 .
他听到有人前往“询问室”寻求更私密的建议的脚步声。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; hi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈdɪkjələs] ; [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
In vain he argued that he was about to be ridiculous ; that the idea of
在 徒劳 他 争论 那 他 曾是 关于 到 是 荒谬的 ; 那 这 主意 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他徒劳地辩解说, 他即将显得很荒谬; 人们想到他,

[ˈezrə] [brʌnt] , [ə; eɪ] [prəˈfɛst] [ˈwezliən; ˈwes-][fɔ:r; fəɹ][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
Ezra Brunt , a professed Wesleyan for half a century ,
以斯拉 布伦特 , 一个 声称 卫斯理大学 为了 一半 一个 世纪 ,
埃兹拉·布伦特, 一位自称卫斯理宗信徒长达半个世纪,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌblɪkli] - [seɪvd] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌentərˈteɪnd]
being publicly ' saved ' at the age of fifty - seven was not to be entertained
存在 公开 - 已保存 - 在 这 年龄 的 五十 - 七 曾是 不是 到 是 娱乐
;
;
;
;
五十七岁高龄被公开“拯救”是不可想象的;

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [tɔ:k] ;
that the town would talk ;
那 这 镇 会 讲话 ;
镇上的人都会议论纷纷;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [maɪt] [ˈsʌfəɹ] [ɪf] [fɔ:r; fəɹ] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈmɔ:rəli] [baʊnd] [tu:; tə]
that his business might suffer if for any reason he should be morally bound to
那 他的 商业 可能 遭受 如果 为了 任何 原因 他 应该 是 道德上 边界 到
[əˈplai] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [tu:] [ˈstriktli] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] .
apply to it too strictly the principles of the New Testament .
申请 到 它 也 严格 这 原则 的 这 新的 遗嘱 .
如果出于任何原因, 他在道德上有义务过于严格地将新约的原则应用于他的事业, 那么他的事业可能会受到影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] .
He was under the spell .
他 曾是 在下面 这 拼写 .
他中了邪。

[ðə; ði] [terz] [kɔ:rst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi][fərˈɡa:t][tu:; tə] [ker] ,
The tears coursed down his long cheeks , and he forgot to care ,
这 眼泪 课程 向下 他的 长的 脸颊 , 和 他 忘了 到 关心 ,
泪水顺着他修长的脸颊流淌下来, 他忘了在意。

[bʌt; bət][sæt] [ɪnˈtrænst] [baɪ][ðə; ði] [ri:vaɪvəlɪsts] [ˈmɑ:rvələs] [vɔɪs] .
but sat entranced by the revivalist's marvellous voice .
但 卫星 着迷 经过 这 复兴主义者的 奇妙 嗓音 .
但他却被这位复兴布道者美妙的歌声深深吸引。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [es ʊs ˈbi:] , [hi;; hi][bent][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Suddenly , with an awful sob , he bent and hid his face in his hands .
突然 , 和 一个 可怕 哭泣 , 他 弯曲 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .
突然, 他发出一声凄厉的抽泣, 弯下腰, 双手捂住了脸。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] , [praʊd][məen] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][græsp] of148
The spectacle of the old , proud man helpless in the grasp of148
这 奇观 的 这 老的 , 自豪的 男人 无助 在 这 抓牢 of148
这位年迈骄傲的老人无力抵抗, 只能任由148人掌控, 这景象令人震惊。

[prəˈfaʊnd] [ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu;; tə][rend][ðə; ði] [hɑ:rt] - [strɪŋz] .
profound emotion was a sight to rend the heart - strings .
深刻的 情感 曾是 一个 视线 到 撕裂 这 心 - 字符串 .
浓烈的情感令人动容。

- [ˈbrʌðər] , [bi;; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , - [sed][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [brɪˈneɪn] [vɔɪs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
' Brother , be of good cheer , ' said a tremulous and benign voice above him .
- 兄弟 , 是 的 好的 欢呼 , - 说 一个 颤抖的 和 良性 嗓音 多于 他 .
“兄弟, 振作起来,”他头顶上方传来一个颤抖而和蔼的声音。

- [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [kəmpæseθ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
' The love of God compasseth all things .
- 这 爱 的 上帝 指南针 全部 事物 .
神的爱遍及万物。

[ˈoʊnli] [brɪˈli:v] . -
Only believe . '
仅有的 相信 . -

只要相信。

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
He looked up and saw the venerable face and long white beard of George
他 看起来 向上 和 锯 这 可敬 脸 和 长的 白色的 胡须 的 乔治
[ˈkrɪstəfər] [ˈtɪmɪs] .
Christopher Timmis .
克里斯托弗 蒂米斯 .

他抬起头, 看到了乔治·克里斯托弗·蒂米斯那张令人尊敬的脸庞和长长的白胡子。

[ˈezrə] [brʌnt] [ʃræŋk] [əˈweɪ] , [ɪmˈbɪtərd] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .
Ezra Brunt shrank away , embittered and ashamed .
以斯拉 布伦特 缩小 离开 , 愤懑 和 羞愧 .

埃兹拉·布伦特羞愧地退缩了。

- [aɪ][ˈkænd:t] , - [hi;; hi] [ˈmɜ:mɜːd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
' I cannot , ' he murmured with difficulty .
- 我 不能 , - 他 低声说道 和 困难 .
“我不能,”他艰难地低声说道。

- [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)] . -
' The love of God is all - powerful . '
- 这 爱 的 上帝 是 全部 - 强大的 . -

“上帝的爱是无所不能的。”

- [wɪl] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ju;; jʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪt][ʊʊ] - [ˈpra:pərti] , [θɪŋk] [ju;; jʊ] ? - [sed] [ˈezrə] [brʌnt] ,
' Will it make you part with that bit o ' property , think you ? ' said Ezra Brunt ,
- 将要 它 制作 你 部分 和 那 少量 o - 财产 , 思考 你 ? - 说 以斯拉 布伦特 ,
“你觉得这能让你放弃那块地吗?”埃兹拉·布伦特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsperɪŋ] [fəˈrɑ:səti] .
with a kind of despairing ferocity .
和 一个 种类 的 绝望 恶 .
带着一种绝望的凶狠。

- ['brʌðə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʌn'mu:vɔ] ,
' **Brother** , ' **replied** **the** **aged** **servant** **of** **God** , **unmoved** ,
- 兄弟 , - 回复 这 老年人 仆人的 上帝 , 不动 ,
“弟兄,”这位年迈的上帝仆人面无表情地回答道。

- [ɪf] [maɪ] [ʃɑ:p] [ɪz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['aʊər] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
' **if** **my** **shop** **is** **in** **truth** **a** **stumbling** - **block** **in** **this** **solemn** **hour** , **you** **shall** **have**
- 如果 我的 店铺 是 在 真相 一个 踉跄 - 堵塞 在 这 庄严 小时 , 你 将 有
[aɪ 'ti:] . -
it . '
- 它 . -

“如果我的店铺真的在这个庄严的时刻成了绊脚石，那就归你了。”
['ezrə] [brʌnt] [wʌz; wəz] ['stæɡərd] .
Ezra Brunt **was** **staggered** .
以斯拉 布伦特 曾是 交错 .

埃兹拉·布伦特震惊不已。
- [aɪ] [bɪ'li:v] !
' **I** **believe** !
- 我 相信 !
我相信！

[aɪ] [bɪ'li:v] ! -
I **believe** ! '
我 相信 ! -
我相信！

[hi:; hi][kraɪd] .
he **cried** .
他 哭 .
他哭了。

- [preɪz] [gɑ:d] ! -
' **Praise** **God** ! '
- 称赞 上帝 ! -
赞美上帝！

[sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk][dʒɔɪ] .
said **the** **chemist** , **with** **majestic** **joy** .
说 这 化学家 , 和 雄伟 喜悦 .
化学家带着无比的喜悦说道。

[θri:] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ['i:və] [brʌnt] [ænd; ənd] [klaɪv] ['tɪmɪs] [wɜ:r; wər] ['mæɪɪd] .
Three **months** **afterwards** **Eva** **Brunt** **and** **Clive** **Timmis** **were** **married** .
三 几个月 然后 伊娃 布伦特 和 克莱夫 蒂米斯 是 已婚 .
三个月后，伊娃·布伦特和克莱夫·蒂米斯结婚了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [,ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [,sentɪmen'tæləti] [wɪtʃ] [,ʌndə'laɪz] the149
It **is** **characteristic** **of** **the** **fine** **sentimentality** **which** **underlies** **the149**
它 是 特征 的 这 美好的 感伤 哪个 底层 the149
这是149所体现的细腻感伤主义的特征。

['sɜ:rfɪs] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['taʊnz] [ðæt] ,
surface **harshness** **of** **the** **inhabitants** **of** **the** **Five** **Towns** **that** ,
表面 严厉 的 这 居民 的 这 五 城镇 那 ,
五镇居民表面上的冷漠无情，

[ðʊθ] [nʊθ] . - [mə'tʃi:n] [stri:t] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [træns'fə:d] [tu:; tə]'ezrə] [brʌnt] , [ðə; ði] ['kemist]
though No . 54 Machin Street was duly transferred to Ezra Brunt , the chemist
尽管 不 . - 机器 街道 曾是 正式地 转移 到 以斯拉 布伦特 , 这 化学家
[rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['biznəs] ,
retiring from business ,
退休 从 商业 ,

虽然马钦街54号房产已按规定转让给了退休的化学家埃兹拉·布伦特，

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [ri:'bɪlt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [wið; wiθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
he has never rebuilt it to accord with the rest of his premises .
他 有 绝不 重建 它 到 符合 和 这 休息 的 他的 前提 .
他从未按照他其他建筑的风格对它进行重建。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['jæbɪnəs] [aɪ 'ti:][stændz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [bɪɡ] ['dæzliŋ] [ʃɑ:ps] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'maɪndɪŋ]
In all its shabbiness it stands between the other big dazzling shops as a reminding
在 全部它是 破旧 它 站立 之间 这 其他 大的 耀眼的 商店 作为 一个 提醒
[ˈmɑ:njumənt] . -
monument . 153
纪念碑 . -

它破败不堪，孤零零地矗立在其他光鲜亮丽的大商店之间，像一座警示世人的纪念碑。153

[ˈfæntəm]
PHANTOM
幻影

幻影

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] — [ðæt] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['kʌvəd] [wið; wiθ]
The heart of the Five Towns — that undulating patch of England covered with
这 心 的 这 五 城镇 — 那 起伏的 修补 的 英格兰 涵盖 和
[mi:n] [stri:ts] ,
mean streets ,
意思是 街道 ,

五镇之心——英格兰那片起伏不平、遍布破败街道的地区，

[ænd; ænd][ˈdɑ:mɪnɪtɪd] [baɪ] [tɔ:l] ['smʊʊkɪŋ] ['tʃɪmnɪz] , [wens] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [jʊr; jər] [kʌps] [ænd; ænd]
and dominated by tall smoking chimneys , whence are derived your cups and
和 占主导地位 经过 高的 吸烟 烟囱 , 何处 是 衍生的 你的 杯子 和
['sɔ:səz] [ænd; ænd] [pleɪts] ,
saucers and plates ,
碟子 和 盘子 ,

周围高耸的烟囱冒着浓烟，你们的杯子、碟子和盘子就是在那里烧制出来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊl] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪərn] — [ɪz] - ,
some of your coal , and a portion of your iron — is Hanbridge ,
一些 的 你的 煤炭 , 和 一个 部分 的 你的 铁 — 是 - ,

汉布里奇说：“你们的一些煤炭和一部分铁矿，就是你们的一部分。”

[ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ænd] ['bɪzɪr] [ðæn; ðən][ɪts] [fɔ:r] ['sɪstər] , [ænd; ænd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɡraɪmɪ]
a borough larger and busier than its four sisters , and even more grimy
一个 行政区 更大的 和 更繁忙 比 它是 四 姐妹 , 和 甚至 更多的 肮脏的
[ænd; ænd] ['kɑ:mənpleɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
and commonplace than they .
和 平凡 比 他们 .

一个比它的四个姐妹区更大、更繁忙的行政区，甚至比它们更肮脏、更普通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['pra:bəbli] [ðə; ði][ʊfəsəz, ʊfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]
And the heart of Hanbridge is probably the offices of the Five Towns
和 这 心 的 - 是 大概 这 办公室 的 这 五 城镇
["bæŋkɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Banking Company ,
银行业 公司 ,

而汉布里奇的中心地带很可能就是五镇银行公司的办公楼。

[wer] [ðə; ði][ləst] [treɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd]['roʊməns][ɪz] ['bi:tn] [aʊt] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] ,
where the last trace of magic and romance is beaten out of human existence ,
在哪里 这 最后的 痕迹 的 魔法 和 浪漫 是 被打败 出去 的 人类 存在 ,
当人类生活中最后一丝魔法和浪漫也被彻底摧毁,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['bælənsɪz] , [dɪ'pɒzɪts] , [pə'sentɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
and the meaning of life is expressed in balances , deposits , percentages , and
和 这 意义 的 生活 是 表达 在 余额 , 存款 , 百分比 , 和
['əʊvə,dræfts] — [ɪ'speʃəli] ['əʊvə,dræfts] .
overdrafts — especially overdrafts .
透支 — 尤其 透支 .

而生活的意义则体现在余额、存款、百分比和透支——尤其是透支上。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [ri'zaidz] ['mɪstər] .
In a fine suite of rooms on the first floor of the bank building resides Mr .
在 一个 美好的 套房 的 房间 在 这 第一的 地面 的 这 银行 建筑 居住地 先生 .
['laɪənli] ['wʊli] ,
Lionel Woolley ,
莱昂内尔 伍利 ,

莱昂内尔·伍利先生住在银行大楼一楼的一套精致套房里。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] . -
the manager , with his wife May and their children . 154
这 经理 , 和 他的 妻子 可能 和 他们的 孩子们 . -
经理和他的妻子梅以及他们的孩子。154

['mɪsɪz] . ['wʊli] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k]
Mrs . Woolley is compelled to change her white window - curtains once a week
太太 . 伍利 是 被迫 到 改变 她 白色的 窗户 - 窗帘 一次 一个 星期
[br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [smʌts] .
because of the smuts .
因为 的 这 污秽 .

由于窗帘上沾染了污渍，伍利太太不得不每周更换一次白色窗帘。

['mɪstər] . ['wʊli] , ['fɔ:rti] - [faɪv] , ['ræðər] [bɔ:ld] , ['frɪdʒɪdli] [swɑ:v] , ['pɑ:zətɪv] , [,ɪ:gə'tɪstɪk ,eg-,kəl] ,
Mr . Woolley , forty - five , rather bald , frigidly suave , positive , egotistic ,
先生 . 伍利 , 四十 - 五 , 相当 秃 , 冷漠地 温文尔雅 , 积极的 , 自负 ,
[ænd; ənd][pɑ:n'tɪfɪk(ə)] ,
and pontifical ,
和 教宗的 ,

伍利先生，四十五岁，略微秃顶，冷漠而温文尔雅，乐观，自负，且爱说教。

[ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hu:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
is a specimen of the man of business who is nothing else but a man of
是 一个 标本 的 这 男人 的 商业 WHO 是 没有什么 别的 但 一个 男人 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他是典型的商人，除了商人之外，他什么都不是。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd]
His career has been a calculation from which sentiment is entirely omitted
他的 职业 有 到过 一个 计算 从 哪个 情绪 是 完全 省略
;
;
;
;

他的职业生涯是一场完全不带任何情感因素的算计；

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [əˈsest]
he has no instinct for the things which cannot be defined and assessed
他 有 不 本能 为了 这 事物 哪个 不能 是 定义 和 评估

他对那些无法定义和评估的事物没有直觉。

[ˈskersli] [ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ɪn] - [bʌt; bət] [huː] [ɪˈnɪmɪkli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [rɪˈgɑːrdz]
Scarcely a manufacturer in Hanbridge but who inimically and fearfully regards
几乎 一个 制造商 在 - 但 WHO 敌对地 和 恐惧地 问候
[ˈmɪstər] . [ˈwʊli] [æz; əz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][soʊl] ;
Mr . Woolley as an amazing instance of a creature without a soul ;
先生 . 伍利 作为 一个 惊人的 实例 的 一个 生物 没有 一个 灵魂 ;

他几乎算不上汉布里奇的一名制造商，但他却对伍利先生充满敌意和恐惧，认为他是一个没有灵魂的生物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [mɑːrkt] [ɪnˈdiːd]
and the absence of soul in a fellow - man must be very marked indeed
和 这 缺席 的 灵魂 在 一个 同伴 - 男人 必须 是 非常 标记 的确
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] - [ˌmænjuˈfæktʃərər][ˈhooʊtɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː]
before a Hanbridge manufacturer notices it
前 一个 - 制造商 通知 它

只有当一个人的灵魂缺失非常明显时，汉布里奇的制造商才会注意到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊlz] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈseldəm]
There are some sixty thousand immortal souls in Hanbridge , but they seldom
那里 是 一些 六十 千 不朽 灵魂 在 - , 但 他们 很少
[əˈtrækt] [əˈten](ə)n]
attract attention
吸引 注意力

汉桥城里大约有六万名不朽的灵魂，但他们很少引起人们的注意。

[jet] [ˈmɪstər] . [ˈwʊli] [wʌz; wəz][wʌns] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈkænəːt]
Yet Mr . Woolley was once brought into contact with the things which cannot
然而 先生 . 伍利 曾是 一次 带来 进入 接触 和 这 事物 哪个 不能
[biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [əˈsest] ;
be defined and assessed ;
是 定义 和 评估 ;

然而，伍利先生曾经接触过一些无法定义和评价的事物；

[wʌns][hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈzʌltənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsiːkrət]
once he stood face to face with some strange visible resultant of those secret
一次 他 站立 脸 到 脸 和 一些 奇怪的 可见的 结果 的 那些 秘密
[ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ken]
forces that lie beyond the human ken
力量 那 说谎 超过 这 人类 肯

他曾亲眼目睹过一些超出人类理解范围的神秘力量所产生的奇异可见的现象。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈʊʊvər] , [ðə; ði] [ədˈventʃər] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
And , moreover , the adventure affected the whole of his domestic life .
和 , 而且 , 这 冒险 做作的 这 所有的 的 他的 国内的 生活 .
而且，这次冒险经历影响了他的整个家庭生活。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [laɪ][ɪn][ðə; ði][fækt] that155
The wonder and the pathos of the story lie in the fact that155
这 想知道 和 这 感伤 的 这 故事 说谎 在 这 事实 that155
故事的奇妙之处和悲情之处在于155

[ˈneɪtʃər] , [ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [ðʊv] [ʃiːʃi] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Nature , prodigal though she is known to be ,
自然 , 浪子 尽管 她 是 已知 到 是 ,
大自然, 尽管她以挥霍无度而闻名,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɑːn] [dʒʌst] [ˈmɪstər] . [ˈwʊli] .
should have wasted the rare and beautiful visitation on just Mr . Woolley .
应该 有 浪费 这 稀有的 和 美丽的 探视 在 只是 先生 : 伍利 :
真不该把这难得而美好的拜访机会只留给伍利先生。

[ˈmɪstər] . [ˈwʊli] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [kaɪnd] ,
Mr . Woolley was bathed in romance of the most singular kind ,
先生 : 伍利 曾是 洗澡 在 浪漫 的 这 最多 单数 种类 ,
伍利先生沉浸在一种极其独特的浪漫情怀中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfluːɪd] [ræn] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈwɔːtər] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdʌks] [bæk] .
and the precious fluid ran off him like water off a duck's back .
和 这 宝贵的 体液 跑 离开 他 喜欢 水 离开 一个 鸭子的 后退 :
那珍贵的体液像水从鸭背上滑落一样从他身上流走了。

[iː]
II
三
二

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈθɜːrzdɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , [ˈlaɪən] [ˈwʊli] ,
Ten years ago on a Thursday afternoon in July , Lionel Woolley ,
十 年 前 在 一个 周四 下午 在 七月 , 莱昂内尔 伍利 ,
十年前七月的一个星期四下午, 莱昂内尔·伍利

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [pɑːrk] [æt; ət] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbət] [ruːmz; rɒmz] [ɪn]
as he walked up through the new park at Bursley to his celibate rooms in
作为 他 步行 向上 通过 这 新的 公园 在 - 到 他的 独身 房间 在
[pɑːrk] [ˈterəs] ,
Park Terrace ,
公园 阳台 ,

他穿过伯斯利的新公园, 走向他在公园露台的独身房间。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈdɪʃ(ə)n] [sʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈaɪtəmz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n]
was making addition sums out of various items connected with the institution
曾是 制作 添加 总和 出去 的 各种各样的 项目 连接 和 这 机构
[ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
of marriage .
的 婚姻 :

他从与婚姻制度相关的各种物品中赚取额外收入。

- [ɪz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] - ,
Bursley is next door to Hanbridge ,
- 是 下一个 门 到 - ,
伯斯利就在汉布里奇隔壁,

[ænd; ənd] [ˈlaɪən] [ˈhæpənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [kæʃɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
and Lionel happened then to be cashier of the Bursley branch of the bank .
和 莱昂内尔 发生 然后 到 是 出纳员 的 这 - 分支 的 这 银行 :
当时, 莱昂内尔恰好是该银行伯斯利分行的出纳员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [tuː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [waɪvz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [pəˈzest] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ]
He had in mind two possible wives , each of whom possessed advantages which
他 有 在 头脑 二 可能的 妻子们 , 每个 的 谁 拥有 优势 哪个
[əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
appealed to him ,
上诉 到 他 ,

他心中有两个可能的妻子人选, 她们各自都有吸引他的优点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)] ['prɑːses] .
and he was unable to decide between them by any mathematical process .
和 他 曾是 无法 到 决定 之间 他们 经过 任何 数学 过程 .

他无法通过任何数学方法在他们之间做出选择。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gleɪzd] [ˈfeltər] [nɪr] [ðə; ði] ['empti] ['bændstænd] ,
Suddenly , from a glazed shelter near the empty bandstand ,
突然 , 从 一个 釉面 庇护所 靠近 这 空的 乐队演奏台 ,
突然, 从空荡荡的乐队演奏台附近的一个玻璃遮雨棚里,

[ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)] ['kri:tʃərz] [huː] [hæd; həd]
there emerged in front of him one of the delectable creatures who had
那里 出现 在 正面 的 他 一 的 这 美味的 生物 WHO 有
[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .
excited his fancy .
兴奋的 他的 想要 .

在他面前出现了一只令他魂牵梦萦的美味生物。

[meɪ] [ˈbɔːtn] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] .
May Lawton was twenty - eight , an orphan , and a schoolmistress .
可能 劳顿 曾是 二十 - 八 , 一个 孤儿 , 和 一个 女教师 .
梅·劳顿28岁, 是个孤儿, 也是一名女教师。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , had156
She , too , had156
她 , 也 , had156
她也有156

[ˈselɪbət] [ruːmz; rʊmz][ɪn][pɑːrk] ['terəs] ,
celibate rooms in Park Terrace ,
独身 房间 在 公园 阳台 ,
Park Terrace的禁欲房间,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kou'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['laɪənl] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
and it was owing to this coincidence that Lionel had made her
和 它 曾是 欠款 到 这 巧合 那 莱昂内尔 有 制成 她
[ə'kweɪntəns] [sɪks] [mʌnθs] ['priːviəsli] .
acquaintance six months previously .
熟人 六 几个月 之前 .
正是由于这个巧合, 莱昂内尔在六个月前结识了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [streɪt] , [wel] [drest] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
She was not pretty , but she was tall , straight , well dressed , well educated ,
她 曾是 不是 漂亮的 , 但 她 曾是 高的 , 直的 , 出色地 穿着 , 出色地 受过教育 ,
她长相并不漂亮, 但身材高挑, 体态挺拔, 衣着得体, 受过良好的教育。

[ænd; ənd][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and not lacking in experience ; and she had a little money of her own
和 不是 缺乏 在 经验 ; 和 她 有 一个 小的 钱 的 她 自己的
.
:
.

她经验丰富, 而且自己也略有积蓄。

- [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːzəli] , [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]
' Well , Mr . Woolley , ' she said easily , stopping for him as she raised her
- 出色地 , 先生 . 伍利 , - 她 说 容易地 , 停止 为了 他 作为 她 提高 她
[ˈsʌnʃeɪd] ,
sunshade ,
遮阳伞 ,
“好的, 伍利先生,”她轻松地说道, 一边举起遮阳伞一边停下来等他。

- [haʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [juː; jʊ] [lʊk] ！ -
- **how satisfied you look** ！ -
- 如何 使满意 你 看 ！ -

“你看上去很满意！”

- [ɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
- **It's the sight of you , he replied , without a moment's hesitation .**
- 它是 这 视线 的 你 , - 他 回复 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“是因为看到了你，”他毫不犹豫地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [əˈʃʊrd] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ([hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈenvɪd] [ə; eɪ]
He had a fine assured way with women (he need not have envied a
他 有 一个 美好的 保证 方式 和 女性 (他 需要 不是 有 令人羡慕 一个
[ˈkjʊrət] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsoʊɪŋ] [ˈmiːtɪŋz]) ,
curate accustomed to sewing meetings) ,
策展 习惯 到 缝纫 会议) ,

他很擅长与女性相处（他不必羡慕那些习惯于参加缝纫聚会的牧师），

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈlɔːtn] [brɪˈlɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrɪ] [huːz] [dɪˈmiːnər] [ˈɔːlweɪz]
and May Lawton belonged to the type of girl whose demeanour always
和 可能 劳顿 属于 到 这 类型 的 女孩 谁 风度 总是
[ˈtʃælɪndʒz] [ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
challenges the masculine in a man .
挑战 这 男性 在 一个 男人 .

梅·劳顿属于那种举止总是挑战男人男子气概的女孩类型。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈlaɪənl] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] : [ðə; ði] [ˈpiːkənsɪ]
Gazing at her , Lionel was swiftly conscious of several things : the piquancy
凝视 在 她 , 莱昂内尔 曾是 迅速地 有意识的 的 一些 事物 : 这 辣味
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [snʌb] [noʊz] ,
of her snub nose ,
的 她 冷落 鼻子 ,

凝视着她，莱昂内尔很快意识到几件事：她那略微上翘的鼻子很有特色，

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] , [æt; ət] [wʌns] [dɪˈfaɪənt][ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ]
the brightness of her smile , at once defiant and wistful , the lingering
这 亮度 的 她 微笑 , 在 一次 桀骜不驯 和 怅惘 , 这 挥之不去的
[ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡlʌvd] [hænd] ,
softness of her gloved hand ,
柔软 的 她 戴手套 手 ,

她笑容灿烂，既带着一丝桀骜不驯，又透着一丝淡淡的忧伤；她戴着手套的手，触感依然柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnʃeɪd] ,
and the extraordinary charm of her sunshade ,
和 这 非凡的 魅力 的 她 遮阳伞 ,

还有她那把别致的遮阳伞，

[wɪtʃ] [mætʃt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkænəpi] [ænd; ənd] [freɪm] [fɔːr; fər]
which matched her dress and formed a sort of canopy and frame for
哪个 匹配 她 裙子 和 形成 一个 种类 的 树冠 和 框架 为了
[ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈtæntələɪzɪŋ] [feɪs] .
that intelligent , tantalizing face .
那 聪明的 , 诱人的 脸 .

与她的裙子相配，为她那张聪慧迷人的脸庞营造出一种华盖和框架的效果。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi]
He remembered that of late he
他 记得 那 的 晚的 他

他记得最近他

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['ɪntɪmət] ；[ænd; ənd] it157
and she had grown very intimate ； and it157
和 她 有 生长 非常 亲密的 ； 和 it157

她与她关系非常亲密；而且157

[keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːk] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['telɪgræm]
came upon him with a shock , as though he had just opened a telegram
来了 之上 他 和 一个 震惊 , 作为 尽管 他 有 只是 打开 一个 电报
[wɪtʃ] [sed] [soʊ] ,
which said so ,
哪个 说 所以 ,

他震惊地看着这一切，仿佛刚刚打开了一份写着同样内容的电报。

[ðæt] [meɪ] , [ænd; ənd][naːt][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrɪ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [meɪt] .
that May , and not the other girl , was his destined mate .
那 可能 , 和 不是 这 其他 女孩 , 曾是 他的 注定 伴侣 .

梅，而不是另一个女孩，才是他命中注定的伴侣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , ['taɪni][bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ]
And he thought of her fortune , tiny but nevertheless useful , and how
和 他 想法 的 她 财富 , 微小的 但 尽管如此 有用 , 和 如何
['klevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
clever she was ,
聪明的 她 曾是 ,

他想到了她那笔虽少却很有价值的财富，以及她的聪慧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
and how inexplicably different from the rest of her sex , and how she
和 如何 莫名其妙地 不同的 从 这 休息 的 她 性别 , 和 如何 她
[wʊd] [ə'dɔːrɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
would adorn his house ,
会 装饰 他的 房子 ,

她与同性女性的差异是如此难以解释，以及她将如何装点他的房子。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
and set him off , and help him in his career .
和 放 他 离开 , 和 帮助 他 在 他的 职业 .

让他起步，并帮助他的事业发展。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [tuː; tə] [frendz] : - [maɪ][waɪf] [spiːks] [frentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
He heard himself saying negligently to friends : ' My wife speaks French like a native
他 听到 他自己 说 疏忽地 到 朋友们 : - 我的 妻子 说话 法语 喜欢 一个 本国的
.
:
.

他听到自己漫不经心地对朋友们说：“我妻子说法语像母语人士一样流利。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][waɪf][hæz; həz] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
Of course , my wife has travelled a great deal .
的 课程 , 我的 妻子 有 旅行 一个 伟大的 交易 .

当然，我妻子去过很多地方旅行。

[maɪ][waɪf][hæz; həz] ['θɜːrəli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
My wife has thoroughly studied the management of children .
我的 妻子 有 彻底 研究 这 管理 的 孩子们 .

我妻子对儿童管理进行了深入研究。

[naʊ] , [maɪ][waɪf] [dʌz] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dres] .
Now , my wife does understand the art of dress .
现在 , 我的 妻子 做 理解 这 艺术 的 裙子 .

现在，我的妻子确实懂得穿衣之道。

[aɪ][pʊt][maɪ][ˈwaɪfs][bɪt][ʌv; əv][ˈmʌni][ˈɪntuː][soʊ]-[ænd; ənd]-[soʊ]. -
I put my wife's bit of money into so - and - so . '
我 放 我的 妻子的 少量 的 钱 进入 所以 - 和 - 所以 . -

我把老婆那点钱投到了某某公司。

[ɪn][ˈɔːrt] , [ˈlaɪənl][wʌz; wəz][æz; əz][nɪr][ˈbiːɪŋ][ɪn][lʌv][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkærəktər][pərˈmɪtɪd] .
In short , Lionel was as near being in love as his character permitted .
在 短的 , 莱昂内尔 曾是 作为 靠近 存在 在 爱 作为 他的 特点 允许 .

简而言之，莱昂内尔的性格允许他坠入爱河，但他的感情已经非常接近爱情了。

[ænd; ənd][waɪl][hiː; hi][wɔːkt][baɪ][ˈmeɪz][saɪd][pæst][ðə; ði][ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːnz][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌmɪt]
And while he walked by May's side past the bowling - greens at the summit

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

当他陪着梅走过山顶的保龄球场时，

[fiː; ji][ˈlaɪtli][ˈkwɪzɪŋ][ðə; ði][rɔː][ˈnuːnəs][ʌv; əv][ðə; ði][paːrk][ænd; ənd][ɪts][əˈpɜːrtənəns] , [hiː; hi]
she lightly quizzing the raw newness of the park and its appurtenances , he
她 轻轻 测验 这 生的 新奇 的 这 公园 和 它是 附属物 , 他
[ˈwʌndɜːd] , [hiː; hi][ˈɑːnɪstli][ˈwʌndɜːd] ,
wondered , he honestly wondered ,
想知道 , 他 诚实地 想知道 ,

她轻轻地打量着公园及其附属设施的崭新模样，他不禁疑惑，他真的想知道。

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][bɪˈtwiːn][meɪ][ˈlɔːtn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər] .
that he could ever have hesitated between May Lawton and the other .
那 他 可以 曾经 有 犹豫了一下 之间 可能 劳顿 和 这 其他 .

他怎么可能在梅·劳顿和其他人之间犹豫不决呢？

[hɜːr; hər][suːˌpɪrɪˈɔːrəti][wʌz; wəz][tuː][ˈɑːbvɪəs] ; [fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Her superiority was too obvious ; she was a woman of the world !
她 优势 曾是 也 明显的 ; 她 曾是 一个 女士 的 这 世界 !

她的优越感太明显了；她是个见多识广的女人！

[fiː; ji]
She . : : :
她

她....

[ɪn][ə; eɪ][flæʃ][hiː; hi][nuː][ðæt][hiː; hi][wʊd][prəˈpəʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] that158
In a flash he knew that he would propose to her that158
在 一个 闪光 他 知道 那 他 会 提出 到 她 that158

他瞬间意识到他要向她求婚。158

[ˈveri][ˌæftərˈnuːn] .
very afternoon .
非常 下午 .

下午。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][hæd; həd][səˈdʒestɪd][ə; eɪ][stroʊl][tɔːrdz] - , [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd]
And when he had suggested a stroll towards Moorthorne , and she had
和 什么时候 他 有 建议 一个 漫步 向 - , 和 她 有
[dɪˈlɪʃəsli][əˈɡriːd] ,
deliciously agreed ,
美味 同意 ,

当他提议去穆尔索恩散步时，她欣然同意了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]
he was conscious of a tumultuous uplifting and splendid carelessness of
他 曾是 有意识的 的 一个 动荡的 令人振奋 和 灿烂 疏忽 的
['spirits] .
spirits .
烈酒 .

他意识到精神上有一种汹涌澎湃的振奋和无忧无虑的美好状态。

- [ɪˈmædʒɪn][em ˈi:] ['brɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][tu:; tə] - [deɪ] , - [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [prəˈfaʊndli]
' Imagine me bringing it to a climax to - day , ' he reflected , profoundly
- 想象 我 带来 它 到 一个 高潮 到 - 天 , - 他 反映 , 深刻地
[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] . -
pleased with himself . '
高兴 和 他自己 . -

“想象一下我今天把它推向高潮，”他心想，对自己非常满意。

[ɑ:] [wel] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] ['setld] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ! -
Ah well , it will be settled once for all ! '
啊 出色地 , 它 将要 是 定居 一次 为了 全部 ! -

好吧，这件事总算彻底解决了！

[hi:; hi][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈsɪz(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [strʌk] [baɪ][aɪ ˈti:] .
He admired his own decision ; he was quite struck by it .
他 钦佩 他的 自己的 决定 ; 他 曾是 相当 击 经过 它 .

他很欣赏自己的决定，并对此深感震撼。

- [aɪ][jæl; ʒəl][kɔ:l][hɜ:r; hər] [meɪ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] [θɔ:t] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
' I shall call her May before I leave her , ' he thought , gazing at her ,
- 我 将 称呼 她 可能 前 我 离开 她 , - 他 想法 , 凝视 在 她 ,

“在我离开她之前，我要叫她梅，”他一边想着，一边凝视着她。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [neɪm] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkənsɪz] [ʌv; əv]
and discovering how well the name suited her , with its significances of
和 发现 如何 出色地 这 姓名 适合 她 , 和 它是 意义 的
[əˈlɜ:rtnəs] , [dʒiːniˈæləti] , [ænd; ənd][hæf] - ['mɑ:kɪŋ] ['kɔɪnəs] .
alertness , geniality , and half - mocking coyness .
警觉 , 温和 , 和 一半 - 嘲讽 羞怯 .

她发现这个名字非常适合她，因为它蕴含着机敏、和蔼和半开玩笑的娇羞的含义。

- [soʊ] [sku:l] [ɪz] [kloʊzd] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['hju:mərəsli] : - " ['brʊʊkən][ʌp] " [ɪz][ðə; ði]
' So school is closed , ' he said , and added humorously : ' " Broken up " is the
- 所以 学校 是 关闭 , - 他 说 , 和 额外 幽默地 : - " 破碎的 向上 " 是 这
['teknɪk(ə)] [tɜ:rm] ,
technical term ,
技术的 学期 ,

“所以学校停课了，”他说，然后幽默地补充道：“‘解散’是专业术语。”

[aɪ] [brɪˈli:v] . -
I believe . '
我 相信 . -

我相信。

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
' Yes , ' she answered ,
- 是的 , - 她 回答 ,

“是的，”她回答道。

- [ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈsɪriəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
' **and** **I** **had** **walked** **out** **into** **the** **park** **to** **meditate** **seriously** **upon** **the** **question**
- 和 我 有 步行 出去 进入 这 公园 到 幽思 严重地 之上 这 问题
[ʌv; əv][maɪ][ˈhɑ:lədeɪ] . -
of **my** **holiday** . '
的 我的 假期 . -

于是我走到公园里，认真思考我的假期安排。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][net][ʌv; əv] [braɪt] [ɡlɑ:nsɪz] , [ænd; ɐnd][ˈru:məns][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
She **caught** **his** **eye** **in** **a** **net** **of** **bright** **glances** , **and** **romance** **was** **in** **the** **air** .
她 捕捉 他的 眼睛 在 一个 网 的 明亮的 眼神 , 和 浪漫 曾是 在 这 空气 .
她用一连串明亮的目光吸引了他的注意，空气中弥漫着浪漫的气息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smoʊk] - [sɔɪld] [fi:ldz] ,
They **had** **crossed** **a** **couple** **of** **smoke** - **soiled** **fields** ,
他们 有 交叉 一个 夫妻 的 抽烟 - 脏的 字段 ,
他们穿过了几片被烟熏黑的田地，

[ænd; ɐnd] [strʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] - [roʊd][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [əˈbændənd] [toʊl] - [haʊs]
and **struck** **into** **the** **old** **Hanbridge** **road** **just** **below** **the** **abandoned** **toll** - **house**
和 击 进入 这 老的 - 路 只是 以下 这 弃 收费 - 房子
[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [i:vz] .
with **its** **broad** **eaves** .
和 它是 广阔 檐 .

然后沿着废弃收费站下方的旧汉布里奇路行驶，收费站有着宽阔的屋檐。

- [ænd; ɐnd] [ˈwɪðər] [du:][jʊr; jər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [pɔɪnt] ? -
' **And** **whither** **do** **your** **meditations** **point** ? '
- 和 往哪里去 做 你的 冥想 观点 ? -
“你的冥想指向何方？”

[hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈpleɪfəli] . -
he **demanded** **playfully** . **159**
他 要求 嬉戏地 . -
他开玩笑地问道。159

- [maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˈswɪtsərələnd] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **My** **meditations** **point** **to** **Switzerland** , ' **she** **said** .
- 我的 冥想 观点 到 瑞士 , - 她 说 .
“我的冥想指向瑞士,”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈfrendz] [ɪn] [loʊˈzæn] . -
' **I** **have** **friends** **in** **Lausanne** . '
- 我 有 朋友们 在 洛桑 . -
“我在洛桑有朋友。”

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [klaɪmz] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .
The **reference** **to** **foreign** **climes** **impressed** **him** .
这 参考 到 外国的 气候 印象深刻 他 .
提到外国气候让他印象深刻。

- [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [ˈswɪtsərələnd] [tu:] ! -
' **Would** **that** **I** **could** **go** **to** **Switzerland** **too** ! '
- 会 那 我 可以 去 到 瑞士 也 ! -
“真希望我也能去瑞士！ ”

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ɐnd] [ˈpraɪvətli] : - [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] !
he **exclaimed** ; **and** **privately** : ' **Now** **for** **it** !
他 惊呼 ; 和 私下 : - 现在 为了 它 !
他大声说道；私下里又说：“现在开始吧！ ”

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] . -
I'm about to begin . '
我是 关于 到 开始 . -

我即将开始。

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

[ʃiː; ʃɪ] ['kwɛstʃənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] [sɪm'plɪsəti] .
she questioned , with elaborate simplicity .
她 被质问 , 和 精心制作的 简单 .

她用一种极其简洁的方式提出了疑问。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsiŋ] [ðə; ði][tuəl] - [haʊs] ,
At the moment , as they were passing the toll - house ,
在 这 片刻 , 作为 他们 是 通过 这 收费 - 房子 ,

此刻，当他们经过收费站时，

[ðə; ði] [ˈlðər] [gɜːrɪ] [ə'pɪrd] [sər'praɪzɪŋli] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][ðə; ði][tuəl] - [haʊs] ,
the other girl appeared surprisingly from round the corner of the toll - house ,
这 其他 女孩 出现 出奇 从 圆形的 这 角落 的 这 收费 - 房子 ,

另一个女孩出人意料地从收费站拐角处出现。

[wer] [ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm] [tɔːft] [end][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['haɪ'ruəd] .
where the lane from Toft End joins the highroad .
在哪里 这 车道 从 托夫特 结尾 加入 这 大路 .

从托夫特尽头延伸出来的小路与大路汇合的地方。

[ðɪs] ['sekənd] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['smɔːlə] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈbɔːtn] , [les] [ə'sɜːrtɪv] , [les] [ɪn'telɪdʒənt] ,
This second creature was smaller than Miss Lawton , less assertive , less intelligent ,
这 第二 生物 曾是 较小的 比 错过 劳顿 , 较少的 自信 , 较少的 聪明的 ,

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
perhaps , but much more beautiful .
也许 , 但 很多 更多的 美丽的 .

第二只动物比劳顿小姐体型小，性格没那么强势，智力也没那么高，但长得漂亮得多。

[ˈevriwʌn] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [blʌʃt] .
Everyone halted and everyone blushed .
每个人 停止 和 每个人 脸红了 .

所有人都停下了脚步，所有人都脸红了。

- [meɪ] ! -
' May ! '
- 可能 ! -

'可能！ '

[ðə; ði] [ɪntə'rʌptər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['stæməd] .
the interrupter at length stammered .
这 中断器 在 长度 结结巴巴 .

打断者最终结结巴巴地说。

- [meɪ] ! - [ri'spɒndɪd] [mɪs] [ˈbɔːtn] ['leɪmli] .
' May ! ' responded Miss Lawton lamely .
- 可能 ! - 回应 错过 劳顿 跛行 .

“五月！”劳顿小姐有气无力地回答道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [neɪmd] [meɪ] [tu:] — [meɪ] [di:n] , [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
The other girl was named May too — May Deane , child of the well - known
这 其他 女孩 曾是 命名 可能 也 — 可能 迪恩 , 孩子 的 这 出色地 - 已知
[məˈdʒɑ:ɪkə][ˌmænjuˈfæktʃərər] ,
majolica manufacturer ,
陶器 制造商 ,

另一个女孩也叫梅——梅·迪恩，是著名陶器制造商的女儿。

[hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri][ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [haʊs] [æt; ət]
who lived with his sons and daughter in a solitary and ancient house at
WHO 居住地 和 他的 儿子们 和 女儿 在 一个 孤 和 古老的 房子 在
[tɔ:ft] [end] .
Toft End .
托夫特 结尾 .

他和他的儿子和女儿住在托夫特尽头一栋孤零零的古老房子里。

[ˈlaɪənl] [ˈwʊli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈfeɪkən] [hændz] — [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [wei] [wɪð; wɪθ]
Lionel Woolley said nothing until they had all shaken hands — his famous way with
莱昂内尔 伍利 说 没有什么 直到 他们 有 全部 摇晃 双手 — 他的 著名的 方式 和
women160
women160
women160

莱昂内尔·伍利一言不发，直到所有人都握手完毕——这是他著名的与女性相处之道。160

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]
seemed to have deserted him — and then he actually stated that he
似乎 到 有 荒凉的 他 — 和 然后 他 实际上 声明 那 他
[hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ,
had forgotten an appointment ,
有 被遗忘的 一个 预约 ,

似乎有人抛弃了他——然后他竟然说他忘记了一个约会。

[ænd; ənd][mʌst; məst][dɪˈpɑ:rt] .
and must depart .
和 必须 离开 .

他必须离开。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][kʊd; kəd] [mu:v] .
He had gone before the girls could move .
他 有 已消失 前 这 女孩们 可以 移动 .

在他离开之前，女孩们还没来得及动身。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] , [ðə; ði] [tu:] [ˈmeɪz] [ˈfrʌntɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [kənˈfju:zd] , [ˈhɑ:st(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst]
When they were alone , the two Mays fronted each other , confused , hostile , almost
什么时候 他们 是 独自的 , 这 二 五月 正面 每个 其他 , 使困惑 , 敌对的 , 几乎
[hɑ:miˈsaɪdl] .
homicidal .
杀人犯 .

当两人独处时，梅伊兄弟俩面对面站着，神情困惑，充满敌意，几乎要杀人。

- [aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈdɪdnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [teɪt] - - [teɪt] , - [sed] [meɪ] [di:n] , [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpli] ,
' I hope I didn't spoil a tête - à - tête , ' said May Deane , stiffly and sharply ,
- 我 希望 我 没有 剧透 一个 头 - - - 头 , - 说 可能 迪恩 , 僵硬地 和 尖锐地 ,

“我希望我没有破坏这次私下谈话，”梅·迪恩生硬而尖锐地说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [kwat] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
in a manner quite foreign to her soft and yielding nature .
在 一个 方式 相当 外国的 到 她 柔软的 和 屈服 自然 .

这与她温柔顺从的性格完全不符。

[ðə; ði] ['sku:lmistrəs] , [ə'bəndənɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][æn; ən][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)][bʌt; bət] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
The schoolmistress , abandoning herself to an inexplicable but overwhelming
这 女教师 , 放弃 她自己 到 一个 无法解释的 但 压倒
[ˈɪmpɪləs] , [tʊk] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praʊd] [laɪ] .
impulse , took breath for a proud lie .
冲动 , 采取 气息 为了 一个 自豪的 说谎 .

女教师任由自己被一种无法解释但又难以抑制的冲动所驱使，她为了一个骄傲的谎言而深吸了一口气。

- [noʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [θri:] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] — — -
' No , ' she answered ; ' but if you had come three minutes earlier — — ' .
- 不 , - 她 回答 ; - 但 如果 你 有 来 三 分钟 早些时候 — — -
“不,”她回答说, “但如果你早来三分钟——”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['kɑ:mli] .
She smiled calmly .
她 微笑 平静地 .

她平静地笑了笑。

- [oʊ] ! - ['mɜ:;mɜ-d] [meɪ] [di:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
' Oh ! ' murmured May Deane , after a pause .
- 哦 ! - 低声说道 可能 迪恩 , 后 一个 暂停 .
“哦!”梅·迪恩停顿了一下, 低声说道。

[,ɑr'ɑr'aɪ]
III
三、

三

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [meɪ] [di:n] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .
That evening May Deane returned home at half - past nine .
那 晚上 可能 迪恩 返回 家 在 一半 - 过去的 九 .
当晚, 梅·迪恩九点半回到家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] - ['tenɪs] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] - ,
She had been with her two brothers to a lawn - tennis party at Hillport ,
她 有 到过 和 她 二 兄弟 到 一个 草地 - 网球 派对 在 - ,
她和她的两个兄弟一起去希尔波特参加了一个草地网球派对。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['stæfədʃɪə(r)] ['sɪgnəl][ɪn][hɪz; ɪz]
and she told her father , who was reading the Staffordshire Signal in his
和 她 讲述 她 父亲 , WHO 曾是 阅读 这 斯塔福德郡 信号 在 他的
[ə'kʌstəmd] ['sɑ:lətʊ:d] ,
accustomed solitude ,
习惯 孤独 ,
于是她把这件事告诉了正在独自一人阅读《斯塔福德郡信号报》的父亲。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] ['leɪtər][fɔ:r; fər][kɑ:rdz] , but161
that the boys were staying later for cards , but161
那 这 男孩们 是 入住 之后 为了 牌 , but161
男孩们打算晚点留下来玩牌, 但是161

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [felt] ['taɪəd] .
that she had declined to stay because she felt tired .
那 她 有 拒绝 到 停留 因为 她 毛毡 疲劳的 .
她因为感到疲倦而拒绝留下。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][oʊld] ['wɪdoʊər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə][bed]
She kissed the old widower good - night , and said that she should go to bed
她 亲吻 这 老的 鳏夫 好的 - 夜晚 , 和 说 那 她 应该 去 到 床
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .
她吻别了这位老鳏夫, 道了晚安, 然后说她该去睡觉了。

[bʌt; bət] [brɪːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][ʃiː; ji] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌs]
But before retiring she visited the housekeeper in the kitchen in order to discuss
但 前 退休 她 到访 这 管家 在 这 厨房 在 命令 到 讨论
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] :
certain household matters :
肯定 家庭 事情 :
但在退休前，她去厨房找管家，商讨一些家务事：

[ˈdʒɪmz] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] ,
Jim's early breakfast ,
吉姆的 早期的 早餐 ,
吉姆的早午餐，

[ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈhɜːbɜːts] [nuː] [ˈflænəlz] ([ˈhɜːrbərt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri]
the proper method of washing Herbert's new flannels (Herbert would be very angry
这 恰当的 方法 的 洗涤 赫伯特的 新的 法兰绒 (赫伯特 会 是 非常 生气的
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌŋk]) ,
if they were shrunk) ,
如果 他们 是 缩小) ;
清洗赫伯特新法兰绒衬衫的正确方法（如果衬衫缩水了，赫伯特会非常生气），

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [ˈbɪskɪts] [fɔːr; fər][ˈkɑːrləʊ] .
and the dog - biscuits for Carlo .
和 这 狗 - 饼干 为了 卡洛 .
还有给卡洛的狗饼干。

[ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [ˈsetld] , [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [druː] [ðə; ði][blaɪnd] , [ˈlaɪtɪd] [sʌm; səm]
These questions settled , she went to her room , drew the blind , lighted some
这些 问题 定居 , 她 去 到 她 房间 , 画 这 瞎的 , 照明 一些
[ˈkændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,
这些问题都解决了，她回到房间，拉上窗帘，点燃了几根蜡烛。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and sat down near the window .
和 卫星 向下 靠近 这 窗户 .
然后坐在窗边。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] ,
She was twenty - two ,
她 曾是 二十 - 二 ,
她二十二岁，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈnʌnlaɪk] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ]
and she had about her that strange and charming nunlike mystery which
和 她 有 关于 她 那 奇怪的 和 迷人 像修女一样 神秘 哪个
[ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][əˈləʊn][ænd; ənd] [ʌnˈɡɛst] - [æt; ət] [əˈmʌŋ] [meɪl]
often comes to a woman who lives alone and unguessed - at among male
经常 来 到 一个 女士 WHO 生活 独自的 和 未猜到的 - 在 之中 男性
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .
她身上有一种奇特而迷人的修女般的神秘感，这种神秘感常常出现在独居且不被男性亲属猜忌的女性身上。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbaʊər] .
Her room was her bower .
她 房间 曾是 她 凉亭 .
她的房间就是她的闺房。

[nəʊ][wʌn] , [seɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][hɜ:r'self] , ['evər] ['entərd] [aɪ'ti:] .

No one , save the servants and herself , ever entered it .
不 一 , 节省 这 仆人 和 她自己 , 曾经 进入 它 .

除了仆人和她自己, 从来没有人进去过。

[ˈmɪstər] . [di:n] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd] ['bɜ:ti] [maɪt] [glæns] ['kerləsli] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r]
Mr . Deane and Jim and Bertie might glance carelessly through the open door
先生 . 迪恩 和 吉姆 和 伯蒂 可能 瞥一眼 粗心大意 通过 这 打开 门

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
in passing along the corridor ,
在 通过 沿着 这 走廊 ,

迪恩先生、吉姆和伯蒂路过走廊时, 可能会漫不经心地瞥一眼敞开的门。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] ['tjænst] [ɪn][ˈaɪd(ə)l][kjʊriˈɑ:səti][tu:; tə] ['entər] , [ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk]
but had they chanced in idle curiosity to enter , the room would have struck
但 有 他们 偶然 在 闲置的 好奇心 到 进入 , 这 房间 会 有 击

[ðəm; ðəm][æz; əz] [ʌnfə'mɪliər] ,
them as unfamiliar ,
他们 作为 陌生 ,

但如果他们出于好奇偶然走进去, 就会觉得这个房间很陌生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['moʊməntəri] ['ɪntrəst] , - [soʊ] [ðɪs] [ɪz]
and they might perhaps have exclaimed with momentary interest , ' So this is
和 他们 可能 也许 有 惊呼 和 瞬间 兴趣 , - 所以 这 是

[ˈmeɪz] [ru:m] ! -
May's room ! '
五月份 房间 ! -

他们或许会饶有兴致地惊呼: “原来这是梅的房间啊! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第6/11页

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][hɪnt] [ðæt] [meɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ɐnd]['sɪstər] — a162
And some hint that May was more than a daughter and sister — a162
和 一些 暗示 那 可能 曾是 更多的 比 一个 女儿 和 姐姐 — a162

一些迹象表明，梅不仅仅是女儿和妹妹——a162

[ˈwʊmən] , [wɪðˈdrɔːn] , [ˈsiːkrət] , [dɪˈstɜːrɪŋ] ,
woman , withdrawn , secret , disturbing ,
女士 , 撤回 , 秘密 , 令人不安 ,
女人，孤僻，神秘，令人不安

[ˈlɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnər] [laɪf] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [laɪf] — [maɪt] [hæv; həv]
living her own inner life side by side with the household life — might have
活的 她 自己的 内 生活 边 经过 边 和 这 家庭 生活 — 可能 有
[ˈpenətreɪtɪd] [ðer; ðər] [əbˈtuːs] [pəˈtɜːrnl] [ænd; ɐnd][frəˈtɜːrnl(ə)l][ˌmæskjələˈɪnəti] .
penetrated their obtuse paternal and fraternal masculinity .
渗透 他们的 钝 父系 和 兄弟 男性气质 .

她将自己的内心世界与家庭生活并存——这或许能够渗透到他们迟钝的父权和兄弟情谊中。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ([ðə; ðɪ] [noʊz][ænd; ɐnd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪkt] ,
Her beautiful face (the nose and mouth were perfect ,
她 美丽的 脸 (这 鼻子 和 嘴 是 完美的 ,
她美丽的脸庞（鼻子和嘴巴都很完美），

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈiːðər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [lɪp] [gruː] [ə; eɪ][sɔːft] [daʊn]) , [hɜːr; hər][dɑːrk] [her]
and at either extremity of the upper lip grew a soft down) , her dark hair
和 在 任何一个 末端 的 这 上 唇 生长 一个 柔软的 向下) , 她 黑暗的 头发
,
,
,
上唇两端长着柔软的绒毛），她乌黑的头发，

[hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ækwiˈes(ə)ns] ([dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l]
her quiet voice and her gentle acquiescence (diversified by occasional
她 安静的 嗓音 和 她 温和的 默认 (多元化 经过 偶然
[ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm]) ,
outbursts of sarcasm) ,
爆发 的 讽刺) ,
她轻柔的声音和温和的顺从（偶尔夹杂着讽刺的爆发），

[əˈpiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [wʌn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]
appealed to them and won them ; but they accepted her as
上诉 到 他们 和 韩元 他们 ; 但 他们 公认 她 作为
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
something of course ,
某物 的 课程 ,
她打动了他们，赢得了他们的支持；但他们接受她，只是把她当作一种理所当然的存在。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [went] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] .
as something which went without saying .
作为 某物 哪个 去 没有 说 .
这是不言而喻的。

[ðeɪ] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] .
They adored her , and did not know that they adored her .
他们 受人喜爱 她 , 和 做过 不是 知道 那 他们 受人喜爱 她 .
他们崇拜她，却不自知。

[meɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] , [stʌk] [ðə; ði][pɪnz][ˈɪntuː][aɪˈtiː][əˈgen] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
May took off her hat , stuck the pins into it again , and threw it on the
可能 采取 离开 她 帽子 , 卡住 这 别针 进入 它 再次 , 和 扔 它 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

梅摘下帽子，重新把别针插回帽子上，然后扔到床上。

[huːz] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈkaʊntərpeɪn] [hʌŋ] [daʊn] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
whose white and green counterpane hung down nearly to the floor on either side .
谁 白色的 和 绿色的 床罩 悬挂 向下 几乎 到 这 地面 在 任何一个 边 .
床罩是白绿相间的，两侧几乎垂到地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði][blaɪnd] , [ɡlɑːnst] [θruː] [ðə; ði]
Then she lay back in the chair , and , pulling away the blind , glanced through the
然后 她 躺 后退 在 这 椅子 , 和 , 拉 离开 这 瞎的 , 瞥了一眼 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

然后她向后靠在椅子上，拉开百叶窗，透过窗户向外望去；

[ðə; ði] [muːn] , [ˈræðər] [dɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [laɪts] [ʌv; əv] [red] [kaʊ] [ˈaɪərnwɜːrks] , [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ]
the moon , rather dim behind the furnace lights of Red Cow Ironworks , was rising
这 月亮 , 相当 暗淡 在后面 这 炉 灯 的 红色的 奶牛 铁厂 , 曾是 上升
[ˈoʊvər] - .
over Moorthorne .
超过 - .

月亮在红牛钢铁厂的炉灯映衬下显得有些黯淡，正从穆尔索恩升起。

[meɪ] [draːpt] [ðə; ði][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrɪd] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
May dropped the blind with a wearied gesture , and turned within the room ,
可能 掉落 这 瞎的 和 一个 疲惫 手势 , 和 转向 之内 这 房间 ,
梅疲惫地拉下百叶窗，转身走进房间。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] : [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] ,
examining its contents as if she had not seen them before : the wardrobe ,
检查 它是 内容 作为 如果 她 有 不是 已见 他们 前 : 这 衣柜 ,
[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [dɹɔːrɜː] ,
the chest of drawers ,
这 胸部 的 抽屉 ,

她仔细查看里面的东西，仿佛以前从未见过一样：衣柜、五斗橱、

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈwɑːʃstænd] , [ðə; ði][dwaːrf] [bʊk] - case163
which was also a dressing - table , the washstand , the dwarf book - case163
哪个 曾是 还 一个 敷料 - 桌子 , 这 洗手台 , 这 矮人 书 - case163
它还兼作梳妆台、洗漱台和矮书柜163

[wɪð; wɪθ][ɪts] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈednə] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ɡæskəlz] , - , [ˈɑːrlət] [jɒndʒɪz] ,
with its store of Edna Lyalls , Elizabeth Gaskells , Thackerays , Charlotte Yonges ,
和 它是 店铺 的 埃德娜 莱尔斯 , 伊丽莎白 盖斯凯尔斯 , - , 夏洛特 永格斯 ,
[ˈɑːrlət] [ˈbrɑːntiːz] ,
Charlotte Brontës ,
夏洛特 勃朗特姐妹 ,

店内收藏了埃德娜·莱尔、伊丽莎白·盖斯凯尔、萨克雷、夏洛特·扬格斯、夏洛蒂·勃朗特等人的作品。

[ə; eɪ] [ˈtɒməs] [ˈhɑːrdɪ][ɔːr][səʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [skuːl] - [bʊks] .
a Thomas Hardy or so , and some old school - books .
一个 托马斯 哈迪 或者 所以 , 和 一些 老的 学校 - 图书 .
一本托马斯·哈代的小说，还有一些旧课本。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæmplər] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ænt] ,
She looked at the pictures , including a sampler worked by a deceased aunt ,
她 看起来 在 这 图片 , 包括 一个 采样器 工作 经过 一个 死者 阿姨 ,
她看着那些照片, 其中包括一幅已故姑妈制作的刺绣样品。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [laʊd] - [ˈtɪkɪŋ] [swɪs] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈhi^ldi] - [ˈpɪgəldi]
at the loud - ticking Swiss clock on the mantelpiece , at the higgledy - piggedy
在 这 大声 - 滴答 瑞士 钟 在 这 壁炉架 , 在 这 杂乱无章 - 猪仔
[ˈfəʊtəgræfs] [ðer; ðər] ,
photographs there ,
照片 那里 ,
目光落在壁炉架上滴答作响的瑞士钟上, 落在那里杂乱无章摆放的照片上。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [nuː] [ˈæksmɪnstər][ˈkɑːrpiʔ] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][lɪˈnoʊliəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːʃstænd] ,
at the new Axminster carpet , the piece of linoleum in front of the washstand ,
在 这 新的 阿克斯明斯特 地毯 , 这 片 的 油布 在 正面 的 这 洗手台 ,
在新铺的阿克明斯特地毯旁, 洗漱台前的那块油毡地砖上,

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːlpeɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and the bad joining of the wallpaper to the left of the door .
和 这 坏的 加入 的 这 墙纸 到 这 左边 的 这 门 .
还有门左侧墙纸接缝处接得不好。

[ʃiː, ʃi] [mɪst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɪʔ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] , [wɪð; wɪθ] [sʌʔ] [lɔːŋ] [məˈnɑːtənəs]
She missed none of the details which she knew so well , with such long monotonous
她 错过 没有任何 的 这 细节 哪个 她 知道 所以 出色地 , 和 这样的 长的 单调
[ˈɪntɪməsi] ,
intimacy ,
亲密关系 ,
她对那些她如此熟悉、如此长久而单调的亲密细节, 丝毫没有遗漏。

[ænd; ənd] [saɪd] .
and sighed .
和 叹了口气 .
他叹了口气。

[ðen] [ʃiː, ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tʃest]
Then she got up from the chair , and , opening a small drawer in the chest
然后 她 得到 向上 从 这 椅子 , 和 , 开幕 一个 小的 抽屉 在 这 胸部
[ʌv; əv] [drɔːrz] ,
of drawers ,
的 抽屉 ,
然后她从椅子上站起来, 打开五斗橱里的一个小抽屉,

[pʊʔ] [hɜːr; hər][hænd] [fəˈmɪliərli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] .
put her hand familiarly to the back and drew forth a photograph .
放 她 手 熟悉地 到 这 后退 和 画 前进 一个 照片 .
她亲昵地把手伸到书页背面, 拿出一张照片。

[ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪʔ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
She carried the photograph to the light of the candles on the mantelpiece ,
她 携带 这 照片 到 这 光 的 这 蜡烛 在 这 壁炉架 ,
她拿着照片走到壁炉架上的烛光下,

[ænd; ənd] [geɪzd] [æʔ; əʔ][aɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] , [ˈpʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] .
and gazed at it attentively , puckering her brows .
和 凝视 在 它 认真地 , 皱眉 她 眉毛 .
她专注地凝视着它, 皱起了眉头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈlaɪənli] [ˈwʊli] .
It was a portrait of Lionel Woolley .
它 曾是 一个 肖像 的 莱昂内尔 伍利 .
那是一幅莱昂内尔·伍利的肖像画。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [baɪ] [wʌt] [ˈsʌbtərʃuːdʒ] [ɔːr] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənt][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [aɪˈtiː] ,
Heaven knows by what subterfuge or lucky accident she had obtained it .
天堂 知道 经过 什么 托词 或者 幸运的 事故 她 有 获得 它 ;
天知道她究竟是通过什么计谋还是幸运的巧合才得到它的。

[fɔːr; fər] [ˈlaɪənl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
for Lionel certainly had not given it to her .
为了 莱昂内尔 当然 有 不是 给定 它 到 她 .
因为莱昂内尔肯定没有把它给她。

[ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [ˈlaɪənl] .
She loved Lionel .
她 喜爱 莱昂内尔 .
她爱莱昂内尔。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ˈsaɪlənt] , [blaɪnd] , [ɪnˈtens] ,
She had loved him for five years , with a love silent , blind , intense ,
她 有 喜爱 他 为了 五 年 , 和 一个 爱 沉默的 , 瞎的 , 激烈的 ,
[ɪˈræʃən(ə)l] , -
irrational , 164
非理性 , -
她爱了他五年，那是一种无声的、盲目的、强烈的、非理性的爱，164

[ænd; ənd] [tuː] [elɪˈmentl] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] .
and too elemental to be concealed .
和 也 元素 到 是 暗 .
而且太过基本，无法掩盖。

[ˈevriwʌn] [nuː] [ʌv; əv] [ˈmeɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
Everyone knew of May's passion .
每个人 知道 的 五月份 热情 .
人人都知道梅的热情。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [teɪst] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][aɪˈtiː] .
Many women admired her taste ; a few were shocked and puzzled by it .
许多 女性 钦佩 她 品尝 ; 一个 很少 是 震惊 和 困惑 经过 它 .
许多女性欣赏她的品味；也有少数女性对此感到震惊和困惑。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [ɪːðər] [ˈpɪtɪd] [ɔːr] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
All the men of her acquaintance either pitied or despised her for it .
全部 这 男人 的 她 熟人 任何一个 可怜的 或者 被鄙视的 她 为了 它 .
她认识的所有男人都因此对她感到同情或鄙视。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Her father said nothing .
她 父亲 说 没有什么 .
她父亲什么也没说。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [les] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈlaɪənl] [ɪn]
Her brothers were less cautious , and summed up their opinion of Lionel in
她 兄弟 是 较少的 谨慎 , 和 总结 向上 他们的 观点 的 莱昂内尔 在
[ðə; ðɪ][kɜːrt] ,
the curt ,
这 简短 ,

她的兄弟们则没那么谨慎，他们简短地总结了对莱昂内尔的看法：
[ˈskɔːnf(ə)l] [əˈsɜːr(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʊʊd] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [tʃiːt] [æt; ət] [ˈtenɪs] .
scornful assertion that he showed a tendency to cheat at tennis .
轻蔑的 断言 那 他 显示 一个 趋势 到 欺骗 在 网球 .
轻蔑地断言他打网球时有作弊的倾向。

[bʌt; bət] [meɪ] [wɒd] [ˈnevər] [hɪr] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But May would never hear ill of him ; he was a god to her ,
但 可能 会 绝不 听到 患病的 的 他 ; 他 曾是 一个 上帝 到 她 ;
但梅绝不会听人说他的坏话；在她眼里，他就是神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][haɪd][hɜːr; hər] [ˈwɜːrʃɪp] .
and she could not hide her worship .
和 她 可以 不是 隐藏 她 崇拜 .
她无法掩饰自己的崇拜之情。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
For more than a year , until lately , she had been almost sure of him ,
为了 更多的 比 一个 年 , 直到 最近 , 她 有 到过 几乎 当然 的 他 ;
一年多以来，直到最近，她几乎都对他深信不疑。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [veɪg] [ˈruːməɹ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈlaɪənl] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈlɔːtn] ,
and then came a faint vague rumour concerning Lionel and May Lawton ,
和 然后 来了 一个 头晕的 模糊的 谣言 有关 莱昂内尔 和 可能 劳顿 ,
然后，就出现了关于莱昂内尔和梅·劳顿的模糊传闻。

[ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˈsɪrɪəsli] .
a rumour which she had refused to take seriously .
一个 谣言 哪个 她 有 拒绝 到 拿 严重地 .
她一直拒绝把这个谣言当回事。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɔːtənz] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈmɑːrk] , [hæd; həd]
The encounter of that afternoon , and Miss Lawton's triumphant remark , had
这 遇到 的 那 下午 , 和 错过 劳顿 凯 评论 , 有
[deɪzɪd] [hɜːr; hər] .
dazed her .
茫然 她 .

那天下午的偶遇，以及劳顿小姐得意洋洋的言论，让她感到茫然不知所措。
[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəs] [dɪˈlɪrɪəm] ,
For seven hours she had existed in a kind of semi - conscious delirium ,
为了 七 小时 她 有 存在 在 一个 种类 的 半 - 有意识的 谵妄 ,
七个小时里，她一直处于一种半昏迷状态，神志恍惚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l][fækt] ,
in which she could perceive nothing but the fatal fact ,
在 哪个 她 可以 感知 没有什么 但 这 致命的 事实 ,
她眼中只有那致命的事实，什么也看不见。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈweltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
emerging more clearly every moment from the welter of her thoughts , that she
新兴 更多的 清楚地 每一个 片刻 从 这 弱打 的 她 想法 , 那 她
[hæd; həd][lɔːst] [ˈlaɪənl] .
had lost Lionel .
有 丢失的莱昂内尔 .

在纷乱的思绪中，她越来越清晰地意识到，她失去了莱昂内尔。
[ˈlaɪənl] [hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪ] [ˈlɔːtn] , [ænd; ənd] [bɪn] [əkˈseptɪd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
Lionel had proposed to May Lawton , and been accepted , just before she
莱昂内尔 有 建议的 到 可能 劳顿 , 和 到过 公认 , 只是 前 她
[səˈpraɪzɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ;
surprised them together ;
惊讶 他们 一起 ;
就在莱昂内尔向梅·劳顿求婚并被答应后不久，梅·劳顿给了他们一个惊喜，让他们俩一起出其不意地见面。

[ænd; ənd] [ˈlaɪənl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈkəʊədɪs] , -
and Lionel , with a man's excusable cowardice , 165
和 莱昂内尔 , 和 一个 男人的 情有可原 怯懦 , -
而莱昂内尔，带着男人可以原谅的怯懦，165

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bɪ'trʊðd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
had left his betrothed to announce the engagement .
有 左边 他的 未婚妻 到 宣布 这 订婚 .

他离开未婚妻去宣布订婚的消息。

[ʃiː; ʃi] [tʊːr] [ʌp] [ðə; ði] ['fʊtəgræf] , [pʊt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [laɪt]
She tore up the photograph , put the fragments in the grate , and set a light
她 撕裂 向上 这 照片 , 放 这 片段 在 这 格特 , 和 放 一个 光
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

她撕碎了照片，把碎片放在炉栅里，然后点燃了它们。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ; [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɑːkt]
Her father's step sounded on the stairs ; he hesitated , and knocked
她 父亲的 步 听起来 在 这 楼梯 ; 他 犹豫了一下 , 和 敲门
['ʃɑːrpli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
sharply at her door .
尖锐地 在 她 门 .

她父亲的脚步声响彻楼梯；他犹豫了一下，然后用力敲了敲她的门。

- [wɒts] ['bɜːrniŋ] , [meɪ] ? -
' What's burning , May ? '
- 是什么 燃烧 , 可能 ? -

“梅，什么东西烧起来了？ ”

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɑːmli] , - [aɪm] ['oʊnli] ['bɜːrniŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði]
' It's all right , father , ' she answered calmly , ' I'm only burning some papers in the
- 它是 全部 正确的 , 父亲 , - 她 回答 平静地 , - 我是 仅有的 燃烧 一些 文件 在 这
['faɪər] - [greɪt] . -
fire - grate . '
火 - 格特 . -

“没关系，父亲，”她平静地回答，“我只是在炉膛里烧一些纸。”

- [wel] , [siː] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɜːrn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . -
' Well , see you don't burn the house down . '
- 出色地 , 看 你 不 烧伤 这 房子 向下 . -

“好吧，你看你可别把房子烧了。”

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
He passed on .
他 通过了 在 .

他去世了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nəʊtpeɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['pens(ə)] ,
Then she found a sheet of notepaper , and wrote on it in pencil ,
然后 她 成立 一个 床单 的 便笺 , 和 写道 在 它 在 铅笔 ,
然后她找到一张便笺纸，用铅笔在上面写道：

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [desk] : - [dɪr] [hoʊm] .
using the mantelpiece for a desk : ' Dear home .
使用 这 壁炉架 为了 一个 桌子 : - 亲爱的 家 .
用壁炉架做书桌：“亲爱的家。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] . -
Good - night , good - bye . '
好的 - 夜晚 , 好的 - 再见 . -

晚安，再见。

[ʃiː; ʃi] ['kɒdʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [roʊt] ['fɜːrðər] : - [fər'gɪv] [em 'iː] . — [meɪ] . -
She cogitated , and wrote further : ' Forgive me . — MAY . '
她 深思熟虑 , 和 写道 更远 : - 原谅 我 . — 可能 . -

她沉思片刻，又写道：“请原谅我。——梅。”

[ʃiː ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [rʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['envələʊp] - ['dʒɪm] ,
She put the message in an envelope , and wrote on the envelope ' Jim ,
她 放 这 信息 在 一个 信封 , 和 写道 在 这 信封 - 吉姆 ,
她把纸条放进信封里, 并在信封上写道: “吉姆,

- [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] .
' and placed it prominently in front of the clock .
- 和 放置 它 突出地 在 正面 的 这 钟 .
并将其醒目地放置在钟的前面。

[bʌt; bət][ʔæftər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː ʃi] [rʊt] - ['faːðər] - [ə'bʌv]
But after she had looked at it for a minute , she wrote ' Father ' above
但 后 她 有 看起来 在 它 为了 一个 分钟 , 她 写道 - 父亲 - 多于
Jim ,
Jim ,
吉姆 ,
但她看了片刻后, 在吉姆的名字上方写下了“父亲”二字。

[ænd; ənd] [ðen] - ['hɜːrbərt] - [bɪ'loʊ] .
and then ' Herbert ' below .
和 然后 - 赫伯特 - 以下 .
然后是下面的“赫伯特”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi]
There were noises in the hall ; the boys had returned earlier than she
那里 是 噪音 在 这 大厅 ; 这 男孩们 有 返回 早些时候 比 她
expected .
expected .
预期的 .
大厅里传来一些动静; 男孩们比她预想的要早回来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] glimpse166
As they went along the corridor and caught a glimpse166
作为 他们 去 沿着 这 走廊 和 捕捉 一个 glimpse166
他们沿着走廊走着, 瞥见了166

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒɪm] [kraɪd] ['geɪli] : - [naʊ] [ðen] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt]
of her light under the door , Jim cried gaily : ' Now then , out with that light
的 她 光 在下面 这 门 , 吉姆 哭 兴高采烈地 : - 现在 然后 , 出去 和 那 光
!
!
!
吉姆看到她从门缝下透进来的灯, 高兴地喊道: “好了, 把灯拿出来! ”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ˈaʊərz] [sɪnz] . -
A little thing like you ought to be asleep hours since . '
一个 小的 事物 喜欢 你 应该 到 是 睡着了 小时 自从 . -
像你这种明明应该睡了好几个小时的小事, 真是让人无语。

[ʃiː ʃi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , ['veri] ['hɜːrɪdli] ,
She listened for the bang of their door , and then , very hurriedly ,
她 听着 为了 这 砰 的 他们的 门 , 和 然后 , 非常 匆匆 ,
她侧耳倾听着门砰的一声关上, 然后, 非常匆忙地

[ʃiː ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [frɑ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [blæk] [wʌn] ,
she removed her pink frock and put on an old black one ,
她 已移除 她 粉色的 连衣裙 和 放 在 一个 老的 黑色的 一 ,
她脱下粉色连衣裙, 换上一件旧的黑色连衣裙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
which was rather tight in the waist .
哪个 曾是 相当 紧的 在 这 腰部 .
腰部有点紧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɒnd] [hɜːr; hər][hæt] , [si'kjuəɪŋ] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][pɪnz] , [ɪks'tɪŋwɪft]
And she donned her hat , securing it carefully with both pins , extinguished
和 她 穿戴 她 帽子 , 确保 它 小心 和 两个都 别针 , 熄灭
[ðə; ði] ['kændlɪz] ,
the candles ,
这 蜡烛 ,
她戴上帽子, 用两枚别针仔细地别好, 然后熄灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [krept] ['kwaiətli] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and crept quietly downstairs , and so by the back - door into the garden .
和 悄悄地爬 悄悄 楼下 , 和 所以 经过 这 后退 - 门 进入 这 花园 .
然后悄悄地蹑手蹑脚地走下楼, 从后门进了花园。

[ˈkɑːrlɒʊ] , [ðə; ði] [rɪ'triːvər] ,
Carlo , the retriever ,
卡洛 , 这 寻回犬 ,
卡洛, 那只寻回犬,

[keɪm] [ˌhæfweɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
came halfway out of his kennel and greeted her in the moonlight with a
来了 半 出去 的 他的 狗窝 和 问候 她 在 这 月光 和 一个
[jɔːn] .
yawn .
打哈欠 .
他半个身子从狗窝里探出来, 在月光下打了个哈欠向她打招呼。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn] ['stelθɪli] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
She patted his head and ran stealthily up the garden , through the gate ,
她 轻拍 他的 头 和 跑 悄悄地 向上 这 花园 , 通过 这 门 ,
她拍了拍他的头, 然后蹑手蹑脚地跑进花园, 穿过大门。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [weɪst] [griːn] [lænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and up the waste green land towards the crown of the hill .
和 向上 这 浪费 绿色的 土地 向 这 王冠 的 这 爬坡道 .
然后沿着荒芜的绿地向上攀登, 到达山顶。

[aɪ 'viː]
IV
第四
第四

[ðə; ði][tɔːp][ʌv; əv] [tɔːft] [end][ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][lænd][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
The top of Toft End is the highest land in the Five Towns ,
这 顶部 的 托夫特 结尾 是 这 最高 土地 在 这 五 城镇 ,
托夫特山顶是五镇中地势最高的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['lʊrɪd] ['eɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃər]
and from it may be clearly seen all the lurid evidences of manufacture
和 从 它 可能 是 清楚地 已见 全部 这 骇人的 证据 的 生产
[wɪtʃ] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːn] [nɔːrθ] ,
which sweep across the borders of the sky on north ,
哪个 扫 穿过 这 边界 的 这 天空 在 北 ,
从那里可以清楚地看到横扫北方天空边缘的各种骇人的工业痕迹,

[iːst] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .
east , west , and south .
东方 , 西方 , 和 南 .
东、西、南。

[nɔːrθ] - ['iːstwərdz] [laɪ][ðə; ði] ['mɔrlənd] , [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf]['mænɪfoʊld] , [ðə; ði] - [məˈtrɑ:pəlis] [ʌv; əv]
North - eastwards lie the moorlands , and far off Manifold , the ' metropolis of
北 - 向东 说谎 这 荒原 , 和 远的 离开 歧管 , 这 - 都会 的
[ðə; ði] ['mɔrlənd] ,
the moorlands ,
这 荒原 ,

东北方向是荒原，远处是曼尼福德，这座“荒原之都”。

- [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
' as it is called .
- 作为 它 是 称为 -

正如它所称呼的那样。

On167
On167
On167

On167

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] [ʌv; əv] [red] [kaʊ] [ˈaɪərnwɜːrks] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
this night the furnaces of Red Cow Ironworks , in the hollow to the east ,
这 夜晚 这 熔炉 的 红色的 奶牛 铁厂 , 在 这 空洞的 到 这 东方 ,
今晚，位于东边山谷中的红牛钢铁厂的熔炉.....

[wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [blæst] ;
were in full blast ;
是 在 满的 爆炸 ;

火力全开；

[ðer; ðər] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['jeləʊ] [laɪt] [ɪˈluːmɪnertɪd] ['kwɪrli] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [əˈbʌv] ['diːnz]
their fluctuating yellow light illuminated queerly the grass of the fields above Deane's
他们的 波动 黄色的 光 照明 奇怪地 这 草 的 这 字段 多于 迪恩的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

它们忽明忽暗的黄色灯光奇特地照亮了迪恩家上方田野里的草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələr] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [riːtʃt] [ðæt] ['sɔːləteri][spɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt]
and the regular roar of their breathing reached that solitary spot like the distant
和 这 常规的 吼 的 他们的 呼吸 达到 那 孤 点 喜欢 这 遥远
['ruːmə] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ləˈvaɪəθən] [biːst] ['æŋgrəli] ['fjuːmɪŋ] .
rumour of some leviathan beast angrily fuming .
谣言 的 一些 利维坦 兽 愤怒地 怒气冲冲 .

它们规律性的呼吸声传到那个孤零零的地方，就像远处传来某种巨兽愤怒咆哮的传闻。

['fɜːrðər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ðə; ði] [kɑːldən] [bɑːr]['aɪərnwɜːrks] [riːprəˈdjuːst] [ðə; ði] [seɪm]
Further away to the south - west the Cauldon Bar Ironworks reproduced the same
更远 离开 到 这 南 - 西方 这 考尔顿 酒吧 铁厂 复制品 这 相同的
[fəˈnɑːmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

更西南方向的考尔顿巴尔钢铁厂也出现了同样的现象。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [həˈraɪz(ə)n] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
and round the whole horizon , near and far , except to the north - east ,
和 圆形的 这 所有的 地平线 , 靠近 和 远的 , 除了 到 这 北 - 东方 ,
除了东北方向以外，整个地平线上，无论远近，都可以看到这些景象。

[ðə; ði] ['lesə] [fairz][ʌ; əv] ['leɪbə] [lept] [ænd; ənd] ['flikəd] [ænd; ənd] [glɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪsts] [ʌ; əv]
the lesser fires of labour leapt and flickered and glinted in their mists of
这 较少 火灾 的 劳动 跳跃 和 闪烁 和 闪闪发光 在 他们的 薄雾 的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
劳动之火虽小，却在缭绕的烟雾中跳跃、闪烁、熠熠生辉。

[ˈbɜːrniŋ] ['siːsləsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəːnd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ][æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌ; əv]
burning ceaselessly , as they burned every night and every day at all seasons of
燃烧 不停地 , 作为 他们 烧伤 每一个 夜晚 和 每一个 天 在 全部 季节 的
[ɔːl] ['jɪrz] .
all years .
全部 年 .
它们日夜不停地燃烧，一年四季，昼夜不停。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌ; əv] - [slept] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
The town of Bursley slept in the deep valley to the west ,
这 镇 的 - 睡着了 在 这 深的 谷 到 这 西方 ,
伯斯利镇静静地坐落在西边的深谷中。

[ænd; ənd][væst] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊʊz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
and vast Hanbridge in the shallower depression to the south ,
和 广阔的 - 在 这 较浅 沮丧 到 这 南 ,
以及南部较浅洼地中的广阔的汉布里奇，

[laɪk] [tuː] ['sliːpəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rest] ['kwaiətli][əˈmɪd] [ɡreɪt] [disˈtəːbənsɪz] ;
like two sleepers accustomed to rest quietly amid great disturbances ;
喜欢 二 卧铺 习惯 到 休息 悄悄 之中 伟大的 干扰 ;
就像两个习惯于在巨大骚动中安静休息的睡者；

[ðə; ði] ['biːkənz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [taʊn] [hɔːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [kept] [waːtʃ] ,
the beacons of their Town Halls and churches kept watch ,
这 信标 的 他们的 镇 大厅 和 教堂 保留 手表 ,
市政厅和教堂的灯塔时刻警惕着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [pləˈsɪdəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [muːn] ,
and the whole scene was dominated by the placidity of the moon ,
和 这 所有的 场景 曾是 占主导地位 经过 这 平静 的 这 月亮 ,
整个场景都被月亮的宁静所笼罩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [klɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [red] [kaʊ] ['fɜːrnɪs] [klaʊdz] ,
which had now risen clear of the Red Cow furnace clouds ,
哪个 有 现在 升起 清除 的 这 红色的 奶牛 炉 云 ,
现在已经脱离了红牛炉的烟雾，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ˈʌpwərdz] [θruː] [træktz][ʌ; əv][stɑːrz] .
and was passing upwards through tracts of stars .
和 曾是 通过 向上 通过 小册子 的 明星 .
并向上穿过星群。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [siːn] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ˈmænɪfoʊld] , [keɪm] ['laɪənl]
Into this scene , climbing up from the direction of Manifold , came Lionel
进入 这 场景 , 攀登 向上 从 这 方向 的 歧管 , 来了 莱昂内尔
[ˈwʊli] , nearly168
Woolley , nearly168
伍利 , nearly168
这时，从曼尼福德方向爬上来的莱昂内尔·伍利，身高近168米。

[æt; ət] ['mɪdnait] ,
at midnight ,
在 午夜 ,
午夜时分，

[ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz][self] -
having walked some eighteen miles in a vain effort to re - establish his self -
拥有 步行 一些 十八 英里 在 一个 徒劳 努力 到 关于 - 建立 他的 自己 -
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪksˈkjuːzɪz] .
satisfaction by a process of reasoning and ingenious excuses .
满意 经过 一个 过程 的 推理 和 巧妙 借口 .

他走了大约十八英里，徒劳地试图通过推理和巧妙的借口来重新获得自我满足感。

[ˈlaɪənəl] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈheɪvd]
Lionel felt that in the brief episode of the afternoon he had scarcely behaved
莱昂内尔 毛毡 那 在 这 简短的 插曲 的 这 下午 他 有 几乎 表现
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

莱昂内尔觉得，在下午的短暂插曲中，他几乎没有表现出任何尊严。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
In other words , he was fully and painfully aware that he must have
在 其他 字 , 他 曾是 完全 和 痛苦地 意识到的 那 他 必须 有
[lʊkt] [ə; eɪ] [fuːl] ,
looked a fool ,
看起来 一个 傻子 ,

换句话说，他完全且痛苦地意识到自己当时一定看起来像个傻瓜。

[ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [æn; ən] [æs] , [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æt; ət]
a coward , an ass , a contemptible and pitiful person , in the eyes of at
一个 懦夫 , 一个 屁股 , 一个 可鄙 和 可怜 人 , 在 这 眼睛 的 在
[liːst] [wʌn][gɜːrl] ,
least one girl ,
至少 一 女孩 ,

在至少一个女孩眼中，他是个懦夫、蠢货、卑鄙可怜的人。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [tuː] .
if not of two .
如果 不是 的 二 .

如果不是两个的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] — [noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ;
He did not like this — no man would have liked it ;
他 做过 不是 喜欢 这 — 不 男人 会 有 喜欢 它 ;

他不喜欢这样——任何男人都不会喜欢这样；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlaɪənəl] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ækt][wʌz; wəz][əˈkjuːt] [ˈtɔːrtʃər] .
and to Lionel the memory of an undignified act was acute torture .
和 到 莱昂内尔 这 记忆 的 一个 有失尊严 行为 曾是 急性 酷刑 .

对莱昂内尔来说，回忆起那件有失体面的事，是一种极大的折磨。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈbɪdn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈduː] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ?
Why had he bidden the girls adieu and departed ?
为什么 有 他 拜登 这 女孩们 再见 和 已离开 ?

他为什么向女孩们告别然后离开？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] , [ɪn][ˈfækt] , [rʌŋ] [əˈweɪ] ?
Why had he , in fact , run away ?
为什么 有 他 , 在 事实 , 跑步 离开 ?

他究竟为什么要逃跑？

[wʌt] [prɪˈsaɪsli] [wʊd] [meɪ] [ˈlɔːtn] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What precisely would May Lawton think of him ?
什么 恰恰 会 可能 劳顿 思考 的 他 ?

梅·劳顿究竟会如何看待他？

[haʊ] [kɒd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] ?
How could he explain his conduct to her — and to himself ?
如何 可以 他 解释 他的 执行 到 她 — 和 到 他自己 ?

他该如何向她——也向自己——解释自己的行为？

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ˈwɜːʃəpɪŋ] , [əˈfekʃənət] [θɪŋ] , [meɪ] [diːn] ,
And had that worshipping , affectionate thing , May Deane ,
和 有 那 崇拜 , 亲热 事物 , 可能 迪恩 ,

梅·迪恩也曾有过那种崇拜、爱慕的感情，

[ˈteɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
taken note of his confusion — of the confusion of him who was never
已采取 笔记 的 他的 困惑 — 的 这 困惑 的 他 WHO 曾是 绝不
[kənˈfjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

他注意到了他的困惑——一个从未感到困惑的人的困惑，

[huː] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪmɜːrdʒənsi] ?
who was equal to every occasion and every emergency ?
WHO 曾是 平等的 到 每一个 场合 和 每一个 紧急情况 ?

谁能应对任何场合和任何紧急情况？

[ðɪːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈhæɪɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə]
These were some of the questions which harried him and declined to
这些 是 一些 的 这 问题 哪个 疲惫不堪 他 和 拒绝 到
[biː; bi] [ˈsetld] .
be settled .
是 定居 .

这些问题一直困扰着他，却始终无法得到解决。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ˈmæɪnɪfoʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊbʌk] , [ænd; ənd]
He had walked to Manifold , and had tea at the Roebuck , and
他 有 步行 到 歧管 , 和 有 茶 在 这 罗巴克 , 和
[wɔːkt] [bæk] ,
walked back ,
步行 后退 ,

他步行前往曼尼福德，在罗巴克旅馆喝了茶，然后步行返回。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈhæɪɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [baɪ]
and still the questions were harrying ; and as he came over the hill by
和 仍然 这 问题 是 骚扰 ; 和 作为 他 来了 超过 这 爬坡道 经过
the169
the169
the169

问题依然不断困扰着他；当他翻过山丘来到169号公路旁时

[fiːld] - [pæθ] ,
field - path ,
场地 - 小路 ,

字段路径，

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði][loʊn] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kaʊ]
and descried the lone house of the Deanes in the light of the Red Cow
和 描述 这 孤独 房子 的 这 - 在 这 光 的 这 红色的 奶牛
[ˈfəːnisɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
furnaces and of the moon ,
熔炉 和 的 这 月亮 ,

并描绘了迪恩家孤零零的房子在红牛炉和月光下的景象，

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [meɪ] [diːn] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the worship of May Deane seemed suddenly very precious to him ,
这 崇拜 的 可能 迪恩 似乎 突然 非常 宝贵的 到 他 ,
突然间,他觉得对梅·迪恩的崇拜非常珍贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd][naːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and he could not bear to think that any stupidity of his should have
和 他 可以 不是 熊 到 思考 那 任何 愚蠢 的 他的 应该 有
[ɪmˈperd] [aɪˈtiː] .
impaired it .
受损 它 .

他无法忍受自己的任何愚蠢行为损害了这件事。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [meɪ] [diːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [kloʊz] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbændənd]
Then he saw May Deane walking slowly across the field , close to an abandoned
然后 他 锯 可能 迪恩 步行 缓慢地 穿过 这 场地 , 关闭 到 一个 弃
[pɪt] - [ʃæft] ,
pit - shaft ,
坑 - 轴 ,

然后他看到梅·迪恩缓缓地穿过田野,靠近一个废弃的矿井。

[huːz] [loʊ] [prəˈtektɪŋ] [ˈsɜːrkjələɪ][wɔːl] [ʌv; əv] [brɪk] [wɒz; wəz] [ˈkrʌmblɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪd]
whose low protecting circular wall of brick was crumbling to ruin on the side
谁 低的 保护 圆 墙 的 砖 曾是 摇摇欲坠 到 废墟 在 这 边
[ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nearest to him .
最近的 到 他 .

在他附近,那道低矮的圆形砖墙正在坍塌。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [əˈpɪəd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə]
She stopped , appeared to gaze at him intently , turned , and began to
她 停止 , 出现 到 目光 在 他 专注地 , 转向 , 和 开始 到
[əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
approach him .
方法 他 .

她停下脚步,似乎专注地看着他,然后转身,开始向他走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪmpʌls] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][naːt] [pɔːz] [tuː; tə]
And he too , moved by a mysterious impulse which he did not pause to
和 他 也 , 已搬 经过 一个 神秘 冲动 哪个 他 做过 不是 暂停 到
[ɪɡˈzæmɪn] ,
examine ,
检查 ,

而他也同样被一种神秘的冲动所驱使,他没有停下来仔细探究这种冲动。

[swəːvd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz][step] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
swerved , and quickened his step in order to lessen the distance between them
急转弯 , 和 加速 他的 步 在 命令 到 减少 这 距离 之间 他们
.
.
.

他猛地转向,加快脚步,试图缩短与对方的距离。

[hiː; hi][dɪd][naːt][æt; ət][fɜːrst][ˈiːv(ə)n] [fiːl] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈsɔːləteri][ɑːn][ðə; ði]
He did not at first even feel surprise that she should be wandering solitary on the
他 做过 不是 在 第一的 甚至 感觉 惊喜 那 她 应该 是 漫游 孤 在 这
[hɪl] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
hill at that hour .
爬坡道 在 那 小时 .

他起初甚至没有对她在那个时间独自一人在山上漫步感到惊讶。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stəd] [stɪl] , [waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] .
Presently she stood still , while he continued to move forward .
目前 她 站立 仍然 , 尽管 他 持续 到 移动 向前 .

此刻她停住了脚步，而他继续向前走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [suːn] ,
It was as if she drew him ; and soon ,
它 曾是 作为 如果 她 画 他 ; 和 很快 ,
仿佛是她把他吸引住了；很快，

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈmuːnlɑɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəːnisɪz] ,
in the pale moonlight and the wavering light of the furnaces ,
在 这 苍白 月光 和 这 摇摆不定 光 的 这 熔炉 ,
在惨淡的月光和摇曳的炉火光芒中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪfər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
he could decipher all the details of her face , and he saw that she was
他 可以 解码 全部 这 细节 的 她 脸 , 和 他 锯 那 她 曾是
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfɑːndli] ,
smiling fondly ,
微笑 深情地 ,
他能看清她脸上的所有细节，他看到她正带着宠溺的微笑。

[ɪnˈvaɪtɪŋli] , [ədˈmaɪərɪŋli] , [ˈlɑːstrəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n]
invitingly , admiringly , lustrously , with the old undiminished worship and affection
热情地 , 钦佩地 , 光彩照人 , 和 这 老的 未减损 崇拜 和 感情
.
.
.

充满热情、钦佩、光彩夺目，带着一如既往的、丝毫未减的崇拜和爱慕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][dɑːrk] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] right170
And he perceived a dark discoloration on her right170
和 他 感知 一个 黑暗的 变色 在 她 right170

他注意到她右侧有一块颜色较深的污渍。

[tʃiːk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mɑːrk][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈɑːkjupaɪ]
cheek , as though she had suffered a blow , but this mark did not long occupy
脸颊 , 作为 尽管 她 有 遭受 一个 吹 , 但 这 标记 做过 不是 长的 占据
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

她脸颊上有一道伤痕，仿佛受了重击，但这道伤痕并没有让他耿耿于怀太久。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ][naɪs]
He thought suddenly of the strong probability that her father would leave a nice
他 想法 突然 的 这 强的 可能性 那 她 父亲 会 离开 一个 好的
[ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ;
little bit of money to each of his three children ;
小的 少量 的 钱 到 每个 的 他的 三 孩子们 ;
他突然想到，她父亲很可能会给他的三个孩子每人留下一笔可观的遗产；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɪmɪd] [frəˈdʒɪləti][ɪn][ðə; ði]
and he thought of her beauty , and of her timid fragility in the
和 他 想法 的 她 美丽 , 和 的 她 胆小 脆弱性 在 这
[taɪt] [blæk] [dres] ,
tight black dress ,
紧的 黑色的 裙子 ,
他想起了她的美貌，以及她穿着紧身黑裙时流露出的羞涩脆弱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪt] [wʊd]
and of her immense and unquestioning love for him , which would
和 的 她 巨大 和 不加质疑 爱 为了 他 , 哪个 会
[sər'vaɪv] [ɔːl][ˈæksədənts][ænd; ənd][ˈmɪʃ,hæps] .
survive all accidents and mishaps .
存活 全部 事故 和 事故 .

以及她对他那份无比深沉、毫无保留的爱，这份爱将经受住所有意外和不幸的考验。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [lʌg'zʊəriəsli] [ɪntuː] [ðɪs] [grænd] [ˈpæj(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz] ([wɪt] [hiː; hi] [diːmd]
He seemed to sink luxuriously into this grand passion of hers (which he deemed
他 似乎 到 下沉 奢华地 进入 这 盛大 热情 的 她的 (哪个 他 被认为
[kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈprɑːpər]) [æz; əz][ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [ˈfeðər] - [bed] .
quite natural and proper) as into a soft feather - bed .
相当 自然的 和 恰当的) 作为 进入 一个 柔软的 羽毛 - 床 .

他似乎很享受地沉浸在她这伟大的激情中（他认为这完全自然和恰当），就像沉浸在柔软的羽绒床上一样。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊr] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstlɪs] [ˈwɜːrʃɪp] ;
To live secure in an atmosphere of exhaustless worship ;
到 居住 安全的 在 一个 气氛 的 无排气 崇拜 ;

在无休止的敬拜氛围中安然生活；

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv][bɑːm][ænd; ənd][ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
to keep a fount of balm and admiration for ever in the house ,
到 保持 一个 喷泉 的 香脂 和 钦佩 为了 曾经 在 这 房子 ,

在家中永远保留一处令人感到慰藉和敬佩的地方。

[ə; eɪ][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ə'veɪləb(ə)]
a bubbling spring of passionate appreciation which would be continually available
一个 冒泡 春天 的 热情的 欣赏 哪个 会 是 持续 可用的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] !
for the refreshment of his self - esteem !
为了 这 清爽 的 他的 自己 - 尊重 !

一股澎湃的热情和赞赏之泉将源源不断地涌现，为他的自尊心提供滋养！

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'biːdiəns] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] ,
To be always sure of an obedience blind and willing ,
到 是 总是 当然 的 一个 服从 瞎的 和 愿意的 ,

要始终确保盲目而甘心的服从，

[ə; eɪ] [səb'sɜːrvɪəns] [wɪt] [noʊ] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd][noʊ] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd][noʊ] [wɪm] [wʊd] [raʊz]
a subservience which no tyranny and no harshness and no whim would rouse
一个 臣服 哪个 不 暴政 和 不 严厉 和 不 一时兴起 会 唤醒
[ɪntuː][rɪ'vɔʊlt] ;
into revolt ;
进入 反叛 ;

这种顺从，无论暴政、严酷还是任性，都无法激起反抗；

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mæt] [ˈbjuːti] [ˈhiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !
to sit on a throne with so much beauty kneeling at his feet !
到 坐 在 一个 王座 和 所以 很多 美丽 跪着 在 他的 脚 !

他坐在王座上，脚下跪着这么多美女！

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪd]
And the possession of her beauty would be a source of legitimate pride
和 这 拥有 的 她 美丽 会 是 一个 来源 的 合法的 自豪
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

拥有她的美貌会让他感到无比自豪。

[ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][rɪfɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊli] .
People would often refer to the beautiful Mrs . Woolley . 171
人们 会 经常 参考 到 这 美丽的 太太 . 伍利 . -

人们经常会提到美丽的伍利夫人。171

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [meɪ] [di:n] [tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
He felt that in sending May Deane to interrupt his highly emotional conversation
他 毛毡 那 在 发送 可能 迪恩 到 打断 他的 高度 情绪 对话
[wɪð; wɪθ] [meɪ] [ˈlɔ:tn] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]
with May Lawton Providence had watched over him and done him a good
和 可能 劳顿 普罗维登斯 有 观看 超过 他 和 完毕 他 一个 好的
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .

他觉得上帝派梅·迪恩去打断他和梅·劳顿之间那场情绪激动的谈话，是上帝在眷顾他，帮了他一个忙。

[meɪ] [ˈlɔ:tn] [hæd; həd][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
May Lawton had advantages , and striking advantages , but he could not
可能 劳顿 有 优势 , 和 引人注目 优势 , 但 他 可以 不是
[bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
be sure of her .
是 当然 的 她 .

梅·劳顿拥有优势，而且是显著的优势，但他无法确定她是否值得信任。

[ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈendz]
The suspicion that if she married him she would marry him for her own ends
这 怀疑 那 如果 她 已婚 他 她 会 结婚 他 为了 她 自己的 结束
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [dɪsˈkwaɪət] ,
caused him a secret disquiet ,
导致 他 一个 秘密 忧虑 ,

他怀疑如果她嫁给他，是为了自己的私利，这种怀疑让他内心感到不安。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [pərˈhæps][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
and he feared that one day , perhaps one morning at breakfast ,
和 他 害怕 那 一 天 , 也许 一 早晨 在 早餐 ,
[dʌn] [hɪm; ɪm] [tʌt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [tʌt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz]
他担心有一天，也许是某个早晨吃早餐的时候，

[ʃi:; ji] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˌɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [hed] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm] ,
she might take it into her intelligent head to mock him ,
她 可能 拿 它 进入 她 聪明的 头 到 嘲笑 他 ,
[dʌn] [hɪm; ɪm] [tʌt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [tʌt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz]
她或许会出于自己的聪明才智嘲笑他。

[tu:; tə] [ˈeksərsaɪz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] ,
to exercise upon him her gift of irony ,
到 锻炼 之上 他 她 礼物 的 讽刺 ,
[dʌn] [hɪm; ɪm] [tʌt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [tʌt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz]
用她那讽刺的天赋来对付他，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌɪntɪmət] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] [hi:; hi]
and to intimate to him that if he fancied she was his slave he
和 到 亲密的 到 他 那 如果 他 幻想 她 曾是 他的 奴隶 他
[wʌz; wəz] [dɪˈsi:vɪd] .
was deceived .
曾是 受骗 .

并暗示他，如果他以为她是他的奴隶，那就大错特错了。

[ðæt] [ʃi:; ji] [sɪnˈsɪrli] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪnstənt] [ˈdaʊtɪd] .
That she sincerely admired him he never for an instant doubted .
那 她 真挚地 钦佩 他 他 绝不 为了 一个 立即的 怀疑 .
[dʌn] [hɪm; ɪm] [tʌt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [tʌt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz]
他从未怀疑过她真心钦佩他。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

[ænd; ʌnd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [maɪt] [hæv; həv] [kuːld]
And , moreover , the unfortunate episode of the afternoon might have cooled
和 , 而且 , 这 不幸 插曲 的 这 下午 可能 有 冷却
[hɜːr; hær] [ɑːrdər] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] .
her ardour to freezing - point .
她 热情 到 冷冻 - 观点 .

而且，下午发生的那件不幸的事可能已经让她的热情降到了冰点。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪpər] ,
He stood now in front of his worshipper ,
他 站立 现在 在 正面 的 他的 崇拜者 ,
他此刻就站在他的信徒面前，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪn]['æftər] - ['jɪrɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the notion crossed his mind that in after - years he could say to his
和 这 概念 交叉 他的 头脑 那 在 后 - 年 他 可以 说 到 他的
[frendz] :
friends :
朋友们 :

他脑海中闪过一个念头，多年以后他可以对朋友们说：

- [aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [æt; ət] ['mɪdnait] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] .
' I proposed to my wife at midnight under the moon .
- 我 建议的 到 我的 妻子 在 午夜 在下面 这 月亮 .
“我在午夜月光下向妻子求婚。”

[nɔːt] ['meni] [men][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . -
Not many men have done that . '
不是 许多 男人 有 完毕 那 . -

没多少男人这么做过。

- [gʊd] - ['iːvniŋ] , - [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][brə'vɑːdoʊ] : -
' Good - evening , ' he ventured to the girl ; and he added with bravado : '
- 好的 - 晚上 , - 他 冒险 到 这 女孩 ; 和 他 额外 和 虚张声势 : -
[wiːv] [met] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We've met before to - day ,
我们已经 遇见 前 到 - 天 ,
“晚上好,”他试探性地对女孩说道；然后又故作镇定地补充道：“我们今天之前见过面。”

['hævnt] [wiː; wi] ? - -
haven't we ? ' 172
还没有 我们 ? - -

难道不是吗? '172

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hær] [smaɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fekʃənət] , [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
She made no reply , but her smile was more affectionate , more inviting ,
她 制成 不 回复 , 但 她 微笑 曾是 更多的 亲热 , 更多的 邀请 ,
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

她没有回答，但她的笑容比以往任何时候都更加温柔、更加迷人。

- [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] — ['veri] [glæd] , - [hiː; hi] [prə'siːdɪd] .
' I'm glad of this opportunity — very glad , ' he proceeded .
- 我是 高兴的 的 这 机会 — 非常 高兴的 , - 他 继续 .
“我很高兴能有这个机会——非常高兴,”他接着说。

- [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] . . .
' **I've been wanting to** . . .
- 我已经 到过 想要 到 . . .

我一直想.....

[juː; jə][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [haʊ] [aɪ] [fiːl] -
You must know , my dear girl , how I feel '
你 必须 知道 , 我的 亲爱的 女孩 , 如何 我 感觉 -

亲爱的姑娘, 你一定知道我的感受.....

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , ['tʃɑːrɪŋ] [ɪn][ɪts] [swiːt] [hjuː'mɪləti] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
She gave a gesture , charming in its sweet humility , as if to say :
她 给予 一个 手势 , 迷人 在 它是 甜的 谦逊 , 作为 如果 到 说 :

她做了一个手势, 带着甜美谦逊的可爱, 仿佛在说:

- [huː] [er 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] — — -
' **Who am I that I should dare** — — '
- WHO 是 我 那 我 应该 敢 — — -

“我凭什么敢——”

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fer] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
And then he proposed to her , asked her to share his life ,
和 然后 他 建议的 到 她 , 问 她 到 分享 他的 生活 ,

然后他向她求婚, 邀请她共度余生。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [θɔːt] , - [ɪts]
and all that sort of thing ; and when he had finished he thought , ' It's
和 全部 那 种类 的 事物 ; 和 什么时候 他 有 完成的 他 想法 , - 它是

[dʌn] [naʊ] , ['eniweɪ] . -
done now , anyway . '
完毕 现在 , 反正 . -

诸如此类的事情; 做完之后, 他心想: “反正现在都结束了。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːfərd] [noʊ] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bent][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔːrdz]
Strange to relate , she offered no immediate reply , but she bent a little towards
奇怪的 到 涉及 , 她 提供 不 即时 回复 , 但 她 弯曲 一个 小的 向

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
him with shining ,
他 和 灼灼 ,

说来奇怪, 她没有立即回答, 而是微微向他倾身, 眼神闪闪发光。

['hæpi] [aɪz] .
happy eyes .
快乐的 眼睛 .

快乐的眼神。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
He had an impulse to seize her in his arms and kiss her ,
他 有 一个 冲动 到 抢占 她 在 他的 武器 和 吻 她 ,

他突然很想把她搂进怀里吻她。

[bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fɜːr][ðə; ðɪ][raɪt] .
but prudence suggested that he should defer the rite .
但 谨慎 建议 那 他 应该 推迟 这 仪式 .

但谨慎起见, 他决定推迟举行仪式。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ænd][brɪ'gæən][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ænd; ænd] ['medɪtətɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][pɪt] - [ʃæft] .
She turned and began to walk slowly and meditatively towards the pit - shaft .
她 转向 和 开始 到 走 缓慢地 和 冥想地 向 这 坑 - 轴 .

她转身, 开始缓缓地、若有所思地走向矿井。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈɔ:lmoʊst][æ; ət][hɜ:r; hə;] [saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ][brˈhaɪnd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
He followed almost at her side , but a foot or so behind , waiting for
他 随后 几乎 在 她 边 , 但 一个 脚 或者所以 在后面 , 等待 为了
[hɜ:r; hə;][tu:; tə] [spi:k] .
her to speak .
她 到 说话 :
他几乎跟在她身边, 但与她保持着大约一英尺的距离, 等着她开口说话。

[ænd; ʌnd][æ; əz][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [ɪkˈspektənt] ,
And as he waited , expectant ,
和 作为 他 等待 , 怀孕 ,
他满怀期待地等待着,
[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][hɜ:r; hə;][ˈprəʊfaɪl][ænd; ʌnd] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hə;] ,
he looked at her profile and reflected how well the name May suited her ,
他 看起来 在 她 轮廓 和 反映 如何出色地 这 姓名 可能 适合 她 ,
他看了看她的侧脸, 觉得“梅”这个名字很适合她。

[wið; wɪθ][ɪts] [sɪgˈnɪfɪkənsɪz] [ʌ; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ʌnd] [ˈdri:mi] [hoʊp] , [ænd; ʌnd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər][ænd; ʌnd]
with its significances of shyness and dreamy hope , and hidden fire and
和 它是 意义 的 害羞 和 梦幻般的 希望 , 和 隐 火 和
[ðə; ði] [ˈma:dəsti] [ʌ; əv] [sprɪŋ] .
the modesty of spring .
这 谦逊 的 春天 :
它象征着羞涩和梦幻般的希望, 以及隐藏的火焰和春天的谦逊。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈseɪvər] [hɜ:r; hə;] [feɪs] , -
And while he was thus savouring her face , 173
和 尽管 他 曾是 因此 品味 她 脸 , -
当他正沉醉于她的容颜时, 173

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ten] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] - [ˌæft] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd]
and they were still ten yards from the pit - shaft , she suddenly disappeared
和 他们 是 仍然 十 码 从 这 坑 - 轴 , 她 突然 消失
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ,
from his vision ,
从 他的 想象 ,
他们离矿井还有十码远, 她突然从他的视线中消失了。

[æ; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] .
as it were by a conjuring trick .
作为 它 是 经过 一个 魔法 诡计 :
仿佛施展了某种魔术。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑ:ləm] .
He had a horrible sensation in his spinal column .
他 有 一个 可怕 感觉 在 他的 脊 柱子 :
他感到脊柱一阵剧痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [mɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈeɪdɪdəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]
He was not the man to mistrust the evidence of his senses , and he
他 曾是 不是 这 男人 到 不信任 这 证据 的 他的 感官 , 和 他
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
他不是那种会怀疑自己感官所感知到的证据的人, 而且他知道,
[ðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfæntəm] .
therefore , that he had been proposing to a phantom .
所以 , 那 他 有 到过 提议 到 一个 幻影 :
因此, 他是在向一个虚幻的人求婚。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈɜːrli] ,
The next morning — early ,
这 下一个 早晨 — 早期的 ,

第二天清晨，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] — [wen] [meɪ] [ˈdiːnz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [bɪˈkeɪm] [noʊn]
because of Jim's early breakfast — when May Deane's disappearance became known
因为 的 吉姆的 早期的 早餐 — 什么时候 可能 迪恩的 消失 成为 已知

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
to the members of the household ,
到 这 成员 的 这 家庭 ,

因为吉姆很早就吃了早餐——就在那时，梅·迪恩失踪的消息才被家里人知道。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈjuːtəlaɪzɪŋ][ˈkɑːrloʊ][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Jim had the idea of utilizing Carlo in the search for her .
吉姆 有 这 主意 的 利用 卡洛 在 这 搜索 为了 她 .

吉姆想到了利用卡洛来寻找她。

[ðə; ði] [rɪˈtriːvər] [went] [streɪt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] - [ʃæft] , [ænd; ənd] [meɪ]
The retriever went straight , without a fault , to the pit - shaft , and May
这 寻回犬 去 直的 , 没有 一个 过错 , 到 这 坑 - 轴 , 和 可能

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ʌnˈskeɪdəd] ,
was discovered alive and unscathed ,
曾是 发现 活 和 毫发无损 ,

寻回犬径直毫无差错地跑进了矿井，梅被发现时还活着，毫发无损。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈtuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɛɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪst] .
save for a contusion of the face and a sprain in the wrist .
节省 为了 一个 挫伤 的 这 脸 和 一个 扭伤 在 这 手腕 .

除了面部挫伤和手腕扭伤外，没有其他伤情。

[hɜːr; hər][suːɪˈsaɪd(ə)l] [plʌndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] , [æt; ət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]
Her suicidal plunge had been arrested , at only a few feet from the top
她 有自杀倾向 暴跌 有 到过 被捕 , 在 仅有的 一个 很少 脚 从 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
of the shaft ,
的 这 轴 ,

她的自杀式跳井动作被阻止了，当时她距离井口顶部只有几英尺远。

[baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - [steɪ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [leɪ] [proʊn] .
by a cross - stay of timber , upon which she lay prone .
经过 一个 叉 - 停留 的 木材 , 之上 哪个 她 躺 易于 .

她俯卧在一根横木支撑杆上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [əˈfer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
There was no reason why the affair should be made public , and it was
那里 曾是 不 原因 为什么 这 事务 应该 是 制成 民众 , 和 它 曾是

[naːt] .
not .
不是 .

没有理由将此事公开，因此也没有公开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈprest] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [ɪmˈbed] themselves174
It was suppressed into one of those secrets which embed themselves174
它 曾是 被抑制 进入 一 的 那些 秘密 哪个 嵌入 themselves174

它被压制成了一种根深蒂固的秘密¹⁷⁴

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfæmələɪz] ,
in the history of families ,
在 这 历史 的 家庭 ,

在家族史中,

[ænd; ænd][ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌdʒenəˈeɪʒənz] [ˈblɑ:səm] [ˈɪntu:] [roʊˈmæntɪk][ˈledʒəndz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈprəʊpriət]
and after two or three generations blossom into romantic legends full of appropriate
和 后 二 或者 三 几代人 开花 进入 浪漫的 传说 满的 的 合适的
[sɜ:rkəmˈstænj(ə)] [ˈdi:teɪl] .
circumstantial detail .
间接的 细节 .

经过两三代之后, 这些故事发展成充满恰当细节的浪漫传说。

[ˈlaɪənl] [ˈwʊli] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈwoʊfl] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
Lionel Woolley spent a woeful night at his rooms .
莱昂内尔 伍利 花费 一个 悲惨的 夜晚 在 他的 房间 .

莱昂内尔·伍利在房间里度过了一个难熬的夜晚。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [deɪ] [meɪ] [ˈlɔ:tn] [ɪnˈkaʊntər]
He did not know what to do , and on the following day May Lawton encountered
他 做过 不是 知道 什么 到 做 , 和 在 这 下列的 天 可能 劳顿 遭遇
[hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
him again ,
他 再次 ,

他不知所措, 第二天梅·劳顿再次遇到了他。

[ænd; ænd] [pru:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪˈmi:nər] [ðæt] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˌæftərˈnu:n]
and proved by her demeanour that the episode of the previous afternoon
和 已证实 经过 她 风度 那 这 插曲 的 这 以前的 下午
[hæd; həd] [kɔ:zd] [noʊ] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
had caused no estrangement .
有 导致 不 隔阂 .

她的举止证明, 前一天下午发生的事情并没有造成任何隔阂。

[ˈlaɪənl] [ˈvæsəˌleɪtɪd] .
Lionel vacillated .
莱昂内尔 摇摆不定 .

莱昂内尔犹豫不决。

[ðə; ði] [swɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lˌmɪstrəs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈstɔ:rd] ,
The sway of the schoolmistress was almost restored ,
这 摇摆 的 这 女教师 曾是 几乎 恢复 ,

女教师的影响力几乎恢复了。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [ˈfʊli] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [priˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and it would have been restored fully had he not been preoccupied by a
和 它 会 有 到过 恢复 完全 有 他 不是 到过 心事重重 经过 一个
[ˈfi:vəriʃ] [ˌkjəriˈɑ:səti] — [ðə; ði][ˌkjəriˈɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [meɪ] [di:n] [wʌz; wəz] [ded] .
feverish curiosity — the curiosity to know whether or not May Deane was dead .
发烧 好奇心 — 这 好奇心 到 知道 无论 或者 不是 可能 迪恩 曾是 死的 .

如果不是因为他被一种狂热的好奇心所占据——想知道梅·迪恩是否已经去世——那么这件事本可以完全恢复。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ded] ,
He felt that she must indeed be dead ,
他 毛毡 那 她 必须 的确 是 死的 ,

他觉得她一定已经死了。

ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'siːs]
and he lived through the day expectant of the news of her sudden decease
和 他 居住地 通过 这 天 怀孕 的 这 消息 的 她 突然 死亡

.
:
.

他整天都提心吊胆地等待着她突然离世的消息。
[tɔːrdz] [naɪt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət]
Towards night his state of mind was such that he was obliged to call at
向 夜晚 他的 状态 的 头脑 曾是 这样的 那 他 曾是 有义务 到 称呼 在

[ðə; ði] - - .
the Deanes ' - - .
这 - - .

临近傍晚，他的精神状态很差，不得不去迪恩家拜访。
[meɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [mɔːr] ,
May heard him , and insisted on seeing him ; more ,
可能 听到 他 , 和 坚持 在 看到 他 ; 更多的 ,

梅听到了他的声音，坚持要见他；此外，
[fɪː; fɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [wer] [fɪː; fɪ] [rɪ'klaɪnd] ,
she insisted on seeing him alone in the breakfast - room , where she reclined ,
她 坚持 在 看到 他 独自的 在这 早餐 - 房间 , 在哪里 她 斜倚 ,

[ɪntrəstɪŋli, ɪntrestɪŋli] [waɪt] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
interestingly white , on the sofa .
有趣的是 白色的 , 在这 沙发 .
她坚持要单独在早餐室见他，她斜倚在沙发上，沙发是白色的，这很有意思。

[hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ˈɒbdʒɪktɪd] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntərvjuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['jɪːldɪd] ,
Her father and brothers objected strongly to the interview , but they yielded ,
她 父亲 和 兄弟 反对 强烈 到 这 面试 , 但 他们 产生 ,
她的父亲和兄弟强烈反对这次采访，但最终还是妥协了。

[ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)] [maɪt] [ɪn'duːs] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] [wɜːrs] [θɪŋz] . -
afraid that a refusal might induce hysteria and worse things . 175
害怕的 那 一个 拒绝 可能 诱导 歇斯底里 和 更糟 事物 . -
担心拒绝可能会引发歇斯底里，甚至更糟糕的情况。175

[ænd; ənd] [wen] ['laɪənli] ['wɒli] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [meɪ] , [stiːpt] [ɪn] [fə'lɪsəti] ,
And when Lionel Woolley came into the room , May , steeped in felicity ,
和 什么时候 莱昂内尔 伍利 来了 进入 这 房间 , 可能 , 浸泡 在 费利西蒂 ,
当莱昂内尔·伍利走进房间时，梅沉浸在幸福之中。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪm'pʌlsɪv] [kraɪm] .
related to him the story of her impulsive crime .
有关的 到 他 这 故事 的 她 冲动 犯罪 .
她向他讲述了自己冲动犯罪的经过。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , - [fɪː; fɪ] [sed] , - [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [mɪs] [ˈlɔːtn] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [em 'iː]
' I was so happy , ' she said , ' when I knew that Miss Lawton had deceived me
- 我 曾是 所以 快乐的 , - 她 说 , - 什么时候 我 知道 那 错过 劳顿 有 受骗 我
. -
:
- -
.

“当我知道劳顿小姐欺骗了我时，我真是太高兴了，”她说。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] : - [aɪ][mʌst; məst]
And before he could inquire what she meant , she continued rapidly : ' I must
和 前 他 可以 查询 什么 她 意思是 , 她 持续 快速 : - 我 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
have been unconscious ,
有 到过 无意识 ,
还没等他问她是什么意思, 她就迅速地继续说道: “我当时一定是昏迷了。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðər; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] [went] [aʊt] [təːrdz] [juː; jʊ] .
but I felt you were there , and something of me went out towards you .
但 我 毛毡 你 是 那里 , 和 某物 的 我 去 出去 向 你 :
但我感觉你就在那里, 我的心也向你靠近了。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦!

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] — [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ; [ðə; ðɪ] ['riːəl][em 'iː] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ,
the answer to your question — I heard your question ; the real me heard it ,
这 回答 到 你的 问题 — 我 听到 你的 问题 ; 这 真实的 我 听到 它 ,
你问题的答案——我听到了你的问题; 真正的我听到了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] . -
but that something could not speak . '
但 那 某物 可以 不是 说话 : -
但那东西却无法说话。

- [maɪ] ['kwestʃən] ? -
' My question ? '
- 我的 问题 ? -
“我的问题是? ”

- [juː; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? -
' You asked a question , didn't you ? '
- 你 问 一个 问题 , 没有 你 ? -
你问了个问题, 对吧?

[ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
she faltered , sitting up .
她 犹豫不决 , 坐着 向上 .
她踉跄了一下, 坐了起来。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'mens] [ʌv]
He hesitated , and then surrendered himself to her immense love
他 犹豫了一下 , 和 然后 投降 他自己 到 她 巨大 爱
[ænd; ənd][sæŋk][ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
and sank into it ,
和 沉没 进入 它 ,
他犹豫了一下, 然后还是屈服于她那无尽的爱, 沉沦其中。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [meɪ] ['lɔːtn] .
and forgot May Lawton .
和 忘了 可能 劳顿 :
还忘了梅·劳顿。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] .
' Yes , ' he said .
- 是的 , - 他 说 :
“是的,”他说。

- [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] .
- **The answer is yes** .
- 这 回答 是 是的 .

答案是肯定的。

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['ænsər] [wəd] [biː; bi] [jes] !
Oh , you must have known the answer would be yes !
哦 , 你 必须 有 已知 这 回答 会 是 是的 !
哦, 你肯定早就知道答案是肯定的!

[juː; jʊ][dɪd] [noʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? -
You did know , didn't you ? !
你 做过 知道 , 没有 你 ? -

你其实知道, 对吧?

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['grændli] .
He nodded grandly .
他 点头 宏伟 .

他高傲地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dʒɔɪ] .
She sighed with delicious and overwhelming joy .
她 叹了口气 和 可口的 和 压倒 喜悦 .

她发出了一声满足的叹息, 喜悦之情溢于言表。

[ɪn][ðə; ði] ['ektəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] her176
In the ecstasy of the achievement of her176
在 这 狂喜 的 这 成就 的 her176

在她取得成就的狂喜之中176

[dɪˈzaɪər][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] ['lɪt(ə)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsəbli] [juˈniːk]
desire the girl gave little thought to the psychic aspect of the possibly unique
欲望 这 女孩 给予 小的 想法 到 这 精神 方面 的 这 可能 独特的
[wuː] .
wooing .
求爱 .

这位女孩对这种可能独特的求爱方式背后的心理因素考虑甚少。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['laɪənl] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][aɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] .
As for Lionel , he refused to dwell on it even in thought .
作为 为了 莱昂内尔, 他 拒绝 到 住 在 它 甚至 在 想法 .

至于莱昂内尔, 他甚至在想这件事的时候都不愿去想它。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [streɪndʒ] , ['mædʒɪk] ,
And so that strange , magic ,
和 所以 那 奇怪的 , 魔法 ,

于是, 那种奇特的、神奇的.....

[ˈjɜːrniŋ] ['eflʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][prəˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈʃeɪp] [wʌz; wəz] [ɪgˈnɔːrd]
yearning effluence of a soul into a visible projection and shape was ignored
渴望 流出 的 一个 灵魂 进入 一个 可见的 投影 和 形状 曾是 忽略
, [slɜːrd] ['oʊvər] ,
, slurred over ,
, 含糊不清 超过 ,

灵魂渴望将某种东西投射到可见的形态上, 这种渴望被忽视、被掩盖。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsəti, ˌdɑːmeˈstɪsəti][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['premɪsɪz] , [ɪz] ['grædʒuəli]
and , after ten years of domesticity in the bank premises , is gradually
和 , 后 十 年 的 家庭生活 在 这 银行 前提 , 是 逐步地
['biːɪŋ] [fərˈɡɑːtn] .
being forgotten .
存在 被遗忘的 .

在银行办公场所度过了十年的居家生活后, 它正逐渐被人遗忘。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['biznəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] ['feɪdɪŋ] ['bjʊ:ti] , [hɜ:r; həɹ]
He is a man of business , and she , with her fading beauty , her
他是一个男人的商业 , 和她 , 和她褪色美丽 , 她
[ˈɑ:rd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,
他是个商人, 而她, 容颜不再, 热情似火,

[kən'tɪnjuəs] ['wɜ:ɹɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] , [hɜ:r; həɹ][hæf] - [dʌz(ə)n] [smɔ:ɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]
continuous worship of the idol , her half - dozen small children , the eldest of
连续的崇拜的这偶像 , 她一半 - 打小的孩子们 , 这长子的
[hu:m] [ɪz]['oʊnli] [eɪt] ,
whom is only eight ,
谁是仅有的八 ,
她不断地崇拜偶像, 她还有六个年幼的孩子, 其中最大的也只有八岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [wi:k] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [smʌts]
and the white window - curtains to change every week because of the smuts
和这白色的窗户 - 窗帘到改变每一个星期因为这的这污秽
— [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [ɔ:r][,ɪnklɪ'neiɪ(ə)n][tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]
— **do you suppose she has time or inclination to ponder upon the theory of**
— 做你认为她有 时间 或者 倾角 到 思考 之上 这 理论 的
[ðə; ði][,sʌb'limɪn(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['mɪstəɹɪz] ? -
the subliminal consciousness and kindred mysteries ? 179
这 潜意识 意识 和 亲属 谜团 ? -

还有, 因为窗帘上有污渍, 所以每周都要换一次——你觉得她有时间或有心思去思考潜意识理论和相关的奥秘吗? 179
[ˈtɪdi] - ['fɒl] - [el ʊs 'el]
TIDDY - FOL - LOL
乳房 - 福尔 - 哈哈
TIDDY-FOL-LOL

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] ,
It was the dinner - hour ,
它 曾是 这 晚餐 - 小时 ,
当时正值晚餐时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [kleɪ] - [sɔɪld] [ə'prentɪs] [bɔɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and a group of ragged and clay - soiled apprentice boys were making a
和一个团体的破烂不堪和黏土 - 脏的学徒男孩们是制作一个
[ɡreɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv] ['henri] ['maɪnəɹz][ænd; ənd][si: 'oʊ] . - [es] [smɔ:ɪ] ,
great noise in the yard of Henry Mynors and Co . ' s small ,
伟大的噪音在这院子的亨利迈诺斯和 合作 . - s 小的 ,
一群衣衫褴褛、浑身沾满泥土的学徒男孩在亨利·迈诺斯公司的小院子里吵吵闹闹。

[kəm'pækt] ['ɜ:rθnwer] [mænjə'fæktəri] [ʌp][æt; ət] [tɔ:ft] [end] .
compact earthenware manufactory up at Toft End .
袖珍的 陶器 工厂 向上 在 托夫特 结尾 .
托夫特尽头有一家小型陶器制造厂。

[tɔ:ft] [end][kæps][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] - ,
Toft End caps the ridge to the east of Bursley ; and Bursley ,
托夫特 结尾 帽子 这 岭 到 这 东方 的 - ; 和 - ,
托夫特山脊位于伯斯利东部的山脊顶端; 而伯斯利,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:tər] [fɔ:r; fər][ten] ['sentʃəri:z] ,
which has been the home of the potter for ten centuries ,
哪个 有 到过 这 家 的 这 陶工 为了 十 几个世纪 ,
这里十个世纪以来一直是陶艺家的故乡。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈtaʊnz] [ɪn] ['stæfədʒiə(r)] .
is the most ancient of the Five Towns in Staffordshire .
是 这 最多 古老的 的 这 五 城镇 在 斯塔福德郡 .
是斯塔福德郡五镇中最古老的一个。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [drest] [fɔɪr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [ʃɜːrt] , [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [buːts] , [ɔːl] ['iːkwəli]
The boys , dressed for the most part in shirt , trousers , and boots , all equally
这 男孩们 , 穿着 为了 这 最多 部分 在 衬衫 , 裤子 , 和 靴子 , 全部 同样地
[ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ɪnsɪˈkjʊr] ,
ragged and insecure ,
破烂不堪 和 不安全 ,
男孩们大多穿着衬衫、裤子和靴子，个个衣衫褴褛，缺乏安全感。

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['prɪzn] - [baɪz] .
were playing at prison - bars .
是 玩耍 在 监狱 - 酒吧 .
他们在监狱酒吧里演奏。

[suːn] [ðə; ði] [geɪm] ['endɪd] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ] ['klæməərəs] [dɪˈspjuːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] ,
Soon the game ended abruptly in a clamorous dispute upon a point of law ,
很快 这 游戏 结束 突然 在 一个 喧闹的 争议 之上 一个 观点 的 法律 ,
比赛很快便因一场关于法律问题的激烈争论而戛然而止。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['riːkəˈmenst] .
and it was not recommenced .
和 它 曾是 不是 重新开始 .
于是，这项工程没有重新开始。

[ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [deθ] , [ðə; ði] [ˈtaɪərləs] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ]
The dispute dying a natural death , the tireless energies of the boys needed a
这 争议 垂死 一个 自然的 死亡 , 这 不知疲倦 能量 的 这 男孩们 需要 一个
[freʃ] ['aʊtlet] .
fresh outlet .
新鲜的 出路 .
争端自然平息后，男孩们无穷的精力需要新的发泄途径。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][beɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
Inspired by a common instinct , they began at once to bait one of their
灵感 经过 一个 常见的 本能 , 他们 开始 在 一次 到 饵 一 的 他们的
[ˈnʌmbər] , -
number , 180
数字 , -
出于共同的本能，他们立即开始引诱他们中的一个，180

[ə; eɪ] [slaɪt] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] , [mʌt] ['betər] [kloʊðd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
a slight youngster of twelve years , much better clothed than the rest ,
一个 轻微 青少年 的 十二 年 , 很多 更好的 穿着衣服 比 这 休息 ,
一个十二岁左右的瘦弱少年，衣着比其他人都要好得多。
[huː] [hæd; həd] [ədˈventʃərəsli] ['stroʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌmænjəˈfæktəri] .
who had adventurously strolled in from a neighbouring manufactory .
WHO 有 冒险地 漫步 在 从 一个 邻接 工厂 .
他冒险地从邻近的工厂漫步而来。

[ðɪs] [tʃaɪld] ['ænsər] [ðer; ðər][dʒaɪəbz][ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] , ['sɪli] ,
This child answered their jibes in an amiable , silly ,
这 孩子 回答 他们的 嘲讽 在 一个 可亲 , 愚蠢的 ,
这个孩子用友好、傻气的方式回应了他们的嘲讽。

drawling tone which seemed to justify the epithet ' Loony , ' frequently applied to
拖长音 语气 哪个 似乎 到 证明合法 这 别名 - 疯子 , - 频繁地 应用 到
[hɪm; ɪm] .
him ,
他 :

他说话拖沓，这似乎印证了人们经常给他起的绰号“疯子”。

Now and then he stammered ; and then companions laughed loud , and he
现在 和 然后 他 结结巴巴 ; 和 然后 同伴 笑了 大声 , 和 他
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them ,
和 他们 :

他时不时结巴一下；然后同伴们大笑起来，他也跟着笑了起来。

It was known that several years ago he had fallen down a flight of stone
它 曾是 已知 那 一些 年 前 他 有 倒下 向下 一个 航班 的 石头
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

众所周知，几年前他曾从一段石阶上摔下来。

alighting on the back of his head ,
下车 在 这 后退 的 他的 头 ,
fell on his back ,
落在他的后脑勺上，

and that ever since he had been deaf of one ear and under some trifling
和 那 曾经 自从 他 有 到过 聋 的 一 耳朵 和 在下面 一些 琐事
[ˈment(ə)l] [dɪˈreɪndʒmənt] .
mental derangement ,
精神的 精神错乱 :

从那时起，他就一只耳朵失聪，并且患有轻微的精神错乱。

His sublime calmness under their jests baffled them until the terrible figure of
他的 升华 平静 在下面 他们的 笑话 困惑 他们 直到 这 糟糕的 数字 的
[ˈmɪstər] . [məˈtʃiːn] ,
Mr , Machin ,
先生 : 机器 ,

面对他们的玩笑，他表现出的超然冷静让他们感到困惑，直到马钦先生可怕的身影出现。

the engine - man , standing at the door of the slip - house ,
这 引擎 - 男人 , 常设 在 这 门 的 这 滑 - 房子 ,
was standing on the slip way at the door of the house ,
机车司机站在滑道房门口，

caught their attention and suggested a plan full of joyous possibilities ,
捕捉 他们的 注意力 和 建议 一个 计划 满的 的 欢乐 可能性 :
attracted their attention and suggested a plan full of joyous possibilities ,
引起了他们的注意，并提出了一个充满欢乐可能性的计划。

They gathered round the lad , and , talking in subdued murmurs ,
他们 聚集 圆形的 这 小伙子 , 和 , 说 在 低沉的 低语 ,
were standing round the boy ,
他们围拢在男孩身边，低声交谈着，

[ðə; ði] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈmaɪzərli] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˈvɪzɪt]
the immensely rich and miserly sleeping partner in the firm , came up to visit
这 非常 富有的 和 吝啬鬼 睡眠 伙伴 在 这 公司 , 来了 向上 到 访问
[ðə; ði][wɜ:rkz] ,
the works ,
这 作品 ,
公司里那位极其富有却又吝啬的合伙人, 平时整天睡觉, 今天过来视察工厂。

[ðɪ:z] [tu:] [oʊld][men] [tʃæt] [æz; əz][oʊld] [frendz] .
these two old men chatted as old friends .
这些 二 老的 男人 聊天 作为 老的 朋友们 .

两位老人像老朋友一样聊了起来。
[ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈɜ:rθnwer] [ˌmænjəˈfæktəri][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ækˈtɪvətɪ]
In a modern earthenware manufactory the engine - room is the source of all activity
在 一个 现代的 陶器 工厂 这 引擎 - 房间 是 这 来源 的 全部 活动
, [fɔ:r; fər] ,
, **for** ,
, 为了 ,

在现代陶器制造厂中, 机房是所有活动的源泉, 因为

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒɪ:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
owing to the inventive genius of a famous and venerable son of the Five
欠款 到 这 富有创造力的 天才 的 一个 著名的 和 可敬 儿子 的 这 五
[taʊnz] ,
Towns ,
城镇 ,

由于五镇一位著名且受人尊敬的儿子的创造性天才,

[sti:m] [naʊ] [prɪˈzɑɪd] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ˈevri] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɜ:rθ] [ˈɪntu:]
steam now presides at nearly every stage in the long process of turning earth into
蒸汽 现在 主持 在 几乎 每一个 阶段 在 这 长的 过程 的 转弯 地球 进入
[wer] .
ware .
仓库 .

如今, 蒸汽几乎贯穿了将泥土变成器皿的漫长过程中的每一个阶段。

[aɪˈti:] [mu:vz] [ðə; ði] [pʌŋ] - [mɪl] , [ðə; ði] [ˈdʒɔ:lɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈbæɪnɪŋ] [məˈʃi:nz] , [draɪz]
It moves the pug - mill , the jollies , and the marvellous batting machines , dries
它 移动 这 哈巴狗 - 磨 , 这 欢乐 , 和 这 奇妙 击球 机器 , 干燥
[ðə; ði][ʌnˈfaɪəd] [kleɪ] ,
the unfired clay ,
这 未发射 黏土 ,

它驱动着练泥机、搅拌机和精妙的打浆机, 并烘干未烧制的黏土。

[hi:ts] [ðə; ði][ˈprɪntərz] - [stoʊvz] , [ænd; ənd] [wɔ:mz] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wer] [ðə; ði] - [ˈdʒækɪt] - [men] -
heats the printers ' stoves , and warms the offices where the ' jacket - men '
加热 这 打印机 - 炉灶 , 和 温暖 这 办公室 在哪里 这 - 夹克 - 男人 -
[dwel] .
dwell .
住 .

它为印刷厂的炉子供暖, 也为“夹克男”居住的办公室供暖。

[koʊl] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] ,
Coal is a tremendous item in the cost of production , and a competent ,
煤炭 是 一个 巨大的 物品 在 这 成本 的 生产 , 和 一个 胜任的 ,
煤炭是生产成本中占比巨大的一项, 而且是一位称职的.....

[ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)] [ˈendʒɪn] - [mæən][kæən; kən][biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
economical engine - man can be sure of good wages and a choice of
经济 引擎 - 男人 能 是 当然 的 好的 工资 和 一个 选择 的
[bɜːθs] ；
berths ；
泊位 ；

勤俭节约的轮机员可以确保获得良好的工资和选择铺位的权利；

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈzaɪərd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] .
he is desired like a good domestic servant .
他 是 想要的 喜欢 一个 好的 国内的 仆人 ；

他像个优秀的家仆一样受人喜爱。

[ˈiːlaɪ] [məˈtʃɪːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈendʒɪn] - [men] .
Eli Machin was the prince of engine - men .
伊莱 机器 曾是 这 王子 的 引擎 - 男人 ；

埃利·马钦是火车司机中的王子。

[hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ˈnevər] [went] [rɔːŋ] , [hɪz; ɪz][koʊl] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ænd; ənd] (
His engine never went wrong , his coal bills were never extravagant , and (
他的 引擎 绝不 去 错误的 , 他的 煤炭 账单 是 绝不 靡 , 和 (
supreme182
supreme182
supreme182

他的引擎从未出过故障，他的煤费也从未过高，而且（supreme182）

[ˈvɜːrtʃuː] ！)
virtue ！)
美德 ！)

美德！)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæbsənt][ɑːn][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] .
he was never absent on Mondays .
他 曾是 绝不 缺席的 在 星期一 ；

他星期一从不缺勤。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði][slɪp] - [haʊs] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ]
From his post in the slip - house he watched over the whole works like a
从 他的 邮政 在 这 滑 - 房子 他 观看 超过 这 所有的 作品 喜欢 一个
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

他站在船坞里，像父亲一样注视着整个工程。

[stɜːrn] , [ɡrʌf] , [fərˈbɪdɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ˌæbsəˈluːtli] .
stern , gruff , forbidding , but to be trusted absolutely .
船尾 , 粗暴 , 禁止 , 但 到 是 可信 绝对地 .

严厉、粗犷、令人畏惧，但绝对值得信赖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪkssti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] - [ˈpʊtɪŋ] [baɪ] - [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ]
He was sixty years old , and had been ' putting by ' for nearly half a
他 曾是 六十 年 老的 , 和 有 到过 - 推杆 经过 - 为了 几乎 一半 一个
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

他六十岁了，而且已经“拖延”了近半个世纪。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈvɪlə] - [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bed] - [ˈrɪdn] , [ˈtʃɪrf(ə)] [waɪf] ,
He lived in a tiny villa - cottage with his bed - ridden , cheerful wife ,
他 居住地 在 一个 微小的 别墅 - 小屋 和 他的 床 - 骑 , 快乐 妻子 ,

他和卧病在床却乐观开朗的妻子住在一间狭小的别墅式小屋里。

[ænd; ənd] [lent] [smɔ:l] [sʌmz] [ɑ:n] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈpru:vɪd] [ˈfri:hoʊld] [æt; ət][faɪv][pər] [sent] . — [noʊ]
and lent small sums on mortgage of approved freeholds at 5 per cent . — no
和 借出的 小的 总和 在 抵押 的 得到正式认可的 永久产权 在 5 每 中心 . — 不
[mɔ:r] [ænd; ənd][noʊ] [les] .
more and no less .
更多的 和 不 较少的 .

并以经批准的永久产权的抵押贷款方式发放小额贷款，利率为 5%——不多不少。

[sɪˈkjʊr] [brˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈræmpɑ:rt][ʌv; əv] [seɪvd] [ˈmʌni] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈi:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n]
Secure behind this rampart of saved money , he was the equal of the King on
安全的 在后面 这 壁垒 的 已保存 钱 , 他 曾是 这 平等的 的 这 国王 在
[ðə; ði] [θroʊn] .
the throne .
这 王座 .

凭借着积蓄的强大保障，他与王位上的国王平起平坐。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmæɡneɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [hu:;] [wʊd] [der] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] [tu:; tə][ˈi:lai]
Not a magnate in all the Five Towns who would dare to be condescending to Eli
不是 一个 巨头 在 全部 这 五 城镇 WHO 会 敢 到 是 居高临下的 到 伊莱
[məˈtʃi:n] .
Machin .
机器 .

五大镇里没有一个大亨敢对伊莱·马钦出言不逊。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪdzmən] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .
He had been a sidesman at the old church .
他 有 到过 一个 伴奏乐手 在 这 老的 教会 .
他曾是老教堂的伴奏乐手。

[ə; eɪ] [treɪdz] - [ˈju:niən][hæd; həd] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn] [ˈkændɪdət]
A trades - union had once asked him to become a working - man candidate
一个 交易 - 联盟 有 一次 问 他 到 变得 一个 在职的 - 男人 候选人
[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [taʊn] [ˈkaʊns(ə)l] ,
for the Bursley Town Council ,
为了 这 - 镇 理事会 ,

曾有工会邀请他作为工人代表参加伯斯利镇议会的竞选。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv]
but he had refused because he did not care for the possibility of
但 他 有 拒绝 因为 他 做过 不是 关心 为了 这 可能性 的
[ˈlu:zɪŋ] [kæst] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [straɪk] .
losing caste by being concerned in a strike .
输 种姓 经过 存在 担心的 在 一个 罢工 .

但他拒绝了，因为他不想因为参与罢工而失去种姓。

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˌspektəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈsʌlɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] [ðɪs]
His personal respectability was entirely unsullied , and he worshipped this
他的 个人的 体面 曾是 完全 纯洁无瑕的 , 和 他 崇拜 这
[ˈæbstrækt][ˈkwɔ:ləti][æz; əz][hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] [ɡɑ:d] .
abstract quality as he worshipped God .
抽象的 质量 作为 他 崇拜 上帝 .

他个人品行完全无可挑剔，他崇拜这种抽象的品质，就像崇拜上帝一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][blɔ:t] — [bʌt; bət] [haʊ] [faʊl] ! — [ɑ:n][ˈi:lai] [ˈmɑ:kɪnz] [kəˈrɪr] ,
There was only one blot — but how foul ! — on Eli Machin's career ,
那里 曾是 仅有的 — 印迹 — 但 如何 犯规 ! — 在 伊莱 机器的 职业 ,
伊莱·马钦的职业生涯中只有一个污点——但却是多么恶劣的污点啊！

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['mɪriəm] , [wen] , [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz]
and that had been dropped by his daughter Miriam , when , defying his
和 那 有 到过 掉落 经过 他的 女儿 米里亚姆 , 什么时候 , 反抗 他的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

而那东西是他的女儿米利暗违抗他的权威时丢弃的。

[ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [si:n] - ['ʃɪftər] [æt; ət] - ['θi:ətər] .
she married a scene - shifter at Hanbridge Theatre .
她 已婚 一个 场景 - 换挡器 在 - 剧院 .

她嫁给了汉布里奇剧院的一名舞台调度员。

[ðə; ðɪ] [ə'trouʃəs] [aɪ'di:ə] of183
The atrocious idea of183
这 极其恶劣 主意 of183

183年的这个可怕想法

['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['spi:tʃləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
being connected with the theatre had rendered him speechless for a time .
存在 连接 和 这 剧院 有 渲染 他 无言 为了 一个 时间 .

与戏剧的联系让他一时语塞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbʊf(ə)] ['saɪləns] [ðæt] ['evər][hɪd] ['pæʃənət] ['fi:lɪŋ]
He could but endure it in the most awful silence that ever hid passionate feeling
他 可以 但 忍受 它 在 这 最多 可怕 沉默 那 曾经 隐藏 热情的 感觉
.
:
.

他只能默默忍受，沉默不语中隐藏着炽热的情感。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][bɜ:rst] [aʊt] , - [ðə; ðɪ] [went] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɪdi] - ['fɒl] -
Then one day he had burst out , ' The wench is no better than a tiddy - fol -
然后 一 天 他 有 爆裂 出去 , - 这 妖妇 是 不 更好的 比 一个 乳房 - 福尔 -
[el ʊʊ 'el] ! -
lol ! '
哈哈 ! -

有一天，他突然喊道：“这个女人跟个傻妞没什么两样！ ”

[ˈoʊnli] [ðɪs] ['sa:ləteri] [freɪz] — ['nʌθɪŋ] [els] .
Only this solitary phrase — nothing else .
仅有的 这 孤 短语 — 没有什么 别的 .

只有这一个词——别无其他。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tɪdi] - ['fɒl] - [el ʊʊ 'el][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [kwɪt] [nuː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜ:rd] , ['getɪŋ] [ə'baʊt]
What a tiddy - fol - lol was no one quite knew ; but the word , getting about
什么 一个 乳房 - 福尔 - 哈哈 曾是 不 一 相当 知道 ; 但 这 单词 , 获得 关于
, [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
, stuck to him ,
, 卡住 到 他 ,

没人确切知道那是什么“tidy-ol-lol”；但这个词四处流传，却一直跟他联系在一起。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [bɔɪz] [ju:st] [tuː; tə] [ʌʊt] [aɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] ,
and for some weeks boys used to shout it after him in the streets ,
和 为了 一些 周 男孩们 用过的 到 喊 它 后 他 在 这 街道 ,
接下来的几个星期里，街上的男孩们经常对着他大喊这句话。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
until he caught one of them , and in thirty seconds put an end to
直到 他 捕捉 一 的 他们 , 和 在 三十 秒 放 一个 结尾 到
[ðə; ði] ['præktɪs] .
the practice .
这 实践 .

直到他抓住了其中一个，并在三十秒内制止了这种行为。

[ðens'fɔːrθ] ['mɪriəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːrɪz] , [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Thenceforth Miriam , with all hers , was dead to him .
此后 米里亚姆 , 和 全部 她的 , 曾是 死的 到 他 .

从此，米利暗和她的一切对他来说都如同死人一般。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'spaɪərd][ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] , ['iːlaɪ] [mə'tʃiːn] [sɔː] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv]
When her husband expired of consumption , Eli Machin saw the avenging arm of
什么时候 她 丈夫 已到期 的 消耗 , 伊莱 机器 锯 这 复仇 手臂 的
[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn]['æk(ə)n] ;
the Lord in action ;
这 主 在 行动 ;

当她的丈夫死于肺结核时，伊莱·马钦亲眼目睹了主的复仇之手；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and when her boy grew to be a source of painful anxiety to her ,
和 什么时候 她 男生 生长 到 是 一个 来源 的 痛苦 焦虑 到 她 ,
当她的儿子长大后，却成了她痛苦焦虑的根源时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kuːld] [tɔːrdz] [ðɪs]
he said to himself that the wrath of Heaven was not yet cooled towards this
他 说 到 他自己 那 这 愤怒 的 天堂 曾是 不是 然而 冷却 向 这
[ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs] ['dɔːtər] .
impious daughter .
不敬 女儿 .

他心想，上天对这个不敬神的女儿的愤怒还没有消退。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪn][noʊ] [wei] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
The passage of fifteen years had apparently in no way softened his resentment .
这 通道 的 十五 年 有 显然 在 不 方式 软化 他的 怨恨 .
十五年过去了，他的怨恨似乎丝毫没有减轻。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] [læd] [ɪn]['maɪnərz] - [jɑːrd] ['sləʊli] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][slɪp] - [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd]
The challenged lad in Mynors ' yard slowly approached the slip - house door , and
这 挑战 小伙子 在 迈诺斯 - 院子 缓慢地 接近 这 滑 - 房子 门 , 和
['hɔːlɪtd] [bɪ'fɔːr] ['iːlaɪ] [mə'tʃiːn] , ['grɪnɪŋ] .
halted before Eli Machin , grinning .
停止 前 伊莱 机器 , 咧嘴笑 .

迈诺斯家院子里那个受过挑战的男孩慢慢地走向船坞的门，在伊莱·马钦面前停了下来，咧嘴笑着。

- [wel] , [jʌŋ] [ən] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['æbsəntli] , - [wʌt] [dʌst] [wɑːnt] ? - -
' Well , young un , ' the old man said absently , ' what dost want ? ' 184
- 出色地 , 年轻的 联合国 , - 这 老的 男人 说 心不在焉地 , - 什么 朋友 想 ? - -

“好了，年轻人，”老人心不在焉地说，“你想要什么？”

- ['tɪdi] - ['fɒl] - [el ʊə 'el] , - , - [ðə; ði][tʃaɪld] [drɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪli] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
' Tiddy - fol - lol , grandfeyther , ' the child drawled in his silly , irritating voice ,
- 蒂迪 - 福尔 - 哈哈 , - , - 这 孩子 拖长音 在 他的 愚蠢的 , 令人恼火的 嗓音 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] :
and added :
和 额外 :

“蒂迪福尔洛尔，爷爷，”孩子用他那愚蠢又烦人的声音拖长了声音说道，然后补充道：

- [ðeɪ] [sed] [aɪ] - [seɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ji:; ji] -
' **They said I darena say it to ye** . '
- 他们 说 我 - 说 它 到 是的 -

“他们说我不敢告诉你。”

[wɪ'ðəʊt] [ænd; ənd] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ['i:lai] [mə'tʃi:n] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ,
Without and instant's hesitation Eli Machin raised his still powerful arm , and ,
没有 和 即时 犹豫 伊莱 机器 提高 他的 仍然 强大的 手臂 , 和 ,

伊莱·马钦毫不犹豫地举起了他依然强劲有力的手臂，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɪr] , [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
catching the boy under the ear , knocked him down .
捕捉 这 男生 在下面 这 耳朵 , 敲门 他 向下 .

一拳打在男孩的耳朵下方，把他打倒在地。

[ðə; ði] [ˈʌðə] [bɔɪz] [ˌjeld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .
The other boys yelled with unaffected pleasure and ran away .
这 其他 男孩们 大喊 和 不受影响 乐趣 和 跑 离开 .

其他男孩们毫不掩饰地欢呼着跑开了。

- [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:f] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] .
' **Get up , and be off wi ye** .
- 得到 向上 , 和 是 离开 wi - 是的 -

“起来，走吧。”

[ji:; ji] [ˈdʌnə] [bɪ'ɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [bæŋk] , - [sed] ['i:lai] [mə'tʃi:n] [ɪn] [kəʊld] [ˈæŋɡər] [tu:; tə] [ðə; ði] [læd] .
Ye dunna belong to this bank , ' said Eli Machin in cold anger to the lad .
叶 邓娜 属于 到 这 银行 , - 说 伊莱 机器 在 寒冷的 愤怒 到 这 小伙子 .

“你不属于这家银行，”埃利·马钦冷冷地、愤怒地对那小子说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:r] ; [ðə; ði] [lædz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
But the lad did not stir ; the lad's eyes were closed ,
但 这 小伙子 做过 不是 搅拌 ; 这 小伙子的 眼睛 是 关闭 ,

但那男孩一动不动，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪ] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊnz] .
and he lay white on the stones .
和 他 躺 白色的 在 这 石头 .

他面色苍白地躺在石头上。

['i:lai] [mə'tʃi:n] [bent] [daʊn] ,
Eli Machin bent down ,
伊莱 机器 弯曲 向下 ,

伊莱·马钦弯下腰，

[ænd; ənd] [piəd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æt; ət] [ðə; ði] [prəʊn] [fɔ:rm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ]
and peered through his spectacles at the prone form upon which the mid - day
和 窥视 通过 他的 眼镜 在 这 易于 形式 之上 哪个 这 中 - 天

[sʌn] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] .
sun was beating .
太阳 曾是 殴打 .

他透过眼镜凝视着正午烈日炙烤下的倒地身影。

- [ɪts] ['mɪriəmz] [bɔɪ] ! -
' **It's Miriam's boy !** '
- 它是 米里亚姆的 男生 ! -

“是米里亚姆的儿子！ ”

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈʌndər][hɪz; ɪz][breθ] , [ænd; ənd][lʊkt][raʊnd][æz; əz][ɪf][ɪn][ɪnkwəri; ɪn'kwəri] —
he ejaculated under his breath , and looked round as if in inquiry —
他 射精 在下面 他的 气息 , 和 看起来 圆形的 作为 如果 在 询问 —
[ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz][ˈempti] .
the yard was empty .
这 院子 曾是 空的 .
他低声射了一声，环顾四周，似乎在寻找什么——院子里空无一人。

[ðen][wɪð; wɪθ][kwɪk][dɪ'sɪz(ə)n][hiː; hi][pɪkt][ʌp][ðɪs][ɪmp][ænd; ənd][ɪnkən'vi:niənt][ˈpa:rs(ə)] [ʌv; əv]
Then with quick decision he picked up this limp and inconvenient parcel of
然后 和 快的 决定 他 挑选 向上 这 跛行 和 不方便 包裹 的
[hju:'mænəti][ænd; ənd][ˈheɪsnd] — [ræn] — [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ɪntu:] [ðə; ði][roʊd] .
humanity and hastened — ran — with it out of the yard into the road .
人类 和 加快 — 跑 — 和 它 出去 的 这 院子 进入 这 路 .
然后他迅速做出决定，抱起这个软绵绵、碍事的“人块”，飞快地——跑着——把它从院子里抱到马路上。

[daʊn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][ræn] , [tɜ:rnd][tuː; tə][ðə; ði][left][ɪntu:] [ˈklaʊz][stri:t] ,
Down the road he ran , turned to the left into Clowes Street ,
向下 这 路 他 跑 , 转向 到 这 左边 进入 克洛斯 街道 ,
他沿着路跑，然后左转进入克洛斯街，

[ænd; ənd][stɑ:pt][brɪfɔ:r][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][smɔ:l][braʊn][ˈkɒtɪdʒz] .
and stopped before a row of small brown cottages .
和 停止 前 一个 排 的 小的 棕色的 小屋 .
然后停在一排棕色的小屋前。

[æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][dɔ:r][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðɪ:z][ˈkɒtɪdʒz][ə; eɪ][ˈwʊmən][sæt][ˈsoʊɪŋ] . -
At the open door of one of these cottages a woman sat sewing . 185
在 这 打开 门 的 — 的 这些 小屋 一个 女士 卫星 缝纫 . -
在其中一间小屋敞开的门前，一位妇女正坐着缝纫。185

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈræðər][stʌʊt][ænd; ənd][fʊl] - [ˈbuzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fer] , [freʃ][feɪs] , [fʊl][ʌv; əv]
She was rather stout and full - bosomed , with a fair , fresh face , full of
她 曾是 相当 肥硕 和 满的 - 丐 , 和 一个 公平的 , 新鲜的 脸 , 满的 的
[sens][ænd; ənd][pi:s] ;
sense and peace ;
感觉 和 和平 ;
她身材略显丰满，胸部圆润，面容白皙清秀，充满智慧，性格平和；

[ʃiː; ʃi][lʊkt][ˈʌndər][ˈθɜ:rti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈoʊldər] .
she looked under thirty , but was older .
她 看起来 在下面 三十 , 但 曾是 老 .
她看起来不到三十岁，但实际上年纪更大。

- [hɪəz][ðəɪ][ˈtɑ:mi] , [ˈmɪriəm] , - [sed][ɪˈlaɪ][mætʃi:n][ˈɔ:rtli] .
' Here's thy Tommy , Miriam , ' said Eli Machin shortly .
- 这里是 你的 汤米 , 米里亚姆 , - 说 伊莱 机器 不久 .
“米里亚姆，你的汤米来了，”伊莱·马钦简短地说。

- [hiː; hi][gɪv][em 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:s] , [ænd; ənd][aɪ][daʊt][aɪv][dʌn][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪndʒəri]
' He give me some of his sauce , and I doubt I've done him an injury
- 他 给 我 一些 的 他的 酱 , 和 我 怀疑 我已经 完毕 他 一个 受伤
.
.
.
.
.
.
“他给了我一些他的酱料，我怀疑我没有伤到他。”

[ðə; ði][ˈwʊmən][dra:pt][hɜ:r; hər][ˈsoʊɪŋ] .
The woman dropped her sewing .
这 女士 掉落 她 缝纫 .
女人手中的针线活儿都掉在了地上。

- [eɪ] , [daɪ] ! -
' **Eh , dear !** '
- 嗯 , 亲爱的 ! -

“哎呀，亲爱的！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ɪz] [ðæt] [læd] [oʊ] - [maɪn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ə'ɡen] ?
she cried , ' is that lad o ' mine in mischief again ?
她 哭 , - 是 那 小伙子 o - 矿 在 恶作剧 再次 ?

她喊道：“我的小家伙又惹麻烦了吗？”

[aɪ][duː][hoʊp] ['hiːz][noʊ] [lɪm] [brɑːkən] . -
I do hope he's no limb brokken . '
我 做 希望 他是 不 肢 布罗肯 . -

我希望他没有骨折。

- [aɪ 'tiː] - [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [bʌt; bət] ['hiːz] [deɪzd] - [laɪk] .
' **It in'na that , ' said the old man , ' but he's dazed - like .**
- 它 - 那 , - 说 这 老的 男人 , - 但 他是 茫然 - 喜欢 .

“就是那样，”老人说，“但他神情恍惚。”

['betər] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [skwɑːb] . -
Better lay him on th ' squab . '
更好的 躺 他 在 th - 乳鸽 . -

最好把他放在乳鸽上。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tʊk] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃek] - ['kʌvəd] ['soʊfə]
She calmly took Tommy and placed him gently down on the check - covered sofa
她 平静地 采取 汤米 和 放置 他 轻轻地 向下 在 这 查看 - 涵盖 沙发

[ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
under the window .
在下面 这 窗户 .

她平静地抱起汤米，轻轻地把他放在窗下格子图案的沙发上。

- [kʌm] [ɪn] , ['faːðər] , [duː] . -
' **Come in , father , do . '**
- 来 在 , 父亲 , 做 . -

“进来吧，父亲，动手吧。”

[ðə; ði][mæn] [əʊ'beɪd] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['frendlɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːtər] , [huːm] ,
The man obeyed , astonished at the entire friendliness of this daughter , whom ,
这 男人 服从 , 惊讶 在 这 全部的 友善 的 这 女儿 , 谁 ,

男人听话地照做了，对这位女儿的友善感到十分惊讶。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][fɔːr; fər] [mɔːr]
though he had frequently seen her , he had never spoken to for more
尽管 他 有 频繁地 已见 她 , 他 有 绝不 说 到 为了 更多的

[ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] .
than ten years .
比 十 年 .

虽然他经常见到她，但十多年来他从未和她说过话。

[hɜːr; hər] ['mænər] , [æt; ət][wʌns] ['fɪliəl][ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['pɜːrfɪktli] [ɪɡ'nɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [briːtʃ]
Her manner , at once filial and quite natural , perfectly ignored the long breach
她 方式 , 在 一次 孝 和 相当 自然的 , 完美 忽略 这 长的 违反

,
.
,

她的态度既孝顺又自然，完全忽略了两人之间长久的隔阂。

[ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][.æni'mɑːsəti] .
and disclosed no trace of animosity .
和 披露 不 痕迹 的 敌意 .

并未流露出任何敌意。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [tʃaɪld] .
Father and daughter examined the unconscious child .
父亲 和 女儿 检查 这 无意识 孩子 .

父女俩检查了昏迷的孩子。

[peɪl] , [pʌlsɪs] , [kʊld] , [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
Pale , pulseless , cold , he lay on the sofa like a corpse except for the short ,
苍白 , 无脉搏 , 寒冷的 , 他 躺 在 这 沙发 喜欢 一个 尸体 除了 为了 这 短的 ,
他脸色苍白, 没有脉搏, 身体冰冷, 像一具尸体一样躺在沙发上, 只是头发短短的。

[feɪnt] [breθs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [θruː] [hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] . -
faint breaths which he drew through his blue lips . 186
头晕的 呼吸 哪个 他 画 通过 他的 蓝色的 嘴唇 . -

他微弱的呼吸从他发紫的嘴唇间流出。186

- [aɪ] [daʊt] [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈiːlaɪ] .
' I doubt I've killed him , ' said Eli .
- 我 怀疑 我已经 被杀 他 , - 说 伊莱 .

“我怀疑我是否杀了他,”伊莱说。

- [neɪ] , [neɪ] , [ˈfɑːðər] ! -
' Nay , nay , father ! ' .
- 不 , 不 , 父亲 ! -

“不, 不, 父亲! ”

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [feɪs] [ˈæktʃuəli] [smaɪld] .
And her face actually smiled .
和 她 脸 实际上 微笑 .

她脸上竟然露出了笑容。

[ðɪs] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊl] [əˈɡenst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɪ] [haɪ]
This supremacy of the soul against years of continued misfortune lifted her high
这 霸权 的 这 灵魂 反对 年 的 持续 不幸 抬起 她 高的
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

这种灵魂战胜多年持续不幸的强大力量, 使她凌驾于他之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriə] [ˈkriːtʃər] .
and he suddenly felt himself an inferior creature .
和 他 突然 毛毡 他自己 一个 下 生物 .

他突然觉得自己低人一等。

- [aɪ] [ɡoʊ][fɔːr; fər][tiːˈeɪtʃ] - [ˈdɑːktər] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'll go for th ' doctor , ' he said .
- 患病的 去 为了 th - 医生 , - 他 说 .

“我去见医生,”他说。

- [neɪ] !
' Nay !
- 不 !

不!

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [niːd] [jiː; ji] . -
I shall need ye . ' .
我 将 需要 是的 . -

我将需要你们。

[ænd; ənd][[jiː; ji] [pʊt] [hɜːr; həɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
And she put her head out of the window .
和 她 放 她 头 出去 的 这 窗户 .

她把头伸出窗外。

- ['mɪsɪz] . ['wɒlɪ] , [wɪl] [ji:; jɪ] [let] [jɔ:; jər] ['lu:si] [rʌn] [kwɪk] [fɔ:r; fər] [ti: 'eɪtʃ] - [klʌb] ['dɑ:ktər] ?
' **Mrs Walley , will ye let your Lucy run quick for th ' club doctor ?**
- 太太 : 沃利 , 将要 是的 让 你的 露西 跑步 快的 为了 th - 俱乐部 医生 ?
沃利太太, 您能让您的露西快点去俱乐部医生那里吗?

[maɪ] ['tɑ:mi:z] [hɜ:rt] . -
my Tommy's hurt . '
我的 汤米的 伤害 . -
我的汤米受伤了。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [stri:t] [ə'wʊk] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ɪts] [næp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['evri]
The whole street awoke instantly from its nap , and in a few moments every
这 所有的 街道 醒来 即刻 从 它是 午睡 , 和 在 一个 很少 时刻 每一个
[dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] .
door was occupied .
门 曾是 占领 .
整条街瞬间从沉睡中苏醒过来, 片刻之后, 每家每户都挤满了人。

[ˈmɪriəm] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [weɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
Miriam closed her own door softly , as though she might wake the boy ,
米里亚姆 关闭 她 自己的 门 轻轻 , 作为 尽管 她 可能 唤醒 这 男生 ,
米里亚姆轻轻地关上门, 仿佛生怕吵醒男孩似的。

[ænd; ənd] [spʊk] [ɪn] ['hwɪspəz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ˈfaɪnəli] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə]
and spoke in whispers to people through the window , finally telling them to
和 辐 在 低语 到 人们 通过 这 窗户 , 最后 讲述 他们 到
[ɡoʊ] [ə'weɪ] .
go away .
去 离开 .
然后他隔着窗户低声和人们说话, 最后让他们离开。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [keɪm] , [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:]
When the doctor came , half an hour afterwards , she had done all that she knew
什么时候 这 医生 来了 , 一半 一个 小时 然后 , 她 有 完毕 全部 那 她 知道
[fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] ,
for Tommy ,
为了 汤米 ,
半小时后医生来了, 她已经尽了全力救治汤米。

[wɪ'daʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'pærənt] [rɪ'zʌlt] .
without the slightest apparent result .
没有 这 丝毫 明显 结果 .
没有丝毫明显效果。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] ['kɜ:rtli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [θɪn] [ænd; ənd]
' **What is it ? ' asked the doctor curtly , as he lifted the child's thin and**
- 什么 是 它 ? - 问 这 医生 简短地 , 作为 他 抬起 这 孩子的 薄的 和
['laɪfləs] [hænd] .
lifeless hand .
无生命 手 .
“这是什么?”医生简短地问道, 同时抬起孩子瘦弱无力的手。

[ɪ:ˈlaɪ] [mə'tʃɪ:n] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɑ:kst] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ɪr] .
Eli Machin explained that he had boxed the boy's ear .
伊莱 机器 解释 那 他 有 盒装 这 男孩们 耳朵 .
埃利·马钦解释说, 他打了男孩的耳朵。

- ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['ɪmpjədənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , - ['mɪriəm] [ˈædɪd] ['heɪstli] . -
' **Tommy was impudent to his grandfather , ' Miriam added hastily . 187**
- 汤米 曾是 厚颜无耻 到 他的 祖父 , - 米里亚姆 额外 草草 . -
“汤米对他祖父很不礼,”米里亚姆赶紧补充道。187

- [wɪtʃ] [ɪr] ? -
' **Which ear ?** '
- 哪个 耳朵 ? -

“哪只耳朵？”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪnˈkwaɪəd] .
the doctor inquired .
这 医生 询问 .

医生问道。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [left] .
It was the left .
它 曾是 这 左边 .

是左派。

[hiː; hi] [geɪzɪd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [raɪt] [leg][ænd; ənd][ɑːrm] .
He gazed into it , and then raised the boy's right leg and arm .
他 凝视 进入 它 , 和 然后 提高 这 男孩们 正确的 腿 和 手臂 .
他凝视着它，然后抬起男孩的右腿和右臂。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pəˈræləsis] , - [hiː; hi] [sed] .
' **There is no paralysis , ' he said** .
- 那里 是 不 麻痹 , - 他 说 .

“没有瘫痪，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsteθəskoʊp] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [,aɪ ˈtiː] ,
Then he felt the heart , and then took out his stethoscope and applied it ,
然后 他 毛毡 这 心 , 和 然后 采取 出去 他的 听诊器 和 应用 它 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
listening intently .
聆听 专注地 .

然后他摸了摸心脏，然后拿出听诊器，仔细地听着。

- [kænst] [hɪr] [aʊt] ? -
' **Canst hear owt ?** '
- 罐 听到 owt ? -

听不见吗？

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
the old man said .
这 老的 男人 说 .

老人说道。

- [aɪ] [ˈkændɑːt] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' **I cannot , ' he answered** .
- 我 不能 , - 他 回答 .

“我不能，”他回答道。

- [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [ˈdɑːktər] — [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
' **Don't say that , doctor — don't say that !**
- 不 说 那 , 医生 — 不 说 那 !

“别这么说，医生——别这么说！ ”

[sed] [ˈmɪriəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [əˈpiːl] .
said Miriam , with an accent of appeal .
说 米里亚姆 , 和 一个 口音 的 上诉 .

米里亚姆用恳切的语气说道。

- [ɪn] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt][ɪz][əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] .
' **In these cases it is almost impossible to tell whether the patient is alive or dead** .
- 在 这些 案例 它 是 几乎 不可能的 到 告诉 无论 这 病人 是 活 或者 死的 .
“在这些情况下，几乎不可能判断病人是活着还是死了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] .
We must wait .
我们 必须 等待 .

我们只能等待。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæ.də.li] , [meɪk][ə; eɪ][ˈmʌstərd][ˈplæstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fi:t] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][pʊt]
Mrs . Baddeley , make a mustard plaster for his feet , and we will put
太太 . 巴德利 , 制作 一个 芥末 石膏 为了 他的 脚 , 和 我们 将要 放
[əˈnʌðər][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrt] . -
another over the heart . '
其他 超过 这 心 . -

巴德利太太，用芥末膏膏抹他的脚，我们再用一块膏膏抹他的心脏。

[ænd; ənd][soʊ][ðeɪ][ˈweɪtɪd][wʌn][ˈaʊər] , [waɪl][ðə; ði][klaːk][tɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌstərd][ˈplæstəz]
And so they waited one hour , while the clock ticked and the mustard plasters
和 所以 他们 等待 一 小时 , 尽管 这 钟 勾选 和 这 芥末 膏药
[ˈgrædʒuəli][kuːld] .
gradually cooled .
逐步地 冷却 .

于是他们等了一个小时，时钟滴答作响，芥末膏药也渐渐冷却下来。

[ðen][ˈtaːmiːz][lɪps][ˈpɑːrtɪd] .
Then Tommy's lips parted .
然后 汤米的 嘴唇 分手了 .

然后汤米的嘴唇张开了。

[ˈæftər][əˈnʌðər][hæf]-[ˈaʊər][ðə; ði][ˈdɑːktər][sed] :
After another half - hour the doctor said :
后 其他 一半 - 小时 这 医生 说 :

半小时后，医生说：

- [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][naʊ] ; [aɪ][wɪl][kʌm][əˈɡen][æt; ət][sɪks] .
' I must go now ; I will come again at six .
- 我 必须 去 现在 ; 我 将要 来 再次 在 六 .

“我现在必须走了；我六点再来。”

[duː][ˈhʌθɪŋ][bʌt;bət][əˈplai][freɪ][ˈplæstəz] .
Do nothing but apply fresh plasters .
做 没有什么 但 申请 新鲜的 膏药 .

除了贴上新的创可贴之外，什么都不要做。

[biː; bi][ʃʊr][tuː; tə][ki:p][hɪz; ɪz][nek][friː] .
Be sure to keep his neck free .
是 当然 到 保持 他的 脖子 自由的 .

务必保证他的脖子不受压迫。

[hiː; hi][ɪz][ˈbriːðɪŋ] ,
He is breathing ,
他 是 呼吸 ,

他还有呼吸。

[bʌt;bət][aɪ][meɪ][æz; əz][wel][biː; bi][pleɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡreɪt][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld]
but I may as well be plain with you — there is a great risk of your child
但 我 可能 作为 出色地 是 清楚的 和 你 — 那里 是 一个 伟大的 风险 的 你的 孩子
[ˈdaɪɪŋ][ɪn][ðɪs][kənˈdɪʃ(ə)n] . -
dying in this condition . '
垂死 在 这 状况 . -

但我还是直说了吧——你的孩子在这种情况下很有可能会丧命。

[ˈneɪbərz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [druː] [ðə; ði][blaɪnd] , [ˈweɪvɪŋ]
Neighbours were again at the window , and Miriam drew the blind , waving
邻居 是 再次 在 这 窗户 , 和 米里亚姆 画 这 瞎的 , 挥手
[ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
them away .
他们 离开 .

邻居们又来到窗边，米里亚姆拉上窗帘，挥手让他们离开。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈriːəˈpiəd] .
At six o'clock the doctor reappeared .
在 六 点钟 这 医生 再次出现 .

六点钟，医生再次出现。

- There188
- **There188**
- There188

'There188

[ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
is no change , ' he remarked .
是 不 改变 , - 他 评论 .

“没有变化，”他说道。

- [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] . -
' I will call in before I go to bed . '
- 我 将要 称呼 在 前 我 去 到 床 - -

“我会在睡觉前打个电话。”

[wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] ,
When he lifted the latch for the third time , at ten o'clock ,
什么时候 他 抬起 这 门锁 为了 这 第三 时间 , 在 十 点钟 ,
十点钟的时候，他第三次打开门闩。

[ˈiːlaɪ] [məˈtʃiːn] [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [stɪl] [leɪ] [ˌðerˈɑːn] ,
Eli Machin and Miriam still sat by the sofa , and Tommy still lay thereon ,
伊莱 机器 和 米里亚姆 仍然 卫星 经过 这 沙发 , 和 汤米 仍然 躺 其上 ,
[ˈmuːvlɪs] ,
moveless ,
不动 ,

伊莱·马钦和米里亚姆仍然坐在沙发旁，汤米仍然躺在沙发上，一动不动。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈrɪŋɡmə] .
a terrible enigma .
一个 糟糕的 谜 .

一个可怕的谜团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡlæs] [ləmp][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] , [ænd; ənd] [ˈmɪriəmz] [ˈsoʊɪŋ] ,
But the glass lamp was lighted on the mantelpiece , and Miriam's sewing ,
但 这 玻璃 灯 曾是 照明 在 这 壁炉架 , 和 米里亚姆的 缝纫 ,
但壁炉架上的玻璃灯亮着，米里亚姆正在缝纫。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
by which she earned a livelihood , had been hidden out of sight .
经过 哪个 她 获得 一个 生计 , 有 到过 隐 出去 的 视线 .

她赖以谋生的东西一直被藏了起来，不为人知。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
' There is no change , ' said the doctor .
- 那里 是 不 改变 , - 说 这 医生 .

“没有变化，”医生说。

- [ˈjuː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hoʊp] . -
' **You can do nothing except hope** . '
- 你 能 做 没有什么 除了 希望 . -

“除了希望，你什么也做不了。”

- [ænd; ɐnd] [preɪ] , - [ðə; ði][kɑ:m] [ˈmʌðər] [ˈædɪd] .
' **And pray , ' the calm mother added** .
- 和 祈祷 , - 这 冷静的 母亲 额外 .

“还要祈祷，”这位平静的母亲补充道。

[ˈi:lai] [ˈni:ðər] [stɜ:rd] [nɔ:r] [spəʊk] .
Eli neither stirred nor spoke .
伊莱 两者都不 搅拌 也不 辐 .

以利既没有动弹，也没有说话。

[fɔ:r; fər][naɪn] [ˈaʊərz] [hi;; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
For nine hours he had absolutely forgotten his engine .
为了 九 小时 他 有 绝对地 被遗忘的 他的 引擎 .

整整九个小时，他完全忘记了自己的引擎。

[hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [daɪ] .
He knew the boy would die .
他 知道 这 男生 会 死 .

他知道那个男孩会死。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] , [twelv] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] ,
The clock struck eleven , twelve , one , two , three ,
这 钟 击 十一 , 十二 , 一 , 二 , 三 ,

时钟敲响了十一、十二、一、二、三，

[i:tʃ] [taɪm] [ˈfretɪŋ] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][laɪk][ə; eɪ][ræsp] .
each time fretting the nerves of the old man like a rasp .
每个 时间 烦躁 这 神经 的 这 老的 男人 喜欢 一个 锉刀 .

每次都像锉刀一样，让老人神经紧张。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsʌməər] [dɑ:n] .
It was the hour of summer dawn .
它 曾是 这 小时 的 夏天 黎明 .

那是夏日黎明时分。

[ə; eɪ][koʊld] [greɪ] [laɪt] [fel] [ʌnˈkaɪndli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsoʊfə] .
A cold gray light fell unkindly across the small figure on the sofa .
一个 寒冷的 灰色的 光 跌倒 不友善的 穿过 这 小的 数字 在 这 沙发 .

一道冰冷的灰色灯光无情地洒在沙发上瘦小的身影上。

- [ˈoʊpən][ti: ˈeɪtʃ] - [dɔ:r] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈfɑ:ðər] , - [sed] [ˈmɪriəm] .
' **Open th ' door a bit , father , ' said Miriam** .
- 打开 th - 门 一个 少量 , 父亲 , - 说 米里亚姆 .

“父亲，把门稍微打开一点，”米里亚姆说。

- [ðɪs] - [ˈgetɪn] - [kloʊz] ; [ti: ˈeɪtʃ] - [læd] [ˈkæənə] [bri:ð] . -
' **This parlour's gettin ' close ; th ' lad canna breathe** . '
- 这 - 获得 - 关闭 ; th - 小伙子 美人蕉 呼吸 . -

“客厅里越来越挤了，那孩子都喘不过气来了。”

- [neɪ] , [læs] , - [ˈi:lai] [saɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈstʌmbld] [əˈbi:diəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
' **Nay , lass , ' Eli sighed , as he stumbled obediently to the door** .
- 不 , 小姐 , - 伊莱 叹了口气 , 作为 他 踉跄 顺从地 到 这 门 .

“唉，姑娘，”伊莱叹了口气，顺从地踉跄着走向门口。

- [ðə; ði] - [bri:ð] [noʊ] [mɔ:r] .
' **The lad'll breathe no more** .
- 这 - 呼吸 不 更多的 .

这孩子再也活不下去了。

[aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm]
I've killed him
我已经 被杀 他

我杀了他

[aɪ] - [maɪ][ˈæŋɡər] . -
i ' my anger . '
我 - 我的 愤怒 . -

我的愤怒。

He189
He189
He189

赫189

[ˈfraʊnd] [ˈheɪvɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [əˈhɔɪŋ] [hɪm; ɪm] .
frowned heavily , as though someone was annoying him .
皱眉 重度 , 作为 尽管 某人 曾是 恼人的 他 .
他眉头紧锁，好像有人惹恼了他。

- [hɪst] ! -
! Hist ! !
- 历史 ! -

“嘘！ ”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] , [ˈæftər] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ləmp] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [saɪd]
she exclaimed , when , after extinguishing the lamp , she returned to her boy's side
她 惊呼 , 什么时候 , 后 熄灭 这 灯 , 她 返回 到 她 男孩们 边 .
.
.
.

她熄灭灯后，回到儿子身边，惊呼道。

- [ˈhiːz] [ˈrednd] — [ˈhiːz] [ˈrednd] !
! He's reddened — he's reddened !
- 他是 发红 — 他是 发红 !

“他脸红了——他脸红了！ ”

[lʊk] [ðɪː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ˈfɑːðər] ! -
Look thee at his cheeks , father ! !
看 你 在 他的 脸颊 , 父亲 ! -

父亲，看看他的脸颊！

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [tˈaɪldz] [ɪˈnɜːrt][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
She seized the child's inert hands and rubbed them between her own .
她 查获 这 孩子的 惰性 双手 和 摩擦 他们 之间 她 自己的 .
她抓住孩子毫无生气的双手，用自己的手揉搓着它们。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ɪn] [ˈtɑːmiːz] [feɪs] .
The blood was now plain in Tommy's face .
这 血 曾是 现在 清楚的 在 汤米的 脸 .
汤米脸上的血迹清晰可见。

[hɪz; ɪz] [legz] [ˈfeɪntli] [twɪtʃt] .
His legs faintly twitched .
他的 腿 淡淡的 抽搐 .

他的腿微微抽搐了一下。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊər] .
His breathing was slower .
他的 呼吸 曾是 慢点 .

他的呼吸变得缓慢。

[ˈmɪrɪəm] [mu:vɔd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪlət] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hə] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Miriam moved the coverlet and put her head upon his heart .
米里亚姆 已搬 这 床单 和 放 她 头 之上 他的 心 .

米里亚姆掀开被子，把头放在他的胸口上。

- [ɪts] [ˈbi:tɪŋ] [laʊd] , [ˈfɑ:ðər] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
' It's beating loud , father , ' she cried .
- 它是 殴打 大声 , 父亲 , - 她 哭 .

“爸爸，它跳得好响啊！”她哭着说。

- [bles] [gɑ:d] ! -
' Bless God ! '
- 保佑 上帝 ! -

感谢上帝！

[ˈi:lai][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪksəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstætʃu:] .
Eli stared at the child with the fixity of a statue .
伊莱 凝视 在 这 孩子 和 这 固定性 的 一个 雕像 .

伊莱像雕像一样，目光呆滞地盯着那个孩子。

[ðen] [ˈtɑ:mi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Then Tommy opened his eyes for an instant .
然后 汤米 打开 他的 眼睛 为了 一个 立即的 .

然后汤米睁开了眼睛，只睁开了一瞬间。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [groʊn] .
The old man groaned .
这 老的 男人 呻吟 .

老人呻吟了一声。

[ˈtɑ:mi] [lʊkt] [ˈveɪkəntli] [raʊnd] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli]
Tommy looked vacantly round , closed his eyes again , and was unmistakably
汤米 看起来 空洞地 圆形的 , 关闭 他的 眼睛 再次 , 和 曾是 毫无疑问
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

汤米茫然地环顾四周，再次闭上眼睛，显然已经睡着了。

[hi:; hi] [slept] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪkt] .
He slept for one minute , and then waked .
他 睡着了 为了 一 分钟 , 和 然后 醒来 .

他睡了一分钟，然后醒了。

[ˈi:lai] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsoʊfə] .
Eli involuntarily put a hand on the sofa .
伊莱 不由自主 放 一个 手 在 这 沙发 .

伊莱不由自主地把手放在了沙发上。

[ˈtɑ:mi] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊst] [ˈhev(ə)nli] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [ʌv; əv]
Tommy gazed at him , and , with the most heavenly innocent smile of
汤米 凝视 在 他 , 和 , 和 这 最多 天上 清白的 微笑 的
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

汤米凝视着他，脸上带着最纯真无邪的微笑，仿佛认出了他。

[ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈgrændˌfɑ:ðɜ:z, ˈgrænˌfɑ:ðɜ:z][hænd] .
lightly touched his grandfather's hand .
轻轻 感动 他的 祖父的 手 .

他轻轻地碰了碰祖父的手。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

Then he turned over on his right side .
然后 他 转向 超过 在 他的 正确的 边 .

然后他翻身向右侧躺下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ˈi:lai] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈpɪtiəs] [es ʊʊˈbi:] .

In the anguish of sudden joy Eli gave a deep , piteous sob .
在 这 痛苦 的 突然 喜悦 伊莱 给予 一个 深的 , 可怜的 哭泣 .

伊莱在突如其来的喜悦带来的痛苦中，发出了一声深深的、可怜的抽泣。

[ðæt] [smaɪl] [bɜ:rnt][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

That smile burnt into him like a coal of fire .
那 微笑 烧焦的 进入 他 喜欢 一个 煤炭 的 火 .

那笑容像烈火般灼烧着他的心。

- [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:f] - [ti:] , - [sed] [ˈmɪriəm] , [ˈkraɪɪŋ] . -

' Now for the beef - tea , ' said Miriam , crying . 190
- 现在 为了 这 牛肉 - 茶 , - 说 米里亚姆 , 哭泣 . -

“现在该喝牛肉茶了,”米里亚姆哭着说。 190

- [bi:f] - [ti:] ? -

' Beef - tea ? '
- 牛肉 - 茶 ? -

“牛肉茶？ ”

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ˈmaɪldli] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .

the boy repeated after her , mildly questioning .
这 男生 重复 后 她 , 轻微地 提问 .

男孩跟着她重复了一遍，语气略带疑问。

- [jes] , [maɪ] [ˈpɑ:pɪt] , - [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈsaɪd] , - [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] [aɪ] -

' Yes , my poppet , ' she answered ; and then aside , ' Father , he can hear i ' .
- 是的 , 我的 娃娃 , - 她 回答 ; 和 然后 旁边 , - 父亲 , 他 能 听到 我 -

[hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

his left ear .
他的 左边 耳朵 .

“是的，我的宝贝，”她回答道；然后又补充道，“父亲，他能听到”他的左耳。

[dɪd][ji:; ji] [ˈnɒtɪs] [aɪˈti:] ? -

Did ye notice it ? ' .
做过 是的 注意 它 ? -

你们注意到了吗？

- [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] — [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][gɑ:d] ! - [sed] [ˈi:lai] .

' It's a miracle — a miracle of God ! ' said Eli .
- 它是 一个 奇迹 — 一个 奇迹 的 上帝 ! - 说 伊莱 .

“这是个奇迹——上帝的奇迹！”伊莱说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] — [ɪnˈdi:d] , [ˈbetər] ;

In a few hours Tommy was as well as ever — indeed , better ;
在 一个 很少 小时 汤米 曾是 作为 出色地 作为 曾经 — 的确 , 更好的 ;

几个小时后，汤米就完全康复了——甚至比以前更好了；

[nɑ:t][ˈʊʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfɒli] [rɪˈstɔ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈstæməɪ] ,

not only was his hearing fully restored , but he had ceased to stammer ,
不是 仅有的 曾是 他的 听力 完全 恢复 , 但 他 有 停止 到 结巴 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ,

and the thin ,
和 这 薄的 ,

他的听力不仅完全恢复了，而且口吃也消失了，瘦弱的.....

[ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [klaʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wəz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
almost imperceptible cloud upon his intellect was dissipated .

几乎 难以察觉的 云 之上 他的 智力 曾是 消散

他头脑中几乎难以察觉的阴霾消散了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪkˈsprest] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l̩] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪːz] [fəˈnɑːmɪnə] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
The doctor expressed but little surprise at these phenomena , **and** , **in fact** ,

这 医生 表达 但 小的 惊喜 在 这些 现象 , 和 , 在 事实 ,

医生对这些现象并没有表现出多少惊讶, 事实上,

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈsɪmələər] [θɪŋz] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] ,
stated that similar things had occurred often before ,

声明 那 相似的 事物 有 发生 经常 前 ,

他表示类似的事情以前经常发生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈduːli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
and were duly written down in the books of medicine .

和 是 正式地 书面 向下 在 这 图书 的 药品 .

并被正式记录在医学书籍中。

[bʌt; bət][ˈiːlaɪ] [ˈmɑːkɪnz] [fɜːrm] , [ɪnˈstɪŋktɪv] [feɪθ] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ɪntəˈvɪːnd] [wɪl] [ˈnevər]
But Eli Machin's firm , instinctive faith that Providence had intervened will never

但 伊莱 机器的 公司 , 本能 信仰 那 普罗维登斯 有 介入 将要 绝不

[biː; bi] [ˈʃeɪkən] .
be shaken .

是 摇晃 .

但伊莱·马钦坚信上帝已经介入此事, 这种坚定而本能的信念永远不会动摇。

[ˈmɪrɪəm] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] - [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] . -
Miriam and Tommy now live in the villa - cottage with the old people . 193

米里亚姆 和 汤米 现在 居住 在 这 别墅 - 小屋 和 这 老的 人们 . 193 -

米里亚姆和汤米现在和老人们一起住在别墅小屋里。193

[ðə; ði] [ˈɪdiət]
THE IDIOT

这 笨蛋

白痴

[ˈwɪljəm] - , [ˈɑːslər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [ɑːrmz][æt; ət] - , [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd]
William Froyle , ostler at the Queen's Arms at Moorthorne , took the letter , and

威廉 - , 马夫 在 这 女王大学 武器 在 - , 采取 这 信 , 和

,
.
,

穆尔索恩女王武器旅馆的马夫威廉·弗罗伊尔收下了这封信, 然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] [wɪtʃ] [ˈstɑːf(ə)ld][ðə; ði] [ləˈkwæseɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpəʊstmən] ,
with a curt nod which stifled the loquacity of the village postman ,

和 一个 简短 点头 哪个 窒息 这 健谈 的 这 村庄 邮差 ,

他简短地点了点头, 制止了村邮递员的滔滔不绝。

[went] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] .
went at once from the yard into the coach - house .

去 在 一次 从 这 院子 进入 这 教练 - 房子 .

立刻从院子里走进了马车房。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,
He had recognised the hand - writing on the envelope ,

他 有 已确认 这 手 - 写作 在 这 信封 ,

他认出了信封上的笔迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [geɪv] [fɔ:rm][ænd; ənd] [kwɪk] [laɪf][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [veɪɡ]
and the recognition of it gave form and quick life to all the vague
和 这 认出 的 它 给予 形式 和 快的 生活 到 全部 这 模糊的
[səsˈpijənz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪfɔ:ɹ] ,
suspicious that had troubled him some months before ,
怀疑 那 有 麻烦 他 一些 几个月 前 ,
而对这件事的认识, 使几个月前一直困扰着他的所有模糊疑虑都变得具体而迅速。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] .
and again during the last few days .
和 再次 期间 这 最后的 很少 天 .
最近几天又发生了这种情况。

[hi:; hi] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bi:n]
He felt suddenly the near approach of a frightful calamity which had long been
他 毛毡 突然 这 靠近 方法 的 一个 可怕 灾害 哪个 有 长的 到过
[ˈsti:lɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
stealing towards him .
偷窃 向 他 .
他突然感到一场可怕的灾难即将到来, 这场灾难其实早已悄然逼近。

[ə; eɪ][ˈwaɪər] - [ʃi:ðd] [ˈlæntərn] , [set][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [ˈoʊkən] [ˈteɪbl] , [kæst][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪt] [raʊnd]
A wire - sheathed lantern , set on a rough oaken table , cast a wavering light round
一个 金属丝 - 鞘 灯笼 , 放 在 一个 粗糙的 橡木 桌子 , 投掷 一个 摇摆不定 光 圆形的
[ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,
the coach - house ,
这 教练 - 房子 ,
一盏用铁丝包裹的灯笼放在粗糙的橡木桌上, 在马车房周围投下摇曳的光芒。

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsteɪb(ə)l] .
and dimly showed the inner stable .
和 依稀 显示 这 内 稳定的 .
隐约可见内部马厩。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][dʒʌst][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld] - [ɡreɪ] [flæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt]
Within the latter could just be distinguished the mottled - gray flanks of a fat
之内 这 后者 可以 只是 是 杰出的 这 斑驳 - 灰色的 侧翼 的 一个 胖的
[kɑ:b] [wɪtʃ] [ˈdræɡd] [ɪts] [tʃeɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
cob which dragged its chain occasionally ,
玉米 哪个 拖拽 它是 链 偶尔 ,
在后者之中, 隐约可以看到一匹肥胖小马斑驳的灰色侧身, 它偶尔会拖着链子走动。

making194
making194
making194
制作194

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sləʊ] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ɪts] [stɔ:l] .
the large slow movements of a horse comfortably lodged in its stall .
这 大的 慢的 移动 的 一个 马 舒适地 已提交 在 它是 摊位 .
马儿舒适地待在马厩里, 动作缓慢而幅度较大。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈoʊdəɹ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [heɪ] [fɪld] [ðə; ði][waɪd] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
The pleasant odour of animals and hay filled the wide spaces of the shed ,
这 令人愉快的 气味 的 动物 和 干草 已填 这 宽的 空间 的 这 棚 ,
棚子宽敞的空间里弥漫着动物和干草的宜人气味。

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ] [freɪ] [θɪn] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] -
and through the half - open door came a fresh thin mist rising from the rain -
和 通过 这 一半 - 打开 门 来了 一个 新鲜的 薄的 薄雾 上升 从 这 雨 -
[soʊkt] [jɑ:rd][ɪn][ðə; ði][nɒv'embər] ['i:vniŋ] .
soaked yard in the November evening .
浸泡过 院子 在 这 十一月 晚上 .

十一月的傍晚，雨水浸透了院子，一股淡淡的薄雾从半开的门缝里飘了进来。

- [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊkən] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][legz] ['dæŋɡlɪŋ] ,
Froyle sat down on the oaken table , his legs dangling ,
- 卫星 向下 在 这 橡木 桌子 , 他的 腿 悬挂 ,
弗罗伊尔坐在橡木桌上，双腿悬空。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] [brɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and looked again at the envelope before opening it .
和 看起来 再次 在 这 信封 前 开幕 它 .
他打开信封前又仔细看了看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ʌnd] ['θɔ:tf(ə)l] ,
He was a man about thirty years of age , with a serious and thoughtful ,
他 曾是 一个 男人 关于 三十 年 的 年龄 , 和 一个 严肃的 和 周到 ,
['ræðər] ['hevi] ['kaʊntənəns] .
rather heavy countenance .
相当 重的 面容 .
他大约三十岁，面容严肃深沉，略显沧桑。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [laɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][skɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] , ['ruʊzi]
He had a long light moustache , and his skin was a fresh , rosy
他 有 一个 长的 光 胡子 , 和 他的 皮肤 曾是 一个 新鲜的 , 红润
['sæmən] ['kʌlər] ;
salmon colour ;
三文鱼 颜色 ;
他留着长长的浅色胡须，皮肤呈清新的玫瑰鲑鱼色；

[hɪz; ɪz] [strɔ:] - ['tɪntɪd] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] ['veri] [ɔ:rt] , [ɪk'sept] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [wer] [aɪ 'ti:]
his straw - tinted hair was cut very short , except over the forehead , where it
他的 稻草 - 有色 头发 曾是 切 非常 短的 , 除了 超过 这 前额 , 在哪里 它
[gru:] [fʊl] [ænd; ʌnd] ['bʊʃɪ] .
grew full and bushy .
生长 满的 和 茂密的 .
他那稻草色的头发剪得很短，只有额头上的头发浓密蓬松。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['sterb(ə)] ['kɔ:rdə,rɔɪz] , [hɪz; ɪz] [fɔ:r'ɑ:mz] [ber] [ænd; ʌnd] [waɪt] ,
Dressed in his rough stable corduroys , his forearms bare and white ,
穿着 在 他的 粗糙的 稳定的 灯芯绒 , 他的 前臂 裸 和 白色的 ,
他穿着粗糙的马厩灯芯绒裤，露出白皙的双臂。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
he had all the appearance of the sturdy Englishman ,
他 有 全部 这 外貌 的 这 结实的 英国人 ,
他看起来完全像个魁梧的英国人。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [krɔsɪz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [vent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
the sort of Englishman that crosses the world in order to find vent for his
这 种类 的 英国人 那 十字架 这 世界 在 命令 到 寻找 发泄 为了 他的
['tæsɪtɜ:rn]['enərdʒi][ɑ:n]['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪlz] .
taciturn energy on virgin soils .
沉默寡言 活力 在 处女 土壤 .
那种英国人会走遍世界各地，只为在未开发的土地上释放他沉默寡言的精力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [rɪ'spekt] .
From the whole village he commanded and received respect .
从 这 所有的 村庄 他 命令 和 已收到 尊重 .

他威望全村，受人尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
He was known for a scholar ,
他 曾是 已知 为了 一个 学者 ,

他以博学著称，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [praʊd]
and it was his scholarship which had obtained for him the proud
和 它 曾是 他的 奖学金 哪个 有 获得 为了 他 这 自豪的
[pə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvɪdənt][sə'saɪəti] [staɪld] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɑːrmz] [sleɪt] [klʌb] .
position of secretary to the provident society styled the Queen's Arms Slate Club .
位置 的 秘书 到 这 普罗维登特 社会 风格 这 女王大学 武器 石板 俱乐部 .

正是凭借他的奖学金，他获得了在名为“女王武器石板俱乐部”的互助社团中担任秘书这一令人骄傲的职位。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrniŋ] combined195
His respectability and his learning combined195
他的 体面 和 他的 学习 combined195

他的德行和学识相结合195

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['suːzi] ['trɪmə] , [ðə; ði]
had enabled him to win with dignity the hand of Susie Trimmer , the
有 已启用 他 到 赢 和 尊严 这 手 的 苏西 修剪器 , 这
[ˈɡroʊsɜːz] ['dɔːtər] ,
grocer's daughter ,
杂货店 女儿 ,

这使他能够体面地赢得杂货店老板女儿苏西·特里默的芳心。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] .
to whom he had been engaged about a year .
到 谁 他 有 到过 已订婚的 关于 一个 年 .

他与女友订婚大约一年了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd] [kən'sɜːrniŋ] [ðæt] [mætʃ] ;
The village could not make up its mind concerning that match ;
这 村庄 可以 不是 制作 向上它是 头脑 有关 那 匹配 ;

村里对那场比赛始终拿不定主意；

[wɪ'daʊt] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] - ,
without doubt it was a social victory for Froyle ,
没有 怀疑 它 曾是 一个 社会的 胜利 为了 - ,

毫无疑问，这对弗罗伊尔来说是一次社会层面的胜利。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] ['wʌndɜːd] [ðæt][soʊ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn]
but everyone wondered that so sedate and sagacious a man should have seen
但 每个人 想知道 那 所以 稳重 和 明智 一个 男人 应该 有 已见

[ɪn] ['suːzi] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [meɪt] .
in Susie a suitable mate .
在 苏西 一个 合适的 伴侣 .

但大家都感到疑惑，像他这样沉稳睿智的男人，怎么会觉得苏西是个合适的伴侣呢？

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɔːrfɪŋɡər] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn]
He tore open the envelope with his huge forefinger , and , bending down
他 撕裂 打开 这 信封 和 他的 巨大的 食指 , 和 , 弯曲 向下
[tɔːrdʒ] [ðə; ði]['ləntərən] ,
towards the lantern ,
向 这 灯笼 ,

他用粗壮的食指撕开信封，然后弯下腰走向灯笼，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
began **to** **read** **the** **letter** .
开始 到 读 这 信 .

开始读信。

[aɪ 'tiː][ræn] :
It **ran** :
它 跑 :

它运行了：

- ['əʊld,kɑːsl] [stri:t] ,
' **OLDCASTLE STREET** ,
- 老城堡 街道 ,

“老城堡街，

- - .
' **BURSLEY** .
- - .

'伯斯利。

- [dɪr] [wɪl] ,
' **DEAR WILL** ,
- 亲爱的 将要 ,

亲爱的威尔，

- [aɪ] [æskt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
' **I asked father** **to** **tell you** , **but** **he** **would not** .
- 我 问 父亲 到 告诉 你 , 但 他 会 不是 .

我请父亲告诉你，但他不肯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第7/11页

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] .
He said I must write .
他 说 我 必须 写 .

他说我必须写作。

[dɪr] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [em 'iː] [ə'gen] .
Dear Will , I hope you will never see me again .
亲爱的 将要 , 我 希望 你 将要 绝不 看 我 再次 .

亲爱的威尔，我希望你永远不要再见到我。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] , [aɪ][er 'em] [naʊ] [æt; ət] [ænt] ['pen,rouzɪz] [æt; ət] -
As you will see by the above address , I am now at Aunt Penrose's at Bursley
作为 你 将要 看 经过 这 多于 地址 , 我 是 现在 在 阿姨 彭罗斯的 在 -
.
:
.

从上面的地址可以看出，我现在在伯斯利的彭罗斯阿姨家。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɔ:f(ə)] ['æŋɡri] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]
She is awful angry , but I was obliged to leave the village because of my
她 是 可怕 生气的 , 但 我 曾是 有义务 到 离开 这 村庄 因为 的 我的
[eɪm]
shame .
耻辱 .

她非常生气，但我因为羞愧而不得不离开村子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɡɜːrl] .
I have been a wicked girl .
我 有 到过 一个 邪恶 女孩 .

我曾是个坏女孩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
It was in July .
它 曾是 在 七月 .

那是七月份的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌn] ['sʌndərɪ] [naɪt] .
You know the man , because you asked me about him one Sunday night .
你 知道 这 男人 , 因为 你 问 我 关于 他 一 星期日 夜晚 .

你认识这个人，因为你曾在某个星期天晚上问过我关于他的事。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [ɡʊd] .
He is no good .
他 是 不 好的 .

他一无是处。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
He is a villain .
他 是 一个 恶棍 .

他是个恶棍。

[pliːz] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː] .
Please forget all about me .
请 忘记 全部 关于 我 .

请把我忘得一干二净。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
I want to go to London .
我 想 到 去 到 伦敦 .

我想去伦敦。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [noʊ] [em ˈiː] [hɪr] , and196
So many people know me here , and196
所以 许多 人们 知道 我 这里 , and196

这里很多人都认识我，还有196

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː] .
what with people coming in from the village , too .
什么 和 人们 未来 在 从 这 村庄 , 也 .

还有村里的人也过来了。

[pliːz] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
Please forgive me .
请 原谅 我 .

请原谅我。

- [es] . [ˈtrɪməɹ] . -
' S . TRIMMER . '
- S . 修剪器 . -

“S. 修剪器。”

[æftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , - [ˈfoʊldɪd][,aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
After reading the letter a second time , Froyle folded it up and put it in his
后 阅读 这 信 一个 第二 时间 , - 折叠 它 向上 和 放 它 在 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

弗罗伊尔第二次读完信后，把它折好放进口袋里。

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈpælər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʃiːks] , [hiː; hi] [[ʊsd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]
Beyond a slight unaccustomed pallor of the red cheeks , he showed no sign of
超过 一个 轻微 不习惯 苍白 的 这 红色的 脸颊 , 他 显示 不 符号 的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

除了红润的双颊泛起一丝不习惯的苍白之外，他没有表现出任何情绪。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstmən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstə˞z] [ˈbaɪsɪkl] ,
Before the arrival of the postman he had been cleaning his master's bicycle ,
前 这 到达 的 这 邮差 他 有 到过 打扫 他的 硕士学位 自行车 ,
[ˈbɪn] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstə˞z] [ˈbaɪsɪkl] ,
在邮递员到来之前，他正在擦拭主人的自行车。

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which stood against the table .
哪个 站立 反对 这 桌子 .

它靠在桌子旁。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
To this he returned .
到 这 他 返回 .

他回到了这里。

[ˈniːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [strɔː] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstəz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] —
Kneeling down in some fresh straw , he used his dusters slowly and patiently —
跪着 向下 在 一些 新鲜的 稻草 , 他 用过的 他的 除尘器 缓慢地 和 耐心 —
[ˈrʌbɪŋ] ,
rubbing ,
擦 ,

他跪在一堆新鲜的稻草上，慢慢地、耐心地用掸子擦拭着，

[ðen] [ˈstɑ:pɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌbɪŋ] [əˈgen] .
then stopping to examine the result , and then rubbing again .
然后 停止 到 检查 这 结果 , 和 然后 擦 再次 .

然后停下来检查结果，然后再摩擦。

[wen] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:lɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wiːld] [ˌaɪˈtiː] [ˈkerfəli]
When the machine was polished to his satisfaction , he wheeled it carefully
什么时候 这 机器 曾是 抛光 到 他的 满意 , 他 带轮子的 它 小心
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
into the stable ,
进入 这 稳定的 ,

当机器被擦拭得令他满意后，他小心翼翼地把它推进了马厩。

[wer] [ˌaɪˈtiː] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [stɔːl] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:b] .
where it occupied a stall next to that of the cob .
在哪里 它 占领 一个 摊位 下一个 到 那 的 这 玉米 .
它占据了玉米棒子旁边的一个摊位。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bæk] [əˈgen] ,
As he passed back again ,
作为 他 通过了 后退 再次 ,
当他再次经过时，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈliːʒərli] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] [ˈlɪkwɪd] [aɪz]
the animal leisurely turned its head and gazed at Froyle with its large liquid eyes
这 动物 悠闲 转向 它是 头 和 凝视 在 - 和 它是 大的 液体 眼睛
.
.
.

那只动物悠闲地转过头，用它那双水汪汪的大眼睛凝视着弗罗伊尔。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [ɪˈmens] [flæŋk] .
He slapped the immense flank .
他 被掌掴 这 巨大 侧翼 .
他拍打了一下那巨大的侧腹。

[ˈkɑːntent] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [fiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtɪd] [tʃeɪn] [ræn] [daʊn]
Content , the animal returned to its feed , and the weighted chain ran down
内容 , 这 动物 返回 到 它是 喂养 , 和 这 加权 链 跑 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)] .
with a rattle .
和 一个 嘎嘎作响 .

动物心满意足地回到了食槽，沉重的链条发出嘎嘎的响声跑了下来。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪtli] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] [kɪʌb] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-]
The fortnightly meeting of the Slate Club was to take place at eight o'clock
这 半月刊 会议 的 这 石板 俱乐部 曾是 到 拿 地方 在 八 点钟
[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

石板俱乐部每两周一次的例会将于当晚八点举行。

- [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] in197
Froyle had employed part of the afternoon in197
- 有 受雇 部分 的 这 下午 in197
弗罗伊尔在197年下午利用了一部分时间。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈvent] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd]
making ready his books for the event , to him always so solemn and
制作 准备好 他的 图书 为了 这 事件 , 到 他 总是 所以 庄严 和
[ˌserəˈmoʊniəs] ;
ceremonious ;
隆重 ;

他为这次活动准备书籍，对他来说，这总是那么庄重而隆重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈferz] [ʌ; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈprɑːmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the affairs of the club were now prominent in his mind .
和 这 事务 的 这 俱乐部 是 现在 著名的 在 他的 头脑 .

俱乐部的事务现在占据了他大部分心思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
He was sorry that it would be impossible for him to attend the meeting
他 曾是 对不起 那 它 会 是 不可能的 为了 他 到 出席 这 会议
; [ˈfɔːrtʃənətli] ,
; **fortunately** ,
; 幸运的是 ;

他很遗憾自己无法参加会议；幸运的是，

[ɔːl][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [priˈlɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] .
all the usual preliminaries were complete .
全部 这 通常 预备工作 是 完全的 .

所有常规的准备工作的已完成。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][ˈnoʊtpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈklʌbərd] , [ænd; ənd] ,
He took a piece of notepaper from a little hanging cupboard , and ,
他 采取 一个 片 的 便笺 从 一个 小的 绞刑 橱柜 , 和 ,
[ˈsprɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
sprawling across the table ,
蔓延 穿过 这 桌子 ,

他从挂着的小柜子里拿出一张便笺纸，然后摊开在桌子上，

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈlæntərn] .
began to write under the lantern .
开始 到 写 在下面 这 灯笼 .

开始在灯笼下写作。

[ðə; ði][ˈpens(ə)] [siːmd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈrʌfənd] [ˈfɪŋɡərz] :
The pencil seemed a tiny toy in his thick roughened fingers :
这 铅笔 似乎 一个 微小的 玩具 在 他的 厚的 粗糙 手指 :

铅笔在他粗糙粗壮的手指间仿佛是个小小的玩具：

- [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈændruː] [məˈkɔl] , [ˈtʃermən] [ˈkwiːnz] [ɑːrmz] [sleɪt] [klʌb] .
' **To Mr . Andrew McCall , Chairman Queen's Arms Slate Club .**
- 到 先生 : 安德鲁 麦考尔 , 主席 女王大学 武器 石板 俱乐部 .

致女王武器石板俱乐部主席安德鲁·麦考尔先生。

- [dɪr] [sɜːr] ,
' **DEAR SIR** ,
- 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

- [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; fəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
' **I regret to inform you that I shall not be at the meeting to - night .**
- 我 后悔 到 通知 你 那 我 将 不是 是 在 这 会议 到 - 夜晚 .

很遗憾地通知各位，我今晚将无法出席会议。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ˈɔːrdər] -
You will find the books in order '
你 将要 寻找 这 图书 在 命令 -

你会发现这些书是按顺序排列的.....

[hɪr] [hiː; hi] [stɒpt] , ['baɪtɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn] [θɔːt] .
Here he stopped , biting the end of the pencil in thought .
这里 他 停止 , 咬 这 结尾 的 这 铅笔 在 想法 :

他停下脚步，咬着铅笔尾部陷入沉思。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [stept] ['heɪstɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]
He put down the pencil and stepped hastily out of the stable , across the
他 放 向下 这 铅笔 和 步 草草 出去 的 这 稳定的 , 穿过 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

他放下铅笔，匆匆走出马厩，穿过院子。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and into the hotel .
和 进入 这 酒店 :

然后进入酒店。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
In the large room ,
在 这 大的 房间 ,

在大房间里，

[ðə; ði] [ruːm] [wer] ['saɪklɪsts] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [tiː] [ænd; ənd][kəʊld] [miːt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ]
the room where cyclists sometimes took tea and cold meat during the summer
这 房间 在哪里 骑自行车的人 有时 采取 茶 和 寒冷的 肉 期间 这 夏天
[ˈsiːz(ə)n] , the198
season , the198
季节 , the198

198年，自行车手们在夏季有时会在房间里喝茶吃冷肉。

[lɔːŋ] [diːl] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv]['oʊkən] [tʃerz] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
long deal table and the double line of oaken chairs stood ready for the meeting
长的 交易 桌子 和 这 双倍的 线 的 橡木 椅子 站立 准备好 为了 这 会议
:
:
:

长长的谈判桌和两排橡木椅已经准备就绪，等待会议开始。

[ə; eɪ]['faɪər][bɜːrnt] ['wɔːrmlɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd]
A fire burnt warmly in the big grate , and the hanging lamp had been lighted
一个 火 烧焦的 热情地 在 这 大的 格特 , 和 这 绞刑 灯 有 到过 照明
:
:
:

大壁炉里燃着温暖的火，吊灯也点亮了。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːrd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
On the wall was a large card containing the rules of the club ,
在 这 墙 曾是 一个 大的 卡片 包含 这 规则 的 这 俱乐部 ,

墙上贴着一张大卡片，上面写着俱乐部的规章制度。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fer] [hænd][baɪ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
which had been written out in a fair hand by the schoolmaster .
哪个 有 到过 书面 出去 在 一个 公平的 手 经过 这 校长 :

这是老师用工整的笔迹写下的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [kɑːrd] [ðæt] - [went] .
It was to this card that Froyle went .
它 曾是 到 这 卡片 那 - 去 :

弗罗伊尔就是看中了这张牌。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði][kɑ:rd] , [hi;; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] [ru:l] [ˌvi:,aɪˈaɪ] . :
Passing his thumb down the card , he paused at Rule VII . . :
通过 他的 拇指 向下 这 卡片 , 他 暂停 在 规则 七 . :

他用拇指沿着卡片向下移动，在规则七处停了下来：

- [i:tʃ] [ˈmembər] [ʃæl; ʃəl] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmembər] , [peɪ] 1s .
' Each member shall , on the death of another member , pay 1s .
- 每个 成员 将 , 在 这 死亡 的 其他 成员 , 支付 1s .
“每位成员在另一位成员死亡时，应支付 1 先令。”

[fɔ:r; fər] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪdʒ] [ɔ:r] [nɑ:mɪˈni:] [ʌv; əv] [dɪˈsi:st] ,
for benefit of widow or nominee of deceased ,
为了 益处 的 寡妇 或者 提名人 的 死者 ,
为死者遗孀或指定受益人而设

[serm] [tu:; tə][bi;; bi] [peɪd] [wɪˈðɪn] [wʌn] [mʌnθ] [ˈæftər] [ˈnəʊtɪs] [ˈɡɪv(ə)n] . -
same to be paid within one month after notice given . '
相同的 到 是 有薪酬的 之内 一 月 后 注意 给定 . -
款项应在发出通知后一个月内支付。

- [ɔ:r] [nɑ:mɪˈni:] — [nɑ:mɪˈni:] , - [hi;; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [rɪˈflektɪvli] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] .
' Or nominee — nominee , ' he murmured reflectively , staring at the card .
- 或者 提名人 — 提名人 , - 他 低声说道 反思地 , 凝视 在 这 卡片 .
“或者提名人——提名人,”他若有所思地低声说道，目光落在卡片上。

[hi;; hi] [məˈkænɪkli] [ˈnəʊtɪst] , [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] ,
He mechanically noticed , what he had noticed often before with disdain ,
他 机械地 注意到 , 什么 他 有 注意到 经常 前 和 蔑视 ,
他机械地注意到，他以前常常带着轻蔑的眼光注意到这些事。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [ru:lz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈkæpɪtəlz] .
that the chairman had signed the rules without the use of capitals .
那 这 主席 有 签名 这 规则 没有 这 使用 的 首都 .
主席签署规则时未使用大写字母。

[hi;; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
He went back to the dusk of the coach - house to finish his letter ,
他 去 后退 到 这 黄昏 的 这 教练 - 房子 到 结束 他的 信 ,
他回到昏暗的马车房，继续写信。

[stɪl] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] - [nɑ:mɪˈni:] , - [ʌv; əv] [hu:z] [ˈmi:nɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [ʃʊr] :
still murmuring the word ' nominee , ' of whose meaning he was not quite sure :
仍然 淙淙 这 单词 - 提名人 , - 的 谁 意义 他 曾是 不是 相当 当然 :
他嘴里仍然喃喃自语着“被提名人”这个词，但他并不完全确定这个词的意思：

- [aɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [du:] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪt] [kɪʌb] [ɑ:n][maɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl]
' I request that the money due to me from the Slate Club on my death shall
- 我 要求 那 这 钱 到期的 到 我 从 这 石板 俱乐部 在 我的 死亡 将
[bi;; bi] [peɪd] to199
be paid to199
是 有薪酬的 to199

我请求将我去世后斯莱特俱乐部应支付给我的款项支付给199

[maɪ] [nɑ:mɪˈni:] , [mɪs] [ˈsu:zn] [ˈtrɪmər] , [naʊ] [ˈsteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpenrəʊz] ,
my nominee , Miss Susan Trimmer , now staying with her aunt , Mrs . Penrose ,
我的 提名人 , 错过 苏珊 修剪器 , 现在 入住 和 她 阿姨 , 太太 . 彭罗斯 ,
[æt; ət] - .
at Bursley .
在 - .
我的提名人苏珊·特里默小姐，现在和她的姑姑彭罗斯太太住在伯斯利。

- [jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] ,
' **Yours respectfully** ,
- 此致 尊敬 ,

此致敬礼，

- ['wɪljəm] - , -
' **WILLIAM FROYLE** . '
- 威廉 - . -

“威廉·弗罗伊尔。”

[ˈæftər] [ˈfɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hi:; hi] [ˈædɪd] :
After further consideration he added :
后 更远 考虑 他 额外 :

经过进一步考虑，他补充道：

- [pi:] . [es] . — [maɪ] [ˈænjuəl] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] [pər] [ˈmembər] [wəd] [bi:; bi] [du:] [æt; ət][ðə; ði][end]
' **P . S . — My annual salary of sixpence per member would be due at the end**
- P . S . — 我的 年度的 薪水 的 六便士 每 成员 会 是 到期的 在 这 结尾
[ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
of December .
的 十二月 .

PS：我每年按每位成员六便士计算的薪水将于十二月底到期。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmembər] [wəd] [peɪ] [ðæt] , [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If so be the members would pay that , or part of it ,
如果 所以 是 这 成员 会 支付 那 , 或者 部分 的 它 ,

如果真是这样，那么会员们就得支付这笔费用，或者其中的一部分。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [seɪm] [du:] , [tu:; tə] [ˈsu:zn] [ˈtrɪmər] [æz; əz] [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
should they consider the same due , to Susan Trimmer as well , I should be
应该 他们 考虑 这 相同的 到期的 , 到 苏珊 修剪器 作为 出色地 , 我 应该 是
[ˈθæŋkfl] . — [jɔ:rz] [aɪ ɪ ɛs 'pi] , [ˈdʌblju:] . [ef] . -
thankful . — Yours resp , W . F . '
感恩 . — 此致 责任 , W . F . -

如果他们也认为苏珊·特里默也应得到同样的待遇，我将感激不尽。——此致，WF

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][æn; ən] [ˈenvələʊp] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
He put the letter in an envelope , and , taking it to the large room ,
他 放 这 信 在 一个 信封 , 和 , 采取 它 到 这 大的 房间 ,
他把信装进信封，然后拿着信封去了大房间。

[leɪd][aɪ 'ti:] [ˈkɜ:fəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmənz] [si:t] .
laid it carefully at the end of the table opposite the chairman's seat .
铺设 它 小心 在 这 结尾 的 这 桌子 对面的 这 主席的 座位 .
小心翼翼地把它放在桌子尽头，主席座位的对面。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] .
Once more he returned to the coach - house .
一次 更多的 他 返回 到 这 教练 - 房子 .

他再次返回了马车房。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈkʌbərd] [hi:; hi] [naʊ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] .
From the hanging cupboard he now produced a piece of rope .
从 这 绞刑 橱柜 他 现在 生产 一个 片 的 绳索 .

他从吊柜里拿出一根绳子。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi:; hi][kəd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] , [baɪ] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]
Standing on the table he could just reach , by leaning forward , a hook in the
常设 在 这 桌子 他 可以 只是 抵达 , 经过 倾斜 向前 , 一个 钩 在 这
[ˈsi:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

他站在桌子上，身体前倾，刚好能够到天花板上的一個钩子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz] .
that was sometimes used for the slinging of bicycles .
那 曾是 有时 用过的 为了 这 投掷 的 自行车 .
有时也用来吊运自行车。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][roʊp] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] .
With difficulty he made the rope fast to the hook .
和 困难 他 制成 这 绳索 快速地 到 这 钩 .
他费了好大劲才把绳子系在钩子上。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [hi:; hi] ['taɪtnd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Putting a noose on the other end , he tightened it round his neck .
推杆 一个 套索 在 这 其他 结尾 , 他 收紧 它 圆形的 他的 脖子 .
他在绳子的另一端套上绳索，然后勒紧自己的脖子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dʒʌdʒ]
He looked up at the ceiling and down at the floor in order to judge
他 看起来 向上 在 这 天花板 和 向下 在 这 地面 在 命令 到 法官
[ˈweðər] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ɪˈnʌf] . -
whether the rope was short enough . 200
无论 这 绳索 曾是 短的 足够的 . -
他抬头看看天花板，又低头看看地板，判断绳子是否足够短。 200

- [gʊd] - [baɪ] , ['su:zn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɔ:f][ðə; ði]
' Good - bye , Susan , and everyone , ' he whispered , and then stepped off the
- 好的 - 再见 , 苏珊 , 和 每个人 , - 他 低声说道 , 和 然后 步 离开 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
“再见，苏珊，还有各位，”他低声说道，然后从桌子上下来。

[ðə; ði] [tens] [roʊp] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] .
The tense rope swung him by his neck halfway across the coach - house .
这 紧张 绳索 摇摆 他 经过 他的 脖子 半 穿过 这 教练 - 房子 .
绷紧的绳子拽着他的脖子，把他甩到了马车房的一半。

[hi:; hi] [swʌŋ] [twɪs] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
He swung twice to and fro ,
他 摇摆 两次 到 和 弗 ,
他来回摆动了两下，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˌʌndər] [ðə; ði] [hʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [hɪz; ɪz][toʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði]
but as he passed under the hook for the fifth time his toes touched the
但 作为 他 通过了 在下面 这 钩 为了 这 第五 时间 他的 脚趾 感动 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
但当他第五次从钩子下通过时，他的脚趾碰到了地板。

[ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [stretʃt] .
The rope had stretched .
这 绳索 有 拉伸 .
绳子拉长了。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['sekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['pɜ:rp(ə)][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
In another second he was standing firm on the floor , purple and panting ,
在 其他 第二 他 曾是 常设 公司 在 这 地面 , 紫色的 和 喘息 ,
[bʌt; bət] [ɪgnəˈmɪniəsli] [əˈlaɪv] .
but ignominiously alive .
但 耻辱地 活 .
又过了一秒钟，他便稳稳地站在地上，脸色发紫，气喘吁吁，但耻辱地活着。

- [gʊd] - ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
' **Good** - **even** **to** **you** , **Mr** . **Froyle** .
- 好的 - 甚至 到 你 , 先生 - .

“再见，弗罗伊尔先生。”

[bi:; bi][ju:; jʊ] [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd] ? -
Be **you** **committing** **suicide** ? '
是 你 提交 自杀 ? -

你是要自杀吗？

[ðə; ðɪ] [təʊnz] [wɜ:r; wər] ['drɔ:lɪŋ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , ['maɪldli] [ə'stɑ:nɪft] .
The **tones** **were** **drawling** , **uncertain** , **mildly** **astonished** .
这 音调 是 拖长音 , 不确定 , 轻微地 惊讶 .

语气拖沓，带着不确定，略显惊讶。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['heɪstɪli] , [hɪz; ɪz][hændz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [roʊp] ,
He **turned** **round** **hastily** , **his** **hands** **busy** **with** **the** **rope** ,
他 转向 圆形的 草草 , 他的 双手 忙碌的 和 这 绳索 ,

他慌忙转身，双手还在摆弄绳子。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌ; əv][dæft] ['dʒɪmi] , [ðə; ðɪ] - ['ɪdiət] .
and **saw** **in** **the** **doorway** **the** **figure** **of** **Daft** **Jimmy** , **the** **Moorthorne** **idiot** .
和 锯 在 这 门口 这 数字 的 愚蠢 吉米 , 这 - 笨蛋 .

只见门口站着穆尔索恩的傻瓜吉米。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [br'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'fju:zd] .
He **hesitated** **before** **speaking** , **but** **he** **was** **not** **confused** .
他 犹豫了一下 前 请讲 , 但 他 曾是 不是 使困惑 .

他说话前犹豫了一下，但他并不困惑。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'fju:zd] [br'fɔ:r] [dæft] ['dʒɪmi] .
No **one** **could** **have** **been** **confused** **before** **Daft** **Jimmy** .
不 一 可以 有 到过 使困惑 前 愚蠢 吉米 .

在“傻吉米”出现之前，没有人会感到困惑。

['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv]
Neither **man** **nor** **woman** **in** **the** **village** **considered** **his** **presence** **more** **than** **that** **of**
两者都不 男人 也不 女士 在 这 村庄 经过考虑的 他的 在场 更多的 比 那 的

[ə; eɪ][kæt] .
a **cat** .
一个 猫 .

村里的男人和女人都觉得他的存在不过是一只猫而已。

- [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Yes** , **I** **am** , ' **he** **said** .
- 是的 , 我 是 , - 他 说 .

“是的，我是，”他说。

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪdiət] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , ['ɪntrəstɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd]
The **middle** - **aged** **idiot** **regarded** **him** **with** **a** **vague** , **interested** **smile** , **and**
这 中间 - 老年人 笨蛋 认为 他 和 一个 模糊的 , 感兴趣的 微笑 , 和

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] - [haʊs] .
came **into** **the** **coach** - **house** .
来了 进入 这 教练 - 房子 .

那个中年傻子带着一种漫不经心的微笑看着他，走进了马车房。

- - ['gɑ:tn] [ðə; ðɪ] [roʊp] [tu:] [lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . - .
' **You'n** **gotten** **the** **rope** **too** **long** , **Mr** . **Froyle** .
- - 获得 这 绳索 也 长的 , 先生 . - .

“弗罗伊尔先生，你把绳子拉得太长了。”

[let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ] . - -
Let me help you . ' 201
让 我 帮助 你 . - -

让我来帮你。'201

- [kɑ:mli] [ə'sentɪd] .
Froyle calmly assented .
- 平静地 同意 .

佛罗伊尔平静地表示同意。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [nu:s] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:]
He stood on the table , and the two rearranged the noose and made it
他 站立 在 这 桌子 , 和 这 二 重新排列 这 套索 和 制成 它
[sɪ'kjʊr] .
secure .
安全的 .

他站在桌子上，两人重新调整了绳索，使其牢固。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] ['ɪdiət] ['gɒsɪp] :
As they did so the idiot gossiped :
作为 他们 做过 所以 这 笨蛋 闲聊 :

他们这样做的时候，那个傻瓜开始闲聊：

- [aɪ][wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tu:; tə] - [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [baɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [pə] [oʊ] - [bu:ts] ,
' I was going to Bursley to - night to buy me a pair o ' boots ,
- 我 曾是 去 到 - 到 - 夜晚 到 买 我 一个 一对 o - 靴子 ,
“我今晚要去伯斯利买一双靴子。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][tɑ:p][oʊ] - [ti: 'eɪt] - [hɪl] [aɪ] [rɪ'membə] [æz; əz][aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]
and when I was at top o ' th ' hill I remembered as I'd forgotten the
和 什么时候 我 曾是 在 顶部 o - th - 爬坡道 我 记得 作为 ID 被遗忘的 这
[ˈmeʒər] [oʊ] - [maɪ] [fi:t] .
measure o ' my feet .
措施 o - 我的 脚 .

当我站在山顶时，我才想起我忘记了自己的脚有多长。

[soʊ][aɪ][ræn] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
So I ran back again for it .
所以 我 跑 后退 再次 为了 它 .

所以我又跑回去把它拿了回来。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ʌp][tu:; tə][bɪd][ji:; ji] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] . -
Then I saw the light in here , and I stepped up to bid ye good - evening . '
然后 我 锯 这 光 在 这里 , 和 我 步 向上 到 出价 是的 好的 - 晚上 . -

然后我看到了这里的灯光，便走上前来向你们道晚安。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
Someone had told him the ancient story of the fool and his boots ,
某人 有 讲述 他 这 古老的 故事 的 这 傻子 和 他的 靴子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

有人给他讲过傻瓜和他靴子的古老故事，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪdiət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] ,
with the pride of an idiot in his idiocy ,
和 这 自豪 的 一个 笨蛋 在 他的 白痴 ,

带着白痴对自己愚蠢行为的自豪感，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he had determined that it should be related of himself .
他 有 决定 那 它 应该 是 有关的 的 他自己 .

他认定这应该与他有关。

- [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Froyle was silent .
- 曾是 沉默的 -

弗罗伊尔沉默不语。

[ðə; ði][ˈɪdiət] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [ˈkækl] .
The idiot laughed with a dry cackle .
- 这 笨蛋 笑了 和 一个 干燥 咯咯笑 -

那个白痴发出干涩的咯咯笑声。

- [naʊ] [ju:; jʊ][goʊ] , - [sed] - , [wen] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [fɪkst] .
' Now you go , ' said Froyle , when the rope was fixed .
- 现在 你 去 , - 说 - , 什么时候 这 绳索 曾是 固定的 -

“现在你走吧,”弗罗伊尔在绳子固定好后说道。

- [let] [ˌem ˈi:] [si:] [ji:; ji][du:][ˌaɪ ˈti:] , - [ðə; ði][ˈɪdiət][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [aɪz] .
' Let me see ye do it , ' the idiot pleaded with pathetic eyes .
- 让 我 看 是的 做 它 , - 这 笨蛋 恳求 和 可怜的 眼睛 -

“让我看看你怎么做到,”那个傻瓜用可怜兮兮的眼神恳求道。

- [noʊ] ; [aʊt] [ju:; jʊ][get] ! -
' No ; out you get ! '
- 不 ; 出去 你 得到 ! -

“不行, 你给我滚出去! ”

[prəuˈtest, ˈprəu-] , [ðə; ði][ˈɪdiət] [went] [fɔ:rθ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪˈregjələr] [ˈklʌmzi] [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n]
Protesting , the idiot went forth , and his irregular clumsy footsteps sounded on
- 抗议 , 这 笨蛋 去 前进 , 和 他的 不规律的 笨拙 脚步声 听起来 在

[ðə; ði][ˈpeb(ə)] - [peɪvd] [jɑ:rd] .
the pebble - paved yard .
- 这 卵石 - 铺砌路面 院子 -

傻瓜一边抗议一边往前走去, 他那不规则的笨拙脚步声在鹅卵石铺成的院子里响起。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsi:st] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈroʊdweɪ] , - [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈteɪbl]
When the noise of them ceased in the soft roadway , Froyle jumped off the table
- 什么时候 这 噪音 的 他们 停止 在 这 柔软的 道路 , - 跳了起来 离开 这 桌子
[əˈgen] .
again .
- 再次 -

当他们在柔软的路面上停止喧闹时, 弗罗伊尔又从桌子上跳了下来。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [laɪk] a202
Gradually his body , like a202
- 逐步地 他的 身体 , 喜欢 a202

他的身体渐渐地, 就像a202

[ˈsta:pɪŋ] [ˈpendzələm] , [keɪm] [tu:; tə][rest] [ˈʌndər][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [ˈtwɪtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
stopping pendulum , came to rest under the hook , and hung twitching , with
- 停止 摆 , 来了 到 休息 在下面 这 钩 , 和 悬挂 抽搐 , 和

[streɪndʒ] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈmu:vmənts] .
strange disconnected movements .
- 奇怪的 断开连接 移动 -

钟摆停止摆动, 停在钩子下, 悬挂着, 抽搐着, 动作怪异而断断续续。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [ˈhɪrɪŋ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈnɔɪzɪz] ,
The horse in the stable , hearing unaccustomed noises ,
- 这 马 在 这 稳定的 , 听力 不习惯 噪音 ,

马厩里的马听到不寻常的声音,

[ˈrætlɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ʌnd] [stæmpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .
rattled his chain and stamped about in the straw of his box .
- 摇晃 他的 链 和 盖章 关于 在 这 稻草 的 他的 盒子 -

它摇晃着链条, 在箱子的稻草里跺着脚。

[ˈfɜːrtɪv] [ˈsteps] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒɑːrd] [əˈgen] , [ænd; ənd][dæft] [ˈdʒɪmi] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] -
Furtive steps came down the yard again , and Daft Jimmy peeped into the coach -
鬼鬼祟祟 步骤 来了 向下 这 院子 再次 , 和 愚蠢 吉米 偷窥 进入 这 教练 -
[haʊs] .
house .
房子 .

院子里再次传来蹑手蹑脚的脚步声，傻乎乎的吉米偷偷地往马车房里看了一眼。

- [hiː; hi] [dʌn] [aɪˈtiː] !
He done it !
- 他 完毕 它 ! -

他做到了！

[hiː; hi] [dʌn] [aɪˈtiː] ! -
he done it ! '
他 完毕 它 ! -

他做到了！

[ðə; ði][ˈɪdiət] [kraɪd] [ˈgliːfəli] .
the idiot cried gleefully .
这 笨蛋 哭 兴高采烈地 .

那个傻瓜得意地大叫起来。

- [dæmd] [ɪf] [hiː; hi][ˈhɑːznə] - . -
Damned if he hasna ' . '
- 该死的 如果 他 哈斯纳 - . -

“他要是没被抓到，那真是倒霉透了。”

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɑːnst] .
He slapped his leg and almost danced .
他 被掌掴 他的 腿 和 几乎 跳舞 .

他拍了拍自己的腿，几乎跳起了舞。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [stiːl] [ˈtwɪtʃt] [əˈkeɪz(ə)nəli] . -
The body still twitched occasionally . '
这 身体 仍然 抽搐 偶尔 . -

身体偶尔还会抽搐一下。

[hiː; hi] [dʌn] [aɪˈtiː] ! -
He done it ! '
他 完毕 它 ! -

他做到了！

- [dʌn] [wʌt] , [dæft] [ˈdʒɪmi] ?
Done what , Daft Jimmy ?
- 完毕 什么 , 愚蠢 吉米 ?

“你干了什么，傻吉米？”

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [nɔɪz] [ðer; ðər] !
You're making a fine noise there !
你是 制作 一个 美好的 噪音 那里 !

你那儿声音真棒！

[dʌn] [wʌt] ? -
Done what ? '
完毕 什么 ? -

做了什么？

[ðə; ði][ˈɪdiət] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
The idiot ran out of the stable .
这 笨蛋 跑 出去 的 这 稳定的 .

那个笨蛋从马厩里跑了出来。

[æɪ; ət][ðə; ði][saɪd] - ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [stəd] [ðə; ði]['bɑːrmeɪd] ,
At the side - entrance to the hotel stood the barmaid ,
在 这 边 - 入口 到 这 酒店 站立 这 招待员 ,
酒吧女招待站在酒店侧门入口处。

[ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] ['fɪgjər] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
the outline of her fine figure distinct against the light from within .
这 大纲 的 她 美好的 数字 清楚的 反对 这 光 从 之内 .
在室内光线的映衬下，她优美的身形轮廓清晰可见。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] .
The idiot continued to laugh .
这 笨蛋 持续 到 笑 .
那个傻瓜继续大笑。

- [dʌn] [wʌt] ? - [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][jɑːrd][ɪn] [klɪr] ,
' Done what ? ' the girl repeated , calling out across the dark yard in clear ,
- 完毕 什么 ? - 这 女孩 重复 , 呼叫 出去 穿过 这 黑暗的 院子 在 清除 ,
“做了什么？”女孩重复道，清晰地对着黑暗的院子喊道。

[ˈplez(ə)nt] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] . - [dʌn] [wʌt] ? -
pleasant tones of amused inquiry . **' Done what ? '**
令人愉快的 音调 的 觉得好笑 询问 . - 完毕 什么 ? -
带着玩味的语气问道：“做了什么？”

- [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['tʌkər] ? -
' What's that to you , Miss Tucker ? '
- 是什么 那 到 你 , 错过 塔克 ? -
“那关你什么事，塔克小姐？”

- [naʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [sɔːs] , [dæft] ['dʒɪmɪ] ! [ɪz] ['wɪli] - [ɪn][ðer; ðər] ? -
' Now , none of your sauce , Daft Jimmy ! Is Willie Froyle in there ? '
- 现在 , 没有任何 的 你的 酱 , 愚蠢 吉米 ! 是 威利 - 在 那里 ? -
“现在，别再用你的酱料了，傻瓜吉米！威利·弗罗伊尔在里面吗？”

[ðə; ði] ['ɪdiət] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
The idiot roared with laughter .
这 笨蛋 咆哮 和 笑声 .
那个傻瓜放声大笑。

- [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] . - -
' Yes , he is , miss . ' 203
- 是的 , 他 是 , 错过 . - -
“是的，小姐。”203

- [wel] , [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mæstər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .
' Well , tell him his master wants him .
- 出色地 , 告诉 他 他的 掌握 想要 他 .
“那就告诉他，他的主人要见他。”

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['mʌki] , ['mesi] [jɑːrd] . -
I don't want to cross this mucky , messy yard . '
我 不 想 到 叉 这 脏兮兮的 , 凌乱的 院子 . -
我不想穿过这片泥泞凌乱的院子。

- [jes] , [mɪs] . - -
' Yes , miss . '
- 是的 , 错过 . - -
“是的，小姐。”

[ðə; ði][gɜːrl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The girl closed the door .
这 女孩 关闭 这 门 .
女孩关上了门。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ,
The idiot went into the coach - house , and ,
这 笨蛋 去 进入 这 教练 - 房子 , 和 ,

那个傻瓜走进了马车房，然后，

[ˈslæpɪŋ] [ˈwɪljəmz] [ˈbɑ:di] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈtremblɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊp] ,
slapping William's body in a friendly way so that it trembled on the rope ,
拍打 威廉的 身体 在 一个 友好的 方式 所以 那 它 颤抖 在 这 绳索 ,
友好地拍打威廉的身体，使它在绳子上颤抖。

[hi; hi] [ˈsplʌtəd] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [lɑ:fs] :
he spluttered out between his laughs :
他 喷溅 出去 之间 他的 笑声 :

他边笑边结结巴巴地说：

- [ˈmæstər] [ˈwɒnts] [ji:; jɪ] , [ˈmɪstər] . - . -
' Master wants ye , Mr . Froyle . '
- 掌握 想要 是的 , 先生 . - -

“主人要你，弗罗伊尔先生。”

[ðen] [hi; hi] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [roʊd]
Then he walked out into the village street , and stood looking up the muddy road
然后 他 步行 出去 进入 这 村庄 街道 , 和 站立 寻找 向上 这 浑 路
,
.

然后他走到村里的街道上，站在那里望着泥泞的道路。

[sti:l] [ˈlæfɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
still laughing quietly .
仍然 笑 悄悄 .

还在低声笑着。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] ,
It was quite dark ,
它 曾是 相当 黑暗的 ,

天色很暗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:n] [əˈlʊ:ft] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [[ʊʊd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [rʌts]
but the moon aloft in the clear sky showed the highway with its shining ruts
但 这 月亮 高空 在 这 清除 天空 显示 这 公路 和 它是 灼灼 车辙
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] - .
leading in a straight line over the hill to Bursley .
领导 在 一个 直的 线 超过 这 爬坡道 到 - .

但晴朗夜空中高悬的明月照亮了公路，闪亮的车辙笔直地延伸过山丘，通往伯斯利。

- [ðem; ðəm] [ʃu:z] ! -
' Them shoes ! '
- 他们 鞋 ! -

“那双鞋！ ”

[ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪˈdʒækjə,lertɪd] [ˈsʌd(ə)nli] . -
the idiot ejaculated suddenly . '
这 笨蛋 射精 突然 . -

那个白痴突然射精了。

[wel] , [aɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] , [ænd; ənd] [ðæts] [tru:] !
Well , I be an idiot , and that's true !
出色地 , 我 是 一个 笨蛋 , 和 那就是 真的 !

好吧，我真是白痴，这倒是真的！

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪʒər] [frʌm; frəm][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [tɪl]
They can take the measure from my feet , and I never thought on it till
他们 能 拿 这 措施 从 我的 脚 , 和 我 绝不 想法 在 它 直到
[ðɪs] ['mɪnɪt] ! -
this minute ! ' -
这 分钟 ! -

他们可以量我的脚，而我直到此刻才想到这一点！

[ˈlæfɪŋ] [ə'gen] , [hi:; hi][set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . -
Laughing again , he set off at a run up the hill . 205
笑 再次 , 他 放 离开 在 一个 跑步 向上 这 爬坡道 . -

他又笑了起来，然后开始跑上山坡。205

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

ABROAD207
ABROAD207
ABROAD207

ABROAD207

[ðə; ði] [hʌŋ'ɡeriən] ['ræpsədi]
THE HUNGARIAN RHAPSODY
这 匈牙利 狂想曲

匈牙利狂想曲

[aɪ]
I
我

我

[ˈæftər][ə; eɪ] ['hʌnimu:n] [ʌv; əv][faɪv] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
After a honeymoon of five weeks in the shining cities of the Mediterranean
后 一个 蜜月 的 五 周 在 这 灼灼 城市 的 这 地中海

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] ,
and in Paris ,
和 在 巴黎 ,

在地中海沿岸的璀璨城市和巴黎度过了五周的蜜月之后，

[ðeɪ] [ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætəm] [ænd; ənd]
they re - entered the British Empire by the august portals of the Chatham and
他们 关于 - 进入 这 英国 帝国 经过 这 八月 门户 的 这 查塔姆 和

['doʊvər] ['reɪlweɪ] .
Dover Railway .
多佛 铁路 .

他们通过查塔姆和多佛铁路的宏伟大门，重新进入了大英帝国。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drest] , ['kwerələs] [kraʊd] ,
They stood impatiently waiting , part of a well - dressed , querulous crowd ,
他们 站立 不耐烦地 等待 , 部分 的 一个 出色地 - 穿着 , 抱怨的 人群 ,

他们焦急地站在那里等待，他们是一群衣着光鲜却又抱怨连连的人群中的一部分。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ə'fɪ(ə)lɪz] [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] ['deɪli] [tæsk][ʌv; əv] [ɪmprə'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs]
while a few officials performed their daily task of improvising a Custom - house
尽管 一个 很少 官员 执行 他们的 日常的 任务 的 即兴发挥 一个 风俗 - 房子

[fɔ:r; fər] ['redʒɪstərd] ['lʌɡɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [plæt'fɔ:rm][ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] ['steɪʃ(ə)n] .
for registered luggage on a narrow platform of Victoria Station .
为了 挂号的 行李 在 一个 狭窄的 平台 的 维多利亚 车站 .

与此同时，几名官员在维多利亚车站狭窄的站台上临时搭建了一个海关，负责登记行李，履行着他们的日常工作。

[dʒɑ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈnɒrəsɪz] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] , [əˈtendɪd] [brˈhaɪnd] .

John , Mr . Norris's man , who had met them , attended behind .
约翰 , 先生 . 诺里斯的 男人 , who 有 遇见 他们 , 参加 在后面 .

诺里斯先生的手下约翰接待了他们，并跟在后面。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
Suddenly , with a characteristic movement , the husband lifted his head , and

突然 , 和 一个 特征

移动 ,

这

丈夫

抬起

他的

头 ,

和

[ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

then looked down at his wife .

然后 看起来 向下 在 他的 妻子 .

突然，丈夫以他特有的动作抬起头，然后低头看着妻子。

- [aɪ] [seɪ] , [meɪ] ! -

' I say , May ! '

- 我 说 , 可能 ! -

“我说，五月！”

- [wel] ? -

' Well ? '

- 出色地 ? -

'出色地？'

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [sʌm; səm] [swɪft] [ˌɔːltə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plænz] ,
She knew that he was about to propose some swift alteration of their plans ,

她 知道 那 他 曾是 关于 到 提出 一些 迅速 改造 的 他们的 计划 ,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] smiled208

but she smiled208

但 她 smiled208

她知道他即将提出对他们的计划进行一些快速的修改，但她笑了。208

[ˈʌpwərdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fəːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ,

upwards out of her furs at his grave face ,

向上 出去 的 她 毛皮 在 他的 严重 脸 ,

她从皮毛中探出头来，望着他严肃的脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈgræntɪd] [ɔːl] [rɪˈkwests] [ɪn] [ædˈvæns] .

and the tone of her voice granted all requests in advance .

和 这 语气 的 她 嗓音 的确 全部 请求 在 进步 .

她的语气暗示所有要求都会提前得到满足。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːfɪs] , - [hiː; hi] [sed] .

' I think I'd better go to the office , ' he said .

- 我 思考 ID 更好的 去 到 这 办公室 , - 他 说 .

“我想我最好还是去办公室吧，”他说。

- [naʊ] ? -

' Now ? '

- 现在 ? -

'现在？'

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [əˈgen] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

She smiled again , inviting him to do exactly what he chose .

她 微笑 再次 , 邀请 他 到 做 确切地 什么 他 选择 .

她再次露出笑容，邀请他去做他想做的事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪvnəs] [ˈʌndər] [ɪnˈfɔːrst] [dɪˈleɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈækʃn]
She was already familiar with his restiveness under enforced delays and inaction

她 曾是 已经 熟悉的 和 他的 躁动不安 在下面 强制执行 延误 和 不作为

, , ,

她早就知道，如果被迫拖延或不作为，他会变得焦躁不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['æktivli] [bɔ:rd] [baɪ]['traɪfəlz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
and his unfortunate capacity for being actively bored by trifles which did not
和 他的 不幸 容量 为了 存在 积极 无聊的 经过 琐事 哪个 做过 不是
[ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] ['sɪmpəθi] .
interest him aroused in her a sort of maternal sympathy .
兴趣 他 被唤醒 在 她 一个 种类 的 母体 同情 .
他那不幸的、对琐事不感兴趣的特质，反而激起了她一种母性的同情。

- [jes] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
' Yes , ' he answered .
- 是的 , - 他 回答 .

“是的，”他回答道。

- [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ðər; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [les] .
' I can be there and back in an hour or less .
- 我 能 是 那里 和 后退 在 一个 小时 或者较少的 .

“我可以在一小时或更短的时间内往返。”

[ju:; jʊ] ['tɪtɪveɪt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [wi:l] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ɔ:r] ['eniwər] [ju:; jʊ] [pli:z] .
You titivate yourself , and we'll dine at the Savoy , or anywhere you please .
你 提提瓦特 你自己 , 和 出色地 用餐 在 这 萨沃伊 , 或者 任何地方 你 请 .

你好好打扮自己，我们去萨沃伊酒店吃饭，或者去任何你喜欢的地方。

[wi:l] [ki:p] [ðə; ði][bɔ:l] ['ruʊlɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
We'll keep the ball rolling to - night .
出色地 保持 这 球 滚动 到 - 夜晚 .

今晚我们将继续推进这项工作。

[jes] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] ,
Yes , ' he repeated , as if to convince himself that he was not a deserter ,
是的 , - 他 重复 , 作为 如果 到 说服 他自己 那 他 曾是 不是 一个 逃兵 ,
“是的，”他重复道，仿佛要说服自己他不是逃兵。

- [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][kɔ:l][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
' I really must call in at the office .
- 我 真的 必须 称呼 在 在 这 办公室 .

我真的必须回办公室一趟。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n][kæn; kən] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? -
You and John can see to the luggage , can't you ? ' .
你 和 约翰 能 看 到 这 行李 , 不能 你 ? -

你和约翰可以照看行李，对吧？

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɔ:'lsəʊ][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [self]
' Of course , ' she replied , with calm good - nature , and also with perfect self
- 的 课程 , - 她 回复 , 和 冷静的 好的 - 自然 , 和 还 和 完美的 自己
- ['kɔ:nfɪdəns] .
- confidence .
- 信心 .

“当然，”她平静而友善地回答道，语气中也充满了十足的自信。

- [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] [leɪt] , [ted] . -
' But give me the keys of the trunks , and don't be late , Ted . ' .
- 但 给 我 这 钥匙 的 这 树干 , 和 不 是 晚的 , 泰德 . -

“把行李箱的钥匙给我，别迟到，泰德。”

- [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [leɪt] , - [hi:; hi] [sed] .
' Oh , I shan't be late , ' he said .
- 哦 , 我 不会 是 晚的 , - 他 说 .

“哦，我不会迟到的，”他说。

[ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiːz] -
Their fingers touched as she took the keys . 209
他们的 手指 感动 作为 她 采取 这 钥匙 : -

她接过钥匙时，他们的手指碰在了一起。209

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪnˈræptʃərd] [əˈnuː] [baɪ][hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ækwiˈes(ə)ns] , [hɜːr; həɹ] [juˈniːk] [smaɪl]
He went away enraptured anew by her delightful acquiescences , her unique smile
他 去 离开 眉飞色舞 重新 经过 她 愉快 默许 , 她 独特的 微笑
, [hɜːr; həɹ] [ˈkaːmən] - [sens] , [hɜːr; həɹ] [mətʃʊr] [tʃɑːrm] ,
, her common - sense , her mature charm ,
, 她 常见的 - 感觉 , 她 成熟 魅力 ,

他离开时，再次被她令人愉悦的顺从、独特的微笑、务实的态度和成熟的魅力所深深吸引。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] .
and the astonishing elegance of her person .
和 这 惊人 优雅 的 她 人 :

以及她惊人的优雅气质。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌnimuːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfɪnɪʃt] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
The honeymoon was over — and with what finished discretion ,
这 蜜月 曾是 超过 — 和 和 什么 完成的 审慎 ,

蜜月结束了——而且结束得如此谨慎，

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd]
combining the innocent girl with the woman of the world , she had lived
结合 这 清白的 女孩 和 这 女士 的 这 世界 , 她 有 居住地
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈhʌnimuːn] !
through the honeymoon !
通过 这 蜜月 !

她既有少女的纯真，又有女人的世故，她已经度过了蜜月期！

— [əˈnʌðər] [laɪf] , [mɔːrɪ] [dɪˈlɪʃəs] , [wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] .
— another life , more delicious , was commencing .
— 其他 生活 , 更多的 可口的 , 曾是 开始 :

——另一种更加美好的生活即将开始。

- [wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] ! -
' What a wife ! '
- 什么 一个 妻子 ! -

“真是个好妻子！”

[hiː; hi] [θɔːt] [traɪˈʌmfəntli] .
he thought triumphantly .
他 想法 凯旋而归 :

他得意地想。

- [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [mæn] !
' She does understand a man !
- 她 做 理解 一个 男人 !

“她确实了解男人！”

[ænd; ænd][ˈfænsɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [braɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈlʌɡɪdʒ] ! -
And fancy leaving any ordinary bride to look after luggage !'
和 想要 离开 任何 普通的 新娘 到 看 后 行李 ! -

居然让一个普通的准新娘独自照看行李！

[ˌnevərðəˈles] , [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈhaʊs] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fərˈget]
Nevertheless , once in his offices at Winchester House , he managed to forget
尽管如此 , 一次 在 他的 办公室 在 温彻斯特 房子 , 他 管理 到 忘记
[hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [fərˈget] [taɪm] ,
her , and to forget time ,
她 , 和 到 忘记 时间 ,

然而，一旦回到温彻斯特府的办公室，他就设法忘记了她，也忘记了时间。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
for nearly an hour and a half .
为了 几乎 一个 小时 和 一个 一半 .

持续了将近一个半小时。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʌntmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [hiː; hi]
When at last he came to himself from the enchantment of affairs , he
什么时候 在 最后的 他 来了 到 他自己 从 这 魅力 的 事务 , 他
[dʒʌmpt] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈhænsəm] ,
jumped into a hansom ,
跳了起来 进入 一个 汉森 ,

当他终于从纷扰的思绪中回过神来时，他跳上了一辆双轮马车。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [draɪv] [fæst][tuː; tə] ['naɪts,brɪdʒ] .
and told the driver to drive fast to Knightsbridge .
和 讲述 这 司机 到 驾驶 快速地 到 骑士桥 .

然后告诉司机快点开往骑士桥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːrd(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
He was ardent to see her again .
他 曾是 热心 到 看 她 再次 .

他渴望再次见到她。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][hiː; hi] ['spekjuleɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [twaː'let] , [ðə; ði] ['kʌlər]
In the dark seclusion of the cab he speculated upon her toilette , the colour
在 这 黑暗的 隔离 的 这 出租车 他 推测 之上 她 厕所 , 这 颜色
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
of her shoes .
的 她 鞋 .

在昏暗僻静的出租车里，他猜测着她的妆容，她的鞋子的颜色。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [faɪv] [wiːks] , [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [faɪv] [ˈjɪrz] .
He thought of the last five weeks , of the next five years .
他 想法 的 这 最后的 五 周 , 的 这 下一个 五 年 .

他回想起过去的五周，也展望了未来的五年。

[ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [ðər; ðər] [helθ] , [ðər; ðər][self] - ['nɑːlɪdʒ]
Dwelling on their mutual love and esteem , their health , their self - knowledge
住宅 在 他们的 相互的 爱 和 尊重 , 他们的 健康 , 他们的 自己 - 知识
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] , her210
and experience and cheerfulness , her210
和 经验 和 愉悦 , her210

她210 着重描写了他们彼此之间的爱与尊重、他们的健康、他们的自我认知与经验以及他们的乐观开朗。

[sens] [ænd; ənd] [greɪs] , [hɪz; ɪz][ˈtælənt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['mʌni] [fɜːrst][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aɪ'tiː]
sense and grace , his talent for getting money first and keeping it
感觉 和 优雅 , 他的 天赋 为了 获得 钱 第一的 和 保持 它
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他既有头脑又有风度，而且很擅长先赚钱后守财。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
he foresaw nothing but happiness for them .
他 预见 没有什么 但 幸福 为了 他们 .

他认为他们一定会幸福美满。

[ˈtʃɪldrən] ?
Children ?
孩子们 ?

孩子们?

[laɪt] - [rɪˈflektɪŋ] [ˈmaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
light - reflecting mire of the street .

光 - 反思 沼泽 的 这 街道 .
街道上反射光线的泥泞地带。

[ɪˈnɔ:rməs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bi:sts] [ˈmenəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtləs] [hu:f] .
Enormous and strange beasts menaced him with pitiless hoofs .

巨大的 和 奇怪的 野兽 受威胁 他 和 无情 蹄子 .
巨大而奇异的野兽用无情的蹄子威胁着他。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Millions of people crowded about him .

百万 的 人们 挤 关于 他 .
数百万民众簇拥着他。

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] [ˈsləʊli] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] ,
In response to a question that seemed to float slowly towards him ,

在 回复 到 一个 问题 那 似乎 到 漂浮 缓慢地 向 他 ,
面对一个仿佛缓缓飘来的问题，他回答道：

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .
he tried to give his address .

他 尝试 到 给 他的 地址 .
他试图提供自己的地址。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] , [baɪ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [mʌst; məst][hæv; həv]
He realized , by a considerable feat of intellect , that the horse must have

他 已实现 , 经过 一个 大量 特技 的 智力 , 那 这 马 必须 有
[ˈfɔ:lən] [daʊn] ;
fallen down ;

倒下 向下 ;
他凭借着相当的智力，意识到这匹马一定是摔倒了；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪm][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] . -
and then , with a dim notion that nothing mattered , he went to sleep . 211

和 然后 , 和 一个 暗淡 概念 那 没有什么 重要 , 他 去 到 睡觉 . -
然后，他隐约觉得一切都无关紧要，便睡着了。211

[i:]
II
三

二

[ɪn][ðə; ði][ˈbu:dwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
In the boudoir of the magnificent flat on the first floor ,

在 这 闺房 的 这 壮丽 平坦的 在 这 第一的 地面 ,
在一楼那间豪华公寓的闺房里，

[ˈʃi:ldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈklemənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] [fɔ:r] [sɪlk] - [hʌŋ]
shielded from the noise and the inclemency of the world by four silk - hung

屏蔽 从 这 噪音 和 这 宽恕 的 这 世界 经过 四 丝绸 - 悬挂
[wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
walls and a double window ,

墙壁 和 一个 双倍的 窗户 ,
四面丝绸帷幔和一扇双层窗户将这里与世间的喧嚣和恶劣环境隔绝开来。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [mʌltɪˈtu:dɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɑ:kbrəʊkər]
and surrounded by all the multitudinous and costly luxury that a stockbroker

和 包围 经过全部 这 众多 和 昂贵 奢华 那 一个 股票经纪人
[wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd] [teɪst] [kæn; kən] [əbˈteɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
with brains and taste can obtain for the wife of his love ,

和 大脑 和 品尝 能 获得 为了 这 妻子 的 他的 爱 ,
他被一位有头脑、有品味的股票经纪人能为心爱的妻子购置的所有琳琅满目、价格不菲的奢侈品所包围。

[meɪ] [wʌz; wəz] ['li:ʒərlɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [twa:'let] .
May was leisurely finishing her toilette .
可能 曾是 悠闲 精加工 她 厕所 .

梅悠闲地完成了她的梳妆打扮。

[ænd; ənd] ['evri] ['di:teɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
And every detail in the long ,
和 每一个 细节 在 这 长的 ,

漫长岁月中的每一个细节，

[ɪ'læbəɾət] ['pra:sɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [br'wɪtʃ] [ðə; ði]
elaborate process was accomplished with a passionate intention to bewitch the
精心制作的 过程 曾是 完成 和 一个 热情的 意图 到 蛊惑 这

[mæn][æt; ət] ['wɪntʃɪstəɾ] [haʊs] .
man at Winchester House .
男人 在 温彻斯特 房子 .

人们怀着强烈的愿望，精心策划了一系列仪式，意图迷惑温彻斯特庄园的那个男人。

[ði:z] [tu:] [hæd; həd][fɜ:rst][met]['sev(ə)n] ['jɪɾz] [br'fɔ:ɾ] , [wen] [meɪ] ,
These two had first met seven years before , when May ,
这些 二 有 第一的 遇见 七 年 前 , 什么时候 可能 ,

两人七年前就相识了，当时是五月。

[ðə; ði] ['dɔ:təɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['həʊlseɪl] ['dreɪpəɾ][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]
the daughter of a successful wholesale draper at Hanbridge , in the Five Towns
这 女儿 的 一个 成功的 批发的 德雷珀 在 - , 在 这 五 城镇

[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈstæfədʒiə(r)] ,
district of Staffordshire ,
区 的 斯塔福德郡 ,

她是斯塔福德郡五镇区汉布里奇一位成功的布料批发商的女儿。

[wʌz; wəz][eɪdʒd] ['twenti] - [tu:] .
was aged twenty - two .
曾是 老年人 二十 - 二 .

当时22岁。

['mɪstəɾ] . [skærət] [went] [tu:; tə] ['mæntʃɪstəɾ] [i:tʃ] ['tu:zdeɪ] [tu:; tə] [baɪ] ,
Mr . Scarratt went to Manchester each Tuesday to buy ,
先生 . 斯卡拉特 去 到 曼彻斯特 每个 周二 到 买 ,

斯卡拉特先生每周二都去曼彻斯特采购，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi] [tʊk] [meɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and about once a month he took May with him .
和 关于 一次 一个 月 他 采取 可能 和 他 .

他大约每月一次带梅出去。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['restrɑ:nt] ,
One day , when they were lunching at the Exchange Restaurant ,
一 天 , 什么时候 他们 是 午餐 在 这 交换 餐厅 ,

有一天，当他们在交易所餐厅吃午饭时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [hu:m] [hɜ:ɾ; həɾ]['fɑ:ðəɾ] [ɪntrə'du:st] [æz; əz]['mɪstəɾ] . ['edwəɾd] ['nɔ:ɾɪs] ,
a young man came up whom her father introduced as Mr . Edward Norris ,
一个 年轻的 男人 来了 向上 谁 她 父亲 介绍 作为 先生 . 爱德华 诺里斯 ,

[hɪz; ɪz] ['sta:kbroʊkəɾ] .
his stockbroker .
他的 股票经纪人 .

这时，一个年轻人走了过来，她父亲介绍说他是爱德华·诺里斯先生，是他的股票经纪人。

['mɪstəɾ] . ['nɔ:ɾɪs] , [hu:z] ['jɪɾz] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['θɜ:rtɪ] , [glɑ:nst] ['ki:nli] [æt; ət] [meɪ] ,
Mr . Norris , whose years were thirty , glanced keenly at May ,
先生 . 诺里斯 , 谁 年 是 三十 , 瞥了一眼 敏锐地 在 可能 ,

诺里斯先生，三十岁，目光锐利地瞥了梅一眼。

[ænd; ʌnd] [ək'septɪd] ['mɪstər] . - [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
and accepted Mr . Scarratt's invitation to join them .
和 公认 先生 . 邀请 到 加入 他们 .
并接受了斯卡拉特先生的邀请，加入了他们。

[ˈevər] [ˈæftərwərdz] [meɪ] [ˈvɪvɪdli] remembered212
Ever afterwards May vividly remembered**212**
曾经 然后 可能 生动地 remembered212
此后，梅一直清晰地记得212

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ˈdʒɔɪəs] [jet] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ,
the wonderful sensation , joyous yet disconcerting ,
这 精彩的 感觉 , 欢乐 然而 令人不安 ,
那种奇妙的感觉，既令人欣喜又令人不安。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ɪk'spɪəriənst] — [ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈkæptɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
which she then experienced — the sensation of having captivated her father's
哪个 她 然后 经验丰富的 — 这 感觉 的 拥有 着迷 她 父亲的
[ˈhænsəm] [ænd; ʌnd] [kə'rekt] [ˈstɑːkbroukər] .
handsome and correct stockbroker .
英俊的 和 正确的 股票经纪人 .
她随后体验到了——俘获了父亲英俊潇洒、事业有成的股票经纪人的感觉。

[ðə; ðɪ] [θriː] [tɔːkt] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfriːdəm] ,
The three talked horses with a certain freedom ,
这 三 谈话 马匹 和 一个 肯定 自由 ,
这三匹马谈笑风生，颇有几分自由。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [meɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ðɪ] [skærət] [ˈdɔːg,kɑːrt] , [soʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn]
and since May was accustomed to drive the Scarratt dogcart , so famous in
和 自从 可能 曾是 习惯 到 驾驶 这 斯卡拉特 狗车 , 所以 著名的 在
[ðə; ðɪ] [faɪv] [taʊnz] ,
the Five Towns ,
这 五 城镇 ,
由于梅习惯驾驶斯卡拉特狗车，这种狗车在五镇地区非常有名，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [duː] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
she could bring her due share to the conversation .
她 可以 带来 她 到期的 分享 到 这 对话 .
她可以为讨论贡献自己应有的力量。

[ðə; ðɪ] [miːl] [ˈoʊvər] , ['mɪstər] . [ˈnɔːrɪs] [dɪ'skʌst] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [ænd; ʌnd]
The meal over , Mr . Norris discussed business matters with his client , and
这 一顿饭 超过 , 先生 . 诺里斯 讨论 商业 事情 和 他的 客户 , 和
[ðen] [sɪ'deɪtli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
then sedately departed ,
然后 平静地 已离开 ,
用餐结束后，诺里斯先生与客户讨论了业务事宜，然后平静地离开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːbvɪəsli] [sɪn'sɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [mɪs]
but not without the obviously sincere expression of a desire to meet Miss
但 不是 没有 这 明显地 真诚 表达 的 一个 欲望 到 见面 错过
[skærət] [ə'gen] .
Scarratt again .
斯卡拉特 再次 .
但其中也明显流露出真挚的愿望，希望再次见到斯卡拉特小姐。

[ðə; ðɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈdreɪpər] [preɪzɪd] [ˈɛdwɜːdz] [faɪ'nænʃ(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] [br'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The wholesale draper praised Edward's financial qualities behind his back ,
这 批发的 德雷珀 赞扬 爱德华的 金融的 品质 在后面 他的 后退 ,
那位布料批发商在背后称赞爱德华的理财能力。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæptɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈmæntʃestər] [waɪl]
and wondered that a man of such aptitude should remain in Manchester while
和 想知道 那 一个 男人 的 这样的 能力倾向 应该 保持 在 曼彻斯特 尽管
[ˈlʌndən] [ɪgˈzɪstɪd] .
London existed .
伦敦 存在 .

他不禁纳闷，像他这样才华横溢的人，为何要留在曼彻斯特，而伦敦却依然存在。

[æz; əz][fɔːr; fər] [meɪ] ,
As for May ,
作为 为了 可能 ,

至于五月份的情况，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmæntʃestər] [ɪn]
she decided that she would have a new frock before she came to Manchester in
她 决定 那 她 会 有 一个 新的 连衣裙 前 她 来了 到 曼彻斯特 在
[ðə; ðɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [mʌnθ] .
the following month .
这 下列的 月 .

她决定在下个月来曼彻斯特之前买一件新裙子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ɪnˈtendɪd] .
She had a new frock , but not of the colour intended .
她 有 一个 新的 连衣裙 , 但 不是 的 这 颜色 故意的 .

她有一件新裙子，但颜色和她预想的不一樣。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [mʌnθ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
By the following month her father was enclosed in a coffin , and it
经过 这 下列的 月 她 父亲 曾是 内 在 一个 棺材 , 和 它
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
happened to his estate ,
发生 到 他的 财产 ,

到了下个月，她的父亲就被装进了棺材，他的遗产也随之被没收。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [səkˈses(ə)l] [men] [huː] [ɪmˈplɔɪ] [ˈstɔːkbroʊkər] ,
as to the estates of many successful men who employ stockbrokers ,
作为 到 这 庄园 的 许多 成功的 男人 WHO 采用 股票经纪人 ,

至于许多聘用股票经纪人的成功人士的遗产，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈæsets] .
that the liabilities far more than covered the assets .
那 这 负债 远的 更多的 比 涵盖 这 资产 .

负债远远超过了资产。

[meɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] . -
May and her mother were left without a penny . 213
可能 和 她 母亲 是 左边 没有 一个 一分钱 . -

梅和她的母亲身无分文。213

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [dɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][daɪd] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] .
The mother did the right thing , and died — it was best .
这 母亲 做过 这 正确的 事物 , 和 死亡 — 它 曾是 最好的 .

母亲做了正确的事，她死了——这是最好的选择。

[meɪ] [went] [dəˈrekt][tuː; tə] [brʌnts] , [ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][ˈdreɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] [faɪv] [taʊnz] ,
May went direct to Brunt's , the largest draper in the Five Towns ,
可能 去 直接的 到 布伦特的 , 这 最大 德雷珀 在 这 五 城镇 ,

梅直接去了布伦特布料店，那是五镇地区最大的布料店。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌndər] - [ˈmædəm] - [ɪn][ðə; ðɪ] [dres] - [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] .
and asked for a place under ' Madame ' in the dress - making department .
和 问 为了 一个 地方 在下面 - 夫人 - 在 这 裙子 - 制作 部门 .

并要求在服装制作部门“夫人”手下工作。

[brʌnts] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪnstəntli]
Brunt's daughter , who was about to be married , gave her the place instantly
布伦特的 女儿 , WHO 曾是 关于 到 是 已婚 , 给予 她 这 地方 即刻
.
:
.

布伦特的女儿即将结婚，立刻把房子给了她。

[θri:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [wen] - [ˈmædəm] - [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ˈpæɪs] , [meɪ] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] -
Three years later , when ' Madame ' returned to Paris , May stepped into the French -
三 年 之后 , 什么时候 - 夫人 - 返回 到 巴黎 , 可能 步 进入 这 法语 -
[ˈwʊmənz] [ˈʃu:z] .
woman's shoes .
女性的 鞋 .

三年后，当“夫人”回到巴黎时，梅接替了这位法国女人的角色。

[ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [æftərˈnu:nz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ([bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n]
On Sundays and on Thursday afternoons , and sometimes (but not too often
在 星期日 和 在 周四 下午 , 和 有时 (但 不是 也 经常
) [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
) at the theatre ,
) 在 这 剧院 ,

周日和周四下午，有时（但不经常）在剧院，

[meɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwɔ:kɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [brʌnts] [ˈevər][hæd; həd] .
May was the finest walking advertisement that Brunt's ever had .
可能 曾是 这 最好的 步行 广告 那 布伦特的 曾经 有 .

梅是布伦特公司有史以来最好的活广告。

[oʊld] [brʌnt] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈru:mərd] ,
Old Brunt would have proposed to her , it was rumoured ,
老的 布伦特 会 有 建议的 到 她 , 它 曾是 传闻 ,

有传言说，老布伦特本想向她求婚。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [skerd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈelɪɡəns] .
had he not been scared by her elegance .
有 他 不是 到过 害怕的 经过 她 优雅 .

如果不是被她的优雅所震慑的话。

[ˈsʌndri] [ˈsʌnz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:spərəs] [, ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [ˌʌnəˈbæɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˈelɪɡəns] , [dɪd][ɪn][ˈfækt]
Sundry sons of prosperous manufacturers , unabashed by this elegance , did in fact
杂项 儿子们 的 繁荣 制造商 , 毫不掩饰 经过 这 优雅 , 做过 在 事实
[ˈsi:kɹətli] [prəˈpəʊz] ,
secretly propose ,
偷偷 提出 ,

许多富裕制造商的儿子，毫不掩饰这种优雅，实际上都曾秘密求婚。

[bʌt; bət][wið; wiθ] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
but with what result was known only to themselves .
但 和 什么 结果 曾是 已知 仅有的 到 他们自己 .

但结果如何，只有他们自己知道。

[ˈleɪtər] , [æz; əz] [meɪ] [wækst] [ɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [æt; ət] [brʌnts] , [ˈji:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˈmæntʃestər]
Later , as May waxed in importance at Brunt's , she was sent to Manchester
之后 , 作为 可能 打蜡 在 重要性 在 布伦特的 , 她 曾是 发送 到 曼彻斯特
[tu:; tə] [baɪ] .
to buy .
到 买 .

后来，随着梅在布伦特公司的地位日益重要，她被派往曼彻斯特采购。

[ʃiː, ʃi] [ˈlʌntʃt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈreɪstrɑːnt] .
She lunched at the Exchange Restaurant .
她 午餐 在 这 交换 餐厅 .
她在交易所餐厅吃了午饭。

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ˈmæntʃestə] [ɑːr; ə] [ˈveri] [smɔːl] .
The world and Manchester are very small .
这 世界 和 曼彻斯特 是 非常 小的 .
世界和曼彻斯特都很小。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʃiː, ʃi][set] [aɪz] [ɑːn][wʌz; wəz] [ˈedwərd] [ˈnɔːrɪs] .
The first man she set eyes on was Edward Norris .
这 第一的 男人 她 放 眼睛 在 曾是 爱德华 诺里斯 .
她第一眼看到的男人是爱德华·诺里斯。

[əˈnʌðər] [wiːk] , [ˈnɔːrɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] ,
Another week , Norris said to her with a thrill ,
其他 星期 , 诺里斯 说 到 她 和 一个 刺激 ,
诺里斯兴奋地对她说,又过了一周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] to214
and he would have been gone for ever to214
和 他 会 有 到过 已消失 为了 曾经 to214
他本该永远消失在214号

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
伦敦。

[tʃæns] [ɪz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [flaʊtɪd] .
Chance is not to be flouted .
机会 是 不是 到 是 蔑视 .
机会不容轻视。

[ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
The sequel was inevitable .
这 续集 曾是 不可避免的 .
续集是必然的。

[ðeɪ] [lʌvd] .
They loved .
他们 喜爱 .
他们相爱了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈpraɪvət] [baːz] [ɪn] - [ˈtɪŋkəld] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [meɪ] [skærət]
And all the select private bars in Hanbridge tinkled to the news that May Scarratt
和 全部 这 选择 私人的 酒吧 在 - 叮叮当当 到 这 消息 那 可能 斯卡拉特
[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [hʊkt] [ə; eɪ] [ˈstɔːkbroʊkər] !
had been and hooked a stockbroker !
有 到过 和 钩子 一个 股票经纪人 !
汉布里奇所有高级私人酒吧都因梅·斯卡拉特勾搭上了一位股票经纪人而热闹非凡！

[wen] [ðə; ði] [twɔːˈlet] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [gɔːn] ,
When the toilette was done , and the maid gone ,
什么时候 这 厕所 曾是 完毕 , 和 这 女佣 已消失 ,
当梳妆完毕,女佣离开后,

[ʃiː, ʃi] [wuːnd] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [skɑːrf] [raʊnd] [hɜːr; hə] [ˈɑːlɪv] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
she wound a thin black scarf round her olive neck and shoulders ,
她 伤口 一个 薄的 黑色的 围巾 圆形的 她 橄榄 脖子 和 肩膀 ,
她将一条细细的黑色围巾围在橄榄色的脖子和肩膀上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['neglɪdʒəntli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɪpəndeɪl] [se'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:trət]
 and sat down negligently on a Chippendale settee in the attitude of a portrait
 和 卫星 向下 疏忽地 在 一个 奇彭代尔 沙发 在 这 态度 的 一个 肖像
 [baɪ][boʊl'di:ni] ;
 by Boldini ;
 经过 博尔迪尼 ;

然后漫不经心地坐在奇彭代尔式沙发上，摆出博尔迪尼肖像画中的姿势；

[hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:r; wær] [tʌkt] [ʌp] ['saɪdweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] ;
 her little feet were tucked up sideways on the settee ;
 她 小的 脚 是 塞进去 向上 侧身 在 这 沙发 ;
 她的双脚蜷缩在沙发上；

[ðə; ði] ['pɜ:rfə,retɪd] [leɪs] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði][ska:rf] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [loʊ] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]
 the perforated lace ends of the scarf fell over her low corsage to the level
 这 穿孔的 蕾丝 结束 的 这 围巾 跌倒 超过 她 低的 胸花 到 这 等级
 [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] .
 of the seat .
 的 这 座位 .

围巾的镂空蕾丝末端垂落在她低垂的胸花上，与座椅齐平。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['weɪtɪd] , [sti:l] [ðə; ði] [braɪd] .
 And she waited , still the bride .
 和 她 等待 , 仍然 这 新娘 .
 她静静地等待着，依然是新娘。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət][fi:; ji] [nu:] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [leɪt] .
 He was late , but she knew he would be late .
 他 曾是 晚的 , 但 她 知道 他 会 是 晚的 .
 他迟到了，但她知道他会迟到。

[ʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
 Sure in the conviction that he was a strong man , a man of imagination
 当然 在 这 定罪 那 他 曾是 一个 强的 男人 , 一个 男人 的 想像力
 [ænd; ənd][ʌv; əv] [di:dz] ,
 and of deeds ,
 和 的 契约 ,

他深信自己是个坚强的人，一个富有想象力且行动果断的人。

[fi:; ji][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪk'skju:s] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
 she could easily excuse this failing in him ,
 她 可以 容易地 原谅 这 失败 在 他 ,
 她完全可以原谅他的这个缺点。

[æz; əz][fi:; ji][dɪd] [ðæt] [ʌðər] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪn]['traɪfəlz] .
 as she did that other habit of impulsive action in trifles .
 作为 她 做过 那 其他 习惯 的 冲动 行动 在 琐事 .
 她还有另一个习惯，就是在小事上冲动行事。

[neɪ] , [mɔ:ɹ] , [fi:; ji] [faʊnd] [ki:n] ['plezər] [ɪn][ɪk'skju:zɪŋ][aɪ'ti:] .
 Nay , more , she found keen pleasure in excusing it .
 不 , 更多的 , 她 成立 敏锐的 乐趣 在 借口 它 .
 不，不仅如此，她还从为这件事辩解中获得了极大的乐趣。

- [daɪr] [θɪŋ] ! -
 ' Dear thing ! '
 - 亲爱的 事物 ! -
 “我的天哪！ ”

[fi:; ji] [rɪ'flektɪd] , - [hi:; hi] [fə'gets] [soʊ] . -
 she reflected , ' he forgets so . '
 她 反映 , - 他 忘记了 所以 . -
 她心想：“他总是忘记。”

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈkɑːntent] [ɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dɑːrk] [feɪs] ,
Therefore she waited , content in enjoying the image in the glass of her dark face ,
所以 她 等待 , 内容 在 享受 这 图像 在 这 玻璃 的 她 黑暗的 脸 ,
因此, 她静静地等待着, 满足于欣赏玻璃杯中自己黝黑面容的倒影。

[hɜːr; həɹ] [smɔːl] [plʌmp] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈpærɪs] [ɡəʊn] — [ðæt] [driːm] !
her small plump person , and her Paris gown — that dream !
她 小的 丰满 人 , 和 她 巴黎 袍 — 那 梦 !
她娇小丰满的身躯, 还有她的巴黎礼服——那真是个梦!

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [əˈsweɪdʒd] [ɡriːf] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈtrædʒədi] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪk] **She thought with assuaged grief of her father's tragedy ; she would have liked**
她 想法 和 缓解 悲伤 的 她 父亲的 悲剧 ; 她 会 有 喜欢
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] her215 **him to see her215**
他 到 看 her215
她带着些许悲伤想起父亲的悲剧; 她多么希望他能见到她215

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] — [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðəɹ]
now , the jewel in the case — her father and she had understood each other
现在 , 这 宝石 在 这 案件 — 她 父亲 和 她 有 理解 每个 其他
.
:
.

现在, 最令人惊喜的是——她和她的父亲终于互相理解了。
[ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ækˈtɪvəti]
All around , and above and below , she felt , without hearing it , the activity
全部 大约 , 和 多于 和 以下 , 她 毛毡 , 没有 听力 它 , 这 活动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːpjələnt] ,
of the opulent ,
的 这 奢华 ,
她没有听到任何声音, 却能感觉到周围、上方和下方都弥漫着奢华的气息。

[kəmˈpleks] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænʃnz] .
complex life of the mansions .
复杂的 生活 的 这 豪宅 .
豪宅里的生活错综复杂。

[hɜːr; həɹ] [maɪnd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈkɑːrpeɪtɪd] [ˈkɒrɪdɔːz] [ˈnɔɪzləsli] [pəˈreɪdɪd] [baɪ]
Her mind dwelt with satisfaction on long carpeted corridors noiselessly paraded by
她 头脑 居住 和 满意 在 长的 铺地毯的 走廊 无声 游行 经过
[ˈflʌŋkɪz] ,
flunkeys ,
喽啰 ,
她的思绪满足地停留在铺着地毯的长走廊上, 仆人们无声地穿梭其间。

[məˈhɑːɡəni] [lɪfts] [kənˈtɪnjuəli] [əˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlædəɹ]
mahogany lifts continually ascending and descending like the angels of the ladder
桃花心木 电梯 持续 上升 和 下降 喜欢 这 天使 的 这 梯子
,
:
,
红木升降机像梯子上的天使一样不断地升降。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈentrəns] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfaɪəɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [dɔːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈswɪŋɪŋ] ,
the great entrance hall with its fire always burning and its doors always swinging ,
这 伟大的 入口 大厅 和 它是 火 总是 燃烧 和 它是 门 总是 摇摆 ,
宏伟的门厅, 炉火常年燃烧, 大门总是敞开着。

[ðə; ði] [sæl] - [ˈmeɪndʒər] [soʊn] [wið; wiθ] [roʊz] - [ˈjeɪdɪd] [ˈkændlɪz] ,
the salle à manger sown with rose - shaded candles ,
这 厅 - 马槽 播种 和 玫瑰 - 阴影 蜡烛 ,
摆放着玫瑰色蜡烛的圣诞马槽,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈpraɪvəsɪz] [ˈraɪzɪŋ] [steɪdʒ][əˈpɑ:n][steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈætɪks] , [wer] [ðə; ði]
and all the splendid privacies rising stage upon stage to the attics , where the
和 全部 这 灿烂 隐私 上升 阶段 之上 阶段 到 这 阁楼 , 在哪里 这
[ˈflʌŋkɪz] [fɪˈlɒsəfaɪz] [təˈgeðər] .
flunkeys philosophized together .
喽啰 哲学化的 一起 .

以及所有华丽的私人空间，一层层向上延伸到阁楼，在那里，仆人们聚在一起探讨哲学。

[ʃi:; ʃi] [kənˈfest] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈtʃi:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n]
She confessed the beauty and distinction achieved by this extravagant organization
她 坦白 这 美丽 和 区别 已达成 经过 这 靡 组织
[fɔ:r; fər] [ˈgrætɪfaɪn] [ˈɜ:rθli] [dɪˈzaɪəz] .
for gratifying earthly desires .
为了 可喜 尘世的 欲望 .

她承认，这个奢华的组织为了满足世俗欲望而取得了巨大的成功和成就。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪntɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈsɜ:rvɪtu:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmɜ:mɜ:d] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Often , in the pinching days of her servitude , she had murmured against the
经常 , 在 这 捏 天 的 她 奴役 , 她 有 低声说道 反对 这
[ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
injustice of things ,
不公正 的 事物 ,

在她饱受奴役之苦的日子里，她常常抱怨世事不公。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:ld] [welθ] [ə; eɪ] [kraɪm] [waɪl] [ˈpɑ:vərti] [stɑ:rvd] .
and had called wealth a crime while poverty starved .
和 有 称为 财富 一个 犯罪 尽管 贫困 饥饿 .

他们曾将财富视为犯罪，而对贫困人口 的饥饿视而不见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
But now she perceived that society was what it was inevitably , and could
但 现在 她 感知 那 社会 曾是 什么 它 曾是 不可避免地 , 和 可以
[nɔ:t][bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] .
not be altered .
不是 是 已修改 .

但现在她意识到，社会的发展走向是不可避免的，无法改变。

[ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] [prəˈfaʊnd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈgeɪli] [frəˈtɜ:rn(ə)] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] ,
She accepted it in profound peace of mind , gaily fraternal towards the fortunate ,
她 公认 它 在 深刻的 和平 的 头脑 , 兴高采烈地 兄弟 向 这 幸运 ,
她内心平静地接受了这一切，并愉快地向幸运者表达了兄弟般的关怀。

[kəmˈpæjənət] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] .
compassionate towards those in adversity .
富有同情心 向 那些 在 逆境 .

对身处逆境的人充满同情心。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [flæt] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [pleɪ] very216
In the next flat someone began to play very216
在 这 下一个 平坦的 某人 开始 到 玩 very216
隔壁公寓里有人开始播放very216

[ˈbrɪliəntli] [ə; eɪ] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈræpsədi] [ʌv; əv] [lɪsts] .
brilliantly a Hungarian Rhapsody of Liszt's .
精彩 一个 匈牙利 狂想曲 的 李斯特的 .
精彩绝伦的李斯特《匈牙利狂想曲》。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][feɪnt][saʊnd][ʌv; əv][ðæt][ˈraɪətəs][ˈtɔ:rənt][ʌv; əv][ˈmelədi] , [soʊ][ˈærəɡəntli]
And even the faint sound of that riotous torrent of melody , so arrogantly
和 甚至 这 头晕的 声音 的 那 暴乱的 激流 的 旋律 , 所以 傲慢地
[ˈɡɔ:rdʒəs] , [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd][hɜ:r; həɹ][soʊl] .
gorgeous , intoxicated her soul .
华丽的 , 酣 她 灵魂 .
即使是那狂野奔放、华丽无比的旋律的微弱声响, 也令她陶醉。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsplendɪd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪv] .
She shivered under the sudden vision of the splendid joy of being alive .
她 瑟瑟发抖 在下面 这 突然 想象 的 这 灿烂 喜悦 的 存在 活 .
她突然看到了活着的无比喜悦, 不禁颤抖起来。

[ænd; ʌnd][haʊ][ʃi:; ʃɪ][ˈenvɪd][ðə; ði][ˈpleɪər] !
And how she envied the player !
和 如何 她 令人羡慕 这 玩家 !
她多么羡慕那位球员啊!

[frentʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] - [ˈmædəm] , - [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][skɪl] [ɑ:n][ðə; ði]
French she had learned from ' Madame , ' but she had no skill on the
法语 她 有 学习 从 - 夫人 , - 但 她 有 不 技能 在 这
[piˈænoʊ] ;
piano ;
钢琴 ;
她从“夫人”那里学会了法语, 但她不会弹钢琴;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wʌn] [rɪˈɡret] .
it was her one regret .
它 曾是 她 一 后悔 .
这是她唯一的遗憾。

[ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][bel] .
She touched the bell .
她 感动 这 钟 .
她摸了摸铃铛。

- [hæz; həz][jɔ:r; jər][ˈmæstər] [kʌm] [ɪn] [jet] ? -
' Has your master come in yet ? '
- 有 你的 掌握 来 在 然而 ? -
“你们的主人回来了吗? ”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] .
she inquired of the maid .
她 询问 的 这 女佣 .
她向女佣询问。

- [noʊ] , [ˈmædəm] , [nɑ:t] [jet] . -
' No , madam , not yet . '
- 不 , 女士 , 不是 然而 . -
“不, 夫人, 还没到时候。”

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][æsk] .
She knew he had not come in , but she could not resist the impulse to ask .
她 知道 他 有 不是 来 在 , 但 她 可以 不是 抵抗 这 冲动 到 问 .
她知道他没有进来, 但她还是忍不住想问。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][piˈænoʊ][hæd; həd] [ˈsi:st] , [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] ,
Ten minutes later , when the piano had ceased , she jumped up , and ,
十 分钟 之后 , 什么时候 这 钢琴 有 停止 , 她 跳了起来 向上 , 和 ,
十分钟后, 钢琴声停止了, 她跳了起来,

[ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ,
creeping to the front - door of the flat ,
爬行 到 这 正面 - 门 的 这 平坦的 ,
蹑手蹑脚地走到公寓前门 ,

[geɪzd] [ˈfuːlɪʃli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] .
gazed foolishly across the corridor at the grille of the lift .
凝视 愚蠢地 穿过 这 走廊 在 这 格栅 的 这 举起 .
他傻傻地望着走廊对面的电梯格栅。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɪft] [ɪn] [ˈtræveɪl] .
She heard the lift in travail .
她 听到 这 举起 在 劳作 .
她听到电梯发出刺耳的响声。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈbʌv] .
It appeared and passed out of sight above .
它 出现 和 通过了 出去 的 视线 多于 .
它从上方出现，然后消失在视线之外。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] !
No , he had not come !
不 , 他 有 不是 来 !
不，他没有来!

[ˈglænsɪŋ] [əˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [tiː] - [gaʊn] —
Glancing aside , she saw the tall slender figure of a girl in a green tea - gown —
瞥了一眼 旁边 , 她 锯 这 高的 苗条 数字 的 一个 女孩 在 一个 绿色的 茶 - 袍 —
[ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] :
a mere girl :
一个 仅仅 女孩 :
她侧目一看，看到一个身穿绿色茶裙的高挑纤细的女孩——仅仅是个女孩而已:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋˈɡerɪən] [ˈræpsədi] .
it was the player of the Hungarian Rhapsody .
它 曾是 这 玩家 的 这 匈牙利 狂想曲 .
是《匈牙利狂想曲》的演奏者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspektənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] !
And this girl , too , she thought , was expectant and disappointed !
和 这 女孩 , 也 , 她 想法 , 曾是 怀孕 和 失望的 !
她心想，这个女孩也是既充满期待又感到失望吧!

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːz] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [meɪ] , [huː] [ˈbɔːlsəʊ][hæd; həd] her217
They shut their doors simultaneously , she and May , who also had her217
他们 关闭 他们的 门 同时地 , 她 和 可能 , WHO 还 有 her217
她和梅同时关上了门，梅也有217岁。

[ˈgɜːrliʃ] [ˈmoʊmənts] .
girlish moments .
少女 时刻 .
少女时代的美好时光。

[ðen] [ðə; ði] [ˈræpsədi] [ˈriːkəˈmenst] .
Then the rhapsody recommenced .
然后 这 狂想曲 重新开始 .
然后狂想曲再次响起。

- [oʊ] , [ˈmædəm] ! - [skriːmd] [ðə; ði] [meɪd] , [ˈbɔːlmoʊst] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbuːdwaːr] .
' Oh , madam ! ' screamed the maid , almost tumbling into the boudoir .
- 哦 , 女士 ! - 尖叫 这 女佣 , 几乎 翻滚 进入 这 闺房 .
“哦，夫人！”女仆尖叫着，差点跌进闺房。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' **What is it ?** '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

[meɪ] [di'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [kɑ:m] .
May demanded with false calm .
可能 要求 和 错误的 冷静的 .

五月以虚假的平静提出要求。

[ðə; ði] [meɪd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] ['eɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The maid lifted the corner of her black apron to her eyes ,
这 女佣 抬起 这 角落 的 她 黑色的 围裙 到 她 眼睛 ,

女仆撩起黑色围裙的一角遮住眼睛，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][steɪdʒ] [su:'bret] [ɪn] ['trʌb(ə)] .
as though she had been a stage soubrette in trouble .
作为 尽管 她 有 到过 一个 阶段 女仆 在 麻烦 .

就好像她曾是一位陷入困境的舞台女伶。

- [ðə; ði]['mæstər] , ['mædəm] !
' **The master , madam** !
- 这 掌握 , 女士 !

“主人，夫人！”

['hi:z] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb] — [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] — [ænd; ənd] [ðəə(r)] ['brɪŋɪŋ]
He's fell out of his cab — just in front of the mansions — and they're bringing
他是 跌倒 出去 的 他的 出租车 — 只是 在 正面 的 这 豪宅 — 和 它们是 带来

[hɪm; ɪm][ɪn] — [sʌtʃ] [blʌd] [aɪ]['nevər] [dɪd] [si:] ! -
him in — such blood I never did see ! '
他 在 — 这样的 血 我 绝不 做过 看 ! -

他从出租车上摔下来了——就在那些豪宅前面——他们正把他带进来——我从未见过这么大的血！

[ðə; ði] [meɪd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪks] .
The maid finished with hysterics .
这 女佣 完成的 和 癔症 .

女佣歇斯底里地哭了起来。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

- [ænd; ənd][ðem; ðəm][dʒʌst][ɔ:f][ðer; ðər] ['hʌnɪmu:n] ! -
' **And them just off their honeymoon** ! '
- 和 他们 只是 离开 他们的 蜜月 ! -

“他们刚结束蜜月旅行！”

[ðə; ði][,ɪnkən'soʊləb(ə)] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] - [meɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
The inconsolable tones of the lady's - maid came from the kitchen to the
这 无法安慰 音调 的 这 女士的 - 女佣 来了 从 这 厨房 到 这

['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
open door of the bedroom ,
打开 门 的 这 卧室 ,

女仆悲痛欲绝的声音从厨房传到了敞开的卧室门口。

[wer] [meɪ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldərli] [kʊk] .
where May was giving instructions to the elderly cook .
在哪里 可能 曾是 给予 指示 到 这 老年 厨师 .

梅当时正在给那位年长的厨师布置任务。

- [send] [ðæt] [gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ðɪs] ['moʊmənt] ! -
- **Send that girl out of the flat this moment !** -
- 发送 那 女孩 出去 的 这 平坦的 这 片刻 ! -

“立刻把那个女孩赶出公寓！”

[meɪ] [sed] .
May said .
可能 说 .

梅说道。

- [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
- **Yes , ma'am** . -
- 是的 , 女士 . -

“是的，女士。”

- [meɪk] [ðə; ði] [bi:f] - [ti:] [ɪn] [keɪs] [ɪts] ['wɑ:ntɪd] , and218
- **Make the beef - tea in case it's wanted , and218**
- 制作 这 牛肉 - 茶 在 案件 它是 通缉 , and218

“做牛肉茶以备不时之需，还有218

[let][em 'i:] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] .
let me have some more warm water .
让 我 有 一些 更多的 温暖的 水 .

再给我倒点温水。

[ðeəz; ðəz][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ! -
There's John and the doctor ! -
有 约翰 和 这 医生 ! -

约翰和医生在那儿！

[ʃi; ji] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [nɑ:k] .
She started at a knock .
她 开始 在 一个 敲 .

她被敲门声惊醒。

- [noʊ] , [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði]['pəʊstmən] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
- **No , it's only the postman , ma'am** . -
- 不 , 它是 仅有的 这 邮差 , 女士 . -

“不，只是邮递员，女士。”

[sʌm; səm] ['letərz] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] [flɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nə:vs] .
Some letters danced on the hall floor and on her nerves .
一些 信件 跳舞 在 这 大厅 地面 和 在 她 神经 .

有些信件在走廊的地板上跳动，也让她心烦意乱。

- [oʊ] [dɪr] ! -
- **Oh dear !** -
- 哦 亲爱的 ! -

'哦亲爱的！'

[meɪ] ['wɪspəd] .
May whispered .
可能 低声说道 .

梅低声说道。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət][læst] . -
- **I thought it was the doctor at last** . -
- 我 想法 它 曾是 这 医生 在 最后的 . -

“我还以为终于是医生了。”

- ['dʒɑ:nz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
- **John's bound to be back with one in a minute , ma'am** .
- 约翰的 边界 到 是 后退 和 一 在 一个 分钟 , 女士 .

“约翰马上就会带着一个回来，夫人。”

[duː] [ber] [ʌp] , - [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [kʊk] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Do bear up , ' urged the cook , hurrying to the kitchen .
做 熊 向上 , - 敦促 这 厨师 , 匆忙 到 这 厨房 .

“请忍耐一下,”厨子催促道,一边匆匆走向厨房。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ðʊz] [læst] [wɜːrdz] .
She could have destroyed the woman for those last words .
她 可以 有 损毁 这 女士 为了 那些 最后的 字 .

她本可以因为那句话而毁了那个女人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈkraɪsɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
With the proud certainty of being equal to the dreadful crisis , she turned
和 这 自豪的 肯定 的 存在 平等的 到 这 可怕 危机 , 她 转向
[əˈbrʌptli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
abruptly into the bedroom ,
突然 进入 这 卧室 ,

她带着战胜这场可怕危机的自信,径直走进了卧室。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bedz] .
where her husband lay insensible on one of the new beds .
在哪里 她 丈夫 躺 麻木不仁 在 一 的 这 新的 床 .

她的丈夫昏迷不醒地躺在其中一张新床上。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
Assisted by the policemen and the cook , she had done everything that could
协助 经过 这 警察 和 这 厨师 , 她 有 完毕 一切 那 可以
[biː; bi] [dʌn] :
be done :
是 完毕 :

在警察和厨师的帮助下,她已经尽力了:

[kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskʊt] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [buːts] , [ˈstreɪtnd] [ðə; ði]
cut away the coats and the waistcoat , removed the boots , straightened the
切 离开 这 外套 和 这 马甲 , 已移除 这 靴子 , 拉直 这
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

剪掉外套和背心,脱掉靴子,伸直四肢,

[wɔːtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [nek] — [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
washed the face and neck — especially the neck — which had to be
洗过 这 脸 和 脖子 — 尤其 这 脖子 — 哪个 有 到 是
[spʌndʒd] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ˈskæɪtərd] [ˈmesɪndʒəz] ,
sponged continually , and scattered messengers ,
海绵 持续 , 和 疏散 信使 ,

洗脸洗颈——尤其是脖子——要不停地用海绵擦拭,并分散了信使。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [dʒɑːn] , [ˈoʊvər][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)] [eɪd] .
including John , over the vicinity in search of medical aid .
包括 约翰 , 超过 这 附近 在 搜索 的 医疗的 援助 .

包括约翰在内,他在附近寻找医疗救助。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [ɡʊːn] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkɪs]
And now the policemen had gone , the general emotion on the staircase
和 现在 这 警察 有 已消失 , 这 一般的 情感 在 这 楼梯
[hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] , -
had subsided , 219
有 平静下来 , -

现在警察已经离开,楼梯上的情绪也平息了下来。219

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [ʌt] .
the front - door of the flat was shut .
这 正面 - 门 的 这 平坦的 曾是 关闭 .
公寓的前门关着。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænjnz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ˈsmuːðli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
The great ocean of the life of the mansions had closed smoothly upon her
这 伟大的 海洋 的 这 生活 的 这 豪宅 有 关闭 顺利 之上 她
[ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsoʊd] .
little episode .
小的 插曲 .
浩瀚的人生海洋平静地将她的小插曲掩盖了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈɔːrgənɪzəm] .
She was alone with the shattered organism .
她 曾是 独自的 和 这 破碎 生物 .
她独自一人面对着破碎的生物体。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɑːndli] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpæris] [frɑːk] ,
She bent fondly over the bed , and her Paris frock ,
她 弯曲 深情地 超过 这 床 , 和 她 巴黎 连衣裙 ,
她深情地俯身在床边, 身上穿着那件巴黎风格的连衣裙,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [skɑːrf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmuːvd] , [tʌtʃt] [ɪts] [ˈruːɪnəs] [ˈbɜːrd(ə)n] .
and the black scarf which she had not removed , touched its ruinous burden .
和 这 黑色的 围巾 哪个 她 有 不是 已移除 , 感动 它是 毁灭性的 负担 .
她没有摘下的黑色围巾, 触碰到了它那毁灭性的重担。

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈtendərnəs] ,
Her right hand directed the sponge with ineffable tenderness ,
她 正确的 手 指导 这 海绵 和 难以言喻的 压痛 ,
她右手温柔地摆弄着海绵, 动作无比轻柔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [klʌtʃ] [tuː; tə] [skwiːz] [aɪˈtiː]
and then the long thin fingers tightened to a frenzied clutch to squeeze it
和 然后 这 长的 薄的 手指 收紧 到 一个 丧心病狂 离合器 到 挤 它
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
over the basin .
超过 这 盆地 .
然后, 修长的手指疯狂地攥紧, 将它挤到盆上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
The whole of her being was absorbed in a deep passion of pity and
这 所有的 的 她 存在 曾是 吸收 在 一个 深的 热情 的 遗憾 和
[æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
an intolerable hunger for the doctor .
一个 无法容忍 饥饿 为了 这 医生 .
她全身心地沉浸在对医生的深深怜悯和难以抑制的渴望之中。

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈræpsədi] ,
Through the wall came once more the faint sound of the Hungarian Rhapsody ,
通过 这 墙 来了 一次 更多的 这 头晕的 声音 的 这 匈牙利 狂想曲 ,
[əˈstɑːnɪʃŋli] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] .
astonishingly rapid and brilliant .
令人震惊地 迅速的 和 杰出的 .
墙后再次传来匈牙利狂想曲的微弱旋律, 速度惊人, 音色绚丽。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ɪts] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv]
She set her teeth to endure its unconscious message of the vast indifference of
她 放 她 牙齿 到 忍受 它是 无意识 信息 的 这 广阔的 漠不关心 的
[laɪf] [tuː; tə] [deθ] .
life to death .
生活 到 死亡 .

她咬紧牙关，忍受着它无意识地传达的关于生与死之间巨大冷漠的信息。

[ðə; ði] [ˈɔːrgənɪzəm] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdeθli] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] .
The organism stirred , and May watched the deathly face for a sign .
这 生物 搅拌 , 和 可能 观看 这 致命的 脸 为了 一个 符号 .
那生物动了一下，梅观察着那张死气沉沉的脸，想从中寻找蛛丝马迹。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈæɡənaɪzd] [brɪˈwɪldərmənt] .
The eyes opened and stared at her in agonized bewilderment .
这 眼睛 打开 和 凝视 在 她 在 痛苦的 困惑 .
那双眼睛睁开，痛苦而困惑地盯着她。

[ðə; ði] [lɪps] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [feɪld] .
The lips tried to speak , and failed .
这 嘴唇 尝试 到 说话 , 和 失败的 .
嘴唇想要说话，却失败了。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɑːrlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
' It's all right , darling , ' she said softly .
- 它是 全部 正确的 , 亲爱的 , - 她 说 轻轻 .
“没关系，亲爱的，”她轻声说道。

- [jʊə(r)] [ɪn] [jɔr; jər] [oʊn] [bed] .
' You're in your own bed .
- 你是 在 你的 自己的 床 .
“你在自己的床上。”

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
The doctor will be here directly .
这 医生 将要 是 这里 直接地 .
医生马上就到。

[drɪŋk] [ðɪs] . -
Drink this . '
喝 这 . -
喝这个。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , and220
She gave him some brandy - and - water , and220
她 给予 他 一些 白兰地 - 和 - 水 , and220
她给了他一些白兰地兑水，然后220

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .
他们互相看了一眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈedwərd] [ˈnɔːrɪs] , [ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ˈregjəleɪtəd; ˈregjəleɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði]
He was no longer Edward Norris , the finely regulated intelligence , the
他 曾是 不 更长 爱德华 诺里斯 , 这 精细地 受监管 智力 , 这
[ˈmæstərflɪ] [voʊˈlɪ(ə)n] ,
masterful volition ,
精湛 意志 ,
他不再是爱德华·诺里斯，不再是那个拥有精湛智慧和强大意志力的人了。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt]
the conqueror of the world and of a woman ; but merely the embodiment
这 征服者 的 这 世界 和 的 一个 女士 ; 但 仅仅 这 实施例
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ,
of a frightened ,
的 一个 害怕 ,
他是征服世界和女人的男人; 但他只不过是一个恐惧的化身而已。

[dɪ'sperɪŋ] , ['flɪkərəɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)] [wɪl] - [tu:; tə] - [lɪv; laɪv] ,
despairing , flickering , hysterical will - to - live ,
绝望 , 闪烁 , 歇斯底里的 将要 - 到 - 居住 ,
绝望的、摇曳的、歇斯底里的求生意志

[wɪtʃ] [glɑ:nst] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [fɜ:t]
which glanced in terror at the corners of the room as though it saw fate
哪个 瞥了一眼 在 恐怖 在 这 角落 的 这 房间 作为 尽管 它 锯 命运
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
它惊恐地瞥了一眼房间的角落, 仿佛在那里看到了命运。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [sə'lisitu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [hɜ:rt]
And beneath her intense solicitude was the instinctive feeling , which hurt
和 下面 她 激烈的 关怀 曾是 这 本能 感觉 , 哪个 伤害
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
在她强烈的关切之下, 隐藏着一种令她痛苦的本能感觉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [dɪs'mɪs] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meɜərləs] , ['dɒmineɪtɪŋ] [su:,pɪrɪ'b:rəti] .
but which she could not dismiss , of her measureless , dominating superiority .
但 哪个 她 可以 不是 解雇 , 的 她 无量 , 占据主导地位 优势 .
但她无法否认自己拥有无可估量的、绝对的优势。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [glæd] [rɪ'li:f] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
With what glad relief would she have changed places with him !
和 什么 高兴的 宽慰 会 她 有 已更改 地方 和 他 !
她该是多么欣喜若狂才能和他交换位置啊!

- [aɪm] ['daɪŋ] , [meɪ] , - [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' I'm dying , May , ' he murmured at length , with a sigh .
- 我是 垂死 , 可能 , - 他 低声说道 在 长度 , 和 一个 叹 .
“我要死了, 梅,”他叹了口气, 喃喃道。

- [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌm] ? -
' Why doesn't the doctor come ? '
- 为什么 不 这 医生 来 ? -
“医生为什么还不来? ”
- [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['su:ðɪŋli] .
' He is coming , ' she replied soothingly .
- 他 是 未来 , - 她 回复 舒缓地 .
“他马上就来,”她温柔地回答。

- [ju:l] [bi:; bi] ['betər] [su:n] . -
' You'll be better soon . '
- 你会 是 更好的 很快 . -
“你很快就会好起来的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [spʌndʒ] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But his effort in speaking obliged her to use the sponge again , and he
但 他的 努力 在 请讲 有义务 她 到 使用 这 海绵 再次 , 和 他
[sɔː] [aɪˈtiː] ,
saw it ,
锯 它 ,

但他努力说话, 迫使她再次使用海绵, 他看到了。

[ænd; ənd] [druː] [əˈnʌðər] [saɪ] , [mɔːr] [ˈmɔːrt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
and drew another sigh , more mortal than the first .
和 画 其他 叹 , 更多的 凡人 比 这 第一的 .

又一声叹息, 比第一声更加凄厉。

- [oʊ] ! [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] , - [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
' Oh ! I'm dying , ' he repeated .
- 哦 ! 我是 垂死 , - 他 重复 .

“哦! 我要死了,”他重复道。

- [nɑːt][juː; jʊ] , [ted] ! -
' Not you , Ted ! '
- 不是 你 , 泰德 ! -

“不是你, 泰德! ”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈbɜːf(ə)l] [pæŋ] .
And her smile cost her an awful pang .
和 她 微笑 成本 她 一个 可怕 疼痛 .

她的笑容背后却隐藏着剧烈的疼痛。

- [aɪ][eɪˈem] .
' I am .
- 我 是 .

‘我是。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] . -
I know it . '
我 知道 它 . -

我知道这。 '

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sæd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
This time he spoke with sad resignation .
这 时间 他 辐 和 伤心 辞职 .

这一次, 他说话的语气中充满了悲伤和无奈。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [aɪˈtiː] .
' You must face it .
- 你 必须 脸 它 .

你必须面对它。

[ænd; ənd] — [ˈlɪs(ə)n] . - -
And — listen . ' 221
和 — 听 . - -

听着。 '221

- [wʌt] , [dɪr] ? -
' What , dear ? '
- 什么 , 亲爱的 ? -

“什么事, 亲爱的? ”

[ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A physical sensation of sickness came over her .
一个 身体的 感觉 的 疾病 来了 超过 她 .

她感到一阵恶心。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɜːr'self][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
She could not disguise from herself the fact that he was dying .
她 可以 不是 伪装 从 她自己 这 事实 那 他 曾是 垂死 .

她无法掩饰他即将离世的事实。

[ðə; ði] [wɔːrpt] [ænd; ənd][ˈpælɪd] [feɪs] , [ðə; ði][ˈpænɪk] - [strʌk] [aɪz] , [ðə; ði] [swet] , [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn]
The warped and pallid face , the panic - struck eyes , the sweat , the wound in
这 扭曲的 和 苍白 脸 , 这 恐慌 - 击 眼睛 , 这 汗 , 这 伤口 在
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

扭曲苍白的脸庞，惊恐的眼神，汗水，脖子上的伤口，

[ðə; ði][dæmp][hændz] ['nɜːrvəsli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] — [ðiːz] [ɪndə'keɪʒənz] [wɜːr; wər]
the damp hands nervously pulling the hem of the sheet — these indications were
这 潮湿 双手 紧张地 拉 这 她们 的 这 床单 — 这些 症状 是
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪn'sed] .
not to be gainsaid .
不是 到 是 盖赛德 .

湿漉漉的手紧张地拉扯着床单的下摆——这些迹象不容忽视。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)] [tuː; tə][ɡræsp] ; [ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
The truth was too horrible to grasp ; she wanted to put it away from
这 真相 曾是 也 可怕 到 抓牢 ; 她 通缉 到 放 它 离开 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

真相太过可怕，她难以接受；她只想把它从脑海中抹去。

- [ðɪs] [kə'ləməti] ['kænɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] ! -
' This calamity cannot happen to me ! '
- 这 灾害 不能 发生 到 我 ! -

“这种灾难绝不能发生在我身上！ ”

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] ['ɜːrdʒəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
she thought urgently , and all the while she knew that it was happening to
她 想法 紧急 , 和 全部 这 尽管 她 知道 那 它 曾是 发生 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她焦急地思考着，同时她也清楚地知道，这件事正在发生在她身上。

[hiː, hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] , [ænd; ənd]
He collected the feeble remnant of his powers by an immense effort , and
他 集 这 微弱 剩 的 他的 权力 经过 一个 巨大 努力 , 和
[brɪ'ɡæən][tuː; tə] [spiːk] ,
began to speak ,
开始 到 说话 ,

他费尽九牛二虎之力才聚集起所剩无几的力量，开始说话。

['sləʊli] [ænd; ənd] [frægmən'terəli] ,
slowly and fragmentarily ,
缓慢地 和 零碎地 ,

缓慢而零碎地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['wiːknəs] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kæʔ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
and with such weakness that she could only catch his words by putting her
和 和 这样的 弱点 那 她 可以 仅有的 抓住 他的 字 经过 推杆 她
[ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
ear to his mouth .
耳朵 到 他的 嘴 .

她虚弱得只能把耳朵贴在他的嘴上才能听到他说话。

[ðə; ði] ['restləs] [hændz] [dra:pt] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ska:rf] .
The restless hands dropped the sheet and took the end of the black scarf .
这 不安 双手 掉落 这 床单 和 采取 这 结尾 的 这 黑色的 围巾 .

那双躁动不安的手扔下床单，拿起黑色围巾的一角。

- [ju:l] [bi;; bi][ˈkʌmfəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] — [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , - [hi;; hi] [sed] .
' You'll be comfortable — for money , ' he said .
- 你会 是 舒服的 — 为了 钱 , - 他 说 .

“你会过得很舒服——只要有钱，”他说。

- [wɪl] [meɪd]
' Will made
- 将要 制成

遗嘱已立下.....

[ɪts] [nɑ:t] [ðæt] .
It's not that .
它是 不是 那 .

并非如此。

[ɪts] . . .
It's . . .
它是 . . .

它是 ...

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju;; jʊ] .
I must tell you .
我 必须 告诉 你 .

我必须告诉你。

[ɪts] — — -
It's — — ' .
它是 — — -

它是 - ' .

- [jes] ? -
' Yes ? ' .
- 是的 ? -

'是的? ' .

[ʃi;; ʃi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
she encouraged him .
她 鼓励 他 .

她鼓励了他。

- [tel] [em ˈi:] .
' Tell me .
- 告诉 我 .

'告诉我。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] . -
I can hear . ' .
我 能 听到 . -

我能听到。

- [ɪts] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
' It's about your father .
- 它是 关于 你的 父亲 .

“是关于你父亲的。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tri:t] him222
I didn't treat him222
我 没有 对待 him222

我没有对待他222

[kwaɪt] [raɪt] . . .
quite right . . .
相当 正确的 . . .

完全正确.....

[wʌns]
once
一次

一次....

[wi:k] ['æftər][aɪ][fɜːrst] [met] [juː; jʊ] , [meɪ]
Week after I first met you , May
星期 后 我 第一的 遇见 你 , 可能

五月，我们初次见面一周后.....

[noʊ] , [nɑ:t] [kwaɪt] [raɪt] .
No , not quite right .
不 , 不是 相当 正确的 .

不，不太对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hʌl] [ænd; ənd] ['bɑːrnzli] ['fɜːz] . . .
He was holding Hull and Barnsley shares . . .
他 曾是 保持 赫尔 和 巴恩斯利 分享 . . .

他持有赫尔城和巴恩斯利队的股票.....

[juː; jʊ] [noʊ] , ['reɪlweɪ] . . .
you know , railway . . .
你 知道 , 铁路 . . .

你知道，铁路.....

[greɪt] ['gæmblɪŋ] [sta:k] , [ðen] , [hʌl] [ænd; ənd][bɑːrn] — ['bɑːrnzli] .
great gambling stock , then , Hull and Barn — Barnsley .
伟大的 赌博 库存 , 然后 , 赫尔 和 谷仓 — 巴恩斯利 .

所以，Hull and Barn——Barnsley，是一支很棒的博彩股票。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['kʌvər] ; [fɜːr; fər][ðə; ði][raɪz]
Holding them on cover ; for the rise
保持 他们 在 覆盖 ; 为了 这 上升

让他们躲在掩体后；等待崛起.....

[ðeɪ] [dra:pt] [tuː] [mʌt] — [dra:pt] [tuː; tə] -
They dropped too much — dropped to 23
他们 掉落 也 很多 — 掉落 到 -

他们跌得太厉害了——跌到了23.....

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hoʊld] ['eni] [lɔːŋgər] . . . ['waɪərd][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [lɔːs] .
He couldn't hold any longer . . . wired to me to sell and cut the loss .
他 不能 抓住 任何 更长 . . . 有线 到 我 到 卖 和 切 这 损失 .

他再也忍不住了.....发电让我卖掉股票，止损。

[ʌndər'stænd] ? -
Understand ? '
理解 ? -

理解？ '

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremblɪŋ] .
' Yes , ' she said , trembling .
- 是的 , - 她 说 , 发抖 .

“是的，”她颤抖着说。

- [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] . -
' I quite understand . '
- 我 相当 理解 . -

我完全理解。

- [wel] . . . [aɪ][ˈwaɪərd] [bæk] , " [soʊld][æt; ət] - . " . . .
- **Well** . . . **I wired back** , " **Sold at 23** . " . . .
- 出色地 . . . 我 有线 后退 , " 卖 在 - . " . . .
“嗯.....我回复说：‘以23美元的价格售出。’”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [mis'teɪk] .
But some mistake .
但 一些 错误 .
但出现了一些错误。

[ˈʃɜz] [nɑ:t][soʊld] .
Shares not sold .
股票 不是 卖 .
股份未售出。

[ˈklɜ:ks] [mis'teɪk]
Clerk's mistake
职员 的 错误
职员的失误.....

[klɜ:rk] [ˈdɪdnt] [sel]
Clerk didn't sell
职员 没有 卖
店员没卖出去.....

[nekst] [deɪ] [raɪz] [brɪ'gæn]
Next day rise began
下一个 天 上升 开始
第二天，起火开始了.....

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈwaɪər][hɪm; ɪm] [ˈʃɜz] [nɑ:t][soʊld] .
I didn't wire him shares not sold .
我 没有 金属丝 他 分享 不是 卖 .
我没有给他汇款未售出的股票。

[ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt]
Somehow , I couldn't
不知何故 , 我 不能
不知为何，我就是做不到.....

[pʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f]
Put it off
放 它 离开
先放一放.....

[raɪz] [went] [ɑ:n]
Rise went on
上升 去 在
崛起仍在继续.....

[aɪ] [tʊk] [ˈoʊvər] [ˈʃɜz] [maɪ'self] . . .
I took over shares myself . . .
我 采取 超过 分享 我 . . .
我亲自接管了股份.....

[ju:; jʊ] [si:] — [maɪ'self]
you see — myself
你 看 — 我
你看——我自己.....

[meɪd] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [klɪr]
Made nearly five thousand clear
制成 几乎 五 千 清除
已澄清近五千个问题.....

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] [ðen]
I wanted money then
我 通缉 钱 然后

我当时想要钱.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , ['leɪtər] . . . [meɪd] [aɪ 'ti:] [raɪt] . . .
I think I would have told him , perhaps , later . . . **made it right** . . .
我 思考 我 会 有 讲述 他 , 也许 , 之后 . . . 制成 它 正确的 . . .

我想，或许之后我会告诉他.....把事情处理好.....

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] . . . ['sʌd(ə)n] . . .
but he died . . . **sudden** . . .
但 他 死亡 . . . 突然 . . .

但他突然去世了.....

[aɪ] ['wɒznt] ['gouɪŋ][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['kredɪtɜ:z] [hæv; həv] [ðæt] [faɪv] [ðəʊ]
I wasn't going to let his creditors have that five thou
我 不是 去 到 让 他的 债权人 有 那 五 你

我绝不会让他的债主拿走那五千块钱.....

[noʊ] , ['hi:d] [ment] [tu:; tə] [sel] . . .
No , he'd meant to sell . . .
不 , 他会 意思是 到 卖 . . .

不，他原本打算卖掉.....

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [meɪ] , [ɪf] [ðouz] ['fɜ:z] [hæd; həd] [dra:pt] ['loʊər] . . . - [sted] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .
and , look here , May , if those shares had dropped lower . . . ' **stead of rising** .
和 , 看 这里 , 可能 , 如果 那些 分享 有 掉落 降低 . . . - 坚定 的 上升 .
.
.
.
.

梅，你看，如果那些股票下跌而不是上涨.....

[aɪ] [ʃʊd; jəd][hæv; həv] had223
I should have had223
我 应该 有 had223

我本应该有223

[tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['rækɪt] . . . [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['klɜ:ks] [mis'teɪk]
to stand the racket . . . **with your father , for my clerk's mistake**
到 站立 这 球拍 . . . 和 你的 父亲 , 为了 我的 职员 的 错误

忍受这喧闹.....和你父亲一起，为了我的职员的失误.....

[si:] ? . . .
See ? . . .
看 ? . . .

看？ ...

['hi:d] [ment] [tu:; tə] [sel]
He'd meant to sell
他会 意思是 到 卖

他原本打算卖掉.....

[hɑ:rd] [laɪnz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hi:d] [ment] [tu:; tə] [sel]
Hard lines on him , but he'd meant to sell
难的 线条 在 他 , 但 他会 意思是 到 卖

他受到了严厉的批评，但他原本就是想卖掉房子的.....

['hi:d] [ment] — — —
He'd meant — — ' —
他会 意思是 — — —

他的意思是——

- [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [dɪr] . -
' **Don't say any more , dear .** '
- 不 说 任何 更多的 , 亲爱的 . -

“别再说了，亲爱的。”

- [mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [meɪ] .
' **Must explain this , May .** '
- 必须 解释 这 , 可能 .

梅，我必须解释一下这件事。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ? . . .
Why didn't I give the money to you . . . when he was dead ? . . .
为什么 没有 我 给 这 钱 到 你 . . . 什么时候 他 曾是 死的 ? . . .

他死后，我为什么没把钱给你？

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juːd] ['oʊnli] . . . [gɪv] [aɪ 'tiː] . . . [tuː; tə] ['kredɪtɜːz]
Because I knew you'd only . . . give it . . . to creditors
因为 我 知道 你会 仅有的 . . . 给 它 . . . 到 债权人

因为我知道你只会.....把它.....给债主.....

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ]
I knew you
我 知道 你

我认识你.....

[ðæts] [streɪt]
That's straight
那就是 直的

没错.....

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [naʊ] . -
I've told you now . '
我已经 讲述 你 现在 . -

我已经告诉过你了。

[hiː; hi][bɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [meɪ] [dɪd][nɔːt] ['nɒtɪs] [aɪ 'tiː] .
He lost consciousness again , but for an instant May did not notice it .
他 丢失的 意识 再次 , 但 为了 一个 立即的 可能 做过 不是 注意 它 .

他再次失去了意识，但梅一时没有注意到。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She was crying , and her tears fell on his face .
她 曾是 哭泣 , 和 她 眼泪 跌倒 在 他的 脸 .

她哭了，眼泪滴在他的脸上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] ,
Then came a doctor , a little dark man ,
然后 来了 一个 医生 , 一个 小的 黑暗的 男人 ,

然后来了一位医生，一个身材矮小、肤色黝黑的男人。

[huː] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [pə'lɑɪtnəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
who explained with calm politeness that he had been out when the messenger
WHO 解释 和 冷静的 礼貌 那 他 有 到过 出去 什么时候 这 信使

[fɜːrst] [ə'raɪvd] .
first arrived .
第一的 到达的 .

他平静而礼貌地解释说，信使第一次到达时他不在家。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hʌŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] ,
He took off his coat , hung it up , opened his bag ,
他 采取 离开 他的 外套 , 悬挂 它 向上 , 打开 他的 包 ,

他脱下外套，挂好，打开包。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
and **proceeded** **to** **a** **minute** **examination** **of** **the** **patient** .
和 继续 到 一个 分钟 考试 的 这 病人 .

然后对病人进行了细致的检查。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ] [mə'θɑːdɪkl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
His **movements** **were** **so** **methodical** , **and** **he** **gave** **orders** **to** **May** **in** **a** **tone**
他的 移动 是 所以 有条不紊 , 和 他 给予 订单 到 可能 在 一个 语气
[soʊ]['kwaiət] ,
so **quiet** ,
所以 安静的 ,

他的动作如此有条不紊，给梅下达命令的语气也如此平静。

['kæʒuəl] , [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][ɔːst][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
casual , **and** **ordinary** , **that** **she** **almost** **lost** **her** **sense** **of** **the** **reality** **of** **the**
随意的 , 和 普通的 , 那 她 几乎 丢失的 她 感觉 的 这 现实 的 这
[siːn] .
scene .
场景 .

一切都显得随意而普通，以至于她几乎失去了对眼前场景的真实感。

- [jes] , [jes] , - [hiː; hi] [sed] , [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ; ['nʌθɪŋ] [els] ;
' Yes , **yes** , **' he** **said** , **from** **time** **to** **time** , **as** **if** **to** **himself** ; **nothing** **else** ;
- 是的 , 是的 , - 他 说 , 从 时间 到 时间 , 作为 如果 到 他自己 ; 没有什么 别的 ;
“是，是，”他时不时地说道，仿佛自言自语一般；仅此而已；

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɪn'laɪtnɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [meɪ] . -
not **a** **single** **enlightening** **word** **to** **May** . **224**
不是 一个 单身的 启发性的 单词 到 可能 . -

五月224日，没有一句有启发性的话。

- [aɪm] ['daɪɪŋ] , - [moʊn] ['edwərd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
' I'm **dying** , **' moaned** **Edward** , **opening** **his** **eyes** .
- 我是 垂死 , - 呻吟 爱德华 , 开幕 他的 眼睛 .

“我要死了，”爱德华呻吟着，睁开了眼睛。

[ðə; ðɪ]['daːktər] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [æt; ət] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪŋkt] .
The **doctor** **glanced** **round** **at** **May** **and** **winked** .
这 医生 瞥了一眼 圆形的 在 可能 和 眨眼 .

医生瞥了梅一眼，眨了眨眼。

[ðæt] [wɪŋk] , [dɪ'lɪbəɾət] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] , [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [rɪ'lektɹɪk] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
That **wink** , **deliberate** **and** **humorous** , **was** **like** **an** **electric** **shock** **to** **her** .
那 眨眼 , 商榷 和 幽默 , 曾是 喜欢 一个 电的 震惊 到 她 .

那次刻意而幽默的眨眼，对她来说就像触电一样。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
She **could** **actually** **feel** **her** **heart** **leap** **in** **her** **breast** .
她 可以 实际上 感觉 她 心 飞跃 在 她 胸部 .

她甚至能感觉到自己的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daːktər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] .
If **she** **had** **not** **been** **afraid** **of** **the** **doctor** , **she** **would** **have** **fainted** .
如果 她 有 不是 到过 害怕的 的 这 医生 , 她 会 有 昏厥 .

如果她不是害怕医生，她早就晕过去了。

- [juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['daɪɪŋ] , - [ðə; ðɪ]['daːktər] [rɪ'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ə'mjuːzd] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
' You **all** **think** **you're** **dying** , **' the** **doctor** **remarked** **in** **a** **low** , **amused** **tone** **to** **the**
- 你 全部 思考 你是 垂死 , - 这 医生 评论 在 一个 低的 , 觉得好笑 语气 到 这
[siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

“你们都觉得自己快要死了，”医生低声笑着对着天花板说道。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , - [wen] [ju:v] [bɪn] [nɑ:kt] ['sɪli] ,
as he wiped a pair of scissors , ' when you've been knocked silly ,
作为 他 擦拭 一个 一对 的 剪刀 , - 什么时候 你已经 到过 敲门 愚蠢的 ,
他一边擦拭剪刀一边说：“当你被打得晕头转向的时候，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] [ə'baʊt] . -
especially if there's a lot of blood about . '
尤其 如果 有 一个 很多 的 血 关于 . -
尤其是当周围有很多血迹的时候。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .
门开了。

- [hɪəz] [dʒɑ:n] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , - [wɪð; wɪθ] [tu:] [mɔ:r] ['dɑ:ktɜ:z] .
' Here's John , ma'am , ' said the cook , ' with two more doctors .
- 这里是 约翰 , 女士 , - 说 这 厨师 , - 和 二 更多的 医生 .
“夫人，约翰来了，”厨师说，“他还带了两位医生过来。”

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? -
What am I to do ? '
什么 是 我 到 做 ? -
我该怎么办？

[meɪ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
May involuntarily turned towards the door .
可能 不由自主 转向 向 这 门 .
可能不由自主地转向门口。

- [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑ:rk][mæn] [kə'mɑ:ndɪd] .
' Don't you go , Mrs Norris , ' the little dark man commanded .
- 不 你 去 , 太太 . 诺里斯 , - 这 小的 黑暗的 男人 命令 .
“诺里斯太太，你别走，”那个矮小的黑皮肤男人命令道。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] . -
' I want you . '
- 我 想 你 . -
“我想要你。”

[ðen] [hi:; hi] ['kerləsli] ['skru:tn,aɪzd] [ðə; ði] ['eldərli] ['sɜ:rvənt] .
Then he carelessly scrutinized the elderly servant .
然后 他 粗心大意 仔细审查 这 老年 仆人 .
然后他漫不经心地打量了一下那位年长的仆人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第8/11页

- [tel] - [ɪm] [ðeə(r)] [tu:] [leɪt] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Tell ' em they're too late , ' he said .**
- 告诉 - 呃 它们是 也 晚的 , - 他 说 .

“告诉他们，他们来晚了，”他说。

- [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['æksɪdənt] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['æftər][ðə; ði]
' **It's generally like that when there's an accident , ' he continued after the**
- 它是 一般来说 喜欢 那 什么时候 有 一个 事故 , - 他 持续 后 这
[ˈhaʊski:pər] [hæd; həd] [gɒ:n] .
housekeeper had gone .
管家 有 已消失 .

“发生意外的时候通常都是这样，”管家走后，他继续说道。

- [fɜ:rst][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ['eniwər] ,
' **First you can't get a doctor anywhere ,**
- 第一的 你 不能 得到 一个 医生 任何地方 ,

首先，你根本找不到医生，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][wi:; wi] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] .
and then in half an hour or so we come in crowds .
和 然后 在 一半 一个 小时 或者 所以 我们 来 在 人群 .

大约半小时后，我们就成群结队地来了。

[aɪv] [noʊn] ['sev(ə)n] ['dɑ:ktɜ:z] [tɜ:rɪn] [ʌp] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] . -
' **I've known seven doctors turn up one after another . 225**
我已经 已知 七 医生 转动 向上 一 后 其他 . -

我认识的七位医生先后都来了。225

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ə'fer] [ðə; ði][mæn] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] . -
But in that affair the man happened to have been killed outright . '
但 在 那 事务 这 男人 发生 到 有 到过 被杀 直接 . -

但那次事件中，那名男子却当场丧命。

[hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
He smiled grimly .
他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] .
In a little while he was snapping his bag .
在 一个 小的 尽管 他 曾是 啪啪 他的 包 .

过了一会儿，他开始拍打他的包。

- [aɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **I'll come in the morning , of course , ' he said ,**
- 患病的 来 在 这 早晨 , 的 课程 , - 他 说 ,

“我当然明天早上会来，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
as he wrote on a piece of paper .
作为 他 写道 在 一个 片 的 纸 .

他一边在纸上写着，一边说道。

- [hæv; həv] [ðɪs] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['weɪkfəl] .
' **Have this made up , and give it him in the night if he is wakeful .**
- 有 这 制成 向上 , 和 给 它 他 在 这 夜晚 如果 他 是 清醒 .

“把这个准备好，如果他晚上醒着，就给他吃。”

[ki:p] [him; ɪm][wɔ:rm] .
Keep him warm .
保持 他 温暖的 .

注意保暖。

[ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɑ:t] - ['wɔ:tər][bægz] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][him; ɪm] .
You might put a couple of hot - water bags , one on either side of him .
你 可能 放 一个 夫妻 的 热的 - 水 包 , 一 在 任何一个 边 的 他 .

你可以放两个热水袋，分别放在他两侧。

[ju:v] [gɑ:t] [bi:f] - [ti:] [meɪd] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
You've got beef - tea made , you say ?
你已经 得到 牛肉 - 茶 制成 , 你 说 ?

你说你已经做好牛肉茶了？

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[let] [him; ɪm][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] ['wɒnts] .
Let him have as much as he wants .
让 他 有 作为 很多 作为 他 想要 .

让他想要多少就给他多少。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔ:ris] , [ju:l] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] . -
Mr . Norris , you'll sleep like a top . '
先生 . 诺里斯 , 你会 睡觉 喜欢 一个 顶部 . -

诺里斯先生，您一定会睡得香甜。

- [bʌt; bət] , ['dɑ:ktər] , - [meɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
' **But , doctor , ' May inquired the next morning in the hall ,**
- 但 , 医生 , - 可能 询问 这 下一个 早晨 在 这 大厅 ,

“但是，医生，”第二天早上，梅在走廊里问道。

[ˈæftər] ['edwərd] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʊk] ,
after Edward had smiled at a joke ,
后 爱德华 有 微笑 在 一个 开玩笑 ,

爱德华对一个笑话笑了笑之后，

[ænd; ænd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['bə:nməθ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,
and been informed that he must run down to Bournemouth in a week ,
和 到过 知情的 那 他 必须 跑步 向下 到 伯恩茅斯 在 一个 星期 ,

他被告知必须在一周内赶到伯恩茅斯。

- [hæv; həv][wi:; wi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ? -
' **have we nothing to fear ? '**
- 有 我们 没有什么 到 害怕 ? -

我们难道没有什么好怕的吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mezərd] ['ænsər] .
' **I think not , ' was the measured answer .**
- 我 思考 不是 , - 曾是 这 测量 回答 .

“我想不是，”对方谨慎地回答道。

- [ði:z] [ə'ferz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
' **These affairs nearly always seem much worse than they are .**
- 这些 事务 几乎 总是 似乎 很多 更糟 比 他们 是 .

“这些事情看起来几乎总是比实际情况糟糕得多。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [i'mi:diət] [ʌp'set][ɪz] [trə'mendəs] — [ðə; ði] [disɔ:rgənə'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
Of course , the immediate upset is tremendous — the disorganization , and all that
的 课程 , 这 即时 沮丧的 是 巨大的 — 这 混乱 , 和 全部 那
[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
sort of thing .
种类 的 事物 .

当然，眼前的混乱是巨大的——组织混乱等等。

[bʌt; bət] ['neɪtʃ-z] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)] .
But Nature's pretty wonderful .
但 自然的 漂亮的 精彩的 .

但大自然真是太奇妙了。

[ju:l] [faɪnd][jɔ:; jə] ['hʌzbənd] [wɪl] [su:n] [get]['oʊvər][ai 'ti:] .
You'll find your husband will soon get over it .
你会 寻找 你的 丈夫 将要 很快 得到 超过 它 .

你会发现你丈夫很快就会释怀的。

[aɪ][ʊd; jəd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kə:nstɪ'tu:ʃn] . -
I should say he had a good constitution . '
我 应该 说 他 有 一个 好的 宪法 . -

应该说他身体很好。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['pɜ:rmənənt] [ɪ'fekts] ? -
' And there will be no permanent effects ? '
- 和 那里 将要 是 不 永恒的 效果 ? -

“不会留下永久性后遗症吗？ ”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪ:niəl]['sɪnɪsɪzəm] . -
' Yes , ' said the doctor , with genial cynicism . 226
- 是的 , - 说 这 医生 , 和 和蔼可亲 玩世不恭 . -

“是的，”医生带着和蔼的愤世嫉俗说道。 226

- ['ðerəl] [bi:; bi][wʌn] ['pɜ:rmənənt] [ɪ'fekt] .
' There'll be one permanent effect .
- 将会 是 一 永恒的 影响 .

“这将产生一个永久性的影响。”

['noʊbə:di] [wɪl] ['evər] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [ə'gen] .
Nobody will ever persuade him to ride in a hansom again .
无人 将要 曾经 说服 他 到 骑 在 一个 汉森 再次 .

谁也劝不动他再坐双轮马车了。

[ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwɪlər] , ['hi:l] [wɔ:k] [ɪn]['fju:tʃər] . -
If he can't find a four - wheeler , he'll walk in future . '
如果 他 不能 寻找 一个 四 - 惠勒 , 地狱 走 在 未来 . -

如果他找不到四轮车，以后就走路了。

[ʃɪ; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] .
She returned to the bedroom .
她 返回 到 这 卧室 .

她回到了卧室。

[ðə; ði][mæən][ɑ:n][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['edwərd] ['hɔ:ris] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
The man on the bed was Edward Norris once more , in control of himself ,
这 男人 在 这 床 曾是 爱德华 诺里斯 一次 更多的 , 在 控制 的 他自己 ,

床上躺着的男人又是爱德华·诺里斯，他恢复了理智。

['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
risen out of his humiliation .
升起 出去 的 他的 屈辱 .

他从屈辱中走了出来。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]
A feeling of thankfulness overwhelmed her for a moment , and she sat
一个 感觉 的 感恩 不堪重负 她 为了 一个 片刻 , 和 她 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

一股感激之情瞬间涌上心头，她坐了下来。

- [wel] , [meɪ] ? -
' Well , May ? '
- 出色地 , 可能 ? -

“怎么样，梅？”

[hiː; hi] [ˈmɜ:məd] .
he murmured .
他 低声说道 .

他低声说道。

- [wel] , [dɪr] . -
' Well , dear . '
- 出色地 , 亲爱的 . -

“嗯，亲爱的。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] , [ˈdeɪli] [stri:t]
They both realized that what they had been through was a common , daily street
他们 两个都 已实现 那 什么 他们 有 到过 通过 曾是 一个 常见的 , 日常的 街道
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

他们都意识到，他们经历的是一起常见的街头事故。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz][self] - [ˈkɑ:njəs] , [ˌæprɪˈhensɪv] , [ɪnsɪnˈsɪr] .
The smile of each was self - conscious , apprehensive , insincere .
这 微笑 的 每个 曾是 自己 - 有意识的 , 忧虑 , 虚伪的 .

每个人脸上的笑容都带着拘谨、忐忑和不真诚。

- [kwɔ:t] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][nekst] [dɔ:r] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
' Quite a concert going on next door , ' he said with an affection of
- 相当 一个 音乐会 去 在 下一个 门 , - 他 说 和 一个 做作 的
[ˈlaɪtnəs] .
lightness .
亮度 .

“隔壁正在举行一场相当热闹的音乐会，”他装出一副轻松的样子说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hʌŋˈɡeriən] [ˈræpsədi] , [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ˈevər] .
It was the Hungarian Rhapsody , impetuous and brilliant as ever .
它 曾是 这 匈牙利 狂想曲 , 浮躁 和 杰出的 作为 曾经 .

那是《匈牙利狂想曲》，一如既往地奔放而精彩。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] — [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɜ:rid] , [ˌʌnˈhɪdɪŋ] , [rɪˈlentləs] , [ˈhɑ:ləʊ]
How she hated it now — this symbol of the hurried , unheeding , relentless , hollow
如何 她 憎恨 它 现在 — 这 象征 的 这 慌忙 , 不理睬 , 狠 , 空洞的
[ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] !
gaiety of the world !
欢乐 的 这 世界 !

她现在多么憎恨它——这个象征着世间匆忙、漠不关心、无情、空洞的欢乐的符号！

[jet] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleɪər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
Yet she longed for the magic fingers of the player , that she , too ,
然而 她 渴望 为了 这 魔法 手指 的 这 玩家 , 那 她 , 也 ,

然而，她渴望那位球员的魔力之手，渴望她自己也能如此。

[maɪt] ['smʌðər] [ɡriːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɡlɪtərɪŋ] [veɪlz] ! -
might smother grief in such glittering veils ! 227
可能 窒息 悲伤 在 这样的 闪闪发光 面纱 ! -

或许，这璀璨的面纱能掩盖悲伤！ 227

[aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [soʊ] [drə'mætɪkli] [fel] ['ɪntuː]['plæsið] [ruː'tiːn] .
The marriage which had begun so dramatically fell into placid routine .
这 婚姻 哪个 有 开始 所以 戏剧性地 跌倒 进入 平静 常规 .

这段开始得轰轰烈烈的婚姻，最终却陷入了平静的日常。

[ˈedwərd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] .
Edward fulfilled the prophecy of the doctor .
爱德华 已完成 这 预言 的 这 医生 .

爱德华应验了医生的预言。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bəːnməθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
In a week they were able to go to Bournemouth for a few days ,
在 一个 星期 他们 是 有能力的 到 去 到 伯恩茅斯 为了 一个 很少 天 ,

一周后，他们得以去伯恩茅斯待几天。

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn]
and in less than a fortnight he was at the office — the strong man
和 在 较少的 比 一个 两星期 他 曾是 在 这 办公室 — 这 强的 男人

[ə'ɡen] , [ˈkɔːnfɪdənt][ænd; ʌnd] [æm'bɪʃəs] .
again , confident and ambitious .
再次 , 自信的 和 雄心勃勃 .

不到两周，他就回到了办公室——那个强壮的男人又回来了，自信而雄心勃勃。

[ˈæftər] [deɪz] [dɪ'voutɪd] [tuː; tə]['faɪnəns] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ʌnd]
After days devoted to finance , he came home in the evenings high - spirited and
后 天 奉献 到 金融 , 他 来了 家 在 这 晚上 高的 - 精神抖擞 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
determined to enjoy himself .
决定 到 享受 他自己 .

经过几天的金融工作，他晚上回到家时精神抖擞，决心好好享受一番。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['stedi] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
His voice was firm and his eye steady when he spoke to his wife ;
他的 嗓音 曾是 公司 和 他的 眼睛 稳定的 什么时候 他 辐 到 他的 妻子 ;

他和妻子说话时，声音坚定，眼神沉稳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][self] - [ˈkɔːnʃəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .
there was no trace of self - consciousness in his demeanour .
那里 曾是 不 痕迹 的 自己 - 意识 在 他的 风度 .

他的举止中丝毫没有怯懦之感。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði][ˌmæskjə'lɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [fər'get] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] .
She admired the masculinity of the brain that could forget by an effort of will .
她 钦佩 这 男性气质 的 这 脑 那 可以 忘记 经过 一个 努力 的 将要 .

她钦佩那种能够通过意志力遗忘的大脑所具有的男性特质。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [ˈɔːlsəʊ] ; [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'lɪəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɔːmən] -
She felt that he trusted her to forget also ; that he relied on her common -
她 毛毡 那 他 可信 她 到 忘记 还 ; 那 他 依赖 在 她 常见的 -
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

她觉得他相信她也会忘记；他依赖她的常识。

[hɜːr; hər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [səˈɡæsəti] , [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən]
her characteristic sagacity , to extinguish for ever the memory of an
她 特征 睿智 , 到 熄灭 为了 曾经 这 记忆 的 一个
[ˈɔːkwərd] [ˈɪnsɪdənt] .
awkward incident .
尴尬的 事件 .

她一贯的睿智，彻底抹去了尴尬事件的记忆。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
He loved her .
他 喜爱 她 .

他爱她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He was intensely proud of her .
他 曾是 强烈地 自豪的 的 她 .

他为她感到无比自豪。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
He treated her with every sort of generosity .
他 治疗 她 和 每一个 种类 的 慷慨 .

他待她极其慷慨。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
And in return he expected her to behave like a man .
和 在 返回 他 预期的 她 到 表现 喜欢 一个 男人 .

作为回报，他希望她能像个男人一样行事。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈstiːmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] .
She esteemed him as a wife should .
她 尊敬的 他 作为 一个 妻子 应该 .

她像妻子应有的那样尊重他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwaɪfhʊd] . -
She made a profession of wifhood . 228
她 制成 一个 职业 的 妻子 . -

她以妻子为职业。228

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə][ˈfaɪnæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [tuː; tə][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ;
He gave his days to finance and his nights to diversion ;
他 给予 他的 天 到 金融 和 他的 夜晚 到 导流 ;

他白天投身金融，夜晚沉迷娱乐；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][voʊˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɔːf] [ˈduːti] .
but her vocation was always with her — she was never off duty .
但 她 职业 曾是 总是 和 她 — 她 曾是 绝不 离开 责任 .

但她的职业始终伴随着她——她从未下班。

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
She aimed to please him to the uttermost in everything ,
她 旨在 到 请 他 到 这 极致 在 一切 ,

她事事都力求让他完全满意。

[tʊː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈhelpmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː]
to be in all respects the ideal helpmate of a husband who
到 是 在 全部 尊重 这 理想的 帮手 的 一个 丈夫 who
[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈstrenjuəs] ,
was at once strenuous ,
曾是 在 一次 费力的 ,
要成为一位各方面都理想的贤内助，这位丈夫既勤奋又忙碌。

[fəˈstɪdiəs] , [ænd; ənd] [ˈwelθi] .
fastidious , and wealthy .
挑剔 , 和 富裕 .
讲究且富有。
[ˈelɪɡəns] [ænd; ənd][ˈswɑːvəti][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Elegance and suavity were a religion with her .
优雅 和 温文尔雅 是 一个 宗教 和 她 .
优雅和温文尔雅对她来说是一种信仰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] [ˈsuːðər] [ʌv; əv] [grəʊnz] ,
She was the delight of the eye and of the ear , the soother of groans ,
她 曾是 这 喜 的 这 眼睛 和 的 这 耳朵 , 这 安抚 的 呻吟 ,
她容貌姣好，嗓音悦耳，抚慰着人们的呻吟。

[ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv] [dɪˈstres] , [ðə; ði] [ˈʌp,lɪftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
the refuge of distress , the uplifter of the heart .
这 避难所 的 痛苦 , 这 提升器 的 这 心 .
困境中的避难所，心灵的慰藉。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nuː] [əˈkweɪntəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪˈmentɪd] [oʊld] [frendʃɪps] .
She made new acquaintances for him , and cemented old friendships .
她 制成 新的 熟人 为了 他 , 和 水泥 老的 友谊 .
她为他结识了新朋友，也巩固了旧友谊。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɪm; ɪm] ;
Her manner towards his old friends enchanted him ;
她 方式 向 他的 老的 朋友们 迷人的 他 ;
她对待老朋友的方式让他着迷；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but when they were gone she had a way of making him feel that she
但 什么时候 他们 是 已消失 她 有 一个 方式 的 制作 他 感觉 那 她
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] .
was only his .
曾是 仅有的 他的 .
但当他们离开后，她却有机会让他觉得她只属于他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səkˈsɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][eɪm] .
She thought that she was succeeding in her aim .
她 想法 那 她 曾是 成功 在 她 目的 .
她认为自己正在实现目标。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [swiːt] , [ˈendləs] [ˈleɪbər] — [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈdresmeɪkər] ,
She thought that all these sweet , endless labours — of traffic with dressmakers ,
她 想法 那 全部 这些 甜的 , 无尽的 劳动 — 的 交通 和 服装设计师 ,
[ˈmɪlɪnər] , [kwɑːˈfɜːrɪz] , [meɪdʒ] , [kʊks] ,
milliners , coiffeurs , maids , cooks ,
女帽商 , 理发师 , 女佣 , 厨师 ,
她认为所有这些甜蜜而无休止的劳作——与裁缝、女帽商、理发师、女佣、厨师的交往——

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] ; [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsɪːvɪŋ] [kɔːlɪz] ;
and furnishers ; of paying and receiving calls ;
和 家具商 ; 的 付费 和 接收 呼叫 ;
以及电话的提供者；拨打和接听电话；

[ʌv; əv] [dɪ'li:jəs] [səp'praɪz] [ˈdʒə:nɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['bredwɪnər] ; [ʌv; əv]
of delicious surprise journeys to the City to bring home the breadwinner ; of
的 可口的 惊喜 旅程 到 这 城市 到 带来 家 这 养家糊口的人 ; 的
['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] ['dɪnəz] ;
giving and accepting dinners ;
给予 和 接受 晚餐 ;

精心策划的惊喜之旅，带家人去城里接家里的顶梁柱回家；赠送和接受晚餐；

[ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [ə'pri:ətɪv] [ɪn] ['θiətəz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] ; [ʌv; əv] [sʌpɪŋ] [ɪn]
of sitting alert and appreciative in theatres and music - halls ; of supping in
的 坐着 警报 和 欣赏的 在 剧院 和 音乐 - 大厅 ; 的 啜饮 在
['ɡoʊldən] ['restərənt] ; [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəs] ,
golden restaurants ; of being serious ,
金的 餐厅 ; 的 存在 严肃的 ,

在剧院和音乐厅里保持警觉和欣赏的态度；在金碧辉煌的餐厅里享用美食；认真对待，

['kɔ:ʃənəri] , [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ; [ʌv; əv] [smaɪlz] , ['læftər] , -
cautionary , submissive , and seductive ; of smiles , laughter , 229
警告 , 顺从者 , 和 诱人的 ; 的 微笑 , 笑声 , -
[dʒənərəl] [sɪmpə'tetɪk] [rɪ'spɔ:nsɪvnəs] — [ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l]
普遍的 同情的 响应能力 — 她 想法 那 全部

谨慎的、顺从的、诱人的；微笑，笑声，229

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [sɪmpə'tetɪk] [rɪ'spɔ:nsɪvnəs] — [ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l]
and kisses ; and of continuous sympathetic responsiveness — she thought that all
和 吻 ; 和 的 连续的 交感神经 响应能力 — 她 想法 那 全部
[ði:z] ['leɪbər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] :
these labours had attained their object :
这些 劳动 有 已达到 他们的 目的 :

还有亲吻；还有持续不断的同情回应——她认为所有这些努力都达到了目的：

['ɛdwɜ:dz] [kəm'pli:t] [sə'renəti] [ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n] .
Edward's complete serenity and satisfaction .
爱德华的 完全的 宁静 和 满意 .
[ˈɛdwɜ:dz] [kəm'pli:t] [sə'renəti] [ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n] .
爱德华完全平静而满足。

[ʃi:; jɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʌv] [ænd; ənd][ˈdu:ti][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
She imagined that love and duty had combined successfully to deceive him on
她 想象 那 爱 和 责任 有 合并 成功地 到 欺骗 他 在
[wʌn] ['sɑ:lətəri] [pɔɪnt] .
one solitary point .
— 孤 观点 .

她想象着爱情和责任成功地结合在一起，在某一点上欺骗了他。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'si:vd] .
She was sure that he was deceived .
她 曾是 当然 那 他 曾是 受骗 .
[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'si:vd] .
她确信他被骗了。

[bʌt; bət][ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
But she was wrong .
但 她 曾是 错误的 .
[bʌt; bət][ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
但她错了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
One evening they were at the theatre alone together .
— 晚上 他们 是 在 这 剧院 独自的 一起 .
[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
一天晚上，他们单独在剧院里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] ['kɑ:mədi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][steɪdʒ] - [bɑ:ks] .
It was a musical comedy , and they had a large stage - box .
它 曾是 一个 音乐 喜剧 , 和 他们 有 一个 大的 阶段 - 盒子 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] ['kɑ:mədi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][steɪdʒ] - [bɑ:ks] .
那是一部音乐喜剧，他们有一个很大的舞台包厢。

[meɪ] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd] .
May sat a little behind .
可能 卫星 一个 小的 在后面 .

梅稍稍落后了一些。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈda:kənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːnɪk] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [trɪk] ,
After having been darkened for a scenic conjuring trick ,
后 拥有 到过 变暗 为了 一个 风景优美 魔法 诡计 ,

在被调暗以进行舞台魔术表演之后，

[ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .
the stage was very suddenly thrown into brilliant light .
这 阶段 曾是 非常 突然 抛掷 进入 杰出的 光 .

舞台突然被耀眼的灯光照亮。

[ˈedwərd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈsʌdnəs] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt]
Edward turned with equal suddenness to share his appreciation of the effect
爱德华 转向 和 平等的 突然 到 分享 他的 欣赏 的 这 影响
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with his wife ,
和 他的 妻子 ,

爱德华也同样突然地转身，向妻子表达了他对这种效果的赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌnəˈweɪz] .
and the light and his eye caught her unawares .
和 这 光 和 他的 眼睛 捕捉 她 不知情 .

灯光和他的目光让她猝不及防。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She smiled instantly , but too late ; he had seen the expression of her
她 微笑 即刻 , 但 也 晚的 ; 他 有 已见 这 表达 的 她
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

她立刻露出笑容，但为时已晚；他已经看到了她脸上的表情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ]
For a second she felt as if the whole fabric which she had been building
为了 一个 第二 她 毛毡 作为 如果 这 所有的 织物 哪个 她 有 到过 建筑
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [ˈkrʌmbld] ;
for the last six months had crumbled ;
为了 这 最后的 六 几个月 有 崩溃了 ;

那一瞬间，她感觉自己过去六个月来辛辛苦苦建立起来的一切仿佛都崩塌了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [aɪˈdiːə] [pæst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] .
but this disturbing idea passed as she recovered herself .
但 这 令人不安 主意 通过了 作为 她 恢复 她自己 .

但随着她身体的恢复，这种令人不安的想法也随之消失了。

- [lets] [gʊv] [hoʊm] , [eɪ] ? -
' Let's go home , eh ? '
- 我们来吧 去 家 , 嗯 ? -

“咱们回家吧？”

[hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt] .
he said , at the end of the first act .
他 说 , 在 这 结尾 的 这 第一的 行为 .

他说，在第一幕结束时。

- [jes] , - [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] .
' Yes , she agreed .
- 是的 , - 她 同意 .

“是的，”她同意道。

- [ˈaɪ ˈti:] [wɒd] [biː bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː bi] [ɪn] [ˈɜːrli] , [ˈwɒdnt] [ˈaɪ ˈti:] ? - -
' **It would be nice to be in early , wouldn't it ? ' 230**
- 它 会 是 好的 到 是 在 早期的 , 不会 它 ? - -

“早点到就好了，不是吗？”230

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbruːəm] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)] [bəˈnæliːz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]
In the brougham they exchanged the amiable banalities of people who are
在 这 布鲁厄姆 他们 交换 这 可亲 平庸之事 的 人们 who 是
[ˈθɜːrəli] [ˈɪntɪmət] .
thoroughly intimate .
彻底 亲密的 .

在马车里，他们像亲密无间的人一样，说着亲切而平淡的话语。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] , [ʃiː ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [pəˈtæs] ,
When they reached the flat , she poured out his whisky - and - potass ,
什么时候 他们 达到 这 平坦的 , 她 倾倒 出去 他的 威士忌酒 - 和 - 钾 ,

他们到达公寓后，她倒掉了他那杯掺了钾的威士忌。

[ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələr] [ɑːrm] - [tʃer] [waɪl] [hiː hi] [sɪpt] [ˈaɪ ˈti:] ;
and sat on the arm of his particular arm - chair while he sipped it ;
和 卫星 在 这 手臂 的 他的 特别的 手臂 - 椅子 尽管 他 啜饮 它 ;

他坐在自己那张专属扶手椅的扶手上，一边啜饮着酒；

[ðen] [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wəz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
then she whispered that she was going to bed .
然后 她 低声说道 那 她 曾是 去 到 床 .

然后她小声说她要去睡觉了。

- [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , - [hiː hi] [sed] ; - [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] . -
' **Wait a bit , ' he said ; ' I want to talk to you seriously . '**
- 等待 一个 少量 , - 他 说 ; - 我 想 到 讲话 到 你 严重地 . -

“等一下，”他说，“我想和你认真谈谈。”

- [dɪr] [θɪŋ] ! -
' **Dear thing ! '**
- 亲爱的 事物 ! -

“我的天哪！ ”

[ʃiː ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
she murmured , stroking his coat .
她 低声说道 , 抚摸 他的 外套 .

她一边轻抚着他的外套，一边低声说道。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
She had not the slightest notion of his purpose .
她 有 不是 这 丝毫 概念 的 他的 目的 .

她丝毫没有意识到他的目的。

- [juːv] [traɪd] [jɔː; jər] [best] , [meɪ] , - [hiː hi] [sed] [ˈblʌntli] , - [bʌt; bət] [juːv] [feɪld] .
' **You've tried your best , May , ' he said bluntly , ' but you've failed .**
- 你已经 尝试 你的 最好的 , 可能 , - 他 说 直截了当地 , - 但 你已经 失败的 . -

“梅，你已经尽力了，”他直截了当地说，“但你失败了。”

[aɪv] [səˈspektɪd] [ˈaɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -
I've suspected it for a long time . '
我已经 怀疑 它 为了 一个 长的 时间 . -

我早就怀疑是这样了。

[ʃiː ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [ɪˈlektɪk] [læmp] .
She flushed , and retired to a sofa , away from the orange electric lamp .
她 配 , 和 退休 到 一个 沙发 , 离开 从 这 橙子 电的 灯 .

她脸红了，然后走到沙发旁坐下，远离那盏橙色的电灯。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈedwərd] ? -
' **What do you mean , Edward ?** '
- 什么 做 你 意思是 , 爱德华 ? -

“你这话是什么意思，爱德华？”

[fi:; ji] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [maɪ] [dɪr] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **You know very well what I mean , my dear ,** ' **he replied** .
- 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 , 我的 亲爱的 , - 他 回复 .

“亲爱的，你很清楚我的意思，”他回答道。

- [wʌt] [aɪ][təʊld] [ju:; jʊ] — [ðæt] [naɪt] !
' **What I told you — that night !** '
- 什么 我 讲述 你 — 那 夜晚 !

“那天晚上我跟你说的话！”

[ju:v] [traɪd] [tu:; tə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
You've tried to forget it .
你已经 尝试 到 忘记 它 .

你试图忘记它。

[ju:v] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tɪn] [aɪ ˈti:] .
You've tried to look at me as though you had forgotten it .
你已经 尝试 到 看 在 我 作为 尽管 你 有 被遗忘的 它 .

你试图装作已经忘记这件事的样子看着我。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ ˈti:] .
But you can't do it .
但 你 不能 做 它 .

但你做不到。

[ɪts] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [maɪnd] .
It's on your mind .
它是 在 你的 头脑 .

你一直惦记着这件事。

[aɪv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] .
I've noticed it again and again .
我已经 注意到 它 再次 和 再次 .

我一次又一次地注意到这一点。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [tu:; tə] - [naɪt] .
I noticed it at the theatre to - night .
我 注意到 它 在 这 剧院 到 - 夜晚 .

我今晚在剧院注意到了。

[soʊ] [aɪ] said231
So I said231
所以 我 said231

所以我说231

[tu:; tə] [maɪˈself] , " [aɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
to myself , " I'll have it out with her .
到 我 , " 患病的 有 它 出去 和 她 .

我对自己说：“我要和她好好谈谈。”

" [ænd; ʌnd] [aɪm] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] . -
" **And I'm having it out** . '
" 和 我是 拥有 它 出去 . -

“我要把这件事说出来。”

- [maɪ] [daɪr] [ted] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] — — -
' **My dear Ted , I assure you** — — '
- 我的 亲爱的 泰德 , 我 保证 你 — — -

“我亲爱的泰德，我向你保证——”

- [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , - [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
' **No , you don't , ' he stopped her** .
- 不 , 你 不 , - 他 停止 她 .

“不，你不能，”他阻止了她。

- [aɪ] [wiʃ] [juː; jʊ][did] .
' **I wish you did** .
- 我 希望 你 做过 .

我希望你这么做。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] .
Now you must just listen .
现在 你 必须 只是 听 .

现在你只需要听。

[aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪdiət][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I know exactly what sort of an idiot I was that night as well as you do .
我 知道 确切地 什么 种类 的 一个 笨蛋 我 曾是 那 夜晚 作为 出色地 作为 你 做 .

我和你一样，都非常清楚那天晚上我有多愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈtiː] .
But I couldn't help it .
— 但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I was a fool to tell you .
我 曾是 一个 傻子 到 告诉 你 .

我真是个傻瓜，竟然告诉你。

[stiːl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
Still , I thought I was dying .
仍然 , 我 想法 我 曾是 垂死 .

然而，我当时以为自己快要死了。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbæblɪŋ] [fɪt] .
I simply had a babbling fit .
我 简单地 有 一个 胡说 合身 .

我当时只是胡言乱语了一阵。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .
People are like that .
— 人们 是 喜欢 那 .

人就是这样。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] , [tuː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? -
You thought I was dying , too , didn't you ? '
你 想法 我 曾是 垂死 , 也 , 没有 你 ? -

你也以为我要死了，对吧？

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . -
' **Yes , ' she said quietly , ' for a minute or two** . '
- 是的 , - 她 说 悄悄 , - 为了 一个 分钟 或者 二 . -

“是的，”她轻声说道，“就一两分钟。”

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [dɪd][aɪˈtiː] .

It was that minute or two that did it .

它 曾是 那 分钟 或者 二 那 做过 它 .

就是那一两分钟起了作用。

[wel] , [aɪ][let][aɪˈtiː][aʊt] , [ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈsiːkrət] .

Well , I let it out , the rotten little secret .

出色地 , 我 让 它 出去 , 这 烂 小的 秘密 .

好吧,我把这个不可告人的秘密说了出来。

[aɪ][ædˈmɪt][,aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

I admit it wasn't on the square , that bit of business .

我 承认 它 不是 在 这 正方形 , 那 少量 的 商业 .

我承认那件事处理得并不光明正大。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [,aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [bæd] — [laɪk] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈænɪmlz]

But , on the other hand , it wasn't anything really bad — like cruelty to animals

但 , 在 这 其他 手 , 它 不是 任何事物 真的 坏的 — 喜欢 残酷 到 动物

[ɔːr] [ˈruɪnɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] .

or ruining a girl .

或者 毁坏 一个 女孩 .

但另一方面,这也不是什么真正糟糕的事情——比如虐待动物或毁掉一个女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈfaːðər] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — — . [lʊk] [hɪr] , [meɪ] ,

Of course , the chap was your father , but , but — — . Look here , May ,

的 课程 , 这 小伙子 曾是 你的 父亲 , 但 , 但 — — . 看 这里 , 可能 ,

当然,那家伙是你父亲,但是,但是——。听着,梅,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ˈæftər][aɪ][təʊld]

you ought to be able to see that I was exactly the same man after I told

你 应该 到 是 有能力的 到 看 那 我 曾是 确切地 这 相同的 男人 后 我 讲述

[juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪfɔːr] .

you as I was before .

你 作为 我 曾是 前 .

你应该能看出,我告诉你之后和之前完全是同一个人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

You ought to be able to see that .

你 应该 到 是 有能力的 到 看 那 .

你应该能看出来。

[maɪ] [ˈkærəktər] [ˈwɔznt] [rekt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [splɪt] [ɑːn][maɪˈself] , [laɪk] [æn; ən] [æs] ,

My character wasn't wrecked because I happened to split on myself , like an ass ,

我的 特点 不是 损毁 因为 我 发生 到 分裂 在 我 , 喜欢 一个 屁股 ,

[əˈbaʊt] [ðæt] [əˈfer] .

about that affair .

关于 那 事务 .

虽然我像个傻瓜一样,因为那段婚外情而自责不已,但我的品格并没有因此而毁掉。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Mind you , I don't blame you .

头脑 你 , 我 不 责备 你 .

不过,我并不怪你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔː; jər] [ˈfiːlɪŋz] .

You can't help your feelings .

你 不能 帮助 你的 情怀 .

你无法控制自己的感情。

[bʌt; bət] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] single232

But do you suppose there's a single²³²

但 做 你 认为 有 一个 single232

但你认为存在一个单一的232吗?

[mæn][ɑ:n] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ɜ:rθ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ?
man on this blessed earth without a secret ?
男人 在 这 蒙福 地球 没有 一个 秘密 ？

这世上竟有人没有秘密？

[aɪm][nɑ:tɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['grɑ:v(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [gɒdz][ɔ:r] [men] .
I'm not going to grovel before gods or men .
我是 不是 去 到 拜倒 前 神 或者 男人 。

我不会向神明或凡人卑躬屈膝。

[aɪm][nɑ:tɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [aɪm][soʊ] ['fraɪt'fəli] ['sɑ:ri] .
I'm not going to pretend I'm so frightfully sorry .
我是 不是 去 到 假装 我是 所以 可怕地 对不起 。

我不会假装自己有多么懊悔。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I'm sorry in a way .
我是 对不起 在 一个 方式 。

从某种意义上说，我很抱歉。

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] — — -
But can't you see — — ' .
但 不能 你 看 — — 。

但你难道看不出来吗——

- [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] , [ted] , - [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , ['fɪŋgəɪŋ] [hɜ:r; hər] [sæʃ] .
' Don't say any more , Ted , ' she begged him , fingering her sash .
- 不 说 任何 更多的 , 泰德 , - 她 乞求 他 , 指法 她 窗扇 。

“别再说了，泰德，”她恳求道，一边抚摸着自已的腰带。

- [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
' I know all that .
- 我 知道 全部 那 。

“这些我都知道。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] .
I know it all , and everything else you can say .
我 知道 它 全部 , 和 一切 别的 你 能 说 。

我知道所有的一切，以及你能说的所有话。

[oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] !
Oh , my darling boy !
哦 , 我的 亲爱的 男生 ！

哦，我的宝贝儿子！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] — [wʌt] [ju:; jʊ]
do you think I would look down on you ever so little because of — what you
做 你 思考 我 会 看 向下 在 你 曾经 所以 小的 因为 的 — 什么 你

[təʊld][em 'i:] ?
told me ?
讲述 我 ？

你觉得我会因为你跟我说的话而瞧不起你吗？

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ？

我是谁？

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] ['tʌpəns] ['i:v(ə)n] [ɪf] — — -
I wouldn't care twopence even if — — ' .
我 不会 关心 两便士 甚至 如果 — — 。

就算——我也不会在意两便士。

- [bʌt; bət] [its] [brʻtwi:n] [ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - [hi:; hi] [broʊk] [ɪn] .
' **But it's between us all the same , ' he broke in .**
- 但 它是 之间 我们 全部 这 相同的 , - 他 打破 在 :

“但这毕竟是我们之间的秘密，”他插话道。

- [ju:; jə] [kɑ:nt] [get] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] . -
' **You can't get over it . ' .**
- 你 不能 得到 超过 它 . -

你始终无法释怀。

- [get] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ! -
' **Get over it ! ' .**
- 得到 超过 它 ! -

“别放在心上！ ”

[fi:; fi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈleɪmli] .
she repeated lamely .
她 重复 跛行 :

她有气无力地重复道。

- [kæn; kən][ju:; jə] ?
' **Can you ?**
- 能 你 ?

‘你可以吗？

[hæv; həv][ju:; jə] ? -
Have you ? ' .
有 你 ? -

你？ ’

[hi:; hi] [pɪnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] .
He pinned her to a direct answer .
他 已置顶 她 到 一个 直接的 回答 :

他逼她直接回答。

[fi:; fi] [dɪd] [nɑ:t] [flɪntʃ] .
She did not flinch .
她 做过 不是 退缩 :

她面不改色。

- [noʊ] , - [fi:; fi] [sed] .
' **No , ' she said .**
- 不 , - 她 说 :

“不，”她说。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , - [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , [hæf] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
' **I thought you would have done , ' he remarked , half to himself .**
- 我 想法 你 会 有 完毕 , - 他 评论 , 一半 到 他自己 :

“我以为你会这么做，”他自言自语道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [wʊd] .
' **I thought you would .**
- 我 想法 你 会 :

我就知道你这么做。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [meɪ] .
I thought you were enough a woman of the world for that , May .
我 想法 你 是 足够的 一个 女士 的 这 世界 为了 那 , 可能 :

梅，我以为你已经足够见多识广了。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][jɔ:; jər]
It isn't as if the confounded thing had made any real difference to your
它 不是 作为 如果 这 令人困惑 事物 有 制成 任何 真实的 不同之处 到 你的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

这件该死的事似乎并没有对你父亲造成任何实际影响。

[ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] , [ænd; ənd] — — - -
The old man died , and — — ' 233
这 老的 男人 死亡 , 和 — — - -

老人去世了，——'233

- [ted] ! -
- Ted ! -
- 泰德 ! -

“泰德！ ”

[fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , - [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] .
she exclaimed , ' I shall have to tell you , after all .
她 惊呼 , - 我 将 有 到 告诉 你 , 后 全部 .

她惊呼道：“我终究还是得告诉你。”

[aɪˈti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] . -
It killed him . '
它 被杀 他 . -

它要了他的命。

- [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
- What killed him ?
- 什么 被杀 他 ?

“他死于什么？ ”

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][gæˈstraɪtɪs] . -
He died of gastritis . '
他 死亡 的 胃炎 . -

他死于胃炎。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][gæˈstraɪtɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
- He was ill with gastritis , but he died of suicide .
- 他 曾是 患病的 和 胃炎 , 但 他 死亡 的 自杀 .

他患有胃炎，但却自杀身亡。

[ɪts] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gæˈstraɪtɪs][ˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] .
It's easy for a gastritis patient to commit suicide .
它是 简单的 为了 一个 胃炎 病人 到 犯罪 自杀 .

胃炎患者很容易自杀。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] . -
And father did . '
和 父亲 做过 . -

父亲确实这么做了。

- [waɪ] ? -
- Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- [oʊ] , [ˈru:ɪn] , [dɪˈsper] !
- Oh , ruin , despair !
- 哦 , 废墟 , 绝望 !

哦，毁灭，绝望！

[ˈhi:d] [bɪn] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɑːm] .
He'd been in difficulties for a long time .
他会 到过 在 困难 为了 一个 长的 时间 .
他长期以来一直处境艰难。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈselɪŋ] [ðoʊz] [ˈʃerz] [dʒʌst][wʌn] [deɪ] [tuː] [suːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He said that selling those shares just one day too soon was the end of it .
他 说 那 销售 那些 分享 只是 一 天 也 很快 曾是 这 结尾 的 它 .
他说，仅仅提前一天卖掉那些股票，一切就此结束。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [aɪ ˈtiː][gɔːt][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
When he saw them going up day after day , it got on his mind .
什么时候 他 锯 他们 去 向上 天 后 天 , 它 得到 在 他的 头脑 .
眼看着它们一天天往上飞，他心里很不是滋味。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] .
He said he knew he would never , never have any luck .
他 说 他 知道 他 会 绝不 , 绝不 有 任何 运气 .
他说他知道自己永远、永远都不会有好运。

[ænd; ənd] [ðen] . . . -
And then . . . ' .
和 然后 . . . -
进而 ...'

- [juː; jʊ] [kept] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪət] . -
' You kept it quiet . ' .
- 你 保留 它 安静的 . -
你一直保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
He was walking about the room .
他 曾是 步行 关于 这 房间 .
他当时正在房间里走来走去。

- [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈiːzi] . -
' Yes , that was pretty easy . ' .
- 是的 , 那 曾是 漂亮的 简单的 . -
“是的，这很容易。”

- [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊ] ? -
' And did your mother know ? ' .
- 和 做过 你的 母亲 知道 ? -
你母亲知道吗？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He turned and looked at her .
他 转向 和 看起来 在 她 .
他转过身看着她。

- [jes] , [ˈmʌðər] [nuː] .
' Yes , mother knew .
- 是的 , 母亲 知道 .
“是的，母亲知道。”

[aɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] .
It finished her .
它 完成的 她 .
这彻底毁了她。

[oʊ] , [ted] ! -
Oh , Ted ! ' .
哦 , 泰德 ! -
哦，泰德！

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] , - [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɜːz]
she burst out , ' if you'd only telegraphed to him the next morning that the shares
她 爆裂 出去 , - 如果 你会 仅有的 电报 到 他 这 下一个 早晨 那 这 分享
[wəːnt, weənt] [soʊld] ,
weren't sold ,
不是 卖 ,

她突然说道：“如果你第二天早上就给他发个电报，告诉他股票没卖出去就好了。”

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] . -
things might have been quite different . '
事物 可能 有 到过 相当 不同的 . -

事情原本可能完全不同。

- [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . - -
' You mean I killed your father — and your mother . ' 234
- 你 意思是 我 被杀 你的 父亲 — 和 你的 母亲 . - -

“你的意思是，我杀了你父亲——还有你母亲。”234

- [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
' No , I don't , ' she cried passionately .
- 不 , 我 不 , - 她 哭 热情地 .

“不，我没有，”她激动地喊道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [dəʊnt] .
' I tell you I don't .
- 我 告诉 你 我 不 .

我告诉你，我没有。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
You didn't know .
你 没有 知道 .

你不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ˈsʌmtaɪmz] .
But I think of it all , sometimes .
但 我 思考 的 它 全部 , 有时 .

但我有时还是会想起这一切。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] — [ðæts] [waɪ] — — -
And that's why — that's why — — ' .
和 那就是 为什么 — 那就是 为什么 — — -

所以——所以——'

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
She sat down again .
她 卫星 向下 再次 .

她又坐了下来。

- [baɪ] [gɑːd] , [meɪ] , - [hiː; hi] [swɔːr] , - [aɪm] [ˈfraɪtflɪ] [ˈsɔːri] ! -
' By God , May , ' he swore , ' I'm frightfully sorry ! ' .
- 经过 上帝 , 可能 , - 他 发誓 , - 我是 可怕地 对不起 ! -

“我的天哪，梅，”他发誓说，“我真是太抱歉了！”

- [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kəmˈpoʊzɪŋ] [hɜːrˈself] . -
' I never meant to tell you , ' she said , composing herself . ' .
- 我 绝不 意思是 到 告诉 你 , - 她 说 , 构成 她自己 . -

“我从来没想过要告诉你，”她定了定神说道。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] ! [θɪŋz] [slɪp] [aʊt] .
But , there ! things slip out .
但 , 那里 ! 事物 滑 出去 .

但是，事情就这样泄露了。

[gʊd] - [naɪt] . -
Good - night . '
好的 - 夜晚 . -

晚安。 '

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['tɪmɪdli] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
She was gone , but in passing him she had timidly caressed his shoulder .
她 曾是 已消失 , 但 在 通过 他 她 有 胆怯地 被爱抚 他的 肩膀 .
她已经走了, 但在经过他身边时, 她曾怯生生地抚摸过他的肩膀。

- [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' It's all up , ' he said to himself .
- 它是 全部向上 , - 他 说 到 他自己 .

“一切都完了,”他自言自语道。

- [ðɪs] [wɪl] [ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
' This will always be between us .
- 这 将要 总是 是 之间 我们 .

“这件事将永远是我们之间的秘密。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] . -
No one could expect her to forget it . '
不 一 可以 预计 她 到 忘记 它 . -

谁也不能指望她会忘记这件事。

[viː]
V
V

V

['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['hæbɪts] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ;
Gradually her characteristic habits deserted her ;

逐步地 她 特征 习惯 荒凉的 她 ;

她的一些固有习惯渐渐消失了;

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['enərdʒi][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
she seemed to lose energy and a part of her interest in those things which

[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][moʊst] .

had occupied her most .
有 占领 她 最多 .

她似乎失去了精力, 对那些曾经让她最感兴趣的事情也失去了部分兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [les] ['friːkwəntli] , [ɪg'noːɪŋ] ['dresmeɪkər] ,
She changed her dress less frequently , ignoring dressmakers ,

她 已更改 她 裙子 较少的 频繁地 , 忽略 服装设计师 ,

她换衣服的次数越来越少, 也不去裁缝店了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [noʊ][ɔːŋgər][ðə; ðɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪd] .
and she showed no longer the ravishing elegance of the bride .

和 她 显示 不 更长 这 迷人的 优雅 的 这 新娘 .

她不再像新娘那样光彩照人、优雅动人。

[ʃiː; ʃɪ][ɔːf(ə)n] [leɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] , [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] ['entərd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] at235
She often lay in bed till noon , she who had always entered the dining - room at235

她 经常 躺 在 床 直到 中午 , 她 WHO 有 总是 进入 这 用餐 - 房间 at235

她经常卧床到中午, 而她总是2点35分才进餐厅。

[ˈnaɪn] [əˈklɒk, əu-] [prɪˈsaɪsli] [tuː; tə] [dɪˈspens] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn]
nine o'clock precisely to dispense his coffee and listen to his remarks on
九 点钟 恰恰 到 分配 他的 咖啡 和 听 到 他的 评论 在
[ðə; ði] [ˈkaːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
the contents of the newspaper .
这 内容 的 这 报纸 .
九点整，我准时给他端来咖啡，并听他评论报纸的内容。

[ʃiː; ʃi] [sed] - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] - [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːlz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]
She said ' As you please ' to the cook , and the meals began to lose their
她 说 - 作为 你 请 - 到 这 厨师 , 和 这 餐 开始 到 失去 他们的
[ˈpiːkənsi] .
piquancy .
辣味 .
她对厨师说“随你便”，饭菜的味道开始变得索然无味。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [kɔːlz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] [frendz] [kənˈtɪnjuːd] , [ˌnevərðəˈles] ,
She paid no calls , but some of her women friends continued , nevertheless ,
她 有薪酬的 不 呼叫 , 但 一些 的 她 女性 朋友们 持续 , 尽管如此 ,
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] .
to visit her .
到 访问 她 .
她没有打电话，但她的一些女性朋友仍然继续去看望她。

[ˈlæstli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈsoʊɪŋ] .
Lastly , she took to sewing .
最后 , 她 采取 到 缝纫 .
最后，她开始学缝纫。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɑːrk][ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
The little dark doctor , who had become an acquaintance ,
这 小的 黑暗的 医生 , WHO 有 变得 一个 熟人 ,
那位矮小的黑人医生，后来成了我的熟人，

[smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
smiled at her and told her to do no more than she felt disposed to
微笑 在 她 和 讲述 她 到 做 不 更多的 比 她 毛毡 处置 到
[duː] .
do .
做 .
他微笑着对她说，让她做自己不想做的事情就好。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd] [ɑːn][ˈsəʊfəz][ɪn] [ˈfeɪdɪd] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] .
She reclined on sofas in shaded rooms , and appeared to meditate .
她 斜倚 在 沙发 在 阴影 房间 , 和 出现 到 幽思 .
她斜倚在阴凉房间的沙发上，看起来像是在冥想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [dɪˈprest] , [bʌt; bət] [ˈθɔːtf(ə)] .
She was not depressed , but thoughtful .
她 曾是 不是 郁闷 , 但 周到 .
她没有抑郁，而是在沉思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
It was as though she had much to settle in her own mind .
它 曾是 作为 尽管 她 有 很多 到 定居 在 她 自己的 头脑 .
她似乎有很多事情需要理清思绪。

[æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈræpsədi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
At intervals the faint sound of the Hungarian Rhapsody mingled with her
在 间隔 这 头晕的 声音 的 这 匈牙利 狂想曲 混合 和 她
[ˈrevərɪz] .
reveries .
遐想 .

匈牙利狂想曲的微弱旋律不时响起，与她的遐想交织在一起。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈedwərd] , [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [ɪˈmækjələt] .
As for Edward , his behaviour was immaculate .
作为 为了 爱德华 , 他的 行为 曾是 完美无瑕 .

至于爱德华，他的行为无可挑剔。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmʌni] [ˈfjʊriəsli] .
During the day he made money furiously .
期间 这 天 他 制成 钱 愤怒地 .

白天他疯狂赚钱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
In the evening he sat with his wife .
在 这 晚上 他 卫星 和 他的 妻子 .

晚上，他和妻子坐在一起。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] .
They did not talk much , and he never questioned her .
他们 做过 不是 讲话 很多 , 和 他 绝不 被质问 她 .

他们交流不多，他也从未质疑过她。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkjʊriəs] [ˌwɪmzəˈkæləti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]
She developed a certain curious whimsicality now and then ; but for him she
她 发达 一个 肯定 好奇的 异想天开 现在 和 然后 ; 但 为了 他 她
[kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
could do no wrong .
可以 做 不 错误的 .

她偶尔会表现出某种古怪的任性；但在他眼里，她做什么都是对的。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] .
The past was not mentioned .
这 过去的 曾是 不是 提及 .

过去的事情没有被提及。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ləkt] [æprɪˈhensɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː]
They both looked apprehensively towards the future , towards a crisis which they knew
他们 两个都 看起来 忧心忡忡地 向 这 未来 , 向 一个 危机 哪个 他们 知道
[wʌz; wəz] inexorably236
was inexorably236
曾是 inexorably236

他们都忧心忡忡地望着未来，望着他们知道不可避免的危机。236

[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

接近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] , [waɪl] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
They were afraid , while pretending to have no fear .
他们 是 害怕的 , 尽管 假装 到 有 不 害怕 .

他们明明害怕，却假装毫不畏惧。

[ænd; ənd][wʌŋ] [æftərˈnuːn] , [priˈsɪpɪtətli] , [sərˈpraɪzɪŋli] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] .
And one afternoon , precipitately , surprisingly , the crisis came .
和 一 下午 , 突然地 , 出奇 , 这 危机 来了 .

一天下午，危机突然爆发，令人措手不及。

- [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] — [ə; eɪ][ˈveri] [ˈnɔɪzi] [sʌn] , - [sed][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
- **You are the father of a son — a very noisy son , ' said the doctor ,**
- 你 是 这 父亲 的 一个 儿子 — 一个 非常 嘈杂 儿子 , - 说 这 医生 ,
“你有一个儿子——一个非常吵闹的儿子,”医生说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˈedwərd][hæd; həd][sæt][ɪn] [ˈtɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] .
coming into the drawing - room where Edward had sat in torture for three hours .
未来 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 爱德华 有 卫星 在 酷刑 为了 三 小时 .
走进客厅, 爱德华已经在这里遭受了三个小时的折磨。

- [ænd; ənd][meɪ] ? -
- **And May ?** -
- 和 可能 ? -
“梅呢? ”

- [oʊ] , [ˈnevər] [fɪr] : [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈeksələntli] . -
- **Oh , never fear : she's doing excellently .** -
- 哦 , 绝不 害怕 : 她是 正在做 非常出色 . -
“哦, 别担心, 她做得很好。”

- [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ? -
- **Can I go and see her ?** -
- 能 我 去 和 看 她 ? -
我可以去见她吗?

[hiː; hi] [æskt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [pəˈtɪʃənər] .
he asked , like a humble petitioner .
他 问 , 喜欢 一个 谦逊的 请愿人 .
他像个谦卑的祈求者一样问道。

- [wel] — [jes] , - [sed][ðə; ði][ˈdɑːktər] , - [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ; [nɑːt] [mɔːr] . -
- **Well — yes , ' said the doctor , ' for one minute ; not more .** -
- 出色地 — 是的 , - 说 这 医生 , - 为了 — 分钟 ; 不是 更多的 . -
“嗯——是的,”医生说, “一分钟; 不能再长了。”

[soʊ][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .
So he went into the bedroom as into a church , feeling a fool .
所以 他 去 进入 这 卧室 作为 进入 一个 教会 , 感觉 一个 傻子 .
于是他走进卧室, 就像走进教堂一样, 觉得自己像个傻瓜。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [mɪˈrækjələsli] [waɪt] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] ,
The nurse , miraculously white and starched ,
这 护士 , 奇迹般地 白色的 和 淀粉 ,
护士, 皮肤白皙得不可思议, 衣着笔挺。

[stʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
stood like a sentinel at the foot of the bed of mystery .
站立 喜欢 一个 哨兵 在 这 脚 的 这 床 的 神秘 .
他像哨兵一样站在神秘之床的脚下。

- [ɔːl] [səˈriːn] , [meɪ] ? -
- **All serene , May ?** -
- 全部 安详 , 可能 ? -
“一切都平静吗, 梅? ”

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
he questioned .
他 被质问 .
他质问道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] .
If he had attempted to say another word he would have cried .
如果 他 有 尝试过 到 说 其他 单词 他 会 有 哭 .
如果他再试图说一个字, 他就会哭出来。

[ðə; ði] [peɪl] ['mʌðə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:did][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'ti:gd] [smaɪl] ,
The pale mother nodded with a fatigued smile ,
这 苍白 母亲 点头 和 一个 疲劳 微笑 ,
面色苍白的母亲疲惫地点了点头，脸上带着一丝微笑。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['skersli] [pə'septəb(ə)l] ['dʒestʃər] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
and by a scarcely perceptible gesture drew his attention to a bundle .
和 经过 一个 几乎 可感知的 手势 画 他的 注意力 到 一个 捆 .
然后，他用一个几乎难以察觉的手势，将他的注意力引向一个包裹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [flæt] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [fə'mɪliər] [saʊnd] , ['ɪnsələntli] ['dʒɔɪəs] . -
From the next flat came a faint , familiar sound , insolently joyous . 237
从 这 下一个平坦的 来了 一个 头晕的 , 熟悉的 声音 , 傲慢地 欢乐 . -
隔壁公寓传来一阵微弱却熟悉的欢快声响，带着一丝肆意的喜悦。 237

- [jes] , - [hi;; hi] [θɔ:t] ,
' Yes , ' he thought ,
- 是的 , - 他 想法 ,
“是的,”他心想。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['laɪn] [ded] [hɪr] [ðæt] [tu:n] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
' but if they had both been lying dead here that tune would have been the
- 但 如果 他们 有 两个都 到过 说谎 死的 这里 那 调 会 有 到过 这
[seɪm] . -
same . '
相同的 . -
“但如果他们俩都死在这里，那首曲子也一样。”

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtər][hi;; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ɜ:rlɪ] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Two months later he left the office early , telling his secretary that he had a
二 几个月 之后 他 左边 这 办公室 早期的 , 讲述 他的 秘书 那 他 有 一个
[ˈhedɜ:k] .
headache .
头痛 .
两个月后，他提前离开了办公室，告诉秘书他头疼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪbɪŋ] [ɪk'skju:s] .
It was a mere fibbing excuse .
它 曾是 一个 仅仅 说谎 原谅 .
那不过是个编造的借口。

[hi;; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [fɪts] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
He suffered from sudden fits of anxiety about his wife and child .
他 遭受 从 突然 适合 的 焦虑 关于 他的 妻子 和 孩子 .
他经常会突然感到焦虑，担心妻子和孩子。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flæt] , [hi;; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] .
When he reached the flat , he found no one at home but the cook .
什么时候 他 达到 这 平坦的 , 他 成立 不 一 在 家 但 这 厨师 .
他到达公寓时，发现家里只有厨师一个人。

- ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ? -
' Where's your mistress ? '
- 在哪里? 你的 情妇 ? -
你的情妇在哪儿?

[hi;; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
he demanded .
他 要求 .
他质问道。

- [ʃi:z] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [nɜ:rs] , -
' **She's out in the park with baby and nurse , sir .** '
- 她是 出去 在 这 公园 和 婴儿 和 护士 , 先生 : -
“先生，她带着宝宝和护士在公园里。”

- [bʌt; bət] [ɪts] ['gʊoɪŋ][tu:; tə][reɪn] , - [hi:; hi][kraɪd] ['æŋgrəli] .
' **But it's going to rain , he cried angrily .**
- 但 它是 去 到 雨 , - 他 哭 愤怒地 :
“可是要下雨了！”他愤怒地喊道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] .
' **It is raining .**
- 它 是 下雨 :
“正在下雨。”
下雨了。

[ðeɪl] [get] [wet] [θru:] . -
They'll get wet through . '
他们会 得到 湿的 通过 : -
“它们会被淋湿的。”

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] — [meɪ] , [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] ,
He rushed into the corridor , and met the procession — May , the perambulator ,
他 匆忙 进入 这 走廊 , 和 遇见 这 游行 — 可能 , 这 婴儿车 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] .
and the nursemaid .
和 这 保姆 :
他冲进走廊，迎面撞见了那群人——梅、推婴儿车的妈妈和保姆。

- ['oʊnli] ['fænsi] , [ted] ! -
' **Only fancy , Ted !** '
- 仅有的 想要 , 泰德 ! -
“只有花哨的东西，泰德！”

[meɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] [wɪl] [gʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɪft] , ['æftər] [ɔ:l] .
May exclaimed , the perambulator will go into the lift , after all .
可能 惊呼 , - 这 婴儿车 将要 去 进入 这 举起 , 后 全部 :
梅惊喊道：“婴儿车最终还是会进入电梯的。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [glæd] ? -
Aren't you glad ? '
- 不是 你 高兴的 ? -
“你不高兴吗？”

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Yes , he said .**
- 是的 , - 他 说 :
“是的，”他说。

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wet] , ['ʃʊrli] ? -
' **But you're wet , surely ?** '
- 但 你是 湿的 , 一定 ? -
“但你肯定湿透了吧？”

- [nɑ:t] [ə; eɪ] [dra:p] .
' **Not a drop .**
- 不是 一个 降低 :
“一滴也没有。”

[wi:; wi][dʒʌst] [gɑ:t] [ɪn] [ɪn] [taɪm] . -
We just got in in time . '
我们 只是 得到 在 在 时间 : -
“我们刚好及时赶到。”

- [ʃʊr] ？ -
' **Sure** ？ '
- 当然 ？ -

'当然？'

- [kwaɪt] . -
' **Quite** . '
- 相当 . -

'相当。'

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [ʌv; əv] [meɪ] , ['elɪɡənt] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪtə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
The tableau of May , elegant as ever , but her eyes brighter and her
这 画面 的 可能 , 优雅的 作为 曾经 , 但 她 眼睛 更亮 和 她
[ˈbɔːdi] [mɔːr] leniently238
body more leniently238
身体 更多的 leniently238

五月的景色依旧优雅，但她的眼神更加明亮，身姿也更加曼妙。238

[kɜːrvd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊdɪd] [pəˈræmbjuleɪtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌfi] - [waɪt] ['nɜːrsmeɪd]
curved , of the hooded perambulator , and of the fluffy - white nursemaid
弯曲 , 的 这 连帽的 婴儿车 , 和 的 这 蓬松的 - 白色的 保姆
[bɪˈhaɪnd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
behind — it was too much for him .
在后面 — 它 曾是 也 很多 为了 他 .

婴儿车的弧形轮廓，以及身后毛茸茸的白色保姆——这一切让他难以接受。

['tʌtʃɪŋ] ['klʌmzɪli] [ðə; ði][ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] , [ðə; ði] ['stɔːkbroʊkər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Touching clumsily the apron of the perambulator , the stockbroker turned into his
接触 笨拙地 这 围裙 的 这 婴儿车 , 这 股票经纪人 转向 进入 他的
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

股票经纪人笨拙地摸了摸婴儿车的裙边，然后转身走进了家门。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][gɜːrɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [flæt] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
Just then the girl from the next flat came out into the corridor ,
只是 然后 这 女孩 从 这 下一个平坦的 来了 出去 进入 这 走廊 ,
就在这个时候，隔壁公寓的女孩从走廊里走了出来。

[drest] [fɔːr; fər]['səʊ(ə)] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
dressed for social rites of the afternoon .
穿着 为了 社会的 仪式 的 这 下午 .
盛装出席下午的社交活动。

[ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['stɔːpɪŋ] .
The perambulator was her excuse for stopping .
这 婴儿车 曾是 她 原谅 为了 停止 .
她以婴儿车为借口停车。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ! -
' **What a pretty boy !** '
- 什么 一个 漂亮的 男生 ! -

“真是个漂亮男孩！”

[fɪː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] ['ekstəsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [hæt] ['ʌndər][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv]
she exclaimed in ecstasy , trying to squeeze her picture hat under the hood of
她 惊呼 在 狂喜 , 尝试 到 挤 她 图片 帽子 在下面 这 兜帽 的
[ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] .
the perambulator .
这 婴儿车 .

她欣喜若狂地惊呼，试图把她的帽子塞进婴儿车的引擎盖下。

- [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlɪ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɪnˈtʃæntɪd] .
- **Do you really think so ?** - **said the mother , enchanted** .
- 做 你 真的 思考 所以 ? - 说 这 母亲 , 迷人的 .
“你真的这么认为吗？”母亲着迷地问道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
- **Of course !**
- 的 课程 !
当然！

[ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
The darling !
这 亲爱的 !
亲爱的！

[haʊ] [aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] ! -
How I envy you ! -
如何 我 嫉妒 你 ! -
我真羡慕你！

[meɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðɪs] [pəˈlaɪtnəs] .
May wanted to reciprocate this politeness .
可能 通缉 到 往复 这 礼貌 .
梅想以礼相待。

- [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [haʊ] [aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] [jɔ:; jər] [piˈænoʊ] - [ˈpleɪɪŋ] .
- **I can't tell you , she said , how I envy you your piano - playing** .
- 我 不能 告诉 你 , - 她 说 , - 如何 我 嫉妒 你 你的 钢琴 - 玩耍 .
“我无法告诉你,”她说, “我多么羡慕你的钢琴演奏技巧。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [pi:s] — — -
There's one piece — — '
有 一 片 — — -
还有一块——'

- [ˈenvi] [em ˈi:] !
- **Envy me !**
- 嫉妒 我 !
羡慕我吧！

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么！

[ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˌpiəˈnoʊlə] [wi:v] [gɑ:t] ! -
It's only a pianola we've got ! -
它是 仅有的 一个 钢琴 我们已经 得到 ! -
我们只有一台自动钢琴！

- [ˈɪznt] [hi:; hi] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrændæd] ?
- **Isn't he the picture of his granddad ?**
- 不是 他 这 图片 的 他的 爷爷 ?
“他是不是长得跟他爷爷一模一样？”

- [sed] [meɪ] [tu:; tə] [ˈedwərd] [wen] [ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɑ:t] [ðæt] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ] .
- **said May to Edward when they bent over the cot that night before retiring** .
- 说 可能 到 爱德华 什么时候 他们 弯曲 超过 这 婴儿床 那 夜晚 前 退休 .
那天晚上, 梅和爱德华在睡前弯腰躺在小床上时, 梅对爱德华说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈkændər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
And as she said it there was such candour in her voice ,
和 作为 她 说 它 那里 曾是 这样的 坦率 在 她 嗓音 ,
她说这话时, 语气里充满了坦诚。

[sʌtʃ] [ˈkɑːntent][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsmaɪlɪŋ] and239
such content in her smiling and239
这样的 内容 在 她 微笑 and239

她笑容中流露出的这种满足感， 239

[kə'reɪdʒəs] [aɪz] , [ðæt] [ˈedwəɹd] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [hɜːr; həɹ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
courageous eyes , that Edward could not fail to comprehend her message to
勇敢 眼睛 , 那 爱德华 可以 不是 失败 到 理解 她 信息 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她那双勇敢的眼睛，让爱德华不可能不明白她想传达给他的信息。

[daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsiːkrət] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][ˈriːəl]
Down in some very secret part of his soul he felt for the first time the real
向下 在 一些 非常 秘密 部分 的 他的 灵魂 他 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 真实的
[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsplænətɔːri] [truːθ] [ðæt] [wʌn][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [səkˈsiːdz] [əˈhʌðər] . -
force of the great explanatory truth that one generation succeeds another . 243
力量 的 这 伟大的 解释性 真相 那 一 一代 成功 其他 . -

在他灵魂深处某个极其隐秘的角落，他第一次真正感受到了一个伟大真理的真正力量：一代人会继承另一代人。 243

[ðə; ði] [ˈsɪstər] -
THE SISTERS QITA
这 姐妹 -

姐妹们

[ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ræn] [ðʌs] :
The manuscript ran thus :
这 手稿 跑 因此 :

手稿内容如下：

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈdeɪli] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [trəˈpiːz]
When I had finished my daily personal examination of the ropes and trapezes
什么时候 我 有 完成的 我的 日常的 个人的 考试 的 这 绳索 和 空中飞人
[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
, **I hesitated a moment** ,
, 我 犹豫了一下 一个 片刻 ,

当我完成每日例行的绳索和吊架检查后，我犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [əˈgen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
and then climbed up again , to the roof ,
和 然后 攀登 向上 再次 , 到 这 屋顶 ,

然后他又爬了上去，到了屋顶。

[wer] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [lɔːŋ] [roʊps] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] .
where the red and the blue long ropes were fastened .
在哪里 这 红色的 和 这 蓝色的 长的 绳索 是 系紧 .

红色和蓝色长绳的系点。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ʃɑːrp] [ˈsɪzəɹz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃætəleɪn] ,
I took my sharp scissors from my chatelaine ,
我 采取 我的 锋利的 剪刀 从 我的 女管家 ,

我从腰链上取下锋利的剪刀，

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈfretɪd] [ðə; ði] [bluː] [roʊp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪzəɹz] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
and gently fretted the blue rope with one blade of the scissors until only a
和 轻轻地 有格纹的 这 蓝色的 绳索 和 一 刀刃 的 这 剪刀 直到 仅有的 一个
[ˈsɪŋ(ə)] [strænd] [wʌz; wəz] [left] [ɪnˈtækt] .
single strand was left intact .
单身的 链 曾是 左边 完好无损的 .

然后，用剪刀的一侧刀刃轻轻地刮擦蓝色的绳子，直到只剩下一根完整的绳股。

[aɪ] [geɪzd] [daʊn] [æɪ; ət][ðə; ði][væst] [flɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈləʊ] .
I gazed down at the vast floor a hundred feet below .
我 凝视 向下 在 这 广阔的 地面 一个 百 脚 以下 :
我向下凝视着百尺之下的广阔地面。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [vəˈraɪətɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
The afternoon varieties were over ,
这 下午 品种 是 超过 ,
下午的节目结束了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [frəˈnɔːlədʒɪst] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈgeɪpərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
and a phrenologist was talking to a small crowd of gapers in a corner .
和 一个 颅相学家 曾是 说 到 一个 小的 人群 的 目瞪口呆者 在 一个 角落 :
一位颅相学家正在角落里对着一小群围观者讲话。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈempti] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfænsi]
The rest of the floor was pretty empty save for the chairs and the fancy
这 休息 的 这 地面 曾是 漂亮的 空的 节省 为了 这 椅子 和 这 想要
[stɔːlz] ,
stalls ,
摊位 ,
除了椅子和精致的摊位外，楼层的其他地方都空荡荡的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fəˈtiːɡd] [stɔːl] - [ˈgɜːlz][ɪn][ðər; ðər] [blæk] [ˈdresɪz] .
and the fatigued stall - girls in their black dresses .
和 这 疲劳 摊位 - 女孩们 在 他们的 黑色的 连衣裙 :
还有那些穿着黑色连衣裙、疲惫不堪的摊位女服务员。

[aɪ] [tuː] , [hæd; həd] [wʌns] [ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] - [gɜːrl][æɪ; ət][ðə; ði] [əˈkwəriəm] !
I too , had once almost been a stall - girl at the Aquarium !
我 也 , 有 一次 几乎 到过 一个 摊位 - 女孩 在 这 水族馆 !
我也曾差点成为水族馆的售货员！

[aɪ] [dɪˈsendɪd] .
I descended .
我 下降 :

我下去了。

[fjuː] [əbˈzɜːrvd] me244
Few observed me244
很少 观察到 me244

很少有人注意到我244

[ɪn][maɪ] [sɪˈvɪr] [striːt] [dres] .
in my severe street dress .
在 我的 严重 街道 裙子 :

我穿着一身严肃的街头装束。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəteri] , [tʃɑːrlz] , [əˈtendɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Our secretary , Charles , attended me on the stage .
我们的 秘书 , 查尔斯 , 参加 我 在 这 阶段 :
我们的秘书查尔斯陪我上台了。

- [ˈevriθɪŋ] [raɪt] , [mɪs] [pɑːˈkiːtə] ? -
! Everything right , Miss Paquita ? !
- 一切 正确的 , 错过 帕基塔 ? -
“帕奎塔小姐，一切都好吗？ ”

[hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [em ˈi:] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə]
he said , handing me my hat and gloves , which I had given him , to
他 说 , 处理 我 我的 帽子 和 手套 , 哪个 我 有 给定 他 , 到
[hoʊld] .
hold .
抓住 :

他说着, 把之前我送给他的帽子和手套递给我, 让我拿着。

[aɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
I nodded .
我 点头 :

我点了点头。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [stɜ:rn] , [fɑ:r] - [əˈweɪ] [mudz] .
I could see that he thought I was in one of my stern , far - away moods .
我 可以 看 那 他 想法 我 曾是 在 一 的 我的 船尾 , 远的 - 离开 情绪 :

我看得出来, 他以为我又陷入了那种严肃、心不在焉的情绪中。

- [mɪs] [ˌmɑ:rɪˈki:tə] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] , - [hi:; hi] [sed] .
' Miss Mariquita is waiting for you in the carriage , ' he said .
- 错过 玛丽基塔 是 等待 为了 你 在 这 运输 , - 他 说 :

“玛丽奎塔小姐在马车里等您呢,”他说。

[wi:; wi] [droʊv] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪnˈbɔ:rn] [ˈmelənka:li] [tu:] [sæd] , [ˈsæli] ([ˌmɑ:rɪˈki:tə])
We drove away in silence — I with my inborn melancholy too sad , Sally (Mariquita)
我们 驾驶 离开 在 沉默 — 我 和 我的 先天 忧郁 也 伤心 , 莎莉 (玛丽基塔)
[tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [spi:k] .
too happy to speak .
也 快乐的 到 说话 :

我们默默地开车离开了——我天生忧郁, 难过不已; 莎莉(玛丽奎塔)高兴得说不出话来。

[ðɪs] [ˈdeɪli] [æftərˈnu:n] [draɪv] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] - [tɜ:rn] - !
This daily afternoon drive was really part of our ' turn ' !
这 日常的 下午 驾驶 曾是 真的 部分 的 我们的 - 转动 - !

每天下午的这段驾车行程实际上是我们“轮换”的一部分!

[ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [fɔ:r] [mju:lz] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈni:groʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈri:dʒənt]
A team of four mules driven by a negro will make a sensation even in Regent
一个 团队 的 四 骡子 驱动 经过 一个 黑人 将要 制作 一个 感觉 甚至 在 摄政
[stri:t] .
Street .
街道 :

即使在摄政街, 由黑人驾驭的四匹骡子也会引起轰动。

[ɔ:l] [ˈlʌndən] [lʊkt] [æt; ət] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmˈpæsɪv] [ˈbju:ti] — [maɪn] [məˈtʃər]
All London looked at us , and contrasted our impassive beauty — mine mature
全部 伦敦 看起来 在 我们 , 和 对比 我们的 冷漠 美丽 — 矿 成熟
([tu:] [məˈtʃər] !) [ænd; ənd] [dɑ:rk] ,
(too mature !) and dark ,
(也 成熟 !) 和 黑暗的 ,

整个伦敦都注视着我们, 并将我们冷漠的美貌与我的美貌进行对比——我的美貌成熟(太成熟了!), 肤色黝黑。

[ˈsæli:z] [soʊ] [blɑ:nd] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑ:stu:mz] ,
Sally's so blonde and youthful , our simple costumes ,
莎莉的 所以 金发 和 青春 , 我们的 简单的 服装 ,

莎莉金发碧眼, 青春靓丽, 我们的服装也很简单。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [steɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈmeɪfər] [hoʊˈtel] ,
and the fact that we stayed at an exclusive Mayfair hotel ,
和 这 事实 那 我们 入住 在 一个 独家的 梅菲尔 酒店 ,

还有一点就是, 我们住进了梅菲尔区的一家高档酒店。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stu:'pendəs] [flɜ:riʃ] [ʌv; əv][əvə; ɑ:r] ['tɜ:naʊt] .
with the stupendous flourish of our turnout .
和 这 惊人的 繁荣 的 我们的 结果发现 :

以我们惊人的出席人数为标志。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['sɪstə] - — [pɑ:'ki:tə] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
The renowned Sisters Qita — Paquita and Mariquita Qita — and the renowned
这 著名 姐妹 - — 帕基塔 和 玛丽基塔 - — 和 这 著名
[mju:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstə] - !
mules of the Sisters Qita !
骡子 的 这 姐妹 - !

著名的奇塔姐妹——帕奎塔和玛丽奎塔·奇塔——以及奇塔姐妹的著名骡子！

[tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kwəriəm] !
Two hundred pounds a week at the Aquarium !
二 百 磅 一个 星期 在 这 水族馆 !

在水族馆每周能挣两百英镑！

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][kə'si:nou][di:]['pæris] !
Twenty - five thousand francs for one month at the Casino de Paris !
二十 - 五 千 法郎 为了 一 月 在 这 赌场 德 巴黎 !

在巴黎赌场待一个月要花两万五千法郎！

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv] fifty245
Twelve thousand five hundred dollars for a tour of fifty245
十二 千 五 百 美元 为了 一个 旅游 的 fifty245

参观五十245座展馆，费用为一万两千五百美元。

[pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] !
performances in the States !
表演 在 这 各州 !

在美国的演出！

[fɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['peisəʊz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [di:]['lʌks; lʊks][ɪn][ɑ:rdʒən'ti:nə][ænd; ənd]
Fifteen hundred pesos a night and a special train de luxe in Argentina and
十五 百 比索 一个 夜晚 和 一个 特别的 火车 德 奢华 在 阿根廷 和
[brə'zɪl] !
Brazil !
巴西 !

一晚1500比索，还能乘坐阿根廷和巴西的豪华专列！

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['laʊndʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
I could see the loungers and the drivers talking and pointing as usual .
我 可以 看 这 躺椅 和 这 司机 说 和 指向 作为 通常 .

我能看到躺椅上的人们和司机们像往常一样边说边指。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['laʊndʒərz][ɪn] - [kæ'feɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tft] [ju:'es] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
The gilded loungers in Verrey's café got up and watched us through the windows
这 镀金 躺椅 在 - 咖啡店 得到 向上 和 观看 我们 通过 这 视窗
[æz; əz][wi:; wi] [pæst] .
as we passed .
作为 我们 通过了 .

当我们经过时，维雷咖啡馆里镀金的躺椅都站了起来，透过窗户注视着我们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [feɪm] .
This was fame .
这 曾是 名声 .

这就是名声。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [feɪm] ,
For nearly twenty years I had been intimate with fame ,
为了 几乎 二十 年 我 有 到过 亲密的 和 名声 ,

近二十年来，我一直与名利为伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪ] ['hɑ:miðʒ] [ʌv; əv][men] .
and with the envy of women and the foolish homage of men .
和 和 这 嫉妒 的 女性 和 这 愚蠢 尊敬 的 男人 .
赢得了女人的羡慕和男人的愚蠢崇拜。

[wi:; wi] [sɔ:] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] - - . -
We saw dozens of omnibuses bearing the legend ' Qita . '
我们 锯 几十个 的 公共汽车 轴承 这 传奇 - - . -
我们看到数十辆公共汽车上都印有“Qita”字样。

[ðen] [wi:; wi][met] [wʌŋ] [wɪtʃ] [sed] : - ['empaɪər] ['θi:ətər] .
Then we met one which said : ' Empire Theatre .
然后 我们 遇见 一 哪个 说 : - 帝国 剧院 .
然后我们遇到了一个，上面写着：“帝国剧院。”
- , [ðə; ði] ['mæʃləs] ['dʒʌglər] , - [ænd; ənd] ['sæli] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
Valdès , the matchless juggler , ' and Sally smiled with pleasure .
- , 这 无比 杂耍演员 , - 和 莎莉 微笑 和 乐趣 .
瓦尔德斯，这位无与伦比的杂耍演员，萨莉高兴地笑了。

- ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ʰəʊər; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə] - [naɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz] , - [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , ['blʌʃɪŋ] .
' He's coming to see our turn to - night , after his , ' she remarked , blushing .
- 他是 未来 到 看 我们的 转动 到 - 夜晚 , 后 他的 , - 她 评论 , 脸红 .
“他今晚会来看我们，在他自己的表演结束后，”她脸红着说道。

- - ?
' Valdès ?
- - ?
瓦尔德斯？

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -
为什么？ '

[aɪ] [æskt] , [wɪðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] .
I asked , without turning my head .
我 问 , 没有 转弯 我的 头 .
我头也没回地问道。

- [hi:; hi] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ʰəʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] . -
' He wants us to sup with him , to celebrate our engagement . '
- 他 想要 我们 到 上 和 他 , 到 庆祝 我们的 订婚 . -
“他想邀请我们和他一起吃晚餐，庆祝我们的订婚。”

- [wen] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][get] ['mærid] ? -
' When do you mean to get married ? '
- 什么时候 做 你 意思是 到 得到 已婚 ? -
你打算什么时候结婚？

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['ʃɔ:rtli] .
I asked her shortly .
我 问 她 不久 .
我简单地问了她一下。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [kɑ:m] .
I felt quite calm .
我 毛毡 相当 冷静的 .
我感觉很平静。

- [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['tɑ:rtər][tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] ,
' I guess you're a Tartar to - day , ' said the pretty thing ,
- 我 猜测 你是 一个 鞑靼 到 - 天 , - 说 这 漂亮的 事物 ,
“看来你今天是个鞑靼人啊，”漂亮姑娘说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'merɪkən] ['saːsɪnɪs] .
with a touch of her American sauciness .
和 一个 触碰 的 她 美国人 酱汁 .

带着一丝她特有的美式俏皮。

- [wiː; wi] ['hævnt] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː][aʊt] [jet] .
' **We haven't studied it out yet** .
- 我们 还没有 研究 它 出去 然而 .

我们还没有深入研究过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [kɪst] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] . -
It was only yesterday afternoon he kissed me for the first time . '
它 曾是 仅有的 昨天 下午 他 亲吻 我 为了 这 第一的 时间 . -

就在昨天下午，他第一次吻了我。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [tɔːrdz] me246
Then she bent towards me246
然后 她 弯曲 向 me246

然后她向我弯下腰246

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pleɪntɪv] , ['wɪstf(ə)l] [ə'piːl] .
with her characteristic plaintive , wistful appeal .
和 她 特征 哀怨 , 怅惘 上诉 .

她用她特有的哀怨、惆怅的语气恳求。

- [seɪ] !
' **Say !**
- 说 !

'说!

[juː; jʊ] [ɑːnt] [vekst] , [sə'liːnə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ?
You aren't vexed , Selina , are you , because of this ?
你 不是 烦恼 , 塞琳娜 , 是 你 , 因为 的 这 ?

塞琳娜，你不会因为这件事而生气吧？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [tɔr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [wɪə(r)] ['mæɪrɪd] , [ænd; ænd][duː]
Of course , he wants me to tour with him after we're married , and do
的 课程 , 他 想要 我 到 旅游 和 他 后 是 已婚 , 和 做

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ækt] .
a double act .
一个 双倍的 行为 .

当然，他希望我们结婚后能和他一起巡回演出，我们俩搭档表演。

['hiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv]['dændɪ][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ækt] .
He's got lots of dandy ideas for a double act .
他是 得到 很多 的 花花公子 想法 为了 一个 双倍的 行为 .

他有很多关于双人组合的绝妙想法。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] , [sə'liːnə] , [ən'les] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .
But I won't , I won't , Selina , unless you say the word .
但 我 惯于 , 我 惯于 , 塞琳娜 , 除非 你 说 这 单词 .

但我不会，我不会，塞琳娜，除非你开口。

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ænd][biː; bi] [krɔːs] , [sə'liːnə] . -
Now , don't you go and be cross , Selina . '
现在 , 不 你 去 和 是 叉 , 塞琳娜 . -

塞琳娜，你可别生气啊。

[aɪ][let][maɪ'self][ɪk'spænd] ['dʒenərəsli] .
I let myself expand generously .
我 让 我 扩张 慷慨地 .

我允许自己慷慨地扩张。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] ! -
' **My darling girl** ! '
- 我的 亲爱的 女孩 ! -

“我的宝贝女儿！ ”

[aɪ] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] .
I said , glancing at her kindly .
我 说 , 瞥了一眼 在 她 亲切地 .

我边说边和蔼地看了她一眼。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] ['betər] .
' **You ought to know me better** .
- 你 应该 到 知道 我 更好的 .

你应该更了解我才对。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɔːt] [krɒs] .
Of course I'm not cross .
的 课程 我是 不是 叉 .

我当然不生气。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʊr] [wɪð; wɪθ] - .
And of course you must tour with Valdès .
和 的 课程 你 必须 旅游 和 - .

当然，你一定要和瓦尔德斯一起游览。

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I shall be all right .
我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [brɪfɔːr] [aɪ] [ɪnˈventɪd] [juː; jʊ] ? -
How do you suppose I managed before I invented you ? '
如何 做 你 认为 我 管理 前 我 发明 你 ? -

你觉得在我发明你之前，我是怎么过的？

[aɪ] [smaɪld] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmʌðər] .
I smiled like an indulgent mother .
我 微笑 喜欢 一个 放纵的 母亲 .

我露出了慈母般的笑容。

- [oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **Oh ! I didn't mean that , ' she said** .
- 哦 ! 我 没有 意思是 那 , - 她 说 .

“哦！我不是那个意思，”她说。

- [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['fraɪtfəli] ['klevər] .
' **I know you're frightfully clever** .
- 我 知道 你是 可怕地 聪明的 .

我知道你非常聪明。

[aɪm] ['nʌθɪŋ] — — -
I'm nothing — — '
我是 没有什么 — — -

我什么都不是——'

- [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] [ˈɔːfli] ['hæpi] , - [aɪ] ['wɪspəd] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] . -
' **I hope you'll be awfully happy , ' I whispered , squeezing her hand** . '
- 我 希望 你会 是 非常 快乐的 , - 我 低声说道 , 挤压 她 手 . -

“我希望你会非常幸福，”我轻声说道，同时紧紧握住她的手。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [aɪ] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] — [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r]
And don't forget that I introduced him to you — I knew him years before
和 不 忘记 那 我 介绍 他 到 你 — 我 知道 他 年 前
[ju:; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .

别忘了是我介绍你们认识的——我认识他比你早很多年。

[aɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [blɪs] — — [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [kəʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][bɜ:r'li:n] ? -
I'm the cause of this bliss — — Do you remember that cold morning in Berlin ? '
我是 这 原因 的 这 极乐 — — 做 你 记住 那 寒冷的 早晨 在 柏林 ? '
我就是这份幸福的源泉——你还记得柏林那个寒冷的早晨吗？

- [oʊ] ! [wel] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] ! -
' Oh ! well , I should say ! '
- 哦 ! 出色地 , 我 应该 说 ! -

“哦！嗯，应该这么说吧！”

[fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˈektəsi] .
she exclaimed in ecstasy .
她 惊呼 在 狂喜 .

她欣喜若狂地惊呼起来。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rəmz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] I247
When we reached our rooms in the hotel I247
什么时候 我们 达到 我们的 房间 在 这 酒店 I247

当我们到达I247酒店的房间时

[kɪst] [hɜ:r; hə] [ˈwɔ:rmli] .
kissed her warmly .
亲吻 她 热情地 .

他热情地吻了她。

[ˈwɪmɪn] [du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Women do that sort of thing .
女性 做 那 种类 的 事物 .

女人会做那种事。

[ðen] [ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] .
Then a card was brought to me .
然后 一个 卡片 曾是 带来 到 我 .

然后有人递给我一张卡片。

- [dʒɔ:rdʒ] - , - [aɪ 'ti:] [sed] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈpens(ə)] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] . -
' George Cahey , ' it said ; and in pencil , ' Of the Five Towns . '
- 乔治 - , - 它 说 ; 和 在 铅笔 , - 的 这 五 城镇 . -

上面写着“乔治·凯皮”，并用铅笔写着“五镇人”。

[aɪ] [ˈrʌŋd] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
I shrugged my shoulders .
我 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

[ˈsæli] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈskɪb(ə)] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] - .
Sally had gone to scribble a note to her Valdès .
莎莉 有 已消失 到 涂 一个 笔记 到 她 - .

萨莉去给她的瓦尔德斯写了张便条。

- [ʃoʊ] ['mɪstər] . - [ɪn] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæti] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] , [hæf]
' **Show Mr . Cahey in , ' I said , and a natty young man entered , half**
- 展示 先生 . - 在 , - 我 说 , 和 一个 纳蒂 年轻的 男人 进入 , 一半
['nɜːrvəsənəs] , [hæf] [ɔː'dæsəti] .
nervousness , half audacity .
紧张 , 一半 大胆 .

“请凯皮先生进来,”我说, 一个衣着考究的年轻人走了进来, 既紧张又大胆。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ? -
' **How did you know I come from the Five Towns ? ' .**
- 如何 做过 你 知道 我 来 从 这 五 城镇 ? -

“你怎么知道我来自五镇? ”

[aɪ] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] .
I questioned him .
我 被质问 他 .

我质问他。

- [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] , - [hiː; hi] [sed] , - [wer] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['mædəm] . -
' **I am on the Evening Mail , ' he said , ' where they know everything , madam . ' .**
- 我 是 在 这 晚上 邮件 , - 他 说 , - 在哪里 他们 知道 一切 , 女士 . -

“我在《晚报》工作,”他说, “夫人, 他们那里什么都知道。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'noɪd] .
I was annoyed .
我 曾是 恼怒 .

我感到很恼火。

- [ðen] [ðeɪ] [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] [ðæt] [pɑː'kiːtə] - [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ɪntəvjuːd] ,
' **Then they know , on the Evening Mail that Paquita Qita has never been interviewed ,**
- 然后 他们 知道 , 在 这 晚上 邮件 那 帕基塔 - 有 绝不 到过 接受采访 ,

“然后他们从《晚报》上得知, 帕奎塔·基塔从未接受过采访。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] , - [aɪ] [sed] .
and never will be , ' I said .
和 绝不 将要 是 , - 我 说 .

“永远不会是,”我说。

- [bɪ'saɪdz] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [maɪ'self] . -
' **Besides , ' he went on , ' I come from the Five Towns myself . ' .**
- 除了 , - 他 去 在 , - 我 来 从 这 五 城镇 我 . -

“此外,”他继续说道, “我自己也来自五镇。”

- ? -
' **Bursley ? ' .**
- ? -

“伯斯利? ”

[aɪ] [æskt] [mə'kæni:kli] .
I asked mechanically .
我 问 机械地 .

我机械地问了这个问题。

- , - [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ; [ðen] [ædɪd] , - [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [oʊld] ['bɔːzli] [sɪns] — —
' **Bursley , ' he ejaculated ; then added , ' you haven't been near old Bosley since — —**
- , - 他 射精 ; 然后 额外 , - 你 还没有 到过 靠近 老的 博斯利 自从 — —
-
-
-

“伯斯利,”他脱口而出; 然后又补充道, “自从——之后, 你就没见过老博斯利了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

属实。

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
' No , ' I said hastily .
- 不 , - 我 说 草草 .

“不,”我急忙说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['meni] ['jɪrɪz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['i:v(ə)n] .
' It is many years since I have been in England , even .
- 它 是 许多 年 自从 我 有 到过 在 英格兰 , 甚至 .

“我甚至已经很多年没去过英国了。”

[du:] [ðeɪ] [noʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [hu:] - [ɪz] ? -
Do they know down there who Qita is ? ' .
做 他们 知道 向下 那里 WHO - 是 ? -

他们在下面的人知道琪塔是谁吗？

- [nɑ:t] [ðeɪ] ! -
' Not they ! ' .
- 不是 他们 ! -

“不是他们！ ”

[hi; hi] [rɪ'plaɪd] . -
he replied . 248
他 回复 . -

他回答道。248

[aɪ] [gru:] [rɪ'fleksɪv] .
I grew reflective .
我 生长 反光的 .

我开始反思。

[stɑ:rz] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:ɪdʒɪn] .
Stars such as I have no place of origin .
星星 这样的 作为 我 有 不 地方 的 起源 .

像我这样的星星没有起源地。

[wi; wi] [ʃu:t] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [vɔɪd] .
We shoot up out of a void , and sink back into a void .
我们 射击 向上 出去 的 一个 空白 , 和 下沉 后退 进入 一个 空白 .

我们冲破虚空，又沉入虚空。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] - [ænd; ənd] - [fʊk] .
I had forgotten Bursley and Bursley folk .
我 有 被遗忘的 - 和 - 民间 .

我竟然忘记了伯斯利和伯斯利的人们。

[ˌrekə'lekʃənz] [rʌʃt] [ɪn] [ə'pɑ:n] [em 'i:]
Recollections rushed in upon me
回忆 匆忙 在 之上 我

往事如潮水般涌来.....

[aɪ] [felt] ['bjʊ:tɪfli] [sæd] .
I felt beautifully sad .
我 毛毡 非常漂亮 伤心 .

我感到一种美好的悲伤。

[aɪ] [dru:] [ɔ:f] [maɪ] [glʌvz] ,
I drew off my gloves ,
我 画 离开 我的 手套 ,

我脱下手套，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ][hæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [br'wɪtʃt]
and flung my hat on a chair with a movement that would have bewitched
和 扔 我的 帽子 在 一个 椅子 和 一个 移动 那 会 有 着迷
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
a man of the world ,
一个 男人 的 这 世界 ,
然后我把帽子扔到椅子上, 这个动作足以让见多识广的人都为之倾倒。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] - [wʌz; wəz] [ʌnɪm'prest] .
but Mr . George Capey was unimpressed .
但 先生 . 乔治 - 曾是 不以为然 .
但乔治·凯皮先生却不以为然。

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .
我笑了。

- [wɒts] [ðə; ði][dʒɔʊk] ? -
' What's the joke ? ' -
- 是什么 这 开玩笑 ? -
“笑点是什么？”

[hi:; hi][ɪn'kwaɪəd] .
he inquired .
他 询问 .
他问道。

[aɪ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - .
I adored him for his Bursliness .
我 受人喜爱 他 为了 他的 - .
我崇拜他的粗犷豪放。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv][fæt]['mɪsɪz] . ['kɑ:rtlɛdʒ] ,
' I was just thinking , of fat Mrs . Cartledge ,
- 我 曾是 只是 思维 , 的 胖的 太太 . 卡特利奇 ,
我刚才在想, 胖胖的卡特利奇太太,

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['fɪʃməŋgərz] [ʃɑ:p] [ɪn] ['əʊld,kɑ:sl] [stri:t] , ['ɑ:pəzɪt] ['beɪtsɪz] .
who used to keep that fishmonger's shop in Oldcastle Street , opposite Bates's .
WHO 用过的 到 保持 那 鱼贩的 店铺 在 奥尔德卡斯尔 街道 , 对面的 贝茨 .
以前在奥尔德卡斯尔街, 贝茨商店对面, 开鱼店的是谁?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:z] [stɪl] [ðer; ðər] ? -
I wonder if she's still there ? ' -
我 想知道 如果 她是 仍然 那里 ? -
不知道她现在还在不在?

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , - [hi:; hi] [sed] .
' She is , ' he said .
- 她 是 , - 他 说 .
“是的,”他说。

- [ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən]['evər] !
' And fatter than ever !
- 和 更胖 比 曾经 !
而且比以前更胖了!

[ʃi:z] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['jɪrz] [naʊ] . -
She's getting on in years now . ' -
她是 获得 在 在 年 现在 . -
她年纪大了。

[aɪ] [brʊk] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['ɪntərvju:] [em 'i:] .
I broke the rule of a lifetime , and let him interview me .
我 打破 这 规则 的 一个 寿命 , 和 让 他 面试 我 .

我打破了自己一生奉行的原则，让他采访了我。

- [tel] [ðem; ðəm][aɪm] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] , - [aɪ] [sed] . -
' Tell them I'm thirty - seven , ' I said . '
- 告诉 他们 我是 三十 - 七 , - 我 说 . -

“告诉他们我三十七岁，”我说。

[jes] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
Yes , I mean it .
是的 , 我 意思是 它 .

是的，我是认真的。

[tel] [ðem; ðəm] . -
Tell them . '
告诉 他们 . -

告诉他们。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tɪt] - [bɪt][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
And then for another tit - bit I explained to him how I had discovered
和 然后 为了 其他 山雀 - 少量 我 解释 到 他 如何 我 有 发现

[ˈsæli] [æt; ət] ['kɑ:stə] [ænd; ənd] - ,
Sally at Koster and Bial's ,
莎莉 在 科斯特 和 - ,

然后，我又跟他讲了一件趣事，解释了我是如何在 Koster and Bial 餐厅发现 Sally 的。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
in New York , five years ago ,
在 新的 约克 , 五 年 前 ,

五年前在纽约，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][maɪ] ['sɪstər] [fɔ:r; fər][steɪdʒ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊnli] ,
and made her my sister for stage purposes because I was lonely ,
和 制成 她 我的 姐姐 为了 阶段 目的 因为 我 曾是 孤独 ,

我因为孤独，所以在舞台上扮演了我的妹妹。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ə'merɪkən] [sɪm'plɪsəti] and249
and liked her American simplicity and249
和 喜欢 她 美国人 简单 and249

他喜欢她美国人的朴素和249

[twæŋ] .
twang .
颤音 .

拨弦。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
He departed full of tea and satisfaction .
他 已离开 满的 的 茶 和 满意 .

他带着满满的茶香和满足感离开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kwəriəm] .
It was our last night at the Aquarium .
它 曾是 我们的 最后的 夜晚 在 这 水族馆 .

这是我们在水族馆的最后一晚。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kræmd] .
The place was crammed .
这 地方 曾是 拥挤 .

那里人山人海。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr] [aɪ] [pə'fɔːrmd] [wɜːr; wə] ['ɔːlweɪz] [kræmd] .

The houses where I performed were always crammed .
这 房屋 在哪里 我 执行 是 总是 拥挤 .

我演出的剧院总是人满为患。

[ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn][wʌz; wəz][ɪn] [θriː] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ˈlæstɪd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

Our turn was in three parts , and lasted half an hour .
我们的 转动 曾是 在 三 部分 , 和 持续 一半 一个 小时 .

我们的回合分三个部分进行, 持续了半个小时。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɜːrt] [dæns] [ɪn] [fʊl] [ˌæftərˈnuːn] [dres] ([dæns] [diː] - , [aɪ]

The first part was a skirt dance in full afternoon dress (danse de modernité , I
这 第一的 部分 曾是 一个 裙子 舞蹈 在 满的 下午 裙子 (舞蹈 德 - , 我
[kɔːld] [aɪ ˈtiː]) ;
called it) ;
称为 它) ;

第一部分是穿着全套下午礼服的裙舞 (我称之为现代舞);

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [bɑːr][ækt] ;

the second was a double horizontal bar act ;
这 第二 曾是 一个 双倍的 水平的 酒吧 行为 ;

第二个动作是双人单杠;

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [roʊps] , [ɪn] [fʊl] [ˈiːvnɪŋ]

the third was the famous act of the red and the blue ropes , in full evening
这 第三 曾是 这 著名的 行为 的 这 红色的 和 这 蓝色的 绳索 , 在 满的 晚上
[dres] .
dress .
裙子 .

第三场是著名的红绳和蓝绳表演, 表演者身着全套晚礼服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - . - [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪlk] [ˈlædərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt] .

It was 10 . 45 when we climbed the silk ladders for the third part .
它 曾是 - . - 什么时候 我们 攀登 这 丝绸 梯子 为了 这 第三 部分 .

10点45分, 我们爬上丝绸梯子, 开始第三部分。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈnɪrli] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]

High up in the roof , separated from each other by nearly the length of the
高的 向上 在 这 屋顶 , 分开 从 每个 其他 经过 几乎 这 长度 的 这
[greɪt] [hɔːl] ,
great hall ,
伟大的 大厅 ,

在屋顶的高处, 彼此之间隔着几乎与大厅长度相同的距离,

[ˈsæli] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɑːn] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [pˈlætfɔːmz] .

Sally and I stood on two little platforms .
莎莉 和 我 站立 在 二 小的 平台 .

我和莎莉站在两个小平台上。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [roʊps] .

I held the ends of the red and the blue ropes .
我 握住 这 结束 的 这 红色的 和 这 蓝色的 绳索 .

我抓住了红色绳子和蓝色绳子的两端。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] [bluː] [roʊp] [swɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I had to let the blue rope swing across the hall to her .
我 有 到 让 这 蓝色的 绳索 摇摆 穿过 这 大厅 到 她 .

我不得不让那根蓝色的绳子荡过走廊送到她那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

She would seize it , and , clutching it ,
她 会 抢占 它 , 和 , 紧握 它 ,

她会抓住它, 紧紧地攥着它,

[ˈswuːp] [laɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpendʒələm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈplætfɔːrm] [tuː; tə] [maɪn] .
swoop like the ball of an enormous pendulum from her platform to mine .
俯冲 喜欢 这 球 的 一个 巨大的 摆 从 她 平台 到 矿 .
她像巨大钟摆的球一样，从她的平台上俯冲到我的平台上。

([bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?)
(**But would she ?**)
(但 会 她 ?)
(但她真的会吗？)

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [swɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .
I should then swing on the red rope to the platform she had left .
我 应该 然后 摇摆 在 这 红色的 绳索 到 这 平台 她 有 左边 .
然后我应该荡着红绳到她离开的平台上。

[ðen] [ðə; ði] [bænd] [wʊd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [wʊd] [biː; bi]
Then the band would stop for the thrilling moment , and the lights would be
然后 这 乐队 会 停止 为了 这 惊险 片刻 , 和 这 灯 会 是
[ˈloʊərd] .
lowered .
降低 .
然后乐队会停下来，营造激动人心的时刻，灯光也会调暗。

[iːtɪŋ] [ˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] electric250
Each lighting and holding a powerful electric250
每个 灯光 和 保持 一个 强大的 electric250
每个照明灯都配有一个强大的250伏电动灯。

[hænd] - [laɪt] — [wʌn] [red] , [wʌn] [bluː] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪgnəl] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] [ænd; ənd] [plʌndʒ]
hand - light — one red , one blue — we should signal the drummer and plunge
手 - 光 — 一 红色的 , 一 蓝色的 — 我们 应该 信号 这 鼓手 和 暴跌
[saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
simultaneously into space ,
同时地 进入 空间 ,
手电筒——一红色，一蓝色——我们应该向鼓手发出信号，然后同时跃入太空。

[flæʃ] [pæst] [iːtɪŋ] [ˈʌðər] [ɪn] [mɪd] - [flaɪt] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] ([ðɪs] [wʌz; wəz]
flash past each other in mid - flight , exchanging lights as we passed (this was
闪光 过去的 每个 其他 在 中 - 航班 , 交换 灯 作为 我们 通过了 (这 曾是
[ðə; ði] [trɪk]) ,
the trick) ,
这 诡计) ,
我们在飞行途中擦肩而过，交换灯光（这就是诀窍），

[ænd; ənd] [sɔːr] [tuː; tə] [ˈɑːpəzɪt] [ˈplætfɔːmz] [əˈɡen] , [əˈmɪd] [ˈfrenzɪd] [əˈplɔːz] .
and soar to opposite platforms again , amid frenzied applause .
和 翱翔 到 对面的 平台 再次 , 之中 丧心病狂 掌声 .
在热烈的掌声中，他们再次飞向对面的平台。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [nets] .
There were no nets .
那里 是 不 网 .
没有渔网。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .
That was what ought to occur .
那 曾是 什么 应该 到 发生 .
这才是应该发生的事情。

[aɪ] [stʊd] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌ; əv][ˈtaɪni] [ʌptɜːrnd] [ˈhedz] , [ænd; ənd][dʒəːkɪŋ][ðə; ði][roʊps][ə; eɪ]
I stood bowing to the floor of tiny upturned heads , and jerking the ropes a
我 站立 鞠躬 到 这 地面 的 微小的 翻转 头部 , 和 抽搐 这 绳索 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

我站在那里，向地板上仰起的无数颗小脑袋鞠躬，并轻轻地拽了拽绳子。

[ðen] [aɪ] [let] [ˈsæliːz] [roʊp][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [drɑːpt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
Then I let Sally's rope go with a push , and it dropped away from me ,
然后 我 让 莎莉的 绳索 去 和 一个 推 , 和 它 掉落 离开 从 我 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɪː; fɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [hænd] .
and in a few seconds she had it safe in her strong hand .
和 在 一个 很少 秒 她 有 它 安全的 在 她 强的 手 .

几秒钟后，她就把它牢牢地握在了她强壮的手里。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɒlər] [ˈfɪɡjər] ,
She was taller than me , with a fuller figure ,
她 曾是 更高 比 我 , 和 一个 更丰满 数字 ,
[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɒlər] [ˈfɪɡjər] ,
她比我高，身材也比我丰满。

[jet] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [kwɑɪt] [smɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪstənt] [ˈplætˌfɔːrm] .
yet she looked quite small on her distant platform .
然而 她 看起来 相当 小的 在 她 遥远 平台 .
[jet] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [kwɑɪt] [smɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪstənt] [ˈplætˌfɔːrm] .
然而，站在远处的平台上，她显得很渺小。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][fæt][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtlɪdʒ] [ˈmesɪŋ] [ænd; ənd]
All the evening I had been thinking of fat old Mrs . Cartledge messing and
全部 这 晚上 我 有 到过 思维 的 胖的 老的 太太 . 卡特利奇 胡闹 和
[sˈlɒpɪŋ] [əˈmʌŋ] [siː oʊ ˈdiː][ænd; ənd][ˈhælbət][ɑːn] [waɪt] [taɪlz] .
slopping among cod and halibut on white tiles .
倾斜 之中 鳕鱼 和 大比目鱼 在 白色的 瓷砖 .

整个晚上，我都在想着肥胖的老卡特利奇太太在白色瓷砖地上，和鳕鱼、大比目鱼一起翻来覆去地吃东西的情景。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] - [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪli] [ˈɪnfənsi] [aʊt][ʌ; əv][maɪ] [hed] .
I could not get Bursley and my silly infancy out of my head .
我 可以 不是 得到 - 和 我的 愚蠢的 婴儿期 出去 的 我的 头 .
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] - [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪli] [ˈɪnfənsi] [aʊt][ʌ; əv][maɪ] [hed] .
我无法将伯斯利和我那段愚蠢的童年时光从我的脑海中抹去。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ˈfiːvəriʃ] [kəˈrɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌ; əv] [ˈfɪftiːn] , [wen] [ðæt] [streɪndʒ]
I followed my feverish career from the age of fifteen , when that strange
我 随后 我的 发烧 职业 从 这 年龄 的 十五 , 什么时候 那 奇怪的
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em ˈiː] ,
Something in me ,
某物 在 我 ,

从十五岁起，我便投身于我那狂热的职业生涯，那时我内心深处某种奇怪的东西.....

[wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [hæd; həd][fɜːrst] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [tuː] [ˈkɑːntənənts] .
which makes an artist , had first driven me forth to conquer two continents .
哪个 制作 一个 艺术家 , 有 第一的 驱动 我 前进 到 征服 二 各大洲 .
[wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [hæd; həd][fɜːrst] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [tuː] [ˈkɑːntənənts] .
造就艺术家的那种特质，首先驱使我去征服两大洲。

[aɪ] [θɔːt] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [lʌvz] [aɪ][hæd; həd] [skɔːnd] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [lʌv] ,
I thought of all the golden loves I had scorned , and my own love ,
我 想法 的 全部 这 金的 爱 我 有 被鄙视 , 和 我的 自己的 爱 ,
[aɪ] [θɔːt] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [lʌvz] [aɪ][hæd; həd] [skɔːnd] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [lʌv] ,
我想起了所有我曾轻视过的美好爱情，以及我自己的爱情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈnɔːrd] , [ʌnˈnoʊtɪst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈɑːbstɪnətli] [bəˈnd] .
which had been ignored , unnoticed , but which still obstinately burned .
哪个 有 到过 忽略 , 未被察觉 , 但 哪个 仍然 顽固地 烧伤 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈnɔːrd] , [ʌnˈnoʊtɪst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈɑːbstɪnətli] [bəˈnd] .
那些被忽视、未被注意到，却依然顽固燃烧的火苗。

[aɪ] [glɑːnst] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [di'skraɪd] - [pri'saɪsli] [wer] ['sæli] had251
I glanced downwards and descried Valdès precisely where Sally had251
我 瞥了一眼 向下 和 描述 - 恰恰 在哪里 莎莉 had251

我向下瞥了一眼，准确地辨认出瓦尔德斯就在萨莉251号所在的地方。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
said he would be .
说 他 会 是 .

他说他会的。

- , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] !
Valdès , what a fool you were !
- , 什么 一个 傻子 你 是 !

瓦尔德斯，你真是个傻瓜！

[ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [ə; eɪ] [fuːl] .
And I hated a fool .
和 我 憎恨 一个 傻子 .

我讨厌傻瓜。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [huː] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [huː] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ,
I am one of those who can love and hate , who can love and despise ,
我 是 一 的 那些 WHO 能 爱 和 恨 , WHO 能 爱 和 鄙视 ,

我就是那种既能爱又能恨，既能爱又能鄙视的人。

[huː] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [loʊð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
who can love and loathe the same object in the same moment .
WHO 能 爱 和 厌恶 这 相同的 目的 在 这 相同的 片刻 .

谁能在同一时刻既爱又恨同一个东西？

[ðen] [aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['sæli] [tuː; tə] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Then I signalled to Sally to plunge , and my eyes filled with tears .
然后 我 发出信号 到 莎莉 到 暴跌 , 和 我的 眼睛 已填 和 眼泪 .

然后我示意莎莉跳下去，我的眼里充满了泪水。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , ['sʌmhʌʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['sensləs] [sentɪ'ment(ə)l] [wei] ,
For , you see , somehow , in some senseless sentimental way ,
为了 , 你 看 , 不知何故 , 在 一些 无意义的 感伤的 方式 ,

因为，你看，不知怎的，出于某种毫无意义的感伤方式，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][fæt]['mɪsɪz] . ['kɑːrtlɛdʒ] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪli] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [fɔːrst] [em 'iː][tuː; tə]
the thought of fat Mrs . Cartledge and my silly infancy had forced me to
这 想法 的 胖的 太太 . 卡特利奇 和 我的 愚蠢的 婴儿期 有 强制 我 到

[send] ['sæli] [ðə; ði] [red] [roʊp] ,
send Sally the red rope ,
发送 莎莉 这 红色的 绳索 ,

想到肥胖的卡特利奇太太和我幼稚的童年，我便忍不住给莎莉寄了那根红绳子。

[nɑːt][ðə; ði] [bluː] [wʌn] .
not the blue one .
不是 这 蓝色的 一 .

不是蓝色的那只。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [roʊps][ɑːn] ['ɔːltərnət] [naɪts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We exchanged ropes on alternate nights , but this was her night for the
我们 交换 绳索 在 备用 夜晚 , 但 这 曾是 她 夜晚 为了 这

[bluː] [wʌn] .
blue one .
蓝色的 一 .

我们隔晚交换绳子，但今晚轮到她用蓝色的那根。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˈoʊvər] ,
She swung over ,
她 摇摆 超过 ;

她荡了过来，

[əˈlaɪtɪŋ] [ˈækjəɾətli] [æt; ət][maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈaʊtwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn]
alighting accurately at my side with that exquisite outward curve of the spine
下车 准确 在 我的 边 和 那 精美的 向外 曲线 的 这 脊柱
[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [əˈtræktɪd] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
which had originally attracted me to her .
哪个 有 起初 吸引 我 到 她 .

她稳稳地落在我身边，脊背那优美的外展曲线，正是当初吸引我的。

- [juː; jʊ] [sent] [em ˈiː][ðə; ði] [red] [wʌŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd]
' You sent me the red one , ' she said to me , after she had acknowledged
- 你 发送 我 这 红色的 一 , - 她 说 到 我 , 后 她 有 已确认
[ðə; ði] [əˈplɔːz] .
the applause .
这 掌声 .

“你寄给我的是红色的那件，”她在接受掌声后对我说。

- [jes] , - [aɪ] [sed] . -
' Yes , ' I said . '
- 是的 , - 我 说 . -

“是的，”我说。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] [juːv] [gɔːt][aɪ ˈtiː] .
Never mind ; stick to it now you've got it .
绝不 头脑 ; 戳 到 它 现在 你已经 得到 它 .

算了，既然已经学会了，就坚持下去吧。

[hɪəz] [ðə; ði] [red] [laɪt] .
Here's the red light .
这里是 这 红色的 光 .

这里是红灯。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ? -
Have you seen Valdès ? '
有 你 已见 - ? -

你见过瓦尔德斯吗？

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bluː] [roʊp] .
I took the blue light and clutched the blue rope .
我 采取 这 蓝色的 光 和 紧握 这 蓝色的 绳索 .

我拿起蓝灯，紧紧抓住蓝色的绳子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] — [ˈsuːɪsaɪd] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌŋ][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Instead of murder — suicide , since it must be one or the other .
反而 的 谋杀 — 自杀 , 自从 它 必须 是 一 或者 这 其他 .

与其说是谋杀，不如说是自杀，因为二者必居其一。

[ænd; ənd] [waɪ] [naːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['senʃərd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['sekənd] [fɔːr; fər] having252

Indeed , I censured myself in that second for having252
的确 , 我 受谴责 我 在 那 第二 为了 having252

的确, 在那一瞬间, 我因为拥有252而感到懊恼。

[ment] [tuː; tə] [kɪl] ['sæli] .

meant to kill Sally .
意思是 到 杀 莎莉 .

意图杀死莎莉。

[nɔːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] ,

Not because I was ashamed of the sin ,
不是 因为 我 曾是 羞愧 的 这 罪 ,

并非因为我为自己的罪行感到羞耻,

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [wi:k] .

but because the revenge would have been so pitiful and weak .
但 因为 这 复仇 会 有 到过 所以 可怜 和 虚弱的 .

但因为这样的复仇太过可悲和软弱无力。

[ɪf] - [ðə; ði] ['mætʃləs] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [em 'iː][ˈoʊvər][ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [tuː; tə]

If Valdès the matchless was capable of passing me over and kneeling to
如果 - 这 无比 曾是 有能力的 的 通过 我 超过 和 跪着 到

[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] — —

the pretty thing — —
这 漂亮的 事物 — —

如果无与伦比的瓦尔德斯都能忽略我, 跪倒在那个漂亮姑娘面前——

[aɪ] [stʊd] ['redi] .

I stood ready .
我 站立 准备好 .

我做好了准备。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['faɪnnəs] , [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [ə,rɪdʒə'hæləti] , [ðæt]

The world was to lose that fineness , that distinction , that originality , that
这 世界 曾是 到 失去 那 精细度 , 那 区别 , 那 独创性 , 那

[dɪ'stɜːrbɪŋ] ['sʌt(ə)lti] ,

disturbing subtlety ,
令人不安 微妙之处 ,

世界将失去那种精致、那种独特、那种原创性、那种令人不安的微妙之处。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [pɑː'kiːtə] - .

which constituted Paquita Qita .
哪个 构成 帕基塔 - .

这构成了Paquita Qita。

[aɪ] [plʌndʒd] .

I plunged .
我 暴跌 .

我纵身跃入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第9/11页

．．．[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] ['plætfɔːrm] ．

．．．**I was on the other platform** ．
．．．我 曾是 在 这 其他 平台 ．

我当时在另一个平台上。

[ðə; ði][roʊp][hæd; həd][held] , [ðen] ．

The rope had held , then ．
这 绳索 有 握住 , 然后 ．

绳子当时确实撑住了：

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɪk'sept] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] ,
I remembered nothing of the flight except that I had passed near the upturned ,
我 记得 没有什么 的 这 航班 除了 那 我 有 通过了 靠近 这 翻转 ,

我对那次飞行没有任何记忆，只记得我曾从翻覆的飞机附近经过。

[ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv] - ．

pleasant face of Valdès ．
令人愉快的 脸 的 - ．

瓦尔德斯的面容和蔼可亲。

[ðə; ði][bənd] [stɔːpt] ．

The band stopped ．
这 乐队 停止 ．

乐队停止了演奏。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɜːr; wər] ['loʊə-d] ．

The lights of the hall were lowered ．
这 灯 的 这 大厅 是 降低 ．

大厅里的灯光调暗了。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] ．

All was dark ．
全部 曾是 黑暗的 ．

四周一片漆黑。

[aɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][maɪ] ['dæzɪŋ] [bluː] [laɪt] ; ['sæli] [swɪtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [wʌn] ．

I switched on my dazzling blue light ; Sally switched on her red one ．
我 切换 在 我的 耀眼的 蓝色的 光 ; 莎莉 切换 在 她 红色的 一 ．

我打开了耀眼的蓝灯；莎莉打开了她的红灯。

[aɪ] [stʊd] ['redi] ．

I stood ready ．
我 站立 准备好 ．

我做好了准备。

[ðə; ði][roʊp][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]['sekənd] [streɪn] ．

The rope could not possibly endure a second strain ．
这 绳索 可以 不是 可能 忍受 一个 第二 拉紧 ．

绳子不可能承受第二次拉力。

[aɪ] [weɪvd] [tuː; tə] ['sæli] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ．

I waved to Sally and signalled to the conductor ．
我 挥手 到 莎莉 和 发出信号 到 这 导体 ．

我向莎莉挥了挥手，并向列车员打了个信号。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lu:z] [pa:'ki:tə] .

The world was to lose Paquita .
这 世界 曾是 到 失去 帕基塔 .

世界将失去帕基塔。

[ðə; ði] [drʌm] [bɪ'gæn] [ɪts] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [roʊl] .

The drum began its formidable roll .
这 鼓 开始 它是 强大 卷 .

鼓声开始隆隆作响。

[wɜ:'] !

Whirrr !
嗡嗡 !

嗡嗡！

[aɪ] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [stɑ:r] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] .

I plunged , and saw the red star rushing towards me .
我 暴跌 , 和 锯 这 红色的 星星 匆忙 向 我 .

我纵身跃下，看到一颗红星向我疾驰而来。

[aɪ] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sɔ:d] ['ʌpwərdz] .

I snatched it and soared upwards .
我 抢夺 它 和 飙升 向上 .

我一把抢过它，向上飞去。

[ðə; ði] [blu:] [roʊp] [si:md] [tu:; tə] ['tremb(ə)] .

The blue rope seemed to tremble .
这 蓝色的 绳索 似乎 到 颤抖 .

那根蓝色的绳子似乎在颤抖。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [æt; ət] [dɪ'kri:sɪŋ] [spi:d] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [laɪk]

As I came near the platform at decreasing speed , it seemed to stretch like
作为 我 来了 靠近 这 平台 在 递减 速度 , 它 似乎 到 拉紧 喜欢

[ɪ'læstɪk] .

elastic .
松紧带 .

当我以越来越慢的速度靠近站台时，它似乎像橡皮筋一样伸展开了。

[aɪ 'ti:] [broʊk] !

It broke !
它 打破 !

它坏了！

[ðə; ði] platform253

The platform253
这 platform253

平台253

[dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ['ʊʊvər] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪlk] ['lædə] .

jumped up suddenly over my head , but I caught at the silk ladder .
跳了起来 向上 突然 超过 我的 头 , 但 我 捕捉 在 这 丝绸 梯子 .

它突然从我头顶跳了起来，但我抓住了丝绸梯子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] !

I was saved !
我 曾是 已保存 !

我得救了！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l]
There was a fearful silence , and then the appalling shock of hysterical
那里 曾是 一个 可怕 沉默 , 和 然后 这 令人震惊 震惊 的 歇斯底里的
[ə'plɔːz] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] .
applause from seven thousand throats .
掌声 从 七 千 喉咙 :

一阵令人恐惧的寂静之后，七千人的喉咙里爆发出令人震惊的歇斯底里的掌声。

[aɪ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] , [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈɪntuː][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] ,
I slid down the ladder , ran across the stage into my dressing - room for a cloak ,
我 滑行 向下 这 梯子 , 跑 穿过 这 阶段 进入 我的 敷料 - 房间 为了 一个 披风 ;
[aʊt] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
out again into the street .
出去 再次 进入 这 街道 :

再次回到街上。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['bjʊːdə] - . -
In two days I was in Buda - Pesth . 257
在 二 天 我 曾是 在 布达 - 佩斯 : -
[ˈnɑːktʃːrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mæ'dʒestɪk]
NOCTURNE AT THE MAJESTIC
夜曲 在 这 雄伟

雄伟夜曲

[aɪ]
I
我
[ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['strenjuəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel][ðer; ðær][ɑːr; ər] [pɪrɪədz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪts]
In the daily strenuous life of a great hotel there are periods during which its
在 这 日常的 费力的 生活 的 一个 伟大的 酒店 那里 是 时期 期间 哪个 它是
[bɪ'wɪldərɪŋ] [æk'tɪvətɪz] ['slækən] ,
bewildering activities slacken ,
扑朔迷离 活动 放松 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][væst][ˈɔːrgənɪzəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpiət] .
and the vast organism seems to be under the influence of an opiate .
和 这 广阔的 生物 似乎 到 是 在下面 这 影响 的 一个 阿片类药物 .
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪrɪəd] [rɪ'kəːz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wen] [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [pri'ɑːkjʊpaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'strɪəs]
Such a period recurs after dinner when the guests are preoccupied by the mysterious
这样的 一个 时期 递归 后 晚餐 什么时候 这 客人 是 心事重重 经过 这 神秘
[ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɔːr] ['smoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɔːr][ɪn][ðə; ði]
processes of digestion in the drawing - rooms or smoking - rooms or in the
流程 的 消化 在 这 绘画 - 房间 或者 吸烟 - 房间 或者 在 这
[stɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] .
stalls of a theatre .
摊位 的 一个 剧院 :

晚餐后，客人们会在客厅、吸烟室或剧院的包厢里，沉浸在神秘的消化过程中，这时，这样的时期又会重现。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːktʃɜːrni] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɜːrkləɪər] ['entrəns] - [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
On the evening of this nocturne the well - known circular entrance - hall of the
在这 晚上 的 这 夜曲 这 出色地 - 已知 圆 入口 - 大厅 的 这
[mə'dʒestɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tesələɪtɪd] ['peɪvmənt] ,
Majestic , with its tessellated pavement ,
雄伟 , 和 它是 镶嵌 路面 ,
在这个夜晚, 著名的雄伟酒店圆形入口大厅, 铺着马赛克地砖,

[ɪts] ['mæləkɑɪt] [pɪləs] , [ɪts] ['pɜːrʒni] [rʌgz] , [ɪts] ['lɑʊndʒɪz] ,
its malachite pillars , its Persian rugs , its lounges ,
它是 孔雀石 柱子 , 它是 波斯语 地毯 , 它是 休息室 ,
它的孔雀石柱, 它的波斯地毯, 它的休息室,

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'naʊnd] [stʌft] [berz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sterweɪ] , [wʌz; wəz]
and its renowned stuffed bears at the foot of the grand stairway , was
和 它是 著名 填充 熊 在 这 脚 的 这 盛大 楼梯 , 曾是
[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɒmənt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
for the moment deserted ,
为了 这 片刻 荒凉的 ,
而摆放在宏伟阶梯脚下的那些著名的泰迪熊标本, 此刻却空无一人。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [hed] [hɔːl] - ['pɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [naɪt] - ['pɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
save by the head hall - porter and the head night - porter and the girl in the
节省 经过 这 头 大厅 - 搬运工 和 这 头 夜晚 - 搬运工 和 这 女孩 在 这
['bjʊroʊ] .
bureau .
局 .
幸亏有大厅门房长、夜班门房长和办公室的女孩帮忙才得以脱险。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [hɔːl] - ['pɒtər] [wʌz; wəz] ['æbdɪkeɪt]
It was a quarter to nine , and the head hall - porter was abdicating
它 曾是 一个 四分之一 到 九 , 和 这 头 大厅 - 搬运工 曾是 退位
his258
his258
his258

当时是七点四十五分, 门房长正在卸任。
[pə'ɡoʊdə][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [naɪt] - ['pɒtər] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəserɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]
pagoda to the head night - porter , and telling him the necessary secrets of
宝塔 到 这 头 夜晚 - 搬运工 , 和 讲述 他 这 必要的 秘密 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

向夜班守门长汇报当天必要的秘密。
[ðiːz] [tuː] [bɔːds] , [brɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] ['mɔːtli] [pænə'ræmə][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]
These two lords , before whom the motley panorama of human existence was
这些 二 领主们 , 前 谁 这 杂乱无章 全景 的 人类 存在 曾是
[kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ɪn'roʊld] ,
continually being enrolled ,
持续 存在 已注册 ,

这两位领主, 他们不断观察着人类生活的斑斓景象,
[held][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [kən,fæbjə'leɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] .
held a portentous confabulation night and morning .
握住 一个 不祥的 虚构 夜晚 和 早晨 .
他们彻夜举行了一场意义重大的密会。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] ; [ðeɪ] [nuː] [laɪf] .
They had no illusions ; they knew life .
他们 有 不 幻觉 ; 他们 知道 生活 .
他们没有幻想, 他们了解生活。

Shakespeare himself might have listened to them with advantage .
莎士比亚 他自己 可能 有 听着 到 他们 和 优势 .

莎士比亚本人或许会从中受益。

The girl in the bureau, like a beautiful and languishing animal in its cage ,
这 女孩 在 这 局 , 喜欢 一个 美丽的 和 萎靡不振 动物 在 它是 笼 ,
办公室里的那个女孩, 就像笼子里一只美丽而可怜的动物。

leaned against her window, and looked between two pillars at the magnificent lords .
倾斜 反对 她 窗户 , 和 看起来 之间 二 柱子 在 这 壮丽 领主们 .

她倚在窗边, 透过两根柱子望向威严的领主们。

She was too far off to catch their talk, and, indeed,
她 曾是 也 远的 离开 到 抓住 他们的 讲话 , 和 , 的确 ,
她离得太远, 听不到他们的谈话, 而且, 确实如此。

she watched them absently in a reverie induced by the sweet melancholy of the summer twilight ,
她 观看 他们 心不在焉地 在 一个 遐想 诱导 经过 这 甜的 忧郁 的 这
夏天 暮 ,

她心不在焉地看着他们, 沉浸在夏日黄昏那甜蜜的忧郁之中。

by the torpidity of the hour, and by the prospect of the next day ,
经过 这 麻木 的 这 小时 , 和 经过 这 前景 的 这 下一个 天 ,
被此刻的慵懒和对明日的期盼所笼罩,

which was her day off .
哪个 曾是 她 天 离开 .

那天是她的休息日。

The liveried functionaries ignored her, probably scorned her as a mere pretty little morsel .
这 身着制服的 官员 忽略 她 , 大概 被鄙视 她 作为 一个 仅仅 漂亮的 小的 小块 .

身着制服的官员们对她不屑一顾, 可能把她看作一个漂亮的小东西, 不屑一顾。

Nevertheless, she was the centre of energy, not they .
尽管如此 , 她 曾是 这 中心 的 活力 , 不是 他们 :
然而, 她才是能量的中心, 而不是他们。

If money were payable, she was the person to receive it; if a customer wanted a room ,
如果 钱 是 应付账款 , 她 曾是 这 人 到 收到 它 ; 如果 一个 顾客 通缉 一个 房间 ,

如果有款项需要支付, 她就是收款人; 如果有顾客想要房间,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [aɪˈtiː]; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːds][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] - [mɪs] . -
she would choose it ; and the lords had to call her ' miss . '
她 会 选择 它 ; 和 这 领主们 有 到 称呼 她 - 错过 . -
她会选择它；而贵族们不得不称呼她为“小姐”。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [hoʊˈtel] [pʌlst] [raʊnd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [hɑːrt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
The immense and splendid hotel pulsed round this simple heart hidden under a
这 巨大 和 灿烂 酒店 脉冲 圆形的 这 简单的 心 隐 在下面 一个
[waɪt] [blaʊs] .
white blouse .
白色的 女式衬衫 .
宏伟壮丽的酒店围绕着这颗隐藏在白色衬衫下的朴素的心跳动着。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsʌmər] , -
Especially in summer , 259
尤其 在 夏天 , -
尤其是在夏天，259

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ([bʌt; bət]
her presence and the presence of her companions in the bureau (but
她 在场 和 这 在场 的 她 同伴 在 这 局 (但
[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn]) [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪl] [ɡests] ,
to - night she was alone) ministered to the satisfaction of male guests ,
到 - 夜晚 她 曾是 独自的) 服事 到 这 满意的 男性 客人 ,
她的出现以及她同伴们在前台的陪伴（但今晚她独自一人）让男客们感到十分满意。

[huːz] [ˈkruːəl][bʌt; bət] [prəˈfaʊndli] [ˈhjuːmən][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [faʊnd] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
whose cruel but profoundly human instincts found pleasure in the fact that ,
谁 残忍的 但 深刻地 人类 本能 成立 乐趣 在 这 事实 那 ,
他们残酷却又深刻的人性本能让他们从以下事实中获得快感：

[noʊ] [ˈmætər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
no matter when they came in from their wanderings ,
不 事情 什么时候 他们 来了 在 从 他们的 漫游 ,
无论他们何时结束游荡归来，

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkæptɪvz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwelkəm] ,
the pretty captives were always there in the bureau , smiling welcome ,
这 漂亮的 俘虏 是 总是 那里 在 这 局 , 微笑 欢迎 ,
那些漂亮的俘虏总是待在办公室里，面带微笑地迎接来访者。

[ˈpʌzlɪŋ] [ˈstuːpɪd][ˈlɪt(ə)l] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʌkərɪŋ] [peɪl] [braʊz] [ˈoʊvər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈledʒəz] ,
puzzling stupid little brains and puckering pale brows over enormous ledgers ,
令人费解 愚蠢的 小的 大脑 和 皱眉 苍白 眉毛 超过 巨大的 账簿 ,
[ˈtwɪtərɪŋ] [ˈbɔːroʊd] [fəˈsiːʃəsnəs] [frʌm; frəm][ˈroʊzi] [maʊðz] ,
twittering borrowed facetiousness from rosy mouths ,
推特 借来的 滑稽 从 红润 嘴 ,
愚蠢的小脑袋瓜对着巨大的账簿皱着苍白的眉头，用红润的嘴唇发出借来的俏皮话。

[ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt] [sɪˈdʌktɪv] [twɑːˈlet] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːŋ] [θɪn] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]
and smoothing out seductive toilettes with long thin hands that were made for
和 平滑 出去 诱人的 厕所 和 长的 薄的 双手 那 是 制成 为了
[rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪslət] [ænd; ənd] [ˈrʌdər] - [laɪnz] ,
ring and bracelet and rudder - lines ,
戒指 和 手镯 和 舵 - 线条 ,
用修长纤细的双手，抚平诱人的梳妆台，那双手天生就适合佩戴戒指、手镯和舵线。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːlər] .
and not a bit for the pen and the ruler .
和 不是 一个 少量 为了 这 笔 和 这 统治者 .
一点儿也不用买笔和尺子。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [drɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃə,neri:z] [kɒrɪs'pɒndɪd] [ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ɪn]
The pretty little thing despised of the functionaries corresponded almost exactly in
这 漂亮的 小的 事物 被鄙视的 的 这 官员 对应 几乎 确切地 在
[ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['bjʊroʊ] [gɜ:rl] .
appearance to the typical bureau girl .
外貌 到 这 典型的 局 女孩 .

这个令官员们鄙夷的漂亮小姑娘，长相几乎和典型的公务员女孩一模一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ma:dəreɪtli] [tɔ:l] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [slɪm] ['fɪgjər] , [ɔ:l] ['plez(ə)nt] ['kɜ:vz] ,
She was moderately tall ; she had a good slim figure , all pleasant curves ,
她 曾是 中等程度 高的 ; 她 有 一个 好的 苗条的 数字 , 全部 令人愉快的 曲线 ,
[ðə; ði] [ɪrɜz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] , [ðə; ði] [aɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blu:] , [ðə; ði] [noʊz] [soʊ]
the ears and mouth were very small , the eyes large and blue , the nose so
这 耳朵 和 嘴 是 非常 小的 , 这 眼睛 大的 和 蓝色的 , 这 鼻子 所以
- [soʊ] ,
- **so** ,
- 所以 ,

她个子中等，身材苗条匀称，曲线优美。

['flæksn] [her] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['ræðər] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ;
flaxen hair and plenty of it , and a dainty , rather expressionless face ;
亚麻色 头发 和 很多 的 它 , 和 一个 纤巧 , 相当 面无表情 脸 ;
[ðə; ði] [ɪrɜz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] , [ðə; ði] [aɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blu:] , [ðə; ði] [noʊz] [soʊ]
the ears and mouth were very small , the eyes large and blue , the nose so
这 耳朵 和 嘴 是 非常 小的 , 这 眼睛 大的 和 蓝色的 , 这 鼻子 所以
- [soʊ] ,
- **so** ,
- 所以 ,

一头亚麻色的浓密头发，以及一张精致、略显呆滞的脸庞；

[ðə; ði] [ɪrɜz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] , [ðə; ði] [aɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blu:] , [ðə; ði] [noʊz] [soʊ]
the ears and mouth were very small , the eyes large and blue , the nose so
这 耳朵 和 嘴 是 非常 小的 , 这 眼睛 大的 和 蓝色的 , 这 鼻子 所以
- [soʊ] ,
- **so** ,
- 所以 ,

耳朵和嘴巴都很小，眼睛又大又蓝，鼻子一般般。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][æən; ən]['i:kwəl]['aɪvəri]['pælər] , [ðə; ði] [tʃɪn] ['traɪflɪŋ] ,
the cheeks and forehead of an equal ivory pallor , the chin trifling ,
这 脸颊 和 前额 的 一个 平等的 象牙 苍白 , 这 下巴 琐事 ,
[ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][æən; ən]['i:kwəl]['aɪvəri]['pælər] , [ðə; ði] [tʃɪn] ['traɪflɪŋ] ,
the cheeks and forehead of an equal ivory pallor , the chin trifling ,
这 脸颊 和 前额 的 一个 平等的 象牙 苍白 , 这 下巴 琐事 ,

脸颊和额头呈现出同样苍白的象牙色，下巴微微翘起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:s] [ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪt] [kɑ:n'veksəti] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
with a crease under the lower lip and a rich convexity springing out from
和 一个 褶皱 在下面 这 降低 唇 和 一个 富有的 凸性 弹簧 出去 从
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kri:s] .
below the crease .
以下 这 褶皱 .

下唇下方有一条皱纹，皱纹下方凸起一块明显的肉。

[ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [lɪps] were260
The extremities of the full lips were260
这 四肢 的 这 满的 嘴唇 were260
[ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [lɪps] were260
The extremities of the full lips were260
这 四肢 的 这 满的 嘴唇 were260

丰满的嘴唇末端长260厘米。

['nɪrli] [ɔ:lweɪz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [mə'kæənɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'fæləbli] [ə'træktɪv] .
nearly always drawn up in a smile , mechanical , but infallibly attractive .
几乎 总是 绘制 向上 在 一个 微笑 , 机械的 , 但 绝对正确 吸引人的 .
[ðə; ði] [hər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æən; ən][ɔ:rθəda:ks] [f'rɪzɪnəs] .
The hair was of an orthodox frizziness .
这 头发 曾是 的 一个 正统 毛躁 .

脸上几乎总是挂着笑容，虽然机械，但却极具吸引力。

[ðə; ði] [hər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æən; ən][ɔ:rθəda:ks] [f'rɪzɪnəs] .
The hair was of an orthodox frizziness .
这 头发 曾是 的 一个 正统 毛躁 .
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] , [kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl] , [flɜ:r'teɪʃəs] [bʌt; bət]
You would have said she was a nice , kind , good - natured girl , flirtatious but
你 会 有 说 她 曾是 一个 好的 , 种类 , 好的 - 自然 女孩 , 妖艳 但
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

头发是那种典型的蓬松卷曲状。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] , [kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl] , [flɜ:r'teɪʃəs] [bʌt; bət]
You would have said she was a nice , kind , good - natured girl , flirtatious but
你 会 有 说 她 曾是 一个 好的 , 种类 , 好的 - 自然 女孩 , 妖艳 但
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

你会说她是个善良、温柔、性格好的女孩，虽然有点爱调情，但言辞得体。

[wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn][ə; eɪ][dɔːg,kɑːrt][ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] .

well adapted to adorn a dogcart on Sundays .
出色地 改编 到 装饰 一个 狗车 在 星期日 .

非常适合用来装饰周日的狗车。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnaɪnər] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈnaɪnər] , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [wʌn] .

This was Nina , foolish Nina , aged twenty - one .
这 曾是 妮娜 , 愚蠢 妮娜 , 老年人 二十 - 一 .

这就是妮娜，愚蠢的妮娜，当时21岁。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈrevəri] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ooʔtɛl] [mə'dʒestɪk] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

In her reverie the entire Hôtel Majestic weighed on her ;
在 她 遐想 这 全部的 酒店 雄伟 称重 在 她 ;

在她沉思中，整个马杰斯蒂克酒店都压在了她的肩上；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈædɪkwət] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ooʔn] [ˈsɑːləteri] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

she had a more than adequate sense of her own solitary importance in the

她 有 一个 更多的 比 足够的 感觉 的 她 自己的 孤 重要性 在 这

[ˈbjʊroʊ] , bureau ,
局 ,

她对自己在局里的重要性有着非常充分的认识。

[ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [əbˈskjʊrli] [brɪˈniːθ] [ðæt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [diːp] [ˌɪnɪˈrædɪkəbl]

and stirring obscurely beneath that consciousness were the deep ineradicable

和 搅拌 晦涩地 下面 那 意识 是 这 深的 根深蒂固的

[ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][fɔːr; fər] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
longings of a poor pretty girl for heaps of money ,

渴望 的 一个 贫穷的 漂亮的 女孩 为了 堆积如山 的 钱 ,

而在这份意识之下，却隐隐涌动着 一个贫穷漂亮女孩对大量金钱根深蒂固的渴望。

[ˈendləs] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri][ænd; ənd] [ˈtʃɔkəlɪts] , [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsɪlkən] [ˈdæliəns] .

endless luxury of finery and chocolates , and sentimental silken dalliance .

无尽的 奢华 的 服饰 和 巧克力 , 和 感伤的 丝 调戏 .

无尽的奢华，华服巧克力，以及感伤的丝绸般的浪漫邂逅。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] .

Suddenly a stranger entered the hall .

突然 一个 陌生人 进入 这 大厅 .

突然，一个陌生人走进了大厅。

[hɪz; ɪz][ˈædvent] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd]

His advent seemed to wake the place out of the trance into which it had

他的 来临 似乎 到 唤醒 这 地方 出去 的 这 发呆 进入 哪个 它 有

[ˈfɔːlən] .
fallen .
倒下 .

他的到来仿佛唤醒了这个地方，让它从沉睡中苏醒过来。

[ðə; ði] [ˈnɑːktɜːrɪn] [hæd; həd] [brɪˈgʌn] .

The nocturne had begun .
这 夜曲 有 开始 .

夜曲开始了。

[ˈnaɪnər] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɜːr; hər][ɪˈtɜːrɪn(ə)l] [smaɪl] .

Nina straightened herself and intensified her eternal smile .
妮娜 拉直 她自己 和 加强 她 永恒 微笑 .

妮娜挺直了身子，脸上绽放出永恒的笑容。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpɔ:təz] [br'keɪm] [ˈmɪləteri] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'kju:liə] **The two porters became military , and smiled with a special and peculiar**
这 二 搬运工 成为 军队 , 和 微笑 和 一个 特别的 和 奇特
[ɜ:r'bænəti] .
urbanity .
城市化 .

两名搬运工摆出一副军人模样，脸上带着一种特别而独特的都市风范。
[ˈsevrəl] [ˈlesə] [bʌt; bət] [stɪl] [ˈbɜ:rdli] [ˈfʌŋk(ə,neri:z] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləs] ;
Several lesser but still lordly functionaries appeared among the pillars ;
一些 较少 但 仍然 尊贵的 官员 出现 之中 这 柱子 ;
在柱子间出现了几位地位较低但仍然显赫的官员；

[ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [baɪ][ˈmædʒɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmni] - [pi:s] [laɪk]
a page - boy emerged by magic from the region of the chimney - piece like
一个 页 - 男生 出现 经过 魔法 从 这 地区 的 这 烟囱 - 片 喜欢
[ˌmefɪ'stɔfɪli:z] [ɪn] [faʊsts] [ˈstʌdi] ;
Mephistopheles in Faust's study ;
墨菲斯托费勒斯 在 浮士德的 学习 ;
一个侍童像浮士德书房里的魔鬼梅菲斯特一样，从壁炉附近神奇地出现；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gests] [ʌv; əv][bəʊθ] sexes261
and some guests of both sexes261
和 一些 客人 的 两个都 sexes261
以及一些男女宾客261

[ˈstroʊld] [ˈtʃætəɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtesələɪtɪd] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [wɪŋ]
strolled chattering across the tessellated pavement as they passed from one wing
漫步 喋喋不休 穿过 这 镶嵌 路面 作为 他们 通过了 从 一 翼
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the hotel to the other .
的 这 酒店 到 这 其他 .
他们一边闲聊，一边沿着铺着马赛克图案的人行道从酒店的一侧走到另一侧。

- [haʊ] [du:] , [tɑ:m] ? - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hɔ:ɪ] - [ˈpɒtər] ,
' **How do , Tom ? ' said the stranger , grasping the hand of the head hall - porter ,** ,
- 如何 做 , 汤姆 ? - 说 这 陌生人 , 抓握 这 手 的 这 头 大厅 - 搬运工 ,
“你好，汤姆？”陌生人说着，握住了门房长的手。
[ænd; ənd] [ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [naɪt] - [ˈpɒtər] .
and nodding to the head night - porter .
和 点头 到 这 头 夜晚 - 搬运工 .
并向夜班门卫队长点头致意。

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ˈʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
His voice showed that he was an American ,
他的 嗓音 显示 那 他 曾是 一个 美国人 ,
他的口音表明他是美国人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈspɪriənst] , [ˈwelθi] ,
and his demeanour that he was one of those experienced , wealthy ,
和 他的 风度 那 他 曾是 一 的 那些 经验丰富的 , 富裕 ,
他的举止表明他是一位经验丰富、富有的人，

[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈtrævələz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˈneɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hɔ:ɪ] - [ˈpɔ:təz] [ɪn][ðə; ði]
and kindly travellers who know the Christian names of all the hall - porters in the
和 亲切地 旅行者 WHO 知道 这 基督教 姓名 的 全部 这 大厅 - 搬运工 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
还有那些善良的旅行者，他们知道全世界所有门房的基督教名字。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['fi:əlti] .
and have the trick of securing their intimacy and fealty .
和 有 这 诡计 的 确保 他们的 亲密关系 和 忠诚 .

并掌握了赢得他们亲密关系和忠诚的诀窍。

[hi:; hi] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [blu:] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [waɪd ə'weɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn]
He wore a blue suit and a light gray wideawake , and his fine
他 穿着 一个 蓝色的 套装 和 一个 光 灰色的 清醒 , 和 他的 美好的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] ['grɪzld] .
moustache was grizzled .
胡子 曾是 斑白 .

他身穿蓝色西装和浅灰色衬衫，漂亮的胡子已经有些灰白了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [braʊn] [bæg] .
In his left hand he carried a brown bag .
在 他的 左边 手 他 携带 一个 棕色的 包 .

他左手拿着一个棕色袋子。

- ['naɪsli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] .
' Nicely , thank you , sir , ' Tom replied .
- 很好 , 感谢 你 , 先生 , - 汤姆 回复 .

“不客气，谢谢您，先生。”汤姆回答道。

- [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? -
' How are you , sir ? '
- 如何 是 你 , 先生 ? -

先生，您好吗？

- [oʊ] , [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd][sɪks] . -
' Oh , about six and six . '
- 哦 , 关于 六 和 六 . -

“哦，大概六点六分。”

[ˌwerə'pa:n] [bəuθ] ['pɔ:təz] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Whereupon both porters laughed heartily .
于是 两个都 搬运工 笑了 衷心地 .

于是，两个搬运工都哈哈大笑起来。

[tɑ:m] ['eskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] .
Tom escorted him to the bureau , and tried to relieve him of his bag .
汤姆 护送 他 到 这 局 , 和 尝试 到 缓解 他 的 他的 包 .

汤姆护送他到办公室，并试图帮他拿走包。

[ɪn'fɪriər] [ɒ:ds] ['eskɔ:tɪd] [tɑ:m] .
Inferior lords escorted Tom .
下 领主们 护送 汤姆 .

下级领主护送汤姆。

- [aɪ] [ges] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði][grɪp] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' I guess I'll keep the grip , ' said the stranger .
- 我 猜测 患病的 保持 这 紧握 , - 说 这 陌生人 .

“我想我还是会一直抓着它，”陌生人说道。

- ['mɪstər] . [pæŋk] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] ['bæɡɪdʒ] ['prɪti] [su:n] .
' Mr . Pank will be around with some more baggage pretty soon .
- 先生 . 平底锅 将要 是 大约 和 一些 更多的 行李 漂亮的 很快 .

“潘克先生很快就会带着更多包袱出现。”

[wi:v] [ɪk'sprest] [ðə; ði][rest][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] .
We've expressed the rest on to the steamer .
我们已经 表达 这 休息 在 到 这 汽船 .

剩下的部分我们已经装上蒸笼了。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , - [hi:; hi] went262

Well , my dear , ' he went262
出色地 , 我的 亲爱的 , - 他 went262

好吧, 亲爱的, 他走了262

[ɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['naɪnər] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [feɪs] [hɪr] . -
on , turning to Nina , ' you're a fresh face here . '
在 , 转弯 到 妮娜 , - 你是 一个 新鲜的 脸 这里 . -

然后, 他转向妮娜说: “你是这里的新面孔。”

[hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
He looked her steadily in the eyes .
他 看起来 她 稳步 在 这 眼睛 .

他目光坚定地注视着她。

- [jes] , [aɪ][eɪ'em] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkɒŋkəd] [ˈɪnstəntli] .
' Yes , I am , ' she said , conquered instantly .
- 是的 , 我 是 , - 她 说 , 征服 即刻 .

“是的, 我是,”她说道, 瞬间被征服了。

[ˈreɪdiənt] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] , [ðə; ði][məɪn] [brɔ:t] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈɪntu:] [ˈevri] [feɪs] ,
Radiant and triumphant , the man brought good - humour into every face ,
辐射状 和 凯 , 这 男人 带来 好的 - 幽默 进入 每一个 脸 ,

他容光焕发, 神采奕奕, 给每个人脸上都带来了笑容。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌkɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [ˈbri:z] .
like some wonderful combination of the sun and the sea - breeze .
喜欢 一些 精彩的 组合 的 这 太阳 和 这 海 - 微风 .

就像阳光和海风的完美结合。

- [ɡɪv] [em 'i:] [tu:] [ˈbedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] , [ˈpli:z] , - [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
' Give me two bedrooms and a parlour , please , ' he commanded .
- 给 我 二 卧室 和 一个 客厅 , 请 , - 他 命令 .

“请给我两间卧室和一个客厅,”他命令道。

- [fɜ:rst] [flɔ:r] ? - [æskt] ['naɪnər] ['prɪtɪli] .
' First floor ? ' asked Nina prettily .
- 第一的 地面 ? - 问 妮娜 漂亮 .

“一楼?”妮娜娇声问道。

- [fɜ:rst] [flɔ:r] !
' First floor !
- 第一的 地面 !

“一楼! ”

[wel] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Well — I should say !
出色地 — 我 应该 说 !

嗯——应该说!

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [strænd] , [maɪ] [dɪr] . -
And on the Strand , my dear . '
和 在 这 斯特兰德 , 我的 亲爱的 . -

亲爱的, 就在河岸街上。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈledʒəz] , [ˈblʌʃɪŋ] .
She bent over her ledgers , blushing .
她 弯曲 超过 她 账簿 , 脸红 .

她弯下腰查看账簿, 脸颊泛红。

- [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - [fʊʊn] , [tɑ:m] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [pʊt][em 'iː][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði]
- **Send someone to the phone , Tom , and let ' em put me on to the**
- 发送 某人 到 这 - 电话 , 汤姆 , 和 让 - 呢 放 我 在 到 这
['ri:dʒənsi] ,
Regency ,
摄政时期 ,
“汤姆，派个人去接电话，让他帮我接通丽晶酒店。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? -
will you ? '
将要 你 ? -
你会？ '

[sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
said the stranger .
说 这 陌生人 .
陌生人说道。

- [jes] , [sɜ:r] . ['sæmjʊəlz] , [gʊʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ri:dʒənsi] ['θiːətər] — [kwɪk] ! -
- **Yes , sir . Samuels , go and ring up the Regency Theatre — quick ! '**
- 是的 , 先生 . 萨缪尔斯 , 去 和 戒指 向上 这 摄政时期 剧院 — 快的 ! -
“是的，先生。萨缪尔斯，快去给摄政剧院打电话！ ”

[swɪft] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd] .
Swift departure of a lord .
迅速 离开 的 一个 主 .
一位贵族的匆匆离去。

- [ænd; ənd][æsk] ['ælfəns] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm]
- **And ask Alphonse to come up to my bedroom in ten minutes from**
- 和 问 阿方斯 到 来 向上 到 我的 卧室 在 十 分钟 从
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“请阿尔方斯十分钟后到我卧室来。”

- [ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][tɑ:m] .
- **the stranger proceeded to Tom .**
- 这 陌生人 继续 到 汤姆 .
陌生人继续走向汤姆。

- [aɪ][jæl; ʃəl][wa:nt][ə; eɪ]['dændɪ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]['æftər][ɪ'lev(ə)n] . -
- **I shall want a dandy supper for fourteen at a quarter after eleven . '**
- 我 将 想 一个 花花公子 晚餐 为了 十四 在 一个 四分之一 后 十一 . -
“我要在十一点一刻为十四个人准备一顿丰盛的晚餐。”

- [jes] , [sɜ:r] .
- **Yes , sir .**
- 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

[noʊ] ['dɪnər] , [sɜ:r] ? - -
No dinner , sir ? ' 263
不 晚餐 , 先生 ? - -
先生，不吃晚饭吗？ '263

- [noʊ] ; [wiː; wi] [daɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʊlmən] .
- **No ; we dined on the Pullman .**
- 不 ; 我们 用餐 在 这 普尔曼 .
“不，我们在普尔曼列车上用餐。”

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˈfɪɡjəd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [jet] ? -
Well , my dear , figured it out yet ? -
出色地 , 我的 亲爱的 , 想 它 出去 然而 ? -

亲爱的, 想明白了吗?

- [ˈnʌmbərz] - , - , [ænd; ənd] - , - [sed] [ˈnaɪnər] .
Numbers 102 , 120 , and 107 , ' said Nina .
数字 - , - , 和 - , - 说 妮娜 .

“102号、120号和107号,”妮娜说。

- [ki:z] - , - , [ænd; ənd] - , - [sed] [tɑ:m] .
Keys 102 , 120 , and 107 , ' said Tom .
钥匙 - , - , 和 - , - 说 汤姆 .

“钥匙 102、120 和 107,”汤姆说。

[swɪft] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [bɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði][pəˈɡoʊdə] .
Swift departure of another lord to the pagoda .
迅速 离开 的 其他 主 到 这 宝塔 .

又一位领主迅速前往宝塔。

- [haʊ] [mʌtʃ] ? - [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
How much ? ' demanded the stranger .
如何 很多 ? - 要求 这 陌生人 .

“多少钱?”陌生人问道。

- [ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ɑ:r; ər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:]
The bedrooms are twenty - five shillings , and the sitting - room two
这 卧室 是 二十 - 五 先令 , 和 这 坐着 - 房间 二
[ˈɡɪni] . -
guineas . -
几内亚 . -

“卧室每晚二十五先令, 客厅每晚两基尼。”

- [aɪ] [ges] [ˈmɪstər] . [pæŋk][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .
I guess Mr . Pank won't mind that .
我 猜测 先生 . 平底锅 惯于 头脑 那 .

我想潘克先生不会介意的。

[həˈloʊ] , [pæŋk] , [jʊə(r)] [hɪr] !
Hullo , Pank , you're here !
你好 , 平底锅 , 你是 这里 !

你好, 潘克, 你来了!

[aɪm] [θru:] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

[jʊr; jər] [ˈnʌmbəz] - [ɔ:r] - , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] .
Your number's 102 or 120 , which you fancy .
你的 数量的 - 或者 - , 哪个 你 想要 .

你喜欢102或120这两个号码。

[dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [foʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ˈʌpˈsterz] . -
Just going to the ' phone a minute , and then I'll join you upstairs . -
只是 去 到 这 - 电话 一个 分钟 , 和 然后 患病的 加入 你 楼上 . -

我去接个电话, 一会儿就上楼来。

[ˈmɪstər] . [pæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn] , [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] , [əˈstu:t] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] .
Mr . Pank was a younger man , possessing a thin , astute , intellectual face .
先生 . 平底锅 曾是 一个 年轻 男人 , 拥有 一个 薄的 , 精明 , 知识分子 脸 .

潘克先生比较年轻, 长相清瘦, 目光锐利, 颇具智慧。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
He walked into the hall with noticeable deliberation .
他 步行 进入 这 大厅 和 显 审议 .

他走进大厅时神情明显有些犹豫。

[hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɑːstuːm][wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] ,
His travelling costume was faultless ,
他的 旅行 戏服 曾是 完美无瑕 ,

他的旅行服装无可挑剔。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ˈsprəʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈkjuːliər]
but from beneath his straw hat his black hair sprouted in a somewhat peculiar
但 从 下面 他的 稻草 帽子 他的 黑色的 头发 发芽 在 一个 有些 奇特
[ˈfæʃ(ə)n] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] .
fashion over his broad forehead .
时尚 超过 他的 广阔 前额 .

但是，他宽阔的额头上，从草帽下却以一种略显奇特的方式长出了黑色的头发。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈleɪzɪli][ænd; ənd] [ˈfruːdli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɪft] .
He smiled lazily and shrewdly , and without a word disappeared into a lift .
他 微笑 懒洋洋 和 精明地 , 和 没有 一个 单词 消失 进入 一个 举起 .

他懒洋洋地、狡黠地笑了笑，一言不发地走进了电梯。

[tuː] [lɑːrdʒ] [pɔːtˈmæntəʊz] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
Two large portmanteaus accompanied him .
二 大的 合成词 伴随 他 .

他随身携带了两个大型旅行箱。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈeldər][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈbætliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət]
Presently the elder stranger could be heard battling with the obstinate
目前 这 长老 陌生人 可以 是 听到 战斗 和 这 顽固
[ɪdɪəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈtelɪfoʊn] . -
idiosyncrasies of a London telephone . **264**
特质 的 一个 伦敦 电话 . -

这时，可以听到那位年长的陌生人正在与伦敦电话的各种怪异故障作斗争。264

- [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈredʒɪstərd] , - [ˈnaɪnər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtremjələs] , [ˈdelɪkət] ,
' You haven't registered , ' Nina called to him in her tremulous , delicate ,
- 你 还没有 挂号的 , - 妮娜 称为 到 他 在 她 颤抖的 , 精美的 ,
[ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
captivating voice ,
引人入胜 嗓音 ,

“你还没有注册，”妮娜用她颤抖、柔弱、迷人的声音喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] - [bɔːks] .
as he came out of the telephone - box .
作为 他 来了 出去 的 这 电话 - 盒子 .

他从电话亭里出来的时候。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][saɪn] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
He advanced to sign , and , taking a pen and leaning on the front of
他 先进的 到 符号 , 和 , 采取 一个 笔 和 倾斜 在 这 正面 的
[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ,
the bureau ,
这 局 ,

他上前签字，拿起笔，倚在书桌前面，

[roʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] , [ˈledʒəb(ə)l][hænd] : - [ˈlaɪənl] [belˈmɒnt] , [nuː] [jɔːk] . -
wrote in the visitor's book , in a careful , legible hand : ' Lionel Belmont , New York . '
写道 在 这 访客 书 , 在 一个 小心 , 清晰易读 手 : - 莱昂内尔 贝尔蒙特 , 新的 约克 . -

在访客簿上，用工整清晰的笔迹写道：“纽约州莱昂内尔·贝尔蒙特”。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈrestiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ˈelboʊ] ,
Having thus written , and still resting on the right elbow ,
拥有 因此 书面 , 和 仍然 休息 在这 正确的 弯头 ,
写完这些话后, 他仍然用右肘支撑着身体。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][pen] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmenəs]
he raised his right hand a little and waved the pen like a delicious menace
他 提高 他的 正确的 手 一个 小的 和 挥手 这 笔 喜欢 一个 可口的 威胁
[æt; ət][ˈnaɪnər] .
at Nina .
在 妮娜 .

他微微抬起右手, 挥舞着钢笔, 像是一种令人毛骨悚然的威胁, 对着妮娜晃了晃。

- [ˈmɪstər] . [pærŋk] [ˈhæznt] [ˈredʒɪstərd] , [ɪːðər] , - [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
' Mr . Pank hasn't registered , either , ' he said slowly , with a charming
- 先生 . 平底锅 还没有 挂号的 , 任何一个 , - 他 说 缓慢地 , 和 一个 迷人
[æfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] ,
affectation of solemnity ,
做作 的 严肃 ,
“潘克先生也没有登记,”他缓缓说道, 语气中带着一种迷人的故作严肃。

[æz; əz] [ðooʊ] [əˈkju:zɪŋ] [ˈmɪstər] . [pærŋk][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈpɔ:liŋ] [kraɪm] .
as though accusing Mr . Pank of some appalling crime .
作为 尽管 指控 先生 . 平底锅 的 一些 令人震惊 犯罪 .
仿佛在指控潘克先生犯下了某种骇人听闻的罪行。

[ˈnaɪnər] [læft] [ˈtɪmɪdli] [æz; əz][ʃi:; ji] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] - [ˈtɪkɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
Nina laughed timidly as she pushed his room - ticket across the page of the big
妮娜 笑了 胆怯地 作为 她 推动 他的 房间 - 票 穿过 这 页 的 这 大的
[bʊk] .
book .
书 .

妮娜怯生生地笑着, 把他的房卡推过那本大书的那一页。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] [bel'mɒnt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
She thought that Mr . Lionel Belmont was perfectly delightful .
她 想法 那 先生 . 莱昂内尔 贝尔蒙特 曾是 完美 愉快 .
她觉得莱昂内尔·贝尔蒙特先生非常讨人喜欢。

- [noʊ] , - [hi:; hi] [ˈhæznt] , - [ʃi:; ji] [sed] , [ˈtraɪŋ] [ˈɔ:lsou][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rt] ; - [bʌt; bət][hi:; hi][məst; məst] . -
' No , ' he hasn't , ' she said , trying also to be arch ; ' but he must . ' .
- 不 , - 他 还没有 , - 她 说 , 尝试 还 到 是 拱 ; - 但 他 必须 . -
“不, 他还没有,”她说, 语气也略带傲慢; “但他必须有。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bel'mɒnt] .
At that moment she happened to glance at the right hand of Mr . Belmont .
在 那 片刻 她 发生 到 瞥一眼 在这 正确的 手 的 先生 . 贝尔蒙特 .
就在这时, 她无意间瞥见了贝尔蒙特先生的右手。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fer] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst]
In the brilliance of the electric light she could see the fair skin of the wrist
在这 辉煌 的 这 电的 光 她 可以 看 这 公平的 皮肤的 这 手腕
[ænd; ənd] [ˈfɔ:ɾɑ:m] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:v] .
and forearm within the whiteness of his shirt - sleeve .
和 前臂 之内 这 白人 的 他的 衬衫 - 袖子 .
在明亮的电灯下, 她透过他衬衫袖子的白色, 看到了他白皙的手腕和前臂。

[ʃi:; ji][steərd][æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ji] [sɔ:] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [tens] . -
She stared at what she saw , every muscle tense . 265
她 凝视 在 什么 她 锯 , 每一个 肌肉 紧张 . -
她目不转睛地盯着眼前所见, 全身肌肉都紧绷起来。 265

- [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [raʊnd] [ʌp][ˈmɪstər] . [pæŋk] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] , [ˈleɪtər][ɑːn] ; - [sed] [ˈlaɪənlɪ] **' I guess you can round up Mr . Pank yourself , my dear , later on , ' said Lionel**
- 我 猜测 你 能 圆形的 向上 先生 : 平底锅 你自己 , 我的 亲爱的 , 之后 在 , - 说 莱昂内尔
[bel'mɒnt] ,
Belmont ,
贝尔蒙特 ;

“我想你以后可以自己 去把潘克先生抓回来，亲爱的，”莱昂内尔·贝尔蒙特说道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] .
and turned quickly away , intent on the next thing .
和 转向 迅速地 离开 , 意图 在 这 下一个 事物 .

然后迅速转身离开，专注于下一件事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; həʀ][lɑːrdʒ] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [peɪl] [feɪs]
He did not notice that her large eyes had grown larger and her pale face
他 做过 不是 注意 那 她 大的 眼睛 有 生长 更大的 和 她 苍白 脸
[ˈpeɪlər] .
paler .
肤色较浅 .

他没有注意到她的大眼睛睁得更大了，她原本苍白的脸色也更苍白了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [əˈgen] .
In another moment the hall was deserted again .
在 其他 片刻 这 大厅 曾是 荒凉的 再次 .

片刻之后，大厅里再次空无一人。

[ˈmɪstər] . [bel'mɒnt] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪft] , [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ,
Mr . Belmont had ascended in the lift , Tom had gone to his rest ,
先生 : 贝尔蒙特 有 上升 在 这 举起 , 汤姆 有 已消失 到 他的 休息 ;
贝尔蒙特先生乘电梯上去了，汤姆则去休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [naɪt] - [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][pəˈɡoudə] .
and the head night - porter was concealed in the pagoda .
和 这 头 夜晚 - 搬运工 曾是 暗 在 这 宝塔 .

而夜班守门人长则藏身于宝塔之中。

[ˈnaɪnər][sæŋk] [daʊn] [ˈɪmpli] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [stuːl] , [hɜːr; həʀ][ˈnɒstrəlz] [ˈtwɪtʃɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Nina sank down limply on her stool , her nostrils twitching ; she feared she was
妮娜 沉没 向下 软弱无力 在 她 凳子 , 她 鼻孔 抽搐 ; 她 害怕 她 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] ,
about to faint ,
关于 到 头晕的 ,

妮娜无力地瘫坐在凳子上，鼻孔抽搐着；她害怕自己快要晕倒了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] [kəˈlæməti] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] .
but this final calamity did not occur .
但 这 最终的 灾害 做过 不是 发生 .

但最终的灾难并没有发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [briːf] [laɪf] ,
She had , nevertheless , experienced the greatest shock of her brief life ,
她 有 , 尽管如此 , 经验丰富的 这 最 震惊 的 她 简短的 生活 ,
然而，在她短暂的一生中，她却经历了最大的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] .
and the way of it was thus .
和 这 方式 的 它 曾是 因此 .

事情就是这样发生的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmæl,pæs] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and Mrs . Malpas became the absolute mistress of eight thousand pounds .
和 太太 : 马尔帕斯 成为 这 绝对 情妇 的 八 千 磅 :
马尔帕斯夫人一夜之间拥有了八千英镑。

[ˈlemjuəl] [[wʌn]] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [fɔ:rˈsi:n] [ðɪs] [ˈwɪndfɔ:l] ,
Lemuel [1] had carefully foreseen this windfall ,
莱缪尔 [1] 有 小心 预见 这 意外之财 ,
莱缪尔[1]早已预料到这笔意外之财，

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈz:rθnwer] [treɪd] .
and wished to use the money in enterprises of the earthenware trade .
和 希望 到 使用 这 钱 在 企业 的 这 陶器 贸易 :
并希望将这笔钱用于陶器贸易企业。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæl,pæs] , [ˈprɪti] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [kənˈsi:t] [ˈhɑ:dnd] [baɪ][ðə; ði]
Mrs . Malpas , pretty and vivacious , with a self - conceit hardened by the
太太 : 马尔帕斯 , 漂亮的 和 活泼 , 和 一个 自己 - 自负 硬化 经过 这
[ædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [səˈlu:n] - [ba:z] ,
adulation of saloon - bars ,
崇拜 的 酒吧 - 酒吧 ,
玛尔帕斯夫人，漂亮活泼，但酒吧里人们的奉承让她变得自负起来。

[ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [θɔ:t] [ˈʌðəwaɪz] .
very decidedly thought otherwise .
非常 绝对地 想法 否则 :
但我却非常明确地持相反意见。

[hɜ:r; hər][ˈma:tʊs][wʌz; wəz] , - [wɒts] [jɔ:rz] [ɪz][main] , [bʌt; bət] [wɒts] [ˈmaɪnz] [maɪ] [oʊn] . -
Her motto was , ' What's yours is mine , but what's mine's my own . '
她 座右铭 曾是 , - 是什么 你的 是 矿 , 但 是什么 我的 我的 自己的 : -
她的座右铭是：“你的就是我的，我的就是我自己的。”

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [əkˈsentʃueɪtɪd] .
The difference was accentuated .
这 不同之处 曾是 强调 :
这种差异被进一步凸显。

[ɔ:ŋ] [ˈmju:tʃuəl] [rɪˈzɪstənsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfa:loʊd] [baɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃənz] , [wɪtʃ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd]
Long mutual resistances were followed by reconciliations , which grew more and
长的 相互的 电阻 是 随后 经过 和解 , 哪个 生长 更多的 和
[mɔ:r] [ˈtrænzətɔ:ri] ,
more transitory ,
更多的 短暂的 ,
长期的相互抵抗之后是和解，但和解却越来越短暂。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][bəuθ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈju:nɪən] , [na:t] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ˈdʒenjuən] [əˈfekʃ(ə)n]
and at length both recognised that the union , not founded on genuine affection
和 在 长度 两个都 已确认 那 这 联盟 , 不是 创立 在 真的 感情
, [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
, **had been a mistake .**
, 有 到过 一个 错误 :
最终两人都意识到，这段并非建立在真挚感情之上的婚姻是个错误。

[[wʌn]] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksent][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɪləb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [faɪv]
[1] This name is pronounced with the accent on the first syllable in the Five
[1] 这 姓名 是 发音 和 这 口音 在 这 第一的 音节 在 这 五
[taʊnz] . -
Towns . 267
城镇 : -
[1] 在“五镇”中，这个名字的重音在第一个音节上。267

- [ki:p] [jɔː; jəɪ][di:] — — [di:] [bræs] ! -
- **Keep your d — — d brass !** -
- 保持 你的 d — — d 黄铜 ! -

“留着你的铜板！”

[ˈlemjuəl] [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][fərˈgaːt][tuː; tə]
Lemuel exclaimed one morning , and he went off on a journey and forgot to
莱缪尔 惊呼 一 早晨 , 和 他 去 离开 在 一个 旅行 和 忘了 到
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

一天早晨，利慕伊勒惊呼一声，然后就出远门去了，结果忘记回来了。

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈletər] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd]
A curious letter dated from Liverpool wished his wife happiness , and informed
一个 好奇的 信 日期 从 利物浦 希望 他的 妻子 幸福 , 和 知情的
[hɜːr; həɪ] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

一封日期为利物浦的奇怪信件祝愿他的妻子幸福，并告知她：

[sɪns] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɪ] .
since she was well provided for , he had no scruples about leaving her .
自从 她 曾是 出色地 假如 为了 , 他 有 不 顾虑 关于 离开 她 .

由于她生活富足，他毫不犹豫地抛弃了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæl,pæs][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] ,
Mrs . Malpas was startled at first ,
太太 . 马尔帕斯 曾是 惊慌 在 第一的 ,

马尔帕斯太太起初吓了一跳。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌt] [ˈlemjuəl] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði]
but she soon perceived that what Lemuel had done was exactly what the
但 她 很快 感知 那 什么 莱缪尔 有 完毕 曾是 确切地 什么 这
[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈlemjuəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] .
brilliant and enterprising Lemuel might have been expected to do .
杰出的 和 进取 莱缪尔 可能 有 到过 预期的 到 做 .

但她很快意识到，莱缪尔所做的，正是人们所期望的，才华横溢、富有进取心的莱缪尔会做的事情。

[fɪː; fɪ] [dʒɜːrk] [ʌp][hɜːr; həɪ] [ˈdɑːlz] [hed] , [ænd; ənd][ɪˈdʒækjələrtɪd] , - [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] ! -
She jerked up her doll's head , and ejaculated , ' So much the better ! '
她 猛地一抖 向上 她 娃娃的 头 , 和 射精 , - 所以 很多 这 更好的 ! -

她猛地抬起娃娃的头，大声说道：“这样就好多了！”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][fɪː; fɪ][soʊld][ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ænd; ənd] [tʊk] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈskɑːbəro] , [wer]
A few weeks later she sold the furniture and took rooms in Scarborough , where
一个 很少 周 之后 她 卖 这 家具 和 采取 房间 在 斯卡伯勒 , 在哪里
[əˈmɪd] [ˈplezərəbl̩] [səˈraʊndɪŋz] ,
, amid pleasurable surroundings ,
 , 之中 令人愉悦的 周围环境 ,

几周后，她卖掉了家具，在斯卡伯勒租了房间，在那里，在宜人的环境中，

[fɪː; fɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] - [ˈwɪdoʊ] , [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkerz] .
she determined to lead the joyous life of a grass - widow , free of all cares .
她 决定 到 带领 这 欢乐 生活 的 一个 草 - 寡妇 , 自由的 的 全部 关心 .

她决心过上无忧无虑、悠然自得的草屋寡妇生活。

[ðen] , [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] , [ˈnaɪnər][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Then , to her astonishment and disgust , Nina was born .
然后 , 到 她 惊讶 和 厌恶 , 妮娜 曾是 出生 .

然后，令她既惊讶又厌恶的是，妮娜出生了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər][ˈnaɪnər] .
She had not bargained for Nina .
她 有 不是 讨价还价 为了 妮娜 ；

她没想到会遇到妮娜。

[ʃiː, ʃi][faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪərsəm] [pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huːz] [ˌekspləˈneɪʃənz][ʌv; əv]
She found herself in the tiresome position of a mother whose explanations of
她 成立 她自己 在 这 令人厌烦 位置 的 一个 母亲 谁 解释 的
[hɜːr; hər][tʃaɪld] [læk] [ˌplɔːzəˈbɪləti] .
her child lack plausibility .
她 孩子 缺少 合理性 ；

她发现自己陷入了一种令人疲惫的境地：作为一位母亲，她对孩子的解释缺乏说服力。

[wʌn] [ˈlɒːdʒɪŋ] - [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi][ˈhæzədɪd] [ðə; ði][ˈstɛɪtmənt] [ðæt] [ˈlemjuəl] [wʌz; wəz][ɪn]
One lodging - housekeeper to whom she hazarded the statement that Lemuel was in
— 住宿 - 管家 到 谁 她 危险的 这 陈述 那 莱缪尔 曾是 在
[ɔːˈstreɪliə] [hæd; həd] [ˈsɔːsɪli] [rɪˈplaɪd] :
Australia had saucily replied :
澳大利亚 有 俏皮地 回复 ；

她冒险告诉一位旅馆老板娘莱缪尔在澳大利亚，老板娘俏皮地回答说：

- [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nɔːrθ] [poʊl][hiː, hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] ! -
' I thought maybe it was the North Pole he was gone to ! '
- 我 想法 或许 它 曾是 这 北 极 他 曾是 已消失 到 ！ -
“我当时想，他是不是去了北极！ ”

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæl,pæs] .
This decided Mrs . Malpas .
这 决定 太太 ； 马尔帕斯 ；

马尔帕斯夫人就此做出了决定。

[ʃiː, ʃi] returned268
She returned268
她 returned268

她返回了268

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [taʊnz] , [wer] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] .
suddenly to the Five Towns , where at least her reputation was secure .
突然 到 这 五 城镇 ， 在哪里 在 至少 她 名声 曾是 安全的 ；

突然间，她来到了五镇，至少在那里她的名誉得到了保障。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ˈpriːviəsli] [ˈlemjuəl] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left]
Only a week previously Lemuel had learnt indirectly that she had left
仅有的 一个 星期 之前 莱缪尔 有 学会了 间接 那 她 有 左边
[ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪstrɪkt] .
their native district .
他们的 本国的 区 ；

就在一周前，莱缪尔才间接得知她离开了他们的家乡。

[hiː, hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðənsˈfɔːrwəd] [tuː; tə][fərˈget] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] .
He determined thenceforward to forget her completely .
他 决定 此后 到 忘记 她 完全地 ；

他下定决心从此彻底忘记她。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈprɪtɪnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [sɔːrt] .
Mrs . Malpas's prettiness was of the fleeting sort .
太太 ； - 美丽 曾是 的 这 转瞬即逝 种类 ；

玛尔帕斯太太的美貌转瞬即逝。

[ˈæftər] [ˈni:nəz] [bɜ:rθ] [fɪː ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [get] [staʊt] [ænd; ənd] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈstældʒə] [ʌv; əv]
After Nina's birth she began to get stout and coarse , and the nostalgia of
后 妮娜的 出生 她 开始 到 得到 肥硕 和 粗 , 和 这 怀旧 的
[ðə; ði] [səˈlu:n] - [bə:r] ,
the saloon - bar ,
这 酒吧 - 酒吧 ,
妮娜出生后, 她开始变得肥胖粗犷, 对酒吧的怀念之情也涌上心头。

[ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsændɪd] [ˈpɔ:rtɪkoʊ] [oʊvərˈtʊk] [hɜ:r; hər] .
the coffee - room , and the sanded portico overtook her .
这 咖啡 - 房间 , 和 这 打磨 门廊 超越 她 .
咖啡室和打磨过的门廊让她感到有些不知所措。

[ðə; ði] [ˈtaɪɡər] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] [best]
The Tiger at Bursley was for sale , a respectable commercial hotel , the best
这 老虎 在 - 曾是 为了 销售 , 一个 可敬 商业的 酒店 , 这 最好的
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in the town .
在 这 镇 .
伯斯利的老虎酒店正在出售, 这是一家体面的商业酒店, 是镇上最好的酒店。

[fɪː ʃi] [ˈpə:tʃəst] [aɪ ˈtiː] , [waɪnz] , [ˈɑːmnɪbəz] [kəˈhekj(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
She purchased it , wines , omnibus connection , and all ,
她 购买 它 , 葡萄酒 , 综合 联系 , 和 全部 ,
她买下了它, 包括葡萄酒、巴士联运服务等等。

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈlændleɪdi] [ɪn] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [rɪŋz] .
and developed into the typical landlady in black silk and gold rings .
和 发达 进入 这 典型的 房东 在 黑色的 丝绸 和 金子 戒指 .
并逐渐演变成身穿黑色丝绸、佩戴金戒指的典型女房东形象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪɡər] [ˈnaɪnər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .
In the Tiger Nina was brought up .
在 这 老虎 妮娜 曾是 带来 向上 .
老虎尼娜就是在那儿长大的。

[fɪː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrz] ,
She was a pretty child from her earliest years ,
她 曾是 一个 漂亮的 孩子 从 她 最早 年 ,
她从小就长得很漂亮。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and received the caresses of all as a matter of course .
和 已收到 这 爱抚 的 全部 作为 一个 事情 的 课程 .
她理所当然地接受了所有人的爱抚。

[fɪː ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sku:l] , [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ˈdænsɪŋ] ,
She went to a good school , studied the piano , and learnt dancing ,
她 去 到 一个 好的 学校 , 研究 这 钢琴 , 和 学会了 跳舞 ,
她上了好学校, 学钢琴, 还学了舞蹈。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪksˈti:n] [dɪd] [hɜ:r; hər] [her] [ʌp] .
and at sixteen did her hair up .
和 在 十六 做过 她 头发 向上 .
十六岁时, 她把头发盘了起来。

[fɪː ʃi] [dɪd] [æz; əz] [fɪː ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [wɪˈðəʊt] [fʌs] , [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ləˈθɑ:rdʒɪk]
She did as she was told without fuss , being apparently of a lethargic
她 做过 作为 她 曾是 讲述 没有 大惊小怪 , 存在 显然 的 一个 昏昏欲睡的
[ˈtemprəmənt] ;
temperament ;
气质 ;
她乖乖地照做了, 没有丝毫抱怨, 显然是性情懒散;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ; [ʃiː, ʃi]
she had all the money and all the clothes that her heart could desire ; she
她 有 全部 这 钱 和 全部 这 衣服 那 她 心 可以 欲望 ; 她
[wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
was happy ,
曾是 快乐的 ;

她拥有她想要的一切金钱和衣服；她很幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [ʃiː, ʃi] [diːmd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈræðər] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and in a quiet way she deemed herself a rather considerable item in the world .
和 在 一个 安静的 方式 她 被认为 她自己 一个 相当 大量 物品 在 这 世界 .

她默默地认为自己在这个世界上是一个相当重要的人。

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] [ˈmɪzrəbli] [ʌv; əv][ˈkænsər] , -
When she was eighteen her mother died miserably of cancer , 269
什么时候 她 曾是 十八 她 母亲 死亡 惨痛地 的 癌症 , -

她十八岁时，母亲因癌症悲惨地去世了，269

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ɪˈstɜrt] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪts]
and it was discovered that the liabilities of Mrs . Malpas's estate exceeded its
和 它 曾是 发现 那 这 负债 的 太太 . - 财产 超出 它是
[ˈæsets] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑɪgər] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ʌp][tuː; tə][ɪts][ˈvæljuː] !
assets — and the Tiger mortgaged up to its value !
资产 — 和 这 老虎 抵押贷款 向上 到 它是 价值 !

结果发现，马尔帕斯夫人的遗产负债超过了其资产——而老虎银行抵押的金额甚至超过了其资产价值！

[ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɜːz] [wɜːr; wər][naːt] [ˈæŋɡri] ;
The creditors were not angry ;
这 债权人 是 不是 生气的 ;

债权人并没有生气；

[ðeɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv] [əˈferz] [tuː; tə] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [meɪl] [kənˈtrəʊl]
they attributed the state of affairs to illness and the absence of male control
他们 归因于 这 状态 的 事务 到 疾病 和 这 缺席 的 男性 控制
,
!
,

他们将这种状况归咎于疾病和男性控制的缺失。

[ænd; ənd] [ɡʊd] - [əkˈseptɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] .
and good - humouredly accepted what they could get .
和 好的 - 幽默地 公认 什么 他们 可以 得到 .

他们欣然接受了自己所能得到的。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˈnaɪnər] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][sləʊθ] ,
None the less , Nina , the child of luxury and sloth ,
没有任何 这 较少的 , 妮娜 , 这 孩子 的 奢华 和 树懒 ,

然而，妮娜，这个在奢靡和懒惰中长大的孩子，

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
had to start life with several hundreds of pounds less than nothing .
有 到 开始 生活 和 一些 数百 的 磅 较少的 比 没有什么 .

他刚出门时身无分文，比一无所有还要穷几百英镑。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːl] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] .
Of her father all trace had been long since lost .
的 她 父亲 全部 痕迹 有 到过 长的 自从 丢失的 .

关于她父亲的一切踪迹早已消失殆尽。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
A place was found for her ,
一个 地方 曾是 成立 为了 她 ,

人们为她找到了归宿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferməs]
and for over two years she saw the world from the office of a famous
和 为了 超过 二 年 她 锯 这 世界 从 这 办公室 的 一个 著名的
[hoʊˈtel][ɪn] [ˈdɒŋkəstə] .
hotel in Doncaster .
酒店 在 唐卡斯特 .

在长达两年多的时间里，她透过唐卡斯特一家著名酒店的办公室观察着这个世界。

[hɜːr; hər] [ˈleθərdʒi] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ɡɪft][ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Her lethargy , and an invaluable gift of adapting herself to circumstances ,
她 昏睡 , 和 一个 无价 礼物 的 适应 她自己 到 情况 ,
她的懒散，以及她适应环境的宝贵天赋，

[seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈkjuːt] [ʌnˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [ˈtaʊn] .
saved her from any acute unhappiness in the Yorkshire town .
已保存 她 从 任何 急性 不快乐 在 这 约克郡 镇 .

使她免于在约克郡小镇遭受任何严重的不幸。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈtaɪgər][ænd; ənd][pæst] [ˈsplendər] .
Instinctively she ceased to remember the Tiger and past splendours .
本能地 她 停止 到 记住 这 老虎 和 过去的 辉煌 .

她本能地不再记得那只老虎和过去的辉煌。

([ˈiːkwəli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [duːk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈkiːpər] ,
(**Equally , if she had married a Duke instead of becoming a book - keeper** ,
(同样地 , 如果 她 有 已婚 一个 公爵 反而 的 成为 一个 书 - 守门员 ,
(同样地，如果她嫁给了一位公爵而不是成为一名簿记员，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈtaɪgər][ænd; ənd][pæst][hjuːˈmɪləti] .)
she would have ceased to remember the Tiger and past humility .)
她 会 有 停止 到 记住 这 老虎 和 过去的 谦逊 .)

她会不再记得老虎，也不会再记得过去的谦逊。)

[ðən] [baɪ] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel]
Then by good or ill fortune she had the offer of a situation at the Hôtel
然后 经过 好的 或者患病的 财富 她 有 这 提供 的 一个 情况 在 这 酒店
[məˈdʒestɪk] ,
Majestic ,
雄伟 ,

后来，不知是好是坏，她得到了在马杰斯蒂克酒店工作的机会。

[strænd] , [ˈlʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[ðə; ði][məˈdʒestɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ˌðerˈʌv] [wʊʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsoʊl] .
The Majestic and the sights thereof woke up the sleeping soul .
这 雄伟 和 这 景点 其中 觉醒 向上 这 睡眠 灵魂 .

雄伟的景色唤醒了沉睡的灵魂。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæl,pæs][hæd; həd][ˈtoʊld][ˈnaɪnər] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvæniʃt]
Before her death Mrs . Malpas had told Nina many things about the vanished
前 她 死亡 太太 . 马尔帕斯 有 讲述 妮娜 许多 事物 关于 这 消失了
[ˈlemjuəl] ; -
Lemuel ; 270
莱缪尔 ; -

马尔帕斯夫人去世前曾告诉尼娜许多关于失踪的莱缪尔的事情；270

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [smɔːl] [moʊlɪz] — [wʌn] [ˈherləs] ,
among others , the curious detail that he had two small moles — one hairless ,
之中 其他的 , 这 好奇的 细节 那 他 有 二 小的 鼯鼠 — — 无毛 ,
其中一件奇怪的细节是，他身上有两颗小痣——一颗没有毛。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɜ:rsu:t] — [kloʊz] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .
the other hirsute — close together on the under side of his right wrist .
这 其他 多毛的 — 关闭 一起 在这 在下面 边 的 他的 正确的 手腕 .

另一侧毛发浓密，紧挨着他右手腕的内侧。

[ˈnaɪnər][hæd; həd] [si:n] [prɪˈsaɪsli] [sʌt] [ma:rks][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
Nina had seen precisely such marks of identification on the right wrist of Mr
妮娜 有 已见 恰恰 这样的 标记 的 鉴别 在 这 正确的 手腕 的 先生
.
[ˈlaɪənl] [bel'mɒnt] .
Lionel Belmont .
莱昂内尔 贝尔蒙特 .

妮娜曾在莱昂内尔·贝尔蒙特先生的右手腕上看到过类似的身份标记。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈlaɪənl] [bel'mɒnt][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
She was convinced that Lionel Belmont was her father .
她 曾是 确信 那 莱昂内尔 贝尔蒙特 曾是 她 父亲 .

她坚信莱昂内尔·贝尔蒙特是她的父亲。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][soʊ] [stæmpt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
There could not be two men in the world so stamped by nature .
那里 可以 不是 是 二 男人 在 这 世界 所以 盖章 经过 自然 .

世界上不可能有两个男人像他们一样，被自然深深地烙印在生命之中。

[ʃi:; ʃɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoozn] [ˈlaɪənl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts]
She perceived that in changing his name he had chosen Lionel because of its
她 感知 那 在 变化 他的 姓名 他 有 选定 莱昂内尔 因为 的 它是
[ˌsɪməˈlærəti][tu:; tə] [ˈlemjuəl] .
similarity to Lemuel .
相似 到 莱缪尔 .

她意识到，他改名时选择莱昂内尔是因为这个名字与莱缪尔相似。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [ˈæksənt]
She felt certain , too , that she had noticed vestiges of the Five Towns accent
她 毛毡 肯定 , 也 , 那 她 有 注意到 残余 的 这 五 城镇 口音
[brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [əˈmerɪkənɪzəm] .
beneath his Americanisms .
下面 他的 美国俚语 .

她也确信，她注意到他的美式英语中隐约带有五镇口音的痕迹。

[bʌt; bət][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [ˈri:z(ə)nɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsju:pəˈræʃənl] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈlaɪənl]
But apart from these reasons , she knew by a superrational instinct that Lionel
但 除 从 这些 原因 , 她 知道 经过 一个 超理性 本能 那 莱昂内尔
[bel'mɒnt][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ;
Belmont was her father ;
贝尔蒙特 曾是 她 父亲 ;

但除了这些原因之外，她凭借一种超乎常人的直觉就知道莱昂内尔·贝尔蒙特是她的父亲；

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [blʌd] ,
it was not the call of blood ,
它 曾是 不是 这 称呼 的 血 ,

那不是嗜血的召唤，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑ:zətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈsɜ:tɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz]
but the positiveness of a woman asserting that a thing is so because she is
但 这 积极性 的 一个 女士 断言 那 一个 事物 是 所以 因为 她 是
[ʃʊr] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] .
sure it is so .
当然 它 是 所以 .

但女性的肯定态度在于，她确信某件事就是这样。

[ˌɑːrəˈraɪ]

III
三、

三

[ˈnaɪnər][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .

Nina was not of an imaginative disposition .
妮娜 曾是 不是 的 一个 富有想象力的 处置 .

妮娜缺乏想象力。

[ðə; ðɪ][ˈrəʊməns][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈkaʊntər] [meɪd] [noʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The romance of this extraordinary encounter made no appeal to her .
这 浪漫 的 这 非凡的 遇到 制成 不 上诉 到 她 .

这段非凡邂逅的浪漫情愫对她毫无吸引力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrtɪ][ʌv; əv][gɜːrli] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [riːdz] [nəʊvəˈlet] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlweɪz] ,

She was the sort of girl that constantly reads novelettes , and yet always ,
她 曾是 这 种类 的 女孩 那 不断地 阅读 中篇小说 , 和 然而 总是 ,

[wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡd] [skɔːrn] ,

with fatigued scorn ,
和 疲劳 轻蔑 ,

她是个经常读中篇小说的女孩，然而，她总是带着疲惫的轻蔑，

[rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] as271

refers to them as271
指 到 他们 as271

称他们为271

- [ˈsɪli] . -

'silly' .

- 愚蠢的 . -

'愚蠢的。'

[ˈstʊːpɪd][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [ɪnˈtensi] [ˈpræktɪk(ə)lɪ][æt; ət] [hɑːrt] ,

Stupid little Nina was intensely practical at heart ,
愚蠢的 小的 妮娜 曾是 强烈地 实际的 在 心 ,

傻乎乎的小妮娜骨子里却非常务实。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)lɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [riːəˈpɪərəns] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒd]

and it was the practical side of her father's reappearance that engaged
和 它 曾是 这 实际的 边 的 她 父亲的 再次出现 那 已订婚的

[hɜːr; hər][ˈbəːdˌlaɪk][maɪnd] .

her birdlike mind .
她 像鸟一样 头脑 .

而真正吸引她那像鸟儿一样敏捷的头脑的，是她父亲再次出现所带来的实际影响。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːtɪ][stɑːpɪ][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈfɪkʃ(ə)n] .

She did not stop to reflect that truth is stranger than fiction .
她 做过 不是 停止 到 反映 那 真相 是 陌生人 比 小说 .

她没有停下来思考，现实往往比小说更离奇。

[hɜːr; hər][ˈtaɪni] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˈeni] [ɪkˈstætɪk] [ˈpɑːndəɪɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwʌndər]

Her tiny heart was not agitated by any ecstatic ponderings upon the wonder
她 微小的 心 曾是 不是 激动 经过 任何 欣喜若狂 沉思 之上 这 想知道

[ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [feɪt] .

and mystery of fate .
和 神秘 的 命运 .

她那颗幼小的心灵并没有因为对命运的奇妙和神秘的欣喜若狂的思考而激动不已。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːtɪ] [fiːl] [ˈstreɪndʒli] [drɔːn] [təːrdʒ] [ˈlaɪənli] [belˈmɒnt] ,

She did not feel strangely drawn towards Lionel Belmont ,
她 做过 不是 感觉 奇怪的 绘制 向 莱昂内尔 贝尔蒙特 ,

她并没有对莱昂内尔·贝尔蒙特产生莫名的吸引力。

[nɔːr][dɪd][fɪː, fɪ] [fi:l] [ðæt][hiː, hi] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə]
nor did she feel that he supplied a something which had always been wanting to
也不 做过 她 感觉 那 他 供应 一个 某物 哪个 有 总是 到过 想要 到
[hɜːr; həɹ]
her .
她 .

她也不觉得他给了她一直以来所缺乏的某种东西。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd]
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面 ,

[hɜːr; həɹ][praɪd] — [ænd; ənd][ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] — [faʊnd] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt]
her pride — and Nina was very proud — found much satisfaction in the fact
她 自豪 — 和 妮娜 曾是 非常 自豪的 — 成立 很多 满意 在 这 事实
[ðæt][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] ,
that her father , having turned up ,
那 她 父亲 , 拥有 转向 向上 ,
妮娜非常自豪，她的骄傲也让她感到非常欣慰，因为她的父亲出现了。

[wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] , [ˈhænsəm] , [ˈdæʃɪŋ] , [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [ˈwelθi]
was so fine , handsome , dashing , good - humoured , and wealthy .
曾是 所以 美好的 , 英俊的 , 帅气 , 好的 - 幽默 , 和 富裕 .
他真是个优秀、英俊、潇洒、幽默、富有的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [ˈeksələntli] [wel] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [laɪk]
It was well , and excellently well , and delicious , to have a father like
它 曾是 出色地 , 和 非常出色 出色地 , 和 可口的 , 到 有 一个 父亲 喜欢
[ðæt]
that .
那 .
拥有这样的父亲，真是太好了，简直棒极了，太幸福了。

[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər][soʊ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ænd; ənd]
The possession of such a father opened up vistas of a future so enticing and
这 拥有 的 这样的 一个 父亲 打开 向上 景色 的 一个 未来 所以 诱人的 和
[ˈɡlɔːrɪəs] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [kəˈrɪr] [brɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [ˈloʊðsəm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
glorious that her present career became instantly loathsome to her .
辉煌 那 她 展示 职业 成为 即刻 令人厌恶的 到 她 .
拥有这样一位父亲，让她看到了一个如此诱人、如此辉煌的未来，以至于她立刻对现在的职业感到厌恶。

[aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt][fɪː, fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It suddenly seemed impossible that she could have tolerated the existence of a
它 突然 似乎 不可能的 那 她 可以 有 容忍 这 存在 的 一个
[hoʊˈtel][klɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wiːk]
hotel clerk for a single week .
酒店 职员 为了 一个 单身的 星期 .
她突然觉得，自己竟然能忍受酒店前台的存在哪怕仅仅一周，简直不可思议。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][fɪː, fɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [siːn] ,
Her eyes were opened , and she saw , as many women have seen ,
她 眼睛 是 打开 , 和 她 锯 , 作为 许多 女性 有 已见 ,
她的眼睛睁开了，她看到了，就像许多女人看到的那样：

[ðæt] [ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
that luxury was an absolute necessity to her .
那 奢华 曾是 一个 绝对 必要性 到 她 .
对她来说，那种奢侈品是绝对必需的。

[ɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [aɪ'di:əz] [sɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:n] - [stɔ:k] . -
All her ideas soared with the magic swiftness of the bean - stalk . 272
全部 她 想法 飙升 和 这 魔法 速度 的 这 豆 - 茎 . -

她的所有想法都像豆茎一样，以神奇的速度迅速生长。272

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] , [ʌnə'kaʊntəbli] [ə'freɪd] ,
And at the same time she was terribly afraid , unaccountably afraid ,
和 在 这 相同的 时间 她 曾是 可怕 害怕的 , 无故 害怕的 ,
与此同时，她感到无比恐惧，一种莫名其妙的恐惧。

[tu:; tə] [kən'frʌnt] ['mɪstər] . [bel'mɒnt] [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['naɪnər] ;
to confront Mr . Belmont and tell him that she was his Nina ;
到 面对 先生 : 贝尔蒙特 和 告诉 他 那 她 曾是 他的 妮娜 ;
去质问贝尔蒙特先生，告诉他她就是他的妮娜；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪnər] .
he was entirely unaware that he had a Nina .
他 曾是 完全 不知情 那 他 有 一个 妮娜 :
他完全不知道自己有个女儿叫妮娜。

- [aɪm] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] !
' I'm your daughter !
- 我是 你的 女儿 !
“我是你的女儿！ ”

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [moʊlz] ! -
I know by your moles ! '
我 知道 经过 你的 鼹鼠 ! -
我通过你身上的痣认出你了！

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['taɪni] [hɑ:rt] ,
She whispered the words in her tiny heart ,
她 低声说道 这 字 在 她 微小的 心 ,
她用她那颗小小的心灵低声念着这些话。

[ænd; ʌnd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðæt]
and felt sure that she could never find courage to say them aloud to that
和 毛毡 当然 那 她 可以 绝不 寻找 勇气 到 说 他们 大声 到 那
[greɪt] [ænd; ʌnd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mæn] .
great and important man .
伟大的 和 重要的 男人 :
她确信自己永远没有勇气当着那位伟大而重要的人的面说出这些话。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['mɑ:nstrəs] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [əb'sɜ:rd] .
The announcement would be too monstrous , incredible , and absurd .
这 公告 会 是 也 滔天 , 极好的 , 和 荒诞 :
这项声明太过骇人听闻、难以置信、荒谬绝伦。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [læf] .
People would laugh .
人们 会 笑 :
人们会笑的。

[hi:; hi] [wʊd] [læf] .
He would laugh .
他 会 笑 :
他会笑。

[ænd; ʌnd] ['naɪnər] [kʊd; kəd] [stænd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] .
And Nina could stand anything better than being laughed at .
和 妮娜 可以 站立 任何事物 更好的 比 存在 笑了 在 :
妮娜宁愿忍受任何事，也不愿被人嘲笑。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [pruːvd] [tuː, tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrni] — [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪdnəs]
Even supposing she proved to him his paternity — she thought of the horridness
甚至 假如 她 已证实 到 他 他的 亲子鉴定 — 她 想法 的 这 可怕
[ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][tuː, tə][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪɜːz] - [ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] — [hiː, hi] [maɪt] [dɪˈklaɪn] [tuː, tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
of going to lawyers' offices — he might decline to recognise her .
的 去 到 律师 - 办公室 — 他 可能 衰退 到 认出 她 .
即使她向他证明了自己的亲生父亲身份——她想到去律师事务所的可怕之处——他也可能拒绝承认她。

[ɔːr][hiː, hi] [maɪt] [θrəʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz][wʌn] [θrəʊz] [ˈsɪkspəns] [tuː, tə][æn; ən]
Or he might throw her fifty pounds a year , as one throws sixpence to an
或者 他 可能 扔 她 五十 磅 一个 年 , 作为 一 投掷 六便士 到 一个
[ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈkrɔːsɪŋ] - [ˈswiːpər] ,
importunate crossing - sweeper ,
纠缠不休 过境 - 清扫器 ,
或者他可能会每年给她五十英镑，就像给纠缠不休的十字路口清扫工扔六便士一样。

[tuː, tə][biː, bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to be rid of her .
到 是 摆脱 的 她 .
摆脱她。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] -
The United States existed in her mind chiefly as a country of highly -
这 团结的 各州 存在 在 她 头脑 主要 作为 一个 国家 的 高度 -
[rɪˈmaːrkəb(ə)] [dɪˈvɔːrs] [lɔːz] ,
remarkable divorce laws ,
卓越 离婚 法律 ,
在她印象中，美国主要是一个拥有非常奇特离婚法的国家。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [belˈmɒnt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [əˈgen] .
and she thought that Mr . Belmont might have married again .
和 她 想法 那 先生 . 贝尔蒙特 可能 有 已婚 再次 .
她认为贝尔蒙特先生可能再婚了。

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈærəɡənt] [ˈmɪsɪz] . [belˈmɒnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [mɪs] [belˈmɒnt] ,
A fashionable and arrogant Mrs . Belmont , and a dazzling Miss Belmont ,
一个 时髦 和 傲慢的 太太 . 贝尔蒙特 , 和 一个 耀眼的 错过 贝尔蒙特 ,
[eɪdʒd] [ˈpɑːsəbli] [eɪtɪːn] , [maɪt] [əˈraɪv] ,
aged possibly eighteen , might arrive ,
老年人 可能 十八 , 可能 到达 ,
一位时髦而傲慢的贝尔蒙特夫人，以及一位光彩照人、可能十八岁的贝尔蒙特小姐，可能会到来。

[bəʊθ][ʌv; əv] them273
both of them273
两个都 的 them273
他们俩273

[stiːpt] [ɪn][ɔːl] [kənˈsiːvəb(ə)] [ˈlʌkʃəri] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
steeped in all conceivable luxury , at any moment .
浸泡 在 全部 可以想象的 奢华 , 在 任何 片刻 .
随时随地沉浸在各种你能想象到的奢华之中。

[wer] [wʊd] [ˈnaɪnər][biː, bi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] - [ænd; ənd] - [ɪˈlev(ə)n] - [pens] - [ˈhæfpenɪ]
Where would Nina be then , with her two - and - eleven - pence - halfpenny
在哪里 会 妮娜 是 然后 , 和 她 二 - 和 - 十一 - 便士 - 半便士
[blaʊs] [frʌm; frəm] - ? . . .
blouse from Glave's ? . . .
女式衬衫 从 - ? . . .
那么，妮娜会在哪里呢？她穿着那件从格莱夫百货买来的、价值两便士十一便士半的衬衫.....

[ˈmɪstər] . [bel'mɒnt] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['ælfɒns] , [ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sæl] - ['meɪndʒər] ,
Mr . Belmont , accompanied by Alphonse , the head - waiter in the salle à manger .
先生 . 贝尔蒙特 , 伴随 经过 阿方斯 , 这 头 - 服务员 在 这 厅 - 马槽 ,

贝尔蒙特先生，由餐厅领班阿方斯陪同，

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] ,
descended in the lift and crossed the hall to the portico ,
下降 在 这 举起 和 交叉 这 大厅 到 这 门廊 ,
乘电梯下楼，穿过大厅来到门廊。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
where he stood talking for a few seconds .
在哪里 他 站立 说 为了 一个 很少 秒 .

他站在那里说了几秒钟话。

[ˈmɪstər] . [bel'mɒnt] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['ælfɒns] , [geɪzd] ['æbsəntli]
Mr . Belmont turned , and , as he conversed with Alphonse , gazed absently
先生 . 贝尔蒙特 转向 , 和 , 作为 他 交谈 和 阿方斯 , 凝视 心不在焉地
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
in the direction of the bureau .
在 这 方向 的 这 局 .

贝尔蒙特先生转过身，一边与阿尔方斯交谈，一边心不在焉地望向书桌的方向。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] ['kæptɪv] .
He looked straight through the pretty captive .
他 看起来 直的 通过 这 漂亮的 俘虏 .

他直直地看向那位漂亮的俘虏，目光却完全没有经过她。

[ˈæftər] [ɔːl] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][suːpər'fɪj(ə)l] ['hɑːrtɪnəs] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ]
After all , despite his superficial heartiness , she could be nothing to him — so
后 全部 , 尽管 他的 浅 热情 , 她 可以 是 没有什么 到 他 — 所以
[rɪtʃ] , [ə'sɜːrtɪv] , [ænd; ənd] ['truːli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
rich , assertive , and truly important .
富有的 , 自信 , 和 真的 重要的 .

毕竟，尽管他表面上热情似火，但她对他来说可能什么都不是——她如此富有、自信，而且真正重要。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
A hansom was called for him , and he departed ;
一个 汉森 曾是 称为 为了 他 , 和 他 已离开 ;

人们叫了一辆马车来接他，他就离开了。

[ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['iːvɪŋ] [dres] [naʊ] .
she observed that he was in evening dress now .
她 观察到 那 他 曾是 在 晚上 裙子 现在 .

她注意到他现在穿着晚礼服。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hɜːr; hər] [kɔːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz]
Her cause was just ; but it was too startling — that was what was
她 原因 曾是 只是 ; 但 它 曾是 也 令人震惊 — 那 曾是 什么 曾是

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
the matter with it .
这 事情 和 它 .

她的事业是正义的；但这太令人震惊了——这就是问题所在。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr'self] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['laɪən] [bel'mɒnt] .
Then she told herself she would write to Lionel Belmont .
然后 她 讲述 她自己 她 会 写 到 莱昂内尔 贝尔蒙特 .

然后她告诉自己要给莱昂内尔·贝尔蒙特写信。

[ʃiː, ʃi] [wɒd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [naɪt] .
She would write a letter that night .
她 会 写 一个 信 那 夜晚 .

她当晚会写一封信。

[æɪt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːrti] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [ˈduːti] .
At nine - thirty she was off duty .
在 九 - 三十 她 曾是 离开 责任 .

九点半她下班了。

[ʃiː, ʃi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɜːrtɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
She went upstairs to her perch in the roof ,
她 去 楼上 到 她 栖息 在 这 屋顶 ,

她上楼去了屋顶上的栖息处，

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] .
and sat on her bed for over two hours .
和 卫星 在 她 床 为了 超过 二 小时 .

她在床上坐了两个多小时。

[ðen] [ʃiː, ʃi] came274
Then she came274
然后 她 came274

然后她来了274

[daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbluːɪʃ] [noʊt] - [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈenvələʊps] [ɪn]
down again to the bureau with some bluish note - paper and envelopes in
向下 再次 到 这 局 和 一些 蓝蓝色 笔记 - 纸 和 信封 在

[hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ,
her hand , and ,
她 手 , 和 ,

她手里拿着一些淡蓝色的便笺纸和信封，又回到书桌前，然后

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] - [frɒk] [ˈkɑːliːg] [huː] [hæd; həd]
in response to the surprised question of the pink - frocked colleague who had
在 回复 到 这 惊讶 问题 的 这 粉色的 - 穿着礼服 同事 WHO 有

[ˈteɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
taken her place ,
已采取 她 地方 ,

面对接替她位置的那位身穿粉色连衣裙的同事惊讶的提问，

[ʃiː, ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] .
she explained that she wanted to write a letter .
她 解释 那 她 通缉 到 写 一个 信 .

她解释说她想写封信。

- [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ðæt] [bæd] , [mɪs] [ˈmæl,pæs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] ,
' You do look that bad , Miss Malpas , ' said the other girl ,
- 你 做 看 那 坏的 , 错过 马尔帕斯 , - 说 这 其他 女孩 ,

“你看起来确实很糟糕，马尔帕斯小姐，”另一个女孩说道。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌspeʃiˈæləti] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
who made a speciality of compassion .
WHO 制成 一个 专业 的 同情 .

他以富有同情心而著称。

- [duː][aɪ] ? - [sed] [ˈnaɪnər] .
' Do I ? ' said Nina .
- 做 我 ? - 说 妮娜 .

“是吗？”妮娜说。

- [jes] , [juː; jə][duː] .
' **Yes , you do** .
- 是的 , 你 做 .

“是的，你确实有。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jə][gɒt][ɑːn] , [naʊ] , [maɪ] [pɔː] [dɪr] ? -
What have you got on , now , my poor dear ? '
什么 有 你 得到 在 , 现在 , 我的 贫穷的 亲爱的 ? '

可怜的亲爱的，你现在穿的是什么？

- [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jə] ?
' **What's that to you ?**
- 是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系？

[aɪl] [θæŋk] [juː; jə][tuː; tə][maɪnd][jɔː; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [mɪs] ['belə] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] . -
I'll thank you to mind your own business , Miss Bella Perkins . '
患病的 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 商业 , 错过 贝拉 珀金斯 . -

贝拉·珀金斯小姐，请你管好自己的事。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈnaɪnər][wʌz; wəz][nɔːt] [suːn] ['rʌfld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər]
Usually Nina was not soon ruffled ; but that night all her nerves were
通常 妮娜 曾是 不是 很快 褶皱的 ; 但 那 夜晚 全部 她 神经 是
[ɪgˈzæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['sensətɪv] .
exasperated and exceedingly sensitive .
恼怒 和 非常 敏感的 .

妮娜通常不容易被激怒；但那天晚上，她所有的神经都变得异常紧张敏感。

- [oʊ] ! - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
' **Oh ! ' said the girl** .
- 哦 ! - 说 这 女孩 .

“哦！”女孩说道。

- [wʌt] [praɪs][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['dɒŋkəstə] ?
' **What price the Duchess of Doncaster ?**
- 什么 价格 这 公爵夫人 的 唐卡斯特 ?

唐卡斯特公爵夫人值多少钱？

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪ] [juː; jə][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][jɔː; jər]
And I was just going to wish you a nice day to - tomorrow for your
和 我 曾是 只是 去 到 希望 你 一个 好的 天 到 - 明天 为了 你的
[ˈhɑːlədeɪ] , [tuː] . -
holiday , too . '
假期 , 也 . -

我还想祝你明天假期愉快呢。

[ˈnaɪnər] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] .
Nina seated herself at the table to write the letter .
妮娜 坐着 她自己 在 这 桌子 到 写 这 信 .

妮娜在桌边坐下，开始写信。

[æn; ən] [rɪˈlektɪk] [laɪt] [bəːnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ['frɪzi] [hed] .
An electric light burned directly over her frizzy head .
一个 电的 光 烧伤 直接地 超过 她 毛躁的 头 .

一盏电灯正对着她蓬乱的头发。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət][ˈledʒəb(ə)] [ænd; ənd] ['regjələr] [bæk] - [hænd] .
She wrote a weak but legible and regular back - hand .
她 写道 一个 虚弱的 但 清晰易读 和 常规的 后退 - 手 .

她用反手写了一个弱但清晰易读且工整的字。

[ʃiː, ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːbiəs] about275
She hated writing letters , partly because she was dubious about275
她 憎恨 写作 信件 , 部分 因为 她 曾是 可疑 about275

她讨厌写信，部分原因是她对275感到怀疑。

[hɜːr; həɹ] [ˈspelɪŋ] ,
her spelling ,
她 拼写 ,

她的拼写，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [æən; ən] [əbˈskjʊə] [bʌt; bət] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
and partly because of an obscure but irrepressible suspicion that her
和 部分 因为 的 一个 朦胧 但 不可抑制的 怀疑 那 她
[ˈletərz] [wɜːr; wəɹ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈsɪli] .
letters were of necessity silly .
信件 是 的 必要性 愚蠢的 .

部分原因是出于一种模糊但无法抑制的怀疑，即她的信件必然是愚蠢的。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ruːt] : - [daɪə] [ˈmɪstəɹ] . [belˈmɒnt] ,
She pondered for a long time , and then wrote : ' Dear Mr . Belmont ,
她 沉思 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 写道 : - 亲爱的 先生 : 贝尔蒙特 ,

她沉思良久，然后写道：“亲爱的贝尔蒙特先生，

— [aɪ] [ˈventʃəɹ] — — - [ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] : - [daɪə] [sɜːr] ,
— I venture — — ' She made a new start : ' Dear Sir ,
— 我 风险投资 — — - 她 制成 一个 新的 开始 : - 亲爱的 先生 ,

——我斗胆——'她重新开始：“尊敬的先生，

— [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [θɪŋk] [em ˈiː] — — - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [əˈtempt] : - [maɪ] [daɪə] [ˈfɑːðəɹ] —
— I hope you will not think me — — ' And a third attempt : ' My dear Father —
— 我 希望 你 将要 不是 思考 我 — — - 和 一个 第三 试图 : - 我的 亲爱的 父亲 —
— - [noʊ] !
— ' No !
— - 不 !

“我希望你不会认为我——”第三次尝试：“我亲爱的父亲——”不！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [prɪˈpɑːstərəs] .
it was preposterous .
它 曾是 荒谬 .

简直荒谬至极。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] .
It could no more be written than it could be said .
它 可以 不 更多的 是 书面 比 它 可以 是 说 .

这事既无法用文字表达，也无法用语言说出。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fəɹ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈnaɪnəɹ] .
The situation was too much for simple Nina .
这 情况 曾是 也 很多 为了 简单的 妮娜 .

对于单纯的妮娜来说，这种情况太棘手了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [grænd] [ˈsɜːrkjələɹ] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [məˈdʒestɪk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklæməɹ]
Suddenly the grand circular hall of the Majestic was filled with a clamour
突然 这 盛大 圆 大厅 的 这 雄伟 曾是 已填 和 一个 叫嚣

[æt; ət] [wʌns] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪk] .
at once charming and fantastic .
在 一次 迷人 和 极好的 .

突然间，雄伟的圆形大厅里充满了既迷人又奇妙的喧闹声。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l] , [geɪ] [əˈmerɪkən] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [fi:t]
There was chattering of musical , gay American voices , pattering of elegant feet
那里 曾是 喋喋不休 的 音乐 , 同性恋 美国人 声音 , 打节拍 的 优雅的 脚
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtesələɪtɪd] [ˈpeɪvmənt] ,
on the tessellated pavement ,
在 这 镶嵌 路面 ,
传来美国人欢快悦耳的谈笑声, 以及优雅的脚步声在铺着马赛克的人行道上轻快地响起。

[ðə; ði] [juˈni:k] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:] - [fru:] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fra:ks] ;
the unique incomparable sound of the frou - frou of many frocks ;
这 独特的 无与伦比 声音 的 这 弗鲁 - 弗鲁 的 许多 连衣裙 ;
许多连衣裙的褶皱发出独特而无与伦比的声音;
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuʊnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] [bel'mɒnt] .
and above all this the rich tones of Mr . Lionel Belmont .
和 多于 全部 这 这 富有的 音调 的 先生 . 莱昂内尔 贝尔蒙特 .
最重要的是, 还有莱昂内尔·贝尔蒙特先生浑厚的嗓音。

[ˈnaɪnər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:l] [hɜ:r; hær][ˈreɪdiənt] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz]
Nina looked up and saw her radiant father the centre of a group of girls
妮娜 看起来 向上 和 锯 她 辐射状 父亲 这 中心 的 一个 团体 的 女孩们
[ɔ:l] [jʌŋ] ,
all young ,
全部 年轻的 ,
妮娜抬起头, 看到她容光焕发的父亲站在一群年轻女孩的中心。

[ɔ:l] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ɔ:l] [ˈstaɪlɪ] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃər] [hæts] , [ɔ:l] [self] - [pəˈzest] , [ɔ:l] [ˈspɑ:rkɪŋ] ,
all beautiful , all stylish , all with picture hats , all self - possessed , all sparkling ,
全部 美丽的 , 全部 时髦的 , 全部 和 图片 帽子 , 全部 自己 - 拥有 , 全部 闪闪发光 ,
她们都很漂亮, 都很时尚, 都戴着漂亮的帽子, 都很自信, 都很光彩照人。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [riˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdændi] [ˈsʌpər] .
doubtless the recipients of the dandy supper .
毫无疑问 这 收件人 的 这 花花公子 晚餐 .
毫无疑问, 他们是这场盛大晚宴的受邀者。

[oʊ] , [haʊ] [ɪnɪsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd][ˈhɑ:mɪˈsaɪdl][ˈnaɪnər] [felt] !
Oh , how insignificant and homicidal Nina felt !
哦 , 如何 微不足道 和 杀人犯 妮娜 毛毡 !
哦, 妮娜觉得自己多么渺小, 多么想杀人啊!

- [θɜ:rˈti:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! - [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈlaɪən] [bel'mɒnt] , -
' Thirteen of you ! ' exclaimed Lionel Belmont , 276
- 十三 的 你 ! - 惊呼 莱昂内尔 贝尔蒙特 , -
“你们十三个人!”莱昂内尔·贝尔蒙特惊呼道, 276

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:rb][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
pulling his superb moustache .
拉 他的 高超 胡子 .
他拽了拽自己那漂亮的胡子。

- [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhænsəm] .
' Two to a hansom .
- 二 到 一个 汉森 .
“两人一车。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɑ:nt][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈhænsəm] , [bɔɪ] . -
I guess I'll want six and a half hansom s , boy . '
我 猜测 患病的 想 六 和 一个 一半 汉森 , 男生 . -
我想我得要六辆半马车才行, 小伙子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪ] [grɪnd] ,
There was an explosion of delicious laughter , and the page - boy grinned ,
那里 曾是 一个 爆炸 的 可口的 笑声 , 和 这 页 - 男生 咧嘴一笑 ,
[ræn][ɔ:f] ,
ran off ,
跑 离开 ,

一阵爽朗的笑声爆发出来，侍童咧嘴一笑，跑开了。

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [vekst] [ˌlʊkəˈmoʊtɪv] .
and began whistling in the portico like a vexed locomotive .
和 开始 吹口哨 在 这 门廊 喜欢 一个 烦恼 机车 .

然后，它像一辆受惊的火车头一样，在门廊里开始鸣笛。

[ðə; ði] [θɜ:ˈrʌti:n] [fer] , [ˈʃepəd] [baɪ] [ˈlaɪən] [belˈmɒnt] , [pæst] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɜ:rmərəs]
The thirteen fair , shepherded by Lionel Belmont , passed out into the murmurous
这 十三 公平的 , 牧羊人 经过 莱昂内尔 贝尔蒙特 , 通过了 出去 进入 这 低语
[ˈsʌmə] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] .
summer night of the Strand .
夏天 夜晚 的 这 斯特兰德 .

十三位佳丽在莱昂内尔·贝尔蒙特的带领下，走进了斯特兰德静谧的夏夜。

[kæb][ˈæftər][kæb] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈnaɪnər] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈæftər] [ˈfɪlɪŋ] [i:tʃ] [kæb] ,
Cab after cab drove up , and Nina saw that her father , after filling each cab ,
出租车 后 出租车 驾驶 向上 , 和 妮娜 锯 那 她 父亲 , 后 填充 每个 出租车 ,
一辆接一辆的出租车驶来，妮娜看到她父亲每坐满一辆车后，

[peɪd] [i:tʃ] [ˈkæbmən] .
paid each cabman .
有薪酬的 每个 出租车司机 .

付钱给每位出租车司机。

[ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [dri:m] - [laɪk] [si:n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
In three minutes the dream - like scene was over .
在 三 分钟 这 梦 - 喜欢 场景 曾是 超过 .

三分钟后，如梦似幻的场景就结束了。

[ˈmɪstər] . [belˈmɒnt][ˌɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [wɪŋkt] [ˈhju:mərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv]
Mr . Belmont re - entered the hotel , winked humorously at the occupant of
先生 . 贝尔蒙特 关于 - 进入 这 酒店 , 眨眼 幽默地 在 这 居住者 的
[ðə; ði][pəˈɡoʊdə] , [ɪɡˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ,
the pagoda , ignored the bureau ,
这 宝塔 , 忽略 这 局 ,

贝尔蒙特先生重新走进酒店，幽默地朝宝塔里的住户眨了眨眼，对前台视而不见。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
and departed to his rooms .
和 已离开 到 他的 房间 .

然后他回到了自己的房间。

[ˈnaɪnər] [rɪpt] [hɜ:r; həɾ] [ɪnˈkoʊət] [ˈletərz] [ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:rt] [ɡʊd] -
Nina ripped her inchoate letters into small pieces , and , with a tart good -
妮娜 撕裂 她 未成形的 信件 进入 小的 件 , 和 , 和 一个 酸 好的 -
[naɪt] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbelə] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kinz] ,
night to Miss Bella Perkins ,
夜晚 到 错过 贝拉 珀金斯 ,

妮娜把她那几封语焉不详的信撕成碎片，然后尖刻地跟贝拉·珀金斯小姐道了声晚安。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈledʒəz] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈbiːɪŋ] [kloʊz] [əˈpɑːn] [twelv] - [ˈθɜːrti] , [ˈiː; ɪ] **who was closing her ledgers , the hour being close upon twelve - thirty , she**
WHO 曾是 结束 她 账簿 , 这 小时 存在 关闭 之上 十二 - 三十 , 她
[pæst] [sɪˈdertli] , [ˈstɪfli] ,
passed sedately , stiffly ,
通过了 平静地 , 僵硬地 ,

她正在结算账簿, 时间已接近十二点半, 她神态平静, 略显僵硬地走过。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈvestəlz] [ˈrɪtʃuəl] , [ʌp] [ðə; ði] [grænd] [ˈsterkeɪs] .
as though in performance of some vestal's ritual , up the grand staircase .
作为 尽管 在 表现 的 一些 贞女的 仪式 , 向上 这 盛大 楼梯 .

仿佛在进行某种女祭司的仪式, 拾级而上, 登上宏伟的楼梯。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈlændɪŋ] ,
Turning to the right at the first landing ,
转弯 到 这 正确的 在 这 第一的 降落 ,

在第一个平台向右转,

[ˈiː; ɪ] [ˈtrævəst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkjuːbɪkl]
she traversed a long corridor which was no part of the route to her cubicle
她 穿越 一个 长的 走廊 哪个 曾是 不 部分 的 这 路线 到 她 隔间

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] [flɔːr] .
on the ninth floor .
在 这 第九 地面 .

她穿过一条长长的走廊, 但这条走廊并不是通往她位于九楼的隔间的路线。

[ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [spɑːrks] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [ˈjeləʊ] [kɔːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
This corridor was lighted by glowing sparks , which hung on yellow cords from the
这 走廊 曾是 照明 经过 发光 火花 , 哪个 悬挂 在 黄色的 绳索 从 这

central277
central277
central277

这条走廊由闪烁的火花照亮, 火花悬挂在从中央277号灯柱垂下的黄色电线上。

[laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ;
line of the ceiling ;
线 的 这 天花板 ;

天花板的轮廓线;

[ʌndərˈfʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈpætərnd] [ˈkɑːrpiːt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv]
underfoot was a heavy but narrow crimson patterned carpet with a strip of
脚下 曾是 一个 重的 但 狭窄的 赤红 图案 地毯 和 一个 条 的

[ˈpɑːlɪft] [oʊk] [pɑːrˈkeɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
polished oak parquet on either side of it .
抛光 橡木 镶木地板 在 任何一个 边 的 它 .

脚下是一块厚重但狭窄的深红色花纹地毯, 地毯两侧各有一条抛光橡木镶木地板。

[ɪɡˈzæktli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [ˈnaɪnər] [ˈtrɪpt] , [ˈlæŋɡərəsli] , [laɪk] [æn; ən]
Exactly along the central line of the carpet Nina tripped , languorously , like an
确切地 沿着 这 中央 线 的 这 地毯 妮娜 绊倒了 , 懒洋洋地 , 喜欢 一个

[ɔːˈtɑːmətən] ,
automaton ,
自动机 ,

妮娜像个机器人一样, 懒洋洋地沿着地毯的中心线绊倒了。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæktli] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɡlɪtəd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [spɑːrks] .
and exactly over her head glittered the line of electric sparks .
和 确切地 超过 她 头 闪闪发光 这 线 的 电的 火花 .

在她头顶上方, 闪烁着一道道电火花。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɜːrɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnaɪnər][ɑːn]
The corridor and the journey seemed to be interminable , and Nina on
这 走廊 和 这 旅行 似乎 到 是 没完没了 , 和 妮娜 在
[sʌm; səm][ɪnˈskruːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈerənd] .
some inscrutable and mystic errand .
一些 难以捉摸 和 神秘 差事 .
走廊和旅程似乎永无止境，而妮娜似乎在执行某种难以捉摸的神秘任务。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fiː; fi] [muːvd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪn] , [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈkæbɪnət]
At length she moved aside from the religious line , went into a service cabinet
在 长度 她 已搬 旁边 从 这 宗教 线 , 去 进入 一个 服务 内阁
,
,
,
最终她脱离了宗教界，进入了政府部门。

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [pæs] - [kiːz] .
and emerged with a small bunch of pass - keys .
和 出现 和 一个 小的 束 的 经过 - 钥匙 .
然后他手里拿着一小叠通行密钥出来了。

[noʊ] . - [wʌz; wəz] [ˈlaɪən] [ˈbelˌmɑːnts] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ;
No . 107 was Lionel Belmont's sitting - room ;
不 . - 曾是 莱昂内尔 贝尔蒙特的 坐着 - 房间 ;
107号是莱昂内尔·贝尔蒙特的起居室；

[noʊ] . - , [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] - .
No . 102 , his bedroom , was opposite to 107 .
不 . - , 他的 卧室 , 曾是 对面的 到 - .
102号，也就是他的卧室，与107号相对。

[noʊ] . - , [əˈnʌðər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈnaɪnər] [nuː] , [ʌnˈɑːkjupɑɪd] .
No . 108 , another sitting - room , was , as Nina knew , unoccupied .
不 . - , 其他 坐着 - 房间 , 曾是 , 作为 妮娜 知道 , 空置 .
108 号是另一间起居室，妮娜知道，那间起居室是空着的。

[fiː; fi] [ˈnɔɪzləsli] [let] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][noʊ] . - , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
She noiselessly let herself into No . 108 , closed the door , and stood still .
她 无声 让 她自己 进入 不 . - , 关闭 这 门 , 和 站立 仍然 .
她悄无声息地走进108号，关上门，站在那里一动不动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fiː; fi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
After a minute she switched on the light .
后 一个 分钟 她 切换 在 这 光 .
过了一会儿，她打开了灯。

[ðiːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ˌenˈoʊˈes] . - [ænd; ənd] - , [hæd; həd][wʌns] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] , [bʌt; bət] ,
These two rooms , Nos . 108 and 107 , had once communicated , but ,
这些 二 房间 , 编号 . - 和 - , 有 一次 沟通 , 但 ,
这两个房间，108号和107号，曾经是连通的，但是，

[æz; əz] [speɪs] [gruː] [ˈpreʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd]
as space grew precious with the growing success of the Majestic , they had
作为 空间 生长 宝贵的 和 这 生长 成功 的 这 雄伟 , 他们 有
[bɪn] [ˈfaɪnəli] [ˈsepəreɪtɪd] ,
been finally separated ,
到过 最后 分开 ,
随着“雄伟号”的成功，空间变得越来越宝贵，他们最终还是分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [lɒkt] [ænd; ənd] [mæskt] [baɪ] [ˈfɜːrntʃər] .
and the door between them locked and masked by furniture .
和 这 门 之间 他们 已锁定 和 戴面具 经过 家具 .
他们之间的门被锁上，并用家具遮挡住了。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , ['naɪnər][kʊd; kəd] [hɪr] ['laɪən] [bel'mɒnt] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]
By reason of the door , Nina could hear Lionel Belmont moving to and fro in
经过 原因 的 这 门 , 妮娜 可以 听到 莱昂内尔 贝尔蒙特 移动 到 和 弗 在
[noʊ] . - .
No : 107 .
不 : - .

透过门的缝隙，妮娜能听到莱昂内尔·贝尔蒙特在 107 号房间走来走去的声音。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ə; ei] [b:ŋ] [taɪm] .
She listened a long time .
她 听着 一个 长的 时间 .

她听了很久。

[ðen] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] . -
Then , involuntarily , she yawned with fatigue . 278
然后 , 不由自主 , 她 打哈欠 和 疲劳 . -

然后，她不由自主地打了个哈欠，显然是疲惫所致。278

- [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ! -
' How silly of me to be here ! '
- 如何 愚蠢的 的 我 到 是 这里 ! -

“我真傻，居然会来这里！”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

- [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðɪs] [du:][em 'i:] ? -
' What good will this do me ? '
- 什么 好的 将要 这 做 我 ? -

这样做对我有什么好处呢？

[ʃi:; ʃi] ['ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [li:v] .
She extinguished the light and opened the door to leave .
她 熄灭 这 光 和 打开 这 门 到 离开 .

她熄灭了灯，打开门离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . - , [θri:] [fi:t] [ɔ:f] , ['oʊpənd] .
At the same instant the door of No . 107 , three feet off , opened .
在 这 相同的 立即的 这 门 的 不 : - , 三 脚 离开 , 打开 .

就在同一时刻，三英尺外的107号房门开了。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; ei][stɑ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
She drew back with a start of horror .
她 画 后退 和 一个 开始 的 恐怖 .

她惊恐地向后退了一步。

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'laidɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] !
Suppose she had collided with her father on the landing !
认为 她 有 碰撞 和 她 父亲 在 这 降落 !

假设她在楼梯平台上和她父亲撞到了一起！

['tɪməərəsli] [ʃi:; ʃi] [pi:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['laɪən] [bel'mɒnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [ˌdɪsə'pɪr]
Timorously she peeped out , and saw Lionel Belmont , in his shirt - sleeves , disappear
胆怯地 她 偷窥 出去 , 和 锯 莱昂内尔 贝尔蒙特 , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 消失
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
round the corner .
圆形的 这 角落 .

她怯生生地向外窥视，看到莱昂内尔·贝尔蒙特穿着衬衫袖子，消失在拐角处。

- [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfrend][ˈmɪstər] . [pæn]k] , - [ˈnaɪnər] [θɔːt] ,
' **He is going to talk with his friend Mr . Pank , ' Nina thought ,**
- 他 是 去 到 讲话 和 他的 朋友 先生 . 平底锅 , - 妮娜 想法 ,
“他要去和他的朋友潘克先生谈话,”妮娜心想。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][noʊ] . - [leɪ][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [raʊnd] [ðæt][ˈkɔːrnər] .
knowing that No . 120 lay at some little distance round that corner .
会心 那 不 . - 躺 在 一些 小的 距离 圆形的 那 角落 .
知道120号就在拐角处不远处。

[ˈmɪstər] . [belˈmɒnt][hæd; həd][left][ðə; ði][dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] .
Mr . Belmont had left the door of No . 107 slightly ajar .
先生 . 贝尔蒙特 有 左边 这 门 的 不 . - 轻微地 半开 .
贝尔蒙特先生离开时, 107号的门微微敞开着。

[æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [fɔːrs] [kəmˈpeld] [ˈnaɪnər][tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
An unseen and terrifying force compelled Nina to venture into the corridor ,
一个 看不见 和 恐怖 力量 被迫 妮娜 到 风险投资 进入 这 走廊 ,
一股看不见的可怕力量驱使着妮娜冒险进入走廊。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - [waɪd][ˈoʊpən] .
and then to push the door of No . 107 wide open .
和 然后 到 推 这 门 的 不 . - 宽的 打开 .
然后一把推开107号的门。

[ðə; ði][seɪm] [fɔːrs] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːrˈself] , [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [hɜːrˈself] ,
The same force , not at all herself , quite beyond herself ,
这 相同的 力量 , 不是 在 全部 她自己 , 相当 超过 她自己 ,
同样的力量, 完全不像她自己, 完全超越了她自己,

[siːmd] [tuː; tə][ɪmˈpel][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] .
seemed to impel her by the shoulders into the room .
似乎 到 促使 她 经过 这 肩膀 进入 这 房间 .
仿佛有人拽着她的肩膀, 把她推进了房间。

[æz; əz][ʃiː; ji] [stʊd] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [skerd] ,
As she stood unmistakably within her father's private sitting - room , scared ,
作为 她 站立 毫无疑问 之内 她 父亲的 私人的 坐着 - 房间 , 害怕的 ,
[ˈbriːðɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ʃiː; ji][sed][tuː; tə][hɜːrˈself] :
breathing rapidly , inquisitive , she said to herself :
呼吸 快速 , 好奇 , 她 说 到 她自己 :
她站在父亲的私人客厅里, 惊恐万分, 呼吸急促, 充满好奇, 她自言自语道:

- [aɪ][jæl; jəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
' **I shall hear him coming back ,**
- 我 将 听到 他 未来 后退 ,
“我会听到他回来的声音。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] . -
and I can run out before he turns the corner of the corridor . ' -
和 我 能 跑步 出去 前 他 转弯 这 角落 的 这 走廊 . -
我可以在他拐过走廊拐角之前跑出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kept] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [ɪrz] [əˈlɜːrt] . -
And she kept her little pink ears alert . 279
和 她 保留 她 小的 粉色的 耳朵 警报 . -
她时刻竖起粉嫩的小耳朵。279

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɔːftli] [ˈbrɪliənt] [ruːm] ,
She looked about the softly brilliant room ,
她 看起来 关于 这 轻轻 杰出的 房间 ,
她环顾四周, 只见房间里光线柔和明亮。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lʌg'zɔ:riəs] ['kʌmfərt] [æz; əz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wʊd]
such an extravagant triumph of luxurious comfort as twenty years ago would
这样的 一个 靡 胜利 的 豪华 舒适 作为 二十 年 前 会
[hæv; həv] [ə'raʊzɪd] ['kɑ:ment] ['i:v(ə)n][ɪn] ['meɪfə] ；
have aroused comment even in Mayfair ；
有 被唤醒 评论 甚至 在 梅菲尔 ；
二十年前，如此极致奢华的舒适体验即使在梅菲尔也会引起人们的议论；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈsɪmələər][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] .
but there were scores of similar rooms in the Majestic .
但 那里 是 得分 的 相似的 房间 在 这 雄伟 .
但 Majestic 酒店里有很多类似的房间。

[noʊ][wʌn] [θɔ:t] [twais] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
No one thought twice of them .
不 一 想法 两次 的 他们 .
没有人对他们多想。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [dres] - [kəʊt][wʌz; wəz] [θroun] ['ærəgəntli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z] [tʃer] ,
Her father's dress - coat was thrown arrogantly over a Louis Quatorze chair ,
她 父亲的 裙子 - 外套 曾是 抛掷 傲慢地 超过 一个 路易斯 十四 椅子 ,
她父亲的礼服外套傲慢地搭在路易十四椅上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kerləs] [flɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [tʃer]
and this careless flinging of the expensive shining coat across the gilded chair
和 这 粗心 投掷 的 这 昂贵的 灼灼 外套 穿过 这 镀金 椅子
[ˈsʌmhaʊ] [geɪv] ['naɪnər][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] ['ɪntɪmət] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['grændʒər][ænd; ənd]
somehow gave Nina a more intimate appreciation of her father's grandeur and
不知何故 给予 妮娜 一个 更多的 亲密的 欣赏 的 她 父亲的 宏伟 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [laɪf][hi:; hi][led] .
of the great and glorious life he led .
的 这 伟大的 和 辉煌 生活 他 引领 .

父亲随意地将昂贵的闪亮外套扔到镀金椅子上，这反而让妮娜对父亲的威严和他伟大而辉煌的一生有了更深刻的体会。
[ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪ'klaɪn] [ˈɪndələntli] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪsləs] [ti:] - [gaʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]
She longed to recline indolently in a priceless tea - gown on the couch by the
她 渴望 到 横卧 懒散地 在 一个 无价 茶 - 袍 在 这 长椅 经过 这
[ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [ɪ'ju:] ['ɔ:rdərz]
fireplace and issue orders
壁炉 和 问题 订单
她渴望身着一件价值连城的茶裙，慵懒地斜倚在壁炉旁的沙发上，发号施令.....

[ʃi:; ji] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] , ['dɑ:kjuments] , [ɪn] [skɔ:rz] [ænd; ənd]
She approached the writing - table , littered with papers , documents , in scores and
她 接近 这 写作 - 桌子 , 垃圾 和 文件 , 文件 , 在 得分 和
[ˈhʌndrədz] .
hundreds .
数百 .
她走到写字台前，台面上散落着成百上千张纸张和文件。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [bæg] .
To the left was the brown bag .
到 这 左边 曾是 这 棕色的 包 .
左边是棕色的袋子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] .
It was locked , and very heavy , she thought .
它 曾是 已锁定 , 和 非常 重的 , 她 想法 .
她心想，门锁着，而且很重。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['telɪgræm] .

To the right was a pile of telegrams .
到 这 正确的 曾是 一个 桩 的 电报 .

右边是一堆电报。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][wʌn] , [ænd; ənd] [riːd] :

She picked up one , and read :
她 挑选 向上 一 , 和 读 :

她拿起一本，读道：

- [pæŋk] , [grænd][hoʊ'tel] , ['bɜːrmɪŋhæm] .

' Pank , Grand Hotel , Birmingham .
- 平底锅 , 盛大 酒店 , 伯明翰 .

'Pank, 伯明翰大酒店。

[waɪ] [nɑːt] ['bɜːrgl] [hoʊ'tel] ?

Why not burgle hotel ?
为什么 不是 入室盗窃 酒店 ?

为什么不去酒店行窃呢？

['sɪmplɪst] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][plæn][ænd; ənd] [sɒlvz] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] . — [bel'mɒnt] . -

Simplest most effective plan and solves all difficulties . — BELMONT . '
最简单的 最多 有效的 计划 和 解决 全部 困难 . — 贝尔蒙特 . -

最简单有效的方案，能够解决所有难题。——贝尔蒙特

[ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː] [twais] , [krʌntʃt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn] :

She read it twice , crunched it in her left hand , and picked up another one :
她 读 它 两次 , 嘎吱作响 它 在 她 左边 手 , 和 挑选 向上 其他 一 :

-

280

-

她读了两遍，把它揉成一团攥在左手里，然后拿起另一本：280

- [pæŋk] , [ə'delfɪ] [hoʊ'tel] , ['lɪvəpuːl] .

' Pank , Adelphi Hotel , Liverpool .
- 平底锅 , 阿德尔菲 酒店 , 利物浦 .

'潘克, 阿德尔菲酒店, 利物浦。

[jɔːr; jər][əb'dʒek(ə)n][əb'sɜːrd] .

Your objection absurd .
你的 异议 荒诞 .

你的反对意见很荒谬。

[siː] [seɪf] [ɪn] ['bjʊroʊ] [æt; ət][mə'dʒestɪk] .

See safe in bureau at Majestic .
看 安全的 在 局 在 雄伟 .

请查看 Majestic 办公室的保险箱。

[kwɑːt] ['iːzɪ] .

Quite easy .
相当 简单的 .

很简单。

[siːn] [wɪð; wɪθ][gɜːrɪ] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] . — [bel'mɒnt] . -

Scene with girl second evening . — BELMONT . '
场景 和 女孩 第二 晚上 . — 贝尔蒙特 . -

与女孩的第二个晚上场景。——贝尔蒙特。

[ðə; ði] [θɪŋ] [flæʃt] ['blaɪndɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The thing flashed blindingly upon her .
这 事物 闪光灯 耀眼地 之上 她 .

那东西像一道刺眼的闪电闪过她的眼前。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pæn]k] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] [mɑːb][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her father and Mr . Pank belonged to the swell mob of which she had
她 父亲 和 先生 . 平底锅 属于 到 这 膨胀 暴民 的 哪个 她 有
[hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈdɒŋkəstə] .
heard and seen so much at Doncaster .
听到 和 已见 所以 很多 在 唐卡斯特 .

她的父亲和潘克先生都属于她在唐卡斯特经常听说和看到的那个上流社会。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪvli] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [hoʊˈtel][əmˈplɔɪeɪ] ,
She at once became the excessively knowing and suspicious hotel employé ,
她 在 一次 成为 这 过度 会心 和 可疑的 酒店 雇员 ,
她立刻变成了那个过度了解情况且疑心很重的酒店员工。

[tuː; tə] [huːm] [ˈevri] [ˈstreɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
to whom every stranger is a rogue until he has proved the contrary .
到 谁 每一个 陌生人 是 一个 流氓 直到 他 有 已证实 这 相反 .
在她看来, 每个陌生人都是骗子, 直到他证明自己并非如此。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θruː] [θriː] [es ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] [wiːks] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
Had she lived through three St . Leger weeks for nothing ?
有 她 居住地 通过 三 英石 . 莱杰 周 为了 没有什么 ?
她白白度过了圣莱杰的三周吗?

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [ˈdɒŋkəstə] , [wʌt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpərz]
At the hotel at Doncaster , what they didn't know about thieves and sharpers
在 这 酒店 在 唐卡斯特 , 什么 他们 没有 知道 关于 窃贼 和 磨刀器
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɑːlɪdʒ] .
was not knowledge .
曾是 不是 知识 .

在唐卡斯特的酒店里, 他们对小偷和骗子并非一无所知。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [keɪpt] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .
The landlord kept a loaded revolver in his desk there during the week .
这 房东 保留 一个 已加载 左轮手枪 在 他的 桌子 那里 期间 这 星期 .
房东工作日期间都会在办公桌里放一把上了膛的左轮手枪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bloʊ]
And she herself had been provided with a whistle which she was to blow
和 她 她自己 有 到过 假如 和 一个 哨 哪个 她 曾是 到 吹
[æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ;
at the slightest sign of a row ;
在 这 丝毫 符号 的 一个 排 ;
而且她还被配备了一个哨子, 一旦出现任何争吵的迹象, 她就必须吹响它;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bloʊn] [aɪ ˈtiː][wʌns] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti]
she had blown it once , and seven policemen had appeared within thirty
她 有 吹 它 一次 , 和 七 警察 有 出现 之内 三十
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds :
秒 .

她之前搞砸过一次, 结果三十秒内就有七名警察赶到。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈmæstərli] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [ˈskajndrəlɪzəm] [ðæt] [wʊd]
The landlord used to tell tales of masterly and huge scoundrelism that would
这 房东 用过的 到 告诉 故事 的 精湛 和 巨大的 无赖行为 那 会
[meɪk] [tʃɑːrlz] [piːs] [tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
make Charles Peace turn in his grave .
制作 查尔斯 和平 转动 在 他的 严重 .
房东过去常常讲一些技艺高超、胆大妄为的恶棍故事, 如果查尔斯·皮斯泉下有知, 一定会气得从坟墓里跳出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] ,
And the landlord had ever insisted that no one , no one at all ,
和 这 房东 有 曾经 坚持 那 不 一 , 不 一 在 全部 ,
房东一直坚持说, 任何人, 绝对任何人, 都不能.....

[kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈriːəl][dʒent][ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] -
could always distinguish with certainty between a real gent and a swell -
可以 总是 区分 和 肯定 之间 一个 真实的 绅士 和 一个 膨胀 -
[ˈmɔːbzˌmæn] . -
mobsman . 281
黑帮分子 . -

他总能准确地分辨出真正的绅士和虚张声势的暴徒。281

[soʊ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pærŋk][hæd; həd] [diˈsiːvd] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪkˈsept]
So her father and Mr . Pank had deceived everyone in the hotel except
所以 她 父亲 和 先生 . 平底锅 有 受骗 每个人 在 这 酒店 除了
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
所以, 除了她自己, 她父亲和潘克先生欺骗了酒店里的所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][raːb][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
and they meant to rob the safe in the bureau to - morrow night .
和 他们 意思是 到 抢 这 安全的 在 这 局 到 - 明天 夜晚 .
他们打算明天晚上去抢劫办公室里的保险箱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪənl] [belˈmɒnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
Of course Mr . Lionel Belmont was a villain ,
的 课程 先生 . 莱昂内尔 贝尔蒙特 曾是 一个 恶棍 ,
当然, 莱昂内尔·贝尔蒙特先生是个反派角色。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɪr] [ˈmʌðər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] ,
or he would not have deserted her poor dear mother ; it was annoying ,
或者 他 会 不是 有 荒凉的 她 贫穷的 亲爱的 母亲 ; 它 曾是 恼人的 ,
[bʌt; bət][ɪnˈduːbɪtəb(ə)]
but indubitable
但 毋庸置疑

否则他不会抛弃她可怜的母亲; 这虽然令人恼火, 但却是无可辩驳的事实.....

[ɪːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mæˈtʃʊr] [hɪz; ɪz][plænz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [pærŋk] . .
Even now he was maturing his plans round the corner with that Mr . Pank . .
甚至 现在 他 曾是 成熟 他的 计划 圆形的 这 角落 和 那 先生 . 平底锅 . .
. .
. .

即使现在, 他仍在和潘克先生一起酝酿着他的计划.....

[ˈbɜːrglər] [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz]
Burglars always went about in shirt - sleeves
窃贼 总是 去 关于 在 衬衫 - 袖子
窃贼总是穿着衬衫袖子四处作案.....

[ðə; ði] [braʊn] [bæg] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [tuːlz]
The brown bag contained the tools
这 棕色的 包 包含 这 工具
棕色纸袋里装着工具.....

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈfraɪf(ə)] , [dɪˈzæstrəs] , [ˈtrædʒɪk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsɑ:lvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

The shock was frightful , disastrous , tragic ; but it had solved the situation
这 震惊 曾是 可怕 , 灾难性的 , 悲惨 ; 但 它 有 已解决 这 情况

[baɪ] [dɪˈstrɔɪn] [aɪ ˈti:] .

by destroying it .
经过 摧毁 它 .

这次冲击令人恐惧、灾难性、悲剧性；但它通过摧毁问题本身解决了问题。

[ˈpræktɪkli] , [ˈnaɪnər][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] .

Practically , Nina no longer had a father .
几乎 , 妮娜 不 更长 有 一个 父亲 .

实际上，妮娜已经没有父亲了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [æz; əz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [riˈæləti] , [fʊl] [ʌv; əv]

He had existed for about four hours as a magnificent reality , full of
他 有 存在 为了 关于 四 小时 作为 一个 壮丽 现实 , 满的 的

[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ;

possibilities ;
可能性 ;

他以一个充满无限可能的、无比美好的现实形象存在了大约四个小时；

[hi:; hi] [naʊ] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʁekəɡnaɪzəbəl] .

he now ceased to be recognisable .
他 现在 停止 到 是 可识别的 .

他现在已经面目全非了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈtelɪɡræm] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɔɪz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər]

She was about to pick up a third telegram when a slight noise caused her
她 曾是 关于 到 挑选 向上 一个 第三 电报 什么时候 一个 轻微 噪音 导致 她

[tu:; tə][tɜ:rn] [ˈswɪftli] ;

to turn swiftly ;
到 转动 迅速地 ;

她正要拿起第三份电报时，一个轻微的响声让她迅速转过身；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [ɪrɪz] [əˈlɜ:rt] .

she had forgotten to keep her little pink ears alert .
她 有 被遗忘的 到 保持 她 小的 粉色的 耳朵 警报 .

她忘记竖起她那粉嫩的小耳朵了。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .

Her father stood in the doorway .
她 父亲 站立 在 这 门口 .

她父亲站在门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:rkt] ;

He was certainly the victim of some extraordinary emotion ; his face worked ;
他 曾是 当然 这 受害者 的 一些 非凡的 情感 ; 他的 脸 工作 ;

他显然是某种强烈情绪的受害者；他的表情很到位；

[hi:; hi] [si:md] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] ; [hi:; hi] [si:md] [peɪnd] , [kənˈfju:zd] , [ˈi:v(ə)n]

he seemed at a loss what to do or say ; he seemed pained , confused , even
他 似乎 在 一个 损失 什么 到 做 或者 说 ; 他 似乎 痛苦 , 使困惑 , 甚至

[əˈstaʊndɪd] .

astounded .
震惊 .

他似乎不知所措，不知该做什么或说什么；他看起来很痛苦，很困惑，甚至很震惊。

[ˈsɪmp(ə)] , [ˈfu:lɪ] [ˈnaɪnər][hæd; həd][ʌpˈset][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈkweɪʒənz] .

Simple , foolish Nina had upset the balance of his equations .
简单的 , 愚蠢 妮娜 有 沮丧的 这 平衡 的 他的 方程式 .

单纯愚蠢的妮娜打破了他心中的平衡。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] came282

Then he resumed his self - control and came282
然后 他 恢复 他的 自己 - 控制 和 came282

然后他恢复了自制力，来了282

[ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeri] .

forward into the room with a smile intended to be airy .
向前 进入 这 房间 和 一个 微笑 故意的 到 是 轻盈的 .

带着轻松的笑容走进房间。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈnaɪnər][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

Meanwhile Nina had not moved .
同时 妮娜 有 不是 已搬 .

与此同时，妮娜一动不动。

[wʌn] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈduːəl][ʌv; əv]

One is inclined to pity the artless and defenceless girl in this midnight duel of
一 是 倾斜 到 遗憾 这 不矫揉造作 和 毫无防备 女孩 在 这 午夜 决斗 的

[wɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] ,

wits with a shrewd ,
智慧 和 一个 精明 ,

人们不禁会同情这位天真无邪、手无寸铁的女孩，她在这场午夜的智力较量中与一位精明老练的人展开较量。

[rɪˈsɔːrsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

resourceful , and unscrupulous man of the world .
足智多谋 , 和 无良的 男人 的 这 世界 .

足智多谋、不择手段的世故之人。

[bʌt; bət] [wʌnz] [ˈpɪti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlævɪft] [ɑːn][æn; ən] [ʌndɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .

But one's pity should not be lavished on an undeserving object .
但 一个人的 遗憾 应该 不是 是 慷慨的 在 一个 不配 目的 .

但是，不应该把怜悯之心浪费在不值得怜悯的人身上。

[ðooʊ] [ˈnaɪnər] [ˈtremblɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

Though Nina trembled , she was mistress of herself .
尽管 妮娜 颤抖 , 她 曾是 情妇 的 她自己 .

尽管妮娜浑身颤抖，但她依然能掌控自己。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] .

She knew just where she was , and just how to behave .
她 知道 只是 在哪里 她 曾是 , 和 只是 如何 到 表现 .

她很清楚自己身在何处，也知道该如何表现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpregnəb(ə)l][æz; əz][dʒɪˈbrɔːltər] .

She was as impregnable as Gibraltar .
她 曾是 作为 坚不可摧 作为 直布罗陀 .

她坚不可摧，如同直布罗陀海峡。

- [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪənl] [belˈmɒnt] , [ˈdʒiːniəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈpoʊz] , - [juː; jʊ][duː] [ˈpʊt]

' Well , ' said Mr . Lionel Belmont , genially gazing at her pose , ' you do put
出色地 , - 说 先生 . 莱昂内尔 贝尔蒙特 , 和蔼地 凝视 在 她 姿势 , - 你 做 放

[snæp][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,

snap into it ,
折断 进入 它 ,

“嗯，”莱昂内尔·贝尔蒙特先生和蔼地看着她的姿势说，“你的确很有活力。”

[ˈeni] [wei] . -

any way . ' -
任何 方式 . -

反正。 '

- [ˈɪntu:] [wʌt] ? -
' **Into what ?** '
- 进入 什么 ? -

“变成什么？”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [bʌt; bət] [ˈpruːdntli] [ʃiː; ʃɪ][held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
she was about to inquire , but prudently she held her tongue .
她 曾是 关于 到 查询 , 但 谨慎地 她 握住 她 舌头 .

她正要开口询问，但明智地还是保持了沉默。

[ˈdrɔːɪŋ] , [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendɪd] [ænd; ənd] [ʌnəˈprəʊtʃəbl]
Drawing , herself up with the gesture of an offended and unapproachable
绘画 , 她自己 向上 和 这 手势 的 一个 被冒犯了 和 难以接近
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

她画着自己，摆出一副受辱且难以接近的女王姿态。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [seɪld] [pæst][hɪm; ɪm] , [kloʊz] [pæst][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
the little thing sailed past him , close past her own father , and so out of
这 小的 事物 航行 过去的 他 , 关闭 过去的 她 自己的 父亲 , 和 所以 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

小东西从他身边掠过，几乎擦着她自己的父亲而过，然后就出了房间。

- [seɪ] ! -
' **Say !** '
- 说 ! -

'说！'

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmɑːrk] : - [lets] [ˈstreɪtn] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [eɪ] ? -
she heard him remark : ' let's straighten this thing out , eh ? '
她 听到 他 评论 : - 我们来吧 拉直 这 事物 出去 , 嗯 ? -

她听到他说道：“咱们把这件事弄清楚吧？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [həˈrɒɪkli] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [hiː; hi]
But she heroically ignored him , thinking the while that , with all his sins , he
但 她 英勇地 忽略 他 , 思维 这 尽管 那 , 和 全部 他的 罪孽 , 他
[wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [ɪˈnʌf] .
was attractive enough .
曾是 吸引人的 足够的 .

但她英勇地无视了他，心里却想着，尽管他罪孽深重，但他仍然很有魅力。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [held] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtelɪgræm] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪn] [ˈfɪŋgərz] .
She still held the first telegram in her long , thin fingers .
她 仍然 握住 这 第一的 电报 在 她 长的 , 薄的 手指 .

她修长的手指间仍然攥着那份电报。

[soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈnɑːktʃːrn] . -
So ended the nocturne . 283
所以 结束 这 夜曲 . -

夜曲就此结束。283

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[æ̯t; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrniŋ] ['niːnəz] ['traɪflɪŋ] [noʊz] [wʌz; wəz] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði]
At five o'clock the next morning Nina's trifling nose was pressed against the
在 五 点钟 这 下一个 早晨 妮娜的 琐事 鼻子 曾是 按下 反对 这
['wɪndəʊpeɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['kjuːbɪkl] .
windowpane of her cubicle .
窗玻璃 的 她 隔间 .

第二天早上五点，妮娜那不起眼的小鼻子贴在了她小隔间的窗户玻璃上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnɔːrməs] [sleɪt] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [ɑːr; ər] [θriː] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] [raʊnd] ['wɪndəʊz] ,
In the enormous slate roof of the Majestic are three rows of round windows ,
在 这 巨大的 石板 屋顶 的 这 雄伟 是 三 行 的 圆形的 视窗 ,
[laɪk] [pɔːrt] - [hoʊlz] .
like port - holes .
喜欢 港口 - 孔 .

雄伟酒店巨大的石板屋顶上有三排圆形窗户，就像舷窗一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [wʌŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] , ['haɪnər] [lʊkt] .
Out of the highest one , at the extremity of the left wing , Nina looked .
出去 的 这 最高 一 , 在 这 末端 的 这 左边 翼 , 妮娜 看起来 .

妮娜从最高处，也就是左翼的尽头望去。

[frʌm; frəm] [ðens] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [faɪv] ['ʌðər] [væst] [hoʊ'tel] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ]
From thence she could see five other vast hotels , and the yard of Charing
从 因此 她 可以 看 五 其他 广阔的 酒店 , 和 这 院子的 查令
[krɔːs] ['steɪ(ə)n] ,
Cross Station ,
叉 车站 ,

从那里她可以看到另外五家大型酒店，以及查令十字车站的庭院。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [naɪt] - [kæbz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] ,
with three night - cabs drawn up to the kerb ,
和 三 夜晚 - 出租车 绘制 向上 到 这 抑制 ,

三辆夜间出租车停靠在路边，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [red] [væn] [ʌv; əv] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [ænd; ænd] [sʌn] [dɪsəˈpɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
and a red van of W . H . Smith and Son disappearing into the station .
和 一个 红色的 货车 的 W . H . 史密斯 和 儿子 消失 进入 这 车站 .

一辆 WH Smith and Son 的红色货车消失在车站里。

[ðə; ði] [strænd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .
The Strand was quite empty .
这 斯特兰德 曾是 相当 空的 .

斯特兰德大街上空无一人。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ænd] ['greɪnəs] [ænd; ænd] [dɪsɪˈluːʒ(ə)n] .
It was a strange world of sleep and grayness and disillusion .
它 曾是 一个 奇怪的 世界 的 睡觉 和 灰色 和 幻灭 .

那是一个充满睡眠、灰暗和幻灭的奇怪世界。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [leɪ]
Within a couple of hundred yards or so of her thousands of people lay
之内 一个 夫妻 的 百 码 或者 所以 的 她 数千 的 人们 躺
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

在她周围几百码的范围内，成千上万的人沉睡着。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [suːn] [weɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪsɪˈluːʒ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [strænd] [wʊd] [weɪk] ,
and they would all soon wake into the disillusion , and the Strand would wake ,
和 他们 会 全部 很快 唤醒 进入 这 幻灭 , 和 这 斯特兰德 会 唤醒 ,

他们很快都会从幻灭中醒来，斯特兰德街也会苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːmnɪbəʊs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [wəd] [kʌm] [əˈlɔːŋ]
and the first omnibus of all the omnibuses would come along
和 这 第一的 综合 的 全部 这 公共汽车 会 来 沿着

然后，所有合辑中的第一部合辑就要来了.....

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈsɪmp(ə)l][ˈnaɪnər][felt][soʊ][sæd][ænd; ənd] [ˈwɪri] .
Never had simple Nina felt so sad and weary .
绝不 有 简单的 妮娜 毛毡 所以 伤心 和 厌倦 .

单纯的妮娜从未感到如此悲伤和疲惫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
She was determined to give up her father .
她 曾是 决定 到 给 向上 她 父亲 .

她决心放弃父亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] , [fɔːr; fər][ˈnaɪnər][wʌz; wəz]
She was bound to tell the manager of her discovery , for Nina was
她 曾是 边界 到 告诉 这 经理 的 她 发现 , 为了 妮娜 曾是

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈsɜːrvənt] ,
an honest servant ,
一个 诚实的 仆人 ,

她一定会把自己的发现告诉经理，因为妮娜是个诚实的佣人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnəsti] .
and she was piqued in her honesty .
和 她 曾是 激怒 在 她 诚实 .

她对她的坦诚感到恼火。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˈlaɪənl] [belˈmɒnt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] -
No one should know that Lionel Belmont was her father **284**
不 一 应该 知道 那 莱昂内尔 贝尔蒙特 曾是 她 父亲 -

谁都不应该知道莱昂内尔·贝尔蒙特是她的父亲.....284

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
She saw before her the task of forgetting him and forgetting the rich
她 锯 前 她 这 任务 的 遗忘 他 和 遗忘 这 富有的
[driːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɔːrɪdʒɪn] .
dreams of which he had been the origin .
梦境 的 哪个 他 有 到过 这 起源 .

她面前的任务是忘记他，忘记那些因他而生的美好梦想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈkiːpər] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpraːspekts] .
She was once more a book - keeper with no prospects .
她 曾是 一次 更多的 一个 书 - 守门员 和 不 前景 .

她再次沦为一名毫无前途的簿记员。

[æt; ət] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪn][ðə; ði][ˌmænəˈdʒɪriəl] [ruːm] .
At eight she saw the manager in the managerial room .
在 八 她 锯 这 经理 在 这 管理 房间 .

八岁时，她在经理室里见到了经理。

[ˈmɪstər] . [ˈruːbɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒuː] , [eɪdʒd] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][bʌt; bət]
Mr . Reuben was a young Jew , aged about thirty - four , with a cold but
先生 . 鲁本 曾是 一个 年轻的 犹 , 老年人 关于 三十 - 四 , 和 一个 寒冷的 但
[ɪndɪsˈtrʌktəbli] [pəˈlaɪt] [ˈmænər] .
indestructibly polite manner .
坚不可摧 有礼貌的 方式 .

鲁本先生是一位年轻的犹太人，大约三十四岁，举止冷漠但彬彬有礼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]
He was a great man , and knew it ; he had almost invented the
他 曾是 一个 伟大的 男人 , 和 知道 它 ; 他 有 几乎 发明 这
[mə'dʒestɪk] .
Majestic .
雄伟 .
他是一位伟人，而且他自己也知道；他几乎一手缔造了“雄伟”之名。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [nu:z] ;
She told him her news ;
她 讲述 他 她 消息 ;
她把她的消息告诉了他；
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['fu:lɪ] ['naɪnər][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
it was impossible for foolish Nina to conceal her righteousness and
它 曾是 不可能的 为了 愚蠢 妮娜 到 隐藏 她 义 和
[hɜ:r; hər] [sens] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
her sense of her importance .
她 感觉 的 她 重要性 .
愚蠢的妮娜不可能掩饰自己的正义感和自以为是。

- [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['mælpæs] ? -
' **Whom did you say , Miss Malpas ?** '
- 谁 做过 你 说 , 错过 马尔帕斯 ? -
“你刚才说的是谁，马尔帕斯小姐？”
[æskt] ['mɪstər] . ['ru:bin] .
asked Mr . Reuben .
问 先生 . 鲁本 .
鲁本先生问道。

- ['mɪstər] . ['laɪən] [bel'mɒnt] — [æt; ət] [li:st] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] . -
' **Mr . Lionel Belmont — at least , that's what he calls himself** . '
- 先生 . 莱昂内尔 贝尔蒙特 — 在 至少 , 那就是 什么 他 呼叫 他自己 . -
“莱昂内尔·贝尔蒙特先生——至少他是这么自称的。”
[kɔ:lz] [hɪm'self] , [mɪs] ['mælpæs] ? -
' **Calls himself , Miss Malpas ?** '
- 呼叫 他自己 , 错过 马尔帕斯 ? -
“他自称是马尔帕斯小姐？”

- [hɪəz] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] . -
' **Here's one of the telegrams** . '
- 这里是 一 的 这 电报 . -
“这是其中一封电报。”
['mɪstər] . ['ru:bin] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [lʊkt] [æt; ət][ɪt(ə)]['naɪnər] , [ænd; ənd] [smaɪld] ; [hi:; hi] ['nevər] [læft] .
Mr . Reuben read it , looked at little Nina , and smiled ; he never laughed .
先生 . 鲁本 读 它 , 看起来 在 小的 妮娜 , 和 微笑 ; 他 绝不 笑了 .
鲁本先生读了信，看了看小妮娜，笑了；他从来也不笑。

- [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , [mɪs] ['mælpæs] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **Is it possible , Miss Malpas , ' said he** ,
- 是 它 可能的 , 错过 马尔帕斯 , - 说 他 ,
“马尔帕斯小姐，这有可能吗？”他问道。
[ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] ['mɪstər] . [bel'mɒnt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pæn]k[aɪr; ər] ? -
' **that you don't know who Mr . Belmont and Mr . Pank are ?** '
- 那 你 不 知道 WHO 先生 . 贝尔蒙特 和 先生 . 平底锅 是 ? -
“你竟然不知道贝尔蒙特先生和潘克先生是谁？”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fiː; fi] [ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsiʋ] , [prɪˈsaɪs]
And then , as she shook her head , he continued in his impassive , precise
和 然后 , 作为 她 摇晃 她 头 , 他 持续 在 他的 冷漠 , 精确的
[wei] :
way :
方式 :

然后，当她摇头时，他依然面无表情、一丝不苟地继续说道：

- ['mɪstər] . [bel'mɒnt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] theatrical285
' Mr . Belmont is one of the principal **theatrical285**
- 先生 : 贝尔蒙特 是 一 的 这 主要的 theatrical285

贝尔蒙特先生是主要戏剧家之一285

[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
managers in the United States .
经理 在 这 团结的 各州 :

美国的经理人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第10/11页

[ˈmɪstər] . [pæn]k[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpleɪˌraɪts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Mr . Pank is one of the principal playwrights in the United States .
先生 . 平底锅 是 一 的 这 主要的 剧作家 在 这 团结的 各州 .

潘克先生是美国最重要的剧作家之一。

[ˈmɪstər] . - [ˈmelədrɑ:mə] - [nəˈbræskə] - [ɪz] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈri:dʒənsi] [baɪ][ˈmɪstər] .
Mr . Pank's melodrama ' Nebraska ' is now being played at the Regency by Mr .
先生 . - 情节剧 - 内布拉斯加州 - 是 现在 存在 玩 在 这 摄政时期 经过 先生 .
[ˈbelˌmɑ:nts] [oʊn] [əˈmerɪkən] [ˈkʌmpəni] .
Belmont's own American company .
贝尔蒙特的 自己的 美国人 公司 .

潘克先生的戏剧《内布拉斯加》目前正在丽晶剧院由贝尔蒙特先生自己的美国剧团上演。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbelˌmɑ:nts] [ˈkʌmpənɪz] [ˈstɑ:rts] [ˈʃɔ:rtli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz]
Another of Mr . Belmont's companies starts shortly for a tour in the provinces
其他 的 先生 . 贝尔蒙特的 公司 开始 不久 为了 一个 旅游 在 这 省份
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkɑ:mədi] - [ðə; ði] - [dɔ:l] . -
with the musical comedy ' The Dolmenico Doll ' .
和 这 音乐 喜剧 - 这 - 玩具娃娃 . -

贝尔蒙特先生的另一家公司即将开始在全省巡演音乐喜剧《多尔梅尼科玩偶》。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈmɪstər] . [pæn]k[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbelˌmɒnt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmelədrɑ:mə]
I believe that Mr . Pank and Mr . Belmont are now writing a new melodrama
我 相信 那 先生 . 平底锅 和 先生 . 贝尔蒙特 是 现在 写作 一个 新的 情节剧
.
.
.

我相信潘克先生和贝尔蒙特先生现在正在创作一部新的情节剧。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] , [bʌt; bət][na:t] [təˈgeðər] ,
and as they have both been travelling , but not together ,
和 作为 他们 有 两个都 到过 旅行 , 但 不是 一起 ,
.
.
.

他们两人都曾旅行过，但并非结伴而行。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ði:z] [ˈtelɪgræm] [rɪˈleɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmelədrɑ:mə] .
I expect that these telegrams relate to that melodrama .
我 预计 那 这些 电报 涉及 到 那 情节剧 .

我估计这些电报与那部情节剧有关。

[dɪd][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [seɪf] - [ˈbɜ:rglər] [ˈwaɪər][ðer; ðər][plænz][tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] [laɪk] [ðɪs] ? -
Did you suppose that safe - burglars wire their plans to each other like this ? ' .
做过 你 认为 那 安全的 - 窃贼 金属丝 他们的 计划 到 每个 其他 喜欢 这 ? -

你以为保险箱窃贼会像这样互相传递计划吗？

[hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [fəˈti:g] .
He waved the telegram with a gesture of fatigue .
他 挥手 这 电报 和 一个 手势 的 疲劳 .

他疲惫地挥了挥手中的电报。

[ˈsɪli] , [ˈru:ɪnd] [ˈnaɪnər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
Silly , ruined Nina made no answer .
愚蠢的 , 毁坏 妮娜 制成 不 回答 .

愚蠢又颓废的妮娜没有回答。

- [du:][ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] — [ðə; ði] ['telɪgræf] [ɔ:r][ðə; ði] [meɪl] , [mɪs] ['mæl,pæs] ? -
' **Do you ever read the papers — the Telegraph or the Mail , Miss Malpas ?** '
- 做 你 曾经 读 这 文件 — 这 电报 或者 这 邮件 , 错过 马尔帕斯 ? -
“马尔帕斯小姐, 您平时会看报纸吗? 比如《每日电讯报》或《每日邮报》? ”

- [en] - [noʊ] , [sɜ:r] . -
' **N - no , sir** . '
- N - 不 , 先生 . -

“不, 先生。”

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ðen] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['sɪli] .
' **You ought to , then you wouldn't be so ignorant and silly** .
- 你 应该 到 , 然后 你 不会 是 所以 无知 和 愚蠢的 .
你应该这么做, 那样你就不会这么无知愚蠢了。

[ə; eɪ][hou'tel] - [klɜ:rk] [kɑ:nt] [noʊ] [tu:] [mʌt] .
A hotel - clerk can't know too much .
一个 酒店 - 职员 不能 知道 也 很多 .
酒店前台不可能知道得太多。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['bel,mɑ:nts] [ru:m] [læst] [naɪt] ,
And , by - the - way , what were you doing in Mr . Belmont's room last night ,
和 , 经过 - 这 - 方式 , 什么 是 你 正在做 在 先生 . 贝尔蒙特的 房间 最后的 夜晚 ,
对了, 你昨晚在贝尔蒙特先生的房间里做什么?

[wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['telɪgræm] ? -
when you found these wonderful telegrams ? '
什么时候 你 成立 这些 精彩的 电报 ? -
你是什么时候发现这些精彩电报的?

- [aɪ] [went] [ðer; ðər] — [aɪ] [went] [ðer; ðər] — [tu:; tə] — — -
' **I went there — I went there — to — —** '
- 我 去 那里 — 我 去 那里 — 到 — — -
“我去过那里——我去过那里——去——”

- [dəʊnt][kraɪ] , [pli:z] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] .
' **Don't cry , please , it won't help you** .
- 不 哭 , 请 , 它 惯于 帮助 你 .
“别哭了, 哭对你没用。”

You286
You286
You286

你286

[mʌst; məst] [li:v] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
must leave here to - day .
- 必须 离开 这里 到 - 天 .
今天必须离开这里。

[ju:v] [bɪn] [hɪr] [θri:] [wi:ks] , [aɪ] [θɪŋk] .
You've been here three weeks , I think .
你已经 到过 这里 三 周 , 我 思考 .
我想你已经在这里待了三个星期了。

[aɪl] [tel] ['mɪstər] . [smɪθ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][jər; jər] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .
I'll tell Mr . Smith to pay you your month's wages .
患病的 告诉 先生 . 史密斯 到 支付 你 你的 月份 工资 .
我会告诉史密斯先生支付你这个月的工资。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'dʒestɪk] , [mɪs] ['mæl,pæs] .
You don't know enough for the Majestic , Miss Malpas .
你 不 知道 足够的 为了 这 雄伟 , 错过 马尔帕斯 .
玛尔帕斯小姐, 你对“雄伟号”了解得还不够多。

[ɔːr][pər'hæps][juː; jə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
Or perhaps you know too much .
或者 也许 你 知道 也 很多 .

或许你知道得太多了。

[aɪm] ['sɔːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jə] [wʊd] [suːt][juː 'es] .
I had thought you would suit us .
我 有 想法 你 会 套装 我们 .

我原以为你会很适合我们。

[kiːp] [streɪt] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] .
Keep straight , that's all I have to say to you .
保持 直的 , 那就是 全部 我 有 到 说 到 你 .

谨言慎行，这就是我想对你说的全部。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɒŋkəstə] , [ɔːr] [wer'evər] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jə] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Go back to Doncaster , or wherever it is you came from .
去 后退 到 唐卡斯特 , 或者 无论 它 是 你 来了 从 .

回唐卡斯特去，或者回你来的地方去。

[liːv] [brɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
Leave before five o'clock .
离开 前 五 点钟 .

五小时前离开。

[ðæt] [wɪl] [duː] . -
That will do . ' .
那 将要 做 . -

这样就可以了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɔːdlʌk] [er] , ['mɪstər] . ['ruːbɪn] [swʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - [tʃer] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]
With a godlike air , Mr . Reuben swung round his office - chair and faced his
和 一个 神一般的 空气 , 先生 . 鲁本 摇摆 圆形的 他的 办公室 - 椅子 和 面对 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

鲁本先生神气十足地转过办公椅，面向办公桌。

[hiː; hi] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['kwɔːləti] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs]
He tried not to perceive that there was a mysterious quality about this case
他 尝试 不是 到 感知 那 那里 曾是 一个 神秘 质量 关于 这 案件
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [kwɪt] [ʌndər'stʊd] .
which he had not quite understood .
哪个 他 有 不是 相当 理解 .

他努力不去察觉这个案子中存在着某种他尚未完全理解的神秘之处。

[ˈnaɪnər] [ˈtrɪpt] [ˈpɪtiəsli] [aʊt] .
Nina tripped piteously out .
妮娜 绊倒了 可怜地 出去 .

妮娜可怜兮兮地摔倒了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['naɪnər][hæd; həd][wʌn] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]
In the whole of London Nina had one acquaintance , and an hour or so
在 这 所有的 的 伦敦 妮娜 有 一 熟人 , 和 一个 小时 或者 所以
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

在整个伦敦，妮娜只有一个熟人，大约一个小时后，

[ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [səm; səm] [ti:] , [ʃi:; ʃi][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] .
after drinking some tea , she set forth to visit this acquaintance .
后 喝 一些 茶 , 她 放 前进 到 访问 这 熟人 .

喝了些茶后，她便动身去拜访这位熟人。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfu:lɪʃnəs] , [fəˈtu:əti] , [ˈsɪlɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪgnərəns] [wʌz; wəz]
The weight of her own foolishness , fatuity , silliness , and ignorance was
这 重量 的 她 自己的 愚蠢 , 昏庸 , 愚蠢 , 和 无知 曾是
[ˈhevi] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
heavy upon her .
重的 之上 她 .

她感到自己愚蠢、愚昧、轻浮和无知的重担压在心头。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪənɪ] [bel'mɒnt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
And , moreover , she had been told that Mr . Lionel Belmont had already
和 , 而且 , 她 有 到过 讲述 那 先生 . 莱昂内尔 贝尔蒙特 有 已经
[dɪ'pɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
departed back to America ,
已离开 后退 到 美国 ,

而且，她还被告知莱昂内尔·贝尔蒙特先生已经返回美国了。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈtrænsɜ:rt] [laɪn] .
his luggage being marked for the American Transport Line .
他的 行李 存在 标记 为了 这 美国人 运输 线 .

他的行李被标记为美国运输公司所有。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪmli] [ˈwɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] , [pæst][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv]
She was primly walking , the superlative of the miserable , past the façade of
她 曾是 纯粹 步行 , 这 最高级 的 这 悲惨的 , 过去的 这 正面 的
[ðə; ði][hoʊ'tel] , -
the hotel , 287
这 酒店 , -

她神情拘谨地走过酒店的正面，那姿态简直是悲惨极致。287

[wen] [ˈsʌmwʌn] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
when someone sprang out of a cab and spoke to her .
什么时候 某人 弹簧 出去 的 一个 出租车 和 辐 到 她 .

这时有人从出租车里跳出来和她说话。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlaɪənɪ] [bel'mɒnt] .
And it was Mr . Lionel Belmont .
和 它 曾是 先生 . 莱昂内尔 贝尔蒙特 .

正是莱昂内尔·贝尔蒙特先生。

- [get] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈhænsəm] , [mɪs] [ˈmælpæs] , - [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] ,
' **Get right into this hansom , Miss Malpas , ' he said kindly ,**
- 得到 正确的 进入 这 汉森 , 错过 马尔帕斯 , - 他 说 亲切地 ,
“马尔帕斯小姐，请上这辆马车，”他和蔼地说。

- [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [aʊt] . -
' **and I guess we'll talk it out . ' .**
- 和 我 猜测 出色地 讲话 它 出去 . -

“我想我们会好好谈谈的。”

- [tɔ:k] [wʌt] [aʊt] ? -
' **Talk what out ? ' .**
- 讲话 什么 出去 ? -

“谈谈什么？ ”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑ:t][ɪn] .
But she got in .
但 她 得到 在 .

但她进去了。

- [ˈmɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][gʊʊ][ʌp] [ˈri:dʒənt] [stri:t] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈhɜ:ri] , - [sed] [ˈmɪstər] . [belˈmɒnt]
' Marble Arch , and go up Regent Street , and don't hurry , ' said Mr . Belmont
- 大理石 拱 , 和 去 向上 摄政 街道 , 和 不 匆忙 , - 说 先生 . 贝尔蒙特
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbmən] .
to the cabman .
到 这 出租车司机 .

“经过大理石拱门，沿着摄政街走，别着急，”贝尔蒙特先生对出租车司机说。

- [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? -
' How did he know my name ? ' .
- 如何 做过 他 知道 我的 姓名 ? -

“他怎么会知道我的名字？ ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜ:rˈself] .
she asked herself .
她 问 她自己 .

她问自己。

- [ə; eɪ] - [ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪvət] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] , - [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
' A hansom's the most private place in London , ' he said after a pause .
- 一个 - 这 最多 私人的 地方 在 伦敦 , - 他 说 后 一个 暂停 .

“伦敦最私密的地方就是一辆双轮马车，”他停顿了一下说道。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [si:m] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈkoʊzi][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] ,
It certainly did seem to her very cosy and private ,
它 当然 做过 似乎 到 她 非常 舒适 和 私人的 ,

在她看来，那里确实显得非常舒适私密。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈnɪrnəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈmænədʒɜ:z, ˈmæniɔʒɜ:z][ɪn]
and her nearness to one of the principal theatrical managers in
和 她 接近 到 一 的 这 主要的 戏剧 经理 在
[əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
America was almost startling .
美国 曾是 几乎 令人震惊 .

她与美国一位主要剧院经理的密切关系几乎令人震惊。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [frɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] [dekəˈreɪjəns] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [su:t] .
Her white frock , with the black velvet decorations , touched his gray suit .
她 白色的 连衣裙 , 和 这 黑色的 天鹅绒 装饰 , 感动 他的 灰色的 套装 .

她那件饰有黑色天鹅绒装饰的白色连衣裙，与他的灰色西装相映成趣。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Now , ' he said ,
- 现在 , - 他 说 ,

“现在，”他说，

- [aɪ][duː] [waɪ] [ju:d] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:rlər] [læst] [naɪt] .
' I do wish you'd tell me why you were in my parlour last night .
- 我 做 希望 你会 告诉 我 为什么 你 是 在 我的 客厅 最后的 夜晚 .

“我真希望你能告诉我，你昨晚为什么会出现在我的客厅里。”

[ˈɑ:nɪst] . -
Honest . ' .
诚实的 . -

诚实的。 '

- [wʌt] [fɔ:r; fər] ? -
' **What for ?** '
- 什么 为了 ? -

'做什么的？'

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpæri:d] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
she parried , to gain time .
她 招架 , 到 获得 时间 .

她格挡，以争取时间。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɜːr; həɹ][aɪˈdentəti] ?
Should she begin to disclose her identity ?
应该 她 开始 到 透露 她 身份 ?

她应该开始公开自己的身份吗？

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [wel] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , -
' **Because — well , because — oh , look here , 288**
- 因为 — 出色地 , 因为 — 哦 , 看 这里 , -

因为——嗯，因为——哦，看这里，288

[maɪ][gɜːrli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
my girl , I want to be on very peculiar terms with you .
我的 女孩 , 我 想 到 是 在 非常 奇特 条款 和 你 .

我的女孩，我想和你建立一种非常特殊的关系。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] .
I want to straighten out everything .
我 想 到 拉直 出去 一切 .

我想把所有事情都理顺。

[juːli] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] [strʌk] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪm][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] .
You'll be sort of struck , but I'll be bound to tell you I'm your father .
你会 是 种类 的 击 , 但 患病的 是 边界 到 告诉 你 我是 你的 父亲 .

你可能会有点惊讶，但我一定会告诉你，我是你的父亲。

[naʊ] , [dəʊnt] [feɪnt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] . -
Now , don't faint or anything . '
现在 , 不 头晕的 或者 任何事物 . -

“别晕倒什么的。”

- [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ! -
' **Oh , I knew that !** '
- 哦 , 我 知道 那 ! -

“哦，我知道！”

[ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
she gasped .
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [moʊlz] [ɑːn][jɔːr; jər] [rɪst] [wen] [jɔːr; jər][wɜːr; wər] [ˈredʒɪstərɪŋ] — [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈiː]
' **I saw the moles on your wrist when your were registering — mother told me**
- 我 锯 这 鼯鼠 在 你的 手腕 什么时候 你的 是 注册 — 母亲 讲述 我

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

“你登记的时候我看到了你手腕上的痣——你妈妈跟我说过。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [juː; jʊ] [nuː] ! -
Oh , if I had only known you knew ! '
哦 , 如果 我 有 仅有的 已知 你 知道 ! -

哦，早知道你也知道就好了！

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
They looked at one another .
他们 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了一眼。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
' It was only the day before yesterday I found out I possessed such a thing
- 它 曾是 仅有的 这 天 前 昨天 我 成立 出去 我 拥有 这样的 一个 事物
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
as a daughter .
作为 一个 女儿 .

“就在前天，我才知道自己竟然有个女儿。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfænsi] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][spɑːt] .
I had a kind of fancy to go around to the old spot .
我 有 一个 种类 的 想要 到 去 大约 到 这 老的 点 .

我突然很想去老地方看看。

[ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][em 'iː] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [strʌk] [em 'iː][kən'sɪdərəb(ə)] ,
This notion of me having a daughter struck me considerable ,
这 概念 的 我 拥有 一个 女儿 击 我 大量 ,

我对自己有个女儿这件事感到非常震撼。

[ænd; ænd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər][ænd; ænd][saɪz][hɜːr; hər][ʌp][æt; ət][wʌns] . -
and I concluded to trace her and size her up at once . '
和 我 结束 到 痕迹 她 和 尺寸 她 向上 在 一次 . -

于是我决定立刻追踪她并摸清她的底细。

[ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [smaɪl] . -
Nina was bound to smile . '
妮娜 曾是 边界 到 微笑 . -

妮娜一定会笑的。

[soʊ][jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðəz] [bɪn] [ded] [θriː] [ˈjɪrz] ? -
So your poor mother's been dead three years ? '
所以 你的 贫穷的 母亲的 到过 死的 三 年 ? -

所以你可怜的母亲已经去世三年了？

- [jes] , - [sed] [ˈnaɪnər] .
' Yes , ' said Nina .
- 是的 , - 说 妮娜 .

“是的,”妮娜说。

- [ɑː] ! [dəʊnt] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
' Ah ! don't let us talk about that .
- 啊 ! 不 让 我们 讲话 关于 那 .

“啊！我们还是别谈这个了。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
I feel I can't say just the right thing
我 感觉 我 不能 说 只是 这 正确的 事物

我觉得我怎么也说不出最恰当的话.....

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ] [nuː] [em 'iː][baɪ] [ðoʊz] [pɪps] . -
And so you knew me by those pips . '
和 所以 你 知道 我 经过 那些 点数 . -

所以你通过这些耳钉认出了我。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [sliːv] .
He pulled up his right sleeve .
他 拉 向上 他的 正确的 袖子 .

他卷起了右边的袖子。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɑːrlər] ? -
' **Was that why you came up to my parlour ?** '
- 曾是 那 为什么 你 来了 向上 到 我的 客厅 ? -

“这就是你来我家客厅的原因吗？ ”

[ˈnaɪnər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪən] [belˈmɒnt] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] . -
Nina nodded , and Lionel Belmont sighed with relief . 289
妮娜 点头 , 和 莱昂内尔 贝尔蒙特 叹了口气 和 宽慰 . -

妮娜点了点头，莱昂内尔·贝尔蒙特如释重负地叹了口气。 289

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [dɪr] , [huː] [juː; jʊ] [wer] ? -
' **Why didn't you tell me at once , my dear , who you where ?** '
- 为什么 没有 你 告诉 我 在 一次 , 我的 亲爱的 , WHO 你 在哪里 ? -

“亲爱的，你为什么不早点告诉我你是谁？ ”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] , - [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ; - [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
' **I didn't dare , she smiled ; I was afraid .**
- 我 没有 敢 , - 她 微笑 ; - 我 曾是 害怕的 .

“我不敢，”她笑着说，“我害怕。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] — — -
I thought you wouldn't — — '
我 想法 你 不会 — — -

我以为你不会——

- [ˈlɪs(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz]
' **Listen , he said ; I've wanted someone like you for years , years , and years**
- 听 , - 他 说 ; - 我已经 通缉 某人 喜欢 你 为了 年 , 年 , 和 年
.
:
.

“听着，”他说，“多年来，我一直渴望找到像你这样的人。”

[aɪv] [gɔːt] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] — — -
I've got no one to look after — — '
我已经 得到 不 一 到 看 后 — — -

我没有需要照顾的人——

- [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ? -
' **Then why didn't you tell me at once who you were ?** '
- 然后 为什么 没有 你 告诉 我 在 一次 WHO 你 是 ? -

“那你为什么不立刻告诉我你是谁？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɛstʃənd] [wɪð; wɪθ] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈpɜːtnɪs] .
she questioned with adorable pertness .
她 被质问 和 可爱的 俏丽 .

她带着可爱的俏皮语气问道。

- [oʊ] ! -
' **Oh !** '
- 哦 ! -

'哦！ '

[hiː; hi] [læft] ; - [haʊ] [kɒd; kəd] [aɪ] — [plʌmp] [laɪk] [ðæt] ?
he laughed ; how could I — plump like that ?
他 笑了 ; - 如何 可以 我 — 丰满 喜欢 那 ?

他笑了：“我怎么可能——那么胖呢？ ”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [æt; ət]
When I saw you first , in the bureau , the stricken image of your mother at
什么时候 我 锯 你 第一的 , 在 这 局 , 这 受打击的 图像 的 你的 母亲 在
[jʊr; jər][eɪdʒ] ,
your age ,
你的 年龄 ,

我第一次见到你是在办公室里，你母亲在你这个年纪时那副悲痛欲绝的样子，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [daʊn] .
I was nearly down .
我 曾是 几乎 向下 .

我差点就倒下了。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] ?
But I came up all right , didn't I , my dear ?
但 我 来了 向上全部 正确的 , 没有 我 , 我的 亲爱的 ?

但我最终平安无事，对吧，亲爱的？

[aɪ][ˈæktɪd][aɪ ˈtiː][aʊt] [wel] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? -
I acted it out well , didn't I ? ' -
我 行动 它 出去 出色地 , 没有 我 ? -

我演得不错，对吧？

[ðə; ði][ˈhænsəm][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [θruː] [haɪd] [pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋˌaɪni] [ˈaʊər][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n]
The hansom was rolling through Hyde Park , and the sunshiny hour was eleven
这 汉森 曾是 滚动 通过 海德 公园 , 和 这 阳光明媚 小时 曾是 十一
[ɪn][dʒuːn] .
in June .
在 六月 .

六轮马车驶过海德公园，当时是六月，阳光灿烂，时间是上午十一点。

[ˈnaɪnər] [tʊkt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [siːn] : [ˌroʊdəˈdendrənz] , [ˈdʌtʃɪzɪz] ,
Nina looked forth on the gay and brilliant scene : rhododendrons , duchesses ,
妮娜 看起来 前进 在 这 同性恋 和 杰出的 场景 : 杜鹃花 , 公爵夫人 ,
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

妮娜眺望着眼前这次快绚丽的景象：杜鹃花、公爵夫人、骏马，

[ˈdændɪz] — [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [welθ] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
dandies — the incomparable wealth and splendour of the capital .
花花公子 — 这 无与伦比 财富 和 辉煌 的 这 首都 .

花花公子——首都无与伦比的财富和辉煌。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd][ˈbrɪɡæŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She took a long breath , and began to be happy for the rest of her
她 采取 一个 长的 气息 , 和 开始 到 是 快乐的 为了 这 休息 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她长舒一口气，开始享受余生的幸福。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] plain290
She felt that , despite her plain290
她 毛毡 那 , 尽管 她 plain290

她觉得，尽管她很普通290

[frɑːk] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] .
frock , she was in this picture .
连衣裙 , 她 曾是 在 这 图片 .

她穿着连衣裙，照片里就是她。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Her father had told her that his income was rising on a hundred
她 父亲 有 讲述 她 那 他的 收入 曾是 上升 在 一个 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
and fifty thousand dollars a year ,
和 五十 千 美元 一个 年 ,
她父亲告诉她，他的年收入正在增长，达到十五万美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] .
and he would thank her to spend it .
和 他 会 感谢 她 到 花费 它 .
他会感谢她花掉这笔钱。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ,
Her father had told her ,
她 父亲 有 讲述 她 ,
她父亲曾告诉她：
[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfest] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]ˈmɪstər] . [ˈruːbɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [led][tuː; tə][aɪ ˈtiː]
when she had confessed the scene with Mr . Reuben and what led to it
什么时候 她 有 坦白 这 场景 和 先生 . 鲁本 和 什么 引领 到 它
,
.
,
当她坦白了与鲁本先生的那件事以及导致那件事发生的原因之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,
that she had grit , and that the mistake was excusable ,
那 她 有 砂砾 , 和 那 这 错误 曾是 情有可原 ,
她很有毅力，而且这个错误是可以原谅的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrɪl][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][flaɪ][æz; əz]
and that a girl as pretty as she was didn't want to be as fly as
和 那 一个 女孩 作为 漂亮的 作为 她 曾是 没有 想 到 是 作为 飞 作为
[ˈmɪstər] . [ˈruːbɪn] [hæd; həd] [sed] .
Mr . Reuben had said .
先生 . 鲁本 有 说 .
而且，像她这样漂亮的女孩并不想像鲁本先生说的那样时髦。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Her father had told her that he was proud of her ,
她 父亲 有 讲述 她 那 他 曾是 自豪的 的 她 ,
她父亲曾告诉她，他为她感到骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈblʌndər] .
and he had not been so rude as to laugh at her blunder .
和 他 有 不是 到过 所以 粗鲁的 作为 到 笑 在 她 错误 .
他还没有粗鲁到嘲笑她的失误。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ˈoʊnli][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
She felt that she was about to enter upon the true and only vocation of a
她 毛毡 那 她 曾是 关于 到 进入 之上 这 真的 和 仅有的 职业 的 一个
[ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrs(ə)l] — [ˈneɪmli] ,
dainty little morsel — namely ,
纤巧 小的 小块 — 即 ,
她觉得自己即将踏入一块精致小点心的真正且唯一的职业——那就是：

[tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ɜːrɪnd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
to spend money earned by other people .
到 花费 钱 获得 经过 其他 人们 .
花别人挣的钱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [les] [ˌhɑːməˈsaɪdəli] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [ˈkɔːrəs] - [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt]
She thought less homicidally now of the thirteen chorus - girls of the previous night
她 想法 较少的 谋杀 现在 的 这 十三 合唱 - 女孩们 的 这 以前的 夜晚
.
:
.

她现在对昨晚的十三位歌舞女郎不再抱有杀人的念头了。

- [seɪ] , - [sed] [hɜːr; hær] [ˈfaːðər] , - [aɪ][seɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [ˈnaɪnər] . -
' Say , ' said her father , ' I sail this afternoon for New York , Nina . '
- 说 , - 说 她 父亲 , - 我 帆 这 下午 为了 新的 约克 , 妮娜 . -
“妮娜,”她父亲说,“我今天下午乘船去纽约。”

- [ðeɪ] [sed] [juːd] [gɔːn] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] . -
' They said you'd gone , at the hotel . '
- 他们 说 你会 已消失 , 在 这 酒店 . -

“他们说你已经走了, 在酒店那边。”

- [ˈoʊnli][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] .
' Only my baggage . '
- 仅有的 我的 行李 .

只有我的行李。

[ðə; ði] [ˌmɪniˈhɑːhɑː] [kliəz] [æt; ət][faɪv] .
The Minnehaha clears at five .
这 明尼哈哈 清除 在 五 .

明尼哈哈河五点清空。

[aɪ] [ges] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [tuː] .
I guess I want you to come along too .
我 猜测 我 想 你 到 来 沿着 也 .

我想让你也一起来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wiːl] [get] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ænd] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θɪŋz] . -
On the voyage we'll get acquainted , and tell each other things . '
在 这 航程 出色地 得到 熟人 , 和 告诉 每个 其他 事物 . -

在航行途中, 我们会彼此熟悉, 互相倾诉心事。

- [səˈpəʊz] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] ? - -
' Suppose I say I won't ? ' 291
- 认为 我 说 我 惯于 ? - -

“假设我说我不呢? ”291

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [desˈpɑːtɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæmpərd] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] .
She spoke despotically , as the pampered darling should .
她 辐 专制地 , 作为 这 娇惯 亲爱的 应该 .

她说话盛气凌人, 就像一个被宠坏的宝贝应该有的样子。

- [ðen] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [boʊt] .
' Then I'll wait for the next boat . '
- 然后 患病的 等待 为了 这 下一个 船 .

那我等下一班船。

[bʌt; bət] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] . -
But it'll be awkward . '
- 但 它将 是 尴尬的 . -

但那样会很尴尬。

- [ðen] [aɪl] [kʌm] .
' Then I'll come . '
- 然后 患病的 来 .

那我到时候就来。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][nʊθ] [θɪŋz] . -
But I've got no things . '
但 我已经 得到 不 事物 . -

但我什么都没有。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .
He pushed up the trap - door .
他 推动 向上 这 陷阱 - 门 .

他推开了活板门。

- ['draɪvər] , [bɔ:nd] [stri:t] .
' Driver , Bond Street .
- 司机 , 纽带 街道 .

司机，邦德街。

[ænd; ənd][get][ɑ:n][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
And get on to yourself , for goodness ' sake !
和 得到 在 到 你自己 , 为了 善良 - 清酒 !

看在上帝的份上，你也该好好反省一下自己了！

['hɜ:ri] ! -
Hurry ! '
匆忙 ! -

快点！

- [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][nɔ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] , - ['grʌmbld] [ðə; ði] ['kæbi] .
' You told me not to hurry , ' grumbled the cabby .
- 你 讲述 我 不是 到 匆忙 , - 咕哝 这 出租车司机 .

“你不是叫我别着急吗？”出租车司机抱怨道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] .
' And now I tell you to hustle .
- 和 现在 我 告诉 你 到 努力奋斗 .

现在我告诉你们要抓紧时间。

[si:] ? -
See ? '
看 ? -

看？ '

- [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ'self] [bel'mɒnt] ? -
' Shall you want me to call myself Belmont ? '
- 将 你 想 我 到 称呼 我 贝尔蒙特 ? -

“你们想让我自称贝尔蒙特吗？”

['naɪnər] [æskt] .
Nina asked .
妮娜 问 .

妮娜问道。

- [aɪ] [tʃoʊz] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ten] - [hɔ:rs] - ['paʊər] [neɪm] ['twenti] ['jɪrz]
' I chose it because it was a fine ten - horse - power name twenty years
- 我 选择 它 因为 它 曾是 一个 美好的 十 - 马 - 力量 姓名 二十 年

[ə'gəʊ] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ;
ago , ' said her father ;
前 , - 说 她 父亲 ;

“我选择这个名字是因为二十年前它是一个很棒的十马力发动机的名字，”她父亲说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɜ:mə'd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and she murmured that she liked the name very much .
和 她 低声说道 那 她 喜欢 这 姓名 非常 很多 .

她低声说她很喜欢这个名字。

[æz; əz] ['laɪənli] [bel'mɒnt][ðə; ði][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] ,
As Lionel Belmont the Magnificent paid the cabman ,
作为 莱昂内尔 贝尔蒙特 这 壮丽 有薪酬的 这 出租车司机 ;
当伟大的莱昂内尔·贝尔蒙特付钱给出租车司机时 ,
[ænd; ənd]['naɪnər] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [rɪ'pɑ:zə,tɔ:rɪz]
and Nina walked across the pavement into one of the most famous repositories
和 妮娜 步行 穿过 这 路面 进入 一 的 这 最多 著名的 仓库
[ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['frɪpəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of expensive frippery in the world ,
的 昂贵的 轻浮之物 在 这 世界 ;
于是, 妮娜穿过人行道, 走进了世界上最著名的昂贵饰品店之一。

[ʃi:; ʃi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['plezər] [hɜ:r; hər]['taɪni][soʊl] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
she thrilled with the profoundest pleasure her tiny soul was capable of .
她 激动不已 和 这 最深邃 乐趣 她 微小的 灵魂 曾是 有能力的 的 .
她感受到了她幼小的灵魂所能体验到的最深沉的快乐。

['fu:liʃ] , ['sɪmp(ə)l]['naɪnər][hæd; həd] [ə'tʃi:vð] [ðə; ði]['nek] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['læŋɡərəs]
Foolish , simple Nina had achieved the nec plus ultra of her languorous
愚蠢 , 简单的 妮娜 有 已达成 这 nec 加 极端主义者 的 她 慵懒的
[dri:mz] . -
dreams . 295
梦境 . -
愚蠢单纯的妮娜实现了她慵懒梦想的极致。295

['klærɪs,klə'ri:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['kɑ:nsɜrts]
CLARICE OF THE AUTUMN CONCERTS
克拉丽丝 的 这 秋天 音乐会
秋季音乐会的克拉丽丝

[aɪ]
I
我
我
- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? - [æskt] ['ɑ:tʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:nsɜrt]['mænɪdʒər] .
' **What did you say your name was ? ' asked Otto , the famous concert manager .**
- 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? - 问 奥托 , 这 著名的 音乐会 经理 .
“你刚才说你叫什么名字?”著名演唱会经理奥托问道。

- ['klærə] [tɔ:ft] . -
' **Clara Toft . '**
- 克拉拉 托夫特 . -
“克拉拉·托夫特。”

- [ðæt] [wəʊnt][du:] , - [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] .
' **That won't do , ' he said roughly .**
- 那 惯于 做 , - 他 说 大致 .
“那可不行,”他粗声粗气地说。

- [maɪ] ['ri:əl] ['prɑ:pər] [neɪm] [ɪz]['klærɪs,klə'ri:s] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] .
' **My real proper name is Clarice , ' she added , blushing .**
- 我的 真实的 恰当的 姓名 是 克拉丽丝 , - 她 额外 , 脸红 .
“我的真名是克拉丽丝,”她补充道, 脸颊泛红。

- [bʌt; bət] — — -
' **But — — '**
- 但 — — -
‘但 - ‘

- [ðæts] ['betər] , [ðæts] ['betər] . -
' **That's better , that's better** . '
- 那就是 更好的 , 那就是 更好的 . -

“这样好多了，这样好多了。”

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [feɪs] [smaɪld] ['kerləsli] .
His large , dark face smiled carelessly .
他的 大的 , 黑暗的 脸 微笑 粗心大意 .

他那张宽阔黝黑的脸上露出了漫不经心的笑容。

- ['klærɪs,klə'ri:s] — [ænd; ənd] [stɪk] [æn; ən] " [i:] " [ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:ft] — ['klærɪs,klə'ri:s] ['tɒʊft] .
' **Clarice — and stick an " e " on to Toft — Clarice Tofte** .
- 克拉丽丝 — 和 戳 一个 " e " 在 到 托夫特 — 克拉丽丝 托夫特 . -

“克拉丽丝——在托夫特前面加个‘e’——克拉丽丝·托夫特。”

[lʊks] [laɪk] ['i:ðər] [frentʃ] [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] [ðen] .
Looks like either French or German then .
看起来 喜欢 任何一个 法语 或者 德语 然后 .

看来要么是法语，要么是德语。

[aɪl] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪt] .
I'll send you the date .
患病的 发送 你 这 日期 .

我会把日期发给你。

['ɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɪn] [sep'tembər] .
It'll be the second week in September .
它将 是 这 第二 星期 在 九月 .

那是九月的第二周。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] — ['betʃstein] .
And you can come round to the theatre and try the piano — Bechstein .
和 你 能 来 圆形的 到 这 剧院 和 尝试 这 钢琴 — 贝希斯坦 .
-
-
-

您可以到剧院来试弹钢琴——贝希斯坦的钢琴。

- [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [pleɪ] , ['mɪstər] . ['ɑ:təʊ] ? -
' **And what do you think I had better play , Mr . Otto ?** '
- 和 什么 做 你 思考 我 有 更好的 玩 , 先生 . 奥托 ? -

“奥托先生，您觉得我最好演奏什么曲子呢？”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pleɪd] , -
' **You must play what you have just played , 296** .
- 你 必须 玩 什么 你 有 只是 玩 , -

你必须演奏你刚才演奏过的曲目，296

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

- [ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ][dʒʌst] [naʊ] .
Tschaikowsky's all the rage just now .
- 全部 这 愤怒 只是 现在 .

柴可夫斯基现在非常火。

[jʊr; jər] [left] ['hændz] ['veri] [wi:k] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['mu:vmənt] .
Your left hand's very weak , especially in the last movement .
你的 左边 手的 非常 虚弱的 , 尤其 在 这 最后的 移动 .

你的左手力量很弱，尤其是在最后一个动作中。

[ju:v] [gɑ:t][tu; tə] [meɪk] [mɔ:r] [nɔɪz] — [æt; ət][maɪ] ['kɑ:nsərts] .
You've got to make more noise — at my concerts .
你已经 得到 到 制作 更多的 噪音 — 在 我的 音乐会 .

在我的演唱会上，你们得更大声点。

[ænd; ənd] [si:] [hɪr] , [mɪs] [tɔ:ft] , [dəʊnt][ju; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] .
And see here , Miss Toft , don't you go and make a fool of me .
和 看 这里 , 错过 托夫特 , 不 你 去 和 制作 一个 傻子 的 我 .

托夫特小姐，你可别想让我出丑。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd][aɪm] ['bækɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
I believe you have a great future , and I'm backing my opinion .
我 相信 你 有 一个 伟大的 未来 , 和 我是 后盾 我的 观点 .

我相信你前途光明，我支持我的观点。

[dəʊnt][ju; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] . -
Don't you go and make a fool of me . ' -
不 你 去 和 制作 一个 傻子 的 我 . -

你别去戏弄我。

- [aɪ][jæl; jəl] [pleɪ] [maɪ] ['veri] [best] , - [ʃi; ji] [smaɪld] ['nɜ:rvəsli] .
' I shall play my very best , ' she smiled nervously .
- 我 将 玩 我的 非常 最好的 , - 她 微笑 紧张地 .

“我会尽我所能发挥出最佳水平，”她紧张地笑着说。

- [aɪm] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd][tu; tə][ju; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑ:toʊ] . -
' I'm awfully obliged to you , Mr . Otto . ' -
- 我是 非常 有义务 到 你 , 先生 . 奥托 . -

“奥托先生，我真是太感谢您了。”

- [wel] , - [hi; hi] [sed] , - [ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] . -
' Well , ' he said , ' you ought to be . ' -
- 出色地 , - 他 说 , - 你 应该 到 是 . -

“嗯，”他说，“你应该如此。”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪfti:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [æn; ən] ['ɜ:rθnwer] [ˌmænjʊ'fæktʃərər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
At the age of fifteen her father , an earthenware manufacturer , and the
在 这 年龄 的 十五 她 父亲 , 一个 陶器 制造商 , 和 这
[flæm'boɪənt] ['ɔ:l dərmən] [ʌv; əv] - ,
flamboyant Alderman of Turnhill ,
龙飞凤舞 市议员 的 - ,

十五岁那年，她的父亲是一位陶器制造商，也是特恩希尔市一位作风张扬的市议员。

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] , [hæd; həd] [let][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rt][tu; tə] ['lʌndən] [tu; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
in the Five Towns , had let her depart to London to the Royal College of
在 这 五 城镇 , 有 让 她 离开 到 伦敦 到 这 皇家 大学 的
['mju:zɪk] .
Music .
音乐 .

在五镇，她被允许前往伦敦皇家音乐学院。

[ðens] , [æt; ət] [naɪn'ti:n] , [ʃi; ji][hæd; həd] [prə'si:did] [tu; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətwa:r] [ʌv; əv] [li:ʒ] .
Thence , at nineteen , she had proceeded to the Conservatoire of Liége .
因此 , 在 十九 , 她 有 继续 到 这 音乐学院 的 列日 .

之后，19岁的她进入了列日音乐学院。

[æt; ət] ['twenti] - [tu:] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nsərt] ['pi:sɪz] — [lɪsts] - ['ræpsədi:z]
At twenty - two she could play the great concert pieces — Liszt's ' Rhapsodies
在 二十 - 二 她 可以 玩 这 伟大的 音乐会 件 — 李斯特的 - 狂想曲
[hʊŋgrɔɪzɪz] , - ['ʃɑ:pənz] [bə'la:d; bə'la:d] , [ɑ:p] .
Hongroises , ' Chopin's Ballade , Op .
匈牙利人 , - 肖邦的 叙事曲 , 操作 .

二十二岁时，她就能演奏伟大的音乐会作品——李斯特的《匈牙利狂想曲》、肖邦的叙事曲，作品号111。

- , ['beɪtəʊvənz] [ɑ:p] . - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [ɪn][ˈkɑ:nsərt] [staɪl] ,
47 , Beethoven's Op . 111 , etc : — in concert style ,
- , 贝多芬的 操作 : - , ETC : — 在 音乐会 风格 ,
47、贝多芬作品111号等——音乐会风格，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] - .
and she was the wonder of the Five Towns when she visited Turnhill .
和 她 曾是 这 想知道 的 这 五 城镇 什么时候 她 到访 - .
她到访特恩希尔时，成了五镇的奇观。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['ni:ðər] [en'geɪdʒmənts] [nɔ:r][ˈpju:p(ə)lɪz] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
But in London she had obtained neither engagements nor pupils : she had
但 在 伦敦 她 有 获得 两者都不 订婚 也不 学生 : 她 有
[ˈnevər] [biˈli:vɪd] [ɪn][hɜ:r'self] .
never believed in herself .
绝不 相信 在 她自己 :
但在伦敦，她既没有获得演出机会，也没有招收学生：她从来没有相信过自己。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [ˈdʌzənz] of297
She knew of dozens of297
她 知道 的 几十个 of297
她认识几十个297

[pi:'æni:sts] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [di:md] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)l] , [ˈprɪti] , [ˈmɑ:dɪst] [ˈklærə] [tɔ:ft] ;
pianists whom she deemed more brilliant than little , pretty , modest Clara Toft ;
钢琴家 谁 她 被认为 更多的 杰出的 比 小的 , 漂亮的 , 谦虚的 克拉拉 托夫特 ;
她认为比娇小、漂亮、谦逊的克拉拉·托夫特更有才华的钢琴家；

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:]
and after her father's death and the not surprising revelation of his true
和 后 她 父亲的 死亡 和 这 不是 奇怪 启示 的 他的 真的
[faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
financial condition ,
金融的 状况 ,
在她父亲去世后，不出所料，他真实的财务状况也随之曝光。

[ʃi:; ʃi] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfeɪdɪd] , [ˈkæpʃəs] ['mʌðər] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
she settled with her faded , captious mother in Turnhill as a teacher of the
她 定居 和 她 褪色 , 吹毛求疵的 母亲 在 - 作为 一个 老师 的 这
[,pjænəu'fɔ:ti] ,
pianoforte ,
钢琴 ,
她和年迈体衰、脾气古怪的母亲一起住在特恩希尔，当钢琴教师。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈnaɪsli] .
and did nicely .
和 做过 很好 :
做得很好。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] , [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent][ɪn] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] ,
Then , when she was twenty - six , and content in provincialism ,
然后 , 什么时候 她 曾是 二十 - 六 , 和 内容 在 地方主义 ,
后来，在她二十六岁，安于现状的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] ['dɔ:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:gəst] [ˈhɑ:lədəɪ][æɪt; əɪ] [ˈfæn'dɪdnəʊ] [hɜ:r; hər][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈpju:p(ə)l] ,
she had met during an August holiday at Llandudno her old fellow pupil ,
她 有 遇见 期间 一个 八月 假期 在 兰迪德诺 她 老的 同伴 瞳孔 ,
[ˈælbərt] - ,
Albert Barbellion ,
阿尔伯特 - ,
她在八月假期去兰迪德诺度假时遇到了她的老同学阿尔伯特·巴贝利翁。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] ['kɑ:nsərts] .
who was conducting the Pier concerts .
WHO 曾是 进行 这 码头 音乐会 .

谁负责指挥码头音乐会？

- [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] - [swɑ:'reɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv]
Barbellion had asked her to play at a 'soirée musicale ' which he gave
- 有 问 她 到 玩 在 一个 - 晚会 音乐 - 哪个 他 给予
[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
one night in the ball - room of his hotel ,
一 夜晚 在 这 球 - 房间 的 他的 酒店 ,

巴贝里翁曾邀请她在他于酒店舞厅举办的一场“音乐晚会”上演奏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] - [ɪ'mens] [ænd; ənd][lʊrɪd] [slə'vɑ:nɪk][sə'nɑ:tə] ;
and she had performed Tschaikowsky's immense and lurid Slavonic Sonata ;
和 她 有 执行 - 巨大 和 骇人的 斯拉夫 奏鸣曲 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'pærəleɪd] ['ɑ:tou] ,
and the unparalleled Otto ,
和 这 无与伦比 奥托 ,

她曾演奏过柴可夫斯基那首气势恢宏、色彩艳丽的斯拉夫奏鸣曲；还有无与伦比的奥托，

[rɪ'naʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][fɔ:r; fər]['ɑ:,toʊz][boʊ'hi:miən] ['ɔ:təm] ['naɪtli] ['kɑ:nsərts]
renowned throughout the British Empire for Otto's Bohemian Autumn Nightly Concerts
著名 自始至终 这 英国 帝国 为了 奥托的 波西米亚 秋天 每晚 音乐会
[æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] ,
at Covent Garden Theatre ,
在 科文特 花园 剧院 ,

奥托在科文特花园剧院举办的波西米亚秋季夜间音乐会享誉整个大英帝国。

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] ['seldəm] [pleɪd] [sə'nɑ:tə][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
had happened to hear her and that seldom played sonata for the first
有 发生 到 听到 她 和 那 很少 玩 奏鸣曲 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

碰巧听到她演奏，那是她第一次演奏这首很少演奏的奏鸣曲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃæns] .
It was a wondrous chance .
它 曾是 一个 奇妙的 机会 .

这是一个绝佳的机会。

['ɑ:,toʊz][lɑ:rdʒ] , [ˌpɪktʃə'resk] ,
Otto's large , picturesque ,
奥托的 大的 , 如画 ,

奥托的大，风景如画的，

[ɪk'stempəri] [wei] [ʌ; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpra:mə'neɪd] ['kɑ:nsərts] [rɪ'maɪndɪd]
extempore way of inviting her to appear at his promenade concerts reminded
即兴 方式 的 邀请 她 到 出现 在 他的 长廊 音乐会 提醒
[hɜ:r; hər][ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] . -
her of her father . 298
她 的 她 父亲 . -

他即兴邀请她参加他的露天音乐会的方式，让她想起了她的父亲。298

[i:]
II
三
二

[ɪn][ðə; ði] [bli:k] [θri:] - [ˈkɔ:rnəd] [ˈɑ:rtɪsts] - - [ru:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ]
In the bleak three - cornered artists ' - room she could faintly hear the descending
在这 苍凉 三 - 被逼到绝境 艺术家 - - 房间 她 可以 淡淡的 听到 这 下降
[ɪmˈpetʃuəs] [viˈlɔsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][vælˈkiəri; ˈvælkɪəri] .
impetuous velocities of the Ride of the Walkyries .
浮躁 速度 的 这 骑 的 这 对战犬 .

在阴暗的三面墙艺术家房间里，她隐约听到《沃基里之旅》中急速下降的声音。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:; hər] [nu:] [ˈjeləʊ] [dres] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .
She was waiting in her new yellow dress , waiting painfully .
她 曾是 等待 在 她 新的 黄色的 裙子 , 等待 痛苦地 .

她穿着新买的黄色连衣裙，焦急地等待着。

[ˈɑ:tʊʃ] [rʌʃt] [ɪn] , [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Otto rushed in , a glass in his hand .
奥托 匆忙 在 , 一个 玻璃 在 他的 手 .

奥托冲了进来，手里拿着一杯酒。

- [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? -
' You all right ? '
- 你 全部 正确的 ? -

你没事吧？

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈʃɑ:rpli] .
he questioned sharply .
他 被质问 尖锐地 .

他尖锐地质问道。

- [oʊ] , [jes] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪn] - [tʃer] .
' Oh , yes , ' she said , getting up from the cane - chair .
- 哦 , 是的 , - 她 说 , 获得 向上 从 这 甘蔗 - 椅子 .

“哦，是的，”她说着，从藤椅上站了起来。

- [let] [ˌem ˈi:] [si:] [ju:; jʊ][stænd][ɑ:n][wʌn] [leg] , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi]
' Let me see you stand on one leg , ' he said ; and then , because she
- 让 我 看 你 站立 在 一 腿 , - 他 说 ; 和 然后 , 因为 她

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] :
hesitated :
犹豫了一下 :

“让我看看你单腿站稳，”他说；然后，因为她犹豫了：

- [goʊ][ɑ:n] , [kwɪk] !
' Go on , quick !
- 去 在 , 快的 !

快点！

[stænd][ɑ:n][wʌn] [leg] .
Stand on one leg .
站立 在 一 腿 .

单腿站立。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [test] . -
It's a good test . '
它是 一个 好的 测试 . -

这是一次很好的测试。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [leg] , [ˈfu:lɪʃli] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
So she stood on one leg , foolishly smiling .
所以 她 站立 在 一 腿 , 愚蠢地 微笑 .

于是她单腿站着，傻笑着。

- [hɪr] , [drɪŋk] [ðɪs] , - [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [drɪŋk] ['brændɪ] - [ænd; ənd] -
' **Here** , **drink this** , ' **he ordered** , **and she had to drink brandy** - **and** -
- 这里 , 喝 这 , - 他 订购 , 和 她 有 到 喝 白兰地 - 和 -
[ˈsoʊdə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
soda out of the glass .
苏打 出去 的 这 玻璃 .

“来，喝这个，”他命令道，她只好用杯子喝白兰地苏打水。

- [jʊə(r)] ['betər] [naʊ] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ; [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ['tɪŋɡld]
' **You're better now** , ' **he remarked** ; **and decidedly** , **though her throat tingled**
- 你是 更好的 现在 , - 他 评论 ; 和 绝对地 , 尽管 她 喉 刺痛
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɒft] ,
and she coughed ,
和 她 咳嗽 ,

“你现在好多了，”他说道；尽管她喉咙发麻，还咳嗽了几声，但他还是肯定地说，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['i:kwəl][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
she felt equal to anything at that moment .
她 毛毡 平等的 到 任何事物 在 那 片刻 .

那一刻，她觉得自己无所不能。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['jæbi] ['ɑ:prə] [kloʊk] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
A stout , **middle** - **aged woman** , **in a rather shabby opera cloak** , **entered the room** .
一个 肥硕 , 中间 - 老年人 女士 , 在 一个 相当 破旧 歌剧 披风 , 进入 这 房间 .
一位身材矮胖的中年妇女，身穿一件略显破旧的歌剧斗篷，走进了房间。

- [ɑ:] , [kɔ:r'ni:ljə] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:toʊ] ['grændli] .
' **Ah** , **Cornelia** ! ' **exclaimed Otto grandly** .
- 啊 , 科妮莉亚 ! - 惊呼 奥托 宏伟 .

“啊，科妮莉亚！”奥托夸张地惊呼道。

- [maɪ] [dɪr] ['ɑ:toʊ] ! -
' **My dear Otto** ! '
- 我的 亲爱的 奥托 ! -

“我亲爱的奥托！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ri'spɒndɪd] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wʌndərfəli] [ɪ'næmld] [tʃi:ks] .
the woman responded , **wrinkling her wonderfully enamelled cheeks** .
这 女士 回应 , 皱纹 她 太棒了 珐琅 脸颊 .

女人回应道，她那光滑细腻的脸颊泛起了皱纹。

- [mɪs] [tɔ:ft] , [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] to299
' **Miss Toft** , **let me introduce you to299**
- 错过 托夫特 , 让 我 介绍 你 to299

托夫特小姐，让我来为您介绍299

[ˈmædəm] ['loʊpez] . -
Madame Lopez . '
夫人 洛佩兹 . -

洛佩兹夫人。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:kəmər] .
He turned to the newcomer .
他 转向 到 这 新人 .

他转向了新来的人。

- [ki:p] [hɜ:r; hər][kɑ:m][fɔ:r; fər][em 'i:] , [braɪt] [stɑ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? -
' **Keep her calm for me** , **bright star** , **will you ?** '
- 保持 她 冷静的 为了 我 , 明亮的 星星 , 将要 你 ? -

“帮我让她保持冷静，明亮的星星，好吗？”

[ðen] ['ɑ:toʊ] [went] , [ænd; ʌnd]['klærɪs,klə'ri:s][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - ['feɪməs]
Then Otto went , and Clarice was left alone with the world - famous
然后 奥托 去 , 和 克拉丽丝 曾是 左边 独自的 和 这 世界 - 著名的
[ɑ:pə'ræɪtɪk][sə'prænəʊ] ,
operatic soprano ,
歌剧 女高音 ,

然后奥托走了，克拉丽丝独自一人和这位世界著名的歌剧女高音待在一起。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ædvɜ:taɪzɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃə:ŋ] [frʌm; frəm] - [dɪ'no:ɾə] . -
who was advertised to sing that night the Shadow Song from ' Dinorah . '
WHO 曾是 广告 到 唱歌 那 夜晚 这 阴影 歌曲 从 - 迪诺拉 . -

当晚的演出嘉宾被宣传将演唱《迪诺拉》中的影子之歌。

- [wer] [dɪd][hi:; hi] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] , [maɪ] [dɪr] ? -
' Where did he pick you up , my dear ? '
- 在哪里 做过 他 挑选 你 向上 , 我的 亲爱的 ? -

“亲爱的，他是在哪里接你的？”

[ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['di:və] [ɪn'kwaiəd] [mə'tɜ:rnəli] .
the decayed diva inquired maternally .
这 腐烂的 女伶 询问 母性 .

那位颓废的歌剧女伶用母亲般的语气问道。

['klærɪs,klə'ri:s] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] .
Clarice briefly explained .
克拉丽丝 简要地 解释 .

克拉丽丝简要地解释道。

- [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
' You aren't paying him anything , are you ? '
- 你 不是 付费 他 任何事物 , 是 你 ? -

“你没付他任何钱，对吧？”

- [oʊ] , [noʊ] ! - [sed] ['klærɪs,klə'ri:s] , [[ɑ:kt] .
' Oh , no ! ' said Clarice , shocked .
- 哦 , 不 ! - 说 克拉丽丝 , 震惊 .

“哦，不！”克拉丽丝震惊地说。

- [bʌt; bət][aɪ] [get] [noʊ] [fi:] [ðɪs] [taɪm] — — -
' But I get no fee this time — — '
- 但 我 得到 不 费用 这 时间 — — -

“但我这次没拿到报酬——”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] , - [ðə; ði]['loʊpez] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] .
' Of course not , my dear , ' the Lopez cut her short .
- 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 , - 这 洛佩兹 切 她 短的 .

“当然不是，亲爱的，”洛佩兹打断了她的话。

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [soʊ] [bɜ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] .
' It's all right so long as you aren't paying him anything to let you go on .
- 它是 全部 正确的 所以 长的 作为 你 不是 付费 他 任何事物 到 让 你 去 在 .

只要你不付他任何钱让他放你走，那就没问题。

[naʊ] [rʌŋ] [ə'bɜ:ŋ] . -
Now run along . '
现在 跑步 沿着 . -

现在快走吧。

[klærɪsəz] [hɑ:rt] [stɑ:pt] .
Clarice's heart stopped .
克拉丽丝的 心 停止 .

克拉丽丝的心脏停止了跳动。

[ðə; ði][kɔ:l] - [bɔɪ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:kni] [twæn] , [hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
The call - boy , with his cockney twang , had pronounced her name .
这 称呼 - 男生 , 和 他的 伦敦东区口音 颤音 , 有 发音 她 姓名 .
那个男妓操着一口浓重的伦敦腔, 念出了她的名字。

[ʃi:; ji] [mu:vd] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['fɑ:lɒʊŋ] [ðə; ði][kɔ:l] - [bɔɪ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ]
She moved forward , and , by dint of following the call - boy , at length
她 已搬 向前 , 和 , 经过 凹痕 的 下列的 这 称呼 - 男生 , 在 长度
[ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] .
reached the stage .
达到 这 阶段 .
她向前走, 跟着那个应召女郎, 最终到达了舞台。

[ə'plɔ:z] — [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ə'plɔ:z] — [si:md] [tu:; tə][roʊl] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Applause — good - natured applause — seemed to roll towards her from the
掌声 — 好的 - 自然 掌声 — 似乎 到 卷 向 她 从 这
[ʌtərməʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɔ:di'tɔ:riəm] .
uttermost parts of the vast auditorium .
极致 部分 的 这 广阔的 礼堂 .
热烈的掌声——友好的掌声——似乎从巨大的礼堂的各个角落向她滚滚而来。

[ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [wið; wiθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [ðɪs] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She realized with a start that this applause was exclusively for her .
她 已实现 和 一个 开始 那 这 掌声 曾是 只 为了 她 .
她猛然意识到, 这掌声完全是献给她的。

[ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [in'sju:d] a300
She sat down to the piano , and there ensued a300
她 卫星 向下 到 这 钢琴 , 和 那里 随后 a300
她坐到钢琴前, 然后.....

[deθ] - [laɪk] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
death - like silence — a silence broken only by the striking of matches and the
死亡 - 喜欢 沉默 — 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 引人注目的 比赛 和 这
['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'baʊəd] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
tinkle of the embowered fountain in front of the stage .
小便 的 这 弓形 喷泉 在 正面 的 这 阶段 .
死一般的寂静——只有火柴划破夜空的声音和舞台前喷泉潺潺的流水声打破了这片寂静。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
She had a consciousness , rather than a vision ,
她 有 一个 意识 , 相当 比 一个 想象 ,
她拥有的是意识, 而非愿景。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] [brɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] ,
of a floor of thousands of upturned faces below her ,
的 一个 地面 的 数千 的 翻转 面孔 以下 她 ,
她脚下是成千上万张仰面朝天的脸庞,

[ænd; ənd] [tɪr] [ə'pɑ:n] [tɪr] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ri'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'limitəbl]
and tier upon tier of faces rising above her and receding to the illimitable
和 层级 之上 层级 的 面孔 上升 多于 她 和 消退 到 这 无限的
[dɑ:rk] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
dark distances of the gallery .
黑暗的 距离 的 这 画廊 .
一层又一层的面孔在她上方升起, 向画廊无尽的黑暗深处延伸。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bæŋ] ,
She heard a door bang ,
她 听到 一个 门 砰 ,
她听到砰的一声关门声,

[ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [ðæt][sʌm; səm] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wɜ:r; wə] ['kri:pɪŋ] ['kwaɪətli] [aʊt]
and perceived that some members of the orchestra were creeping quietly out
和 感知 那 一些 成员 的 这 乐队 是 爬行 悄悄 出去
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
at the back .
在 这 后退 .

他察觉到乐团的一些成员正悄悄地从后面溜出去。

[ðen] [ʃi:; ji] [plʌndʒd] , [ˈdɪzi] , [ˈɪntu:][ðə; ði][sə'na:tə] , [æz; əz][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [si:]
Then she plunged , dizzy , into the sonata , as into a heaving and profound sea
然后 她 暴跌 , 晕眩的 , 进入 这 奏鸣曲 , 作为 进入 一个 起伏 和 深刻的 海
.
.
.

然后，她晕眩地投入到奏鸣曲中，就像投入到波涛汹涌、深不可测的大海中一样。

[ðə; ði][hju:dʒ][ˈkɑ:nsərt][pi'ænoʊ] [rɪ'zaʊndɪd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɑ:nslə:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [brɔ:d] [hændz] .
The huge concert piano resounded under the onslaught of her broad hands .
这 巨大的 音乐会 钢琴 回荡着 在下面 这 猛攻 的 她 广阔 双手 .

在她宽大的手掌的拍击下，巨大的音乐会钢琴发出了回响。

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [pleɪd] [ten][ba:z] [ʃi:; ji] [nu:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ji]
When she had played ten bars she knew with an absolute conviction that she
什么时候 她 有 玩 十 酒吧 她 知道 和 一个 绝对 定罪 那 她
[wʊd] [du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r; hə][ˈtælənt] .
would do justice to her talent .
会 做 正义 到 她 天赋 .

当她弹奏了十小节后，她就无比确信自己能够充分发挥自己的才能。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] ,
She could see , as it were ,
她 可以 看 , 作为 它 是 ,

她仿佛能看到，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][sə'na:tə] [stretʃt] [aʊt][ɪn] [ˈdi:teɪl] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hə] [laɪk] [ə; eɪ][roʊd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
the entire sonata stretched out in detail before her like a road over which she
这 全部的 奏鸣曲 拉伸 出去 在 细节 前 她 喜欢 一个 路 超过 哪个 她
[hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)]
had to travel
有 到 旅行

整首奏鸣曲的细节在她面前展开，就像一条她必须走过的道路.....

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [en'ha:tən] [hɜ:r; hə] ; [ʃi:; ji] [smaɪld]
At the end of the first movement the clapping enheartened her ; she smiled
在 这 结尾 的 这 第一的 移动 这 鼓掌 鼓舞人心 她 ; 她 微笑
[ˈkɑ:nfɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
confidently at the conductor ,
自信地 在 这 导体 ,

第一乐章结束时，掌声让她备受鼓舞；她自信地对着指挥微笑。

[hu:] , [ʌnɪm'plɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈnʌmbər] , [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [desk] .
who , unemployed during her number , sat on a chair under his desk .
WHO , 失业 期间 她 数字 , 卫星 在 一个 椅子 在下面 他的 桌子 .

演出期间，她处于失业状态，坐在他桌子下的椅子上。

[brɪfɔ:r] [ri:kə'mensɪŋ] [ʃi:; ji] [geɪzd] [ˈboʊldli][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈplækɑ:dʒ] — -
Before recommencing she gazed boldly at the house , and certain placards — '
前 重新开始 她 凝视 大胆地 在 这 房子 , 和 肯定 标语牌 — '
[ˈsmʊkɪŋ] [pə'rmitɪd] , - - [ˈɪmɜ:rdʒənsɪ] [ˈeksɪt] ,
Smoking permitted , ' ' Emergency exit ,
吸烟 允许 , - - 紧急情况 出口 ,

在重新开始之前，她大胆地打量着房子，以及一些标牌——“允许吸烟”、“紧急出口”

- - ['aɪsɪz] , - [ænd; ənd] - ['fænsɪ] Dress301
- - **Ices** , - **and** - **Fancy Dress301**
- - 冰 , - 和 - 想要 Dress301

“冰块”和“奇装异服301”

[bɔːlz] - — [wɜːr; wər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði][ˈretɪnə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .
Balls - — **were** **fixed** **for** **ever on the retina** **of** **her eye** .
球 - — 是 固定的 为了 曾经 在 这 视网膜 的 她 眼睛 .
“球”——永远地固定在她眼睛的视网膜上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] ['muːvmənt] [ðər; ðər][wɒz; wəz] [mɔːr] [əˈplɔːz] ,
At the end of the second movement there was more applause ,
在 这 结尾 的 这 第二 移动 那里 曾是 更多的 掌声 ,
第二乐章结束时，掌声更加热烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [tæpt] [əˌpriːʃiːl(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the conductor tapped appreciation with his stick against the pillar of his
和 这 导体 轻敲 欣赏 和 他的 戳 反对 这 支柱 的 他的
[desk] ;
desk ;
桌子 ;
指挥用指挥棒轻敲办公桌的柱子以示感谢；

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈɔːlsəʊ] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd]
the leader of the listless orchestra also tapped with his fiddle - bow and
这 领导者 的 这 蔫 乐队 还 轻敲 和 他的 小提琴 - 弓 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
nodded :
点头 :

乐队那位无精打采的领队也用琴弓敲了敲琴身，点了点头。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
It seemed to her now that she more and more dominated the piano ,
它 似乎 到 她 现在 那 她 更多的 和 更多的 占主导地位 这 钢琴 ,
她现在觉得自己越来越能掌控钢琴了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈnæli][wɪð; wɪθ] [ˈmæstərfl] [ænd; ənd] [fɜːs] [əˈʃʊərəns]
and that she rendered the great finale with masterful and fierce assurance
和 那 她 渲染 这 伟大的 终曲 和 精湛 和 凶猛的 保证
她以精湛的技艺和十足的自信演绎了精彩的结尾.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbæŋd] [ðə; ði][læst] [ˈmæsɪv] [kɔːrd] .
She was pleased with herself as she banged the last massive chord .
她 曾是 高兴 和 她自己 作为 她 砰的一声 这 最后的 大量的 弦 .
她弹奏出最后一个强劲的和弦时，对自己非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] , [ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] , [əˈstaʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
And the applause , the clapping , the hammering of sticks , astounded her ,
和 这 掌声 , 这 鼓掌 , 这 锤击 的 棍子 , 震惊 她 ,
[ˈstæɡəd] [hɜːr; hər] .
staggered her :
交错 她 :

掌声、喝彩声、棍棒敲击声，让她震惊不已，让她不知所措。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bəʊd] [ænd; ənd] [bəʊd] [əˈɡen] .
She might have died of happiness while she bowed and bowed again .
她 可能 有 死亡 的 幸福 尽管 她 鞠躬 和 鞠躬 再次 .
她或许是在一次又一次鞠躬的过程中幸福地死去的。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ] [traɪˈʌmfənt] ,
She ran off the stage triumphant ,
她 跑 离开 这 阶段 凯 ,
她得意洋洋地跑下了舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [si:md] [tu;; tə] [ə'seɪ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd]
and the applause seemed to assail her little figure from all quarters and
和 这 掌声 似乎 到 攻击 她 小的 数字 从 全部 四分之一 和
[ˌoʊvərˈwelɪm] [aɪ ˈti:] .
overwhelm it .
压倒 它 .

掌声仿佛从四面八方涌来，淹没了她娇小的身躯。

[æz; əz][ʃi;; ji] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [kən'si:ld] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][pɑ:ɪmz] , [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd]
As she stood waiting , concealed behind a group of palms , it suddenly occurred
作为 她 站立 等待 , 暗 在后面 一个 团体 的 棕榈树 , 它 突然 发生
[tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ,
to her that ,
到 她 那 ,

她躲在一丛棕榈树后等待着，突然想到：

[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi;; ji][hæd; həd] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [hɜ:'self] .
after all , she had underestimated herself .
后 全部 , 她 有 低估 她自己 .

毕竟，她低估了自己。

[ʃi;; ji] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ˈroʊzi][ˈfju:tʃər][æz; əz][ðə; ði] [spɔɪld] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:ntɪˈnent(ə)] [ˈkæpɪtəlz] .
She saw her rosy future as the spoiled darling of continental capitals .
她 锯 她 红润 未来 作为 这 被宠坏了 亲爱的 的 大陆 首都 .

她憧憬着自己美好的未来，成为各大洲首都宠爱的娇生惯养的女宠。

[ðə; ði] [heɪl][ʌv; əv] [ˈklæpɪŋ] [pəˈsɪstɪd] ,
The hail of clapping persisted ,
这 冰雹 的 鼓掌 持续 ,

掌声如雨点般落下，持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑ:tɒs] [ˈvaɪələntli] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
and the apparition of Otto violently waved her to return to the stage .
和 这 幻影 的 奥托 暴力 挥手 她 到 返回 到 这 阶段 .

奥托的幻影猛烈地挥手示意她回到舞台上。

[ʃi;; ji] [rɪˈtɜ:rnd] , [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃənət] [egzəlˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [feɪs] and302
She returned , bowed her passionate exultation with burning face and302
她 返回 , 鞠躬 她 热情的 大喜 和 燃烧 脸 and302

她回来了，脸涨得通红，激动地鞠躬，302

[ˈtremblɪŋ] [ni:z] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
trembling knees , and retired .
发抖 膝盖 , 和 退休 .

双腿颤抖，退出了比赛。

[ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [kənˈtɪnju:d] .
The clapping continued .
这 鼓掌 持续 .

掌声持续不断。

[jes] , [ʃi;; ji] [wʊd] [bi;; bi] [kəmˈpeld] [tu;; tə][grænt][æn; ən][ˈɑ:nkɔ:r] — [tu;; tə][grænt][wʌn] .
Yes , she would be compelled to grant an encore — to grant one .
是的 , 她 会 是 被迫 到 授予 一个 安可 — 到 授予 一 .

是的，她会忍不住再来一次——再来一次。

[ʃi;; ji] [wʊd] [grænt][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪd] [bʌt; bət] [ɪmˈpɪriəs] [kwi:n] .
She would grant it like a honeyed but imperious queen .
她 会 授予 它 喜欢 一个 蜜 但 专横 女王 .

她会像一位温柔而又专横的女王那样满足你的愿望。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [bəˈtɑːn] ;
Suddenly she heard the warning tap of the conductor's baton ;
突然 她 听到 这 警告 轻敲 的 这 指挥家的 指挥棒 ;

她突然听到指挥棒的警告性敲击声；

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
the applause was hushed as though by a charm ,
这 掌声 曾是 静静地 作为 尽管 经过 一个 魅力 ,

掌声仿佛被施了魔法般戛然而止。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə] - [ˈzæmpə] . -
and the orchestra broke into the overture to ' Zampa . '
和 这 乐队 打破 进入 这 序曲 到 - 赞帕 - -

于是，乐团奏起了《赞帕》序曲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
She could not understand , she could not think .
她 可以 不是 理解 , 她 可以 不是 思考 .

她无法理解，也无法思考。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ˈtrædʒɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] - - [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈjeləʊ] [dres] [ʃiː; ʃi] [sed]
As she tripped tragically to the artists ' - room in her new yellow dress she said
作为 她 绊倒了 悲剧的是 到 这 艺术家 - - 房间 在 她 新的 黄色的 裙子 她 说

[tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [misˈteɪk] ,
to herself that the conductor must have made some mistake ,
到 她自己 那 这 导体 必须 有 制成 一些 错误 ,

她穿着新买的黄色连衣裙，狼狈地跌跌撞撞地走向演员休息室，心里想着指挥一定是弄错了什么。

[ænd; ænd] [ðæt] — —
and that — —
和 那 — —

而那——

- [ˈveri] [naɪs] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði][ˈloʊpez][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] .
' Very nice , my dear , ' said the Lopez kindly to her .
- 非常 好的 , 我的 亲爱的 , - 说 这 洛佩兹 亲切地 到 她 .

“太好了，亲爱的，”洛佩兹和蔼地对她说。

- [juː; jʊ][gɑːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kɔːl] — [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kɔːl] . -
' You got quite a call — quite a call . '
- 你 得到 相当 一个 称呼 — 相当 一个 称呼 - -

“你接到了一个相当重要的电话——一个相当重要的电话。”

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈɑːtoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She waited for Otto to come and talk to her .
她 等待 为了 奥托 到 来 和 讲话 到 她 .

她等着奥托过来和她说话。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði][ˈloʊpez][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ænd][ˈklærɪs, kləˈriːs] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
At length the Lopez was summoned , and Clarice followed to listen
在 长度 这 洛佩兹 曾是 被召唤 , 和 克拉丽丝 随后 到 听

[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

最后洛佩兹被叫了过来，克拉丽丝也跟着去听她讲话。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈloʊpez][hæd; həd] [sɔːd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈpræktɪst] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði]
And when the Lopez had soared with strong practised flight through the
和 什么时候 这 洛佩兹 有 飙升 和 强的 已实践 航班 通过 这

[ˈbrɪliənt] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [sɔːŋ] ,
brilliant intricacy of the Shadow Song ,
杰出的 复杂 的 这 阴影 歌曲 ,

当洛佩兹号以娴熟的飞行技巧翱翔在精妙绝伦的影子之歌中时，

[ˈklærɪs,kləˈriːs] [brˈkeɪm] [əˈwer] [wʌt] ˈriːəl] [əˈplɔːz] ˈsaʊndɪd] [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsterdʒ] .
Clarice became aware what real applause sounded like from the stage .
克拉丽丝 成为 意识到的 什么 真实的 掌声 听起来 喜欢 从 这 阶段 .

克拉丽丝终于体会到了舞台上真正的掌声是什么样的。

[aɪˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][ˈsterdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈoʊld] ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] , [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər][ˈset] **It shook the stage as the old favourite of two generations , wearing her set**
它 摇晃 这 阶段 作为 这 老的 最喜欢的 的 二 几代人 , 穿着 她 放
[ˈsmɑɪl] , **smile ,**
微笑 ,

她以两代人的老牌偶像的形象震撼了舞台，脸上始终挂着标志性的笑容。

[ˈwɒdlɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ˈdebjʊtɑːnt] .
waddled back to the debutante .
摇摇摆摆 后退 到 这 初次登台 .

蹒跚地走回那位初次登台的少女身边。

[skɔːrɪz] [ʌv; əv] ˈvoɪsɪz303
Scores of voices303
得分 的 voices303

303个声音

[ˈhɔːrslɪ] [ˈʃaʊtɪd] - [ˈɑːnkɔːr] ! -
hoarsely shouted ' Encore ! '
沙哑地 喊叫 - 安可 ! -

他嘶哑地喊道：“安可！ ”

[ænd; ænd] - [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ˈsʌmər] , - [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [saɪ] [ðə; ðɪ][ˈloʊpɪz] [went] [ɑːn]
and ' Last Rose of Summer , ' and with a proud sigh the Lopez went on
和 - 最后的 玫瑰 的 夏天 , - 和 和 一个 自豪的 叹 这 洛佩兹 去 在
[əˈɡen] , [ˈbəʊɪŋ] .
again , bowing .
再次 , 鞠躬 .

然后是《夏日最后的玫瑰》，洛佩兹骄傲地叹了口气，继续演唱，并鞠躬致意。

[ˈklærɪs,kləˈriːs] [sɔː] ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈɑːtoʊ] , [huː] ˈdaʊtləs] [hæd; həd] [ˈʌðər] [bɜːrdz][tuː; tə] [sneɪ] .
Clarice saw nothing more of Otto , who doubtless had other birds to snare .
克拉丽丝 锯 没有什么 更多的 的 奥托 , who 毫无疑问 有 其他 鸟类 到 圈套 .

克拉丽丝再也没见到奥托，他无疑还有其他鸟要捕捉。

[ðə; ðɪ][ˈnekst] [deɪ] ˈoʊnli] [θriː] ˈdeɪli] [ˈpepərz] ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːnsərt][æt; ət][ɔːl] .
The next day only three daily papers mentioned the concert at all .
这 下一个 天 仅有的 三 日常的 文件 提及 这 音乐会 在 全部 .

第二天，只有三家日报提到了这场音乐会。

[ɪn][ˈfækt] , [ˈɑːtoʊ] [ɪkˈspektɪd] [pres] [ˈnoʊtɪsɪz][bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
In fact , Otto expected press notices but once a week .
在 事实 , 奥托 预期的 按 通知 但 一次 一个 星期 .

事实上，奥托原本预计每周只会收到一次新闻稿。

[ɔːl] [θriː] [ˈpepərz] [preɪzd] [ðə; ðɪ] ˈmætʃləs] [ˈloʊpɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃædɔʊ] [sɔːŋ] .
All three papers praised the matchless Lopez in her Shadow Song .
全部 三 文件 赞扬 这 无比 洛佩兹 在 她 阴影 歌曲 .

三份报纸都对洛佩兹的《影子之歌》赞不绝口。

[wʌn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈklærɪs,kləˈriːs][æz; əz] ˈtæləntɪd] ; [əˈnʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] ;
One referred to Clarice as talented ; another called her well - intentioned ;
一 指 到 克拉丽丝 作为 才华横溢 ; 其他 称为 她 出色地 - 有意的 ;

有人称赞克拉丽丝很有才华；有人称赞她心地善良；

[ðə; ði][θɜ:rd] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] .
the third merely said that she had played .
这 第三 仅仅 说 那 她 有 玩 .
第三个人只是说她上过场。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [dri:m] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'sendənsi] [leɪ] [ɪn] ['frægmənts] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
The short dream of artistic ascendancy lay in fragments around her .
这 短的 梦 的 艺术 优势 躺在 片段 大约 她 .
她短暂的艺术巅峰之梦已化作碎片散落在她周围。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ðoʊz] [ɪrɪ'des(ə)nt] ['frægmənts] ['ɪntu:] [dʌst] .
She was a sensible girl , and stamped those iridescent fragments into dust .
她 曾是 一个 明智的 女孩 , 和 盖章 那些 彩虹色 片段 进入 灰尘 .
她是个懂事的女孩，把那些闪闪发光的碎片踩成了尘埃。

[,ɑ'rɑ'rɑɪ]
III
三、
三

[ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['sɪgnəl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [,ædvər'taɪzmənt] : - [mɪs] ['klærə][tɔ:ft] , ['soʊloo]
The Staffordshire Signal contained the following advertisement : ' Miss Clara Toft , solo
这 斯塔福德郡 信号 包含 这 下列的 广告 : - 错过 克拉拉 托夫特 , 独奏
[ˈpi:ənɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:toʊ] [ˈɔ:təm] ['kɑ:nsərts] ,
pianist , of the Otto Autumn Concerts ,
钢琴家 , 的 这 奥托 秋天 音乐会 ,
《斯塔福德郡信号报》刊登了以下广告：“克拉拉·托夫特小姐，奥托秋季音乐会独奏钢琴家，

[ˈlʌndən] , [wɪl] [rɪ'zu:m] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði] 1st ['prɒksɪmoʊ][æt; ət] ['lɪst] [ˈhɑʊs] , - .
London , will resume lessons on the 1st proximo at Liszt House , Turnhill .
伦敦 , 将要 恢复 课程 在 这 1st 近 在 李斯特 房子 , - .
伦敦将于本月1日在特恩希尔的李斯特故居恢复授课。

[tɜ:rmz] [ɑ:n] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] . -
Terms on application . '
条款 在 应用 . -
条款面议。

[æt; ət] ['θɜ:rti] ['klærɪs,klə'ri:s] ['mærid] [dʒeɪmz] ['sɪlɪtoʊ] , [ðə; ði][,pʃænəu'fɔ:ti] ['di:lər] [ɪn] ['mɑ:rkɪt] [ˈskwer] ,
At thirty Clarice married James Sillitoe , the pianoforte dealer in Market Square ,
在 三十 克拉丽丝 已婚 詹姆斯 西利托 , 这 钢琴 经销商 在 市场 正方形 ,
Turnhill ,
克拉丽丝三十岁时嫁给了詹姆斯·西利托，他是特恩希尔市场广场的钢琴经销商。

[ænd; ənd] ['kæpʃəs] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [tɔ:ft] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] new304
and captious old Mrs . Toft formed part of the new304
和 吹毛求疵的 老的 太太 . 托夫特 形成 部分 的 这 new304
而挑剔的老托夫特夫人也成为了新304的一部分

[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .
家庭。

[æt; ət] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['klærɪs,klə'ri:s] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] , [ˈtwɪnz] .
At thirty - four Clarice possessed a little girl and two little boys , twins .
在 三十 - 四 克拉丽丝 拥有 一个 小的 女孩 和 二 小的 男孩们 , 双胞胎 .
克拉丽丝34岁时生了一个女儿和两个儿子，还是双胞胎。

[ˈsɪlɪˌtoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi][noʊ] [bɜːŋɡər] [geɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
Sillitoe was a money - maker , and she no longer gave lessons .
西利托 曾是 一个 钱 - 制造商 , 和 她 不 更长 给予 课程 .

西利托伊以前是个赚钱能手，但她现在已经不再授课了。

[ˈhæpi] ?
Happy ?
快乐的 ?

快乐的?

[pərˈhæps][nɑːt] [ʌnˈhæpi] . -
Perhaps not unhappy . 307
也许 不是 不开心 . -

或许并非不快乐。 307

[ə; eɪ] [ˈletər] [hoʊm] [[tuːˈtuː]]
A LETTER HOME [2]
一个 信 家 [2]

家书[2]

[[tuːˈtuː]] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - .
[2] Written in 1893 .
[2] 书面 在 - .

[2] 写于 1893 年。

[aɪ]
I
我

我

[reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]
Rain was falling — it had fallen steadily through the night — but the sky
雨 曾是 坠落 — 它 有 倒下 稳步 通过 这 夜晚 — 但 这 天空
[ʃoʊd] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈferɜː] [ˈweðər] .
showed promise of fairer weather .
显示 承诺 的 更公平 天气 .

雨一直在下——整夜都在下——但天空预示着天气即将转晴。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [daːn] [əˈpɪrd] , [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [əˈweɪ] ,
As the first streaks of dawn appeared , the wind died away ,
作为 这 第一的 连胜 的 黎明 出现 , 这 风 死亡 离开 ,
[ˌɒʃd] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈferɜː] [ˈweðər] .
当第一缕晨光出现时，风就停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈsaɪlənt] .
and the young leaves on the trees were almost silent .
和 这 年轻的 树叶 在 这 树木 是 几乎 沉默的 .

树上的嫩叶几乎静悄悄的。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈsɪstəntli] [ˈklæməərəs] ,
The birds were insistently clamorous ,
这 鸟类 是 坚持不懈 喧闹的 ,

鸟儿们不停地喧闹，

[vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd]
vociferating times without number that it was a healthy spring morning and
大声喊叫 时代 没有 数字 那 它 曾是 一个 健康 春天 早晨 和
[ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv] .
good to be alive .
好的 到 是 活 .

无数次高声宣告：这是一个健康的春日清晨，活着真好。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bɪˈdræɡ(ə)ld] [kraʊd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][pɑːrk] [ɡerts] ,
A little , bedraggled crowd stood before the park gates ,
一个 小的 , 邋遢的 人群 站立 前 这 公园 大门 ,
一小群衣衫褴褛的人站在公园大门前,

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [bɔːrd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
awaiting the hour named on the notice board when they would be admitted to such
等待中 这 小时 命名 在 这 注意 木板 什么时候 他们 会 是 承认 到 这样的
[ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [æz; əz][ˈaɪərən] [siːts] [ænd; ənd] [ˈəʊvəˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [maɪt] [əˈfɔːrd] .
lodging and shelter as iron seats and overspreading branches might afford .
住宿 和 庇护所 作为 铁 座位 和 过度传播 分支 可能 买得起 .
他们等待着公告板上所列的时间, 届时他们将被允许住进铁椅和枝条所能提供的住所和庇护所。

[ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] , [ˈpeɪ(ə)nt] - [aɪd] , [ˈdɔːɡɪd] [kraʊd] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] ,
A weary , patient - eyed , dogged crowd — a dozen men , a boy of thirteen ,
一个 厌倦 , 病人 - 眼睛 , 顽强 人群 — 一个 打 男人 , 一个 男生 的 十三 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
and a couple of women ,
和 一个 夫妻 的 女性 ,
一群疲惫但眼神坚毅、意志坚定的人——十几个男人, 一个十三岁的男孩, 还有几个女人,

[bəʊθ][pæst] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] gathering308
both past middle age — which had been gathering308
两个都 过去的 中间 年龄 — 哪个 有 到过 gathering308
两人都已过中年——这已经积累了308

[ˈsləʊli] [ˈsɪns] [faɪv] [əˈklɒk, əv-] .
slowly since five o'clock .
缓慢地 自从 五 点钟 .
从五点钟开始慢慢地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .
The boy appeared to be the least uncomfortable .
这 男生 出现 到 是 这 至少 不舒服 .
男孩看起来最不感到不自在。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [wel] [ɪn][æn; ən] [ˈerɪə] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] [pleɪs] ,
His feet were bare , but he had slept well in an area in Grosvenor Place ,
他的 脚 是 裸 , 但 他 有 睡着了 出色地 在 一个 区域 在 格罗夫纳 地方 ,
他光着脚, 但在格罗夫纳广场的某个地方睡得很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [dæmp] [jet] .
and was not very damp yet .
和 曾是 不是 非常 潮湿 然而 .
而且当时还不是很潮湿。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɑːn] [ˈmeni] [ˈdɔːrstep] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [soʊkt] .
The women had nodded on many doorsteps , and were soaked .
这 女性 有 点头 在 许多 家门口 , 和 是 浸泡过 .
这些妇女在许多人家门口点头致意, 浑身湿透。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][men] , [huː] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
They stood apart from the men , who seemed unconscious of their existence .
他们 站立 除 从 这 男人 , WHO 似乎 无意识 的 他们的 存在 .
他们与男人们保持着距离, 男人们似乎没有意识到他们的存在。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] — [ˈbɪri]
The men were exactly such as one would have expected to find there — beery
这 男人 是 确切地 这样的 作为 — 会 有 预期的 到 寻找 那里 — 啤酒
[ænd; ənd] [ˈrestləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
and restless as to the eyes ,
和 不安 作为 到 这 眼睛 ,
这些人正如人们预料的那样——眼神焦躁不安, 满脸酒气。

[ˈkweɪntli] [ˈʃɑːd] ,
quaintly shod ,
古雅地 鞋子 ,

穿着奇特的鞋子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌnɑːndrɪˈskrɪpt] [ˈɡriːnɪʃ] [ˈkloʊðz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
and with nondescript greenish clothes which for the most part bore traces of
和 和 不伦不类 绿绿色 衣服 哪个 为了 这 最多 部分 钻孔 痕迹 的
[ðə; ði] [ˌjoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [bɔːrd] .
the yoke of the sandwich board .
这 轭 的 这 三明治 木板 .

他们穿着不起眼的绿色衣服，这些衣服大多带有三明治广告牌的痕迹。

[ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Only one amongst them was different .
仅有的 一 在 他们 曾是 不同的 .

他们之中只有一个与众不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [aɪˈtiː] , [geɪv] [saɪn]
He was young , and his cap , and manner of wearing it , gave sign
他 曾是 年轻的 , 和 他的 帽 , 和 方式 的 穿着 它 , 给予 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

他很年轻，他的帽子以及戴帽子的方式都带有海洋的气息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rʌf] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
His face showed the rough outlines of his history .
他的 脸 显示 这 粗糙的 概述 的 他的 历史 .

他的脸上隐约可见他过往经历的轮廓。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trænsˈpærəntli] [ˈɑːnɪst] [feɪs] , [ˈveri] [peɪl] ,
Yet it was a transparently honest face , very pale ,
然而 它 曾是 一个 透明地 诚实的 脸 , 非常 苍白 ,

然而，那是一张坦诚得近乎透明的脸，脸色非常苍白。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈbɔɪʃ] [ænd; ənd] [freʃ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈwʌndər] [baɪ] [wʌt] [ˈræpɪd] [dɪˈsent]
but still boyish and fresh enough to make one wonder by what rapid descent
但 仍然 男孩气 和 新鲜的 足够的 到 制作 一 想知道 经过 什么 迅速的 下降
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈlev(ə)] .
he had reached his present level .
他 有 达到 他的 展示 等级 .

但他依然保持着少年般的稚气和朝气，让人不禁好奇他究竟经历了怎样的迅速堕落才达到如今的成就。

[pərˈhæps][ðə; ði] [rɪˈsiːdɪŋ] [tʃɪn] , [ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈpaʊtɪŋ] [ˈloʊər] [lɪp] ,
Perhaps the receding chin , the heavy , pouting lower lip ,
也许 这 消退 下巴 , 这 重的 , 撅嘴 降低 唇 ,

或许是后缩的下巴，厚重而下垂的下唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːsləsli] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈmaʊθ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
and the ceaselessly twitching mouth offered a key to the problem .
和 这 不停地 抽搐 嘴 提供 一个 钥匙 到 这 问题 .

而那不停抽搐的嘴巴则为解决问题提供了关键。

- [seɪ] , [ˈdɑːki] ! -
' Say , Darkey ! '
- 说 , 达基 ! -

“说，达基！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [wel] ？ -
' **Well** ？ '
- 出色地 ？ -

'出色地？ '

- [haʊ] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgə] ？ - -
' **How much longer** ？ ' **309**
- 如何 很多 更长 ？ - -

“还要多久？”309

- [kɑ:nt] [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [kla:k] ？
' **Can't ye see the clock** ？
- 不能 是的 看 这 钟 ？

你难道看不见钟吗？

[its] ['sterɪŋ] [ji:; ji][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . -
It's staring ye in the face . '
它是 凝视 是的 在 这 脸 . -

它就摆在你眼前。

- [nʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

[ˈsʌmθɪŋ] [-] [kʌm] ['ʊʊvə] [maɪ] [aɪz] . -
Something queer's come over my eyes . '
某物 酷儿的 来 超过 我的 眼睛 . -

我的眼睛里似乎闪过一丝异样的光芒。

[ˈdɑ:kɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['stɜ:rdi] [mæn] ,
Darkey was a short , sturdy man ,
达基 曾是 一个 短的 , 结实的 男人 ,

达基身材矮壮，体格健壮。

[hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
who kept his head down and his hands deep in his pockets .
WHO 保留 他的 头 向下 和 他的 双手 深的 在 他的 口袋 .

他低着头，双手插在口袋里。

[ðə; ði]['reɪndrɑ:ps] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʌnt] [hæt] [fel] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
The raindrops clinging to the rim of an ancient hat fell every now and then
这 雨滴 依恋 到 这 轮缘 的 一个 古老的 帽子 跌倒 每一个 现在 和 然后

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] ,
into his gray beard ,
进入 他的 灰色的 胡须 ,

雨滴附着在古老帽子的帽檐上，不时落入他灰白的胡须中。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [draʊnd] [ə'pɪərəns] .
which presented a drowned appearance .
哪个 呈现 一个 溺水 外貌 .

呈现出溺水般的面容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['verɪd] [ɪks'piəriənsɪz] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [kwɪr]
He was a person of long and varied experiences ; he knew that queer
他 曾是 一个 人 的 长的 和 多种多样 经历 ; 他 知道 那 酷儿

['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
feeling in the eyes ,
感觉 在 这 眼睛 ,

他阅历丰富，见多识广；他懂得眼神中那种奇特的感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɒfənd] .
and his heart softened .
和 他的 心 软化 .

他的心软化了。

- [kʌm] , [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] , - [hi; hi] [sed] , - [ɪf] [ju;; jə][dəunt][wɑ:nt][tu;; tə][tʌmb(ə)] .
' Come , lean against the pillar , ' he said , ' if you don't want to tumble .
- 来 , 倾斜 反对 这 支柱 , - 他 说 , - 如果 你 不 想 到 翻滚 .
“来, 靠在柱子上,”他说, “如果你不想摔倒的话。”

[θri:] [ʌv; əv] ['brændɪz] [wʌt] [ju;; jə][wɑ:nt] .
Three of brandy's what you want .
三 的 白兰地 什么 你 想 .

你想要三杯白兰地。

[ðeəz; ðəz] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [tu;; tə][weɪt] [jet] . -
There's four minutes to wait yet . '
有 四 分钟 到 等待 然而 . -

还有四分钟要等。

[wɪð; wɪθ][l'ba:di] ['flætnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['meɪsənri] , [legz][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
With body flattened to the masonry , legs apart , and head thrown back ,
和 身体 扁平的 到 这 石工 , 腿 除 , 和 头 抛掷 后退 ,
- [kəm'pænjən] [felt] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] ,
Darkey's companion felt more secure ,
- 伴侣 毛毡 更多的 安全的 ,

达基的同伴身体紧贴着砖石, 双腿分开, 头向后仰, 这样他感觉更安全了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɜ:r'kjʊəriəl] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn][tu;; tə] [rɪ'vaɪv] .
and his mercurial spirits began to revive .
和 他的 水银 烈酒 开始 到 复活 .

他那反复无常的性情开始恢复了。

[hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] ,
He took off his cap ,
他 采取 离开 他的 帽 ,

他摘下帽子,

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [bæk][hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] ['kɜ:rlɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [aɪ 'ti:] ,
and brushing back his light brown curly hair with the hand which held it ,
和 刷牙 后退 他的 光 棕色的 卷曲 头发 和 这 手 哪个 握住 它 ,
他用抓着头发的那只手, 将浅棕色的卷发向后拨了拨。

[hi;; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['dɑ:ki] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
he looked down at Darkey through half - closed eyes ,
他 看起来 向下 在 达基 通过 一半 - 关闭 眼睛 ,
他半闭着眼睛低头看着达基,

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][smɑɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔ:n] .
the play of his features divided between a smile and a yawn .
这 玩 的 他的 特征 分割 之间 一个 微笑 和 一个 打哈欠 .

他脸上的表情在微笑和哈欠之间交替变换。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ænd; ənd] the310
He had a lively sense of humour , and the310
他 有 一个 热闹 感觉 的 幽默 , 和 the310

他幽默风趣, 而且310

['aɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪf(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:st] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
irony of his situation was not lost on him .
讽刺 的 他的 情况 曾是 不是 丢失的 在 他 .

他很清楚自己处境的讽刺之处。

[hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ][grɪm] ,
He took a grim ,
他 采取 一个 严峻 ,

他神情凝重，

[fə'roʊəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fætʃuəs]
ferocious delight in calling up the might - have - beers and the ' fatuous
凶猛 喜 在 呼叫 向上 这 可能 - 有 - 生物 和 这 - 昏庸
[ɪnɪ'fektʃuəl] ['jestədɪz] - [ʌv; əv][laɪf] .
ineffectual yesterdays ' of life .
无效 昨天 - 的 生活 .

怀着强烈的快感，回忆起人生中那些可能发生却未发生的事情和“愚蠢无能的昨天”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɑ:r'dɑ:nɪk][,sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [gli:nd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fræŋk]
There is a certain sardonic satisfaction to be gleaned from a frank
那里 是 一个 肯定 讽刺的 满意 到 是 收集 从 一个 坦率
[,rekəɡ'hɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
recognition of the fact that you are the architect of your own misfortune .
认出 的 这 事实 那 你 是 这 建筑师 的 你的 自己的 不幸 .

坦诚地认识到自己是自身不幸的始作俑者，会让人获得某种讽刺的满足感。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ['dɑ:ki] ,
He felt that satisfaction , and laughed at Darkey ,
他 毛毡 那 满意 , 和 笑了 在 达基 ,
他感到一阵满足，然后嘲笑达基。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [moʊn] [ə'baʊt] - [ɪl] - [ʌk] - [ænd; ənd] - ['vɪktəms][ʌv; əv]
who was one of those who moan about ' ill - luck ' and ' victims of
WHO 曾是 一 的 那些 WHO 呻吟 关于 - 患病的 - 运气 - 和 - 受害者 的
['sɜ:rkəmstæns] . -
circumstance . '
环境 . -

他就是那些抱怨“运气不好”和“环境的受害者”的人之一。

- [noʊ] [daʊt] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['feləʊ] , ['dɑ:ki] , [hu:z] [bɪn]
' No doubt , ' he would say , ' you're a very deserving fellow , Darkey , who's been
- 不 怀疑 , - 他 会 说 , - 你是 一个 非常 值得 同伴 , 达基 , 谁是 到过
['tri:tɪd] ['bædli] .
treated badly .
治疗 糟糕 .

“毫无疑问，”他会说，“达基，你是一个非常值得尊敬的人，你受到了不公平的对待。”

[aɪm][nɑ:t] . -
I'm not . '
我是 不是 . -

我不是。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ˌpɪltə'geðər]
To have attained such wisdom at twenty - five is not to have lived altogether
到 有 已达到 这样的 智慧 在 二十 - 五 是 不是 到 有 居住地 共
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

二十五岁就获得如此智慧，并非白活一辈子。

[ə; eɪ][pɑ:rk] - ['ki:pər] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [ʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [geɪts] ,
A park - keeper presently arrived to unlock the gates ,
一个 公园 - 守门员 目前 到达的 到 开锁 这 大门 ,
这时，一名公园管理员过来打开了大门。

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ˈʌʊtkæsts] [ˈstrægəld] [ˈɪndələntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈfeltərd] [si:ts] .
and the band of outcasts straggled indolently towards the nearest sheltered seats .
和 这 乐队 的 被排斥者 散落的 懒散地 向 这 最近的 避难所 座位 .

这群被排斥的人懒洋洋地向最近的有遮挡的座位走去。

[sʌm; səm] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] .
Some went to sleep at once , in a sitting posture .
一些 去 到 睡觉 在 一次 , 在 一个 坐着 姿势 .

有些人立刻就睡着了，保持着坐姿。

[ˈdɑ:ki] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] ,
Darkey produced a clay pipe , and ,
达基 生产 一个 黏土 管道 , 和 ,

达基制作了一根陶土烟斗，然后，

[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈredz] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [ləˈbɔ:riəsli] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
charging it with a few shreds of tobacco laboriously gathered from his
收费 它 和 一个 很少 碎屑 的 烟草 费力地 聚集 从 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑ:kit] , [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [sməʊk] .
waistcoat pocket , began to smoke .
马甲 口袋 , 开始 到 抽烟 .

他从马甲口袋里费力地掏出几片烟丝，塞进烟斗里，开始抽了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
He was accustomed to this sort of thing ,
他 曾是 习惯 到 这 种类 的 事物 ,

他早已习惯了这种事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:dərətli] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)]
and with a pipe in his mouth could contrive to be moderately philosophical
和 和 一个 管道 在 他的 嘴 可以 精心策划 到 是 中等程度 哲学
[əˈpɑ:n] [əˈkeɪʒn] .
upon occasion .
之上 场合 .

嘴里叼着烟斗，偶尔还能装出一副颇具哲理的样子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , -
He looked curiously at his companion , 311
他 看起来 奇怪的是 在 他的 伴侣 , -

他好奇地看了看他的同伴，311

[hu:] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n] [əˈnʌðər] [bent]] .
who lay stretched at full length on another bench .
WHO 躺 拉伸 在 满的 长度 在 其他 长椅 .

他四肢伸展地躺在另一张长凳上。

- [aɪ] [seɪ] , [pæl] , - [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , - [aɪv] [noʊn] [ji:; ji] [tu:] [derz] ; [ji:v] [ˈnevər] [təʊld][emˈi:][jər]
' I say , pal , ' he remarked , ' I've known ye two days ; ye've never told me yer
- 我 说 , 朋友 , - 他 评论 , - 我已经 已知 是的 二 天 ; 你们已经 绝不 讲述 我 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我说，伙计，”他说道，“我认识你两天了；你还没告诉我你的名字呢。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][æsk][ji:; ji][tu:; tə] .
and I don't ask ye to .
和 我 不 问 是的 到 .

我并没有要求你们这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ji:v] [nɑ:t] [slɛp] - [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk] [brɪˈfɔ:r] . -
But I see ye've not slep ' in a park before . '
但 我 看 你们已经 不是 睡着了 - 在 一个 公园 前 . -

但我看你以前没在公园里睡过觉啊。

- [ju:; jʊ][hit][aɪ 'ti:] , ['dɑ:ki] ; [bʌt; bət] [həʊ] ? -
' **You hit it , Darkey ; but how ?** '
- 你 打 它 , 达基 ; 但 如何 ? -

“你击中了，达基；但怎么击中呢？”

- [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['ki:pər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ji:; ji] ['laɪŋ] [daʊn] , ['hi:l] [bi:; bi][ɑ:n][tu:; tə][ji:; ji] .
' **Well , if the keeper catches ye lying down , he'll be on to ye .** '
- 出色地 , 如果 这 守门员 捕获物 是的 说谎 向下 , 地狱 是 在 到 是的 .

“嗯，如果守门员发现你躺着，他就会盯上你。”

['laɪŋ] ['daʊnz] [nɑ:t] [ə'laʊd] . -
Lying down's not allowed . '
- 说谎 下降 不是 允许 . -

不允许躺下。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
The man raised himself on his elbow .
- 这 男人 提高 他自己 在 他的 弯头 . -

那人用手肘撑起身子。

- ['ri:əli] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
' **Really now , ' he said ; ' that's interesting .** '
- 真的 现在 , - 他 说 ; - 那就是 有趣的 .

“真的吗？”他说，“这很有意思。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ki:pər] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [em 'i:] .
But I think I'll give the keeper the opportunity of moving me .
- 但 我 思考 患病的 给 这 守门员 这 机会 的 移动 我 . -

但我认为我会给守门员一个机会，让他把我换到其他位置。

[waɪ] , [ɪts] [kwɑɪt] [faɪn] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][ɑ:r; ər] ['hɑ:pɪŋ]
Why , it's quite fine , the sun's coming out , and the sparrows are hopping
为什么 , 它是 相当 美好的 , 这 太阳的 未来 出去 , 和 这 麻雀 是 跳跃
[raʊnd] — ['tʃi:ki] ['lɪt(ə)l] ['devəlz] !
round — cheeky little devils !
圆形的 — 厚脸皮 小的 魔鬼 !

哎呀，天气真好，太阳出来了，麻雀们蹦蹦跳跳的——这些调皮的小家伙们！

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['dʒɑ:li] . -
I'm not sure that I don't feel jolly . '
我是 不是 当然 那 我 不 感觉 快乐的 . -

我不确定我是否感到高兴。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][ɡɑ:t][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt] [ə'baʊt] [em 'i:] , - [said] ['dɑ:ki] ,
' **I wish I'd got the price of a pint about me , ' sighed Darkey ,**
- 我 希望 ID 得到 这 价格 的 一个 品脱 关于 我 , - 叹了口气 达基 ,

“我真希望我身上带着一品脱啤酒的价格，”达基叹了口气。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [sli:p] .
and the other man dropped his head and appeared to sleep .
- 和 这 其他 男人 掉落 他的 头 和 出现 到 睡觉 . -

另一个人则低下了头，好像睡着了。

[ðen] ['dɑ:ki] [dəʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [sli:p] [ðə; ði] ['hevi] ,
Then Darkey dozed a little , and heard in his waking sleep the heavy ,
然后 达基 打盹 一个 小的 , 和 听到 在 他的 醒来 睡觉 这 重的 ,

然后达基打了个盹，在半梦半醒间听到了沉重的.....

[krʌntʃɪŋ] [tred] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pɑ:rk] - ['ki:pər] ; [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz]
crunching tread of an approaching park - keeper ; he started up to warn his
嘎吱作响 踏 的 一个 接近 公园 - 守门员 ; 他 开始 向上 到 警告 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

听到公园管理员走近时发出的嘎吱声响，他立刻起身去提醒同伴。

[bʌt; bət] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ai 'ti: , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
but thought better of it , and closed his eyes again .
但 想法 更好的 的 它 , 和 关闭 他的 眼睛 再次 .

但他转念一想，还是算了，又闭上了眼睛。

- [naʊ] [ðen] , [ðer; ðər] , - [ðə; ði][pɑ:rk] - ['ki:pər] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [kæp]
- **Now then , there , ' the park - keeper shouted to the man with the sailor's cap**
- 现在 然后 , 那里 , - 这 公园 - 守门员 喊叫 到 这 男人 和 这 水手的 帽
, - [get] [ʌp] ! -
, **' get up ! 312**
, - 得到 向上 ! -

“好了，那家伙，”公园管理员朝戴水手帽的男人喊道，“起来！”312

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['fɔ:rpəni] [dɑ:s] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
This ain't a fourpenny doss , you know .
这 不是 一个 四便士 工作 , 你 知道 .

你知道，这可不是小打小闹。

[noʊ] ['laɪɪŋ] [daʊn] . -
No lying down . '
不 说谎 向下 . -

不许躺下。

[ə; eɪ] [rʌf] ['eɪk] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sæt] [ʌp] .
A rough shake accompanied the words , and the man sat up .
一个 粗糙的 摇 伴随 这 字 , 和 这 男人 卫星 向上 .

话音刚落，那人猛地摇晃了一下，然后坐了起来。

- [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [frend] . -
' All right , my friend . '
- 全部 正确的 , 我的 朋友 . -

“好的，我的朋友。”

[ðə; ði] ['ki:pər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [mæn] , [pæst] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər]
The keeper , who was a good - humoured man , passed on without further
这 守门员 , WHO 曾是 一个 好的 - 幽默 男人 , 通过了 在 没有 更远
[,əbdʒə:'geɪjən] .
objurgation .
谴责 .

这位性格温和的守门人去世时没有受到任何责备。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd] [groʊn] ['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:] .
The face of the younger man had grown whiter .
这 脸 的 这 年轻 男人 有 生长 更白 .

年轻男子的脸色变得更加苍白了。

- [lʊk] [hɪr] , ['dɑ:ki] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] . -
' Look here , Darkey , ' he said , ' I believe I'm done for . '
- 看 这里 , 达基 , - 他 说 , - 我 相信 我是 完毕 为了 . -

“听着，达基，”他说，“我觉得我完了。”

- ['nevər] [seɪ] [daɪ] . -
' Never say die . '
- 绝不 说 死 . -

“永不言败。”

- [noʊ] , [dʒʌst][daɪ] [wɪˈðəʊt] ['spi:kɪŋ] . -
' **No , just die without speaking** . '
- 不 , 只是 死 没有 请讲 . -

“不，就这么默默死去吧。”

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His head fell forward and his eyes closed .
他的 头 跌倒 向前 和 他的 眼睛 关闭 .

他低下头，闭上了眼睛。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['deθs] [aɪv] [si:n] ,
' **At any rate , this is better than some deaths I've seen** ,
- 在 任何 速度 , 这 是 更好的 比 一些 死亡人数 我已经 已见 ,
-

无论如何，这比我见过的一些死亡情况要好。

- [hi:; hi][bɪ'gæən] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪvlinəs] .
' **he began again with a strange accession of liveliness** .
- 他 开始 再次 和 一个 奇怪的 加入 的 活力 .

他突然又恢复了活力。

- ['dɑ:ki] , [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dʒæpə'ni:z]['gɜ:lz] ? -
' **Darkey , did I tell you the story of the five Japanese girls ?** '
- 达基 , 做过 我 告诉 你 这 故事 的 这 五 日本人 女孩们 ? -

“达基，我跟你讲过那五个日本女孩的故事吗？ ”

- [wʌt] , [ɪn] [sʊ'ez] [beɪ] ? - [sed] ['dɑ:ki] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['meni] [si:] - ['stɔ:rɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
' **What , in Suez Bay ?** ' **said Darkey , who had heard many sea - stories during the**
- 什么 , 在 苏伊士运河 湾 ? - 说 达基 , WHO 有 听到 许多 海 - 故事 期间 这

[læst] [tu:] [deɪz] ,
last two days ,
最后的 二 天 ,

“什么？在苏伊士湾？”达基说道，过去两天他听到了许多海上故事。

[ænd; ənd] [rekə'lektɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['heɪzɪli] .
and recollected them but hazily .
和 回忆 他们 但 朦胧地 .

他依稀记得这些事。

- [noʊ] , [mæn] .
' **No , man** .
- 不 , 男人 .

“不，伙计。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][nɑ:gə'sɑ:ki] .
This was at Nagasaki .
这 曾是 在 长崎 .

这是在长崎发生的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][koʊl][fɔ:r; fər] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] .
We were taking in a cargo of coal for Hong Kong .
我们 是 采取 在 一个 货物 的 煤炭 为了 洪 孔 .

我们当时正装载一批运往香港的煤炭。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæp]['gɜ:lz] [pæs] [ðə; ði][koʊl][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps]
Hundreds of little Jap girls pass the coal from hand to hand over the ship's
数百 的 小的 日本 女孩们 经过 这 煤炭 从 手 到 手 超过 这 船的

[saɪd][ɪn]['taɪni]['bæskəts] [ðæt] [hoʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] .
side in tiny baskets that hold about a plateful .
边 在 微小的 篮子 那 抓住 关于 一个 满满一盘 .

数百名日本小女孩用小篮子装着煤炭，在船舷上传递着，每个篮子大约能装一盘煤。

[ɪn] [ðæt] [wei] you313
In that way you313
在 那 方式 you313

那样你313

[kæn; kən] [get] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ə'bo:rd] [ɪn] [tu:] [deɪz] . -
can get three thousand tons aboard in two days . '
能 得到 三 千 吨 船上 在 二 天 . -
两天内可以装运三千吨货物。

- ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪtʃʊlz] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] [mæʃ] , - [sed] ['dɑ:ki] .
' Talking of platefuls reminds me of sausage and mash , ' said Darkey .
- 说 的 满满一盘 提醒 我 的 香肠 和 捣碎 , - 说 达基 .
“说到满满一盘, 我就想到了香肠土豆泥,”达基说道。

- [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] .
' Don't interrupt .
- 不 打断 .
不要打断。

[wel] , [faɪv] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gou] [tu:; tə] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] ,
Well , five of these gay little dolls wanted to go to Hong Kong ,
出色地 , 五 的 这些 同性恋 小的 娃娃 通缉 到 去 到 洪 孔 ,
嗯, 这五个同性恋小娃娃想去香港。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['seɪləz] [tu:; tə] [stou] [ə'weɪ] ;
and they arranged with the Chinese sailors to stow away ;
和 他们 安排 和 这 中国人 水手们 到 存放 离开 ;
他们与中国水手商量好偷渡上船;

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðer; ðər] [frendz] [peɪd] [ðouz] [kould] - ['blʌdɪd] [fi:ndz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm]
I believe their friends paid those cold - blooded fiends something to pass them
我 相信 他们的 朋友们 有薪酬的 那些 寒冷的 - 血腥 恶魔 某物 到 经过 他们
[daʊn] [fu:d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
down food on the voyage ,
向下 食物 在 这 航程 ,
我相信他们的朋友付钱给那些冷血的恶魔, 让他们在航行途中给他们送食物。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['erɪŋ] [æt; ət] [naɪts] .
and give them an airing at nights .
和 给 他们 一个 播出 在 夜晚 .
晚上要让它们通风透气。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['laɪvli] [trɪp] , ['bætənd] ['evriθɪŋ] [daʊn] [taɪt] ,
We had a particularly lively trip , battened everything down tight ,
我们 有 一个 特别 热闹 旅行 , 板条 一切 向下 紧的 ,
我们这次旅行格外热闹, 把所有防疫措施都做好了万全准备。

[ænd; ənd] ['skersli] [ʌn'kʌvəd] [tɪl] [wi:; wi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [pɔ:rt] .
and scarcely uncovered till we got into port .
和 几乎 裸露 直到 我们 得到 进入 港口 .
直到我们进港, 才勉强露出来。

[ðen] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn] [faʊnd] [ðouz] [faɪv] ['gɜ:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kou] . -
Then I and another man found those five girls among the coal . '
然后 我 和 其他 男人 成立 那些 五 女孩们 之中 这 煤炭 . -
然后我和另一个人在煤堆里发现了那五个女孩。

- [ded] , [eɪ] ? -
' Dead , eh ? '
- 死的 , 嗯 ? -
“死了吗? ”

- [ðeid] [ˈsɪmplɪ] [tɔːrɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
' **They'd simply torn themselves to pieces** .
- 他们会 简单地 撕裂 他们自己 到 件 .

“他们简直是自相残杀。”

[ðer; ðər][ˈbɪts][ʌv; əv] [frɑːk] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [strips] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [diːp]
Their bits of frock things were in strips , and they were scratched deep
他们的 比特 的 连衣裙 事物 是 在 条状物 , 和 他们 是 刮痕 深的
[frʌm; frəm][təːp][tuː; tə][toʊ] .
from top to toe .
从 顶部 到 脚趾 .

他们身上的零碎衣物都成了条状，而且从头到脚都满是深深的抓痕。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪˈniːz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
The Chinese had never troubled their heads about them at all ,
这 中国人 有 绝不 麻烦 他们的 头部 关于 他们 在 全部 ,
中国人从来没把这些事放在心上过。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː] [ment] [deθ] .
although they must have known it meant death .
虽然 他们 必须 有 已知 它 意思是 死亡 .
尽管他们肯定知道这意味着死亡。

[juː; jʊ] [meɪ] [bet][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] .
You may bet there was a row .
你 可能 赌注 那里 曾是 一个 排 .

你肯定猜得到，当时发生了一场争吵。

[ðə; ðɪ][dʒæpəˈniːz] [əˈθɔːrətɪz] [meɪk] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈseɪlɪŋ] , [naʊ] . -
The Japanese authorities make you search ship before sailing , now . '
这 日本人 当局 制作 你 搜索 船 前 帆船 , 现在 . -
现在日本当局要求船只出海前必须进行搜查。

- [wel] ? -
' **Well ?** '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

- [wel] , [aɪ] [ˈjænt] [daɪ] [laɪk] [ðæt] .
' **Well , I shan't die like that** .
- 出色地 , 我 不会 死 喜欢 那 .

“我不会那样死去。”

[ðæts] [ɔːl] . - -
That's all . ' **314**
那就是 全部 . - -

就这些了。 '314

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [wʌnz] [mɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈniːðər] [spoʊk] .
He stretched himself out once more , and for ten minutes neither spoke .
他 拉伸 他自己 出去 一次 更多的 , 和 为了 十 分钟 两者都不 辐 .
他再次伸展了一下身体，两人沉默了十分钟。

[ðə; ðɪ][pɑːrk] - [ˈkiːpər] [ˈstroʊld] [ʌp] [əˈɡeɪn] .
The park - keeper strolled up again .
这 公园 - 守门员 漫步 向上 再次 .

公园管理员又踱步走了过来。

- [get] [ʌp] , [ðer; ðər] ! -
' **Get up , there !** '
- 得到 向上 , 那里 ! -

“起来！ ”

[hi:; hi] [sed] [ˈɔ:rtli] [ænd; ənd] [ˈgrʌfli] .
he said shortly and gruffly .
他 说 不久 和 粗声粗气地 .

他简短而粗声说道。

- [ʌp] [ji:; ji] [get] , [meit] , - [ˈædɪd] [ˈdɑ:ki] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:r] .
' Up ye get , mate , ' added Darkey , but the man on the bench did not stir .
- 向上 是的 得到 , 伴侣 , - 额外 达基 , 但 这 男人 在 这 长椅 做过 不是 搅拌 .
“起来, 伙计,”达基说道, 但长凳上的人一动不动。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [ˈstɑ:rt(ə)] [ðə; ði] [ˈki:pər] ,
One look at his face sufficed to startle the keeper ,
一 看 在 他的 脸 足够了 到 惊吓 这 守门员 ,
守门员只看了一眼他的脸就被吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tu:] [pəˈli:smən] [wɜ:r; wər] [ˈwi:lɪŋ] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [kɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði]
and presently two policemen were wheeling an ambulance cart to the
和 目前 二 警察 是 惠灵 一个 救护车 大车 到 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

目前, 两名警察正推着救护车前往医院。

[ˈdɑ:ki] [ˈfa:lʊd] , [geɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Darkey followed , gave such information as he could , and then went his own
达基 随后 , 给予 这样的 信息 作为 他 可以 , 和 然后 去 他的 自己的
[weɪz] .
ways .
方式 .

达基跟了上去, 提供了他所能提供的信息, 然后就独自离开了。

[i:]
II
二
二

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)nt] [ri:ˈgeɪnd] [fʊl] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
In the afternoon the patient regained full consciousness .
在 这 下午 这 病人 恢复 满的 意识 .
下午, 病人完全恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈveɪkəntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [wɔ:rd] ,
His eyes wandered vacantly about the illimitable ward ,
他的 眼睛 漫步 空洞地 关于 这 无限的 病房 ,
他的目光茫然地扫过这无边无际的病房,

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [bedz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ɪːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
with its rows of beds stretching away on either side of him .
和 它是 行 的 床 伸展 离开 在 任何一个 边 的 他 .
床铺一排排地向他两侧延伸开去。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrɪstbənd] [bent] [ˈoʊvər]
A woman with a white cap , a white apron , and white wristbands bent over
一个 女士 和 一个 白色的 帽 , 一个 白色的 围裙 , 和 白色的 腕带 弯曲 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
一个戴着白色帽子、白色围裙和白色腕带的女人弯腰看着他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪtʃəli] [wɔ:rm] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and he felt something gratefully warm passing down his throat .
和 他 毛毡 某物 感激不尽 温暖的 通过 向下 他的 喉 .
他感到一股温暖的感觉顺着喉咙流了下去。

[fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['sekənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
For just one second he was happy .
为了 只是 一 第二 他 曾是 快乐的 .

他只有一秒钟感到快乐。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Then his memory returned , and the nurse saw that he was crying .
然后 他的 记忆 返回 , 和 这 护士 锯 那 他 曾是 哭泣 .

然后他的记忆恢复了，护士看到他在哭泣。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [aɪ] [hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt]
When he caught the nurse's eye he ceased , and looked steadily at the distant
什么时候 他 捕捉 这 护士的 眼睛 他 停止 , 和 看起来 稳步 在 这 遥远
['siːlɪŋ] . -
ceiling . 315
天花板 . -

当他与护士目光相遇时，他停了下来，目光呆滞地望着远处的天花板。315

- [jʊə(r)] ['betər] ? -
' You're better ? '
- 你是 更好的 ? -

“你好些了吗？”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

‘是的。’

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['bɔːldli] , [dɪ'saɪsɪvli] , [nɑːnʃə'lɑːntli] .
He tried to speak boldly , decisively , nonchalantly .
他 尝试 到 说话 大胆地 , 果断地 , 漫不经心地 .

他试图用一种大胆、果断、漫不经心的语气说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [feɪm] ,
He was filled with a sense of physical shame ,
他 曾是 已填 和 一个 感觉 的 身体的 耻辱 ,

他感到无比羞耻，这种羞耻感源于身体上的不适。

[ðə; ði] [feɪm] [wɪt] ['bɑːdɪli] ['helpləsənəs] [ˈɔːlweɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ærəɡənt] ,
the shame which bodily helplessness always experiences in the presence of arrogant ,
这 耻辱 哪个 身体上的 无助 总是 经历 在 这 在场 的 傲慢的 ,
['peɪtrənaɪzɪŋ] [helθ] .
patronizing health .
居高临下 健康 .

身体上的无助，在傲慢自大、盛气凌人的健康面前，总是会感到羞耻。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He would have got up and walked briskly away if he could .
他 会 有 得到 向上 和 步行 轻快地 离开 如果 他 可以 .

如果可以的话，他早就起身快步走开了。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] , [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːməɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd]
He hated to be waited on , to be humoured , to be examined and
他 憎恨 到 是 等待 在 , 到 是 幽默 , 到 是 检查 和
['θiːə,raɪzd] [ə'baʊt] .
theorized about .
理论化 关于 .

他讨厌被人伺候，讨厌被人取悦，讨厌被人审视和分析。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
This woman would be wanting to feel his pulse .
这 女士 会 是 想要 到 感觉 他的 脉搏 .

这位女士会想摸摸他的脉搏。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] ; [hiː; hi] [wəd] [tɜːrɪn] [kæn'tæŋkərəs] .
She should not ; he would turn cantankerous .
她 应该 不是 ; 他 会 转动 脾气暴躁的 .

她不应该去；他会变得很暴躁。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] , - [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] , [tuː] !
No doubt they had been saying to each other , ' And so young , too !
不 怀疑 他们 有 到过 说 到 每个 其他 , - 和 所以 年轻的 , 也 !

毫无疑问，他们彼此都曾说过：“而且这么年轻！”

[haʊ] [sæd] ! -
How sad ! '
如何 伤心 ! -

真令人难过！

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
Confound them !
混杂 他们 !

真该死！

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] ? -
' Have you any friends that you would like to send for ? '
- 有 你 任何 朋友们 那 你 会 喜欢 到 发送 为了 ? -

你有没有想邀请的朋友？

- [noʊ] , [nʌn] . -
' No , none . '
- 不 , 没有任何 . -

“不，一个也没有。”

[ðə; ði][gɜːrɪ] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrɪ] — [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The girl — she was only a girl — looked at him ,
这 女孩 — 她 曾是 仅有的 一个 女孩 — 看起来 在 他 ,

女孩——她只是个女孩——看着他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
and there was that in her eye which overcame him .
和 那里 曾是 那 在 她 眼睛 哪个 克服 他 .

她眼中流露出的某种东西，彻底征服了他。

- [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ? -
' None at all ? '
- 没有任何 在 全部 ? -

“一个都没有吗？”

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] . -
' Not that I want to see . '
- 不是 那 我 想 到 看 . -

“我可不想看到。”

- [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] [ə'laɪv] ? -
' Are your parents alive ? '
- 是 你的 父母 活 ? -

你的父母还健在吗？

- [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] . - -
' My mother is , but she lives away in the Five Towns . ' 316
- 我的 母亲 是 , 但 她 生活 离开 在 这 五 城镇 . - -

“我母亲是，但她住在五镇地区。”316

- [juːv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['leɪtli] , [pər'hæps] ? -
' You've not seen her lately , perhaps ? '
- 你已经 不是 已见 她 最近 , 也许 ? -

你最近可能没见过她吧？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [spəʊk] [əˈgen] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
He did not reply , and the nurse spoke again , but her voice sounded
他 做过 不是 回复 , 和 这 护士 辐 再次 , 但 她 嗓音 听起来
[ɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] .
indistinct and far off .
模糊 和 远的 离开 .

他没有回答，护士又开口说话，但她的声音听起来含糊不清，像是来自远方。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
When he awoke it was night .
什么时候 他 醒来 它 曾是 夜晚 .

他醒来时已是夜晚。

[æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ]
At the other end of the ward was a long table covered with a white cloth
在 这 其他 结尾 的 这 病房 曾是 一个 长的 桌子 涵盖 和 一个 白色的 布
,
:
,

病房的另一端摆着一张铺着白桌布的长桌。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [ə; eɪ][læmp] .
and on this table a lamp .
和 在 这 桌子 一个 灯 .

桌子上放着一盏灯。

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] , [æn; ən]['ɪŋk,stænd][ænd; ənd]
In the ring of light under the lamp was an open book , an inkstand and
在 这 戒指 的 光 在下面 这 灯 曾是 一个 打开 书 , 一个 墨水台 和
[ə; eɪ][pen] .
a pen .
一个 笔 .

灯光下的光圈中，有一本打开的书、一个墨水瓶和一支钢笔。

[ə; eɪ] [nɜːrs] — [nɑːt][hɪz; ɪz] [nɜːrs] — [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgəz] ['aɪdli]
A nurse — not his nurse — was standing by the table , her fingers idly
一个 护士 — 不是 他的 护士 — 曾是 常设 经过 这 桌子 , 她 手指 闲散地
['drʌmɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,
drumming the cloth ,
打鼓 这 布 ,

一位护士——不是他的护士——站在桌旁，手指漫不经心地敲击着桌布。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['iːvɪŋɪŋ] [dres] .
and near her a man in evening dress .
和 靠近 她 一个 男人 在 晚上 裙子 .

她旁边还有一位身着晚礼服的男士。

[pər'hæps][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Perhaps a doctor .
也许 一个 医生 .

或许是医生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
They were conversing in low tones .
他们 是 对话 在 低的 音调 .

他们低声交谈着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [stoʊv] ,
In the middle of the ward was an open stove ,
在 这 中间 的 这 病房 曾是 一个 打开 火炉 ,

病房中央有一个敞开的炉灶，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['restləs] ['fleɪmz] [wɜːr; wəɹ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bræs] [nɑːbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedstedz]
and the restless flames were reflected in all the brass knobs of the bedsteads
和 这 不安 火焰 是 反映 在 全部 这 黄铜 旋钮 的 这 床架
[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm] ['faɪnɪŋ] ['met(ə)l] [bɔːlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [ˌændə'liːr] .
and in some shining metal balls which hung from an unlighted chandelier .
和 在 一些 灼灼 金属 球 哪个 悬挂 从 一个 未点亮 枝形吊灯 .
躁动的火焰映照在床架的所有黄铜把手上，以及悬挂在未点亮的吊灯上的一些闪亮的金属球上。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] ['dɑːrknes]
His part of the ward was almost in darkness .
他的 部分 的 这 病房 曾是 几乎 在 黑暗 .
他所在的病房区域几乎一片漆黑。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , [səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [kɒfs] , ['briːðɪŋ] , [rʌslɪŋz] , [wʌz; wəz]
A confused, subdued murmur of little coughs, breathings, rustlings, was
一个 使困惑 , 低沉的 低语 的 小的 咳嗽 , 呼吸 , 沙沙声 , 曾是
[kən'tɪnjuəli] [ˈɔːdəbl] ,
continually audible ,
持续 可听见的 ,
一阵阵低沉而嘈杂的咳嗽声、呼吸声和沙沙声不断响起。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][roʊz] [ə'blaʊ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
and sometimes it rose above the conversation at the table .
和 有时 它 玫瑰 多于 这 对话 在 这 桌子 .
有时，它甚至盖过了餐桌上的谈话内容。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
He noticed all these things .
他 注意到 全部 这些 事物 .
他注意到了所有这些事情。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [smel]
He became conscious, too, of a strangely familiar smell .
他 成为 有意识的 , 也 , 的 一个 奇怪的 熟悉的 闻 .
他也察觉到了一种似曾相识的气味。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么？

[ɑː] , [jes] !
Ah, yes!
啊 , 是的 !
啊，是的！

[ə'sɪtɪk] ['æsɪd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruː'mæɪtɪks] . -
Acetic acid ; his mother used it for her rheumatics . 317
乙酸 酸 ; 他的 母亲 用过的 它 为了 她 风湿症 . -
醋酸；他母亲用它来治疗风湿病。317

['sʌd(ə)nli] , ['mædʒɪkli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bːŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Suddenly, magically, a great longing came over him .
突然 , 神奇地 , 一个 伟大的 渴望 来了 超过 他 .
突然间，仿佛冥冥之中，他感到一阵强烈的渴望。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['sɪstər] — ['sʌmwʌn] [huː]
He must see his mother, or his brothers, or his little sister — someone who
他 必须 看 他的 母亲 , 或者 他的 兄弟 , 或者 他的 小的 姐姐 — 某人 who
[nuː] [hɪm; ɪm] ,
knew him ,
知道 他 ,
他必须见到他的母亲、兄弟或妹妹——见到任何认识他的人。

[ˈsʌmwʌn] [hu:] [brɪˈɒŋd] [tu:; tə][him; ɪm] .
someone who belonged to him .
某人 谁 属于 到 他 .

属于他的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][drɪˈzaɪər] .
He could have cried out in his desire .
他 可以 有 哭 出去 在 他的 欲望 .

他本可以因渴望而呐喊。

[ðɪs] [wʌn] [θɔ:t] [kənˈsʊmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
This one thought consumed all his faculties .
这 一 想法 消耗 全部 他的 学院 .

这一个念头占据了他所有的注意力。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [wɔ:k] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [θru:] [ðæt] [ˈdɔ:rweɪ] !
If his mother could but walk in just now through that doorway !
如果 他的 母亲 可以 但 走 在 只是 现在 通过 那 门口 !

如果他母亲现在能从那扇门走进来就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli][oʊld][spɔ:t][ˈi:v(ə)n][kʊd; kəd][ˈæmb(ə)l][ʌp][tu:; tə][him; ɪm] , [tʌŋ] [aʊt] [ænd; ɛnd] [teɪl] [ˈfjʊriəsli]
If only old Spot even could amble up to him , tongue out and tail furiously
如果 仅有的 老的 点 甚至 可以 缓行 向上 到 他 , 舌头 出去 和 尾巴 愤怒地
[ˈwæɡɪŋ] !
wagging !
摇尾巴 !

如果老斯波特能踱步走到他跟前，吐着舌头，尾巴疯狂地摇着就好了！

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ɛnd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [mu:v] !
He tried to sit up , and he could not move !
他 尝试 到 坐 向上 , 和 他 可以 不是 移动 !

他试图坐起来，却动弹不得！

[ðen] [drɪˈsper] [ˈsetld] [ɑ:n][him; ɪm] , [ænd; ɛnd] [weɪd] [him; ɪm] [daʊn] .
Then despair settled on him , and weighed him down .
然后 绝望 定居 在 他 , 和 称重 他 向下 .

随后，绝望笼罩了他，让他不堪重负。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ɛnd][ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][wɔ:rd] , [ˈpɔ:zɪŋ] [hɪr] [ænd; ɛnd][ðer; ðər] .
The doctor and the nurse came slowly up the ward , pausing here and there .
这 医生 和 这 护士 来了 缓慢地 向上 这 病房 , 暂停 这里 和 那里 .

医生和护士缓缓地走进病房，不时停下来。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [brɪˈɔ:r] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ɛnd][hi:; hi][held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
They stopped before his bed , and he held his breath .
他们 停止 前 他的 床 , 和 他 握住 他的 气息 .

他们停在他的床前，他屏住了呼吸。

- [na:t] [raʊzd] [ʌp] [əˈgen] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? -
' Not roused up again , I suppose ? '
- 不是 唤醒 向上 再次 , 我 认为 ? -

“看来你还没被惊动吧？”

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [hm] !
' **H'm** !
- 嗯 !

嗯！

[hi:; hi] [meɪ] ['flɪkər] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .
He may flicker on for forty - eight hours .
他 可能 闪烁 在 为了 四十 - 八 小时 .
他可能会闪烁48小时。

[nɑ:t] [mɔ:r] . -
Not more . '
不是 更多的 . -

不再多了。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
They went on , and with a sigh of relief he opened his eyes again .
他们 去 在 , 和 和 一个 叹 的 宽慰 他 打开 他的 眼睛 再次 .
他们继续前行，他如释重负地睁开了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五镇传说(Tales of the Five Towns)

第11/11页

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt]
The doctor shook hands with the nurse , who returned to the table and sat
这 医生 摇晃 双手 和 这 护士 , WHO 返回 到 这 桌子 和 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

医生和护士握了握手，护士回到桌边坐下。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡！

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
The end of all this !
这 结尾 的 全部 这 !

这一切终于结束了！

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Yes , it was coming .
是的 , 它 曾是 未来 .

是的，它迟早会来的。

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] .
He felt it .
他 毛毡 它 .

他感觉到了。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] of318
His had been one of318
他的 有 到过 一 of318

他是318人之一

[ðoʊz] [ˈweɪstɪd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [bʊks] .
those wasted lives of which he used to read in books .
那些 浪费 生活 的 哪个 他 用过的 到 读 在 图书 .

他过去常常在书中读到那些虚度的人生。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[ˈɔːlməʊst] [əˈmjʊːzɪŋ] !
Almost amusing !
几乎 有趣 !

简直太有趣了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] [huː] [brɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] .
He was one of those sons who bring sorrow and shame into a family .
他 曾是 一 的 那些 儿子们 WHO 带来 悲哀 和 耻辱 进入 一个 家庭 .

他是那种给家庭带来悲伤和耻辱的儿子。

[əˈɡen] , [haʊ] [streɪndʒ] !
Again , how strange !
再次 , 如何 奇怪的 !

真是奇怪！

[wʌt] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] — [dʒʌst][hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst][bed] —
What a coincidence that he — just he and not the man in the next bed —
什么 一个 巧合 那 他 — 只是 他 和 不是 这 男人 在 这 下一个 床 —
[ʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ,
should be one of those rare ,
应该 是 一 的 那些 稀有的 ,
真是巧合, 竟然是他——只有他, 而不是隔壁床上的男人——成了那种罕见的.....

[ˈledʒəndəri] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋz] [huː] [goʊ] [ˈrekləsli] [tuː; tə][ˈruːɪn] .
legendary good - for - nothings who go recklessly to ruin .
传奇 好的 - 为了 - 什么也没有 WHO 去 鲁莽地 到 废墟 .
那些鲁莽行事、最终走向毁灭的传奇无赖。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [[ʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] [ˈæftər][ɔːl] .
And yet , he was sure that he was not such a bad fellow after all .
和 然而 , 他 曾是 当然 那 他 曾是 不是 这样的 一个 坏的 同伴 后 全部 .
然而, 他确信自己终究不是个坏人。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləs] .
Only somehow he had been careless .
仅有的 不知何故 他 有 到过 粗心 .
只是不知何故, 他疏忽大意了。

[jes] , [ˈkerləs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] . . .
Yes , careless ; that was the word . . .
是的 , 粗心 ; 那 曾是 这 单词 . . .
是的, 粗心大意; 就是这个词.....

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs]
nothing worse
没有什么 更糟
没有比这更糟的了.....

[æz; əz][tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] .
As to death , he was indifferent .
作为 到 死亡 , 他 曾是 冷漠 .
对于死亡, 他漠不关心。

[rɪˈmembəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] ,
Remembering his father's death ,
记住 他的 父亲的 死亡 ,
回忆起父亲的去世,

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [les] [dɪˈstɜːrɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [wʌnz] [self][ðæn; ðən][tuː; tə]
he reflected that it was probably less disturbing to die one's self than to
他 反映 那 它 曾是 大概 较少的 令人不安 到 死 一个人的 自己 比 到
[wɑːtʃ] [əˈnʌðər] [pæs] .
watch another pass .
手表 其他 经过 .
他心想, 自己死去可能比眼睁睁看着别人死去更不令人痛苦。

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd][wʌnz] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
He smelt the acetic acid once more , and his thoughts reverted to his mother
他 冶炼 这 乙酸 酸 一次 更多的 , 和 他的 想法 恢复 到 他的 母亲
.
:
.
他再次闻到了醋酸的味道, 思绪又回到了母亲身上。

[pʊr] [ˈmʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !
可怜的母亲!

[noʊ] , [greɪt] ['mʌðər] ！
No , great mother ！
不 , 伟大的 母亲 ！

不, 伟大的母亲！

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['laɪfs] ['strʌg(ə)l] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] .
The grandeur of her life's struggle filled him with a sense of awe .
这 宏伟 的 她 生活的 斗争 已填 他 和 一个 感觉 的 敬畏 ！

她一生奋斗的伟大历程令他肃然起敬。

[streɪndʒ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][hə'roʊɪk][saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Strange that until that moment he had never seen the heroic side of her
奇怪的 那 直到 那 片刻 他 有 绝不 已见 这 英勇 边 的 她
[ˈhʌmdrʌm] , ['kɑ:mənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] ！
humdrum , commonplace existence ！
平淡无奇 , 平凡 存在 ！

奇怪的是, 直到那一刻, 他才发现她平凡无奇的生活中竟蕴藏着如此英勇的一面！

[hi:; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
He must write to her , now , at once , before it was too late .
他 必须 写 到 她 , 现在 , 在 一次 , 前 它 曾是 也 晚的 ！

他必须立刻给她写信, 以免为时过晚。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ] , [eɪ di: 'di:] [ə'hʌðər] ['rɪŋk(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi]
His letter would trouble her , add another wrinkle to her face , but he
他的 信 会 麻烦 她 , 添加 其他 皱纹 到 她 脸 , 但 他
[mʌst; məst] [raɪt] ;
must write ;
必须 写 ;

他的信会让她心烦意乱, 让她脸上再添一道皱纹, 但他必须写;

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . -
she must know that he had been thinking of her . 319
她 必须 知道 那 他 有 到过 思维 的 她 ！ -

她一定知道他一直在想着她。319

- [nɜ:rs] ！ -
' Nurse ！ '
- 护士 ！ -

'护士！'

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [wi:k] [vɔɪs] .
he cried out , in a thin , weak voice .
他 哭 出去 , 在 一个 薄的 , 虚弱的 嗓音 ！

他用虚弱的声音喊了出来。

- [ʃ] ！ -
' Ssh ！ '
- SSH ！ -

嘘！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][na:t] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs]
She was by his side directly , but not before he had lost consciousness
她 曾是 经过 他的 边 直接地 , 但 不是 前 他 有 丢失的 意识
[ə'gen] .
again .
再次 ！

她立刻赶到他身边, 但那时他已经再次失去意识了。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnɪnət] ['leɪbər] [tu:; tə] [skrɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] :
The following morning he managed with infinite labour to scrawl a few lines :
这 下列的 早晨 他 管理 和 无限 劳动 到 乱涂 一个 很少 线条 ！

第二天早上, 他费了九牛二虎之力才勉强写下几行字:

- [dɪr] ['mæmə] ,
' **DEAR MAMMA** ,
- 亲爱的 妈妈 ,

亲爱的妈妈，

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səp'praɪzd] [bʌt; bət][nɑːt][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] ['letər] .
' **You will be surprised but not glad to get this letter** .
- 你 将要 是 惊讶 但 不是 高兴的 到 得到 这 信 .

收到这封信，你会感到惊讶，但不会感到高兴。

[aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [em 'iː] [ə'gen] .
I'm done for , and you will never see me again .
我是 完毕 为了 , 和 你 将要 绝不 看 我 再次 .

我完了，你再也见不到我了。

[aɪm] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ,
I'm sorry for what I've done , and how I've treated you ,
我是 对不起 为了 什么 我已经 完毕 , 和 如何 我已经 治疗 你 ,

我为我所做的一切以及我对待你的方式感到抱歉。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
but it's no use saying anything now .
但 它是 不 使用 说 任何事物 现在 .

但现在说什么都没用了。

[ɪf] ['peɪtər][hæd; həd]['oʊnli] [lɪvd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [em 'iː][ɪn]['ɔːrdər] .
If Pater had only lived he might have kept me in order .
如果 帕特 有 仅有的 居住地 他 可能 有 保留 我 在 命令 .

如果帕特还活着，他或许能管教好我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But you were too kind , you know .
但 你 是 也 种类 , 你 知道 .

但你知道，你太善良了。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ðiːz] [læst][sɪks] ['jɪrz] ,
You've had a hard struggle these last six years ,
你已经 有 一个 难的 斗争 这些 最后的 六 年 ,

过去六年你过得很艰难，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
and I hope Arthur and Dick will stand by you better than I did ,
和 我 希望 亚瑟 和 迪克 将要 站立 经过 你 更好的 比 我 做过 ,

我希望亚瑟和迪克能比我更好地支持你。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
now they are growing up .
现在 他们 是 生长 向上 .

现在他们都长大了。

[gɪv] [ðəm; ðəm][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæni] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Give them my love , and kiss little Fannie for me .
给 他们 我的 爱 , 和 吻 小的 房利美 为了 我 .

代我向他们问好，也替我亲吻一下小芬妮。

- ['wɪli] .
' **WILLIE** .
- 威利 .

威利。

- ['mɪsɪz] . ['hæŋkɒk] — — -
' **Mrs . Hancock** — — '
- 太太 . 汉考克 — — -

“汉考克夫人——”

- [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] — [wʌnz] .
' **I knew a girl of that name — once** .
- 我 知道 一个 女孩 的 那 姓名 — 一次 .

我曾经认识一个叫这个名字的女孩。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [fɔ:r] - [hæf] . -
I'll go and have a pint of four - half . '
患病的 去 和 有 一个 品脱 的 四 - 一半 . -

我去喝一品脱四分之二盎司的啤酒。

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['dɑ:ki] [wʌz; wəz] [stiɪl] [kən'su:mɪŋ] [fɔ:r] - [hæf] , [ænd; ənd]
At nine o'clock that night Darkey was still consuming four - half , and
在 九 点钟 那 夜晚 达基 曾是 仍然 消费 四 - 一半 , 和
[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ]['sɜ:rt(ə)n] [əd'ventʃəz] [baɪ] [si:] [wɪtʃ] ,
relating certain adventures by sea which ,
相关 肯定 冒险 经过 海 哪个 ,

那天晚上九点，达基还在喝四瓶半的啤酒，并讲述着他在海上的一些冒险经历，

[hi:; hi] ['əvɜ:d] , [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
he averred , had happened to himself .
他 断言 , 有 发生 到 他自己 .

他断言，这种事就发生在他自己身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [drʌŋk] .
He was very drunk .
他 曾是 非常 醉 .

他当时醉得很厉害。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ðem; ðəm] [faɪv] [lɪl] - [gælz][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ]
' **Yes , he said , and them five lil ' gals was lying there without a stitch**
- 是的 , - 他 说 , - 和 他们 五 小 - 女孩们 曾是 说谎 那里 没有 一个 缝
[ɑ:n] - [ɪm] ,
on ' em ,
在 - 呃 ,

“是的，”他说，“那五个小姑娘躺在那里，身上连一针都没缝。”

[ded] [æz; əz] [mi:t] ; - [es] - [tru:] [æz; əz][aɪm] - [er] .
dead as meat ; ' s ' true as I'm ' ere .
死的 作为 肉 ; - s - 真的 作为 我是 - 埃雷 .

死得跟肉一样；我亲眼所见，千真万确。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ji:; ji] . - -
I've seen a thing or two in my time , I can tell ye . '**321**
我已经 已见 一个 事物 或者 二 在 我的 时间 , 我 能 告诉 是的 . - -

我这辈子也算是见多识广了，我可以告诉你。'321

- ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪ:z] ['ænəkɪsts] — - [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
' **Talking about these Anarchists — ' said a man who appeared anxious to change the**
- 说 关于 这些 无政府主义者 — - 说 一个 男人 WHO 出现 焦虑的 到 改变 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“说到这些无政府主义者——”一个似乎急于转移话题的男人说道。

- [æn; ən] — [kɪst] , - ['dɑ:ki] [ɪntə'rʌptɪd] .
' **An — kists , ' Darkey interrupted** .
- 一个 — 基斯特 , - 达基 中断 .

“安——基斯特，”达基打断道。

- [aɪ] [tel] [ji:; ji] [wʌt] [aɪ'd][du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌk] . -
' **I tell ye what I'd do with that muck** . '
- 我 告诉 是的 什么 ID 做 和 那 泥浆 . -

“我告诉你我会怎么处理那些垃圾。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæt] , [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts]
He stopped to light his pipe , looked in vain for a match , felt in his pockets .
他 停止 到 光 他的 管道 , 看起来 在 徒劳 为了 一个 匹配 , 毛毡 在 他的 口袋 ,
.
.
.

他停下来点烟斗，徒劳地寻找火柴，又摸了摸口袋。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] — [ðə; ði] [ˈletər] .
and pulled out a piece of paper — the letter .
和 拉 出去 一个 片 的 纸 — 这 信 .

然后掏出一张纸——那封信。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪd] [duː] .
- I tell you what I'd do .
- 我 告诉 你 什么 ID 做 .

我告诉你我会怎么做。

[aɪd] — -
I'd — '
ID — -

ID-'

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈmedɪtətɪvli] [tʊːr] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [tuː] , [draːpt] [wʌn] [piːs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
He slowly and meditatively tore the letter in two , dropped one piece on the floor ,
他 缓慢地 和 冥想地 撕裂 这 信 在 二 , 掉落 一 片 在 这 地面 ,
.
他缓缓地、若有所思地将信撕成两半，把其中一半扔在了地上。

[θɹʌst] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [gæs] - [dʒet] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] .
thrust the other into a convenient gas - jet , and applied it to the tobacco .
推力 这 其他 进入 一个 方便的 气体 - 喷射 , 和 应用 它 到 这 烟草 .
.
将另一根喷嘴插入方便的煤气喷嘴中，然后将其对准烟草。

- [aɪd] [get] - [ɪm] - [ˈɡeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] [aɪd] — [dæm] [ðɪs] [paɪp] ! -
- I'd get - em - gether in a heap , and I'd — Damn this pipe ! -
- ID 得到 - 呃 - 一起 在 一个 堆 , 和 ID — 该死 这 管道 ! -

“我会把它们堆在一起，然后——该死的这根管子！”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [riːˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [paɪp] .
He picked up the other half of the letter , and relighted the pipe .
他 挑选 向上 这 其他 一半 的 这 信 , 和 重新点燃 这 管道 .

他捡起信的另一半，重新点燃了烟斗。

- [ˈæftər] [juː; jʊ] , [meɪt] , - [sed] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] ,
- After you , mate , - said a man sitting near ,
- 后 你 , 伴侣 , - 说 一个 男人 坐着 靠近 ,

“你先请，伙计，”旁边坐着的一个说道。

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] .
who was just biting the end from a cigar .
WHO 曾是 只是 咬 这 结尾 从 一个 雪茄 .

他当时正咬着雪茄的末端。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

